叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000001

2. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000002

3. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000003

4. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000004

5. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000005

6. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000006

7. 迪克西的文学炉边(literary Hearthstones Of Dixie) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第1/7页

['lɪtərəri]	['hɑːθˌstəʊn]	[ɒv; əv]	['dɪksi]
LITERARY	**HEARTHSTONES**	**OF**	**DIXIE**
文学	炉石传说	的	迪克西

迪克西的文学炉边石

[baɪ]
By
经过

经过

[lɑː]	[sɑːl]	['kɔːrbəl]	['pɪkɪt]
LA	**SALLE**	**CORBELL**	**PICKETT**
洛杉矶	厅	科尔贝尔	皮克特

拉萨尔·科贝尔·皮克特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['pɪkɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**PICKETT**	**AND**	**HIS**	**MEN**	**,**	**"**
作者	的	"	皮克特	和	他的	男士	,	"

《皮克特和他的部下》的作者

"	['dʒɪni]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**JINNY**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	精灵	,	"	ETC	.

“JINNY,”等等。

[wɪð]	['pɔːrtrəts]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]
With	**Portraits**	**and**	**Illustrations**
和	肖像	和	插图

包含肖像和插图

[ˌfɪlə'delfiə]	&	['lʌndən]
PHILADELPHIA	**&**	**LONDON**
费城	&	伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkɑːt]	COMPANY1912
J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY1912**
J	.	B	.	利平科特	COMPANY1912

JB LIPPINCOTT 公司 1912

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkɑːt]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1911**	**,**	**BY**	**J**	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

版权所有，1911年，JB Lippincott公司

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkɑːt]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1912**	**,**	**BY**	**J**	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

版权所有，1912年，JB Lippincott公司

['pʌblɪʃt]	[sep'tembə(r)]	,	-
PUBLISHED	**SEPTEMBER**	**,**	**1912**
已发布	九月	,	-

出版于1912年9月

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]

PRINTED	BY	J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY
打印	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [pres]

AT	THE	WASHINGTON	SQUARE	PRESS
在	这	华盛顿	正方形	按

在华盛顿广场新闻社

[ˌfɪlə'delfiə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PHILADELPHIA	,	U	.	S	.	A	.
费城	,	U	.	S	.	一个	.

美国费城

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] , ['æʃlənd] [pleɪs]

THE	HOME	OF	AUGUSTA	EVANS	WILSON	,	ASHLAND	PLACE
这	家	的	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	,	阿什兰	地方

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊故居，阿什兰广场

[naʊ] [əʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [fɜːrn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Now	owned	by	Mrs	.	George	Fearn	,	Jr	.
现在	拥有	经过	太太	.	乔治	费恩	,	小	.

现在归乔治·费恩二世夫人所有。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrˌwɜːrd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

There	is	an	inconsistency	in	the	fifth	paragraph	of	the	Forword	where	the	author
那里	是	一个	不一致	在	这	第五	段落	的	这	前言	在哪里	这	作者

[riˈfəːz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bægliz] " [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] ,

refers	to	Dr	.	Bagley's	"	The	Old	Fashioned	Gentleman	,
指	到	博士	.	巴格利	"	这	老的	造型	绅士	,

前言第五段中存在前后矛盾之处，作者在其中提到了巴格利博士的《老派绅士》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - " [ðə; ði][əʊld][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] " [ɪn]

"	and	the	reference	to	Dr	.	Bagby's	"	The	Old	Virginia	Gentleman	"	in
"	和	这	参考	到	博士	.	-	"	这	老的	弗吉尼亚州	绅士	"	在

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] " ['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] " .

the	chapter	"	Bacon	and	Greens	"	.
这	章	"	熏肉	和	青菜	"	.

“以及在‘培根和蔬菜’这一章中对巴格比博士的《老弗吉尼亚绅士》的引用。”

['fɔːwɜːd] .

FOREWORD	.
前言	.

前言。

[ðə; ði]['faɪərz] [stɪl] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]

The	fires	still	glow	upon	the	hearthstones	to	which	our	southern	writers	in	the
这	火灾	仍然	辉光	之上	这	炉石传说	到	哪个	我们的	南部	作家	在	这

['əʊldən] [deɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['frendli] ['welkəm] .

olden	days	gave	us	friendly	welcome	.
古老的	天	给予	我们	友好的	欢迎	.

昔日南方作家们热情款待我们的那些炉火，如今依然在炉膛中熊熊燃烧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [braɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] , " [fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,

They	are	as	bright	to	-	day	as	when	,	"	four	feet	on	the	fender	,
他们	是	作为	明亮的	到	-	天	作为	什么时候	,	"	四	脚	在	这	挡泥板	,

它们今天依然像“四英尺在挡泥板上”时那样明亮。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm] ['gɪftɪd] [frend] [huːz] [pen] , [dip] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv] [laɪf]

"	we	talked	with	some	gifted	friend	whose	pen	,	dipped	in	the	heart's	blood	of	life
"	我们	谈话	和	一些	天才	朋友	谁	笔	,	浸入	在	这	心脏的	血	的	生活

,

,

,

“我们和一位才华横溢的朋友交谈过，他的笔，蘸满了生命的鲜血，

[geɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɔːt] ['veɪnli] [tuː; tə]

gave	word	to	thoughts	which	had	flamed	within	us	and	sought	vainly	to
给予	单词	到	想法	哪个	有	火焰	之内	我们	和	寻求	徒劳地	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]

escape	the	walls	of	our	being	that	they	might	go	out	to	the	world	and	fulfil
逃脱	这	墙壁	的	我们的	存在	那	他们	可能	去	出去	到	这	世界	和	实现

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

their	mission	.
他们的	使命	.

它将我们内心燃烧已久、却徒劳地试图挣脱我们存在的束缚、走向世界并完成其使命的思想表达了出来。

[ðeɪ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm]

They	who	built	the	shrines	before	which	we	offer	our	devotion	have	passed	from
他们	WHO	建造	这	神社	前	哪个	我们	提供	我们的	虔诚	有	通过了	从

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,

the	world	of	men	,
这	世界	的	男人	,

那些建造了我们今天朝拜的神龛的人，已经离开了人世。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərz] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [jet] [bɜːn] [wɪð] ['feɪdlɪs] [laɪt] .

but	the	fires	they	kindled	yet	burn	with	fadeless	light	.
但	这	火灾	他们	点燃	然而	烧伤	和	无色	光	.

但他们点燃的火焰至今仍在熊熊燃烧，光芒永不熄灭。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

To	us	who	have	dwelt	in	the	same	environment	and	found	beauty	in	the
到	我们	WHO	有	居住	在	这	相同的	环境	和	成立	美丽	在	这

[seɪm] [siːnz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,

same	scenes	that	inspired	them	to	eloquent	expression	of	the	thoughts	,
相同的	场景	那	灵感	他们	到	雄辩	表达	的	这	想法	,

对于我们这些生活在相同环境中，在相同景色中发现美，并由此激发出雄辩思想的人来说，

[ðə; ði] [lʌvz] , [ðə; ði] [həʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel]

the	loves	,	the	hopes	,	and	the	aspirations	which	were	our	own	as	well
这	爱	,	这	希望	,	和	这	抱负	哪个	是	我们的	自己的	作为	出色地

[æz; əz] [ðeəz] ,

as	theirs	,
作为	他们的	,

那些我们和他们共同拥有的爱、希望和抱负，

[ðiːz] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

these	writers	of	our	South	are	living	still	and	will	live	through	the	long
这些	作家	的	我们的	南	是	活的	仍然	和	将要	居住	通过	这	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .

procession	of	the	years	.
游行	的	这	年	.

我们南方这些作家仍然健在，并将伴随他们走过漫长的岁月。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [ɒv; əv]

In	the	garden	of	our	lives	they	planted	the	flowers	of	poesy	,	of
在	这	花园	的	我们的	生活	他们	已种植	这	花朵	的	诗	,	的

['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

fable	,	and	of	romance	.
寓言	,	和	的	浪漫	.

在我们的人生花园里，他们种下了诗歌、寓言和浪漫的花朵。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [ðəʊz] ['flaʊəz] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

With	the	changes	of	the	years	those	flowers	may	have	passed	into	the	realm	of
和	这	变化	的	这	年	那些	花朵	可能	有	通过了	进入	这	领域	的

[ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

the	old	-	fashioned	,
这	老的	-	造型	,

随着岁月的变迁，那些花卉或许已经过时了。

[laɪk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [s'wiːtər] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

like	the	blossoms	in	Grandmother's	garden	,	but	are	there	any	sweeter	or	more
喜欢	这	花朵	在	祖母的	花园	,	但	是	那里	任何	更甜	或者	更多的

['rɔɪəli] ['bluːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?

royally	blooming	than	these	?
皇家	盛开	比	这些	?

就像祖母花园里的花朵一样，但还有比这些更甜美、更雍容华贵的花朵吗?

[ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɪftɪd] [wʌnz] [ɪz] [nɒt] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	lustre	of	our	gifted	ones	is	not	dimmed	by	the	passage	of	time	,
这	光泽	的	我们的	天才	一个	是	不是	调暗	经过	这	通道	的	时间	,

时光流逝并不会磨灭我们那些天才的光辉。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [luːz]

but	in	the	rush	of	new	books	upon	the	world	the	readers	of	to	-	day	lose
但	在	这	匆忙	的	新的	图书	之上	这	世界	这	读者	的	到	-	天	失去

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wəʊv] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz]

sight	of	the	volumes	which	wove	threads	of	gold	into	the	joys	and	sorrows
视线	的	这	卷	哪个	编织	线程	的	金子	进入	这	喜悦	和	悲伤

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	the	generation	now	travelling	the	downward	slope	of	life	.
的	这	一代	现在	旅行	这	向下	坡	的	生活	.

但是，在如今新书如雨后春笋般涌现的时代，读者们却忽略了那些曾将金色丝线编织进如今正走下坡路的这一代人的喜怒哀乐中的经典之作。

[ðeə(r)] ['stɑːri] ['reɪdiəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Their	starry	radiance	is	sometimes	lost	to	view	in	the	electric	flash	of	the	present
他们的	繁星	辐射	是	有时	丢失的	到	看法	在	这	电的	闪光	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

在当今电灯闪烁的时代，它们璀璨的光芒有时会被人忽略。

[ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [slaɪt] [weɪ] [eɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['meməri] [braɪt] [ðeɪ] [wɪl]

If	these	pages	can	in	any	slight	way	aid	in	keeping	their	memory	bright	they	will
如果	这些	页面	能	在	任何	轻微	方式	援助	在	保持	他们的	记忆	明亮的	他们	将要

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haɪɪst] [eɪm] .

have	reached	their	highest	aim	.
有	达到	他们的	最高	目的	.

如果这些页面能以任何方式帮助他们保持良好的记忆力，那么它们就达到了最大的目标。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] ['dɪksi] [ɪn][wɔː(r)] [deɪz] [tend] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [gləu] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

The	poets	of	Dixie	in	war	days	tended	the	flames	that	glowed	upon	the	altar	of
这	诗人	的	迪克西	在	战争	天	倾向于	这	火焰	那	发光	之上	这	坛	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

战争年代，南方诗人守护着爱国主义祭坛上熊熊燃烧的火焰。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]['truːli][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [blʌd] [hæd; həd]

Their	lives	were	given	to	their	country	as	truly	as	if	their	blood	had
他们的	生活	是	给定	到	他们的	国家	作为	真的	作为	如果	他们的	血	有

['krimzən] [ðə; ði][sɒd][ɒv; əv][hɑːd] - [fɔːt] ['fiːldz] .

crimsoned	the	sod	of	hard	-	fought	fields	.
深红色	这	草皮	的	难的	-	战斗	字段	.

他们为祖国献出了生命，就像他们的鲜血染红了浴血奋战的田野。

[ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

They	gave	of	their	best	to	our	cause	.
他们	给予	的	他们的	最好的	到	我们的	原因	.

他们为我们的事业倾尽全力。

[ðeə(r)] ['bjuːgl] [nəʊts] ['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,

Their	bugle	notes	echo	through	the	years	,
他们的	号角	笔记	回声	通过	这	年	,

他们的号角声回荡在岁月里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɜːdʒ] [ðeɪ] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	mournful	tones	of	the	dirges	they	sang	over	the	grave	of	our
和	这	悲哀	音调	的	这	挽歌	他们	唱	超过	这	严重	的	我们的

[driːmz] [jet] [θrɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

dreams	yet	thrill	our	hearts	.
梦境	然而	刺激	我们的	心	.

他们为我们梦想的坟墓吟唱的哀歌，虽然旋律凄美，却依然令我们心潮澎湃。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] " [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['bænə(r)] " ['sɒrəʊfəli] [druːp] [ɒn][ɪts] [stɑːf] [ænd; ənd] " [ðə; ði]

Before	our	eyes	"	The	Conquered	Banner	"	sorrowfully	droops	on	its	staff	and	"	The
前	我们的	眼睛	"	这	征服	横幅	"	悲伤地	下垂	在	它是	职员	和	"	这

[sɒːd] [ɒv; əv] [liː] " ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] - [priːst] .

Sword	of	Lee	"	flashes	in	the	lines	of	our	Poet	-	Priest	.
剑	的	李	"	闪光灯	在	这	线条	的	我们的	诗人	-	牧师	.

在我们眼前，“被征服的旗帜”悲伤地垂在旗杆上，“李氏之剑”在我们诗人祭司的诗句中闪现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	the	quotations	with	which	are	illustrated	the	varying	phases	of	his
为了	这	引文	和	哪个	是	插图	这	变化	阶段	的	他的

[pəʊ'etɪk] [θɔːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]

poetic	thought	I	am	indebted	to	the	kindness	of	the	publishers	of	Father
诗意的	想法	我	是	负债累累	到	这	仁慈	的	这	出版商	的	父亲

['raɪənz] ['poʊəmz] ,

Ryan's	poems	,
瑞恩的	诗歌	,

我非常感谢瑞安神父诗集出版商的慷慨馈赠，他们提供了本文中用来阐释其诗歌思想不同阶段的引文。

['mesəz] . [piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz] .

Messrs	.	P	.	J	.	Kenedy	&	Sons	.
先生们	.	P	.	J	.	肯尼迪	&	儿子们	.

PJ Kenedy 父子公司

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [heɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	certain	selections	from	the	poems	of	Hayne	I	am	indebted	to	the
为了	肯定	选择	从	这	诗歌	的	海恩	我	是	负债累累	到	这

['loʊθrəp] ,

Lothrop	,
洛思罗普	,

海恩诗歌中的某些选段，我得感谢洛思罗普的贡献。

[liː] & ['ʃepəd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['bægliz] "

Lee	&	Shephard	Company	,	and	for	selections	from	Dr	.	Bagley's	"
李	&	谢泼德	公司	,	和	为了	选择	从	博士	.	巴格利	"

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] ,

The	Old	Fashioned	Gentleman	,
这	老的	造型	绅士	,

Lee & Shephard 公司，以及选自 Bagley 博士的《老式绅士》的选集，

" ['mesəz] . [tʃɑːlz - [sʌnz] .

"	Messrs	.	Charles	Schribner's	Sons	.
"	先生们	.	查尔斯	-	儿子们	.

“查尔斯·施里布纳之子先生们。”

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ðə; ði] ['hoʊtn̩] ,

My	thanks	are	due	the	Houghton	,
我的	谢谢	是	到期的	这	霍顿	,

我衷心感谢霍顿。

['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)][ɒn] ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]

Mifflin	Company	for	permission	to	include	in	my	paper	on	Margaret	Junkin	Preston
米夫林	公司	为了	允许	到	包括	在	我的	纸	在	玛格丽特	垃圾	普雷斯顿

[tuː] ['poʊəmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['mɑːgrət]

two	poems	and	other	quotations	from	the	"	Life	and	Letters	of	Margaret
二	诗歌	和	其他	引文	从	这	"	生活	和	信件	的	玛格丽特

[dʒeɪ] . ['prestən] ,

J	.	Preston	,
J	.	普雷斯顿	,

感谢米夫林公司允许我在关于玛格丽特·詹金·普雷斯顿的论文中引用《玛格丽特·J·普雷斯顿的生平与书信》中的两首诗和其他引文。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælən] , [ðə; ði] [step] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['prestən] .

"	by	Mrs	.	Allan	,	the	step	-	daughter	of	Mrs	.	Preston	.
"	经过	太太	.	艾伦	,	这	步	-	女儿	的	太太	.	普雷斯顿	.

“作者是普雷斯顿太太的继女艾伦太太。”

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['dʒɔːrdʒəz] ['dʌbli] ['gɪftɪd] [sʌn] , ['sɪdni] [lə'niə(r)] , ['pəʊɪt][ænd; ənd]

The	selections	in	the	article	on	Georgia's	doubly	gifted	son	,	Sidney	Lanier	,	poet	and
这	选择	在	这	文章	在	乔治亚州的	双倍	天才	儿子	,	西德尼	拉尼尔	,	诗人	和

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

文章中选段介绍了乔治亚州才华横溢的诗人兼音乐家西德尼·兰尼尔。

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['edwɪn] [mɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

are	given	through	the	kind	permission	of	Professor	Edwin	Mims	and	of
是	给定	通过	这	种类	允许	的	教授	埃德温	米姆斯	和	的

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ,

Doubleday	,	Page	&	Company	,
双日	,	页	&	公司	,

经 Edwin Mims 教授和 Doubleday, Page & Company 的友好许可提供。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kleɪz] " [ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fifti] .

publishers	of	Mrs	.	Clay's	"	A	Belle	of	the	Fifties	.
出版商	的	太太	.	粘土的	"	一个	美女	的	这	五十年代	.

克莱夫人所著《五十年代的佳人》的出版商。

" ['kɒntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] " -

"	The	Poet	of	the	Night	"	11
"	这	诗人	的	这	夜晚	"	-

《夜之诗人》11

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]

Edgar	Allan	Poe
埃德加	艾伦	爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['pəʊɪt] " -

"	The	Sunrise	Poet	"	41
"	这	日出	诗人	"	-

《日出诗人》41

['sɪdni] [lə'niə(r)]

Sidney	Lanier
西德尼	拉尼尔

西德尼·兰尼尔

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] " -

"	The	Poet	of	the	Pines	"	69
"	这	诗人	的	这	松树	"	-

《松林诗人》69

[pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn]

Paul	Hamilton	Hayne
保罗	汉密尔顿	海恩

保罗·汉密尔顿·海恩

" [ðə; ði] [fleɪm] - [bɔːn] ['pəʊɪt] " -

"	The	Flame	-	Born	Poet	"	99
"	这	火焰	-	出生	诗人	"	-

《火焰诞生的诗人》99

['henri] [tɪmrɑːd]

Henry	Timrod
亨利	蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

" ['fɑːðə(r)] ['æbət] " -

"	Father	Abbot	"	125
"	父亲	方丈	"	-

《修道院院长》125

['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz]

William	Gilmore	Simms
威廉	吉尔摩	西姆斯

威廉·吉尔摩·西姆斯

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] " -
" Uncle Remus " 151
" 叔叔 雷穆斯 " -

《雷姆斯叔叔》151

['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
Joel Chandler Harris
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] " -
" The Poet of the Flag " 175
" 这 诗人 的 这 旗帜 " -

《旗帜诗人》175

['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː]
Francis Scott Key
弗朗西斯 斯科特 钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

" [ðə; ði]['pəʊɪt] - [priːst] " -
" The Poet - Priest " 201
" 这 诗人 - 牧师 " -

《诗人牧师》201

['fɑːðə(r)]['raɪən]
Father Ryan
父亲 瑞安

瑞安神父

" ['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] " -
" Bacon and Greens " 225
" 熏肉 和 青菜 " -

《培根和蔬菜》225

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['bægbi]
Dr . George William Bagby
博士 . 乔治 威廉 巴格比

乔治·威廉·巴格比博士

" ['wʊmən] [ænd; ənd]['pəʊɪt] " -
" Woman and Poet " 253
" 女士 和 诗人 " -

《女人与诗人》253

['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]
Margaret Junkin Preston
玛格丽特 垃圾 普雷斯顿

玛格丽特·詹金·普雷斯顿

" [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] - " -
" The ' Mother ' of ' St . Elmo ' " 283
" 这 - 母亲 - 的 - 英石 . 艾尔莫 - " -

“《圣艾尔摩》的‘母亲’”283

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn]
Augusta Evans Wilson
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] , [ˈæʃlənd] [pleɪs]

The	Home	of	Augusta	Evans	Wilson	,	Ashland	Place
这	家	的	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	,	阿什兰	地方

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊故居，阿什兰广场

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈedgə(r)] [ˈælən] Poe20

Edgar	Allan	Poe20
埃德加	艾伦	Poe20

埃德加·爱伦·坡20

[ˈsɪdnɪ] Lanier58

Sidney	Lanier58
西德尼	Lanier58

西德尼·拉尼尔58

[haʊs] [weə(r)] [tɪmrɑːd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] Years116

House	Where	Timrod	Lived	During	His	Last	Years116
房子	在哪里	蒂姆罗德	居住地	期间	他的	最后的	Years116

蒂姆罗德晚年居住的房子116

[ˈwʊdləndz] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈgɪlmɔːr] Simms126

Woodlands	,	the	Home	of	William	Gilmore	Simms126
林地	,	这	家	的	威廉	吉尔摩	Simms126

伍德兰兹，威廉·吉尔摩·西姆斯故居126

[ˈdʒəʊəl] [ˈtʃɑːndlə(r)] Harris156

Joel	Chandler	Harris156
乔尔	钱德勒	Harris156

乔尔·钱德勒·哈里斯156

[snæp] - [biːn] [fɑːm] , [ætˈlæntə] , Georgia166

Snap	-	Bean	Farm	,	Atlanta	,	Georgia166
折断	-	豆	农场	,	亚特兰大	,	Georgia166

Snap-Bean农场，亚特兰大，佐治亚州166

[ˈfrɑːnsɪs] [skɒt] Key194

Francis	Scott	Key194
弗朗西斯	斯科特	Key194

弗朗西斯·斯科特·基194

[ˈfɑːðə(r)] Ryan204

Father	Ryan204
父亲	Ryan204

瑞安神父204

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] [tʃɜːtʃ] , [ˈməʊbaɪl] .

St	.	Mary's	Church	,	Mobile	.
英石	.	玛丽的	教会	,	移动的	.

莫比尔圣玛丽教堂。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈraɪənz] [leɪt] [ˈrezɪdəns] Adjoining216

Father	Ryan's	Late	Residence	Adjoining216
父亲	瑞恩的	晚的	住宅	Adjoining216

瑞安神父的故居毗邻216号

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . Bagby236

Dr	.	George	W	.	Bagby236
博士	.	乔治	W	.	Bagby236

乔治·W·巴格比博士236

" ['ævənɛl] " -
" Avenel " 240
" 阿文内尔 " -

“阿文内尔”240

['lɪtərəri] ['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv] ['dɪksi]
LITERARY HEARTHSTONES OF DIXIE
文学 炉石传说 的 迪克西

迪克西的文学炉边石

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
" THE POET OF THE NIGHT
" 这 诗人 的 这 夜晚

《夜之诗人》

" ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]
" EDGAR ALLAN POE
" 埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] ; [æt; ət] [liːst] , [ai][kɔːl][maɪ'self][wʌn] ,
" I am a Virginian ; at least , I call myself one ,
" 我 是 一个 弗吉尼亚人 ; 在 至少 , 我 称呼 我 一 ,

“我是弗吉尼亚人；至少，我自认为是弗吉尼亚人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
for I have resided all my life until within the last few years in Richmond .
为了 我 有 居住地 全部 我的 生活 直到 之内 这 最后的 很少 年 在 里士满 .

因为我一生都居住在里士满，直到最近几年才搬走。

" [ðʌs] ['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
" Thus Edgar A . Poe wrote to a friend .
" 因此 埃德加 一个 . 爱伦·坡 写道 到 一个 朋友 .

“埃德加·爱伦·坡这样写信给一位朋友。”

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn] ['bɒstən] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt]
The fact of his birth in Boston he regarded as merely an unfortunate accident
这 事实 的 他的 出生 在 波士顿 他 认为 作为 仅仅 一个 不幸 事故
,
,
,

他认为自己出生在波士顿仅仅是一场不幸的意外。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'levələnt] " [ɪmp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜːs] " [wɪtʃ] [ə'pærəntli]
or perhaps the work of that malevolent " Imp of the Perverse " which apparently
或者 也许 这 工作 的 那 恶意的 " 重要 的 这 变态 " 哪个 显然
['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
dominated his life .
占主导地位 他的 生活 .

或许是那个邪恶的“反常小鬼”所为，它显然主宰了他的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] ['eni] [taɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] " [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
That it constituted any tie between him and the " Hub of the Universe ,
那 它 构成 任何 领带 之间 他 和 这 " 中心 的 这 宇宙 ,

这构成了他与“宇宙中心”之间的任何联系，

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [taɪ][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" unless it might be the inverted tie of opposition , he never admitted .
" 除非 它 可能 是 这 倒 领带 的 反对 , 他 绝不 承认 .

“除非是倒置的反对派局面，”他从未承认过。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] ['mʌðə(r)] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ]

The	love	which	his	charming	little	actress	mother	cherished	for	the	city	in	which
这	爱	哪个	他的	迷人	小的	演员	母亲	珍爱	为了	这	城市	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] ['heɪtrɪd]

she	had	enjoyed	her	greatest	triumphs	seemed	to	have	turned	to	hatred
她	有	享受	她	最	胜利	似乎	到	有	转向	到	仇恨

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [sʌn] .

in	the	heart	of	her	brilliant	and	erratic	son	.
在	这	心	的	她	杰出的	和	不稳定的	儿子	.

他那迷人的小演员母亲对这座她曾取得最大成就的城市充满热爱，但在她才华横溢却又反复无常的儿子心中，这种热爱似乎已经变成了仇恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['sɒdʒən] [ɪn] ['bɒstən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

In	his	short	and	disastrous	sojourn	in	Boston	,	when	his	fortunes	were	at
在	他的	短的	和	灾难性的	旅居	在	波士顿	,	什么时候	他的	财富	是	在

[ðeə(r)] [ləʊɪst] [eb] ,

their	lowest	ebb	,
他们的	最低	落潮	,

在他短暂而灾难性的波士顿逗留期间，正值他人生最艰难的时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌns] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn] ['hæskɪnz] ,

it	is	not	likely	that	his	thought	once	turned	to	the	old	house	on	Haskins	,
它	是	不是	可能	那	他的	想法	一次	转向	到	这	老的	房子	在	哈斯金斯	,

他不太可能曾经想起过哈斯金斯街上的那栋老房子。

[naʊ] ['kɑːvə(r)] , [striːt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] [laɪf] [bɪ'gæn] .

now	Carver	,	Street	,	where	his	ill	-	starred	life	began	.
现在	卡弗	,	街道	,	在哪里	他的	患病的	-	星形	生活	开始	.

现在住在卡弗街，他不幸的一生就是从这里开始的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [pəʊ] ,

The	reason	given	by	Poe	,
这	原因	给定	经过	爱伦·坡	,

爱伦·坡给出的理由是：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

"	I	have	resided	there	all	my	life	until	within	the	last	few	years	,
"	我	有	居住地	那里	全部	我的	生活	直到	之内	这	最后的	很少	年	,

“我一直住在那里，直到最近几年才搬走。”

" [sə'dʒests] [bʌt; bət] [slaɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	suggests	but	slight	cause	for	his	love	of	Richmond	,	the	home	of	his
"	建议	但	轻微	原因	为了	他的	爱	的	里士满	,	这	家	的	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

这丝毫没有暗示他为何如此热爱里士满——他童年时代的故乡。

[ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [lenz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

the	darkening	clouds	of	which	,	viewed	through	the	softening	lens	of	years	,
这	变暗	云	的	哪个	,	已查看	通过	这	软化	镜片	的	年	,

透过岁月的柔和滤镜，我们得以窥见那逐渐加深的阴霾。

[meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd] [ɒf] [tuː; tə] [braɪtə] [tɪnts] ,

may	have	shaded	off	to	brighter	tints	,
可能	有	阴影	离开	到	更亮	色调	,

可能已经褪色成更明亮的色调，

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ˌdisə'piə] [ænd; ənd] [melts] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] ,

as	the	roughness	of	a	landscape	disappears	and	melts	into	mystic	,
作为	这	粗糙度	的	一个	景观	消失	和	融化	进入	神秘	,

当崎岖的地貌消失，融入神秘之中，

['driːmi] ['bjuːti] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

dreamy	beauty	as	we	journey	far	from	the	scene	.
梦幻般的	美丽	作为	我们	旅行	远的	从	这	场景	.

当我们远离这片美景时，仿佛置身于梦境之中。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

The	three	women	who	had	been	the	stars	in	the	troubled	sky	of	his	youth
这	三	女性	WHO	有	到过	这	明星	在	这	麻烦	天空	的	他的	青年

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

irradiated	his	memory	of	the	Queen	City	of	the	South	.
辐照	他的	记忆	的	这	女王	城市	的	这	南	.

在他动荡的青年时代，有三位女性如同繁星点点，照亮了他对南方女王之城的记忆。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [əʊld] [seɪnt] [dʒɒnz] , [ðæt] [wʌns] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

In	the	churchyard	of	historic	old	Saint	John's	,	that	once	echoed	to	the	words	of
在	这	墓地	的	历史性	老的	圣	约翰的	,	那	一次	回声	到	这	字	的

['pætrɪk] ['henri] ,

Patrick	Henry	,
帕特里克	亨利	,

在历史悠久的圣约翰教堂墓地里，帕特里克·亨利的演讲曾在这里回荡，

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

"	Give	me	liberty	or	give	me	death	!
"	给	我	自由	或者	给	我	死亡	!

“不自由，毋宁死！”

" [poʊz] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [greɪv] .

"	Poe's	mother	lay	in	an	unidentified	grave	.
"	爱伦·坡的	母亲	躺	在	一个	身份不明	严重	.

“爱伦·坡的母亲被埋葬在一个无名墓穴里。”

[ɪn] ['hɒliwʊd] [slept] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪð] [ðə; ði]

In	Hollywood	slept	his	second	mother	,	who	had	surrounded	his	boyhood	with	the
在	好莱坞	睡着了	他的	第二	母亲	,	WHO	有	包围	他的	童年	和	这

[mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæt] ,

maternal	affection	that	,
母体	感情	那	,

在好莱坞，他的第二位母亲长眠于此，她用母爱环绕着他的童年。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

like	an	unopened	rose	in	her	heart	,
喜欢	一个	未开封	玫瑰	在	她	心	,

就像她心中一朵未开放的玫瑰，

[hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnbiːm]

had	awaited	the	coming	of	the	little	child	who	was	to	be	the	sunbeam
有	等待中	这	未来	的	这	小的	孩子	WHO	曾是	到	是	这	阳光

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['flaʊərɪŋ] .

to	develop	it	into	perfect	flowering	.
到	发展	它	进入	完美的	开花	.

一直期盼着那个小孩子的到来，他就像一束阳光，能将它培育得完美绽放。

[ɒn] ['ʃɑːkoʊ] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] " ['helən] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mʌðə(r)] ,

On	Shockoe	Hill	was	the	tomb	of	"	Helen	,	"	his	chum's	mother	,
在	肖克	爬坡道	曾是	这	墓	的	"	海伦	,	"	他的	朋友的	母亲	,

在肖科山上，有他朋友的母亲“海伦”的坟墓。

[huːz] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [səʊl]

whose	beauty	of	face	and	heart	brought	the	boyish	soul
谁	美丽	的	脸	和	心	带来	这	男孩气	灵魂

她的容貌和心灵都散发着少年般的纯真。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs]

To	the	Glory	that	was	Greece
到	这	荣耀	那	曾是	希腊

致希腊的荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .

And	the	grandeur	that	was	Rome	.
和	这	宏伟	那	曾是	罗马	.

还有那辉煌的罗马。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['priːstis] , [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Through	the	three	-	fold	sanctification	of	the	twin	priestesses	,	Love	and	Sorrow	,
通过	这	三	-	折叠	成圣	的	这	双	女祭司	,	爱	和	悲哀	,

['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Richmond	was	his	home	.
里士满	曾是	他的	家	.

通过爱与悲伤这对双胞胎女祭司的三重圣化，里士满成为了他的家。

[səʊ][və'dʒɪniə] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] [sʌn] , [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [huːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] ,

So	Virginia	claims	her	poet	son	,	the	tragedy	of	whose	life	is	a	gloomy	,
所以	弗吉尼亚州	索赔	她	诗人	儿子	,	这	悲剧	的	谁	生活	是	一个	阴沉	,

[ðəʊ] ['brɪliənt] ,

though	brilliant	,
尽管	杰出的	,

所以弗吉尼亚声称她的儿子是位诗人，他的一生充满悲剧色彩，尽管才华横溢。

[peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

page	in	the	history	of	American	literature	.
页	在	这	历史	的	美国人	文学	.

美国文学史上的一页。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪɪŋ] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] [poʊz] ['rɪtʃmənd] [həʊm] .

There	are	varying	stories	told	of	Poe's	Richmond	home	.
那里	是	变化	故事	讲述	的	爱伦·坡的	里士满	家	.

关于爱伦·坡在里士满的故居，流传着各种各样的说法。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

The	impression	that	he	was	the	inmate	of	a	stately	mansion	,
这	印象	那	他	曾是	这	囚犯	的	一个	庄严	大厦	,

他给人的印象是住在一座气派的宅邸里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [rɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

where	he	was	trained	to	extravagance	which	wrought	disaster	in	later	years	,
在哪里	他	曾是	受过训练	到	奢侈	哪个	锻	灾难	在	之后	年	,

他在那里养成了挥霍无度的习惯，这在后来的岁月里给他带来了灾难。

[ɪz] [nɒt] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

is	not	borne	out	by	the	evidence	.
是	不是	出生	出去	经过	这	证据	.

与证据不符。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	loving	heart	and	persistent	will	of	Mrs	.	Allan	opened	her
什么时候	这	爱	心	和	执着的	将要	的	太太	.	艾伦	打开	她

['hʌzbəndz] [rɪ'lʌktənt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pleər] ,

husband's	reluctant	door	to	the	orphaned	son	of	the	unfortunate	players	,
丈夫的	不情愿的	门	到	这	孤儿	儿子	的	这	不幸	玩家	,

当艾伦太太充满爱心和坚持不懈的意志最终打开了她丈夫不情愿的家门，接纳了那对不幸球员的孤儿时，

[ðæt] [dɔ:(r)] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:nθ]

that	door	led	into	the	second	story	of	the	building	at	the	corner	of	Fourteenth
那	门	引领	进入	这	第二	故事	的	这	建筑	在	这	角落	的	第十四

[stri:t] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ['æli] ,

Street	and	Tobacco	Alley	,
街道	和	烟草	胡同	,

那扇门通往位于第十四街和烟草巷拐角处的那栋建筑的二楼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mesəz] . ['elɪs] & ['ælən] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [lʌg'ʒʊəriəs] ,

in	which	Messrs	.	Ellis	&	Allan	earned	a	comfortable	,	but	not	luxurious	,
在	哪个	先生们	.	埃利斯	&	艾伦	获得	一个	舒服的	,	但	不是	豪华	,

埃利斯先生和艾伦先生因此获得了一份舒适但并不奢华的薪水。

['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['æli] [ɪts] [neɪm] .

living	by	the	sale	of	the	commodity	which	gave	the	alley	its	name	.
活的	经过	这	销售	的	这	商品	哪个	给予	这	胡同	它是	姓名	.

他们靠出售这种使这条小巷得名的商品为生。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

As	it	was	customary	in	those	days	for	merchants	to	live	in	the	same
作为	它	曾是	习惯	在	那些	天	为了	商人	到	居住	在	这	相同的

['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

building	with	their	business	,
建筑	和	他们的	商业	,

由于当时商人通常都住在与店铺同一栋楼里，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:gju:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] " [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk]

the	fact	that	he	did	so	does	not	argue	that	Mr	.	Allan	was	"	down	on	his	luck
这	事实	那	他	做过	所以	做	不是	争论	那	先生	.	艾伦	曾是	"	向下	在	他的	运气

,

,

,

他这样做的事实并不能证明艾伦先生当时“时运不济”。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌpri:sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [welθ] .

"	but	neither	does	it	presuppose	that	he	was	the	possessor	of	wealth	.
"	但	两者都不	做	它	预设	那	他	曾是	这	拥有者	的	财富	.

但这并不意味着他拥有财富。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tru:ist] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['edgə(r)] ,

But	it	was	a	home	in	the	truest	sense	for	little	Edgar	,
但	它	曾是	一个	家	在	这	最真实的	感觉	为了	小的	埃德加	,

但对于小埃德加来说，这里才是真正意义上的家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] [hu:]

for	it	was	radiant	with	the	love	of	the	tender	-	hearted	woman	who
为了	它	曾是	辐射状	和	这	爱	的	这	投标	-	心地	女士	WHO

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['frendli] [wɔ:lz] .

had	brought	him	within	its	friendly	walls	.
有	带来	他	之内	它是	友好的	墙壁	.

因为那里洋溢着那位温柔善良的女子的爱，她将他带进了这友好的家园。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

From	this	home	Mr	.	Allan	went	to	London	to	establish	a	branch	of	the
从	这	家	先生	.	艾伦	去	到	伦敦	到	建立	一个	分支	的	这

['kʌmpəni] ['bɪznəs] .

Company	business	.
公司	商业	.

艾伦先生从这所房子前往伦敦，建立公司业务的分支机构。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][ˈedgə(r)] ,

He	was	accompanied	by	Mrs	.	Allan	and	Edgar	,
他	曾是	伴随	经过	太太	.	艾伦	和	埃德加	,

他当时由艾伦夫人和埃德加陪同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [stəʊk] - [ˈnjuːɪŋtən] ,

and	the	boy	was	placed	in	the	school	of	Stoke	-	Newington	,
和	这	男生	曾是	放置	在	这	学校	的	斯托克	-	纽因顿	,

于是，这名男孩被安排到斯托克-纽因顿学校就读。

[ˈʃædəʊi] [wɪð] [ðə; ði][dɪm] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [gluːmd] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

shadowy	with	the	dim	procession	of	the	ages	and	gloomed	over	by	the
阴暗的	和	这	暗淡	游行	的	这	年龄	和	阴郁	超过	经过	这

[ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈjuːdʒiːn] [ˈeərəm] .

memory	of	Eugene	Aram	.
记忆	的	尤金	阿拉姆	.

在岁月的阴影中，在尤金·阿拉姆的记忆中，笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [skuːl] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbrænzbi] ,

The	pictured	face	of	the	head	of	the	Manor	School	,	Dr	.	Bransby	,
这	如图所示	脸	的	这	头	的	这	庄园	学校	,	博士	.	布兰斯比	,

照片上是庄园学校校长布兰斯比博士的头像。

[ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [bɔɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][hæd; həd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɪˈstɒrɪk] [ˈriːz(ə)nz]

indicates	that	the	hapless	boys	under	his	care	had	stronger	than	historic	reasons
表示	那	这	不幸的	男孩们	在下面	他的	关心	有	更强	比	历史性	原因

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

for	depression	in	that	ancient	institution	.
为了	沮丧	在	那	古老的	机构	.

这表明，在他照顾下的那些不幸男孩，比历史上那个古老机构中的男孩们更容易患上抑郁症。

[ˈɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] ,

England	was	thrilling	with	the	triumph	of	Waterloo	,
英格兰	曾是	惊险	和	这	胜利	的	滑铁卢	,

滑铁卢战役的胜利令英格兰举国欢腾。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [stəʊk] - [ˈnjuːɪŋtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	Stoke	-	Newington	must	have	awakened	to	the	pulsing	of	the
和	甚至	斯托克	-	纽因顿	必须	有	觉醒	到	这	脉动	的	这

[ˈætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

就连斯托克-纽因顿也一定感受到了大气脉动。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ænd; ənd] [kiːts] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Not	far	away	were	Byron	,	Shelley	,	and	Keats	,	at	the	beginning	of	their
不是	远的	离开	是	拜伦	,	雪莱	,	和	济慈	,	在	这	开始	的	他们的

[briːf] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [kəɹˈiəz] ,

brief	and	brilliant	careers	,
简短的	和	杰出的	职业生涯	,

不远处便是拜伦、雪莱和济慈，他们正处于短暂而辉煌的创作生涯的开端。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈʃædəʊ]

the	glory	and	the	tragedy	of	which	may	have	thrown	a	prophetic	shadow
这	荣耀	和	这	悲剧	的	哪个	可能	有	抛掷	一个	预言	阴影

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈtrævə(l)][ə; eɪ] [jet] [dɑːkə] [pɑːθ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv]

over	the	American	boy	who	was	to	travel	a	yet	darker	path	than	any	of
超过	这	美国人	男生	WHO	曾是	到	旅行	一个	然而	较暗	小路	比	任何	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

其中的荣耀与悲剧或许给这位即将踏上比这些都更加黑暗道路的美国男孩投下了预言般的阴影。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][rəʊd] ,

Under	the	elms	that	bordered	the	old	Roman	road	,
在下面	这	榆树	那	带边框	这	老的	罗马	路	,

在古罗马道路两旁的榆树下，

[wɒt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [æn'ti:k] [rəʊ'mæns] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dri:mi] [læd] ,

what	forms	of	antique	romance	would	lie	in	wait	for	the	dreamy	lad	,
什么	表格	的	古董	浪漫	会	说谎	在	等待	为了	这	梦幻般的	小伙子	,

什么样的古老浪漫故事会等待着这位爱幻想的少年呢?

['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ]

joining	him	in	his	Saturday	afternoon	walks	and	telling	him	stories	of	their	youth
加入	他	在	他的	周六	下午	散步	和	讲述	他	故事	的	他们的	青年

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] - [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] -

in	the	ancient	days	to	mingle	with	the	age	-	youth	in	the	heart	of	the	dual	-
在	这	古老的	天	到	交融	和	这	年龄	-	青年	在	这	心	的	这	双重的	-

[s'əʊld] [bɔɪ] .

souled	boy	.
有灵魂的	男生	.

周六下午陪他散步，给他讲述他们年轻时的故事，以此来调动这个双重灵魂男孩心中的青春与年龄。

[ðə; ði] [gri:n] [leɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ['lʌvəz] : [ɜ:l] ['pɜ:rsi]

The	green	lanes	were	haunted	by	memories	of	broken	-	hearted	lovers	:	Earl	Percy
这	绿色的	车道	是	闹鬼的	经过	回忆	的	破碎的	-	心地	恋人	:	伯爵	珀西

,

,

,

绿荫小道上萦绕着心碎恋人的回忆：珀西伯爵，

['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [æn] ; ['esɪks] ,

mourning	for	the	fair	and	fickle	Anne	;	Essex	,
丧	为了	这	公平的	和	反复无常	安妮	;	埃塞克斯	,

悼念美丽而善变的安妮；埃塞克斯郡

['kɔ:lɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ; ['lestə(r)] , [ðə; ði]

calling	vainly	for	the	royal	ring	that	was	to	have	saved	him	;	Leicester	,	the
呼叫	徒劳地	为了	这	皇家	戒指	那	曾是	到	有	已保存	他	;	莱斯特	,	这

['lʌki] ,

Lucky	,
幸运的	,

他徒劳地呼唤着那枚本可以救他的皇家戒指；莱斯特，幸运儿。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] [gəʊst] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	more	contented	ghost	,	returning	in	pleasing	reminiscence	to	the	scenes	of	his
一个	更多的	满足	鬼	,	返回	在	令人愉悦	怀旧	到	这	场景	的	他的

['ɜ:θli] ['traɪʌmfs] ,

earthly	triumphs	,
尘世的	胜利	,

一个更加满足的幽灵，带着愉悦的回忆重返他生前辉煌的场景。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [kraɪmz] .

comfortably	oblivious	of	his	earthly	crimes	.
舒适地	浑然不觉	的	他的	尘世的	犯罪	.

他对自己在人世间的罪行浑然不觉。

[wɒt] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] ,

What	boy	would	not	have	found	inspiration	in	gazing	at	the	massive	walls	,
什么	男生	会	不是	有	成立	灵感	在	凝视	在	这	大量的	墙壁	,

哪个男孩凝视着这些巨大的墙壁不会从中获得启发呢?

[lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [əˈgenst] [hɪm] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
locked **and** **barred** **against** **him** **though** **they** **were** **,**
已锁定 和 禁止 反对 他 尽管 他们 是 ,

尽管他们把他锁在门外，

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈaɪlənd]
within **which** **the** **immortal** **Robinson** **Crusoe** **sprang** **into** **being** **and** **found** **that** **island**
之内 哪个 这 不朽 罗宾逊 克鲁索 弹簧 进入 存在 和 成立 那 岛
[ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,
of **enchantment** **,**
的 魅力 ,

不朽的鲁滨逊·克鲁索正是在这里诞生，并发现了那座充满魅力的岛屿。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [sɪns] ?
the **favorite** **resort** **of** **the** **juvenile** **imagination** **in** **all** **the** **generations** **since** **?**
这 最喜欢的 采取 的 这 少年 想像力 在 全部 这 几代人 自从 ?

自那时以来，它一直是历代青少年想象力中最喜爱的度假胜地吗?

[æt; ət] [stəʊk] - [ˈnjuːɪŋtən] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈspektɪv] [bɔɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wɪn] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [self]
At **Stoke** **-** **Newington** **the** **introspective** **boy** **found** **little** **to** **win** **him** **from** **that** **self**
在 斯托克 - 纽因顿 这 内省 男生 成立 小的 到 赢 他 从 那 自己
- [əˈnæləsɪs] [wɪtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ˈreəli] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [teɪk]
- **analysis** **which** **later** **enabled** **him** **to** **mystify** **a** **world** **that** **rarely** **pauses** **to** **take**
- 分析 哪个 之后 已启用 他 到 故弄玄虚 一个 世界 那 很少 停顿 到 拿
[hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌegzɔːˈteɪʃn] ,
heed **of** **the** **ancient** **exhortation** **,**
注意 的 这 古老的 讲道 ,

在斯托克-纽因顿，这个内省的男孩发现，自我分析对他来说并没有什么益处，而这种自我分析后来却使他能够迷惑一个很少停下来听从古老劝诫的世界。

" [nəʊ] [ðaɪˈself] .
" **Know** **thyself** **.**
" 知道 你自己 .

认识你自己。

" [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] " [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] ,
" **In** **the** **depths** **of** **his** **own** **being** **he** **found** **the** **story** **of** **"** **William** **Wilson** **,**
" 在 这 深度 的 他的 自己的 存在 他 成立 这 故事 的 " 威廉 威尔逊 ,

在他内心深处，他找到了“威廉·威尔逊”的故事。

" [wɪð] [ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] [rəʊˈmæns][ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [truːθ] .
" **with** **its** **atmosphere** **of** **weird** **romance** **and** **its** **heart** **of** **solemn** **truth** **.**
" 和 它是 气氛 的 诡异的 浪漫 和 它是 心 的 庄严 真相 .

“它既有奇异的浪漫氛围，又蕴含着庄严的真理。”

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [hiː; hi] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
Incidentally **,** **he** **uplifted** **the** **reputation** **of** **the** **American** **boy** **,** **so** **far** **as**
顺便 , 他 提升 这 名声 的 这 美国人 男生 , 所以 远的 作为
[rɪˈgɑːdɪd] [stəʊk] - [nuːɪŋtənz] [əˈpɪnjən] ,
regarded **Stoke** **-** **Newington's** **opinion** **,**
认为 斯托克 - 纽因顿 观点 ,

顺便一提，就斯托克-纽因顿的观点而言，他提升了这位美国男孩的声誉。

[baɪ] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wen] [ðeɪ] [ˈmɑːvəld] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈtraɪʌmfs] [ænd; ənd] [fiːts]
by **assuring** **his** **mates** **when** **they** **marvelled** **over** **his** **athletic** **triumphs** **and** **feats**
经过 保证 他的 伙伴们 什么时候 他们 惊叹不已 超过 他的 运动 胜利 和 壮举
[ɒv; əv] [skɪl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] .
of **skill** **that** **all** **the** **boys** **in** **America** **could** **do** **those** **things** **.**
的 技能 那 全部 这 男孩们 在 美国 可以 做 那些 事物 .

当他的伙伴们惊叹于他的运动成就和技能壮举时，他向他们保证，美国所有的男孩都能做到这些。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [stəʊk] - ['nju:ɪŋtən]

At	the	end	of	the	year	in	which	the	family	returned	from	Stoke	-	Newington
在	这	结尾	的	这	年	在	哪个	这	家庭	返回	从	斯托克	-	纽因顿

['mɪstə(r)] . ['ælən] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] ,

Mr	.	Allan	moved	into	a	plain	little	cottage	a	story	and	a	half	high	,
先生	.	艾伦	已搬	进入	一个	清楚的	小的	小屋	一个	故事	和	一个	一半	高的	,

在全家从斯托克-纽因顿返回的那一年年底，艾伦先生搬进了一栋简朴的一层半高的小屋。

[wɪð] [faɪv][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [stri:ts]

with	five	rooms	on	the	ground	floor	,	at	the	corner	of	Clay	and	Fifth	Streets
和	五	房间	在	这	地面	地面	,	在	这	角落	的	黏土	和	第五	街道

.

:

.

位于克莱街和第五街拐角处，一楼有五个房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] , [ɪn] - ,

Here	they	lived	until	,	in	1825	,
这里	他们	居住地	直到	,	在	-	,

他们一直住在这里，直到1825年。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]

Mr	.	Allan	inherited	a	considerable	amount	of	money	and	bought	a
先生	.	艾伦	遗传	一个	大量	数量	的	钱	和	买	一个

['hænsəm] [brɪk] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd] [fɪfθ] [stri:ts] ,

handsome	brick	residence	at	the	corner	of	Main	and	Fifth	Streets	,
英俊的	砖	住宅	在	这	角落	的	主要的	和	第五	街道	,

艾伦先生继承了一大笔遗产，并在主街和第五街的拐角处买了一栋漂亮的砖砌住宅。

[sɪns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ælən] [haʊs] .

since	known	as	the	Allan	House	.
自从	已知	作为	这	艾伦	房子	.

此后被称为艾伦之家。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['veri] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] ,

With	the	exception	of	two	very	short	intervals	,
和	这	例外	的	二	非常	短的	间隔	,

除了两个非常短暂的间隔之外，

[frɒm; frəm][dʒu:n][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['februəri] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pəʊ]

from	June	of	this	year	until	the	following	February	was	all	the	time	that	Poe
从	六月	的	这	年	直到	这	下列的	二月	曾是	全部	这	时间	那	爱伦·坡

[spent] [ɪn][ðə; ði]['ælən] ['mænʃ(ə)n] .

spent	in	the	Allan	mansion	.
花费	在	这	艾伦	大厦	.

从今年六月到次年二月，坡一直住在艾伦宅邸。

[ðə; ði]['ælən] [haʊs] , [ɪn][ɪts] ['pɑ:mi] [deɪz] , [maɪt] [ə'pi:l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Allan	House	,	in	its	palmy	days	,	might	appeal	irresistibly	to	the	mind	of	a
这	艾伦	房子	,	在	它是	棕榈树	天	,	可能	上诉	无法抗拒地	到	这	头脑	的	一个

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

艾伦庄园在鼎盛时期，或许会对诗人的心灵产生不可抗拒的吸引力。

[ə'tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bj'u:tɪz]

attuned	to	the	harmonies	of	artistic	design	and	responsive	to	the	beauties
协调的	到	这	和声	的	艺术	设计	和	响应式设计	到	这	美女

[ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .

of	romantic	environment	.
的	浪漫的	环境	.

能够感知艺术设计的和谐之美，并对浪漫环境的美做出回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt]

It	was	a	two	-	story	building	with	spacious	rooms	and	appointments	that
它	曾是	一个	二	-	故事	建筑	和	宽敞	房间	和	预约	那

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['dwelɪŋ] .

suggested	the	taste	of	the	cultivated	mistress	of	the	stately	dwelling	.
建议	这	品尝	的	这	栽培	情妇	的	这	庄严	住宅	.

这是一栋两层楼的建筑，房间宽敞，陈设体现了这座豪宅女主人的品味。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] " ['ɛdiz] [ruːm] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	second	floor	was	"	Eddie's	room	,	"	as	she	lovingly	called	it	,
在	这	第二	地面	曾是	"	埃迪的	房间	,	"	作为	她	深情地	称为	它	,

二楼是她亲切地称之为“艾迪的房间”的地方。

[weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪk'spendɪd]

wherein	her	affectionate	imagination	as	well	as	her	skill	expended
其中	她	亲热	想像力	作为	出色地	作为	她	技能	已支出

[ðəm'selvz] ['lævɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

themselves	lavishly	for	the	pleasure	of	the	son	of	her	heart	.
他们自己	慷慨地	为了	这	乐趣	的	这	儿子	的	她	心	.

她倾注了满腔的热情和丰富的想象力，以及精湛的技艺，为她心爱的儿子带来快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

A	few	years	later	,	upon	his	sudden	return	after	a	long	absence	,
一个	很少	年	之后	,	之上	他的	突然	返回	后	一个	长的	缺席	,

几年后，在他阔别多年后突然归来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	his	impetuous	inquiry	of	the	second	Mrs	.	Allan	as	to	the
它	曾是	他的	浮躁	询问	的	这	第二	太太	.	艾伦	作为	到	这

[dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

dismantling	of	this	room	that	led	to	his	hasty	retreat	from	the	house	,
拆卸	的	这	房间	那	引领	到	他的	仓促	撤退	从	这	房子	,

正是他贸然询问第二任艾伦夫人关于拆除这间房间的事情，才导致他匆匆离开了那栋房子。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [bai'ɔgrəfə] , [led] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [grɪzwɔːld] ,

an	incident	upon	which	his	early	biographers	,	led	by	Dr	.	Griswold	,
一个	事件	之上	哪个	他的	早期的	传记作家	,	引领	经过	博士	.	格里斯沃尔德	,

他的早期传记作者，以格里斯沃尔德博士为首，曾就此事进行过研究。

[beɪst] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['tʃerɪʃt] [pəʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

based	the	fiction	that	Mr	.	Allan	cherished	Poe	affectionately	in	his	home	until	his
基于	这	小说	那	先生	.	艾伦	珍爱	爱伦·坡	亲切地	在	他的	家	直到	他的

[kən'dʌkt] [tə'wɔːd] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] " [fɔːst] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

conduct	toward	"	the	young	and	beautiful	wife	"	forced	the	expulsion	of	the	poet
执行	朝向	"	这	年轻的	和	美丽的	妻子	"	强制	这	驱逐	的	这	诗人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælən] [haʊs] .

from	the	Allan	house	.
从	这	艾伦	房子	.

故事的设定是，艾伦先生非常疼爱坡，把他带回家中，直到坡对待“年轻貌美的妻子”的行为迫使艾伦先生将这位诗人赶出了家门。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [pəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['əʊnli] [wʌns] ,

The	fact	is	that	Poe	saw	the	second	Mrs	.	Allan	only	once	,
这	事实	是	那	爱伦·坡	锯	这	第二	太太	.	艾伦	仅有的	一次	,

事实上，爱伦·坡只见过第二任艾伦夫人一次。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mɑːkt] [baɪ]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

for	a	moment	marked	by	fiery	indignation	on	his	part	,
为了	一个	片刻	标记	经过	火热	愤慨	在	他的	部分	,

他脸上瞬间充满了愤怒和愤慨，

[ænd; ənd][ɒn] [hɜːz] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'zentmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪzɪtə(r)] [fled] [æz; əz]

and	on	hers	by	a	cold	resentment	from	which	the	unfortunate	visitor	fled	as
和	在	她的	经过	一个	寒冷的	怨恨	从	哪个	这	不幸	游客	逃亡	作为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] ;

from	a	north	wind	;
从	一个	北	风	;

她心中充满冷漠的怨恨，不幸的来访者如同躲避北风般逃离了她。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælənz] [strɒŋ] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	second	Mrs	.	Allan's	strong	point	being	a	grim	and	middle	-	aged	determination
这	第二	太太	.	艾伦的	强的	观点	存在	一个	严峻	和	中间	-	老年人	决心

, ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

,	rather	than	"	youth	and	beauty	.
,	相当	比	"	青年	和	美丽	.

第二位艾伦夫人的优势在于她坚毅的中年决心，而不是“青春美貌”。

" [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] ['kælɪndə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['kɒndʌktid]

"	Not	that	the	thirty	calendar	years	of	that	lady	would	necessarily	have	conducted
"	不是	那	这	三十	日历	年	的	那	女士	会	一定	有	实施

[hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['riːdʒən] [nəʊn] [æz; əz] " ['mɪd(ə)l]

her	across	the	indefinite	boundaries	of	the	uncertain	region	known	as	"	middle
她	穿过	这	不定	边界	的	这	不确定	地区	已知	作为	"	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“当然，那位女士的三十年人生并不一定意味着她就跨越了被称为‘中年’的模糊地带的界限，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

"	but	the	second	Mrs	.	Allan	was	born	middle	-	aged	,
"	但	这	第二	太太	.	艾伦	曾是	出生	中间	-	老年人	,

但第二任艾伦夫人是中年出生的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmənæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	almanac	had	nothing	to	do	with	it	.
和	这	年鉴	有	没有什么	到	做	和	它	.

而这事与年鉴毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	in	the	sunshine	of	youth	and	the	warmth	of	love	and	the
它	曾是	在	这	阳光	的	青年	和	这	温暖	的	爱	和	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['njuːli] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] ['edgə(r)] [pəʊ] [lɪvd] ['laɪvd][ɪn][ðə; ði] [njuː]

fragrance	of	newly	opening	flowers	of	poetry	that	Edgar	Poe	lived	in	the	new
香味	的	新	开幕	花朵	的	诗	那	埃德加	爱伦·坡	居住地	在	这	新的

['ælən] [həʊm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Allan	home	and	from	the	balcony	of	the	second	story	looked	out	upon	the
艾伦	家	和	从	这	阳台	的	这	第二	故事	看起来	出去	之上	这

['veərid] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [griːn] ['aɪləts] ,

varied	scenes	of	the	river	studded	with	green	islets	,
多种多样	场景	的	这	河	带钉的	和	绿色的	岛屿	,

在青春的阳光、爱情的温暖和诗歌之花初绽的芬芳中，埃德加·坡住在艾伦的新家，从二楼的阳台上眺望着点缀着绿色小岛的河流的各种景色。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	village	beyond	the	water	,
这	村庄	超过	这	水	,

水对岸的村庄，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [sləʊps] [ænd; ənd] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	far	away	the	verdant	slopes	and	forested	hills	into	the	depths	of	which
和	远的	离开	这	葱茏	连续下坡	和	森林	丘陵	进入	这	深度	的	哪个

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ræpt] [aɪz] ,

he	looked	with	rapt	eyes	,
他	看起来	和	欣喜若狂	眼睛	,

他目不转睛地凝视着远处翠绿的山坡和森林覆盖的山丘深处。

['siːɪŋ] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɒrɪst] ['nevə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [geɪz] .

seeing	visions	which	that	forest	never	held	for	any	other	gaze	.
看到	愿景	哪个	那	森林	绝不	握住	为了	任何	其他	目光	.

我看到了森林中其他任何人的目光都从未展现过的景象。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

Mayhap	,
或许	,

或许，

[ə'daʊn] [ðəʊz] [dɪm] [griːn] [aɪlz] [hiː; hi][pri'viʒən, ,priː-][ðə; ði] " [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ɒv; əv][wɪə(r)]

adown	those	dim	green	aisles	he	previsioned	the	"	ghoul	-	haunted	woodland	of	Weir
向下	那些	暗淡	绿色的	过道	他	预先设定的	这	"	食尸鬼	-	闹鬼的	林地	的	堰

" [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [juːləluːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	with	the	tomb	of	Ulalume	at	the	end	of	the	ghostly	path	through	the	forest
"	和	这	墓	的	乌拉鲁梅	在	这	结尾	的	这	幽灵般的	小路	通过	这	森林

— [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [laɪf] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] ['berid] .

—	the	road	through	life	that	led	to	the	grave	where	his	heart	lay	buried	.
—	这	路	通过	生活	那	引领	到	这	严重	在哪里	他的	心	躺	埋葬	.

沿着那些昏暗的绿色小路，他设想了"威尔的鬼魂出没的林地"，乌拉鲁姆的坟墓就在穿过森林的幽灵小路的尽头——这条人生之路通往他的心脏埋葬的坟墓。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒn] [ðæt] ['bælkəni] [hiː; hi] [meɪ] [fɜːst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz]

Through	the	telescope	on	that	balcony	he	may	first	have	followed	the	wanderings
通过	这	望远镜	在	那	阳台	他	可能	第一的	有	随后	这	漫游

[ɒv; əv] [əl] - ,

of	Al	Araaf	,
的	阿尔	-	,

他或许正是通过阳台上的望远镜，第一次追踪到了阿拉夫的行踪。

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] .

the	star	that	shone	for	him	alone	.
这	星星	那	闪耀	为了	他	独自的	.

那颗只为他闪耀的星。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]

In	the	dim	paths	of	the	moonlit	garden	flitted	before	his	eyes	the
在	这	暗淡	路径	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	飞掠	前	他的	眼睛	这

['driːmfʊl] [fɔːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['prizən] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][net][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs]

dreamful	forms	that	were	afterward	prisoned	in	the	golden	net	of	his	wondrous
梦幻般的	表格	那	是	之后	被监禁	在	这	金的	网	的	他的	奇妙的

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

poesy	.
诗	.

在月光皎洁的花园小径上，梦幻般的身影在他眼前一闪而过，随后这些身影被他奇妙诗歌的金色网所笼罩。

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]

EDGAR	ALLAN	POE
埃德加	艾伦	POE

埃德加·爱伦·坡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [də'gerətaɪp] ['fɔːməli] [əʊnd] [baɪ]['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən]

From	the	daguerreotype	formerly	owned	by	Edmund	Clarence	Stedman
从	这	达盖尔银版摄影法	以前	拥有	经过	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼

出自埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼曾拥有的银版照片

[tuː; tə] [ðiːz] [pəʊ'etɪk] [siːnz] [hiː; hi] [suːn] [beɪd] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ɒn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , -

To	these	poetic	scenes	he	soon	bade	farewell	,	and	on	St	.	Valentine's	day	,	1826
到	这些	诗意的	场景	他	很快	巴德	告别	,	和	在	英石	.	情人节	天	,	-

,

,

他很快就告别了这些充满诗意的场景，1826 年情人节那天，

['entəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [weə(r)] ['nʌmbə(r)] - , [west] [reɪndʒ] ,

entered	the	University	of	Virginia	,	where	Number	13	,	West	Range	,
进入	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	在哪里	数字	-	,	西方	范围	,

进入弗吉尼亚大学，在那里，西岭13号，

[ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] ,

is	still	pointed	out	as	the	old	-	time	abiding	place	of	Virginia's	greatest	poet	,
是	仍然	尖	出去	作为	这	老的	-	时间	遵守	地方	的	弗吉尼亚州的	最	诗人	,

至今仍被认为是弗吉尼亚州最伟大诗人曾经居住的地方。

[huːz] ['dʒiːniəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˌækrɪ'məʊniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)]

whose	genius	has	given	rise	to	more	acrimonious	discussion	than	has	ever
谁	天才	有	给定	上升	到	更多的	尖刻	讨论	比	有	曾经

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

gathered	about	the	name	of	any	other	American	man	of	letters	.
聚集	关于	这	姓名	的	任何	其他	美国人	男人	的	信件	.

他的才华所引发的激烈争论，比以往任何一位美国文学家的名字所引发的争论都要多。

[ðə; ði]['riːəl] [həʊm] [ɒv; əv] [pəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	real	home	of	Poe	at	this	time	was	the	range	of	hills	known	as	the
这	真实的	家	的	爱伦·坡	在	这	时间	曾是	这	范围	的	丘陵	已知	作为	这

['rægɪd] ['maʊntənz] ,

Ragged	Mountains	,
破烂不堪	山脉	,

当时爱伦·坡真正的家是被称为拉格德山脉的那片山丘。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [piːks] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] ['kævənz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]

for	it	was	among	their	peaks	and	glens	and	caverns	and	wooded
为了	它	曾是	之中	他们的	高峰	和	格伦斯	和	洞穴	和	树木繁茂的

[pɑːðz] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] [ðæt] [hiː; hi] [rəum] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]

paths	and	rippling	streams	that	he	roamed	in	search	of	strange	tales	and
路径	和	涟漪	溪流	那	他	漫游	在	搜索	的	奇怪的	故事	和

['mɪstɪk] ['poʊəmz] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] .

mystic	poems	that	would	dazzle	his	readers	in	after	days	.
神秘	诗歌	那	会	炫	他的	读者	在	后	天	.

因为正是在这些山峰、峡谷、洞穴、林间小路和潺潺溪流之间，他漫游寻觅奇异的故事和神秘的诗歌，以便在后世令读者惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['ræmbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

His	rambles	among	the	hills	of	the	University	town	soon	came	to	a	close	.
他的	漫谈	之中	这	丘陵	的	这	大学	镇	很快	来了	到	一个	关闭	.

他在大学城山丘间的漫步很快就结束了。

['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

Mr	.	Allan	,
先生	.	艾伦	,

艾伦先生，

['biːɪŋ]	[kən'frʌntɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['geɪmɪŋ]	[det]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[tuː; tə]	[fɪt]	[ðə; ði]
being	**confronted**	**by**	**a**	**gaming**	**debt**	**which**	**he**	**regarded**	**as**	**too**	**large**	**to**	**fit**	**the**
存在	面对	经过	一个	赌博	债务	哪个	他	认为	作为	也	大的	到	合身	这

['spɔːtɪŋ]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	,
sporting	**necessities**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**seventeen**	**,**
体育	必需品	的	一个	男生	的	十七	,

他面临着一笔巨额赌债，他认为这笔债务对于一个十七岁男孩的运动需求来说太大了。

[tʊk]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	['kɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kaʊntɪŋ]	-	[ruːm]	[ɒv; əv]	['elɪs]	&	['ælən]	,
took	**him**	**from**	**college**	**and**	**put**	**him**	**into**	**the**	**counting**	**-**	**room**	**of**	**Ellis**	**&**	**Allan**	**,**
采取	他	从	大学	和	放	他	进入	这	计数	-	房间	的	埃利斯	&	艾伦	,

他从大学辍学，被安排到埃利斯和艾伦公司的会计室工作。

[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɑː(r)][frɒm; frəm]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['kaʊntɪŋ]	['əʊnli][pəʊ'etɪk]	[fiːt]	.
a	**position**	**far**	**from**	**agreeable**	**to**	**one**	**accustomed**	**to**	**counting**	**only**	**poetic**	**feet**	**.**
一个	位置	远的	从	同意	到	一	习惯	到	计数	仅有的	诗意的	脚	.

对于一个习惯于只数诗句的人来说，这种立场远非令人愉快。

[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['rʌptʃə(r)]	[suːn]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[pəʊ]	[went]	[tuː; tə]	['bɒstən]	,
The	**inevitable**	**rupture**	**soon**	**came**	**,**	**and**	**Poe**	**went**	**to**	**Boston**	**,**
这	不可避免的	破裂	很快	来了	,	和	爱伦·坡	去	到	波士顿	,

不可避免的决裂很快到来，坡去了波士顿。

[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['fɪzɪk(ə)l]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the	**city**	**of**	**his**	**physical**	**birth**	**and**	**destined**	**to**	**become**	**the**	**place**	**of**	**his**
这	城市	的	他的	身体的	出生	和	注定	到	变得	这	地方	的	他的

[bɜːθ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[tem'pestʃuəs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['ɔːθəʃɪp]	.
birth	**into**	**the**	**tempestuous**	**world**	**of**	**authorship**	**.**
出生	进入	这	暴风雨般的	世界	的	作者身份	.

他的出生地，也是他踏入波澜壮阔的写作世界的地方。

['fɔːti]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	"	['tæməlein]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]	"	[ə'pɪəd]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[ʃelf]	[ɒv; əv][ðə; ði]
Forty	**copies**	**of**	**"**	**Tamerlane**	**and**	**Other**	**Poems**	**"**	**appeared**	**upon**	**the**	**shelf**	**of**	**the**
四十	副本	的	"	帖木儿	和	其他	诗歌	"	出现	之上	这	架子	的	这

['prɪntə(r)]	—	[ænd; ənd]['nəʊweə(r)]	[els]	.
printer	**—**	**and**	**nowhere**	**else**	**.**
打印机	—	和	无处	别的	.

四十本《帖木儿及其他诗歌》出现在印刷厂的书架上——除此之外，别无他处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	[ðæt]	['sev(ə)nti]	-	[θriː]	[j'iəz]	['leɪtə(r)][ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kɒpi]	[wɒz; wəz]	[səʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	$2	,	-
It	**is**	**said**	**that**	**seventy**	**-**	**three**	**years**	**later**	**a**	**single**	**copy**	**was**	**sold**	**for**	**$2**	**,**	**250**
它	是	说	那	七十	-	三	年	之后	一个	单身的	复制	曾是	卖	为了	$2	,	-

.
:
.

据说，73年后，其中一本以2250美元的价格售出。

[hæd; həd]	[ðɪs]	['hɑːvɪst]	[biːn]	[riːp]	[baɪ][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɪn]	[ðəʊz]	['ɜːli]	[deɪz]	,
Had	**this**	**harvest**	**been**	**reaped**	**by**	**the**	**author**	**in**	**those**	**early**	**days**	**,**
有	这	收成	到过	收获	经过	这	作者	在	那些	早期的	天	,

如果作者在早期就收获了这些成果，

[huː]	[kæn; kən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðə; ði]	[geɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	?
who	**can**	**estimate**	**the**	**gain**	**to**	**the**	**field**	**of**	**literature**	**?**
WHO	能	估计	这	获得	到	这	场地	的	文学	?

谁能估算出这对文学领域带来的收益?

['bɒstən] ['pruːvɪŋ] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] [sʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Boston	**proving**	**inhospitable**	**to**	**the**	**firstling**	**of**	**her**	**gifted**	**son's**	**imagination**	**,**
波士顿	证明	不宜居住的	到	这	长子	的	她	天才	儿子的	想像力	,

[ðə; ði] ['kɒmən] [suːn] [mɪst] [ðə; ði] ['sɒlətri] ,

the	**Common**	**soon**	**missed**	**the**	**solitary**	**,**
这	常见的	很快	错过	这	孤	,

波士顿对她才华横溢的儿子想象力的第一个结晶来说并不友好，波士顿公园很快就怀念起这位孤独的少女了。

['meləŋkəli] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [wɔːks] .

melancholy	**figure**	**that**	**had**	**for**	**months**	**haunted**	**the**	**old**	**historic**	**walks**	**.**
忧郁	数字	那	有	为了	几个月	闹鬼的	这	老的	历史性	散步	.

几个月来，一个忧郁的身影一直萦绕在古老的历史步道上。

['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Edgar	**A**	**.**	**Poe**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
埃德加	一个	.	爱伦·坡	掉落	出去	的	这	世界	,

埃德加·爱伦·坡从此隐退，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['fænsi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['edgə(r)]

or	**perhaps**	**out**	**of**	**the**	**delusion**	**of**	**fancying**	**himself**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**Edgar**
或者	也许	出去	的	这	错觉	的	幻想	他自己	在	这	世界	,	和	埃德加

[ə; eɪ] . " ['peri] " [ə'pɪəd] ,

A	**.**	**"**	**Perry**	**"**	**appeared**	**,**
一个	.	"	佩里	"	出现	,

或许是出于自以为是的妄想，埃德加·A·“佩里”出现了。

[æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪlərɪ] [æt; ət] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

an	**enlisted**	**soldier**	**in**	**the**	**First**	**Artillery**	**at**	**Fort**	**Independence**	**.**
一个	入伍	士兵	在	这	第一的	炮兵	在	堡	独立	.

一名在独立堡第一炮兵部队服役的士兵。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] " ['peri] " [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [pəʊ] , ['ʌndə(r)]

For	**two**	**years**	**"**	**Perry**	**"**	**served**	**his**	**country**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**and**	**Poe**	**,**	**under**
为了	二	年	"	佩里	"	服务	他的	国家	在	这	阳光	,	和	爱伦·坡	,	在下面

[naɪts] ['stɑːri] ['kʌvə(r)] ,

night's	**starry**	**cover**	**,**
夜晚	繁星	覆盖	,

两年间，“佩里”在阳光下为国效力，而坡则在星空下的夜色中为国效力。

[rəum] [θruː] ['skaɪi] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] " [əl] - ,

roamed	**through**	**skyey**	**aisles**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Muse**	**and**	**explored**	**"**	**Al**	**Araaf**	**,**
漫游	通过	天哪	过道	在	这	服务	的	这	沉思	和	探索	"	阿尔	-	,

在缪斯的庇护下，漫步于天空般的走廊，探索“阿拉夫”，

" [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [ðəʊz] [vɒl'kænɪk] [səʊlz] [ðæt] [rʌʃ] [ɪn]['feɪt(ə)l] [heɪst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθli] ['hev(ə)n]

"	**the**	**abode**	**of**	**those**	**volcanic**	**souls**	**that**	**rush**	**in**	**fatal**	**haste**	**to**	**an**	**earthly**	**heaven**
"	这	住所	的	那些	火山	灵魂	那	匆忙	在	致命的	匆忙	到	一个	尘世的	天堂

,

,

,

“那些火山般炽烈的灵魂，以致命的急速奔向尘世天堂的居所。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekləsli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

for	**which**	**they**	**recklessly**	**exchange**	**the**	**heaven**	**of**	**the**	**spirit**	**that**	**might**	**have**
为了	哪个	他们	鲁莽地	交换	这	天堂	的	这	精神	那	可能	有

[ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔː'tæləti] .

achieved	**immortality**	**.**
已达成	不朽	.

他们竟不顾一切地用可能获得永生的精神天堂换取了肉体。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

A	severe	illness	resulted	in	the	disclosure	of	the	identity	of	the	young	soldier	,
一个	严重	疾病	结果	在	这	披露	的	这	身份	的	这	年轻的	士兵	,

一场重病导致这名年轻士兵的身份暴露。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

and	a	message	was	sent	to	Mr	.	Allan	,
和	一个	信息	曾是	发送	到	先生	.	艾伦	,

并向艾伦先生发送了一条消息。

[huː] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [helpt] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

who	effected	his	discharge	and	helped	secure	for	him	an	appointment	to
WHO	受影响	他的	释放	和	帮助	安全的	为了	他	一个	预约	到

[west] [pɔɪnt] .

West	Point	.
西方	观点	.

他办理了退伍手续，并帮助他获得了西点军校的入学资格。

[pn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	his	way	to	the	Academy	he	stopped	in	Baltimore	and	arranged	for	the
在	他的	方式	到	这	学院	他	停止	在	巴尔的摩	和	安排	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] ,

publication	of	a	new	volume	,
发布	的	一个	新的	体积	,

在前往学院的途中，他顺道去了巴尔的摩，安排出版了一本新书。

[tuː; tə] [kən'teɪn] " [əl] - , " [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['tæməlein] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːt]

to	contain	"	Al	Araaf	,	"	a	revised	version	of	"	Tamerlane	,	"	and	some	short
到	包含	"	阿尔	-	,	"	一个	修改	版本	的	"	帖木儿	,	"	和	一些	短的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

收录《阿拉夫》（Al Araaf）、《帖木儿》（Tamerlane）的修订版以及一些短诗。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][nəʊ] . - [saʊθ] ['bærəks] , [west] [pɔɪnt] ,

Some	months	later	No	.	28	South	Barracks	,	West	Point	,
一些	几个月	之后	不	.	-	南	兵营	,	西方	观点	,

几个月后，西点军校南营28号

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ɪn'spektə(r)] [huː] [spent][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]

was	the	despair	of	the	worthy	inspector	who	spent	his	days	and	nights	in
曾是	这	绝望	的	这	值得	检查员	WHO	花费	他的	天	和	夜晚	在

[ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['embriəʊ] [prə'tektər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

unsuccessful	efforts	to	keep	order	among	the	embryo	protectors	of	his	country	.
不成功	努力	到	保持	命令	之中	这	胚胎	保护者	的	他的	国家	.

这是那位正直的督察的绝望之情，他日夜努力，却始终无法维持本国胚胎保护者的秩序。

[pəʊ] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] - ,

Poe	,	the	leader	of	the	quartette	that	made	life	interesting	in	Number	28	,
爱伦·坡	,	这	领导者	的	这	四重奏	那	制成	生活	有趣的	在	数字	-	,

坡，是让28号的生活变得有趣的四人组的领头人，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][ˌpætri'ɒtɪk] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

was	destined	never	to	evolve	into	patriotic	completion	.
曾是	注定	绝不	到	发展	进入	爱国	完成	.

注定无法发展成为爱国主义的圆满完成。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðæt] ['biːɪŋ] ,

He	soon	reached	the	limit	of	the	endurance	of	the	officials	,	that	being	,
他	很快	达到	这	限制	的	这	耐力	的	这	官员	,	那	存在	,

他很快就达到了官员们的忍耐极限，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plaɪənt] ['gɑːdiən] ,

in	the	absence	of	a	pliant	guardian	,
在	这	缺席	的	一个	柔韧的	监护人	,

在缺乏顺从的监护人的情况下，

[ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪʧ] [ə; eɪ][kə'det][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	only	method	by	which	a	cadet	could	be	freed	from	the	walls	of	the
这	仅有的	方法	经过	哪个	一个	学员	可以	是	自由	从	这	墙壁	的	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

学员能够逃离学院围墙的唯一方法。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] [pəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪʧmənd] ,

Soon	after	leaving	the	military	school	Poe	made	a	brief	visit	to	Richmond	,
很快	后	离开	这	军队	学校	爱伦·坡	制成	一个	简短的	访问	到	里士满	,

离开军校后不久，爱伦·坡曾短暂访问过里士满。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [went] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] .

the	final	break	with	Mr	.	Allan	took	place	,	and	the	poet	went	to	Baltimore	.
这	最终的	休息	和	先生	.	艾伦	采取	地方	,	和	这	诗人	去	到	巴尔的摩	.

与艾伦先生的最终决裂发生了，诗人去了巴尔的摩。

['nʌmbə(r)][naɪn] [frʌnt] [striːt] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [pəʊ] .

Number	9	Front	Street	,	Baltimore	,	is	claimed	as	the	birthplace	of	Poe	.
数字	9	正面	街道	,	巴尔的摩	,	是	声称	作为	这	出生地	的	爱伦·坡	.

据称，巴尔的摩前街9号是爱伦·坡的出生地。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['nɔːfək] [ðæt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

There	is	a	house	in	Norfolk	that	is	likewise	so	distinguished	.
那里	是	一个	房子	在	诺福克	那	是	同样地	所以	杰出的	.

诺福克郡也有一座同样著名的房子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['mɪsti] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['sɪmələli] [nəʊn] [tuː; tə]

There	are	other	places	,	misty	with	passing	generations	,	similarly	known	to
那里	是	其他	地方	,	蒙蒙	和	通过	几代人	,	相似地	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

还有其他地方，笼罩在岁月的迷雾中，同样闻名于世。

[pəʊ] , [ðəʊ] [nɒt][həʊ'merɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['meθədz] ,

Poe	,	though	not	Homeric	in	his	literary	methods	,
爱伦·坡	,	尽管	不是	荷马史诗	在	他的	文学	方法	,

虽然爱伦·坡的文学手法与荷马不同，

[hæd; həd] [mʌʧ] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪsɪst] .

had	much	the	same	post	-	mortem	experience	as	the	Father	of	the	Epicists	.
有	很多	这	相同的	邮政	-	死亡	经验	作为	这	父亲	的	这	史诗学家	.

死后的经历与史诗之父非常相似。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - [wɑːndərərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] .

At	the	time	of	the	Poet	-	wanderer's	return	to	Baltimore	his	aunt	,	Mrs	.
在	这	时间	的	这	诗人	-	流浪者的	返回	到	巴尔的摩	他的	阿姨	,	太太	.

['klɛm] ,

Clemm	,
克莱姆	,

当这位诗人游吟诗人回到巴尔的摩时，他的姑姑克莱姆夫人

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒn] ['iːstən] ['ævənjuː] , [ðen]

had	her	humble	but	neat	and	comfortable	home	on	Eastern	Avenue	,	then
有	她	谦逊的	但	整洁的	和	舒服的	家	在	东	大街	,	然后

[wɪlks] [striːt] ,

Wilks	Street	,
威尔克斯	街道	,

她以前在东大街有一套简朴但整洁舒适的房子，后来搬到了威尔克斯街。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

and	here	he	found	the	first	home	he	had	known	since	his	childhood	and
和	这里	他	成立	这	第一的	家	他	有	已知	自从	他的	童年	和

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

,	incidentally	,
,	顺便	,

在这里，他找到了自童年以来第一个熟悉的家，而且，顺便一提，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] ['kʌz(ə)n] , [və'dʒɪniə] ,

his	charming	child	cousin	,	Virginia	,
他的	迷人	孩子	表哥	,	弗吉尼亚州	,

他那迷人的表妹弗吉尼亚

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [braɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

who	was	to	make	his	home	bright	with	her	devotion	through	the	remainder
WHO	曾是	到	制作	他的	家	明亮的	和	她	虔诚	通过	这	余

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [laɪf] .

of	her	brief	life	.
的	她	简短的	生活	.

在她短暂的余生中，她用自己的奉献让他的家充满光彩。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] [ə'fekʃn] [hæd; həd] ['rɪpld] [ðə; ði]

In	these	early	days	no	thought	of	any	but	a	cousinly	affection	had	rippled	the
在	这些	早期的	天	不	想法	的	任何	但	一个	表亲	感情	有	涟漪	这

[smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ,

smooth	surface	of	Virginia's	childish	mind	,
光滑的	表面	的	弗吉尼亚州的	幼稚	头脑	,

在那些年里，弗吉尼亚稚嫩的心灵表面光滑无瑕，除了表兄妹之间的感情之外，没有丝毫其他念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [pəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['meəri] ,

and	she	was	the	willing	messenger	between	Poe	and	his	"	Mary	,
和	她	曾是	这	愿意的	信使	之间	爱伦·坡	和	他的	"	玛丽	,

她乐意充当坡和他的“玛丽”之间的信使。

" [huː] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɛmz] , [ænd; ənd]

"	who	lived	but	a	short	distance	from	the	home	of	the	Clemms	,	and
"	WHO	居住地	但	一个	短的	距离	从	这	家	的	这	克莱姆斯	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

“他住在离克莱姆斯家不远的地方，而且，

[wen] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

when	the	frosts	of	years	had	descended	upon	her	,
什么时候	这	霜冻	的	年	有	下降	之上	她	,

当岁月的寒霜降临在她身上时，

[dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] — [ə'pærəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)]

denied	having	been	engaged	to	him	—	apparently	because	her	elders	were
否认	拥有	到过	已订婚的	到	他	—	显然	因为	她	长者	是

[mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv]

more	discreet	than	she	was	—	but	admitted	that	she	cried	when	she	heard	of
更多的	慎重	比	她	曾是	—	但	承认	那	她	哭	什么时候	她	听到	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

她否认曾与他订婚——显然是因为她的长辈比她更谨慎——但她承认，当她听到他去世的消息时，她哭了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] [ruːm] [ɒn] [wɪlks] [striːt] [hiː; hi] [tɔil] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt]

In	his	attic	room	on	Wilks	Street	he	toiled	over	the	poems	and	tales	that
在	他的	阁楼	房间	在	威尔克斯	街道	他	辛勤劳作	超过	这	诗歌	和	故事	那

[sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [feɪm] .

some	time	would	bring	him	fame	.
一些	时间	会	带来	他	名声	.

在威尔克斯街的阁楼房间里，他埋头创作诗歌和故事，这些作品有朝一日会为他带来名声。

[pəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æməti] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ]

Poe	was	living	in	Amity	Street	when	he	won	the	hundred	-	dollar	prize	offered	by
爱伦·坡	曾是	活的	在	和睦	街道	什么时候	他	韩元	这	百	-	美元	奖	提供	经过

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,

the	Saturday	Visitor	,
这	周六	游客	,

爱伦·坡住在阿米蒂街时，赢得了《星期六访客报》提供的100美元奖金。

[wɪð] [hɪz; ɪz] " ['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , " [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

with	his	"	Manuscript	Found	in	a	Bottle	,	"	and	wrote	his	poem	of	"	The
和	他的	"	手稿	成立	在	一个	瓶子	,	"	和	写道	他的	诗	的	"	这

[ˌkɒlə'siːəm] ,

Coliseum	,
罗马斗兽场	,

他带着他的《瓶中手稿》创作了诗歌《罗马斗兽场》，

" [wɪtʃ] [feɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [plæn] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː]

"	which	failed	of	a	prize	merely	because	the	plan	did	not	admit	of	making	two
"	哪个	失败的	的	一个	奖	仅仅	因为	这	计划	做过	不是	承认	的	制作	二

[ə'wɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

awards	to	the	same	person	.
奖项	到	这	相同的	人	.

“该奖项未能颁发，仅仅是因为该方案不允许向同一个人颁发两个奖项。”

[ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]

A	better	reward	for	his	work	was	an	engagement	as	assistant	editor
一个	更好的	报酬	为了	他的	工作	曾是	一个	订婚	作为	助手	编辑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,

of	the	Southern	Literary	Messenger	,
的	这	南方	文学	信使	,

他获得的更好回报是担任《南方文学信使》的助理编辑。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

which	led	to	his	removal	to	Richmond	.
哪个	引领	到	他的	移动	到	里士满	.

这导致他被调往里士满。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] ,

The	Messenger	was	in	a	building	at	Fifteenth	and	Main	Streets	,
这	信使	曾是	在	一个	建筑	在	第十五	和	主要的	街道	,

信使位于第十五大街和主街交汇处的一栋建筑里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [pəʊ] , [hæd; həd][ðeə(r)]

in	the	second	story	of	which	Mr	.	White	,	the	editor	,	and	Poe	,	had	their
在	这	第二	故事	的	哪个	先生	.	白色的	,	这	编辑	,	和	爱伦·坡	,	有	他们的

['ɑːˌfɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

在第二个故事中，编辑怀特先生和爱伦·坡都设有办公室。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊl]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

The	young	assistant	soon	became	sole	editor	of	the	publication	,
这	年轻的	助手	很快	成为	唯一	编辑	的	这	发布	,

这位年轻的助理很快就成为了该刊物的唯一编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ]

and	it	was	in	this	capacity	that	he	entered	upon	the	critical	work	which
和	它	曾是	在	这	容量	那	他	进入	之上	这	批判的	工作	哪个

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪ'fektɪv] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

was	destined	to	bring	him	effective	enemies	to	assail	his	reputation	,
曾是	注定	到	带来	他	有效的	敌人	到	攻击	他的	名声	,

正是以这种身份，他开始从事那项至关重要的工作，而这项工作注定会为他招致强大的敌人，攻击他的声誉。

[bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

both	literary	and	personal	,	when	the	grave	had	intervened	to	prevent	any
两个都	文学	和	个人的	,	什么时候	这	严重	有	介入	到	防止	任何

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)]['slændərs] .

response	to	their	slanders	.
回复	到	他们的	诽谤	.

无论是文学上的还是个人上的，坟墓都介入阻止了人们对诽谤做出任何回应。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['senʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv]

Not	but	that	he	praised	oftener	than	he	censured	,	but	the	thorn	of
不是	但	那	他	赞扬	更频繁	比	他	受谴责	,	但	这	刺	的

['senʃə(r)] [prik] ['diːpli] ,

censure	pricks	deeply	,
谴责	刺痛	深	,

并非他表扬的次数多于批评的次数，而是批评的刺痛感非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [preɪz] [bʌt; bət]['dʒentli] [di'fjuːs] [ɪts] ['freɪgrəns] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft]

and	the	rose	of	praise	but	gently	diffuses	its	fragrance	to	be	wafted
和	这	玫瑰	的	称赞	但	轻轻地	扩散	它是	香味	到	是	飘散

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] .

away	on	the	passing	breeze	.
离开	在	这	通过	微风	.

赞美的玫瑰，却轻轻地散发着芬芳，随风飘散。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['sætaɪə(r)] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

The	sharp	satire	attracted	attention	to	the	Messenger	,
这	锋利的	讽刺	吸引	注意力	到	这	信使	,

这篇辛辣的讽刺文章引起了人们对《信使报》的关注。

[æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

as	attested	by	the	rapid	growth	of	the	subscription	list	.
作为	已证实	经过	这	迅速的	生长	的	这	订阅	列表	.

订阅用户数量的快速增长证明了这一点。

[hɪə(r)] [pəʊ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['memərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Here	Poe	was	surrounded	by	memories	of	his	childhood	.
这里	爱伦·坡	曾是	包围	经过	回忆	的	他的	童年	.

在这里，爱伦·坡被他童年的回忆所包围。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['elɪs] & ['ælən][hæd; həd][ðeə(r)][tə'bækəʊ][stɔ:(r)]

The	building	was	next	door	to	that	in	which	Ellis	&	Allan	had	their	tobacco	store
这	建筑	曾是	下一个	门	到	那	在	哪个	埃利斯	&	艾伦	有	他们的	烟草	店铺

[ɪn] [poʊz] [sku:l] [deɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

in	Poe's	school	days	in	Richmond	.
在	爱伦·坡的	学校	天	在	里士满	.

这栋楼就在埃利斯和艾伦在爱伦·坡于里士满求学时期经营烟草店的隔壁。

[ðə; ði][əʊld] [brɔ:d] [stri:t] ['θɪətə(r)] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,

The	old	Broad	Street	Theatre	,	on	the	site	of	which	now	stands	Monumental	Church	,
这	老的	广阔	街道	剧院	,	在	这	地点	的	哪个	现在	站立	宏伟的	教会	,

老布罗德街剧院，现在矗立在它原址上的是纪念教堂。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðərz] [lɑ:st] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

was	the	scene	of	his	beautiful	mother's	last	appearance	before	the	public	.
曾是	这	场景	的	他的	美丽的	母亲的	最后的	外貌	前	这	民众	.

这里是他美丽的母亲最后一次公开露面的地点。

[nɪə(r)] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['selə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [bɜ:d] [ɪn] [hænd] " ['dɪstrɪkt]

Near	Nineteenth	and	Main	she	died	in	a	damp	cellar	in	the	"	Bird	in	Hand	"	district
靠近	第十九	和	主要的	她	死亡	在	一个	潮湿	地窖	在	这	"	鸟	在	手	"	区

,

,

,

她死于“鸟在手”区（Bird in Hand）一处潮湿的地窖里，地点靠近第十九大街和主街。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn] ['ʃɑ:koʊ] [kri:k] .

through	which	ran	Shockoe	Creek	.
通过	哪个	跑	肖克	溪	.

肖科溪从中流过。

[ˌeɪ'ti:n] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ɪn]

Eighteen	days	later	the	old	theatre	was	burned	,	and	all	Richmond	was	in
十八	天	之后	这	老的	剧院	曾是	烧伤	,	和	全部	里士满	曾是	在

['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

mourning	for	the	dead	.
丧	为了	这	死的	.

十八天后，老剧院被烧毁，整个里士满都沉浸在对死者的哀悼之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] [meɪn] [stri:ts] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ælən] ['mænʃ(ə)n] ,

At	the	northwest	corner	of	Fifth	and	Main	Streets	,	opposite	the	Allan	mansion	,
在	这	西北	角落	的	第五	和	主要的	街道	,	对面的	这	艾伦	大厦	,

在第五大街和主街的西北角，艾伦大厦对面，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'kenzi] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [wɪtʃ] ['rəuzəli; 'rɔ-] [pəʊ] [ə'tendɪd] [ɪn] ['ɛdgərz]

was	the	MacKenzie	school	for	girls	,	which	Rosalie	Poe	attended	in	Edgar's
曾是	这	麦肯齐	学校	为了	女孩们	,	哪个	罗莎莉	爱伦·坡	参加	在	埃德加的

[sku:l] [deɪz] .

school	days	.
学校	天	.

那是麦肯齐女子学校，罗莎莉·坡在埃德加上学时就读于此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

He	was	the	only	young	man	who	enjoyed	the	much	-	desired	privilege	of	being
他	曾是	这	仅有的	年轻的	男人	WHO	享受	这	很多	-	想要的	特权	的	存在

[rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,

received	in	that	hall	of	learning	,
已收到	在	那	大厅	的	学习	,

他是唯一一位有幸进入那座学术殿堂的年轻人，这是许多人梦寐以求的特权。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bi'gail] [hɪm]['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ]

and	some	of	the	bright	girls	of	the	institution	beguiled	him	into	revealing
和	一些	的	这	明亮的	女孩们	的	这	机构	被迷惑	他	进入	揭示

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪk]['vɜːrsəz] ,

the	authorship	of	the	satiric	verses	,
这	作者身份	的	这	讽刺的	诗句	,

学校里一些聪明的女生哄骗他透露了那些讽刺诗的作者是谁。

" [dɒn] - , " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðeə(r)]['vɪktɪm] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ]

"	Don	Pompioso	,	"	which	caused	their	victim	,	a	wealthy	and	popular	young
"	大学教师	-	,	"	哪个	导致	他们的	受害者	,	一个	富裕	和	受欢迎的	年轻的

['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

gentleman	of	Richmond	,
绅士	的	里士满	,

“唐·庞皮奥索”，导致他们的受害者，一位里士满富有且受欢迎的年轻绅士，

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ˌʌn'djuː] [heɪst] .

to	quit	the	city	with	undue	haste	.
到	辞职	这	城市	和	过度	匆忙	.

过分匆忙地离开这座城市。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] " [dɒn] - " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ]

The	verses	were	the	boy's	revenge	upon	"	Don	Pompioso	"	for	insulting
这	诗句	是	这	男孩们	复仇	之上	"	大学教师	-	"	为了	侮辱

[rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

remarks	about	the	position	of	Poe	as	the	son	of	stage	people	.
评论	关于	这	位置	的	爱伦·坡	作为	这	儿子	的	阶段	人们	.

这些诗句是男孩对“唐·庞皮奥索”的报复，因为“唐·庞皮奥索”曾侮辱爱伦·坡作为舞台人物之子的地位。

[ɒn] ['fræŋklɪn] [striːt] , [bɪ'twiːn] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪs] [həʊm] , [weə(r)] [pəʊ] ,

On	Franklin	Street	,	between	First	and	Second	,	was	the	Ellis	home	,	where	Poe	,
在	富兰克林	街道	,	之间	第一的	和	第二	,	曾是	这	埃利斯	家	,	在哪里	爱伦·坡	,

在富兰克林街，第一街和第二街之间，是埃利斯的家，爱伦·坡就住在那里。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] , [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

with	Mr	.	and	Mrs	.	Allan	,	lived	for	a	time	after	their	return	from
和	先生	.	和	太太	.	艾伦	,	居住地	为了	一个	时间	后	他们的	返回	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

艾伦夫妇从英国回来后，他们曾和他们一起生活了一段时间。

[ɒn] [nɔːθ] [fɪfθ] [striːt] , [nɪə(r)] [kleɪ] ,

On	North	Fifth	Street	,	near	Clay	,
在	北	第五	街道	,	靠近	黏土	,

在北五街，靠近克莱街的地方，

[stɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælən] .

still	stood	the	cottage	that	was	the	next	home	of	the	Allans	.
仍然	站立	这	小屋	那	曾是	这	下一个	家	的	这	艾伦斯	.

隔壁那栋小屋依然屹立着，那是艾伦一家居住的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ]

At	the	southeast	corner	of	Eleventh	and	Broad	Streets	was	the	school	which
在	这	东南	角落	的	第十一	和	广阔	街道	曾是	这	学校	哪个

[pəʊ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

Poe	had	attended	,
爱伦·坡	有	参加	,

在第十一街和布罗德街的东南角，坐落着爱伦·坡曾就读的学校。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poˈhætən] [həʊˈtel] .

afterward	the	site	of	the	Powhatan	Hotel	.
之后	这	地点	的	这	波瓦坦	酒店	.

之后便是波瓦坦酒店的所在地。

[nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['stænərd] ,

Near	it	was	the	home	of	Mrs	.	Stanard	,
靠近	它	曾是	这	家	的	太太	.	标准	,

斯坦纳德太太的家就在附近。

[huːz] ['meməri] ['kɒmz] ['reɪdiəntli] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] " [tuː; tə] ['helən] .

whose	memory	comes	radiantly	down	to	us	in	the	lines	"	To	Helen	.
谁	记忆	来	光芒四射	向下	到	我们	在	这	线条	"	到	海伦	.

他的记忆在"致海伦"这几行诗句中熠熠生辉地传承给我们。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helispɔnt] ,

"	Ever	since	the	tragedy	of	the	Hellespont	,
"	曾经	自从	这	悲剧	的	这	赫勒斯滂海峡	,

"自从赫勒斯滂海峡沉没悲剧以来，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəts] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] ['swɪmɪŋ] [fiːt] ,

it	has	been	the	ambition	of	poets	to	perform	a	noteworthy	swimming	feat	,
它	有	到过	这	志向	的	诗人	到	履行	一个	值得注意	游泳	特技	,

诗人一直以来都渴望完成一项值得称道的游泳壮举。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [poʊz] ['skuːlbɔɪ] ['meməriz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [maɪl] [swɪm] [frɒm; frəm]

and	one	of	Poe's	schoolboy	memories	was	of	his	six	-	mile	swim	from
和	一	的	爱伦·坡的	男生	回忆	曾是	的	他的	六	-	英里	游泳	从

[lʌdləmz] [wɔːf] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [bɑː(r)] .

Ludlam's	Wharf	to	Warwick	Bar	.
卢德拉姆的	码头	到	沃里克	酒吧	.

爱伦·坡学生时代的一段美好回忆是，他从卢德拉姆码头游了六英里到沃里克酒吧。

[ɒn] [meɪ] - , - , [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [twelfθ]

On	May	16	,	1836	,	in	Mrs	.	Yarrington's	boarding	-	house	,	at	the	corner	of	Twelfth
在	可能	-	,	-	,	在	太太	.	-	登机	-	房子	,	在	这	角落	的	第十二

[ænd; ənd] [bæŋk] [striːts] ,

and	Bank	Streets	,
和	银行	街道	,

1836年5月16日，在亚林顿太太位于第十二街和银行街拐角处的寄宿公寓里，

[pəʊ] [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] ['klɛm] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

Poe	and	Virginia	Clemm	were	married	.
爱伦·坡	和	弗吉尼亚州	克莱姆	是	已婚	.

爱伦·坡和弗吉尼亚·克莱姆结了婚。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - .

The	house	was	burned	in	the	fire	of	1865	.
这	房子	曾是	烧伤	在	这	火	的	-	.

这栋房子在1865年的火灾中被烧毁了。

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [pəʊ] [left] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [went] [nɔːθ] ,

In	January	,	1837	,	Poe	left	the	Messenger	and	went	north	,
在	一月	,	-	,	爱伦·坡	左边	这	信使	和	去	北	,

1837年1月，坡离开了《信使报》，向北行进。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfiə] .

after	which	most	of	his	work	was	done	in	New	York	and	Philadelphia	.
后	哪个	最多	的	他的	工作	曾是	完毕	在	新的	约克	和	费城	.

此后，他的大部分工作都是在纽约和费城完成的。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [sɪksθ]

"	The	Fall	of	the	House	of	Usher	"	was	written	when	he	lived	on	Sixth
"	这	落下	的	这	房子	的	亚瑟	"	曾是	书面	什么时候	他	居住地	在	第六

['ævənjuː] ,

Avenue	,
大街	,

《厄舍府的倒塌》是他住在第六大道时创作的。

[nɪə(r)] ['weɪvəli] [pleɪs] ,

near	Waverley	Place	,
靠近	韦弗利	地方	,

在韦弗利广场附近

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

and	"	The	Raven	"	perched	above	his	chamber	door	in	a	house	on	the
和	"	这	乌鸦	"	栖息	多于	他的	房间	门	在	一个	房子	在	这

['blu.mɪŋ.deɪl] [rəʊd] ,

Bloomingdale	Road	,
布卢明戴尔	路	,

还有那只栖息在他位于布卢明代尔路房子里的卧室门上的“乌鸦”。

[naʊ] ['eɪti] - [fɔːθ] [striːt] .

now	Eighty	-	Fourth	Street	.
现在	八十	-	第四	街道	.

现在是第八十四街。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [pəʊ] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

When	living	in	Philadelphia	Poe	went	to	Washington	for	the	double	purpose	of
什么时候	活的	在	费城	爱伦·坡	去	到	华盛顿	为了	这	双倍的	目的	的

[sɪ'kjʊr] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [ˌmægə'ziːn] ,

securing	subscribers	for	his	projected	magazine	,
确保	订阅者	为了	他的	预计	杂志	,

在费城居住期间，爱伦·坡前往华盛顿有两个目的：一是为他即将创办的杂志寻找订户；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənt] .

and	of	gaining	a	government	appointment	.
和	的	获得	一个	政府	预约	.

并获得政府职位。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [stɑːd] ['spdʒən] [ɪn][ðə; ði]

The	house	in	which	he	stayed	during	his	short	and	ill	-	starred	sojourn	in	the
这	房子	在	哪个	他	入住	期间	他的	短的	和	患病的	-	星形	旅居	在	这

['kæpɪt(ə)l][ɪz][ɒn] [njuː] [jɔːk] ['ævənjuː] ,

Capital	is	on	New	York	Avenue	,
首都	是	在	新的	约克	大街	,

他在首都短暂而不幸的逗留期间所住的房子位于纽约大道上。

[ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [wɪð] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wens] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [flaɪt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]

on	a	terrace	with	steps	to	a	landing	whence	a	longer	flight	leads	to	a	side
在	一个	阳台	和	步骤	到	一个	降落	何处	一个	更长	航班	线索	到	一个	边

['entrəns] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnəri] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] [bʊʃɪz] .

entrance	lost	in	a	greenery	of	dark	and	heavy	bushes	.
入口	丢失的	在	一个	绿植	的	黑暗的	和	重的	灌木丛	.

露台上有台阶通往平台，从平台沿着更长的楼梯可以到达一个侧门，侧门隐藏在茂密的深色灌木丛中。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [və'rændə] .

On	the	opposite	side	is	a	small	,	square	veranda	.
在	这	对面的	边	是	一个	小的	,	正方形	阳台	.

对面是一个小小的方形阳台。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] ,

The	building	,	which	is	two	stories	and	a	half	high	,
这	建筑	,	哪个	是	二	故事	和	一个	一半	高的	,

这座两层半高的建筑，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

was	apparently	a	cheerful	yellow	color	in	the	beginning	,
曾是	显然	一个	快乐	黄色的	颜色	在	这	开始	,

起初显然是一种令人愉悦的黄色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪndʒi] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

but	it	has	become	dingy	with	time	and	weather	.
但	它	有	变得	昏暗的	和	时间	和	天气	.

但随着时间和风雨的侵蚀，它变得破旧不堪。

[ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [feɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	scars	of	its	long	battle	with	fate	give	it	the	appearance	of	being	about	to
这	疤痕	的	它是	长的	战斗	和	命运	给	它	这	外貌	的	存在	关于	到

['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] ,

crumble	and	crash	,
崩溃	和	碰撞	,

它与命运长期斗争留下的伤痕，使它看起来像是即将崩塌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] .

after	the	fashion	of	the	"	House	of	Usher	.
后	这	时尚	的	这	"	房子	的	亚瑟	.

仿照《厄舍府的倒塌》的风格。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['gluːmi] ['keɪsmənt] , ['əʊpənɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	It	has	windows	with	gloomy	casements	,	opening	even	with	the	ground	in	the
"	它	有	视窗	和	阴沉	窗户	,	开幕	甚至	和	这	地面	在	这

[fɜːst] ['stɔːri] ,

first	story	,
第一的	故事	,

“它的窗户是阴暗的平开窗，一楼的窗户打开后与地面齐平。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bælkəni] .

and	in	the	second	upon	a	narrow	balcony	.
和	在	这	第二	之上	一个	狭窄的	阳台	.

第二张照片是在一个狭窄的阳台上。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [meɪk]

A	sign	on	the	front	of	the	building	invites	attention	to	a	popular	make
一个	符号	在	这	正面	的	这	建筑	邀请	注意力	到	一个	受欢迎的	制作

[ɒv; əv] [gluː] . [[wʌn]]

of	glue	.	[	1	]
的	胶水	.	[	1	]

建筑物正面的一块招牌上写着一种流行的胶水品牌。[1]

[ɪn] - , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

In	1849	,	about	two	years	after	the	passing	of	the	gentle	soul	of	Virginia	,
在	-	,	关于	二	年	后	这	通过	的	这	温和的	灵魂	的	弗吉尼亚州	,

1849年，大约在弗吉尼亚这位温柔的灵魂去世两年后，

[pəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Poe	returned	to	Richmond	.
爱伦·坡	返回	到	里士满	.

爱伦·坡返回了里士满。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [həʊˈtel] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]

He	went	first	to	the	United	States	Hotel	,	at	the	southwest	corner	of
他	去	第一的	到	这	团结的	各州	酒店	,	在	这	西南	角落	的

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] ,

Nineteenth	and	Main	Streets	,
第十九	和	主要的	街道	,

他首先去了位于第十九街和主街西南角的美国酒店，

[ɪn] [ðə; ði] " [bɜːd] [ɪn] [hænd] " [ˈneɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]

in	the	"	Bird	in	Hand	"	neighborhood	where	he	had	looked	for	the	last	time
在	这	"	鸟	在	手	"	邻里	在哪里	他	有	看起来	为了	这	最后的	时间

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] .

on	the	face	of	his	young	mother	.
在	这	脸	的	他的	年轻的	母亲	.

在“鸟在手”社区，他最后一次凝视着年轻母亲的脸庞。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [swɒn] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˈdʌŋkən] [lɒdʒ] ,

He	soon	removed	to	the	"	Swan	,	"	because	it	was	near	Duncan	Lodge	,
他	很快	已移除	到	这	"	天鹅	,	"	因为	它	曾是	靠近	邓肯	小屋	,

他很快搬到了“天鹅”旅馆，因为它离邓肯旅馆很近。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [məˈkɛnziz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [rəʊz] [hæd; həd] [faʊnd]

the	home	of	his	friends	,	the	MacKenzies	,	where	his	sister	Rose	had	found
这	家	的	他的	朋友们	,	这	麦肯齐	,	在哪里	他的	姐姐	玫瑰	有	成立

[prəˈtekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

那是他朋友麦肯齐家的家，他的妹妹罗斯在那里找到了庇护。

[ðə; ði] [swɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [tuː] - [ˈstɔːrid] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪð] [kəʊmd] [ruːf] , [tɔːl] [ˈtʃɪmniz] [æt; ət]

The	Swan	was	a	long	,	two	-	storied	structure	with	combed	roof	,	tall	chimneys	at
这	天鹅	曾是	一个	长的	,	二	-	有故事的	结构	和	梳理过的	屋顶	,	高的	烟囱	在

[ðə; ði] [endz] ,

the	ends	,
这	结束	,

天鹅旅馆是一座长长的两层建筑，屋顶呈梳状，两端有高高的烟囱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frʌnt] [piˈætsə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

and	a	front	piazza	with	a	long	flight	of	steps	leading	down	to	the	street	.
和	一个	正面	广场	和	一个	长的	航班	的	步骤	领导	向下	到	这	街道	.

前面有一个广场，广场上有一段长长的台阶通往街道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt]

It	was	famous	away	back	in	the	beginning	of	the	century	,	having	been	built
它	曾是	著名的	离开	后退	在	这	开始	的	这	世纪	,	拥有	到过	建造

[əˈbaʊt] - .

about	1795	.
关于	-	.

它在本世纪初就已闻名遐迩，大约建于 1795 年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeltəd] [pəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	it	sheltered	Poe	it	wore	a	look	of	having	stood	there	from	the
什么时候	它	避难所	爱伦·坡	它	穿着	一个	看	的	拥有	站立	那里	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [biːn] [fəˈgɒtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

beginning	of	time	and	been	forgotten	by	the	passing	generations	.
开始	的	时间	和	到过	被遗忘的	经过	这	通过	几代人	.

当它庇护着坡的时候，它看起来就像是从远古时代就矗立在那里，被世世代代遗忘了一样。

['dʌŋkən] [lɒdʒ] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [həʊm] , [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

Duncan	**Lodge**	**,**	**now**	**an**	**industrial**	**home**	**,**	**was**	**then**	**a**	**stately**	**mansion**	**,**	**shaded**	**by**
邓肯	小屋	,	现在	一个	工业的	家	,	曾是	然后	一个	庄严	大厦	,	阴影	经过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

magnificent	**trees**	**.**
壮丽	树木	.

邓肯庄园现在是一个工业住宅区，当时是一座绿树成荫的庄严宅邸。

[hɪə(r)] [pəʊ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Here	**Poe**	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**,**
这里	爱伦·坡	花费	很多	的	他的	时间	,

爱伦·坡在这里度过了大部分时间，

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [həʊm] [hiː; hi] [ri'sait] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] " [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːˈtɪstɪk]

and	**one**	**evening**	**in**	**this**	**friendly**	**home**	**he**	**recited**	**"**	**The**	**Raven**	**"**	**with**	**such**	**artistic**
和	一	晚上	在	这	友好的	家	他	背诵	"	这	乌鸦	"	和	这样的	艺术

[ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

effect	**that**	**his**	**auditors**	**induced**	**him**	**to**	**give**	**it**	**as**	**a**	**public**	**reading**	**at**	**the**
影响	那	他的	审计员	诱导	他	到	给	它	作为	一个	民众	阅读	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [həʊ'tel] .

Exchange	**Hotel**	**.**
交换	酒店	.

一天晚上，在这间友好的家中，他朗诵了《乌鸦》，其艺术效果如此之好，以至于听众们劝说他在交易所酒店公开朗诵这首诗。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['lɪtərəri] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [geɪ]

Unfortunately	**,**	**it**	**was**	**in**	**midsummer**	**,**	**and**	**both**	**literary**	**Richmond**	**and**	**gay**
很遗憾	,	它	曾是	在	盛夏	,	和	两个都	文学	里士满	和	同性恋

['rɪtʃmənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

Richmond	**were**	**at**	**seashore**	**and**	**mountain**	**,**
里士满	是	在	海滨	和	山	,

可惜当时正值盛夏，文学界的里士满和同性恋群体聚集的里士满都身处海边和山区。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [riːd] [æz; əz] ['əʊnli] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd]

and	**there**	**were**	**few**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**poem**	**read**	**as**	**only**	**its**	**author**	**could**
和	那里	是	很少	到	听	到	这	诗	读	作为	仅有的	它是	作者	可以

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	**it**	**.**
读	它	.

很少有人会去聆听这首诗的朗诵，因为只有它的作者才能如此朗诵它。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [hiː; hi] [geɪv] , [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] [pəʊ'etɪk]

Later	**in**	**the**	**same**	**hall**	**he**	**gave**	**,**	**with**	**gratifying**	**success**	**,**	**his**	**lecture**	**on**	**"**	**The**	**Poetic**
之后	在	这	相同的	大厅	他	给予	,	和	可喜	成功	,	他的	演讲	在	"	这	诗意的

['prɪnsəp(ə)l] .

Principle	**.**
原则	.

后来，他在同一礼堂发表了题为"诗歌原理"的演讲，并取得了令人满意的成功。

" [ɪn] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ'dʒiːə] [həʊ'tel]

"	**In**	**early**	**September**	**,**	**with**	**some**	**friends**	**,**	**he**	**spent**	**a**	**Sunday**	**in**	**the**	**Hygeia**	**Hotel**
"	在	早期的	九月	,	和	一些	朋友们	,	他	花费	一个	星期日	在	这	许癸厄亚	酒店

[æt; ət] [əʊld] [pɔɪnt] .

at	**Old**	**Point**	**.**
在	老的	观点	.

"9月初，他和一些朋友在老岬角的海吉亚酒店度过了一个星期天。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [ri'sait] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , "

At	**the**	**request**	**of**	**one**	**of**	**the**	**party**	**he**	**recited**	**"**	**The**	**Raven**	**,**	**"**
在	这	要求	的	一	的	这	派对	他	背诵	"	这	乌鸦	,	"

应其中一人要求，他朗诵了《乌鸦》一诗。

" ['ænəbel] [li:] ,
" Annabel Lee ,
" 安娜贝尔 李 ,

安娜贝尔·李

" [ænd; ənd] " [ju:ləlu:m] , " ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] ['stænzə] [ɒv; əv] " [ju:ləlu:m] " [maɪt] [nɒt] [bi:; bi]
" and " Ulalume , " saying that the last stanza of " Ulalume " might not be
" 和 " 乌拉鲁梅 , " 说 那 这 最后的 诗节 的 " 乌拉鲁梅 " 可能 不是 是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
intelligible to them ,
可理解的 到 他们 ,

“和“Ulalume”，意思是“Ulalume”的最后一节他们可能听不懂。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['pʌblɪʃt] .
as it was not to him and for that reason had not been published .
作为 它 曾是 不是 到 他 和 为了 那 原因 有 不是 到过 已发布 .

因为这本书不是为他写的，所以没有发表。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,
Even if he had known what it meant ,
甚至 如果 他 有 已知 什么 它 意思是 ,

即使他知道这意味着什么，

[hi:; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [kwəʊtɪŋ]
he objected to furnishing it with a note of explanation , quoting
他 反对 到 家具 它 和 一个 笔记 的 解释 , 引用
['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Dr . Johnson's remark about a book ,
博士 . 强生 评论 关于 一个 书 ,

他反对在书中附上解释说明，并引用了约翰逊博士对一本书的评论：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " [æz; əz] [əb'skjʊə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊt] .
that it was " as obscure as an explanatory note .
那 它 曾是 " 作为 朦胧 作为 一个 解释性 笔记 .

它“晦涩难懂，就像一份说明文字一样”。

" [mɪs] ['su:zn] ['ɪŋgrəm] , [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [pəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [æt; ət] [əʊld]
" Miss Susan Ingram , an old friend of Poe , and one of the party at Old
" 错过 苏珊 英格拉姆 , 一个 老的 朋友 的 爱伦·坡 , 和 一 的 这 派对 在 老的
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

“苏珊·英格拉姆小姐，坡的老朋友，也是老岬角聚会的成员之一，

[telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['nɔ:fək] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət]
tells of a visit he made at her home in Norfolk following the day at
讲述 的 一个 访问 他 制成 在 她 家 在 诺福克 下列的 这 天 在
[pɔɪnt] ['kʌmfət] .
Point Comfort .
观点 舒适 .

讲述了他在 Point Comfort 事件发生后，前往她在诺福克的家中拜访的情景。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['ɒrɪs] [ru:t] ,
Noting the odor of orris root ,
注意到 这 气味 的 鸢尾 根 ,

注意到鸢尾根的气味，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:l, 'rɪ:kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
he said that he liked it because it recalled to him his boyhood ,
他 说 那 他 喜欢 它 因为 它 召回 到 他 他的 童年 ,

他说他喜欢这部电影，因为它让他想起了自己的童年。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['mʌðə(r)] [kept] ['ɒrɪs] [ruːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

when	his	adopted	mother	kept	orris	root	in	her	bureau	drawers	,
什么时候	他的	已采用	母亲	保留	鸢尾	根	在	她	局	抽屉	,

当他养母把鸢尾根放在梳妆台抽屉里时，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

and	whenever	they	were	opened	the	fragrance	would	fill	the	room	.
和	每当	他们	是	打开	这	香味	会	充满	这	房间	.

每当打开瓶子，香味就会充满整个房间。

[nɪə(r)][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃeltən] , [huː] , [æz; əz]

Near	old	St	.	John's	in	Richmond	was	the	home	of	Mrs	.	Shelton	,	who	,	as
靠近	老的	英石	.	约翰的	在	里士满	曾是	这	家	的	太太	.	谢尔顿	,	WHO	,	作为

[el'maɪrə] ['rɔɪstə(r)] ,

Elmira	Royster	,
埃尔迈拉	罗伊斯	,

在里士满老圣约翰教堂附近是谢尔顿夫人的家，她原名埃尔米拉·罗伊斯。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['juːθfl] ['swiːthɑːt] [frɒm; frəm] [huːm] [pəʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ]

was	the	youthful	sweetheart	from	whom	Poe	took	a	tender	and	despairing
曾是	这	青春	亲爱的	从	谁	爱伦·坡	采取	一个	投标	和	绝望

[ˌfeə'wel] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

farewell	when	he	entered	the	University	of	Virginia	.
告别	什么时候	他	进入	这	大学	的	弗吉尼亚州	.

她是爱伦·坡年轻时的恋人，坡进入弗吉尼亚大学时，与她依依惜别，场面既温柔又令人心碎。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ,

Here	he	spent	many	pleasant	evenings	,
这里	他	花费	许多	令人愉快的	晚上	,

他在这里度过了许多愉快的夜晚。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɛm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

writing	to	Mrs	.	Clemm	with	enthusiasm	of	his	renewed	acquaintance	with	his
写作	到	太太	.	克莱姆	和	热情	的	他的	更新	熟人	和	他的

['fɔːmə(r)]['leɪdi] - [lʌv] .

former	lady	-	love	.
以前的	女士	-	爱	.

他热情洋溢地写信给克莱姆夫人，表达了他与昔日爱人重逢的喜悦。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pəʊ] [spent] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['suːzn] ['tæliː] ,

Next	to	the	last	evening	that	Poe	spent	in	Richmond	he	called	on	Susan	Talley	,
下一个	到	这	最后的	晚上	那	爱伦·坡	花费	在	里士满	他	称为	在	苏珊	塔利	,

在爱伦·坡于里士满度过的最后一个晚上，他拜访了苏珊·塔利。

['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . [waɪs] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

afterward	Mrs	.	Weiss	,	with	whom	he	discussed	"	The	Raven	,
之后	太太	.	魏斯	,	和	谁	他	讨论	"	这	乌鸦	,

之后，他与魏斯夫人讨论了《乌鸦》一书。

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['veərɪəs] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['remədɪd] [hæd; həd][hiː; hi]

"	pointing	out	various	defects	which	he	might	have	remedied	had	he
"	指向	出去	各种各样的	缺陷	哪个	他	可能	有	已补救	有	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['kæptʃə(r)] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [bɜːd][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]

supposed	that	the	world	would	capture	that	midnight	bird	and	hang	it	up	in
据称	那	这	世界	会	捕获	那	午夜	鸟	和	悬挂	它	向上	在

[ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] " [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [best] ['poʊəmz] .

the	golden	cage	of	a	"	Collection	of	Best	Poems	.
这	金的	笼	的	一个	"	收藏	的	最好的	诗歌	.

“指出各种缺陷，如果他预料到世界会捕捉到那只午夜之鸟，并把它挂在‘最佳诗集’的金笼中，他或许就能纠正这些缺陷。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] " [gəʊst] " [wɪtʃ] " [iːtʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embə(r)] [rɔːt] "

"	He	was	haunted	by	the	"	ghost	"	which	"	each	separate	dying	ember	wrought	"
"	他	曾是	闹鬼的	经过	这	"	鬼	"	哪个	"	每个	分离	垂死	余烬	锻	"

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

upon	the	floor	,
之上	这	地面	,

“他被地板上‘每一缕即将熄灭的余烬’所留下的‘幽灵’所困扰。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [ænd; ənd]

and	had	never	been	able	to	explain	satisfactorily	to	himself	how	and
和	有	绝不	到过	有能力的	到	解释	令人满意地	到	他自己	如何	和

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他始终无法向自己令人满意地解释事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] " [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] " [wen] [ðə; ði]

his	head	should	have	been	"	reclining	on	the	cushion's	velvet	lining	"	when	the
他的	头	应该	有	到过	"	斜倚	在	这	靠垫	天鹅绒	衬垫	"	什么时候	这

['tɒpsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪm] .

topside	would	have	been	more	convenient	for	any	purpose	except	that	of	rhyme	.
上部	会	有	到过	更多的	方便的	为了	任何	目的	除了	那	的	韵	.

他的头本应该“斜倚在天鹅绒衬垫上”，而对于除押韵之外的任何用途来说，头朝上都会更方便。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self]

But	it	cannot	be	demanded	of	a	poet	that	he	should	explain	himself
但	它	不能	是	要求	的	一个	诗人	那	他	应该	解释	他自己

[tuː; tə] ['enibɒdi] ,

to	anybody	,
到	任何人	,

但我们不能要求诗人向任何人解释自己的创作。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

least	of	all	to	himself	.
至少	的	全部	到	他自己	.

最不是为了他自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

To	his	view	,
到	他的	看法	,

在他看来，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['gleərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]

the	shadow	of	the	raven	upon	the	floor	was	the	most	glaring	of	its
这	阴影	的	这	乌鸦	之上	这	地面	曾是	这	最多	刺眼	的	它是

[ɪmˌpɒsə'bɪlətiz] .

impossibilities	.
不可能的事	.

乌鸦在地板上的影子是其中最显眼的不可能之事。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['trænsəm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊtə(r)]

"	Not	if	you	suppose	a	transom	with	the	light	shining	through	from	an	outer
"	不是	如果	你	认为	一个	横梁	和	这	光	灼灼	通过	从	一个	外

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“如果你设想的是一个从外厅透进来的光线的横梁，那就不是这样了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['suːzn] .

"	replied	the	ingenious	Susan	.
"	回复	这	巧妙	苏珊	.

“聪明的苏珊回答道。”

[wen] [pəʊ] [left] [ðə; ði] ['tæli:] [həʊm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʌŋkən] [lɒdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

When	Poe	left	the	Talley	home	he	went	to	Duncan	Lodge	,	a	short	distance	away	,
什么时候	爱伦·坡	左边	这	塔利	家	他	去	到	邓肯	小屋	,	一个	短的	距离	离开	,

当坡离开塔利家时，他去了不远处的邓肯小屋。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

and	spent	the	night	.
和	花费	这	夜晚	.

并在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['sædlərz] [əʊld] ['mɑ:kɪt] [həʊ'tel] , ['li:vɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

The	next	night	he	was	at	Sadler's	Old	Market	Hotel	,	leaving	early	in	the
这	下一个	夜晚	他	曾是	在	萨德勒的	老的	市场	酒店	,	离开	早期的	在	这

['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ,

morning	for	Philadelphia	,
早晨	为了	费城	,

第二天晚上他在萨德勒老市场酒店，第二天一大早就动身前往费城。

[bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] [ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [weə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['trædʒɪk] , [mɪ'stɪəriəs] [end][ɒv; əv][ɔ:l]

but	stopping	in	Baltimore	,	where	came	to	him	the	tragic	,	mysterious	end	of	all
但	停止	在	巴尔的摩	,	在哪里	来了	到	他	这	悲惨	,	神秘	结尾	的	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但他在巴尔的摩停留，在那里，他迎来了万物悲惨而神秘的终结。

[pəʊ] [nju:] [men] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nju:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evri] - [deɪ] [fækts][ɒv; əv] [laɪf]

Poe	knew	men	as	little	as	he	knew	any	of	the	other	every	-	day	facts	of	life
爱伦·坡	知道	男人	作为	小的	作为	他	知道	任何	的	这	其他	每一个	-	天	事实	的	生活

.

:
.

爱伦·坡对男人的了解，就像他对生活中其他日常琐事的了解一样少之又少。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]

In	the	depths	of	that	ignorance	he	left	his	reputation	in	the	hands	of	the	only
在	这	深度	的	那	无知	他	左边	他的	名声	在	这	双手	的	这	仅有的

['bi:ɪŋ] [hi:; hi]['evə(r)] [met] [hu:] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

being	he	ever	met	who	would	tear	it	to	shreds	and	throw	it	into	the
存在	他	曾经	遇见	WHO	会	撕	它	到	碎屑	和	扔	它	进入	这

['maɪə(r)] .

mire	.
沼泽	.

在无知的深渊中，他把自己的名誉托付给了他所遇到的唯一一个会把它撕成碎片、扔进泥潭的人。

" [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['pəʊɪt]

"	THE	SUNRISE	POET
"	这	日出	诗人

《日出诗人》

" ['sɪdni] [lə'niə(r)]

"	SIDNEY	LANIER
"	西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[ɪn][maɪ] ['meməri] - ['gæləri] [hæŋz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lə'niə(r)] [həʊm] [æz; əz][ai] [sɔ:]

In	my	memory	-	gallery	hangs	a	beautiful	picture	of	the	Lanier	home	as	I	saw
在	我的	记忆	-	画廊	悬挂	一个	美丽的	图片	的	这	拉尼尔	家	作为	我	锯

[ˌaɪ 'ti:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

it	years	ago	,
它	年	前	,

我的记忆墙上挂着一张多年前我见到的拉尼尔家的美丽照片。

[ɒn] [haɪ] [striːt] [ɪn]['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] [wɪð] ['griːnswɔːd] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɔːl]

on	High	Street	in	Macon	,	Georgia	,	upon	a	hillock	with	greensward	sloping	down	on	all
在	高的	街道	在	梅肯	,	乔治亚州	,	之上	一个	岗	和	绿地	倾斜的	向下	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

位于佐治亚州梅肯市高街，坐落在一座小山丘上，四周绿草如茵，缓缓向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd] , ['ruːmi; 'rʊmi]['mænʃ(ə)n] ,

It	is	a	wide	,	roomy	mansion	,
它	是	一个	宽的	,	宽敞	大厦	,

这是一座宽敞的豪宅，

[wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [brɔːd] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə][ɒn]

with	hospitality	written	all	over	its	broad	steps	that	lead	up	to	a	wide	veranda	on
和	热情好客	书面	全部	超过	它是	广阔	步骤	那	带领	向上	到	一个	宽的	阳台	在

[wɪtʃ] ['meni] ['wɪndəʊz] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəz] .

which	many	windows	look	out	and	smile	upon	the	visitor	as	he	enters	.
哪个	许多	视窗	看	出去	和	微笑	之上	这	游客	作为	他	进入	.

宽阔的台阶通向宽敞的阳台，阳台上有很多窗户，处处洋溢着热情好客的气息，仿佛在向来访者微笑致意。

[wʌn] [tɔːl]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] ,

One	tall	dormer	window	,	overarched	with	a	high	peak	,
一	高的	天窗	窗户	,	覆盖	和	一个	高的	顶峰	,

一扇高高的老虎窗，上方有高高的拱形尖顶，

['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [gest] .

comes	out	to	the	very	edge	of	the	roof	to	welcome	the	guest	.
来	出去	到	这	非常	边缘	的	这	屋顶	到	欢迎	这	客人	.

他走到屋顶边缘迎接客人。

[tuː] , [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ,

Two	,	smaller	and	more	retiring	,
二	,	较小的	和	更多的	退休	,

二，规模较小，更适合隐居，

[stænd] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kəʊmd] [haʊs] - [ruːf] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['frendli]

stand	upon	the	verge	of	the	high	-	combed	house	-	roof	and	look	down	in	friendly
站立	之上	这	边缘	的	这	高的	-	梳理过的	房子	-	屋顶	和	看	向下	在	友好的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

站在高耸的屋顶边缘，向下望去，友好地打招呼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['lʌvɪŋli]

There	are	tall	trees	in	the	yard	,	bending	a	little	to	touch	the	old	house	lovingly
那里	是	高的	树木	在	这	院子	,	弯曲	一个	小的	到	触碰	这	老的	房子	深情地

.

:
.

院子里有几棵高大的树，微微弯曲着，仿佛在温柔地抚摸着老房子。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ði][əʊld] [əʊks] [ðæt] ['gəːdl] ['meɪkəʊ] [wɪð] ['griːnəri] ,

Far	away	stretched	the	old	oaks	that	girdled	Macon	with	greenery	,
远的	离开	拉伸	这	老的	橡树	那	束腰	梅肯	和	绿植	,

远处，古老的橡树枝繁叶茂，绿荫环绕着梅肯镇。

[weə(r)] ['sɪdni] [lə'niə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['klɪfəd] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['skuːlbɔɪ]

where	Sidney	Lanier	and	his	brother	Clifford	used	to	spend	their	schoolboy
在哪里	西德尼	拉尼尔	和	他的	兄弟	克利福德	用过的	到	花费	他们的	男生

['sætədez] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .

Saturdays	among	the	birds	and	rabbits	.
星期六	之中	这	鸟类	和	兔子	.

西德尼·兰尼尔和他的兄弟克利福德以前经常在学生时代的星期六去那里与鸟儿和兔子玩耍。

[nɪə(r)] [baɪ] [fləʊz] [ðə; ðɪ] [ɑːk'mʌlˌgiː] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

Near	by	flows	the	Ocmulgee	,	where	the	boys	,
靠近	经过	流量	这	奥克穆尔吉	,	在哪里	这	男孩们	,

附近的奥克穆尔吉河，男孩们就在那里

[ɪn'seprəbl] [ɪn] [spɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf] , [wɜː(r); wə(r)]

inseparable	in	sport	as	well	as	in	the	more	serious	aspects	of	life	,	were
形影不离	在	运动	作为	出色地	作为	在	这	更多的	严肃的	方面	的	生活	,	是

[wəʊnt][tuː; tə] [fɪʃ] .

wont	to	fish	.
惯于	到	鱼	.

在体育运动以及更严肃的生活方面，他们都与钓鱼密不可分。

[hɪə(r)] ['sɪdni] [kʌt] [ðə; ðɪ] [riːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fluːt] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɝdz]

Here	Sidney	cut	the	reed	with	which	he	took	his	first	flute	lesson	from	the	birds
这里	西德尼	切	这	芦苇	和	哪个	他	采取	他的	第一的	长笛	课	从	这	鸟类

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

在这里，西德尼砍下了芦苇，他用这根芦苇向林中的鸟儿学习了第一堂笛子课。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [lɒŋd] [ɪn]

Above	the	town	were	the	hills	for	which	the	soul	of	the	poet	longed	in
多于	这	镇	是	这	丘陵	为了	哪个	这	灵魂	的	这	诗人	渴望	在

['ɑːftə(r)][laɪf] .

after	life	.
后	生活	.

小镇上方是连绵的山丘，那是诗人死后灵魂所向往的地方。

['meɪkəʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] " [lɪv; laɪv] " ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːdʒə] .

Macon	was	the	"	live	"	city	of	middle	Georgia	.
梅肯	曾是	这	"	居住	"	城市	的	中间	乔治亚州	.

梅肯是佐治亚州中部最具活力的城市。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['rɪtʃmənd] [ɔː(r)] ['tʃɑːlstən] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔː(r)]

She	made	no	effort	to	rival	Richmond	or	Charleston	as	an	educational	or
她	制成	不	努力	到	竞争对手	里士满	或者	查尔斯顿	作为	一个	教育	或者

['lɪtərəri] ['sentə(r)] ,

literary	centre	,
文学	中心	,

她并没有努力使自己成为能与里士满或查尔斯顿相媲美的教育或文学中心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

but	she	had	an	admirable	commercial	standing	,
但	她	有	一个	令人钦佩的	商业的	常设	,

但她拥有令人钦佩的商业地位。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fɒnd] [rɪ'membrəns] .

and	offered	a	generous	hospitality	that	kept	her	in	fond	remembrance	.
和	提供	一个	慷慨的	热情好客	那	保留	她	在	喜爱	纪念	.

她热情好客，令人难忘。

[ɪn][ðə; ði]['meɪkəʊ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['sɪdnɪ] [lə'niə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɪznəs] [ɪk'spɪərɪəns] ,

In	the	Macon	post	-	office	Sidney	Lanier	had	his	first	business	experience	,
在	这	梅肯	邮政	-	办公室	西德尼	拉尼尔	有	他的	第一的	商业	经验	,

西德尼·拉尼尔在梅肯邮局获得了他的第一次商业经验。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sliːpi] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ['kɒlɪdʒ] ,

to	offset	the	drowsy	influence	of	sleepy	Midway	,	the	seat	of	Oglethorpe	College	,
到	抵消	这	昏昏欲睡	影响	的	困	中途	,	这	座位	的	奥格尔索普	大学	,

为了抵消昏昏欲睡的米德韦（奥格尔索普学院所在地）带来的昏昏欲睡的影响，

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] " -

where	he	continued	his	studies	after	completing	the	course	laid	out	in	the	"	'
在哪里	他	持续	他的	研究	后	完成	这	课程	铺设	出去	在	这	"	-

- " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['hikəri] [ɒv; əv]['meɪkəʊ] .

Cademy	"	under	the	oaks	and	hickories	of	Macon	.
-	"	在下面	这	橡树	和	山核桃	的	梅肯	.

在梅肯橡树和山核桃树下的"学院"完成课程后，他继续在那里深造。

['dʒænjuəri][sɪks] , - , [lə'niə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ,

January	6	,	1857	,	Lanier	entered	the	sophomore	class	of	Oglethorpe	,
一月	6	,	-	,	拉尼尔	进入	这	大二学生	班级	的	奥格尔索普	,

1857年1月6日，拉尼尔进入奥格尔索普学院二年级。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [pə'veɪ] ['eni] [kə'mɒdəti] , [ɪk'sept] ['kælvɪnɪzəm] ,

where	it	was	unlawful	to	purvey	any	commodity	,	except	Calvinism	,
在哪里	它	曾是	非法的	到	普维	任何	商品	,	除了	加尔文主义	,

在那个地方，除了加尔文主义之外，贩卖任何商品都是非法的。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] " — [ə; eɪ][sæd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

"	within	a	mile	and	a	half	of	the	University	"	—	a	sad	regulation	for
"	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	这	大学	"	—	一个	伤心	规定	为了

['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] , [huː] ,

college	boys	,	who	,
大学	男孩们	,	WHO	,

"距离大学一英里半以内"——这对大学生来说是一项令人沮丧的规定，他们

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv] ['sevrəl] [teɪsts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːθədɒksi] .

as	a	rule	,	have	several	tastes	unconnected	with	religious	orthodoxy	.
作为	一个	规则	,	有	一些	口味	未连接	和	宗教	正统	.

通常来说，他们会有一些与宗教正统无关的爱好。

[lə'niə(r)] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] " [smɔːl] , ['jeləʊ] ,

Lanier	carried	with	him	the	"	small	,	yellow	,
拉尼尔	携带	和	他	这	"	小的	,	黄色的	,

拉尼尔随身带着"小小的黄色，

[wʌn] - [kiːd] [fluːt] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [riːd] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

one	-	keyed	flute	"	which	had	superseded	the	musical	reed	provided	by	Nature	,
一	-	按键	长笛	"	哪个	有	被取代	这	音乐	芦苇	假如	经过	自然	,

"单键笛"取代了自然界提供的簧片乐器。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] - [meɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd]

and	practised	upon	it	so	fervently	that	a	college	-	mate	said	that	he	"	would
和	已实践	之上	它	所以	热切地	那	一个	大学	-	伴侣	说	那	他	"	会

[pleɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪəd] .

play	upon	his	flute	like	one	inspired	.
玩	之上	他的	长笛	喜欢	一	灵感	.

他练习得如此刻苦，以至于一位大学同学说他"吹奏长笛就像受到灵感启发一样"。

" ['mɑːntˌveɪl] [sprɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [weə(r)] ['sɪdniz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Montvale Springs , in the mountains of Tennessee , where Sidney's grandfather ,
" 蒙特维尔 斯普林斯 , 在 这 山脉 的 田纳西州 , 在哪里 西德尼的 祖父 ,
['stɜːlɪŋ] [lə'niə(r)] ,
Sterling Lanier ,
英镑 拉尼尔 ,

“蒙特维尔泉位于田纳西州的山区，西德尼的祖父斯特林·兰尼尔就住在那里，

[bɪlt] [ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['græn'tʃɪldrən] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn]
built a hotel in which he gave his twenty - five grandchildren a vacation one
建造 一个 酒店 在 哪个 他 给予 他的 二十 - 五 孙辈 一个 假期 一
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

他建了一家酒店，并在一个夏天让他的二十五个孙子孙女在那里度假。

[stɪl] [həʊldz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [fluːt] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] ['neɪtʃə(r)]
still holds the memory of that wondrous flute and yet more marvellous nature
仍然 持有 这 记忆 的 那 奇妙的 长笛 和 然而 更多的 奇妙 自然
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [strɒŋ] ,
among the " strong ,
之中 这 " 强的 ,

仍然保留着那支奇妙的笛子的记忆，以及“强者”中更加奇妙的自然之美。

[swiːt] [triːz] , [laɪk] ['brɔːni] [men] [wɪð] ['vəːdʒɪnz] - [hɑːts] .
sweet trees , like brawny men with virgins ' hearts .
甜的 树木 , 喜欢 强壮的 男人 和 处女 - 心 .

甜美的树木，就像拥有纯洁心灵的强壮男子。

" [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] " ['rekləs] [vaɪnz] " [ænd; ənd] ['priːstli] [əʊks] ['lɪftɪŋ]
" From its ferns and mosses and " reckless vines " and priestly oaks lifting
" 从 它是蕨类植物 和 苔藓 和 " 鲁莽 藤蔓 " 和 祭司 橡树 举重
['jɜːnɪŋ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
yearning arms toward the stars ,
渴望 武器 朝向 这 明星 ,

“从蕨类植物、苔藓、‘肆意生长的藤蔓’，到高举着渴望之臂指向星辰的庄严橡树，

[lə'niə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['əʊg(ə)ˌθɔːp] [æz; əz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] .
Lanier returned to Oglethorpe as a tutor .
拉尼尔 返回 到 奥格尔索普 作为 一个 导师 .

拉尼尔回到奥格尔索普担任家庭教师。

[hɪə(r)][ə'mɪd] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['pəʊɪm] , " [ðə; ði]
Here amid hard work and haunting suggestions of a coming poem , " The
这里 之中 难的 工作 和 令人难忘 建议 的 一个 未来 诗 , " 这
['dʒeɪk(ə)rɪ] ,
Jacquerie ,
雅克利 ,

在这里，在辛勤工作和萦绕心头的关于即将创作的诗歌《杰奎里》的暗示中，

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" he tried to work out the problem of his life's expression .
" 他 尝试 到 工作 出去 这 问题 的 他的 生活的 表达 .

他试图解决他人生表达方式的问题。

[wen] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ['θʌndə] [ə'krɒs] ['sɪdni] ['lænɪrz] [driːmz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
When the guns of Fort Sumter thundered across Sidney Lanier's dreams of music
什么时候 这 枪支 的 堡 萨姆特 雷鸣 穿过 西德尼 拉尼尔的 梦境 的 音乐
[ænd; ənd]['pəʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ,

当萨姆特堡的炮声轰鸣着，打破了西德尼·兰尼尔关于音乐和诗歌的梦想时

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['meɪkəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; fræm] ['dʒɔːdʒə] ['ɪntuː]

he	joined	the	Macon	volunteers	,	the	first	company	to	march	from	Georgia	into
他	加入	这	梅肯	志愿者	,	这	第一的	公司	到	行进	从	乔治亚州	进入

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他加入了梅肯志愿军，这是第一支从佐治亚州进军弗吉尼亚州的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] ['nɔːfək] ,

It	was	stationed	near	Norfolk	,
它	曾是	驻	靠近	诺福克	,

它驻扎在诺福克附近，

['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [lə'niə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

camping	in	the	fairgrounds	in	the	time	that	Lanier	describes	as	"	the	gay	days	of
野营	在	这	展览场地	在	这	时间	那	拉尼尔	描述	作为	"	这	同性恋	天	的

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ænd; ənd] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .

mandolin	and	guitar	and	moonlight	sails	on	the	James	River	.
曼陀林	和	吉他	和	月光	帆	在	这	詹姆斯	河	.

在兰尼尔所描述的“曼陀林、吉他和月光下在詹姆斯河上航行的快乐时光”中，人们在集市的场地露营。

" [laɪf] [ðeə(r)] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [ɔːl] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['skɪtlz] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk]

"	Life	there	seems	not	to	have	been	"	all	beer	and	skittles	,	"	or	the	poetic
"	生活	那里	似乎	不是	到	有	到过	"	全部	啤酒	和	彩虹糖	,	"	或者	这	诗意的

['sʌbstəˌtjʊt] ['ðerfɔː] ,

substitutes	therefor	,
替代品	因此	,

“那里的生活似乎并非‘全是啤酒和保龄球’，或者说并非诗意地用来形容这种情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['pɪkɪt] [ðə; ði]

for	he	goes	on	to	say	that	their	principal	duties	were	to	picket	the
为了	他	去	在	到	说	那	他们的	主要的	职责	是	到	纠察	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

因为他接着说，他们的主要任务是在海滩上进行纠察。

[ðeə(r)] " ['pleʒəz] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['eɪgjuː] [wɪtʃ] [pleɪd] [daɪs] [wɪð]

their	"	pleasures	and	sweet	rewards	of	toil	consisting	in	ague	which	played	dice	with
他们的	"	快乐	和	甜的	奖励	的	辛劳	由	在	疟疾	哪个	玩	骰子	和

['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

our	bones	,
我们的	骨头	,

他们所谓的“快乐和辛勤劳作的甜蜜回报”，不过是疟疾拿我们的骨头掷骰子罢了。

[ænd; ənd] [bluː] [mæs] [pɪlz] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪvər] .

and	blue	mass	pills	that	played	the	deuce	with	our	livers	.
和	蓝色的	大量的	药片	那	玩	这	二	和	我们的	肝脏	.

还有那些对我们的肝脏造成严重损害的蓝色药丸。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

"	In	1862	,	the	Company	went	to	Wilmington	,	North	Carolina	,
"	在	-	,	这	公司	去	到	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	,

1862年，该公司迁至北卡罗来纳州威尔明顿。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [draɪ]

where	they	indulged	"	for	two	or	three	months	in	what	are	called	the	'	dry
在哪里	他们	沉溺其中	"	为了	二	或者	三	几个月	在	什么	是	称为	这	-	干燥

[ʃeɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

shakes	of	the	sand	-	hills	,
奶昔	的	这	沙	-	丘陵	,

他们在那里“沉迷于所谓的‘沙丘干摇’两三个月”，

- [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] ['tremələʊ] ['muːvmənt] .

'	a	sort	of	brilliant	tremolo	movement	.
-	一个	种类	的	杰出的	颤音	移动	.

一种精彩的颤音效果。

" [ðə; ði] [taɪm] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['tremələʊ] ['muːvmənt] " [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] ,

"	The	time	not	required	for	the	"	tremolo	movement	"	was	spent	in	building	Fort	Fischer	,
"	这	时间	不是	必需的	为了	这	"	颤音	移动	"	曾是	花费	在	建筑	堡	费舍尔	,

“用于‘颤音运动’所不需要的时间都用来建造费舍尔堡了。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [druːriːz] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

until	they	were	ordered	to	Drewry's	Bluff	,	and	then	to	the	Chickahominy	,
直到	他们	是	订购	到	德鲁里	虚张声势	,	和	然后	到	这	奇卡霍米尼	,

直到他们奉命前往德鲁里崖，然后又前往奇卡霍米尼河。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [faɪt] .

where	they	took	part	in	the	Seven	Days	'	fight	.
在哪里	他们	采取	部分	在	这	七	天	-	斗争	.

他们参与了七日抗战。

['iːv(ə)n][wɔː(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərərɪ] [ʃraɪnz] [fɔː(r); fə(r)][lə'niə(r)] ,

Even	war	places	were	literary	shrines	for	Lanier	,
甚至	战争	地方	是	文学	神社	为了	拉尼尔	,

就连战争场所也成了拉尼尔的文学圣地。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	wherever	he	chanced	to	be	he	was	constantly	dedicating	himself	anew	to	the	work	of	his	life	.
为了	无论	他	偶然	到	是	他	曾是	不断地	奉献	他自己	重新	到	这	工作	的	他的	生活	.

无论身在何处，他都始终全身心投入到他毕生的事业中。

[ɪn] ['piːtəzbəːg] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

In	Petersburg	he	studied	in	the	Public	Library	.
在	圣彼得堡	他	研究	在	这	民众	图书馆	.

在圣彼得堡，他曾在公共图书馆学习。

[ɪn] [ðæt] [əʊld] [taʊn] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] ,

In	that	old	town	he	first	saw	General	R	.	E	.	Lee	,
在	那	老的	镇	他	第一的	锯	一般的	拉	.	E	.	李	,

在那座古老的城镇里，他第一次见到了罗伯特·E·李将军。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] " [felt] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tiːk] [ɜːθ] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [gɒd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

and	watched	his	calm	face	until	he	"	felt	that	the	antique	earth	returned	out	of	the	past	and	some	mystic	god	sat	on	a	hill	,
和	观看	他的	冷静的	脸	直到	他	"	毛毡	那	这	古董	地球	返回	出去	的	这	过去的	和	一些	神秘	上帝	卫星	在	一个	爬坡道	,

他注视着他平静的面容，直到他“感觉古老的地球从过去回归，某个神秘的神灵坐在山丘上，

['skʌlptʃəd] [ɪn] [stəʊn] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [jet] [sə'blaɪm] ,

sculptured	in	stone	,	presiding	over	a	terrible	,	yet	sublime	,
雕塑	在	石头	,	主持	超过	一个	糟糕的	,	然而	升华	,

用石头雕刻而成，主宰着一个可怕却又崇高的.....

['kɒntest] [ɒv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] " — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ['evə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ]

contest	of	human	passions	"	—	perhaps	the	most	poetic	conception	ever	awakened	by
竞赛	的	人类	激情	"	—	也许	这	最多	诗意的	概念	曾经	觉醒	经过

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] [vju:] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ə'sli:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

the	somewhat	familiar	view	of	an	elderly	gentleman	asleep	under	the	influence
这	有些	熟悉的	看法	的	一个	老年	绅士	睡着了	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒn][ə; eɪ] ['draʊzi] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [deɪ] .

of	a	sermon	on	a	drowsy	mid	-	summer	day	.
的	一个	讲道	在	一个	昏昏欲睡	中	-	夏天	天	.

“人类激情的较量”——这或许是人们熟悉的景象——一位老绅士在夏日午后昏昏欲睡之际，听着布道而睡着了——所唤起的最富诗意的意象。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] [fɔ:t] ['bɔɪkɪn] ,

Writing	to	his	father	from	Fort	Boykin	,
写作	到	他的	父亲	从	堡	博伊金	,

他从博伊金堡写信给父亲说：

[hi:; hi][ɑ:sks][hɪm][tu:; tə] " [si:z] [æt; ət]['eni] [praɪs] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['u:lænd] , ['lesɪŋ] , ['skelɪŋ] , [ti:k]

he	asks	him	to	"	seize	at	any	price	volumes	of	Uhland	,	Lessing	,	Schelling	,	Tieck
他	问	他	到	"	抢占	在	任何	价格	卷	的	乌兰德	,	莱辛	,	谢林	,	铁克

.

:

.

他要求他“不惜一切代价抢购 Uhland、Lessing、Schelling、Tieck 的大量书籍。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn]['meɪkəʊ] ,

"	In	the	spring	of	1863	,	on	a	visit	to	his	old	home	in	Macon	,
"	在	这	春天	的	-	,	在	一个	访问	到	他的	老的	家	在	梅肯	,

“1863年春天，他回梅肯的老家探亲时，

[lə'niə(r)] [met] [mɪs] ['meəri] [deɪ] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)]

Lanier	met	Miss	Mary	Day	and	promptly	fell	in	love	,	a	fortunate	occurrence	for
拉尼尔	遇见	错过	玛丽	天	和	及时	跌倒	在	爱	,	一个	幸运	发生	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

兰尼尔遇到了玛丽·戴小姐，并迅速坠入爱河，这对兰尼尔来说是一件幸运的事。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [laɪf] ,

in	that	he	secured	an	inspiring	companion	in	his	short	and	brilliant	life	,
在	那	他	安全	一个	鼓舞人心	伴侣	在	他的	短的	和	杰出的	生活	,

在他短暂而辉煌的一生中，他找到了一个鼓舞人心的伴侣。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði]

and	for	us	because	it	is	to	her	loving	care	that	we	owe	the
和	为了	我们	因为	它	是	到	她	爱	关心	那	我们	欠	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜ:k] .

preservation	of	much	of	his	finest	work	.
保存	的	很多	的	他的	最好的	工作	.

对我们来说，正是由于她的悉心照料，我们才能保存下他的许多杰作。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][və'dʒɪniə] ,

On	the	return	to	Virginia	,
在	这	返回	到	弗吉尼亚州	,

返回弗吉尼亚后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['klɪfəd] [hæd; həd][æz; əz][kəm'pænjənz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klemənt]

he	and	his	brother	Clifford	had	as	companions	the	charming	Mrs	.	Clement
他	和	他的	兄弟	克利福德	有	作为	同伴	这	迷人	太太	.	克莱门特

[siː] . [kleɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

C	.	Clay	and	her	sister	,
C	.	黏土	和	她	姐姐	,

他和他的兄弟克利福德的伴侣是迷人的克莱门特·C·克莱夫人和她的妹妹，

[huː] ['wɒntɪd] ['ɛskɔːrts][frɒm; frəm]['meɪkəʊ][tuː; tə][və'dʒɪniə] .

who	wanted	escorts	from	Macon	to	Virginia	.
WHO	通缉	伴游	从	梅肯	到	弗吉尼亚州	.

想要从梅肯到弗吉尼亚的护送服务。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [braib] [ðem; ðəm] [wɪð] " [brɔɪld] ['pɑːtrɪdʒ] , [ʃəʊ] - - [nʌf] ['ʃʊgə(r)] ,

She	claims	to	have	bribed	them	with	"	broiled	partridges	,	sho	'	'	nuf	sugar	,
她	索赔	到	有	受贿	他们	和	"	烤制	鹧鸪	,	鞋子	-	-	足够	糖	,

她声称用"烤鹧鸪、大量的糖"贿赂了他们。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] - - [nʌf] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , - ['kwɒlətɪ] [saɪz] ,

and	sho	'	'	nuf	butter	and	spring	chickens	,	'	quality	size	,
和	鞋子	-	-	足够	黄油	和	春天	鸡	,	-	质量	尺寸	,

还有大量的黄油和嫩鸡，品质优良，

- " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'ljuəmənt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'kʌm]

'	"	to	which	allurements	the	youthful	poets	are	alleged	to	have	succumbed
-	"	到	哪个	诱惑	这	青春	诗人	是	据称	到	有	屈服了

[wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

with	grace	and	gallantry	.
和	优雅	和	英勇	.

" 据说，年轻的诗人优雅而英勇地屈服于这些诱惑。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	recall	an	evening	that	General	Pickett	and	I	spent	with	Mrs	.	Clay	at	the
我	记起	一个	晚上	那	一般的	皮克特	和	我	花费	和	太太	.	黏土	在	这

['spɑːtsˌwʊd] [həʊ'tel] ,

Spotswood	Hotel	,
斯波茨伍德	酒店	,

我记得有一次晚上，我和皮克特将军在斯波茨伍德酒店与克莱夫人共度时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp][frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['pəʊɪt]

when	she	told	us	of	her	trip	from	Macon	,	and	her	two	poet
什么时候	她	讲述	我们	的	她	旅行	从	梅肯	,	和	她	二	诗人

['ɛskɔːrts] .

escorts	.
伴游	.

她向我们讲述了她从梅肯出发的旅程，以及陪伴她的两位诗人。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['senətə(r)] [vest] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [waɪl] ['senətə(r)]

I	remember	that	Senator	Vest	was	present	and	played	the	violin	while	Senator
我	记住	那	参议员	背心	曾是	展示	和	玩	这	小提琴	尽管	参议员

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kleɪ] [dɑːnst] .

and	Mrs	.	Clay	danced	.
和	太太	.	黏土	跳舞	.

我记得韦斯特参议员当时也在场，他拉小提琴，而克莱参议员和夫人则翩翩起舞。

['sɪdnɪ] [lə'niə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] [fɔːt] ['bɔɪkɪn] , [ɒn] ['bɜːrwɛlz] [beɪ] ,

Sidney	Lanier	said	of	his	experience	at	Fort	Boykin	,	on	Burwell's	Bay	,
西德尼	拉尼尔	说	的	他的	经验	在	堡	博伊金	,	在	伯韦尔的	湾	,

西德尼·兰尼尔谈到他在伯韦尔湾博伊金堡的经历时说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] " [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pɪəriəd] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	it	was	in	many	respects	"	the	most	delicious	period	"	of	his	life	.
那	它	曾是	在	许多	尊重	"	这	最多	可口的	时期	"	的	他的	生活	.

在很多方面，那都是他生命中"最美好的时期"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['pəʊətri]

It	may	be	that	no	other	young	soldier	found	so	much	of	romance	and	poetry
它	可能	是	那	不	其他	年轻的	士兵	成立	所以	很多	的	浪漫	和	诗

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɔː(r)] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

in	the	service	of	Mars	or	put	so	much	of	it	into	the	lives	of	those	around
在	这	服务	的	火星	或者	放	所以	很多	的	它	进入	这	生活	的	那些	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

或许没有其他年轻士兵像他那样，在为战神玛尔斯效力的过程中发现如此多的浪漫和诗意，也没有其他年轻士兵像他那样，将这些浪漫和诗意带入到周围人的生活中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][men] , [naʊ] , [huː] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

There	are	old	men	,	now	,	who	in	their	youth	lived	on	the	James	River	,
那里	是	老的	男人	,	现在	,	WHO	在	他们的	青年	居住地	在	这	詹姆斯	河	,

现在有些老人，他们年轻时曾居住在詹姆斯河畔。

[ɪn] [huːz] [hɑːts] [ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['lænɪrz] [fluːt] [jet] ['liŋgəz] [ɪn]['gəʊldən]['faɪə(r)][ænd; ənd]

in	whose	hearts	the	melody	of	Sidney	Lanier's	flute	yet	lingers	in	golden	fire	and
在	谁	心	这	旋律	的	西德尼	拉尼尔的	长笛	然而	徘徊不去	在	金的	火	和

['djuːi] ['flaʊərɪŋ] .

dewy	flowering	.
露水	开花	.

西德尼·兰尼尔的笛声旋律，在他们心中依然如金色的火焰和露珠般绽放。

[æt; ət] [fɔːt] ['bɔɪkɪn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

At	Fort	Boykin	he	decided	the	question	of	his	vocation	,
在	堡	博伊金	他	决定	这	问题	的	他的	职业	,

在博伊金堡，他决定了自己的职业方向。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

writing	to	his	father	so	eloquent	a	letter	upon	the	desirability	of	pursuing	his
写作	到	他的	父亲	所以	雄辩	一个	信	之上	这	理想性	的	追求	他的

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

他给父亲写了一封文笔优美的信，阐述了追求自己兴趣爱好的必要性。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['fʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

rather	than	trying	to	follow	the	paternal	footsteps	in	a	profession	for	which
相当	比	尝试	到	跟随	这	父系	脚步声	在	一个	职业	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt] ,

he	had	no	talent	,
他	有	不	天赋	,

与其试图追随父亲的脚步从事他并不擅长的职业，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [sʌn] .

that	his	father	relinquished	all	hope	of	making	a	lawyer	of	his	gifted	son	.
那	他的	父亲	放弃	全部	希望	的	制作	一个	律师	的	他的	天才	儿子	.

他的父亲放弃了让这位才华横溢的儿子成为律师的所有希望。

[ɪn] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

In	Wilmington	,	North	Carolina	,
在	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州威尔明顿

[lə'niə(r)] [sɜːvd] [æz; əz]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

Lanier	served	as	signal	officer	until	he	was	captured	and	taken	to	the
拉尼尔	服务	作为	信号	官	直到	他	曾是	捕获	和	已采取	到	这

['prɪz(ə)n][kæmp][æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

prison	camp	at	Point	Lookout	,
监狱	营	在	观点	瞭望台	,

拉尼尔担任信号官，直到被俘并被押送到瞭望角战俘营。

[ɪn] [wɪtʃ] ['gluːmi] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [dɪ'praɪvd]

in	which	gloomy	place	was	developed	the	disease	which	in	a	few	years	deprived
在	哪个	阴沉	地方	曾是	发达	这	疾病	哪个	在	一个	很少	年	被剥夺的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['spɑːkl] [ɪn] ['bjuːti] [θruː]

literature	and	music	of	a	light	that	would	have	sparkled	in	beauty	through
文学	和	音乐	的	一个	光	那	会	有	闪闪发光	在	美丽	通过

[ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

the	mists	of	centuries	.
这	薄雾	的	几个世纪	.

在那个阴暗的地方，一种疾病滋生蔓延，短短几年内就剥夺了文学和音乐原本可以穿透几个世纪迷雾、闪耀光芒的美丽。

[ɪm'prɪznmənt] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

Imprisonment	did	not	serve	as	an	interruption	to	the	work	of	the	student	,
监禁	做过	不是	服务	作为	一个	中断	到	这	工作	的	这	学生	,

监禁并没有中断这名学生的学习。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [gɒdz] [ɒv; əv] ['lænɪrz]

for	even	a	prison	cell	was	a	shrine	to	the	radiant	gods	of	Lanier's
为了	甚至	一个	监狱	细胞	曾是	一个	神社	到	这	辐射状	神	的	拉尼尔的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

即使是监狱牢房，也是兰尼尔想象中那些光芒四射的神灵的神龛。

['prɒbəbli] ['haɪnə] [ænd; ənd]['hɜːdə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [səʊ]['lɪt(ə)l]

Probably	Heine	and	Herder	were	never	before	translated	in	surroundings	so	little
大概	海涅	和	牧人	是	绝不	前	翻译	在	周围环境	所以	小的

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə] [ðəʊz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

congenial	to	those	masters	of	poesy	.
相投	到	那些	大师	的	诗	.

海涅和赫尔德的作品可能从未在如此不适合这两位诗歌大师的环境中被翻译过。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] [sed] [ðæt] ['lænɪrz] [fluːt] " [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [ɪm'prɪznd]

One	of	his	fellow	-	prisoners	said	that	Lanier's	flute	"	was	an	angel	imprisoned
一	的	他的	同伴	-	囚犯	说	那	拉尼尔的	长笛	"	曾是	一个	天使	被监禁

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] .

with	us	to	cheer	and	console	us	.
和	我们	到	欢呼	和	安慰	我们	.

他的一位狱友说，拉尼尔的笛子“就像一个被囚禁在我们中间的天使，为我们带来欢乐和安慰。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

"	To	the	few	who	are	left	to	remember	him	at	that	time	,	the	waves	of
"	到	这	很少	WHO	是	左边	到	记住	他	在	那	时间	,	这	波浪	的

[ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,

the	Chesapeake	,
这	切萨皮克	,

“对于当时还健在的少数人来说，切萨皮克湾的波浪，

[wɪð] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]

with	the	sandy	beach	sweeping	down	to	kiss	the	waters	,	and	the	far	-	off
和	这	沙	海滩	扫荡	向下	到	吻	这	水	,	和	这	远的	-	离开

['dʌski] [paɪnz] ,

dusky	pines	,
昏暗	松树	,

沙滩绵延至海面，远处是暮色笼罩的松树。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðæt] ['mjuːzɪk] .

are	still	melodious	with	that	music	.
是	仍然	悦耳动听	和	那	音乐	.

那音乐依然悦耳动听。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkəʊ] [həʊm] ,

After	his	release	he	was	taken	to	the	Macon	home	,
后	他的	发布	他	曾是	已采取	到	这	梅肯	家	,

获释后，他被送往梅肯之家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

where	he	was	dangerously	ill	for	two	months	,
在哪里	他	曾是	危险地	患病的	为了	二	几个月	,

他在那里病得很重，持续了两个月。

['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs]

being	there	when	General	Wilson	captured	the	town	and	Mr	.	Jefferson	Davis
存在	那里	什么时候	一般的	威尔逊	捕获	这	镇	和	先生	.	杰斐逊	戴维斯

[ænd; ənd]['senətə(r)] ['klemənt] [siː] . [kleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lə'niə(r)] [haʊs] [ɒn][ðeə(r)]

and	Senator	Clement	C	.	Clay	were	brought	to	the	Lanier	house	on	their
和	参议员	克莱门特	C	.	黏土	是	带来	到	这	拉尼尔	房子	在	他们的

['gluːmi] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .

gloomy	journey	to	Fortress	Monroe	.
阴沉	旅行	到	堡垒	门罗	.

当时威尔逊将军攻占了该镇，杰斐逊·戴维斯先生和克莱门特·C·克莱参议员在前往门罗堡的悲惨旅途中被带到了兰尼尔家。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ['lænɪrz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

In	that	month	Lanier's	mother	died	of	consumption	,
在	那	月	拉尼尔的	母亲	死亡	的	消耗	,

当月，拉尼尔的母亲因肺结核去世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	he	spent	the	summer	months	at	home	with	his	father	and	sister	.
和	他	花费	这	夏天	几个月	在	家	和	他的	父亲	和	姐姐	.

暑假期间，他一直和父亲、妹妹待在家里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [tɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , [weə(r)] ,

In	the	autumn	he	taught	on	a	large	plantation	nine	miles	from	Macon	,	where	,
在	这	秋天	他	教授	在	一个	大的	种植园	九	英里	从	梅肯	,	在哪里	,

秋天，他在距离梅肯九英里的一个大型种植园里教书，那里

[wɪð] " [maɪnd] ['feəli] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

with	"	mind	fairly	teeming	with	beautiful	things	,
和	"	头脑	相当	繁盛	和	美丽的	事物	,

“心中充满了美好的事物”，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] " [teə(r)][ænd; ənd] [tret] " [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

"	he	was	shut	up	in	the	"	tare	and	tret	"	of	the	school	-	room	.
"	他	曾是	关闭	向上	在	这	"	皮重	和	特雷特	"	的	这	学校	-	房间	.

他被关在教室的“杂物间”里。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] [pɔɪnt] [klɪə(r)] [ɒn]['məʊbaɪl] [beɪ] ,

He	spent	the	winter	at	Point	Clear	on	Mobile	Bay	,
他	花费	这	冬天	在	观点	清除	在	移动的	湾	,

他在莫比尔湾的克利尔角度过了冬天。

['briːðɪŋ] [ɪn] [helθ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['drɪftɪd] ['freɪgrəntli] [θruː]

breathing	in	health	with	the	sea	-	breezes	and	the	air	that	drifted	fragrantly	through
呼吸	在	健康	和	这	海	-	微风	和	这	空气	那	漂移	芬芳地	通过

[ðə; ði] [paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

呼吸着海风和松林间飘来的芬芳空气，感受着健康。

[æz; əz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [həʊ'tel][ɪn] [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

As	clerk	in	the	Exchange	Hotel	in	Montgomery	,	the	property	of	his	grandfather
作为	职员	在	这	交换	酒店	在	蒙哥马利	,	这	财产	的	他的	祖父

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

and	his	uncles	,
和	他的	叔叔们	,

他曾在蒙哥马利市的交易所酒店担任职员，这家酒店是他祖父和叔叔们的产业。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] "

he	may	have	found	no	more	advantageous	a	field	for	his	"	beautiful	things	"
他	可能	有	成立	不	更多的	有利	一个	场地	为了	他的	"	美丽的	事物	"

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [skuːl] - [ruːm] ,

than	in	the	Georgia	school	-	room	,
比	在	这	乔治亚州	学校	-	房间	,

他或许发现，佐治亚州的教室是他展现"美好事物"的最佳场所。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] " ['driːmi] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ænd; ənd] [drəʊn] - [waɪ] [taʊn] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	even	in	that	"	dreamy	and	drowsy	and	drone	-	y	town	"	there	was
但	甚至	在	那	"	梦幻般的	和	昏昏欲睡	和	无人机	-	是	镇	"	那里	曾是

[sʌm; səm][laɪf] " [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

some	life	"	late	in	the	afternoon	,
一些	生活	"	晚的	在	这	下午	,

但即使在那个"梦幻、昏昏欲睡、单调乏味的城镇"里，"傍晚时分"也依然有一些生机。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [muːv] ,

when	the	girls	come	out	one	by	one	and	shine	and	move	,
什么时候	这	女孩们	来	出去	一	经过	一	和	闪耀	和	移动	,

当女孩们一个个出来，闪耀着光芒，翩翩起舞时

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [duː; də][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

just	as	the	stars	do	an	hour	later	.
只是	作为	这	明星	做	一个	小时	之后	.

就像一个小时后星星们发生的那样。

" [bʌt; bət][lə'niə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ɪn] [piːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	But	Lanier	was	as	patient	and	self	-	contained	in	peace	as	he	had
"	但	拉尼尔	曾是	作为	病人	和	自己	-	包含	在	和平	作为	他	有

[biːn] [breɪv] [ɪn][wɔː(r)] ,

been	brave	in	war	,
到过	勇敢的	在	战争	,

"但兰尼尔在和平时期和他在战争时期一样勇敢，也一样耐心和沉稳。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] [laɪf][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	he	accepted	the	drowsy	life	of	Montgomery	as	he	had	accepted	the
和	他	公认	这	昏昏欲睡	生活	的	蒙哥马利	作为	他	有	公认	这

[rəʊ'mæns][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['bɔɪkɪn] ,

romance	and	adventures	of	Fort	Boykin	,
浪漫	和	冒险	的	堡	博伊金	,

他接受了蒙哥马利昏昏欲睡的生活，就像他接受了博伊金堡的浪漫和冒险一样。

[ɒn] ['sʌndez] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp] - ['ɔ:gən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]

on	Sundays	playing	the	pipe	-	organ	in	the	Presbyterian	Church	,	and	spending	his
在	星期日	玩耍	这	管道	-	器官	在	这	长老会	教会	,	和	开支	他的

['leʒə(r)] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] " ['taɪgə(r)] ['lɪliz] ,

leisure	in	finishing	"	Tiger	Lilies	,
闲暇	在	精加工	"	老虎	百合花	,

星期天，他会在长老会教堂演奏管风琴，闲暇时间则用来完成《虎百合》的创作。

" [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] [deɪz] [ɒv; əv] - - , [ɒn] ['bɜ:rwɛlz] [beɪ] .

"	begun	in	the	wild	days	of	'	63	,	on	Burwell's	Bay	.
"	开始	在	这	荒野	天	的	-	-	,	在	伯韦尔的	湾	.

“始于 1963 年狂野的岁月，在伯韦尔湾。”

[ɪn] - [hi:; hɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['meɪkəʊ] , [weə(r)] [ɪn][sep'tembə(r)][hi:; hɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	1867	he	returned	to	Macon	,	where	in	September	he	read	the	proof	of	his
在	-	他	返回	到	梅肯	,	在哪里	在	九月	他	读	这	证明	的	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

1867年，他回到梅肯，并在9月在那里阅读了他书稿的校样。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['efət] [æt; ət][rəʊ'mæns] - ['raɪtɪŋ] , ['tʃi:fli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['mju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] .

his	one	effort	at	romance	-	writing	,	chiefly	noticeable	for	its	musical	element	.
他的	一	努力	在	浪漫	-	写作	,	主要	显	为了	它是	音乐	元素	.

他唯一一次尝试创作爱情小说，最引人注目的是其中的音乐元素。

[ðə; ðɪ] ['flu:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz] [flu:t] -

The	fluting	of	the	author	is	recalled	by	the	description	of	the	hero's	flute	-
这	凹槽	的	这	作者	是	召回	经过	这	描述	的	这	英雄们	长笛	-

['pleɪɪŋ] :

playing	:
玩耍	:

作者的笛声通过对主人公吹笛子的描写而浮现出来：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][sʌm; səm]

"	It	is	like	walking	in	the	woods	among	wild	flowers	just	before	you	go	into	some
"	它	是	喜欢	步行	在	这	树林	之中	荒野	花朵	只是	前	你	去	进入	一些

[vɑ:st] [kə'θi:drəl] .

vast	cathedral	.
广阔的	大教堂	.

“这就像在进入一座宏伟的大教堂之前，漫步在野花盛开的树林中。”

" [ðə; ðɪ][nekst]['wɪntə(r)] ['sɪdnɪ] [lə'niə(r)][wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] ['prætvɪl] , [ˌælə'bæmə] ,

"	The	next	winter	Sidney	Lanier	was	teaching	in	Prattville	,	Alabama	,
"	这	下一个	冬天	西德尼	拉尼尔	曾是	教学	在	普拉特维尔	,	阿拉巴马州	,

“第二年冬天，西德尼·兰尼尔在阿拉巴马州普拉特维尔教书。”

[ə; eɪ] [taʊn] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)][baɪ]['dænjəl] [præt] ,

a	town	built	on	a	quagmire	by	Daniel	Pratt	,
一个	镇	建造	在	一个	泥潭	经过	丹尼尔	普拉特	,

由丹尼尔·普拉特在沼泽地上建造的小镇

[ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:grəuz] [sed] [hɪz; ɪz] " ['mæsə] [si:md] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wei]

of	whom	one	of	his	negroes	said	his	"	Massa	seemed	dissatisfied	with	the	way
的	谁	一	的	他的	黑人	说	他的	"	马萨	似乎	不满	和	这	方式

[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hi:; hɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪgɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]

God	had	made	the	earth	and	he	was	always	digging	down	the	hills	and
上帝	有	制成	这	地球	和	他	曾是	总是	挖掘	向下	这	丘陵	和

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [h'bləʊz] .

filling	up	the	hollows	.
填充	向上	这	空心	.

他的一名黑奴说：“主人似乎对上帝创造地球的方式不满意，他总是挖山，填平洼地。

" ['prætvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

"	Prattville	was	a	small	manufacturing	town	,
"	普拉特维尔	曾是	一个	小的	制造业	镇	,

普拉特维尔是一个小型制造业城镇，

[ænd; ənd][lə'niə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [ə'prəʊpriətli] [pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz]['æriən] [wʊd] [hæv; həv]

and	Lanier	was	about	as	appropriately	placed	there	as	Arion	would	have
和	拉尼尔	曾是	关于	作为	适当	放置	那里	作为	阿里翁	会	有

[biːn] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [ʃɒp] ,

been	in	a	tin	-	shop	,
到过	在	一个	锡	-	店铺	,

拉尼尔出现在那里，就像阿里翁出现在一家锡器店里一样不合适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] ,

but	he	kept	his	humorous	outlook	on	life	,
但	他	保留	他的	幽默	前景	在	生活	,

但他始终保持着幽默的生活态度。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tempts] [æt; ət]

departing	from	his	serenity	so	far	as	to	make	his	only	attempts	at
离开	从	他的	宁静	所以	远的	作为	到	制作	他的	仅有的	尝试	在

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

expressing	in	verse	his	political	indignation	,
表达	在	诗	他的	政治的	愤慨	,

他一反平和，甚至将表达政治愤慨的唯一尝试，化作诗歌。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['pəʊətri] ,

the	results	of	which	he	did	not	regard	as	poetry	,
这	结果	的	哪个	他	做过	不是	看待	作为	诗	,

他认为这些作品算不上诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

and	they	do	not	appear	in	the	collection	of	his	poems	.
和	他们	做	不是	出现	在	这	收藏	的	他的	诗歌	.

而且它们并没有出现在他的诗集中。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd]

His	muse	was	better	adapted	to	the	harmonies	than	to	the	discords
他的	沉思	曾是	更好的	改编	到	这	和声	比	到	这	不和谐

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他的灵感缪斯更适应生活中的和谐，而不是不和谐。

[sʌm; səm] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ðen] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət]

Some	lines	written	then	furnish	a	graphic	picture	of	conditions	in	the	South	at
一些	线条	书面	然后	提供	一个	形象的	图片	的	状况	在	这	南	在

[ðæt] [taɪm] :

that	time	:
那	时间	:

当时写的一些文字生动地描绘了当时南方的情况：

[jʌŋ] [treɪd] [ɪz] [ded] ,

Young	Trade	is	dead	,
年轻的	贸易	是	死的	,

年轻贸易已死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第2/7页

[ænd; ənd] [swɔːt] [wɜːk] ['sʌlən] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɜːn]

And	swart	Work	sullen	sits	in	the	hillside	fern
和	斯沃特	工作	忧郁	坐着	在	这	山坡	蕨类

而斯沃特则阴沉地坐在山坡上的蕨类植物丛中。

[ænd; ənd] [fəʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [faɪnd] [nəʊ] [bred] [tuː; tə] [ɜːn] ,

And	folds	his	arms	that	find	no	bread	to	earn	,
和	折叠	他的	武器	那	寻找	不	面包	到	赚	,

他抱臂而立，因为他找不到面包可挣。

[ænd; ənd] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	bows	his	head	.
和	弓	他的	头	.

他低下了头。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['lænɪrz] ['mærɪdʒ] ,

In	1868	,	after	Lanier's	marriage	,
在	-	,	后	拉尼尔的	婚姻	,

1868年，兰尼尔结婚后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['meɪkəʊ] .

he	took	up	the	practice	of	law	in	his	father's	office	in	Macon	.
他	采取	向上	这	实践	的	法律	在	他的	父亲的	办公室	在	梅肯	.

他在父亲位于梅肯的律师事务所开始从事法律工作。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [kən'fedərət] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] , ['eɪprəl] - , - .

In	that	town	he	made	his	eloquent	Confederate	Memorial	address	,	April	26	,	1870	.
在	那	镇	他	制成	他的	雄辩	南方邦联	纪念馆	地址	,	四月	-	,	-	.

1870 年 4 月 26 日，他在该镇发表了雄辩的邦联纪念演讲。

[lə'niə(r)] , [tuː; tə] [huːm] " [həʊm] " [ment] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [laɪf] ,

Lanier	,	to	whom	"	Home	"	meant	all	that	was	radiant	and	joyous	in	life	,
拉尼尔	,	到	谁	"	家	"	意思是	全部	那	曾是	辐射状	和	欢乐	在	生活	,

对拉尼尔来说，“家”意味着生活中所有美好和快乐的事物。

[rəʊt] [tuː; tə] [pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['həʊmləs] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]

wrote	to	Paul	Hamilton	Hayne	that	he	was	"	homeless	as	the	ghost	of
写道	到	保罗	汉密尔顿	海恩	那	他	曾是	"	无家可归者	作为	这	鬼	的

['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] .

Judas	Iscariot	.
犹大	伊斯卡里奥特	.

他写信给保罗·汉密尔顿·海恩，说自己“像犹大·伊斯卡里奥特的鬼魂一样无家可归”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt]

"	He	was	thrust	upon	a	wandering	existence	by	the	always	unsuccessful	attempt
"	他	曾是	推力	之上	一个	漫游	存在	经过	这	总是	不成功	试图

[tuː; tə] [faɪnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	find	strength	enough	to	do	his	work	.
到	寻找	力量	足够的	到	做	他的	工作	.

“由于始终无法找到足够的力量来完成工作，他被迫过着漂泊不定的生活。”

[æt; ət] ['brʌnzwɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːʃ] ['poʊəmz][ɪn] " [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

At	Brunswick	he	found	the	scene	of	his	Marsh	poems	in	"	the	length	and
在	布伦瑞克	他	成立	这	场景	的	他的	沼泽	诗歌	在	"	这	长度	和

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] [glɪn] ,

the	breadth	and	the	sweep	of	the	marshes	of	Glynn	,
这	宽度	和	这	扫	的	这	沼泽	的	格林	,

在布伦瑞克，他找到了他创作沼泽诗歌的灵感来源——“格林沼泽的长度、宽度和广阔范围”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [depθ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]

"	in	which	he	reaches	his	depth	of	poetic	feeling	and	his	height	of	poetic
"	在	哪个	他	到达	他的	深度	的	诗意的	感觉	和	他的	高度	的	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“其中他达到了诗歌情感的深度和诗歌表达的巅峰。”

[frɒm; frəm] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [hiː; hi] [rəʊt] [heɪn] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	Lookout	Mountain	he	wrote	Hayne	that	at	about	midnight	he	had
从	瞭望台	山	他	写道	海恩	那	在	关于	午夜	他	有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪm] ,

received	his	letter	and	poem	,
已收到	他的	信	和	诗	,

他从瞭望山上写信给海恩，说大约在午夜时分收到了他的信和诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ə'mʌŋ]

and	had	read	the	poem	to	some	friends	sitting	on	the	porch	,	among
和	有	读	这	诗	到	一些	朋友们	坐着	在	这	门廊	,	之中

[ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] .

them	Mr	.	Jefferson	Davis	.
他们	先生	.	杰斐逊	戴维斯	.

他曾向坐在门廊上的一些朋友朗读这首诗，其中就包括杰斐逊·戴维斯先生。

[frɒm; frəm] ['ælɪˌgeɪnɪ] [sprɪŋz] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [njuː] [sə'renəti] "

From	Alleghany	Springs	he	wrote	his	wife	that	new	strength	and	new	serenity	"
从	阿勒格尼	斯普林斯	他	写道	他的	妻子	那	新的	力量	和	新的	宁静	"

[kən'tɪnjuəli] [flæʃ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gɔːdʒz] ,

continually	flash	from	out	the	gorges	,
持续	闪光	从	出去	这	峡谷	,

他从阿勒格尼泉写信给妻子说，新的力量和新的宁静“不断地从峡谷中闪现出来”，

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

群山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃɑːdʒ]

and	the	streams	into	the	heart	and	charge	it	as	the	lightnings	charge
和	这	溪流	进入	这	心	和	收费	它	作为	这	闪电	收费

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['faɪərz] .

the	earth	with	subtle	and	heavenly	fires	.
这	地球	和	微妙的	和	天上	火灾	.

水流注入心脏，如同闪电为大地注入微妙而神圣的火焰，为心脏注入能量。

" ['lænɪrz] [səʊl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ɑːt] ,

"	Lanier's	soul	belonged	to	music	more	than	to	any	other	form	of	art	,
"	拉尼尔的	灵魂	属于	到	音乐	更多的	比	到	任何	其他	形式	的	艺术	,

“兰尼尔的灵魂更多地属于音乐，而不是其他任何艺术形式。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [lɪŋkt] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)]

and	more	than	any	other	has	he	linked	music	with	poetry	and	the	ever
和	更多的	比	任何	其他	有	他	链接	音乐	和	诗	和	这	曾经

- ['veərɪɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

-	varying	phenomena	of	Nature	.
-	变化	现象	的	自然	.

他比任何人都更擅长将音乐与诗歌以及不断变化的自然现象联系起来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn]['meɪkəʊ][hiː; hi] [rəʊt] :

Of	a	perfect	day	in	Macon	he	wrote	:
的	一个	完美的	天	在	梅肯	他	写道	:

他这样描述在梅肯度过的完美一天：

" [ɪf] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kɑːm] , ['pæʃənət] ,

"	If	the	year	was	an	orchestra	,	to	-	day	would	be	the	calm	,	passionate	,
"	如果	这	年	曾是	一个	乐队	,	到	-	天	会	是	这	冷静的	,	热情的	,

['iːv(ə)n] , [ɪn'tens] , ['kwaɪət] ,

even	,	intense	,	quiet	,
甚至	,	激烈的	,	安静的	,

“如果把一年比作一个交响乐团，那么今天就是平静、热情、均匀、强烈、安静的乐章。”

[fʊl] , [ɪn'efəb(ə)l] [fluːt] [ˌðeər'ɪn] .

full	,	ineffable	flute	therein	.
满的	,	难以言喻的	长笛	其中	.

其中蕴含着饱满、难以言喻的笛声。

" [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [lə'niə(r)] [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [helθ] , [wɪtʃ]

"	In	November	,	1872	,	Lanier	went	to	San	Antonio	in	quest	of	health	,	which
"	在	十一月	,	-	,	拉尼尔	去	到	圣	安东尼奥	在	寻求	的	健康	,	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] .

he	did	not	find	.
他	做过	不是	寻找	.

1872 年 11 月，拉尼尔前往圣安东尼奥寻求健康，但他并没有找到。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnrɪ'viːld] [depθs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [fluːt] " [wɪtʃ]

he	found	hitherto	unrevealed	depths	of	feeling	in	his	"	poor	old	flute	"	which
他	成立	迄今为止	未公开	深度	的	感觉	在	他的	"	贫穷的	老的	长笛	"	哪个

[kɔːzd] [ðə; ði][əʊld]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

caused	the	old	leader	of	the	Maennerchor	,
导致	这	老的	领导者	的	这	-	,

他从自己“可怜的老笛子”中发现了此前从未显露过的深沉情感，这让男声合唱团的老指挥们……

[huː] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

who	knew	the	whole	world	of	music	,
WHO	知道	这	所有的	世界	的	音乐	,

他熟知整个音乐世界，

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['nevə(r)] [hɜːd] [diː] - [ə'kʌmpəni] [ɪt'self]

to	cry	out	with	enthusiasm	that	he	had	"	never	heard	de	flude	accompany	itself
到	哭	出去	和	热情	那	他	有	"	绝不	听到	德	-	陪伴	本身

- .

pefore	.
-	.

他兴奋地喊道：“我以前从未听过 de flude 伴奏自己。”

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ['sɪdni] [lə'niə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz]

"	That	part	of	his	musical	life	which	Sidney	Lanier	gave	to	the	world	was
"	那	部分	的	他的	音乐	生活	哪个	西德尼	拉尼尔	给予	到	这	世界	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [spent] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

for	the	most	part	spent	in	Baltimore	,
为了	这	最多	部分	花费	在	巴尔的摩	,

“西德尼·兰尼尔献给世界的那部分音乐生涯，大部分是在巴尔的摩度过的。”

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['piːbɒdi] ['ɔːkɪstrə] , [ðə; ðɪ] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] - ,

where	he	played	in	the	Peabody	Orchestra	,	the	Germania	Maennerchor	,
在哪里	他	玩	在	这	皮博迪	乐队	,	这	日耳曼尼亚	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk] [sə'saɪətiz] .

and	other	music	societies	.
和	其他	音乐	社会	.

他曾在皮博迪管弦乐团、日耳曼尼亚男声合唱团和其他音乐社团演奏。

[æn; ən] [əʊld] ['dʒɜːmən] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt]

An	old	German	musician	who	used	to	play	with	him	in	the	Orchestra	told	me	that
一个	老的	德语	音乐家	WHO	用过的	到	玩	和	他	在	这	乐队	讲述	我	那

[lə'niə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['fluːtɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

Lanier	was	the	finest	flutist	he	had	ever	heard	.
拉尼尔	曾是	这	最好的	长笛演奏家	他	有	曾经	听到	.

一位曾与他在乐团一起演奏的德国老音乐家告诉我，拉尼尔是他听过的最优秀的笛子演奏家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst]

It	was	in	Baltimore	,	too	,	that	he	gave	the	lectures	which	resulted	in	his	most
它	曾是	在	巴尔的摩	,	也	,	那	他	给予	这	讲座	哪个	结果	在	他的	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [prəʊz] - ['raɪtɪŋz] ,

important	prose	-	writings	,
重要的	散文	-	著作	,

也是在巴尔的摩，他发表了一系列演讲，这些演讲促成了他最重要的散文作品的诞生。

" [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , "

"	The	Science	of	English	Verse	,	"
"	这	科学	的	英语	诗	,	"

《英语诗歌的科学》

" [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] , "

"	The	English	Novel	,	"
"	这	英语	小说	,	"

《英国小说》

" ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] .

"	Shakespeare	and	His	Forerunners	.
"	莎士比亚	和	他的	先驱者	.

“莎士比亚和他的先驱们。”

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æt; ət] ['sʌniˌsaɪd] , ['dʒɔːdʒə] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [fɑːrmz]

"	In	August	,	1874	,	at	Sunnyside	,	Georgia	,	amid	the	loneliness	of	abandoned	farms
"	在	八月	,	-	,	在	阳光山	,	乔治亚州	,	之中	这	孤独	的	弃	农场

, [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] ,

,	the	glory	of	cornfields	,
,	这	荣耀	的	玉米地	,

“1874年8月，在佐治亚州桑尼赛德，在荒凉的废弃农场中，玉米田的壮丽景象，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [rəʊt] " [kɔːn] ,

and	the	mysterious	beauty	of	forest	,	he	wrote	"	Corn	,
和	这	神秘	美丽	的	森林	,	他	写道	"	玉米	,

以及森林的神秘之美，他写道：“玉米，

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	the	first	of	his	poems	to	attract	the	attention	of	the	country	.
"	这	第一的	的	他的	诗歌	到	吸引	这	注意力	的	这	国家	.

这是他的第一首引起全国关注的诗作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [ɪn] - .

It	was	published	in	Lippincott's	in	1875	.
它	曾是	已发布	在	利平科特	在	-	.

它于 1875 年在 Lippincott's 上发表。

['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]

Charlotte	Cushman	was	so	charmed	by	it	that	she	sought	out	the	author	in
夏洛特	库什曼	曾是	所以	迷住了	经过	它	那	她	寻求	出去	这	作者	在

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

夏洛特·库什曼被这本书深深吸引，于是她前往巴尔的摩寻找作者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

and	the	two	became	good	friends	.
和	这	二	成为	好的	朋友们	.

两人成了好朋友。

[æt; ət] - ['sentə(r)] [striːt] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [lə'niə(r)] [rəʊt] " [ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

At	64	Centre	Street	,	Baltimore	,	Lanier	wrote	"	The	Symphony	,
在	-	中心	街道	,	巴尔的摩	,	拉尼尔	写道	"	这	交响乐	,

在巴尔的摩市中心街64号，拉尼尔创作了《交响曲》，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] " [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)]

"	which	he	said	took	hold	of	him	"	about	four	days	ago	like	a	real	James	River
"	哪个	他	说	采取	抓住	的	他	"	关于	四	天	前	喜欢	一个	真实的	詹姆斯	河

['eɪgjuː] ,

ague	,
疟疾	,

他说，这种病“大约四天前像真正的詹姆斯河疟疾一样袭击了他”，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['evə(r)]

and	I	have	been	in	a	mortal	shake	with	the	same	,	day	and	night	,	ever
和	我	有	到过	在	一个	凡人	摇	和	这	相同的	,	天	和	夜晚	,	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

从那以后，我日夜都为此感到极度焦虑。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] ['riːəl] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪktʃə(r)] ['evə(r)]

"	which	is	the	only	way	that	a	real	poem	or	real	music	or	a	real	picture	ever
"	哪个	是	这	仅有的	方式	那	一个	真实的	诗	或者	真实的	音乐	或者	一个	真实的	图片	曾经

[kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

can	get	into	the	world	.
能	得到	进入	这	世界	.

这是真正的诗歌、真正的音乐或真正的绘画能够进入世界的唯一途径。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] " [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

He	says	that	he	"	will	be	rejoiced	when	it	is	finished	,
他	说道	那	他	"	将要	是	欣喜若狂	什么时候	它	是	完成的	,

他说“当事情完成时，他会感到高兴”，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [ræks] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] .

for	it	verily	racks	all	the	bones	of	my	spirit	.
为了	它	确实	货架	全部	这	骨头	的	我的	精神	.

因为它真的让我灵魂深处感到痛苦不堪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] , [dʒuːn] , - .

"	It	appeared	in	Lippincott's	,	June	,	1875	.
"	它	出现	在	利平科特	,	六月	,	-	.

“它出现在 1875 年 6 月的 Lippincott's 杂志上。

[ləˈniə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] - ['sentə(r)] [striːt] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lanier	was	at	66	Centre	Street	,	Baltimore	,	when	he	wrote	the	words	of	the
拉尼尔	曾是	在	-	中心	街道	,	巴尔的摩	,	什么时候	他	写道	这	字	的	这

[senˈteniəl] [kænˈtɑːtə] ,

Centennial	Cantata	,
百年纪念	康塔塔	,

兰尼尔在巴尔的摩市中心街66号创作了百年颂歌的歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kændɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['meləʊdi]

which	he	said	he	"	tried	to	make	as	simple	and	candid	as	a	melody
哪个	他	说	他	"	尝试	到	制作	作为	简单的	和	坦率	作为	一个	旋律

[ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .

of	Beethoven	.
的	贝多芬	.

他说他“试图让它像贝多芬的旋律一样简单坦率”。

" [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstɜːbd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]

"	He	wrote	to	a	friend	that	he	was	not	disturbed	because	a	paper
"	他	写道	到	一个	朋友	那	他	曾是	不是	不安	因为	一个	纸

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kænˈtɑːtə][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] " [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

had	said	that	the	poem	of	the	Cantata	was	like	a	"	communication	from
有	说	那	这	诗	的	这	康塔塔	曾是	喜欢	一个	"	沟通	从

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][næt] [liː] [θruː] [ə; eɪ] ['bedləmaɪt] ['miːdiəm] .

the	spirit	of	Nat	Lee	through	a	Bedlamite	medium	.
这	精神	的	纳特	李	通过	一个	疯子	中等的	.

“他写信给一位朋友说，他并不感到不安，因为有报纸说，这首清唱剧的诗歌就像是‘纳特·李的灵魂通过疯人院的灵媒传达的信息’。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊˈtesk] ['epɪsəʊd] ,

"	It	was	"	but	a	little	grotesque	episode	,
"	它	曾是	"	但	一个	小的	怪诞	插曲	,

“那只不过是一段有点怪诞的小插曲而已。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['kætbɜːd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ruːˈlɑːd] [ænd; ənd]

as	when	a	catbird	paused	in	the	midst	of	the	most	exquisite	roulades	and
作为	什么时候	一个	猫鸟	暂停	在	这	中间	的	这	最多	精美的	卷饼	和

['melədiz] [tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [əˈgen] .

melodies	to	mew	and	then	take	up	his	song	again	.
旋律	到	喵	和	然后	拿	向上	他的	歌曲	再次	.

就像一只灰猫鸟在最美妙的鸣唱和旋律中停下来喵喵叫，然后又继续歌唱一样。

" [ɪn] [dɪˈsembə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['klaɪmət] [ɪn]

"	In	December	of	that	year	he	was	compelled	to	seek	a	milder	climate	in
"	在	十二月	的	那	年	他	曾是	被迫	到	寻找	一个	较温和	气候	在

['flɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

“同年12月，他被迫前往气候更温和的佛罗里达州寻求庇护。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪ] . [biː] .

taking	with	him	a	commission	to	write	a	book	about	Florida	for	the	J	.	B	.
采取	和	他	一个	委员会	到	写	一个	书	关于	佛罗里达	为了	这	J	.	B	.

['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .

Lippincott	Company	.
利平科特	公司	.

他受JB Lippincott公司委托，撰写一本关于佛罗里达州的书。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['tæmpə] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

Upon	**arriving**	**at**	**Tampa**	**,**	**he**	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**:**
之上	抵达	在	坦帕	,	他	写道	到	一个	朋友	:

抵达坦帕后，他给一位朋友写信：

['tæmpə][ɪz][ðə; ði][məʊst] [fə'lɔːn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] ['haʊzɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Tampa	**is**	**the**	**most**	**forlorn**	**collection**	**of**	**little**	**one**	**-**	**story**	**frame**	**houses**	**imaginable**	**,**
坦帕	是	这	最多	绝望	收藏	的	小的	一	-	故事	框架	房屋	可以想象的	,

坦帕是你能想象到的最凄凉的单层木结构房屋聚集地。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	**as**	**May**	**and**	**I**	**walked**	**behind**	**our**	**landlord**	**,**	**who**	**was**	**piloting**	**us**
和	作为	可能	和	我	步行	在后面	我们的	房东	,	WHO	曾是	飞行员	我们

[tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [həʊ'tel] ,

to	**Orange**	**Grove**	**Hotel**	**,**
到	橙子	树林	酒店	,

我和梅跟在房东身后，他正领着我们前往橙树林酒店。

['aʊə(r)] [hɑːts] [fel] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sænd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drægd] .

our	**hearts**	**fell**	**nearer**	**and**	**nearer**	**towards**	**the**	**sand**	**through**	**which**	**we**	**dragged**	**.**
我们的	心	跌倒	更近	和	更近	向	这	沙	通过	哪个	我们	拖拽	.

我们的心越来越靠近我们拖着脚步走过的沙滩。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

Presently	**we**	**turned**	**a**	**corner**	**and**	**were**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**find**
目前	我们	转向	一个	角落	和	是	欣然	惊讶	到	寻找

[ɑː'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [əʊld] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

ourselves	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**three**	**-**	**story**	**house**	**with**	**old**	**nooks**	**and**	**corners**	**,**
我们自己	在	正面	的	一个	大的	三	-	故事	房子	和	老的	角落	和	角落	,

这时我们转过一个弯，惊喜地发现自己站在一栋三层大房子前，房子里有很多古老的角落和缝隙。

[kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [fruːt] .

clean	**and**	**comfortable**	**in**	**appearance**	**and**	**surrounded**	**by**	**orange**	**trees**	**in**	**full**	**fruit**	**.**
干净的	和	舒服的	在	外貌	和	包围	经过	橙子	树木	在	满的	水果	.

外观干净舒适，周围环绕着硕果累累的橘子树。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bælkəni]

We	**have**	**a**	**large**	**room**	**in**	**the**	**second**	**story**	**,**	**opening**	**upon**	**a**	**generous**	**balcony**
我们	有	一个	大的	房间	在	这	第二	故事	,	开幕	之上	一个	慷慨的	阳台

['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] ,

fifty	**feet**	**long**	**,**
五十	脚	长的	,

我们在二楼有一个大房间，通向一个五十英尺长的宽敞阳台。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [stretʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɒrɪndʒ] [triː] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['fruːtɪdʒ]

into	**which**	**stretch**	**the**	**liberal**	**arms**	**of**	**a**	**fine**	**orange**	**tree**	**holding**	**out**	**their**	**fruitage**
进入	哪个	拉紧	这	自由主义	武器	的	一个	美好的	橙子	树	保持	出去	他们的	果实

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [lɪps] .

to	**our**	**very**	**lips**	**.**
到	我们的	非常	嘴唇	.

一棵枝繁叶茂的橘树伸出宽阔的枝条，将果实送到我们唇边。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən]['plɑːzə] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gruːp] [ɒv; əv] [nɑːld] [lɪv; laɪv] - [əʊks]

In	**front**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**open**	**plaza**	**containing**	**a**	**pretty**	**group**	**of**	**gnarled**	**live**	**-**	**oaks**
在	正面	是	一个	种类	的	打开	广场	包含	一个	漂亮的	团体	的	盘根错节的	居住	-	橡树

[fʊl] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

full	**of**	**moss**	**and**	**mistletoe**	**.**
满的	的	苔藓	和	槲寄生	.

前面是一个开放式的广场，广场上有一片美丽的盘根错节的活橡树，上面长满了苔藓和槲寄生。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] :

In	May	he	made	an	excursion	of	which	he	wrote	:
在	可能	他	制成	一个	短途旅行	的	哪个	他	写道	:

五月份他进行了一次短途旅行，并写道：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒɜːni] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] .

For	a	perfect	journey	God	gave	us	a	perfect	day	.
为了	一个	完美的	旅行	上帝	给予	我们	一个	完美的	天	.

为了让旅程完美，上帝赐予我们完美的一天。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊkləːwɑːhɑː] [ˈstiːmbəʊt] [ˈmɛəriən] — [ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	little	Ocklawaha	steamboat	Marion	—	a	steamboat	which	is	like	nothing	in	the
这	小的	奥克拉瓦哈	汽船	玛丽昂	—	一个	汽船	哪个	是	喜欢	没有什么	在	这

[wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpensəˈkoʊlə][ˈgəʊfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəsli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [bæk] —

world	so	much	as	a	Pensacola	gopher	with	a	preposterously	exaggerated	back	—
世界	所以	很多	作为	一个	彭萨科拉	地鼠	和	一个	荒谬地	夸张的	后退	—

[hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][pəˈlætkə][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,

had	started	from	Palatka	some	hours	before	daylight	,
有	开始	从	帕拉特卡	一些	小时	前	日光	,

奥克拉瓦哈河上的小型蒸汽船“玛丽昂”号——这艘蒸汽船就像一只背部夸张得离谱的彭萨科拉地鼠，世上再也找不到第二艘了——在天亮前几个小时从帕拉特卡出发。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] ;

having	taken	on	her	passengers	the	night	previous	;
拥有	已采取	在	她	乘客	这	夜晚	以前的	;

前一天晚上她载上了乘客；

[ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] ,

and	by	seven	o'clock	of	such	a	May	morning	as	no	words	could	describe	,
和	经过	七	点钟	的	这样的	一个	可能	早晨	作为	不	字	可以	描述	,

到了五月一个无法用语言形容的清晨七点钟，

[ənˈles] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [meɪ] [ˈmɔːnɪŋz] ,

unless	words	were	themselves	May	mornings	,
除非	字	是	他们自己	可能	早晨	,

除非文字本身就是五月的清晨，

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

we	had	made	the	twenty	-	five	miles	up	the	St	.	John's	to	where	the
我们	有	制成	这	二十	-	五	英里	向上	这	英石	.	约翰的	到	在哪里	这

[oʊkləːwɑːhɑː] [fləʊz] [ˈɪntuː] [ðæt] [striːm] [ˈnɪəli] [ˈɒpəzɪt] [ˈwɛləkə] ,

Ocklawaha	flows	into	that	stream	nearly	opposite	Welaka	,
奥克拉瓦哈	流量	进入	那	溪流	几乎	对面的	韦拉卡	,

我们沿着圣约翰河逆流而上25英里，到达奥克拉瓦哈河汇入这条小溪的地方，几乎就在韦拉卡的对面。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈdʒæksənvɪl] .

one	hundred	miles	above	Jacksonville	.
一	百	英里	多于	杰克逊维尔	.

杰克逊维尔上方一百英里处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	on	this	journey	that	he	saw	the	most	magnificent	residence	that	he
它	曾是	在	这	旅行	那	他	锯	这	最多	壮丽	住宅	那	他

[hæd; həd][ˈevə(r)] [bɪˈheld] ,

had	ever	beheld	,
有	曾经	观看	,

正是在这次旅途中，他看到了他所见过的最宏伟的住所。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ,

the	home	of	an	old	friend	of	his	,	an	alligator	,
这	家	的	一个	老的	朋友	的	他的	,	一个	鳄鱼	,

那是他一位老朋友——一只鳄鱼——的家。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['mænʃənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

who	possessed	a	number	of	such	palatial	mansions	and	could	change	his
WHO	拥有	一个	数字	的	这样的	宫殿	豪宅	和	可以	改变	他的

['rezɪdəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

residence	at	any	time	by	the	simple	process	of	swimming	from	one	to
住宅	在	任何	时间	经过	这	简单的	过程	的	游泳	从	一	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他拥有多座这样的豪宅，可以随时通过游泳的方式从一座豪宅搬到另一座豪宅，从而改变自己的住所。

['sɪdni] [lə'niə(r)]

SIDNEY	LANIER
西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [əʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [lə'niə(r)]

From	a	photograph	owned	by	H	.	W	.	Lanier
从	一个	照片	拥有	经过	H	.	W	.	拉尼尔

照片由HW Lanier所有

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - ['leksɪŋtən] [ɪn][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] [ə'reɪndʒd]

On	his	return	to	Baltimore	he	lived	at	55	Lexington	in	four	rooms	arranged
在	他的	返回	到	巴尔的摩	他	居住地	在	-	列克星敦	在	四	房间	安排

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [flæt] .

as	a	French	flat	.
作为	一个	法语	平坦的	.

回到巴尔的摩后，他住在列克星敦大道55号，那里有四间房，布置成法式公寓的模样。

[hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] [stəʊv] " [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒmreɪd] ['mædʒɪkli] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]

He	makes	mention	of	a	gas	stove	"	on	which	my	comrade	magically	produces	the
他	制作	提到	的	一个	气体	火炉	"	在	哪个	我的	同志	神奇地	产	这

[best] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

best	coffee	in	the	world	,
最好的	咖啡	在	这	世界	,

他提到一个煤气炉，“我的同志用它神奇地煮出了世界上最好的咖啡”，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [freʃ] [egz] ([bɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn]) , [bred] ,

and	this	,	with	fresh	eggs	(	boiled	through	the	same	handy	little	machine	)	,	bread	,
和	这	,	和	新鲜的	鸡蛋	(	煮沸	通过	这	相同的	便利	小的	机器	)	,	面包	,

['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

butter	,	and	milk	,
黄油	,	和	牛奶	,

此外，还有新鲜鸡蛋（用同一台方便的小机器煮的）、面包、黄油和牛奶。

[fɔːmz] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

forms	our	breakfast	.
表格	我们的	早餐	.

构成了我们的早餐。

" [dɪ'sembə(r)] [θriː][hiː; hi] [raɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [flæt] ,

"	December	3	he	writes	from	the	little	French	flat	,
"	十二月	3	他	写	从	这	小的	法语	平坦的	,

“12月3日，他从那间法国小公寓里写道：”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ]

announcing	that	he	"	has	plunged	in	and	brought	forth	captive	a	long
宣布	那	他	"	有	暴跌	在	和	带来	前进	俘虏	一个	长的

['krɪsməs] ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] ,

Christmas	poem	for	Every	Saturday	,
圣诞节	诗	为了	每一个	周六	,

他宣布自己“已经全身心投入，为《每个星期六》创作了一首长长的圣诞诗”。

" [ə; eɪ]['bɔːltɪmɔː(r)] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

"	a	Baltimore	weekly	publication	.
"	一个	巴尔的摩	每周	发布	.

巴尔的摩一家周刊。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪm][wɒz; wəz] " [hɑːd] [taɪmz] [ɪn]['elfˌlænd] .

The	poem	was	"	Hard	Times	in	Elfland	.
这	诗	曾是	"	难的	《时代周刊》	在	精灵国	.

这首诗是《精灵国的艰难岁月》。

" [hiː; hi] [sez] ,

"	He	says	,
"	他	说道	,

他说，

" [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð] [eɪt] [rʊmz; ruːmz]

"	Wife	and	I	have	been	to	look	at	a	lovely	house	with	eight	rooms
"	妻子	和	我	有	到过	到	看	在	一个	迷人的	房子	和	八	房间

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] ,

and	many	charming	appliances	,
和	许多	迷人	电器	,

“我和妻子去看了一栋漂亮的房子，有八个房间，还有很多精致的家电。”

" [weər'ɒv] [ðə; ðɪ] [rent] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

"	whereof	the	rent	was	less	than	that	of	the	four	rooms	.
"	其中	这	租	曾是	较少的	比	那	的	这	四	房间	.

其中一间房的租金比四间房的总租金还低。

[ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [raɪts] [frɒm; frəm] - ['dɛnmiːd] [striːt] , [ðə; ðɪ] [eɪt] - [ruːm] [haʊs] , [tuː; tə]

The	next	month	he	writes	from	33	Denmead	Street	,	the	eight	-	room	house	,	to
这	下一个	月	他	写	从	-	丹米德	街道	,	这	八	-	房间	房子	,	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

which	he	had	gone	,
哪个	他	有	已消失	,

次月，他从丹米德街33号——一栋八居室的房子——写信来，他当时已经搬了过去。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] " [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

with	the	attendant	necessity	of	buying	"	at	least	three	hundred	twenty	-	seven
和	这	服务员	必要性	的	购买	"	在	至少	三	百	二十	-	七

['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] " [ænd; ənd] " ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌləd] ['dʒentlwʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)]

household	utensils	"	and	"	hiring	a	colored	gentlewoman	who	is	willing	to	wear
家庭	餐具	"	和	"	招聘	一个	有色	淑女	WHO	是	愿意的	到	穿

[aʊt] [maɪ] [k'ɑːpɪts] ,

out	my	carpets	,
出去	我的	地毯	,

因此，必须购买“至少三百二十七件家用器皿”和“雇佣一位愿意把我的地毯弄坏的黑人女佣”。

[bɜːn] [aʊt] [maɪ] [reɪndʒ] , [friːz] [aʊt] [maɪ] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] , [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

burn	out	my	range	,	freeze	out	my	water	-	pipes	,	and	be	generally	useful	.
烧伤	出去	我的	范围	,	冻结	出去	我的	水	-	管道	,	和	是	一般来说	有用	.

烧坏我的炉灶，冻坏我的水管，总之就是很有用。

" [hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]

"	He	mentions	having	written	a	couple	of	poems	,	and	part	of	an	essay	on
"	他	提及	拥有	书面	一个	夫妻	的	诗歌	,	和	部分	的	一个	散文	在

['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['bɪzmɑːk] ,

Beethoven	and	Bismarck	,
贝多芬	和	俾斯麦	,

“他提到自己写过几首诗，还写过一篇关于贝多芬和俾斯麦的文章的一部分，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

but	his	chief	delight	is	in	his	new	home	,
但	他的	首席	喜	是	在	他的	新的	家	,

但他最开心的还是他的新家。

[wɪtʃ] [ɪnˈvests] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [reɪts] .

which	invests	him	with	the	dignity	of	paying	taxes	and	water	rates	.
哪个	投资	他	和	这	尊严	的	付费	税收	和	水	利率	.

这赋予了他缴纳税款和水费的尊严。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ][bəʊˈhiːmiən] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ˈwɔːtə(r)] [reɪts]

He	takes	the	view	that	no	man	is	a	Bohemian	who	has	to	pay	water	rates
他	需要	这	看法	那	不	男人	是	一个	波西米亚	WHO	有	到	支付	水	利率

[ænd; ənd] [striːt] [tæks] .

and	street	tax	.
和	街道	税	.

他认为，任何需要缴纳水费和街道税的人都不能算是波西米亚人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi][faindz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]

In	addition	to	supporting	his	new	dignity	he	finds	time	and	strength	for
在	添加	到	支持	他的	新的	尊严	他	发现	时间	和	力量	为了

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wɜːk] ,

his	usual	work	,
他的	通常	工作	,

除了维护他重获的尊严之外，他还抽出时间和精力继续从事他平常的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - ,

and	he	writes	on	January	30	,	1878	,
和	他	写	在	一月	-	,	-	,

他于1878年1月30日写道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪnli] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [prəʊz] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɒt] -

"	I	have	been	mainly	at	work	on	some	unimportant	prose	matter	for	pot	-
"	我	有	到过	主要	在	工作	在	一些	不重要	散文	事情	为了	锅	-

[ˈbɔɪləz] ,

boilers	,
锅炉	,

“我主要在写一些无关紧要的、面向大众市场的散文稿，

[bʌt; bət][aɪ] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpəʊɪm] [əˈkeɪʒnəli] ,

but	I	get	off	a	short	poem	occasionally	,
但	我	得到	离开	一个	短的	诗	偶尔	,

但我偶尔也会写首短诗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [ˈdʒeɪk(ə)rɪ] .

and	in	the	background	of	my	mind	am	writing	my	Jacquerie	.
和	在	这	背景	的	我的	头脑	是	写作	我的	雅克利	.

我的脑海中正在构思我的《杰奎琳》。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , " [ˈdʒeɪk(ə)rɪ] " [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Unfortunately	,	"	Jacquerie	"	remained	in	the	background	of	his	mind	,
"	很遗憾	,	"	雅克利	"	剩余	在	这	背景	的	他的	头脑	,

“可惜的是，《雅克利》始终在他的脑海中徘徊不去。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːŋz] — [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]

with	the	exception	of	two	songs	—	all	we	have	to	indicate	what	a	stirring
和	这	例外	的	二	歌曲	—	全部	我们	有	到	表明	什么	一个	搅拌

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]

presentation	our	literature	might	have	had	of	the	fourteenth	century
推介会	我们的	文学	可能	有	有	的	这	第十四	世纪

[ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] " [ʒɑːk,dʒeks] [ˌbɑː'nɑːm] ,

awakening	of	"	Jacques	Bonhomme	,
唤醒	的	"	雅克	博诺姆	,

除了两首歌之外——我们所能做的就是表明，我们的文学作品本可以多么激动人心地展现十四世纪"雅克·博诺姆"的觉醒，

" [ðæt] ['ɜːli] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn] - ['naɪnti] - [θriː] .

"	that	early	precursor	of	the	more	terrible	arousing	in	'	Ninety	-	Three	.
"	那	早期的	前体	的	这	更多的	糟糕的	唤起	在	-	九十	-	三	.

"这是1993年更可怕的骚乱的早期先兆。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][lə'niə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['nʌmbə(r)] - [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt]

In	the	latter	part	of	the	year	Lanier	was	living	at	Number	180	St	.	Paul	Street
在	这	后者	部分	的	这	年	拉尼尔	曾是	活的	在	数字	-	英石	.	保罗	街道

,

,
,

下半年，拉尼尔住在圣保罗街180号。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

and	in	December	he	wrote	to	a	friend	:
和	在	十二月	他	写道	到	一个	朋友	:

12月，他给一位朋友写信说：

" ['beɪəd] ['teɪlərz] [deθ] ['slaɪsɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæntəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . .

"	Bayard	Taylor's	death	slices	a	huge	cantle	out	of	the	world	.	.	.	.
"	巴亚德	泰勒的	死亡	切片	一个	巨大的	后腿	出去	的	这	世界	.	.	.	.

"贝亚德·泰勒的死给这个世界带来了巨大的损失……"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

It	only	seems	that	he	has	gone	to	some	other	Germany	a	little	farther	off	.
它	仅有的	似乎	那	他	有	已消失	到	一些	其他	德国	一个	小的	更远	离开	.

. . .

:	:	:

. . .

他似乎去了更远一点的另一个德国……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

He	was	such	a	fine	fellow	,
他	曾是	这样的	一个	美好的	同伴	,

他真是个好人。

[wʌn]['ɔːlməʊst] [θɪŋks] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [deθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz]

one	almost	thinks	he	might	have	talked	Death	over	and	made	him	forego	his
一	几乎	思考	他	可能	有	谈话	死亡	超过	和	制成	他	放弃	他的

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

人们几乎会觉得他可能已经说服了死神，让他放弃了中风的念头。

" [æt; ət] ['beɪəd] ['teɪlərz] [həʊm] , [weə(r)] [lə'niə(r)] ['vɪzɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'mens] ['tʃesnʌt] [triːz] ,

"	At	Bayard	Taylor's	home	,	where	Lanier	visited	,	were	two	immense	chestnut	trees	,
"	在	巴亚德	泰勒的	家	,	在哪里	拉尼尔	到访	,	是	二	巨大	板栗	树木	,

"在兰尼尔拜访过的贝亚德·泰勒家中，有两棵巨大的栗树，

[mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] .

much	loved	by	the	two	poets	.
很多	喜爱	经过	这	二	诗人	.

深受两位诗人喜爱。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [rəʊt] [ðæt] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [triːz] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [pv; əv][ɪts]['pəʊɪt] ['əʊnə(r)] .

Mrs	.	Taylor	wrote	that	one	of	the	trees	died	soon	after	the	death	of	its	poet	owner	.
太太	.	泰勒	写道	那	一	的	这	树木	死亡	很快	后	这	死亡	的	它是	诗人	所有者	.

泰勒夫人写道，其中一棵树在其诗人主人去世后不久也枯死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [pv; əv][lə'niə(r)] .

The	other	lingered	until	a	short	time	after	the	passing	of	Lanier	.
这	其他	徘徊不去	直到	一个	短的	时间	后	这	通过	的	拉尼尔	.

另一名囚犯则一直待到拉尼尔去世后不久才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz][pv; əv][ðə; ði] " [kæn'tɑːtə] ,

It	was	in	connection	with	the	lines	of	the	"	Cantata	,
它	曾是	在	联系	和	这	线条	的	这	"	康塔塔	,

这与《康塔塔》的歌词有关，

" ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [həʊm] [pv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pəʊɪt] ,

"	written	in	the	Baltimore	home	of	the	Southern	poet	,
"	书面	在	这	巴尔的摩	家	的	这	南方	诗人	,

“写于南方诗人巴尔的摩的家中”，

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [frendz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz][pv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [pn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

that	the	poet	friends	began	a	long	-	continued	series	of	letters	which	one	loves	to	read	on	a	winter	night	,
那	这	诗人	朋友们	开始	一个	长的	-	持续	系列	的	信件	哪个	一	爱	到	读	在	一个	冬天	夜晚	,

诗人朋友们开始了长期的通信，人们喜欢在冬夜里阅读这些信件。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	the	winds	are	battling	with	the	world	outside	,
什么时候	这	风	是	战斗	和	这	世界	外部	,

当狂风与外界世界搏斗时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [gliːmz] ['redli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [greɪt] ,

and	the	fire	gleams	redly	in	the	open	grate	,
和	这	火	闪光	红利	在	这	打开	格特	,

敞开的炉膛里，火焰闪耀着红光。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [bɜːnz] ['sɒftli] [pn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'vaɪt][tuː; tə] [pəʊ'etɪk] [driːmz] .

and	the	lamp	burns	softly	on	the	library	table	,	and	all	things	invite	to	poetic	dreams	.
和	这	灯	烧伤	轻轻	在	这	图书馆	桌子	,	和	全部	事物	邀请	到	诗意的	梦境	.

图书馆桌上的台灯柔和地燃烧着，万物都让人联想起诗意的梦境。

[nəʊ'vembə(r)] - , - ,

November	12	,	1880	,
十一月	-	,	-	,

1880年11月12日

['sɪdni] [lə'niə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Sidney Lanier wrote to his publisher a letter of appreciation of the beautiful
西德尼 拉尼尔 写道 到 他的 出版商 一个 信 的 欣赏 的 这 美丽的
[wɜːk] [dʌn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] ,
work done upon his volume ,
工作 完毕 之上 他的 体积 ,

西德尼·拉尼尔写信给出版商，感谢他们为他的书所做的精美装帧工作。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
" The Boy's King Arthur .
" 这 男孩们 国王 亚瑟 .

“男孩的亚瑟王。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][æt; ət]['nʌmbə(r)] - [nɔːθ] ['kælvərt] [striːt] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['bɔːltɪmɔː(r)] [ə'dres] [ðæt]
" It is dated at Number 435 North Calvert Street , the latest Baltimore address that
" 它 是 日期 在 数字 - 北 卡尔弗特 街道 , 这 最新的 巴尔的摩 地址 那
[wiː; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

“日期显示为北卡尔弗特街 435 号，这是我们目前掌握的巴尔的摩最新地址。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['sɪdni] [lə'niə(r)] [ə'tʃiːvd] [æz; əz][fɜːst] ['fluːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ðə; ði]
The distinction Sidney Lanier achieved as first flutist in the orchestra of the
这 区别 西德尼 拉尼尔 已达成 作为 第一的长笛演奏家 在 这 乐队 的 这
['piːbɒdi] ['ɪnstɪtjuːt] [led][tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tɒməs] ['ɔːkɪstrə] ,
Peabody Institute led to an offer of a position in the Thomas Orchestra ,
皮博迪 研究所 引领 到 一个 提供 的 一个 位置 在 这 托马斯 乐队 ,

西德尼·兰尼尔在皮博迪音乐学院管弦乐团担任首席长笛手所取得的成就，为他赢得了在托马斯管弦乐团任职的机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ək'sept] .
which the condition of his health did not permit him to accept .
哪个 这 状况 的 他的 健康 做过 不是 允许 他 到 接受 .

但他的健康状况不允许他接受。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
In the summer of 1880 his " Science of English Verse " was published .
在 这 夏天 的 - 他的 " 科学 的 英语 诗 " 曾是 已发布 .

1880 年夏天，他的《英国诗歌科学》出版。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] " [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [ɪn]
" Shakespeare and His Forerunners " resulted from his work with his classes in
" 莎士比亚 和 他的 先驱者 " 结果 从 他的 工作 和 他的 课程 在
[ɪˌlɪzə'biːθn] ['pəʊətri] .
Elizabethan Poetry .
伊丽莎白时代 诗 .

《莎士比亚及其先驱》是他教授伊丽莎白时代诗歌课程的成果。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] " [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The English Novel " is the course of lectures on " Personality Illustrated by the
" 这 英语 小说 " 是 这 课程 的 讲座 在 " 性格 插图 经过 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Development of Fiction ,
发展 的 小说 ,

“英国小说”是一门关于“小说发展所体现的个性”的讲座课程。

" [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - - .
" delivered at Johns Hopkins University in the winter of 1880 - ' 81 .
" 发表 在 约翰斯 霍普金斯 大学 在 这 冬天 的 - - - - .

“于 1880-1881 年冬季在约翰·霍普金斯大学发表。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːk] [ɪn][ɪts] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

As	we	read	the	printed	work	in	its	depth	and	strength	,
作为	我们	读	这	打印	工作	在	它是	深度	和	力量	,

当我们深入而有力地阅读印刷作品时，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

we	do	not	realize	that	his	wife	took	the	notes	from	his	whispered	dictation	,
我们	做	不是	意识到	那	他的	妻子	采取	这	笔记	从	他的	低声说道	听写	,

我们并不知道，是他的妻子根据他低声口述的内容做了笔记。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['trembld] [lest] , [wɪð] [iːtʃ] ['sentəns] ,

and	that	his	auditors	as	they	listened	trembled	lest	,	with	each	sentence	,
和	那	他的	审计员	作为	他们	听着	颤抖	免得	,	和	每个	句子	,

他的听众在聆听时不禁颤抖，唯恐每一句话都.....

[ðæt] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] .

that	deep	musical	voice	should	fall	on	eternal	silence	.
那	深的	音乐	嗓音	应该	落下	在	永恒	沉默	.

那浑厚的乐音终将归于永恒的寂静。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [bʊks] , [wen] , [æz; əz]

All	this	while	he	had	been	working	at	lectures	and	boys	'	books	,	when	,	as
全部	这	尽管	他	有	到过	在职的	在	讲座	和	男孩们	-	图书	,	什么时候	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

在此期间，他一直在忙于讲义和男孩读物，正如他所说，

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də]

"	a	thousand	songs	are	singing	in	my	heart	that	will	certainly	kill	me	if	I	do
"	一个	千	歌曲	是	歌唱	在	我的	心	那	将要	当然	杀	我	如果	我	做

[nɒt] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] [suːn] .

not	utter	them	soon	.
不是	说出	他们	很快	.

“我心中有千百首歌在歌唱，如果我不尽快唱出来，它们一定会要了我的命。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , " ['sʌnraɪz] ,

"	One	of	the	thousand	,	"	Sunrise	,
"	一	的	这	千	,	"	日出	,

“千人之一”，“日出”，

" [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	he	uttered	with	a	temperature	of	104	degrees	burning	out	his	life	,
"	他	说出	和	一个	温度	的	-	学位	燃烧	出去	他的	生活	,

他高烧104度，生命垂危，喃喃自语道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

but	it	is	full	of	the	rapture	of	the	dawn	.
但	它	是	满的	的	这	狂喜	的	这	黎明	.

但它充满了黎明时的喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

To	the	pines	of	North	Carolina	the	poet	was	taken	,
到	这	松树	的	北	卡罗莱纳	这	诗人	曾是	已采取	,

诗人被带到了北卡罗来纳州的松林里，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gɪv] [hɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .

in	the	hope	that	they	might	give	him	of	their	strength	.
在	这	希望	那	他们	可能	给	他	的	他们的	力量	.

希望他们能把自己的力量赐予他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] - [sɒŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [lʌl] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɜːθli]

But	the	wind	-	song	through	their	swaying	branches	lulled	him	to	his	last	earthly
但	这	风	-	歌曲	通过	他们的	摇晃	分支	昏昏欲睡	他	到	他的	最后的	尘世的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但风吹过摇曳的枝桠，奏响了美妙的乐章，伴他安然入睡，走完了人生的最后一程。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] ['brɔːdnd]

On	the	7th	of	September	the	narrow	stream	of	his	earthly	existence	broadened
在	这	7th	的	九月	这	狭窄的	溪流	的	他的	尘世的	存在	扩大

[ænd; ənd] ['diːpənd] [ænd; ənd] [fləʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

and	deepened	and	flowed	triumphantly	into	the	great	ocean	of	Eternal	Life	.
和	加深	和	流动	凯旋而归	进入	这	伟大的	海洋	的	永恒	生活	.

9月7日，他尘世生命的狭窄溪流变得宽广、深邃，并凯旋般地流入永生的大海。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz]

"	THE	POET	OF	THE	PINES
"	这	诗人	的	这	松树

《松树诗人》

" [pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn]

"	PAUL	HAMILTON	HAYNE
"	保罗	汉密尔顿	海恩

保罗·汉密尔顿·海恩

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [ɔːl]['poʊəts] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]

"	Why	are	not	your	countrymen	all	poets	,	surrounded	as	they	are	by
"	为什么	是	不是	你的	同胞们	全部	诗人	,	包围	作为	他们	是	经过

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] ?

beautiful	things	to	inspire	them	?
美丽的	事物	到	启发	他们	?

“你们的同胞们生活在美好的事物之中，为何他们不都是诗人呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swɪs] .

"	I	asked	a	young	Swiss	.
"	我	问	一个	年轻的	瑞士	.

我问了一位年轻的瑞士人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Because	,	"	he	replied	,
"	因为	,	"	他	回复	,

“因为，”他回答说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

"	my	people	are	so	accustomed	to	beauty	that	it	has	no	influence	upon
"	我的	人们	是	所以	习惯	到	美丽	那	它	有	不	影响	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我的人民对美习以为常，美对他们来说已经没有影响了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɑːp] ['kɔntræsts]

"	They	had	never	known	anything	but	beauty	:	there	were	no	sharp	contrasts
"	他们	有	绝不	已知	任何事物	但	美丽	:	那里	是	不	锋利的	对比

[tuː; tə] [klæʃ] , [flɪnt] - [laɪk] ,

to	clash	,	flint	-	like	,
到	冲突	,	燧石	-	喜欢	,

“他们从未体验过除美之外的其他事物：没有像燧石般锋利的对比会造成冲突，

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [spɑːks] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] .

and	strike	out	sparks	of	divine	fire	.
和	罢工	出去	火花	的	神圣的	火	.

并迸发出神圣之火的火花。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːlstən] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [ɪ'fekt] ,

Had	the	beauty	of	old	Charleston	produced	the	same	negative	effect	,
有	这	美丽	的	老的	查尔斯顿	生产	这	相同的	消极的	影响	,

如果查尔斯顿老城区的美丽也产生了同样的负面影响，

['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɒs] — [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Southern	literature	would	have	suffered	a	distinct	loss	—	if	that	may	be
南方	文学	会	有	遭受	一个	清楚的	损失	—	如果	那	可能	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [lɒst] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pə'zest] .

regarded	as	lost	which	has	never	been	possessed	.
认为	作为	丢失的	哪个	有	绝不	到过	拥有	.

南方文学将会遭受明显的损失——如果从未拥有过的东西也能被视为损失的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['splendə(r)] ,

For	centuries	the	Queen	of	the	Sea	stood	in	a	vision	of	splendor	,
为了	几个世纪	这	女王	的	这	海	站立	在	一个	想象	的	辉煌	,

几个世纪以来，海洋女王一直以辉煌壮丽的景象屹立不倒。

[ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

the	tumultuous	waves	of	the	Atlantic	dashing	at	her	feet	,	eternal	sunshine
这	动荡的	波浪	的	这	大西洋	帅气	在	她	脚	,	永恒	阳光

['kraʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [braʊ] .

crowning	her	royal	brow	.
加冕	她	皇家	眉头	.

汹涌的大西洋波涛拍打着她的脚边，永恒的阳光洒在她高贵的额头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtli] [wɪð] [ˌəʊli'ændə(r)][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , ['brɪliənt] [wɪð]

Her	gardens	were	stately	with	oleanders	and	pomegranates	,	brilliant	with
她	花园	是	庄严	和	夹竹桃	和	石榴	,	杰出的	和

['dʒɒŋkwɪl][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] , ['mɜːtl] [ænd; ənd] [gɑː'diːniə] .

jonquils	and	hyacinths	,	myrtle	and	gardenia	.
水仙花	和	风信子	,	桃金娘	和	栀子花	.

她的花园庄严典雅，种满了夹竹桃和石榴，还有绚丽多彩的水仙花、风信子、桃金娘和栀子花。

['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] , ['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pɪŋk] ['sɪnəmən] ,

Roses	of	the	olden	time	,	Lancaster	and	York	and	the	sweet	pink	cinnamon	,
玫瑰	的	这	古老的	时间	,	兰开斯特	和	约克	和	这	甜的	粉色的	肉桂	,

古老的玫瑰，兰开斯特和约克，还有甜美的粉红色肉桂，

[briːðd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] .

breathed	the	fragrance	of	days	long	past	.
呼吸	这	香味	的	天	长的	过去的	.

仿佛闻到了往昔岁月的芬芳。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [in'vaiərən] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [wɪð] ['tʃerəkiː] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['əʊdərəs]

The	hills	that	environed	her	were	snowy	with	Cherokee	roses	and	odorous
这	丘陵	那	环境	她	是	下雪的	和	切罗基	玫瑰	和	有气味的

[wɪð] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

with	jasmine	and	honeysuckle	.
和	茉莉花	和	金银花	.

她周围的山丘上覆盖着白雪皑皑的切诺基玫瑰，弥漫着茉莉和金银花的芬芳。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ɪn] ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'sestrəl] [gəʊsts] [frɒm; frəm]

Her	people	dwelt	in	mansions	in	the	corridors	of	which	ancestral	ghosts	from
她	人们	居住	在	豪宅	在	这	走廊	的	哪个	祖先的	鬼魂	从

[kə'ləʊniəl] [deɪz] [kept] [gɑːd] .

Colonial	days	kept	guard	.
殖民	天	保留	警卫	.

她的人民居住在豪宅里，殖民时代的祖先亡灵在走廊里守护着他们。

[ɪn][əʊld] ['tʃɑːlstən] [ðæt] [gəʊz] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

In	old	Charleston	that	goes	back	in	history	almost	a	century	before	the	Revolution
在	老的	查尔斯顿	那	去	后退	在	历史	几乎	一个	世纪	前	这	革命

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] — [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]

and	extends	to	the	opening	of	the	Sixties	—	the	old	Queen	City	by	the
和	扩展	到	这	开幕	的	这	六十年代	—	这	老的	女王	城市	经过	这

[siː] ,

Sea	,
海	,

古老的查尔斯顿，其历史可以追溯到美国独立战争前近一个世纪，一直延续到六十年代初——这座昔日的海滨皇后之城。

[wɪtʃ] [naʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [kri'eɪtɪv]

which	now	few	are	left	to	remember	—	was	a	circle	of	congenial	creative
哪个	现在	很少	是	左边	到	记住	—	曾是	一个	圆圈	的	相投	有创造力的

[səʊlz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ['herəld] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

souls	just	before	the	first	shot	at	Fort	Sumter	heralded	the	destruction	of	the	old
灵魂	只是	前	这	第一的	射击	在	堡	萨姆特	被预言	这	破坏	的	这	老的

- [taɪm] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɪti] .

-	time	life	of	the	Colonial	city	.
-	时间	生活	的	这	殖民	城市	.

如今已鲜有人记得，在萨姆特堡的第一枪宣告殖民城市旧生活的毁灭之前，这里曾是一群志趣相投的创作灵魂的圈子。

['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['mentɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][bænd] ,

William	Gilmore	Simms	was	the	head	and	mentor	of	the	brilliant	little	band	,
威廉	吉尔摩	西姆斯	曾是	这	头	和	导师	的	这	杰出的	小的	乐队	,

威廉·吉尔摩·西姆斯是这支才华横溢的小乐队的负责人和导师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [men] , [pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn] [ænd; ənd] ['henri] [tɪmrɑːd] ,

and	the	much	younger	men	,	Paul	Hamilton	Hayne	and	Henry	Timrod	,
和	这	很多	年轻	男人	,	保罗	汉密尔顿	海恩	和	亨利	蒂姆罗德	,

还有两位年轻得多的男子，保罗·汉密尔顿·海恩和亨利·蒂姆罗德。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪəri] [səʊlz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

were	the	fiery	souls	that	gave	it	the	mental	electricity	necessary	to	furnish
是	这	火热	灵魂	那	给予	它	这	精神的	电	必要的	到	提供

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

the	motive	power	.
这	动机	力量	.

正是那些充满激情的灵魂，赋予了它必要的精神活力，从而提供了动力。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

Through	all	the	coming	days	of	trial	and	hardship	,	of	aspiration	and	defeat
通过	全部	这	未来	天	的	审判	和	困境	,	的	抱负	和	击败

,

,
,

在接下来的所有考验和艰辛的日子里，在渴望和失败中，

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli]

of	watching	from	the	towers	of	high	achievement	or	lying	prone	in	the	valley
的	观看	从	这	塔楼	的	高的	成就	或者	说谎	易于	在	这	谷

[ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

of	failure	,
的	失败	,

是站在成就之巅眺望远方，还是俯身跌入失败之谷?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l]['evə(r)] [lɒst] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mædʒɪk] ['i:vnɪŋz]

not	one	of	that	little	circle	ever	lost	the	golden	memory	of	those	magic	evenings
不是	一	的	那	小的	圆圈	曾经	丢失的	这	金的	记忆	的	那些	魔法	晚上

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ,

in	the	home	of	the	novelist	and	poet	,
在	这	家	的	这	小说家	和	诗人	,

那小圈子里的每个人，都从未忘记在小说家兼诗人家中度过的那些神奇夜晚的美好回忆。

[ðə; ðɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['dri:mə(r)] , ['wɪljəm] ['gɪlmɔ:r] [sɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

the	thinker	and	dreamer	,	William	Gilmore	Simms	,	the	intellectual	father	of
这	思想家	和	梦想家	,	威廉	吉尔摩	西姆斯	,	这	知识分子	父亲	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

思想家和梦想家威廉·吉尔摩·西姆斯，所有人的知识之父。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [həʊm] [ðæt] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə]

At	that	time	in	the	old	city	was	another	picturesque	home	that	harked	back	to
在	那	时间	在	这	老的	城市	曾是	其他	如画	家	那	倾听	后退	到

[kə'ləʊniəl] [deɪz] — ['steɪtli] ,

Colonial	days	—	stately	,
殖民	天	—	庄严	,

当时老城区还有另一座风景如画的住宅，让人想起殖民时代——庄严而气派。

[və'rændə] - ['sɜ:kld] ,

veranda	-	circled	,
阳台	-	圈起来	,

环绕式阳台

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri] [nəʊn] [tu:; tə]

surrounded	by	that	fascinating	atmosphere	of	history	and	poetry	known	to
包围	经过	那	迷人	气氛	的	历史	和	诗	已知	到

[ðəʊz] [əʊld] [dwelɪŋz] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [wɜ:ld] :

those	old	dwellings	alone	of	all	the	structures	of	the	New	World	:
那些	老的	住宅	独自的	的	全部	这	结构	的	这	新的	世界	:

周围环绕着新世界所有建筑中独有的那种迷人的历史和诗意氛围:

[ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [pɔ:l] ['hæmɪltən] [heɪn] .

the	home	of	the	Southern	poet	of	Nature	,	Paul	Hamilton	Hayne	.
这	家	的	这	南方	诗人	的	自然	,	保罗	汉密尔顿	海恩	.

这里是南方自然诗人保罗·汉密尔顿·海恩的故居。

[ɪts] ['meni] - ['wɪndəʊd] [frʌnt] [lʊkt] ['tʃɪəfəli] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪd] [lɔ:n] ['reɪdiənt] [wɪð] ['flaʊəz]

Its	many	-	windowed	front	looked	cheerfully	out	upon	a	wide	lawn	radiant	with	flowers
它是	许多	-	窗口	正面	看起来	愉快地	出去	之上	一个	宽的	草地	辐射状	和	花朵

[ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['fæʃ(ə)n] ,

of	bygone	fashion	,
的	逝去的	时尚	,

它那拥有许多窗户的正面，向外望去，可以看到一片宽阔的草坪，草坪上盛开着昔日流行的各种鲜花，显得格外明媚。

[lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['poʊəts][ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,

loved	by	the	poets	of	olden	times	,
喜爱	经过	这	诗人	的	古老的	时代	,

深受古代诗人喜爱，

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnəri] [ðæt] [kept] [pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]
and **bright** **with** **the** **greenery** **that** **kept** **perpetual** **summer** **around** **the** **historic**
和 明亮的 和 这 绿植 那 保留 永久 夏天 大约 这 历史性
['dwelɪŋ] .
dwelling **.**
住宅 .

周围绿树环绕，生机盎然，仿佛永远是夏天。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]
This **beautiful** **pre** **-** **Revolutionary** **home** **was** **burned** **in** **the** **bombardment** **of**
这 美丽的 预 - 革命者 家 曾是 烧伤 在 这 轰击 的
['tʃɑːlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

这座美丽的革命前住宅在查尔斯顿的炮火中被烧毁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **with** **it** **was** **destroyed** **the** **library** **that** **had** **been** **the** **pride** **of** **the**
和 和 它 曾是 损毁 这 图书馆 那 有 到过 这 自豪 的 这
['poʊɪts] [hɑːt] .
poet's **heart** **.**
诗人的 心 .

随着它的毁灭，诗人引以为傲的图书馆也随之被毁。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld] [həʊm] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [lʊkt] [bæk]
In **this** **old** **home** **the** **Poet** **of** **the** **Pines** **was** **born** **of** **a** **family** **that** **looked** **back**
在 这 老的 家 这 诗人 的 这 松树 曾是 出生 的 一个 家庭 那 看起来 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to **the** **opening** **days** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
到 这 开幕 天 的 这 第十八 世纪 ,

在这座古老的房子里，诞生了《松林诗人》的作者，他的家族可以追溯到十八世纪初。

[wen] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
when **Charleston** **was** **young** **,**
什么时候 查尔斯顿 曾是 年轻的 ,

查尔斯顿年轻的时候，

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
glowing **with** **the** **beauty** **of** **her** **birth** **into** **the** **forests** **of** **the** **New** **World**
发光 和 这 美丽 的 她 出生 进入 这 森林 的 这 新的 世界
,
,
,

她容光焕发，散发着诞生于新世界森林的美貌。

['weərɪŋ] ['praʊdli] [ðə; ði][tiˈɑːrə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] .
wearing **proudly** **the** **tiara** **of** **her** **loyalty** **to** **King** **and** **Crown** **.**
穿着 自豪地 这 头饰 的 她 忠诚 到 国王 和 王冠 .

她骄傲地戴着象征对国王和王室忠诚的王冠。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [heɪn] ,
Looking **back** **along** **the** **road** **that** **stretched** **between** **the** **first** **Hayne** **,**
寻找 后退 沿着 这 路 那 拉伸 之间 这 第一的 海恩 ,

回望从第一个海恩镇到下一个海恩镇之间的那条路，

[huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ə; eɪ] ['meməri] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]

who	helped	to	make	of	the	old	city	a	memory	to	be	cherished	on	the	page
WHO	帮助	到	制作	的	这	老的	城市	一个	记忆	到	是	珍爱	在	这	页

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪkən]

of	history	and	a	picture	on	the	canvas	of	the	present	to	awaken
的	历史	和	一个	图片	在	这	帆布	的	这	展示	到	觉醒

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

是他们帮助将这座古城打造成历史长河中值得珍藏的记忆，以及当下令人赞叹的画卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [səʊl] [ðæt] [lʊkt] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

and	the	young	soul	that	looked	with	poetic	vision	on	the	beginning	of	the	new
和	这	年轻的	灵魂	那	看起来	和	诗意的	想象	在	这	开始	的	这	新的

['ɪərə] ,

era	,
时代	,

还有那颗以诗意视角展望新时代开端的年轻灵魂，

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [nems] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgəz] .

one	sees	a	long	succession	of	brilliant	names	and	powerful	figures	.
一	看到	一个	长的	演替	的	杰出的	姓名	和	强大的	数据	.

人们会看到一长串杰出的名字和强大的人物。

[pɔːl] [heɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [heɪn] ,

Paul	Hayne	was	the	great	-	grand	-	nephew	of	"	the	Martyr	Hayne	,
保罗	海恩	曾是	这	伟大的	-	盛大	-	侄子	的	"	这	烈士	海恩	,

保罗·海恩是"殉道者海恩"的曾侄孙，

" [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] [gəʊst] - ['stɔːri] ,

"	who	has	given	to	Charleston	her	only	authentic	ghost	-	story	,
"	WHO	有	给定	到	查尔斯顿	她	仅有的	真正的	鬼	-	故事	,

"她为查尔斯顿带来了她唯一真正的鬼故事"，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [tɪl] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

the	scene	of	which	was	a	brick	dwelling	which	stood	till	1896	at	the	corner
这	场景	的	哪个	曾是	一个	砖	住宅	哪个	站立	直到	-	在	这	角落

[ɒv; əv] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [striːts] .

of	Atlantic	and	Meeting	Streets	.
的	大西洋	和	会议	街道	.

事发地点是一栋砖砌房屋，一直屹立到 1896 年，位于大西洋街和米廷街的拐角处。

['kɜːn(ə)l] ['aɪzək] [eɪtʃ] . [heɪn] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] ,

Colonel	Isaac	H	.	Hayne	,	a	soldier	of	the	Revolution	,	secured	a	parole	,
上校	艾萨克	H	.	海恩	,	一个	士兵	的	这	革命	,	安全	一个	言语	,

美国独立战争老兵艾萨克·H·海恩上校获得了假释。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪf] .

that	he	might	be	with	his	dying	wife	.
那	他	可能	是	和	他的	垂死	妻子	.

这样他就能陪伴即将离世的妻子了。

[waɪl] [ɒn] [pə'rəʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

While	on	parole	he	was	ordered	to	fight	against	his	country	.
尽管	在	言语	他	曾是	订购	到	斗争	反对	他的	国家	.

在假释期间，他被命令与自己的国家作战。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] ,

Rather	than	be	forced	to	the	crime	of	treason	,	he	broke	his	parole	,
相当	比	是	强制	到	这	犯罪	的	叛国罪	,	他	打破	他的	言语	,

他宁愿违反假释规定，也不愿被迫犯下叛国罪。

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

was	captured	and	condemned	to	death	.
曾是	捕获	和	谴责	到	死亡	.

被捕并被判处死刑。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mə'hɒgəni] - ['pæn(ə)ld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [həʊm] [weə(r)]

From	her	beautiful	,	mahogany	-	panelled	drawing	-	room	in	that	old	home	where
从	她	美丽的	,	桃花心木	-	镶板	绘画	-	房间	在	那	老的	家	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [striːts] [krɒs] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	two	streets	cross	,	his	sister	-	in	-	law	,
这	二	街道	叉	,	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

他的嫂子在那栋老房子里，在她那间漂亮的、镶着红木镶板的客厅里，房子就在两条街道的交汇处。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	had	gone	with	his	two	little	children	to	plead	for	his	life	,
WHO	有	已消失	和	他的	二	小的	孩子们	到	恳求	为了	他的	生活	,

他带着两个年幼的孩子去恳求饶他一命，

[wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [haʊs]

watched	as	he	passed	on	his	way	from	the	vault	of	the	old	Custom	House
观看	作为	他	通过了	在	他的	方式	从	这	金库	的	这	老的	风俗	房子

,

,

,

我看着他从旧海关大楼的保险库里走过来。

[juːst] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

used	then	as	a	prison	,	to	the	gallows	.
用过的	然后	作为	一个	监狱	,	到	这	绞刑架	.

然后被用作监狱，通往绞刑架。

" [rɪ'tɜːn] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es] !

"	Return	,	return	to	us	!
"	返回	,	返回	到	我们	!

“回来吧，回到我们身边吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] .

"	she	called	in	an	agony	of	grief	.
"	她	称为	在	一个	痛苦	的	悲伤	.

她打来电话，语气中充满了悲痛。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] .

As	he	walked	on	he	replied	,	"	If	I	can	I	will	.
作为	他	步行	在	他	回复	,	"	如果	我	能	我	将要	.

他边走边回答说：“如果可以，我一定会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['niːgrəʊ] ['mæmi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [maɪ] ['tʃɪli] ,

"	It	is	said	that	his	old	negro	mammy	,	to	whom	he	was	always	"	my	chile	,
"	它	是	说	那	他的	老的	黑人	妈咪	,	到	谁	他	曾是	总是	"	我的	智利	,

据说他那年老的黑人保姆，他一直称她为“我的孩子”，

" [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

"	ran	out	to	the	gate	with	the	playthings	she	had	fondly	cherished	since	the	days
"	跑	出去	到	这	门	和	这	玩具	她	有	深情地	珍爱	自从	这	天

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

when	they	were	to	him	irresistible	attractions	,
什么时候	他们	是	到	他	无法抗拒	景点	,

她抱着从小就珍爱的玩具跑到大门口，那些玩具对她来说有着无法抗拒的吸引力。

['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [bæk] !

crying	,	"	Come	back	!
哭泣	,	"	来	后退	!

哭着说：“回来吧！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [tuː; tə][bəuθ][kɔːlz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈlɒŋɪŋ] [lʌv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz]
" To both calls his heart responded with such longing love that when the soul was
" 到 两个都 呼叫 他的 心 回应 和 这样的 渴望 爱 那 什么时候 这 灵魂 曾是
[rɪˈliːst] ,
released ,
发布 ,

“他对这两个呼唤都充满了渴望的爱，以至于当灵魂获得释放时，

[ðə; ði][əʊld][həʊm] [njuː] [ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .
the old home knew the step and the voice again .
这 老的 家 知道 这 步 和 这 嗓音 再次 .

老房子又认出了那熟悉的脚步声和声音。

[ˈevə(r)] [ˈɑːftəwəd] [wen] [ˈiːvntaɪd] [fel] ,
Ever afterward when eventide fell ,
曾经 之后 什么时候 黄昏 跌倒 ,

此后每当夜幕降临，

[wʌn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈgəʊstlɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ]
one standing at that window would hear a ghostly voice from the street below
一 常设 在 那 窗户 会 听到 一个 幽灵般的 嗓音 从 这 街道 以下
[ænd; ənd] [steps] [əˈpɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;
and steps upon the stairs and in the hall ;
和 步骤 之上 这 楼梯 和 在 这 大厅 ;

站在那扇窗户边的人会听到楼下街道上传来幽灵般的声音，以及楼梯和走廊里的脚步声；

[ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
footsteps of one coming — never going .
脚步声 的 一 未来 — 绝不 去 .

脚步声传来——永不离去。

[pɔːl] [ˈhæmɪltən] [heɪnz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɑːθə(r)] [piː] . [heɪn] , [fɔːt] [ˈʌndə(r)][ˈdʒæksən][æt; ət] [njuː]
Paul Hamilton Hayne's uncle , Colonel Arthur P . Hayne , fought under Jackson at New
保罗 汉密尔顿 海恩斯 叔叔 , 上校 亚瑟 P . 海恩 , 战斗 在下面 杰克逊 在 新的
[ˈɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

保罗·汉密尔顿·海恩的叔叔，亚瑟·P·海恩上校，曾在新奥尔良战役中跟随杰克逊作战。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətə(r)] .
and was afterward United States Senator .
和 曾是 之后 团结的 各州 参议员 .

后来成为美国参议员。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [waɪ] . [heɪn] ,
Paul was nephew of Robert Y . Hayne ,
保罗 曾是 侄子 的 罗伯特 是 . 海恩 ,

保罗是罗伯特·Y·海恩的侄子，

[huːz] [kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɒrətə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt]
whose career as a statesman and an orator won for him a fame that
谁 职业 作为 一个 政治家 和 一个 演说者 韩元 为了 他 一个 名声 那
[hæz; həz][nɒt][ˈfeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jˈɪəz] .
has not faded with the years .
有 不是 褪色 和 这 年 .

他作为政治家和演说家的生涯为他赢得了经年累月未减的声誉。

[wɪð] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [pɔ:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)nd] ['tʃaɪldhʊd] .

With	this	uncle	,	Paul	found	a	home	in	his	orphaned	childhood	.
和	这	叔叔	,	保罗	成立	一个	家	在	他的	孤儿	童年	.

在叔叔的帮助下，保罗在孤儿生涯的童年时期找到了家的感觉。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [lef'tenənt] [heɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['meməri] [teɪks] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ]

Of	his	sailor	father	,	Lieutenant	Hayne	,	his	shadowy	memory	takes	form	in	a
的	他的	水手	父亲	,	中尉	海恩	,	他的	阴暗的	记忆	需要	形式	在	一个

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

对于他身为水手的父亲海恩中尉，他模糊的记忆化作一首诗。

[wʌn]['stænzə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['si:mənz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] :

one	stanza	of	which	gives	us	a	view	of	the	brave	seaman's	life	and	death	:
一	诗节	的	哪个	给予	我们	一个	看法	的	这	勇敢的	海员的	生活	和	死亡	:

其中一节诗描绘了这位勇敢水手的生与死：

[hi:; hi] ['perɪʃt] [nɒt][ɪn] ['kɒnflɪkt] [nɔ:(r)][ɪn] [fleɪm] ,

He	perished	not	in	conflict	nor	in	flame	,
他	遇难	不是	在	冲突	也不	在	火焰	,

他并非死于战火，也非死于烈焰。

[nəʊ]['lɔrəl, 'lɔ:-] ['gɑ:lənd] [rests] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] ;

No	laurel	garland	rests	upon	his	tomb	;
不	月桂树	花环	休息	之上	他的	墓	;

他的墓上没有桂冠；

[jet] [ɪn] [stɜ:n] ['du:tiz] [pɑ:θ][hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [du:m] ;

Yet	in	stern	duty's	path	he	met	his	doom	;
然而	在	船尾	职责	小路	他	遇见	他的	厄运	;

然而，在恪尽职守的道路上，他却遭遇了厄运；

[ə; eɪ][laɪf][hə'rəʊɪk] , [ðəʊ] [ˌʌn'wed][tu:; tə] [feɪm] .

A	life	heroic	,	though	unwed	to	fame	.
一个	生活	英勇	,	尽管	未婚	到	名声	.

一生英勇，却不追求名利。

[ðəʊ] [hi:; hi] [pə'θetɪkli] [mɔ:n, məun] :

Though	he	pathetically	mourns	:
尽管	他	可悲地	哀悼	:

尽管他悲痛欲绝：

['nevə(r)][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv][ai] ['blaɪðli] [sprʌŋ]

Never	in	childhood	have	I	blithely	sprung
绝不	在	童年	有	我	兴高采烈地	弹簧

童年时期，我从未如此轻率地跳起来

[tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] , [ɔ:(r)] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

To	catch	my	father's	voice	,	or	climb	his	knee	,
到	抓住	我的	父亲的	嗓音	,	或者	爬	他的	膝盖	,

想听听父亲的声音，或者爬上他的膝盖，

[stɪl]

still
仍然

仍然

[lʌv] [lim] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['laɪknəs] [ɒn][maɪ] [səʊl] ,

Love	limned	his	wavering	likeness	on	my	soul	,
爱	勾勒	他的	摇摆不定	相似	在	我的	灵魂	,

爱将他摇曳的身影勾勒在我的灵魂上，

[tɪl] [θruː] [sləʊ] [grəʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wækst] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [həʊl]
Till through slow growths it waxed a perfect whole
直到 通过 慢的 增长 它 打蜡 一个 完美的 所有的

经过缓慢生长，它最终形成了一个完美的整体。

[ɒv; əv][klɪə(r)] [kən'sepʃnz] , ['braɪtnɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
Of clear conceptions , brightening heart and mind .
的 清除 概念 , 提亮 心 和 头脑 .

清晰的观念，明媚的心灵。

[ðæt] [klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] .
That clear conception remained a lifelong treasure in the poet's heart .
那 清除 概念 剩余 一个 终身 宝藏 在 这 诗人的 心 .

这种清晰的理念成为了诗人心中终生珍宝。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'sestrəl] ['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd] [pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn] [dɪ'sendɪd] ,
Through a great ancestral corridor had Paul Hamilton Hayne descended ,
通过 一个 伟大的 祖先的 走廊 有 保罗 汉密尔顿 海恩 下降 ,

保罗·汉密尔顿·海恩沿着一条伟大的祖先通道而下。

[wɪð] [səʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]
with soul enjewelled with all the gems of character and thought that had
和 灵魂 镶宝石的 和 全部 这 宝石 的 特点 和 想法 那 有

['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] - [laɪt] .
sparkled in the long gallery through which he had travelled into the earth - light .
闪闪发光 在 这 长的 画廊 通过 哪个 他 有 旅行 进入 这 地球 - 光 .

他的灵魂如同宝石般闪耀着所有性格和思想的宝石，这些宝石在他通往人间光明的漫长旅程中，如同长廊般熠熠生辉。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kəʊts] , [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)]
In the school of Mr . Coates , in Charleston , he was fitted to enter
在 这 学校 的 先生 . 科茨 , 在 查尔斯顿 , 他 曾是 适配 到 进入

['tʃɑːlstən] ['kɒlɪdʒ] ,
Charleston College ,
查尔斯顿 大学 ,

在查尔斯顿的科茨先生的学校里，他接受了进入查尔斯顿学院的培训。

[ə; eɪ] [pleɪn] , ['nærəʊ] - ['frʌntɪd] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [sɪks] [sɪ'vɪəli] ['klæsɪk] ['kɒləms] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]
a plain , narrow - fronted structure with six severely classic columns supporting the
一个 清楚的 , 狭窄的 - 正面 结构 和 六 严重 经典的 列 支持 这

[fə'sɑːd] .
façade .
正面 .

这是一座外观朴素、正面狭窄的建筑，由六根风格严谨的古典主义柱子支撑着立面。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [brɪk] ['bærəks] " [held] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
It stood on the foundation of the " old brick barracks " held by the Colonial
它 站立 在 这 基础 的 这 " 老的 砖 兵营 " 握住 经过 这 殖民

[truːps] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] [siːdʒ] [baɪ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['henri]
troops through a six - weeks siege by twelve thousand British regulars under Sir Henry
军队 通过 一个 六 - 周 围城 经过 十二 千 英国 常客 在下面 先生 亨利

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

它建在"旧砖兵营"的遗址上，殖民地军队曾被亨利·克林顿爵士率领的一万两千名英国正规军围困六周。

[heɪn] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːsɪv] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][maɪnd][baɪ]
Hayne satisfied the hunger and thirst of his excursive and ardent mind by
海恩 使满意 这 饥饿 和 口渴 的 他的 短途旅行 和 热心 头脑 经过

['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['laɪbrəri] [ɒn] [brɔːd] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [striːts] .
browsing in the Charleston Library on Broad and Church streets .
浏览 在 这 查尔斯顿 图书馆 在 广阔 和 教会 街道 .

海恩在布罗德街和教堂街交汇处的查尔斯顿图书馆里浏览，满足了他那颗好奇而又热切的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['frendli] [rɪ'zɔːt] ,

It	may	be	that	sometimes	,	on	his	way	to	that	friendly	resort	,
它	可能	是	那	有时	,	在	他的	方式	到	那	友好的	采取	,

或许有时候，在他前往那个宜人的度假胜地的路上，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn] [tʃɜːtʃ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltəd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ;

he	passed	the	old	house	on	Church	Street	which	once	sheltered	General	Washington	;
他	通过了	这	老的	房子	在	教会	街道	哪个	一次	避难所	一般的	华盛顿	;

他经过了教堂街上的那栋老房子，华盛顿将军曾经在那里避难过；

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['wʊdwɜːk] [wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [ɪts]

a	substantial	three	-	storied	building	with	ornamental	woodwork	which	might	cause	its
一个	重大的	三	-	有故事的	建筑	和	装饰	木工	哪个	可能	原因	它是

['leɪtə(r)] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [tuː; tə] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ʃefs] [wɪð] [haɪ]

later	use	as	a	bakery	to	seem	out	of	harmony	to	any	but	chefs	with	high
之后	使用	作为	一个	面包店	到	似乎	出去	的	和谐	到	任何	但	厨师	和	高的

[aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] .

ideals	of	their	art	.
理想	的	他们的	艺术	.

这是一栋三层楼高的大型建筑，带有装饰性的木工，对于除了那些对自己的艺术有着崇高理想的厨师之外的任何人来说，它后来被用作面包店可能会显得格格不入。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ænd; ənd]

The	Library	of	old	Charleston	was	composed	chiefly	of	English	classics	and
这	图书馆	的	老的	查尔斯顿	曾是	由	主要	的	英语	经典	和

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [wen] ['jʊərəp] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð]

the	literature	of	France	in	the	olden	time	when	Europe	furnished	us	with
这	文学	的	法国	在	这	古老的	时间	什么时候	欧洲	提供	我们	和

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ænəki] ,

something	more	than	anarchy	,
某物	更多的	比	无政府状态	,

老查尔斯顿图书馆主要收藏英国古典文学和法国古代文学，那时欧洲带给我们的不仅仅是无政府状态。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] ['bɑːgən] - ['kaʊntə(r)] ['taɪtlz] .

clothes	,	and	bargain	-	counter	titles	.
衣服	,	和	便宜货	-	柜台	标题	.

服装和特价商品。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,

A	sample	of	the	Young	America	of	that	early	day	asked	an	old	gentleman	,
一个	样本	的	这	年轻的	美国	的	那	早期的	天	问	一个	老的	绅士	,

当时一些年轻的美国青年问一位老绅士：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [əʊld] [man'tɛn] ?

"	Why	are	you	always	reading	that	old	Montaigne	?
"	为什么	是	你	总是	阅读	那	老的	蒙田	?

你为什么总是读蒙田那部老诗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [waɪ] , [tʃaɪld] ,

"	The	reply	was	,	"	Why	,	child	,
"	这	回复	曾是	,	"	为什么	,	孩子	,

回答是：“为什么，孩子？”

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [niːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

there	is	in	this	book	all	that	a	gentleman	needs	to	think	about	,
那里	是	在	这	书	全部	那	一个	绅士	需求	到	思考	关于	,

这本书里包含了绅士需要思考的一切。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ðəʊ] .

"	with	the	discreet	addition	,	"	Not	a	book	for	little	girls	,	though	.
"	和	这	慎重	添加	,	"	不是	一个	书	为了	小的	女孩们	,	尽管	.

并谨慎地补充道：“不过，这本书不适合小女孩阅读。”

" [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] [staɪl] ['skeəsli] [tuː; tə]

"	If	we	find	in	our	circle	of	poets	a	certain	stateliness	of	style	scarcely	to
"	如果	我们	寻找	在	我们的	圆圈	的	诗人	一个	肯定	庄严	的	风格	几乎	到

[biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

be	looked	for	in	a	somewhat	new	republic	that	might	be	expected	to	rush
是	看起来	为了	在	一个	有些	新的	共和国	那	可能	是	预期的	到	匆忙

[pel] - ['mel] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌsti]

pell	-	mell	after	an	idea	and	capture	it	by	the	sudden	impact	of	a	lusty
佩尔	-	梅尔	后	一个	主意	和	捕获	它	经过	这	突然	影响	的	一个	好色的

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

“如果我们发现我们诗人圈子里有一种庄重典雅的风格，而这种风格在一个相对年轻的共和国里几乎是找不到的，因为人们可能会期望这个共和国盲目地追逐一个想法，并用猛烈的打击来突然抓住它，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ;

after	the	manner	of	the	minute	-	men	catching	a	red	-	coat	at	Lexington	;
后	这	方式	的	这	分钟	-	男人	捕捉	一个	红色的	-	外套	在	列克星敦	;

就像列克星顿的民兵抓住了一名红衣士兵那样；

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [əʊld] [wɜːld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [wuː] [ˌjuː 'es] ['sʌtəli] ,

if	we	observe	in	their	writing	old	world	expressions	that	woo	us	subtly	,
如果	我们	观察	在	他们的	写作	老的	世界	表达式	那	哇	我们	微妙地	,

如果我们观察他们文字中那些微妙地吸引我们的古老表达方式，

[laɪk] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kləʊzd] ['lɪnɪn] [tʃest] ,

like	the	odor	of	lavender	from	a	long	-	closed	linen	chest	,
喜欢	这	气味	的	薰衣草	从	一个	长的	-	关闭	亚麻布	胸部	,

就像从长期关闭的亚麻布箱里散发出的薰衣草香味一样，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌærɪstə'krætɪk] [əʊld] ['tʃɑːlstən] ,

we	may	attribute	it	to	the	fact	that	aristocratic	old	Charleston	,
我们	可能	属性	它	到	这	事实	那	贵族	老的	查尔斯顿	,

我们可以将其归因于查尔斯顿古老的贵族传统，

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [jəʊk] ,

though	the	first	to	assert	her	independence	of	the	political	yoke	,
尽管	这	第一的	到	断言	她	独立	的	这	政治的	轭	,

尽管她是第一个公开宣称自己摆脱政治枷锁的人，

[jet] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .

yet	clung	tenaciously	to	the	literary	ideals	of	the	Old	World	.
然而	紧紧抓住	顽强地	到	这	文学	理想	的	这	老的	世界	.

然而，他们却顽强地坚持着旧世界的文学理想。

[ɒn] ['miːtɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz] [ə'prentɪsɪz] - ['laɪbrəri] [hɔːl] ,

On	Meeting	Street	was	Apprentices	'	Library	Hall	,
在	会议	街道	曾是	学徒	-	图书馆	大厅	,

在米廷街上是学徒图书馆大厅，

[weə(r)] ['glɪdn] [led] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

where	Glidden	led	his	hearers	through	the	intricacies	of	Egyptian	Archæology	.
在哪里	格利登	引领	他的	听众	通过	这	错综复杂	的	埃及人	考古学	.

格利登带领听众深入了解了埃及考古学的复杂之处。

[hɪə(r)] ['ægəsi(ː)z] ['sʌmtaɪmz] ['lektʃəd] [ɒn] ,

Here	Agassiz	sometimes	lectured	on	Zoölogy	,
这里	阿加西兹	有时	讲课	在	动物学	,

阿加西有时会在这里讲授动物学课程，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['pəʊɪt] [meɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [klaɪm] [ʌp]

and	our	youthful	poet	may	have	watched	animals	from	the	jungle	climb	up
和	我们的	青春	诗人	可能	有	观看	动物	从	这	丛林	爬	向上

[ðə; ði] ['blækbɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk]

the	blackboard	at	the	touch	of	what	would	have	been	only	a	piece	of	chalk
这	黑板	在	这	触碰	的	什么	会	有	到过	仅有的	一个	片	的	粉笔

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][hænd] ,

in	any	other	hand	,
在	任何	其他	手	,

我们这位年轻的诗人或许曾亲眼目睹丛林里的动物们，在别人手中那根粉笔的触碰下，爬上了黑板。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [krɪ'eɪtɪv] [fɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪzəd] [ɒv; əv]

but	became	a	magic	creative	force	under	the	guidance	of	that	wizard	of
但	成为	一个	魔法	有创造力的	力量	在下面	这	指导	的	那	巫师	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但在这位科学奇才的指导下，他变成了一股神奇的创造力。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] ['θækəri] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['eθɪk]

Here	he	could	have	followed	with	Thackeray	the	varying	fortunes	and	ethic
这里	他	可以	有	随后	和	萨克雷	这	变化	财富	和	伦理

['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʒɔːrʒ] .

vagaries	of	the	royal	Georges	.
反复无常	的	这	皇家	乔治	.

在这里，他本可以像萨克雷一样，描写乔治王朝君主们跌宕起伏的命运和道德上的古怪行为。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [səʊl] [meɪ] [hæv; həv]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - " ['hæmlət] " [wen] ,

His	poetic	soul	may	have	kindled	with	the	fire	of	Macready's	"	Hamlet	"	when	,
他的	诗意的	灵魂	可能	有	点燃	和	这	火	的	-	"	村庄	"	什么时候	,

或许，麦克雷迪的《哈姆雷特》点燃了他诗意的灵魂，当时：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

thinking	that	he	was	too	far	down	the	slope	of	life	to	hark	back	to	the
思维	那	他	曾是	也	远的	向下	这	坡	的	生活	到	听着	后退	到	这

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪn] ,

days	of	the	youthful	Dane	,
天	的	这	青春	丹恩	,

他认为自己已步入人生的暮年，再也无法怀念年轻时的丹麦时光了。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ]

he	proved	that	he	still	had	the	glow	of	the	olden	time	in	his	soul	by
他	已证实	那	他	仍然	有	这	辉光	的	这	古老的	时间	在	他的	灵魂	经过

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [æz; əz]['əʊnli] [mə'kriːdi] [kʊd; kəd] .

reading	the	part	as	only	Macready	could	.
阅读	这	部分	作为	仅有的	麦克雷迪	可以	.

他用只有麦克雷迪才能做到的方式演绎了这个角色，证明他心中仍然闪耀着昔日的光辉。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld] [hɔːl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [tuː; tə]

In	this	old	hall	he	may	have	looked	upon	the	paintings	which	inspired	him	to
在	这	老的	大厅	他	可能	有	看起来	之上	这	绘画	哪个	灵感	他	到

[kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃəz] ,

create	his	own	pictures	,
创造	他的	自己的	图片	,

在这座古老的厅堂里，他或许曾欣赏过那些激发他创作自己画作的画作。

['luːmɪnəs] [wɪð] ['sɒftli] ['tɪntɪd] [wɜːd] - [k'ʌləz] .

luminous	with	softly	tinted	word	-	colors	.
发光的	和	轻轻	有色	单词	-	颜色	.

文字颜色柔和明亮。

['miːtɪŋ] [striːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nemd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

Meeting	Street	seems	to	have	been	named	with	reference	to	its	uses	,
会议	街道	似乎	到	有	到过	命名	和	参考	到	它是	用途	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [tuː] ,

for	here	,	too	,
为了	这里	,	也	,

Meeting Street 的命名似乎与其用途有关，因为在这里也是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['θɪətə(r)] , [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [weə(r)] ['fæni] - [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ,

was	the	old	theatre	,	gone	long	ago	,	where	Fannie	Ellsler	danced	with	a	wavering	,
曾是	这	老的	剧院	,	已消失	长的	前	,	在哪里	房利美	-	跳舞	和	一个	摇摆不定	,

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

那座老剧院早已不复存在，范妮·埃尔斯勒曾在那里翩翩起舞，舞姿颤抖不定。

['ʃɪmərɪŋ] [greɪs] [ðæt] [drəʊv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

shimmering	grace	that	drove	humming	-	birds	to	despair	.
闪闪发光	优雅	那	驾驶	哼唱	-	鸟类	到	绝望	.

闪耀的优雅令蜂鸟绝望。

[ɪn] [ðæt] ['θɪətə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [pɔːl] [heɪn] [hɜːd] ['dʒeni] [lɪnd] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

In	that	theatre	it	may	be	that	Paul	Hayne	heard	Jenny	Lind	fill	the	night	with	a
在	那	剧院	它	可能	是	那	保罗	海恩	听到	珍妮	林德	充满	这	夜晚	和	一个

['meləʤi] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'reɪdɪeɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [θruː'aʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]

melody	which	would	irradiate	his	soul	throughout	life	and	reproduce	itself	in	the
旋律	哪个	会	照射	他的	灵魂	自始至终	生活	和	复制	本身	在	这

['mjuːzɪk] - [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentli] ['kednst] [vɜːs] .

music	-	tones	of	his	gently	cadenced	verse	.
音乐	-	音调	的	他的	轻轻地	有节奏的	诗	.

在那座剧院里，保罗·海恩或许听到了珍妮·林德用一首旋律填满夜晚，这首旋律将在他的一生中照亮他的灵魂，并在他轻柔韵律的诗歌的音乐音调中重现。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['eɪdrɪen] [lə'kuːvrər] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

There	the	ill	-	fated	Adrienne	Lecouvreur	lived	and	died	again	in	her
那里	这	患病的	-	命中注定	艾德琳	勒库弗勒	居住地	和	死亡	再次	在	她

['wʌndrəs] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪtʃl] .

wondrous	transmigration	into	the	soul	of	the	great	Rachel	.
奇妙的	轮回	进入	这	灵魂	的	这	伟大的	瑞秋	.

在那里，命运多舛的艾德丽安·勒库弗勒经历了一次奇妙的转世，进入了伟大的瑞秋的灵魂，并在那里再次死去。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	a	boy	,
什么时候	一个	男生	,

当一个男孩时，

[heɪnz] [hɑːt] [meɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒləli] [hjuː] ['swɪntən]

Hayne's	heart	may	have	often	thrilled	to	the	voice	of	the	scholarly	Hugh	Swinton
海恩斯	心	可能	有	经常	激动不已	到	这	嗓音	的	这	学术性的	休	斯温顿

[lɪ'gɑːrɪ] ,

Legare	,
莱加雷	,

海恩的心或许常常会被博学的休·斯温顿·莱加雷的声音所打动。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['klæsɪk] [əʊld]['pəʊɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	made	the	heart	of	some	classic	old	poem	live	in	the	music	of	his
作为	他	制成	这	心	的	一些	经典的	老的	诗	居住	在	这	音乐	的	他的

['ɔːgən] - [təʊnz] .

organ	-	tones	.
器官	-	音调	.

他用管风琴的音色，让一些经典古诗的精髓鲜活了起来。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][əʊld] ['tʃɑ:lstən] [hæd; həd] ['meni]

A	sensitive	soul	surrounded	by	the	influences	of	life	in	old	Charleston	had	many
一个	敏感的	灵魂	包围	经过	这	影响	的	生活	在	老的	查尔斯顿	有	许多

[ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

incentives	to	high	and	harmonious	expression	.
激励措施	到	高的	和	和谐	表达	.

一个敏感的灵魂，在古老的查尔斯顿的生活环境中，有很多动力去追求高尚而和谐的表达。

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [dɪd] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]

That	the	Queen	City	of	the	Sea	did	not	claim	the	privilege	of	the	fickleness
那	这	女王	城市	的	这	海	做过	不是	宣称	这	特权	的	这	反复无常

[ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

alleged	to	be	incident	to	the	feminine	character	is	illustrated	by	the	fact	that	she
据称	到	是	事件	到	这	女性	特点	是	插图	经过	这	事实	那	她

[hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['pəʊstˌmæstəz] [ɪn] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

had	but	two	postmasters	in	seventy	years	,
有	但	二	邮政局长	在	七十	年	,

这座“海之女王之城”并没有享有所谓女性特有的善变特权，这一点可以从七十年间仅有两位邮政局长的事实中看出。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] " [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ði:z] , [wen] [ɛvɹi] [geɪt] [ɪz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð]

a	circumstance	worthy	of	note	"	in	days	like	these	,	when	ev'ry	gate	is	thronged	with
一个	环境	值得	的	笔记	"	在	天	喜欢	这些	,	什么时候	每一个	门	是	熙熙攘攘	和

['sju:tə] ,

suitors	,
求婚者	,

在如今这样的日子里，每家每户都挤满了求婚者，这种情况值得注意。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

all	the	markets	overflow	,
全部	这	市场	溢出	,

所有市场都出现过剩，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'bə:s] ['kaʊntə(r)][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kleɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [dju:]

"	and	the	disbursing	counter	is	crowded	with	claimants	for	the	rewards	due
"	和	这	支付	柜台	是	挤	和	索赔人	为了	这	奖励	到期的

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'mendəbl] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

for	commendable	activity	in	the	campaign	.
为了	值得称赞	活动	在	这	活动	.

“颁奖柜台前挤满了前来领取奖励的人，他们都是为了表彰在活动中做出的杰出贡献。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [wɒz; wəz]['pi:tə(r)] - , [æn; ən] [əˌpɔɪn'ti:] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

One	of	those	two	was	Peter	Bascot	,	an	appointee	of	Washington	.
一	的	那些	二	曾是	彼得	-	,	一个	受委任人	的	华盛顿	.

其中一人是彼得·巴斯科特，他是华盛顿任命的官员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ælfrɪd] ['hju:dʒə(r)] , " [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

The	other	was	Alfred	Huger	,	"	the	last	of	the	Barons	,
这	其他	曾是	阿尔弗雷德	休格	,	"	这	最后的	的	这	男爵	,

另一位是阿尔弗雷德·休格，“最后一位男爵”，

" [hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - .

"	who	had	refused	to	take	the	office	in	the	time	of	Bascot	.
"	WHO	有	拒绝	到	拿	这	办公室	在	这	时间	的	-	.

“在巴斯科特时期拒绝就任的人。”

[ɪn][əʊld] ['tʃɑ:lstən] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['stiklə] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'praɪəti] ,

In	old	Charleston	the	servants	were	the	severest	sticklers	for	propriety	,
在	老的	查尔斯顿	这	仆人	是	这	最严重	吹毛求疵者	为了	礼	,

在古老的查尔斯顿，仆人们是最严格遵守礼仪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfæmɪlɪz] [ˈraɪvld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒftinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	butlers	of	the	old	families	rivalled	each	other	in	the	loftiness	of	their
和	这	管家	的	这	老的	家庭	竞争对手	每个	其他	在	这	高傲	的	他们的

['stændədz] .

standards	.
标准	.

各个古老家族的管家们在服务标准的高低上互相攀比。

[dʒæk] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

Jack	,	the	butler	of	"	the	last	of	the	Barons	,
杰克	,	这	管家	的	"	这	最后的	的	这	男爵	,

杰克，最后一位男爵的管家，

" [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən][əʊld]

"	was	wide	awake	to	the	demands	of	his	position	,	and	when	an	old
"	曾是	宽的	醒	到	这	需求	的	他的	位置	,	和	什么时候	一个	老的

[siː] ['kæptɪn] ,

sea	captain	,
海	队长	,

他非常清楚自己职位的要求，而且是一位老船长，

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hjuːdʒə(r)] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

an	intimate	friend	of	Mr	.	Huger	,	dining	with	the	family	,
一个	亲密的	朋友	的	先生	.	休格	,	用餐	和	这	家庭	,

休格先生的一位密友，与休格一家共进晚餐。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][raɪs] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl]

asked	for	rice	when	the	fish	was	served	he	was	first	met	with	a	chill
问	为了	米	什么时候	这	鱼	曾是	服务	他	曾是	第一的	遇见	和	一个	寒意

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

当鱼端上来时，他要了米饭，却只换来一阵冷漠的沉默。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

Thinking	that	he	had	not	been	heard	,	he	repeated	the	request	.
思维	那	他	有	不是	到过	听到	,	他	重复	这	要求	.

他以为自己没有被听见，于是再次提出请求。

[dʒæk] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .

Jack	bent	and	whispered	to	him	.
杰克	弯曲	和	低声说道	到	他	.

杰克弯下腰，在他耳边低语。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

With	a	burst	of	laughter	,	the	captain	said	,	"	Judge	,	you	have	a	treasure	.
和	一个	爆裂	的	笑声	,	这	队长	说	,	"	法官	,	你	有	一个	宝藏	.

船长哈哈大笑道："法官，你找到了一件宝物。"

[dʒæk][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] , [frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ][maɪ] ['ɪgnərəns] .

Jack	has	saved	me	from	disgrace	,	from	exposing	my	ignorance	.
杰克	有	已保存	我	从	耻辱	,	从	暴露	我的	无知	.

杰克让我免于蒙羞，免于暴露我的无知。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [iːts] [raɪs] [wɪð] [fɪʃ] . -

He	whispered	,	'	That	would	not	do	,	sir	;	we	never	eats	rice	with	fish	.	'
他	低声说道	,	-	那	会	不是	做	,	先生	;	我们	绝不	吃	米	和	鱼	.	-

他低声说："先生，那样不行；我们从来不把米饭和鱼一起吃。"

" ['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɒp] [ɒn] [kɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Russell's	book	-	shop	on	King	Street	was	a	favorite	place	of	meeting	for	the
"	罗素的	书	-	店铺	在	国王	街道	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	会议	为了	这

[klʌb] [wɪtʃ] ['rekəg'naɪzd] [sɪmz] [æz; əz] [kɪŋ] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] .

Club	which	recognized	Simms	as	king	by	divine	right	.
俱乐部	哪个	认可	西姆斯	作为	国王	经过	神圣的	正确的	.

“罗素在国王街的书店是俱乐部成员最喜欢的聚会场所，该俱乐部承认西姆斯是拥有神圣权利的国王。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋz] [gruː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [ə; eɪ]

From	these	pleasant	gatherings	grew	the	thought	of	giving	to	Charleston	a
从	这些	令人愉快的	聚会	生长	这	想法	的	给予	到	查尔斯顿	一个

['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [maɪt] [gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

medium	through	which	the	productions	of	her	thought	might	go	out	to	the
中等的	通过	哪个	这	作品	的	她	想法	可能	去	出去	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

从这些愉快的聚会中，萌生了为查尔斯顿提供一个平台，使她的思想成果能够传播到全世界的想法。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə'pɪəd] ['rʌsəlz] [ˌmægə'ziːn] ,

In	April	,	1857	,	appeared	Russell's	Magazine	,
在	四月	,	-	,	出现	罗素的	杂志	,

1857年4月，《罗素杂志》创刊。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pɔːl] ['hæmɪltən] [heɪn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [kɑː'laɪl] [æz; əz] ['editəz] ,

bearing	the	names	of	Paul	Hamilton	Hayne	and	W	.	B	.	Carlisle	as	editors	,
轴承	这	姓名	的	保罗	汉密尔顿	海恩	和	W	.	B	.	卡莱尔	作为	编辑	,

本书以保罗·汉密尔顿·海恩和W·B·卡莱尔为编辑，

[ðəʊ] [ə'pɒn] [heɪn] [dɪ'vɒlvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ]

though	upon	Hayne	devolved	all	the	editorial	work	and	much	of	the	other	writing
尽管	之上	海恩	下放	全部	这	社论	工作	和	很多	的	这	其他	写作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

for	the	new	publication	.
为了	这	新的	发布	.

不过，海恩承担了新刊物的所有编辑工作和许多其他写作工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]

He	had	helped	to	keep	alive	the	Southern	Literary	Messenger	after	the	death
他	有	帮助	到	保持	活	这	南方	文学	信使	后	这	死亡

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

of	Mr	.	White	and	the	departure	of	Poe	for	other	fields	of	labor	,
的	先生	.	白色的	和	这	离开	的	爱伦·坡	为了	其他	字段	的	劳动	,

在怀特先生去世和爱伦·坡离开南方从事其他工作之后，他帮助维持了《南方文学信使》的存续。

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['rɪtʃədz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

had	assisted	Richards	on	the	Southern	Literary	Gazette	and	had	been
有	协助	理查兹	在	这	南方	文学	公报	和	有	到过

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrviz] [spek'teɪtə(r)] .

associate	editor	of	Harvey's	Spectator	.
联系	编辑	的	哈维的	旁观者	.

他曾协助理查兹编辑《南方文学公报》，并担任过哈维《旁观者》的副主编。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɒv; əv]

For	Charleston	had	long	been	ambitious	to	become	the	literary	centre	of
为了	查尔斯顿	有	长的	到过	雄心勃勃	到	变得	这	文学	中心	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

因为查尔斯顿一直渴望成为南方的文学中心。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rʌsəlz] [ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

The	object	of	Russell's	Magazine	was	to	uphold	the	cause	of
这	目的	的	罗素的	杂志	曾是	到	坚持	这	原因	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

literature	in	Charleston	and	in	the	South	,
文学	在	查尔斯顿	和	在	这	南	,

《罗素杂志》的宗旨是维护查尔斯顿和南方地区的文学事业。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtə(r)] ,

and	incidentally	to	stand	by	the	friends	of	the	young	editor	,
和	顺便	到	站立	经过	这	朋友们	的	这	年轻的	编辑	,

顺便也支持一下这位年轻编辑的朋友们，

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]

who	carried	his	partisanship	of	William	Gilmore	Simms	so	far	as	to	permit	the
WHO	携带	他的	党派倾向	的	威廉	吉尔摩	西姆斯	所以	远的	作为	到	允许	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['deɪnəz] " ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] "

publication	of	a	severe	criticism	of	Dana's	"	Household	Book	of	Poetry	"
发布	的	一个	严重	批评	的	达娜的	"	家庭	书	的	诗	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəlz] ['rʌgɪd] ['mentɔː(r)] .

because	it	did	not	include	any	of	the	verse	of	the	Circle's	rugged	mentor	.
因为	它	做过	不是	包括	任何	的	这	诗	的	这	界	崎岖	导师	.

他对威廉·吉尔摩·西姆斯的偏袒甚至到了允许发表对达纳的《家庭诗集》的严厉批评的地步，因为该诗集没有收录这位圈子里坚韧不拔的导师的任何诗歌。

['rʌsəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [briːf] [kə'rɪə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['saɪləns] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ;

Russell's	had	a	brilliant	and	brief	career	,	falling	upon	silence	in	March	,	1860	;
罗素的	有	一个	杰出的	和	简短的	职业	,	坠落	之上	沉默	在	行进	,	-	;

罗素的职业生涯辉煌而短暂，于 1860 年 3 月销声匿迹；

['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [pɔːl] [heɪn] , [huː] ,

probably	not	much	to	the	regret	of	Paul	Hayne	,	who	,
大概	不是	很多	到	这	后悔	的	保罗	海恩	,	WHO	,

保罗·海恩可能对此并不感到遗憾，

[waɪl] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz] [best] ['efət] [frɒm; frəm] ['eni] ['entəpraɪz] [ðæt] [kleɪmd]

while	too	conscientious	to	withhold	his	best	effort	from	any	enterprise	that	claimed
尽管	也	尽责的	到	扣压	他的	最好的	努力	从	任何	企业	那	声称

[hɪm] ,

him	,
他	,

他为人极其认真负责，无论参与任何需要他的事业，都会竭尽全力。

[wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['pegəsəs] [ɪn] [paʊnd] [wen] [taɪd]

was	too	distinctly	a	poet	not	to	feel	somewhat	like	Pegasus	in	pound	when	tied
曾是	也	明显地	一个	诗人	不是	到	感觉	有些	喜欢	飞马座	在	磅	什么时候	系

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] .

down	to	the	editorial	desk	.
向下	到	这	社论	桌子	.

他身上那种诗人的气质太明显了，以至于被绑在编辑台前时，感觉自己就像被钉在十字架上的飞马一样。

[ðɪs] ['kwaɪət][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][səʊl] [ɒv; əv] [heɪn] , [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['sensətɪvnəs] ,

This	quiet	life	,	in	which	the	gentle	soul	of	Hayne	,	with	its	delicate	sensitiveness	,
这	安静的	生活	,	在	哪个	这	温和的	灵魂	的	海恩	,	和	它是	精美的	敏感性	,

[pəʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,

poetic	insight	,
诗意的	洞察力	,

这种平静的生活，让海恩温柔的灵魂，以及她细腻的敏感和诗意的洞察力，得以充分展现。

[ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈbjuːti] , [faʊnd] [kənˈdʒiːniəl] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [suːn] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ]

and	appreciation	of	all	beauty	,	found	congenial	environment	,	soon	suffered	a
和	欣赏	的	全部	美丽	,	成立	相投	环境	,	很快	遭受	一个

[ruːd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

rude	interruption	.
粗鲁的	中断	.

对一切美的欣赏，以及找到的宜人环境，很快就遭到了粗暴的打断。

[æz; əz] [ˈtʃɑːlstən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]

As	Charleston	was	the	first	to	throw	off	the	yoke	of	Great	Britain	and
作为	查尔斯顿	曾是	这	第一的	到	扔	离开	这	轭	的	伟大的	英国	和

[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈgʌvənmənt] ,

draw	up	a	constitution	which	she	thought	adapted	to	independent	government	,
画	向上	一个	宪法	哪个	她	想法	改编	到	独立的	政府	,

查尔斯顿是第一个摆脱英国统治，并制定了一部她认为适合独立政府的宪法的人。

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][fɜːst] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bɒndz]

so	did	she	first	express	the	determination	of	South	Carolina	to	break	the	bonds
所以	做过	她	第一的	表达	这	决心	的	南	卡罗莱纳	到	休息	这	债券

[ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːbjələnt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [səʊl] [ɪn] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

that	held	her	turbulent	political	soul	in	uncongenial	association	.
那	握住	她	湍流	政治的	灵魂	在	忤	协会	.

所以，她首先表达了南卡罗来纳州决心打破束缚她动荡的政治灵魂与不合拍的事物之间的枷锁。

[heɪn] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [twelv] - [ˈaʊə(r)] [ˌkænəˈneɪd] [ɒv; əv] [fɔːt] - [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [gʌnz]

Hayne	heard	the	twelve	-	hour	cannonade	of	Fort	Sumter's	hundred	and	forty	guns
海恩	听到	这	十二	-	小时	炮击	的	堡	-	百	和	四十	枪支

['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] ,

echoing	over	the	sea	,
回声	超过	这	海	,

海恩听到了萨姆特堡一百四十门大炮连续十二小时的炮声在海面上回荡。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] ['flʌtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [fɔːt] .

and	saw	the	Stars	and	Bars	flutter	above	the	walls	of	the	old	fort	.
和	锯	这	星星	和	酒吧	扑	多于	这	墙壁	的	这	老的	堡	.

看到星条旗在古堡的城墙上飘扬。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒenərəlz] [biː] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [mə'næsəs] ,

He	saw	Generals	Bee	and	Johnson	come	back	from	Manassas	,
他	锯	将军们	蜜蜂	和	约翰逊	来	后退	从	马纳萨斯	,

他亲眼目睹了比将军和约翰逊将军从马纳萨斯战役中凯旋而归。

['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][flæg][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

folded	in	the	battle	flag	for	which	they	had	given	their	lives	,
折叠	在	这	战斗	旗帜	为了	哪个	他们	有	给定	他们的	生活	,

折叠在他们为之献出生命的战旗中，

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [kæl'huːn] ,

to	lie	in	state	in	the	City	Hall	at	the	marble	feet	of	Calhoun	,
到	说谎	在	状态	在	这	城市	大厅	在	这	大理石	脚	的	卡尔霍恩	,

遗体将安放在市政厅卡尔霍恩雕像的大理石脚下，供公众瞻仰。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] .

the	great	political	leader	whom	they	had	followed	to	the	inevitable	end	.
这	伟大的	政治的	领导者	谁	他们	有	随后	到	这	不可避免的	结尾	.

他们追随的那位伟大的政治领袖，最终走向了不可避免的结局。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

General	Lee	was	in	the	old	town	for	a	little	while	.
一般的	李	曾是	在	这	老的	镇	为了	一个	小的	尽管	.

李将军在老城区待了一段时间。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

A	man	said	to	him	,
一个	男人	说	到	他	,

一个人对他说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [men] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	It	is	difficult	for	so	many	men	to	abandon	their	business	for	the	war	.
"	它	是	难的	为了	所以	许多	男人	到	放弃	他们的	商业	为了	这	战争	.

“对于很多男人来说，放弃自己的事业去打仗是很困难的。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

"	The	general	replied	,	"	Believe	me	,	sir	,	the	business	of	this	generation	is	the
"	这	一般的	回复	,	"	相信	我	,	先生	,	这	商业	的	这	一代	是	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

将军回答说：“先生，请相信我，这一代人最重要的事就是战争。”

" [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['tʃɑːlstən] [met][ðə; ði]['kraɪsɪs][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn]

"	In	the	spirit	of	this	answer	Charleston	met	the	crisis	so	suddenly	come	upon
"	在	这	精神	的	这	回答	查尔斯顿	遇见	这	危机	所以	突然	来	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“本着这种精神，查尔斯顿应对了突如其来的危机。”

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊɪts][ˌpætri'ɒtɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

All	the	young	poet's	patriotic	love	and	inherited	martial	instinct	urged	him	to	the
全部	这	年轻的	诗人的	爱国	爱	和	遗传	武术	本能	敦促	他	到	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这位年轻诗人的爱国情怀和与生俱来的尚武精神驱使他奔赴战场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][freɪl] [fɪ'ziːk] [wɪð'held] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

but	his	frail	physique	withheld	him	from	the	field	,
但	他的	脆弱	体质	隐瞒	他	从	这	场地	,

但他体弱多病，无法上场比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən] [eɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['pɪkənz] .

and	he	took	service	as	an	aide	on	the	staff	of	Governor	Pickens	.
和	他	采取	服务	作为	一个	助手	在	这	职员	的	州长	皮肯斯	.

他曾在皮肯斯州长手下担任助理。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [rekt] [ɪn] [helθ] ,

At	the	close	of	the	war	,	wrecked	in	health	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	损毁	在	健康	,

战争结束时，他健康状况极差，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] [left] [tuː; tə][hɪm] ,

with	only	the	memory	of	his	beautiful	home	and	library	left	to	him	,
和	仅有的	这	记忆	的	他的	美丽的	家	和	图书馆	左边	到	他	,

他只留下了对美丽家园和图书馆的回忆。

[wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɪlvə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [tuː; tə]

with	not	even	a	piece	of	the	family	silver	remaining	from	the	"	march	to
和	不是	甚至	一个	片	的	这	家庭	银	其余的	从	这	"	行进	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

在“向大海进军”的过程中，甚至连一件家族银器都没剩下。

" [heɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - ['bærənz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] ,

" Hayne went to the pine - barrens of Georgia , eighteen miles from Augusta ,

" 海恩 去 到 这 松树 - 荒地 的 乔治亚州 , 十八 英里 从 奥古斯塔 ,

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .

to build a new home .

到 建造 一个 新的 家 .

海恩前往佐治亚州的松林荒地，距离奥古斯塔18英里，在那里建造了一座新家。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] [həʊm] ,

When the first man and woman were sent out from their garden home ,

什么时候 这 第一的 男人 和 女士 是 发送 出去 从 他们的 花园 家 ,

当第一对男女被送出他们的花园之家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,

it was not as a punishment for sin ,

它 曾是 不是 作为 一个 惩罚 为了 罪 ,

这并非是对罪过的惩罚，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [æm'bɪʃəs] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

but as an answer to their ambitious quest for knowledge and their

但 作为 一个 回答 到 他们的 雄心勃勃 寻求 为了 知识 和 他们的

[njuː] - [bɔːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [laɪf] .

new - born longing for a wider life .

新的 - 出生 渴望 为了 一个 更广泛 生活 .

但这是对他们雄心勃勃的求知欲和对更广阔生活的渴望的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

It was not that the gate of Eden was closed upon them ;

它 曾是 不是 那 这 门 的 伊甸园 曾是 关闭 之上 他们 ;

并不是伊甸园的大门对他们关闭了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːdənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd]

it was that the gates of all the Edens of the world were opened

它 曾是 那 这 大门 的 全部 这 伊甸园 的 这 世界 是 打开

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

for them and for the generations of their children .

为了 他们 和 为了 这 几代人 的 他们的 孩子们 .

仿佛全世界所有伊甸园的大门都为他们以及他们的子孙后代敞开了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['geɪts] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] [kɒps] [hɪl] ,

One of those gates opened upon the Eden of Copse Hill ,

一 的 那些 大门 打开 之上 这 伊甸园 的 矮林 爬坡道 ,

其中一扇门通往科普斯山的伊甸园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['frendli] [səʊlz] [met] [ə; eɪ] ['welkəm]

where the poet of Nature found a home and all friendly souls met a welcome

在哪里 这 诗人 的 自然 成立 一个 家 和 全部 友好的 灵魂 遇见 一个 欢迎

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [paɪn] - ['bærənz] [wɪð] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that filled the pine - barrens with joy for them .

那 已填 这 松树 - 荒地 和 喜悦 为了 他们 .

大自然的诗人找到了归宿，所有友善的灵魂都受到了热烈的欢迎，这让松林荒原充满了欢乐。

[ɒv; əv] [kɒps] [hɪl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] :

Of Copse Hill the poet says :

的 矮林 爬坡道 这 诗人 说道 :

诗人这样描述科普斯山：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

A	little	apology	for	a	dwelling	was	perched	on	the	top	of	a	hill
一个	小的	道歉	为了	一个	住宅	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个	爬坡道

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [ɒv; əv][paɪn] - ['bærənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

overlooking	in	several	directions	hundreds	of	leagues	of	pine	-	barrens	there	was
俯瞰	在	一些	方向	数百	的	联赛	的	松树	-	荒地	那里	曾是

[æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)]['gɑːd(ə)n][nɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

as	yet	neither	garden	nor	inclosure	near	it	;
作为	然而	两者都不	花园	也不	附件	靠近	它	;

简陋的小房子坐落在山顶上，可以俯瞰数百里格的松树林，附近既没有花园也没有围墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldə] , [mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [həʊm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

and	a	wilder	,	more	desolate	and	savage	-	looking	home	could	hardly	have
和	一个	更狂野	,	更多的	荒凉	和	野蛮的	-	寻找	家	可以	几乎	有

[biːn] [siːn] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

been	seen	east	of	the	prairies	.
到过	已见	东方	的	这	草原	.

在草原以东，几乎找不到比这更荒凉、更野蛮的家园了。

[wɒt] [ðæt] " ['lɪt(ə)l][ə'pɒlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] " [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪz][best] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

What	that	"	little	apology	of	a	dwelling	"	was	to	him	is	best	pictured	in	his
什么	那	"	小的	道歉	的	一个	住宅	"	曾是	到	他	是	最好的	如图所示	在	他的

[əʊn] [wɜːdz] :

own	words	:
自己的	字	:

他眼中的那间"简陋住所"究竟意味着什么，用他自己的话来描述最为贴切：

[ɒn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [tuː; tə][ɔːl] [eəz] [ðæt] [bləʊ] ,

On	a	steep	hillside	,	to	all	airs	that	blow	,
在	一个	陡	山坡	,	到	全部	播出	那	吹	,

在陡峭的山坡上，迎着所有吹来的风，

['əʊpən] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪŋ] [skaɪ] ,

Open	,	and	open	to	the	varying	sky	,
打开	,	和	打开	到	这	变化	天空	,

敞开胸怀，面向变幻莫测的天空，

['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['həʊmsted] , ['smaɪlɪŋ] ['træŋkwɪli] ,

Our	cottage	homestead	,	smiling	tranquilly	,
我们的	小屋	家园	,	微笑	平静地	,

我们的小屋家园，宁静祥和，静静地微笑着。

[kætʃɪz] - ['ɜːlɪst] [ænd; ənd] [iːvz] ['leɪtɪst] [gləʊ] ;

Catches	morn's	earliest	and	eve's	latest	glow	;
捕获物	-	最早	和	夏娃的	最新的	辉光	;

捕捉清晨最早的曙光和傍晚最晚的暮色；

[hɪə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɜːldli] [straɪf] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [ʃəʊ] ,

Here	,	far	from	worldly	strife	and	pompous	show	,
这里	,	远的	从	世俗	冲突	和	傲慢	展示	,

这里远离世俗纷争和浮华炫耀，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['siːz(ə)nz] [glaɪd] [sə'riːnli] [baɪ] ,

The	peaceful	seasons	glide	serenely	by	,
这	和平	季节	滑行	平静地	经过	,

宁静的季节缓缓流逝，

[fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [daɪ]

Fulfil	their	missions	and	as	calmly	die
实现	他们的	任务	和	作为	平静地	死

完成使命，然后平静地死去

[æz; əz] [weɪvz] [ɒn]['kwaɪət] [ʃɔːz] [wen] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] .

As	waves	on	quiet	shores	when	winds	are	low	.
作为	波浪	在	安静的	海岸	什么时候	风	是	低的	.

如同微风拂过平静海岸时的波浪。

['fiːldz] , ['ləʊnli] [pɑːðz] , [ðə; ði][wʌn] [smɔːl] ['glɪmərɪŋ] [rɪl]

Fields	,	lonely	paths	,	the	one	small	glimmering	rill
田野	,	孤独	路径	,	这	一	小的	微光	溪流

田野，寂静的小路，一条闪烁着光芒的小溪

[ðæt] ['twiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [feɪz] ['mɜːθfəl] [aɪ] ,

That	twinkles	like	a	wood	-	fay's	mirthful	eye	,
那	闪烁	喜欢	一个	木头	-	费伊的	欢乐的	眼睛	,

那光芒闪烁，如同林中仙子欢快的眼神。

['ʌndə(r)] [mɔɪst] [beɪ] - [liːvz] , [klaʊdz] [fæn'tæstɪkəl]

Under	moist	bay	-	leaves	,	clouds	fantastical
在下面	潮湿	湾	-	树叶	,	云	奇幻

在湿润的月桂叶下，云朵奇幻无比

[ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [briːzɪz] [wɪl] , —

That	float	and	change	at	the	light	breeze's	will	,	—
那	漂浮	和	改变	在	这	光	微风	将要	,	—

那轻柔的微风吹拂，随波逐流，——

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðʌs] [læpt] [ɪn] ['sɪlvən] ['lʌkʃəri] ,

To	me	,	thus	lapped	in	sylvan	luxury	,
到	我	,	因此	圈速	在	森林	奢华	,

对我而言，就这样沉浸在林间奢华之中，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɔː(r)]['ɛmpaɪəz] - [fɔːl] .

Are	more	than	death	of	kings	,	or	empires	'	fall	.
是	更多的	比	死亡	的	国王	,	或者	帝国	-	落下	.

这不仅仅是君王之死或帝国的覆灭。

[hɪə(r)] [wɪð] " [ðə; ði] ['bɒni] [braʊn] [hænd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl][dɪə(r)] [θɪŋz]

Here	with	"	the	bonny	brown	hand	"	in	his	that	was	"	dearer	than	all	dear	things
这里	和	"	这	邦妮	棕色的	手	"	在	他的	那	曾是	"	更贵	比	全部	亲爱的	事物

[ɒv; əv] [ɜːθ] " [pɔːl] [heɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːti] ,

of	earth	"	Paul	Hayne	found	a	life	that	was	filled	with	beauty	,
的	地球	"	保罗	海恩	成立	一个	生活	那	曾是	已填	和	美丽	,

在这里，保罗·海恩握着他那只“比世间一切珍贵之物都更珍贵的”“漂亮的棕色手”，找到了充满美好的生活。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['məʊnts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [peɪn] .

notwithstanding	its	moments	of	discouragement	and	pain	.
虽然	它是	时刻	的	沮丧	和	疼痛	.

尽管期间也曾经历过沮丧和痛苦。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm] [beə(r)][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [laɪf] ,

We	like	to	remember	that	always	with	him	,	helping	him	bear	the	burdens	of	life	,
我们	喜欢	到	记住	那	总是	和	他	,	帮助	他	熊	这	负担	的	生活	,

我们喜欢记住，我们始终陪伴在他身边，帮助他分担生活的重担。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪfli] [hænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [seɪ] ,

was	that	wifely	hand	of	which	the	poet	could	say	,
曾是	那	妻子	手	的	哪个	这	诗人	可以	说	,

那双温柔的妻子之手，诗人可以这样说：

" [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [paːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jet] [meɪks] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	The	hand	which	points	the	path	to	heaven	,	yet	makes	a	heaven	of	earth	.
"	这	手	哪个	积分	这	小路	到	天堂	,	然而	制作	一个	天堂	的	地球	.

“那只指引通往天堂之路的手，却将人间变成了天堂。”

" [ɒn] ['sʌni] [deɪz] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] ,

"	On	sunny	days	he	paced	to	and	fro	under	the	pines	,
"	在	阳光明媚	天	他	踱步	到	和	弗	在下面	这	松树	,

“晴天的时候，他会在松树下来回踱步。”

[ðə; ði] ['meni] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

the	many	windows	of	his	mind	opened	to	the	studies	in	light	and	shade
这	许多	视窗	的	他的	头脑	打开	到	这	研究	在	光	和	阴影

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	soul	attuned	to	the	music	of	the	drifting	winds	and	the
和	他的	灵魂	协调的	到	这	音乐	的	这	漂流	风	和	这

['wɪspərɪŋ] [triːz] .

whispering	trees	.
耳语	树木	.

他心灵的许多窗户向光影的研究敞开，他的灵魂与飘荡的风和低语的树木的乐章和谐共鸣。

[wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['daːkənd] [muːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]

When	Nature	was	in	darkened	mood	and	gave	him	no	invitation	to	the	open
什么时候	自然	曾是	在	变暗	情绪	和	给予	他	不	邀请	到	这	打开

[kɔːt] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [rein] ,

court	wherein	she	reigned	,
法庭	其中	她	统治	,

当大自然心情阴沉，没有邀请他进入她主宰的开阔天地时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [flɔː(r)] , [ɪn'grəʊst] [wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt]

he	walked	up	and	down	his	library	floor	,	engrossed	with	some	beautiful	thought
他	步行	向上	和	向下	他的	图书馆	地面	,	全神贯注	和	一些	美丽的	想法

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他来回踱步于图书馆的地板上，沉浸在美好的思绪中，

[ɪn] [hɑː'məʊniəs] [gɑːb] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts]['mjuːzɪk] .

in	harmonious	garb	of	words	,	would	go	forth	and	bless	the	world	with	its	music	.
在	和谐	外衣	的	字	,	会	去	前进	和	保佑	这	世界	和	它是	音乐	.

披上和谐的文字外衣，它将走向世界，用音乐祝福世界。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] :

The	study	,	of	which	he	wrote	:
这	学习	,	的	哪个	他	写道	:

他撰写的这项研究如下：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːld] !

This	is	my	world	!
这	是	我的	世界	!

这就是我的世界！

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['nærəʊ] [wɔːlz]

within	these	narrow	walls
之内	这些	狭窄的	墙壁

在这些狭窄的墙壁内

[aɪ] [əʊn] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['sɜːvɪs]

I	own	a	princely	service
我	自己的	一个	王子	服务

我拥有一家尊贵的服务公司

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] ['stjuːd(ə)nt] ['evə(r)] [spent] [hɪz; ɪz]

was	perhaps	as	remarkable	a	room	as	any	in	which	student	ever	spent	his
曾是	也许	作为	卓越	一个	房间	作为	任何	在	哪个	学生	曾经	花费	他的

['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,

working	hours	,
在职的	小时	,

这或许是他度过学习时光的最非凡的房间之一。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['peɪpəd] ['həʊlli] [wɪð] [kʌts] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

the	walls	being	papered	wholly	with	cuts	from	papers	and	periodicals	.
这	墙壁	存在	纸质的	完全	和	削减	从	文件	和	期刊	.

墙壁上完全贴满了从报纸和期刊上剪下来的纸片。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

The	furniture	was	decorated	in	the	same	way	,	even	to	the	writing	desk	,
这	家具	曾是	装饰	在	这	相同的	方式	,	甚至	到	这	写作	桌子	,

家具的装饰风格都一样，就连书桌也不例外。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɜːk] [bentʃ] [left] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːpintəz] .

which	was	an	old	work	bench	left	by	some	carpenters	.
哪个	曾是	一个	老的	工作	长椅	左边	经过	一些	木匠	.

那是一些木匠留下的旧工作台。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] " ['bɒni] [braʊn] [hændz] " [ðæt] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs]

All	had	been	done	by	the	"	bonny	brown	hands	"	that	never	wearied	in	loving	service
全部	有	到过	完毕	经过	这	"	邦妮	棕色的	双手	"	那	绝不	疲惫	在	爱	服务

.

:
.

这一切都是由那双“漂亮的棕色手”完成的，它们不知疲倦地奉献着爱心。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

Many	of	his	friends	made	pilgrimages	to	the	little	cottage	on	the	hill	,
许多	的	他的	朋友们	制成	朝圣	到	这	小的	小屋	在	这	爬坡道	,

他的许多朋友都曾到山顶的小屋朝圣。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] ,

where	they	were	cordially	welcomed	by	the	poet	,	who	,
在哪里	他们	是	诚挚地	欢迎	经过	这	诗人	,	WHO	,

他们受到了诗人的热情接待，诗人说：

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

happy	in	his	home	with	his	wife	and	little	son	,
快乐的	在	他的	家	和	他的	妻子	和	小的	儿子	,

他与妻子和幼子在家中过着幸福的生活。

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tend] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

lived	among	the	flowers	which	he	tended	with	his	own	hands	,
居住地	之中	这	花朵	哪个	他	倾向于	和	他的	自己的	双手	,

他生活在自己亲手照料的花丛中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [huːz]

surrounded	by	the	majesty	of	the	pines	whose
包围	经过	这	威严	的	这	松树	谁

周围环绕着雄伟的松树

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , —

Passion	and	mystery	murmur	through	the	leaves	,	—
热情	和	神秘	低语	通过	这	树叶	,	—

激情与神秘在树叶间低语，——

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [tʌtʃt] [baɪ] ['deθləs] [peɪn] ,

Passion	and	mystery	touched	by	deathless	pain	,
热情	和	神秘	感动	经过	永生	疼痛	,

激情与神秘，被永恒的痛苦所触动。

[huːz] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ləʊ] ['æŋgwɪʃ] [griːvz]

Whose	monotone	of	long	,	low	anguish	grieves
谁	单调	的	长的	,	低的	痛苦	悲伤

谁那单调而低沉的悲伤之声令人心碎

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

For	something	lost	that	shall	not	live	again	.
为了	某物	丢失的	那	将	不是	居住	再次	.

为了那些逝去的、永不再来的事物。

['hɪðə(r)] [keɪm] ['henri] [tɪmrɑːd] , [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] , [lɒs] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [deθ] ,

Hither	came	Henry	Timrod	,	doomed	to	failure	,	loss	,	and	early	death	,
这里	来了	亨利	蒂姆罗德	,	注定失败	到	失败	,	损失	,	和	早期的	死亡	,

亨利·蒂姆罗德来到这里，注定要失败、遭受损失并英年早逝。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊl] [ɪ'tɜːnəli] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

but	with	soul	eternally	alive	with	the	fires	of	genius	.
但	和	灵魂	永恒	活	和	这	火灾	的	天才	.

但他的灵魂却永远燃烧着天才之火。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [laɪf] ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz] [keɪm] [tuː; tə]

In	the	last	days	of	his	sad	and	broken	life	William	Gilmore	Simms	came	to
在	这	最后的	天	的	他的	伤心	和	破碎的	生活	威廉	吉尔摩	西姆斯	来了	到

[rɪ'njuː] [əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [laɪf] [ɪn] [əʊld] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz]

renew	old	memories	and	recount	the	days	when	life	in	old	Charleston	was
更新	老的	回忆	和	叙事	这	天	什么时候	生活	在	老的	查尔斯顿	曾是

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɒʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

iridescent	as	the	waves	that	washed	the	feet	of	the	Queen	of	the	Sea	.
彩虹色	作为	这	波浪	那	洗过	这	脚	的	这	女王	的	这	海	.

在威廉·吉尔摩·西姆斯悲惨而破碎的生命的最后日子里，他重温旧日的回忆，讲述着昔日查尔斯顿的生活如同海浪拍打着海洋女王的脚踝般绚丽多彩的岁月。

[kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [met] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [weə(r)] [pɔːl] [heɪn]

Congenial	spirits	they	were	who	met	in	that	charming	little	study	where	Paul	Hayne
相投	烈酒	他们	是	WHO	遇见	在	那	迷人	小的	学习	在哪里	保罗	海恩

[wɔːkt] " [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] - " [ænd; ənd]

walked	"	the	fields	of	quiet	Arcadies	"	and
步行	"	这	字段	的	安静的	-	"	和

他们都是志趣相投的人，在那间迷人的小书房里相遇，保罗·海恩曾在那里漫步于“宁静的田园诗”之中。

. . . [gliːmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] , [hə'rəʊɪk] [laɪf]

. . .	gleamings	of	the	lost	,	heroic	life
. . .	闪光	的	这	丢失的	,	英勇	生活

……逝去的英雄生命的闪光

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['vistə] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

Flashed	through	the	gorgeous	vistas	of	romance	.
闪光灯	通过	这	华丽的	景色	的	浪漫	.

浪漫的美景一闪而过。

[heɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Hayne	had	the	subtle	power	of	touching	the	friendliness	in	the	hearts	of	those
海恩	有	这	微妙的	力量	的	接触	这	友善	在	这	心	的	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

who	were	far	away	,
WHO	是	远的	离开	,

海恩有一种微妙的力量，能够触动远方人们心中的友善。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]

as	well	as	of	the	comrades	who	had	walked	with	him	along	the	road	of
作为	出色地	作为	的	这	同志们	WHO	有	步行	和	他	沿着	这	路	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及与他一起走过人生道路的同志们。

['ɒf(ə)n] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

Often	letters	came	from	friends	in	other	lands	,
经常	信件	来了	从	朋友们	在	其他	土地	,

信件常常来自其他国家的朋友，

[nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] ['waɪələs] [ˌɪntjuː'ɪʃənəl] [tə'legrəfi] [weə'baɪ] ['kɪndrəd] [səʊlz] [nəʊ]

known	to	him	only	by	that	wireless	intuitional	telegraphy	whereby	kindred	souls	know
已知	到	他	仅有的	经过	那	无线的	直觉	电报	由此	亲属	灵魂	知道

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

他只通过那种灵魂伴侣之间相互了解的无线直觉电报得知此事。

[ðəʊ] [hændz] [hæv; həv] [nɒt] [met] [nɔː(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [aɪz] .

though	hands	have	not	met	nor	eyes	looked	into	eyes	.
尽管	双手	有	不是	遇见	也不	眼睛	看起来	进入	眼睛	.

虽然我们从未握手，也从未对视。

['meni] [maɪt] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [baɪ] [wʌn] : " [aɪ] [meɪ] [bəʊst] [ðæt] [pɔːl] [heɪn] [wɒz; wəz]

Many	might	voice	the	thought	expressed	by	one	:	"	I	may	boast	that	Paul	Hayne	was
许多	可能	嗓音	这	想法	表达	经过	一	:	"	我	可能	夸	那	保罗	海恩	曾是

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

许多人可能会表达出某人所表达的想法：“我可以自豪地说，保罗·海恩是我的朋友，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

though	it	was	never	my	good	fortune	to	meet	him	.
尽管	它	曾是	绝不	我的	好的	财富	到	见面	他	.

虽然我从未有幸与他相遇。

" ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [hɪm] ,

"	Many	a	soul	was	upheld	and	strengthened	by	him	,
"	许多	一个	灵魂	曾是	维持	和	加强	经过	他	,

“许多人的灵魂因他而得到扶持和力量，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['suːɪsaɪd]

as	was	that	of	a	man	who	wrote	that	he	had	been	saved	from	suicide
作为	曾是	那	的	一个	男人	WHO	写道	那	他	有	到过	已保存	从	自杀

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪrɪk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

by	reading	the	"	Lyric	of	Action	.
经过	阅读	这	"	歌词	的	行动	.

例如，有一位男士写道，他读了《行动之歌》后，才避免了自杀。

" [hɪz; ɪz] ['ælbəm] [held] ['ɔːtəgrɑːft] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['meni] ['raɪtər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tʃɑːlz]

"	His	album	held	autographed	photographs	of	many	writers	,	among	them	Charles
"	他的	专辑	握住	签名版	照片	的	许多	作家	,	之中	他们	查尔斯

['kɪŋzli] , ['wɪljəm] [blæk] , [ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .

Kingsley	,	William	Black	,	and	Wilkie	Collins	.
金斯利	,	威廉	黑色的	,	和	威尔基	柯林斯	.

“他的相册里有很多作家的签名照片，其中包括查尔斯·金斯利、威廉·布莱克和威尔基·柯林斯。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] ['aɪvi] [vaɪn] [sent] [hɪm] [baɪ] ['blækˌmɔː] [frɒm; frəm] ['wɛstˌmɪnstər] ['æbi] .

He	cherished	an	ivy	vine	sent	him	by	Blackmore	from	Westminister	Abbey	.
他	珍爱	一个	常春藤	藤	发送	他	经过	布莱克摩尔	从	威斯敏斯特	修道院	.

他珍爱着布莱克莫尔从威斯敏斯特教堂送给他的一株常春藤。

[heɪnz] ['meni] - ['wɪndəʊd] [maɪnd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Hayne's	many	-	windowed	mind	looked	out	upon	all	the	phases	of	the	beauty	of
海恩斯	许多	-	窗口	头脑	看起来	出去	之上	全部	这	阶段	的	这	美丽	的

['nɛɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

海恩拥有开阔的视野，能够欣赏大自然的美丽景象。

[hɜː(r); hə(r)] ['veərid] [muːdz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'spɒns] .

Her	varied	moods	found	in	him	a	loving	response	.
她	多种多样	情绪	成立	在	他	一个	爱	回复	.

她喜怒无常，而他却给予她爱的回应。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]

He	awaited	her	coming	as	the	devotee	at	the	temple	gate	waits	for
他	等待中	她	未来	作为	这	信徒	在	这	寺庙	门	等待	为了

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] :

the	approach	of	his	Divinity	:
这	方法	的	他的	神	:

他等待着她的到来，就像寺庙门口的信徒等待神灵降临一样：

[aɪ] [felt] , [θruː] [dɪm] , [ɔː] - ['leɪdn] [speɪs] ,

I	felt	,	through	dim	,	awe	-	laden	space	,
我	毛毡	,	通过	暗淡	,	敬畏	-	满载	空间	,

我透过昏暗而令人敬畏的空间，感受到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [veɪld] [feɪs] ;

The	coming	of	thy	veiled	face	;
这	未来	的	你的	含蓄	脸	;

你那蒙着面纱的脸庞即将揭晓；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [naɪts] [ɪ'klɪps]

And	in	the	fragrant	night's	eclipse
和	在	这	香	夜晚	蚀

在芬芳的夜幕下，日食

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['deθləs] [lɪps] ,

The	kisses	of	thy	deathless	lips	,
这	吻	的	你的	永生	嘴唇	,

你那永恒双唇的吻，

[laɪk] [streɪndʒ] [stɑː(r)] - ['pʌlsɪz] , [θrɔb] [θruː] [speɪs] !

Like	strange	star	-	pulses	,	throbbed	through	space	!
喜欢	奇怪的	星星	-	脉冲	,	悸动	通过	空间	!

如同奇异的星光脉动，在太空中跳动！

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɪə(r)] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd]

Whether	it	is	drear	November	and
无论	它	是	凄凉	十一月	和

无论是阴沉的十一月，

[bʌt; bət] [wɪndz; waɪndz] [fɔː'bəʊdɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] ['desələt] [naɪt]

But	winds	foreboding	fill	the	desolate	night
但	风	不祥的预感	充满	这	荒凉	夜晚

但凛冽的寒风笼罩着荒凉的夜晚。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [daʊn] [waɪld] ['wʊdlənd] [weɪz] ,

And	die	at	dawning	down	wild	woodland	ways	,
和	死	在	黎明	向下	荒野	林地	方式	,

在黎明时分，沿着荒野林间小路死去。

[ɔː(r)][ɪn] [meɪ] " [kautʃ] [ɪn] [kuːl] ['ʃædəʊ] " [hiː; hi] [h'iəz]

or	in	May	"	couched	in	cool	shadow	"	he	hears
或者	在	可能	"	卧倒	在	凉爽的	阴影	"	他	听到

或者在五月，“在凉爽的阴影中”他听到

[ðə; ði] [biː] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['mɜːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [fɜːn] ,

The	bee	-	throngs	murmurous	in	the	golden	fern	,
这	蜜蜂	-	人群	低语	在	这	金的	蕨类	,

金色的蕨丛中，蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] [veɪld] [baɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [griːn] ,

The	wood	-	doves	veiled	by	depths	of	flickering	green	,
这	木头	-	鸽子	含蓄	经过	深度	的	闪烁	绿色的	,

隐没在闪烁绿荫深处的斑鸠

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	him	the	music	of	the	spheres	is	in	it	all	.
为了	他	这	音乐	的	这	球体	是	在	它	全部	.

对他来说，万物皆有天籁之音。

['weðə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Whether	at	midnight
无论	在	午夜

无论是在午夜

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [self] ,

The	moon	,	a	ghost	of	her	sweet	self	,
这	月亮	,	一个	鬼	的	她	甜的	自己	,

月亮，如同她甜美身影的幽灵，

[kriːps] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] , [fju'nɪəriəl] [skaɪ] ['wɪərəli] , [haʊ] ['wɪərəli] ,

Creeps	up	the	gray	,	funereal	sky	wearily	,	how	wearily	,
令人毛骨悚然	向上	这	灰色的	,	葬礼	天空	疲劳	,	如何	疲劳	,

灰蒙蒙、阴沉的天空缓缓升起，疲惫不堪，多么疲惫啊。

[ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kʊmz] " [wɪð] ['greɪʃəs] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]

or	morning	comes	"	with	gracious	breath	of	sunlight	,	"	it	is	a	part	of	glorious
或者	早晨	来	"	和	亲切	气息	的	阳光	,	"	它	是	一个	部分	的	辉煌

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

或者说，清晨伴随着“和煦的阳光”到来，这是壮丽大自然的一部分。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] - [kraʊnd] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [klæd]['gɒdes; 'gɒdəs] .

his	star	-	crowned	Queen	,	his	sun	-	clad	goddess	.
他的	星星	-	加冕	女王	,	他的	太阳	-	覆膜	女神	.

他头戴星冠的女王，他身披太阳的女神。

[tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [hɑːt] [hæz; həz][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪts] [ˌɪmə'mɔːriəl]

To	no	other	heart	has	the	pine	forest	come	so	near	unfolding	its	immemorial
到	不	其他	心	有	这	松树	森林	来	所以	靠近	展开	它是	远古的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

松林从未如此近距离地向任何人的心灵揭示过它亘古不变的秘密。

[ðæt] ['pəʊɪt] - [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd] - [hɑːp] ,

That	poet	-	mind	was	a	wind	-	harp	,
那	诗人	-	头脑	曾是	一个	风	-	竖琴	,

那颗诗人的心就像一把风琴，

[ænd; ənd][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] ['ekəud] [tuː; tə] ['evri] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm][əʊld]

and	its	quivering	strings	echoed	to	every	message	that	came	from	the	dim	old
和	它是	颤抖	字符串	回声	到	每一个	信息	那	来了	从	这	暗淡	老的

[wʊdz] [ɒn][ðə; ði] " [sɒft] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [briːz] ,

woods	on	the	"	soft	whispers	of	the	twilight	breeze	,
树林	在	这	"	柔软的	低语	的	这	暮	微风	,

它颤抖的琴弦与从昏暗古老树林中传来的每一条信息都交相辉映，如同“暮色微风的轻柔低语”。

" [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [mɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

"	the	flutterings	of	the	newly	awakened	morn	or	the	crash	of	the	storm	.
"	这	颤动	的	这	新	觉醒	早晨	或者	这	碰撞	的	这	风暴	.

“清晨的微风拂过，或是暴风雨的轰鸣。”

" [ðə; ði]['draɪæd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] " [bent] " [ɜːθ] - ['jɜːnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] " [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['lʌvɪŋ]

"	The	Dryad	of	the	Pine	"	bent	"	earth	-	yearning	branches	"	to	give	him	loving
"	这	树精	的	这	松树	"	弯曲	"	地球	-	渴望	分支	"	到	给	他	爱

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'spɒns] :

greeting	and	receive	his	quick	response	:
问候	和	收到	他的	快的	回复	:

“松树仙女”弯曲“渴望大地的枝条”向他致以亲切的问候，并得到了他的迅速回应：

['liːnɪŋ] [ɒn] [ðiː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sˈʌtləst] [θrɪl]

Leaning	on	thee	,	I	feel	the	subtlest	thrill
倾斜	在	你	,	我	感觉	这	最微妙的	刺激

倚靠着你，我感受到一丝微妙的悸动

[stɜː(r)][ðaɪ] [dʌsk] [lɪmz] , [ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

Stir	thy	dusk	limbs	,	tho	'	all	the	heavens	are	still	,
搅拌	你的	黄昏	四肢	,	虽然	-	全部	这	天	是	仍然	,

即便天地寂静，也要活动你暮色中的肢体。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðaɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['fretwɜːk] [mɑːk]

And	'	neath	thy	rings	of	rugged	fretwork	mark
和	-	下方	你的	戒指	的	崎岖	格子	标记

在你那粗糙的镂空花纹的环纹之下

[wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [hɑːt] - [θrɒb] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

What	seems	a	heart	-	throb	muffled	in	the	dark	.
什么	似乎	一个	心	-	搏动	闷音	在	这	黑暗的	.

黑暗中仿佛传来一阵悸动。

" [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] " ['ekəud] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm]

"	The	imprisoned	spirits	of	all	winds	that	blow	"	echoed	to	his	ear	from
"	这	被监禁	烈酒	的	全部	风	那	吹	"	回声	到	他的	耳朵	从

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [kəʊn] ['fɔːlən][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv] [jɒn]

the	heart	of	the	pine	-	cone	fallen	from	"	the	wavering	height	of	yon
这	心	的	这	松树	-	锥体	倒下	从	"	这	摇摆不定	高度	的	远

[mə'nɑːkəl] [paɪn] .

monarchal	pine	.
君	松树	.

“所有吹拂的风的囚禁灵魂”从“那棵摇曳的雄伟松树”摇曳的高处掉落的松果中心回荡到他的耳中。

" [wen] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [paɪn] , [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

"	When	a	glorious	pine	,	to	him	a	living	soul	,
"	什么时候	一个	辉煌	松树	,	到	他	一个	活的	灵魂	,

“当一棵枝繁叶茂的松树，对他而言，是一个有生命的灵魂，

[fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æks][hiː; hi] [h'iəz] " [ðə; ði][weɪl][ɒv; əv]['draiəd][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [dɪ'stres] .

falls	under	the	axe	he	hears	"	the	wail	of	Dryads	in	their	last	distress	.
瀑布	在下面	这	斧头	他	听到	"	这	哀号	的	树精	在	他们的	最后的	痛苦	.

倒在斧头下时，他听到了“树精临终前的哀嚎”。

" [ɪn][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [paɪnz] , [wɪð] ['meməriz] ['hæpi] ,

"	In	the	greenery	of	his	loved	and	loving	pines	,	with	memories	happy	,
"	在	这	绿植	的	他的	喜爱	和	爱	松树	,	和	回忆	快乐的	,

在绿意盎然、充满爱意的松树林中，怀念着快乐的回忆

[ðəʊ] [tʌtʃt] [tuː; tə]['tendə(r)] ['sædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] -

though	touched	to	tender	sadness	by	the	sorrows	that	had	come	to	the	old	-
尽管	感动	到	投标	悲伤	经过	这	悲伤	那	有	来	到	这	老的	-

[taɪm] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] ,

time	group	of	friends	,
时间	团体	的	朋友们	,

虽然老朋友们遭遇的不幸令他感到无比悲伤，

['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə]

blessed	with	the	companionship	of	the	two	loving	souls	who	were	dearest	to
蒙福	和	这	友谊	的	这	二	爱	灵魂	WHO	是	亲爱的	到

[hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

him	of	all	the	world	,
他	的	全部	这	世界	,

他有幸与世上最亲爱的两个灵魂相伴，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɪl] [ə; eɪ][kəʊld][hænd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

he	sang	the	melodies	of	his	heart	till	a	cold	hand	swept	across	the	strings	of
他	唱	这	旋律	的	他的	心	直到	一个	寒冷的	手	扫荡	穿过	这	字符串	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hɑːp] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] .

his	wonderful	harp	and	chilled	them	to	silence	.
他的	精彩的	竖琴	和	冷藏	他们	到	沉默	.

他唱着心中的旋律，直到一只冰冷的手拂过他那美妙的竖琴的琴弦，让琴声戛然而止。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æt; ət] ['vændəbɪlt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

In	his	last	year	of	earth	he	was	invited	to	deliver	at	Vanderbilt	University
在	他的	最后的	年	的	地球	他	曾是	受邀	到	递送	在	范德比尔特	大学

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn]['pəʊətri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

a	series	of	lectures	on	poetry	and	literature	.
一个	系列	的	讲座	在	诗	和	文学	.

在他生命的最后一年，他受邀在范德比尔特大学发表了一系列关于诗歌和文学的讲座。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] " ['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ðæt] [weɪts]

Before	the	invitation	reached	him	he	had	"	fallen	into	that	perfect	peace	that	waits
前	这	邀请	达到	他	他	有	"	倒下	进入	那	完美的	和平	那	等待

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

for	all	.	"
为了	全部	.	"

在收到邀请之前，他已经“进入了等待着所有人的完美平静之中”。

" [ðə; ði] [fleɪm] - [bɔːn] ['pəʊɪt] " [[ˌtuː'tuː]]

"	THE	FLAME	-	BORN	POET	"	[	2	]
"	这	火焰	-	出生	诗人	"	[	2	]

《火焰之子》[2]

['henri] [tɪmrɑːd]

HENRY	TIMROD
亨利	蒂姆罗德

亨利·蒂姆罗德

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn] ['sʌðən] ['poʊəts] [hedz] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

A	writer	on	Southern	poets	heads	his	article	on	one	of	the	most	gifted	of	our
一个	作家	在	南方	诗人	头部	他的	文章	在	一	的	这	最多	天才	的	我们的

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

children	of	song	,
孩子们	的	歌曲	,

一位研究南方诗人的作家在他的文章开头介绍了我们最有天赋的歌唱家之一，

" ['henri] [tɪmrɑːd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪŋə(r)] .

"	Henry	Timrod	,	the	Unfortunate	Singer	.
"	亨利	蒂姆罗德	,	这	不幸	歌手	.

“不幸的歌手亨利·蒂姆罗德。”

" [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [siːm] [ə'prəʊpriət] .

"	At	first	glance	the	title	may	seem	appropriate	.
"	在	第一的	瞥一眼	这	标题	可能	似乎	合适的	.

“乍一看，这个标题似乎很贴切。”

[vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

Viewed	by	the	standard	set	up	by	the	world	,
已查看	经过	这	标准	放	向上	经过	这	世界	,

以世界标准来看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] - [kʌp][ɒv; əv][laɪf] .

there	was	little	of	the	wine	of	success	in	Timrod's	cup	of	life	.
那里	曾是	小的	的	这	葡萄酒	的	成功	在	-	杯子	的	生活	.

蒂姆罗德的人生之杯中，鲜少有成功的甘霖。

['bɪtə(r)][drɑːfts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['mɑːrɑː][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['gɒblət]

Bitter	drafts	of	the	waters	of	Marah	were	served	to	him	in	the	iron	goblet
苦的	草稿	的	这	水	的	玛拉	是	服务	到	他	在	这	铁	高脚杯

[ɒv; əv] [feɪt] .

of	Fate	.
的	命运	.

命运的铁杯盛着玛拉之水的苦涩滋味，递给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

But	he	lived	.
但	他	居住地	.

但他活了下来。

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [sed] ?

Of	how	many	of	the	so	-	called	favorites	of	Fortune	could	that	be	said	?
的	如何	许多	的	这	所以	-	称为	收藏夹	的	财富	可以	那	是	说	?

那些所谓的“命运宠儿”中，又有多少人能做到这一点呢?

[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['twaɪlɪt][laɪf] , [hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - ['reɪdiənt]

Through	the	mists	of	his	twilit	life	,	he	caught	glimpses	of	a	sun	-	radiant
通过	这	薄雾	的	他的	黄昏	生活	,	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	太阳	-	辐射状

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['glɔːri] .

morning	of	wondrous	glory	.
早晨	的	奇妙的	荣耀	.

在他暮年迷雾般的生活中，他偶尔会瞥见阳光灿烂的清晨，那景象无比壮丽。

['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [deθ] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['krɪtɪk] ,

Thirty	years	after	Timrod's	death	a	Northern	critic	,
三十	年	后	-	死亡	一个	北方	评论家	,

蒂姆罗德去世三十年后，一位北方评论家

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [wɜ:k] , [sed] : " [taɪm] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl]

writing	of	the	new	birth	of	interest	in	Timrod's	work	,	said	:	"	Time	is	the	ideal
写作	的	这	新的	出生	的	兴趣	在	-	工作	,	说	:	"	时间	是	这	理想的

['edɪtə(r)] .

editor	.
编辑	.

谈到人们对蒂姆罗德作品重新燃起兴趣时，他说："时间是理想的编辑。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['edɪtə(r)] [taɪmz] [blu:] ['pens(ə)l][hæz; həz] [delt] ['kaɪndli] [wɪð] ['aʊə(r)] [fleɪm] - [bɔ:n] ['pəʊɪt] .

"	Surely	,	Editor	Time's	blue	pencil	has	dealt	kindly	with	our	flame	-	born	poet	.
"	一定	,	编辑	时间	蓝色的	铅笔	有	已处理	亲切地	和	我们的	火焰	-	出生	诗人	.

"毫无疑问，《时代》杂志的编辑用蓝笔对我们这位才华横溢的诗人十分宽容。"

[ɪn] ['tʃɑ:lstən] , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - ,

In	Charleston	,	December	8	,	1829	,
在	查尔斯顿	,	十二月	8	,	-	,

1829年12月8日，查尔斯顿

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɜ:s] [fɜ:st] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ]

the	"	little	blue	-	eyed	boy	"	of	his	father's	verse	first	opened	his	eyes	upon	a
这	"	小的	蓝色的	-	眼睛	男生	"	的	他的	父亲的	诗	第一的	打开	他的	眼睛	之上	一个

[wɜ:ld] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['sædnəs] ,

world	that	would	give	him	all	its	beauty	and	much	of	its	sadness	,
世界	那	会	给	他	全部	它是	美丽	和	很多	的	它是	悲伤	,

他父亲诗中那个"蓝眼睛的小男孩"第一次睁开双眼，看到了一个将给予他所有美好和许多悲伤的世界。

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] ['prɒfəsi] :

verifying	the	paternal	prophecy	:
核实	这	父系	预言	:

验证父亲的预言：

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

And	thy	full	share	of	misery
和	你的	满的	分享	的	苦难

你应得的全部苦难

[mʌst; məst] [fɔ:l] [ɪn] [laɪf] [ɒn] [ði:] !

Must	fall	in	life	on	thee	!
必须	落下	在	生活	在	你	!

人生必将由你承担！

[ɪn] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] "

In	early	childhood	he	was	destined	to	lose	the	loving	father	to	whom	his	"
在	早期的	童年	他	曾是	注定	到	失去	这	爱	父亲	到	谁	他的	"

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['swi:tɪst] [streɪn] [ɪn] [laɪfs] ['hɑ:məni] .

shouts	of	joy	"	were	the	sweetest	strain	in	life's	harmony	.
喊叫	的	喜悦	"	是	这	最甜美的	拉紧	在	生活的	和谐	.

在他幼年时期，他注定要失去慈爱的父亲，父亲的"欢呼声"是生活中最甜蜜的旋律。

['henri] [tɪmrɑ:d] [ænd; ənd] [pɔ:l] [heɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [si:t]

Henry	Timrod	and	Paul	Hayne	,	within	a	month	of	the	same	age	,	were	seat
亨利	蒂姆罗德	和	保罗	海恩	,	之内	一个	月	的	这	相同的	年龄	,	是	座位

- [meɪts] [ɪn] [sku:l] .

-	mates	in	school	.
-	伙伴们	在	学校	.

亨利·蒂姆罗德和保罗·海恩年龄相仿，相差不到一个月，在学校里是同桌。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Writing	of	him	many	years	later	,
写作	的	他	许多	年	之后	,

多年后，在写到他时，

[heɪn] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɪmrɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Hayne tells of the time that Timrod made the thrilling discovery that he was a
海恩 讲述 的 这 时间 那 蒂姆罗德 制成 这 惊险 发现 那 他 曾是 一个
['pəʊɪt] ;
poet ;
诗人 ;

海恩讲述了蒂姆罗德激动地发现自己是一位诗人的故事；

[ðæt] ['biːɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːpɒk] [ɪn] ['eni] [laɪf] .
that being , perhaps , the most exciting epoch in any life .
那 存在 , 也许 , 这 最多 激动人心 时代 在 任何 生活 .

那或许是人生中最激动人心的时代。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [skuːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [pɔːl] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ]
Coming into school one morning , he showed Paul his first attempt at verse - writing
未来 进入 学校 一 早晨 , 他 显示 保罗 他的 第一的 试图 在 诗 - 写作
,
,
,

一天早上来到学校，他向保罗展示了他第一次尝试写的诗。

[wɪtʃ] [heɪn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri]
which Hayne describes as " a ballad of stirring adventures and sanguinary
哪个 海恩 描述 作为 " 一个 民谣 的 搅拌 冒险 和 血腥
[kə'tæstrəfi] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wʌndəf(ə)l] ,
catastrophe , " which he thought wonderful ,
灾难 , " 哪个 他 想法 精彩的 ,

海恩将其描述为“一部激动人心的冒险和血腥灾难的叙事歌谣”，他认为这很精彩。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] .
the youthful author , of course , sharing that conviction .
这 青春 作者 , 的 课程 , 分享 那 定罪 .

当然，这位年轻的作者也持有同样的观点。

[kən'vikʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ,
Convictions are easy at thirteen ,
定罪 是 简单的 在 十三 ,

十三岁时很容易形成信念。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][əʊld]
even when one has not the glamour of the sea and the romance of old
甚至 什么时候 一 有 不是 这 魅力 的 这 海 和 这 浪漫 的 老的
['tʃɑːlstən] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɪvɪtɪŋ] .
Charleston to prepare the soul for their riveting .
查尔斯顿 到 准备 这 灵魂 为了 他们的 铆 .

即使没有大海的魅力和查尔斯顿古城的浪漫，也无法让心灵做好准备去感受它们的迷人之处。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [ðʌs] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['bʌdɪŋ] ['poʊəts]
the teacher of that school thus honored by the presence of two budding poets
这 老师 的 那 学校 因此 荣幸 经过 这 在场 的 二 萌芽 诗人
[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][maɪnd] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['pəʊzi; 'pəʊəsi] .
had not a mind attuned to poesy .
有 不是 一个 头脑 协调的 到 诗 .

那所学校的老师虽然有幸见到两位崭露头角的诗人，但他的思想却与诗歌无关。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'mjuːnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

Seeing	the	boys	communing	together	in	violation	of	the	rules	made	and	provided
看到	这	男孩们	沟通	一起	在	违反	的	这	规则	制成	和	假如

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['dɪsəplɪn] ,

for	school	discipline	,
为了	学校	纪律	,

看到这些男孩违反学校纪律规定聚在一起，

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['waɪzli] [leɪd] [daʊn] [ɪn]

he	promptly	and	sharply	recalled	them	to	the	subjects	wisely	laid	down	in
他	及时	和	尖锐地	召回	他们	到	这	主题	明智地	铺设	向下	在

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

the	curriculum	.
这	课程	.

他迅速而有力地提醒他们注意课程大纲中合理规定的科目。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['ɜːli] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['pəʊɪt] , [ə'bet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Notwithstanding	this	early	discouragement	,	the	youthful	poet	,	abetted	by	his	faithful
虽然	这	早期的	沮丧	,	这	青春	诗人	,	教唆	经过	他的	忠实

['feləʊ] [sɒŋ] - [bɜːd] ,

fellow	song	-	bird	,
同伴	歌曲	-	鸟	,

尽管早年遭遇挫折，这位年轻的诗人，在他忠实的歌鸟伙伴的帮助下，

[ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [weɪ] ,

persevered	in	his	erratic	way	,
坚持不懈	在	他的	不稳定的	方式	,

他以反复无常的方式坚持了下来，

[ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

and	Charleston	had	the	honor	of	being	the	home	of	one	who	has	been
和	查尔斯顿	有	这	荣誉	的	存在	这	家	的	一	WHO	有	到过

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['poʊəts] .

regarded	as	the	most	brilliant	of	Southern	poets	.
认为	作为	这	最多	杰出的	的	南方	诗人	.

查尔斯顿有幸成为一位被誉为南方最杰出诗人的故乡。

[wen] ['henri] [tɪmrɑːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

When	Henry	Timrod	finished	his	course	of	study	in	the	chilling	atmosphere	in	which
什么时候	亨利	蒂姆罗德	完成的	他的	课程	的	学习	在	这	令人不寒而栗	气氛	在	哪个

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][æm'bɪʃ(ə)n] [fɜːst] ['esei, e'sei][tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts]['tendə(r)] ['liːfləts] ,

his	poetic	ambition	first	essayed	to	put	forth	its	tender	leaflets	,
他的	诗意的	志向	第一的	尝试	到	放	前进	它是	投标	传单	,

当亨利·蒂姆罗德在寒冷的氛围中完成了他的学业，而他的诗歌抱负最初也是在这种氛围中尝试发表其柔和的传单时，

[hiː; hi] ['entəd] ['fræŋklɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['æθənz] , [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

he	entered	Franklin	College	,	in	Athens	,	the	nucleus	of	what	is	now	the	University
他	进入	富兰克林	大学	,	在	雅典	,	这	核	的	什么	是	现在	这	大学

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

of	Georgia	.
的	乔治亚州	.

他进入了位于雅典的富兰克林学院，该学院是现在佐治亚大学的前身。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

A	few	years	ago	a	visitor	saw	his	name	in	pencil	on	a	wall	of	the	old
一个	很少	年	前	一个	游客	锯	他的	姓名	在	铅笔	在	一个	墙	的	这	老的

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

几年前，一位访客在老学院的墙上看到了他用铅笔写下的名字。

[ðə; ði] " [tuːmz] [əʊk] " [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [graʊndz] ,

The	"	Toombs	oak	"	still	stood	on	the	college	grounds	,
这	"	图姆斯	橡木	"	仍然	站立	在	这	大学	理由	,

“图姆斯橡树”仍然屹立在学院的校园里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['pəʊɪt]

and	it	may	be	that	its	whispering	leaves	brought	to	the	youthful	poet
和	它	可能	是	那	它是	耳语	树叶	带来	到	这	青春	诗人

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

messages	of	patriotism	which	they	had	garnered	from	the	lips	of
消息	的	爱国主义	哪个	他们	有	获得	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] ['dʒɔːdʒə] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

the	embryonic	Georgia	politician	.
这	胚胎	乔治亚州	政治家	.

或许正是它沙沙作响的树叶，将那些从这位初出茅庐的佐治亚州政治家口中汲取的爱国主义信息传递给了这位年轻的诗人。

[tɪmrɑːd] [spent] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

Timrod	spent	only	a	year	in	the	college	,	quitting	his	studies	partly	because	his
蒂姆罗德	花费	仅有的	一个	年	在	这	大学	,	辞职	他的	研究	部分	因为	他的

[helθ] [feɪld] ,

health	failed	,
健康	失败的	,

蒂姆罗德只在大学待了一年，就辍学了，部分原因是他的健康状况恶化。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fæməli] [pɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [æm'bɪʃ(ə)n]

and	partly	because	the	family	purse	was	not	equal	to	his	scholastic	ambition
和	部分	因为	这	家庭	钱包	曾是	不是	平等的	到	他的	学术	志向

.

:

.

部分原因是家里的经济条件无法满足他的学业抱负。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] ['sɪti] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Returning	to	Charleston	at	a	time	when	that	city	cherished	the	ambition	to
返回	到	查尔斯顿	在	一个	时间	什么时候	那	城市	珍爱	这	志向	到

[bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒt] ['bɒstən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

become	to	the	South	what	Boston	was	to	the	North	,
变得	到	这	南	什么	波士顿	曾是	到	这	北	,

我回到查尔斯顿的时候，这座城市正怀揣着成为南方像波士顿在北方那样的城市的雄心壮志。

[hiː; hi] [helpt] [fɔːm] [ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːli]

he	helped	form	the	coterie	of	writers	who	followed	the	leadership	of	that	burly
他	帮助	形式	这	小圈子	的	作家	WHO	随后	这	领导	的	那	魁梧的

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɜːri] [əʊld]['mentɔː(r)] ,

and	sometimes	burry	old	Mentor	,
和	有时	埋葬	老的	导师	,

他帮助组建了一个作家小团体，追随那位身材魁梧、有时甚至有些丧气的老导师的领导。

['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz] .

William	Gilmore	Simms	.
威廉	吉尔摩	西姆斯	.

威廉·吉尔摩·西姆斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	young	poet	seems	not	to	have	been	among	the	docile	members	of	the
这	年轻的	诗人	似乎	不是	到	有	到过	之中	这	温顺	成员	的	这

[flɒk] ,

flock	,
群	,

这位年轻的诗人似乎并不属于羊群中那些温顺的成员。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [heɪn] [rəʊt] [tuː; tə]

for	when	Timrod's	first	volume	of	poems	was	published	Hayne	wrote	to
为了	什么时候	-	第一的	体积	的	诗歌	曾是	已发布	海恩	写道	到

[sɪmz] ,

Simms	,
西姆斯	,

当蒂姆罗德的第一本诗集出版时，海恩写信给西姆斯说：

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [wɜːk] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ([tɪmrɑːd])

requesting	him	to	write	a	notice	of	Timrod's	work	,	not	that	he	(	Timrod	)
请求	他	到	写	一个	注意	的	-	工作	,	不是	那	他	(	蒂姆罗德	)

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sɪmz] ,

deserved	it	of	Simms	,
应得的	它	的	西姆斯	,

要求他写一篇关于蒂姆罗德作品的评论，而不是说蒂姆罗德配得上西姆斯的赞扬。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ([heɪn]) [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

but	that	he	(	Hayne	)	asked	it	of	him	.
但	那	他	(	海恩	)	问	它	的	他	.

但他（海恩）向他提出了这个要求。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri]

It	may	be	that	Timrod's	recognition	of	the	fact	that	he	could	write	poetry
它	可能	是	那	-	认出	的	这	事实	那	他	可以	写	诗

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪmz] [kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['juːθfl]

and	that	Simms	could	only	try	to	write	it	led	to	a	degree	of	youthful
和	那	西姆斯	可以	仅有的	尝试	到	写	它	引领	到	一个	程度	的	青春

[ə'sʌmpʃn] [wɪtʃ] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

assumption	which	clashed	with	the	dignity	of	the	older	man	.
假设	哪个	冲突	和	这	尊严	的	这	老	男人	.

或许正是蒂姆罗德意识到自己能写诗，而西姆斯只能尝试写诗，才导致他产生了一种年轻人的自负，这与这位年长者的尊严产生了冲突。

[ðə; ði] ['nestər] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ˌænɪ'mɒsəti] ,

The	Nestor	of	Southern	literature	seems	not	to	have	cherished	animosity	,
这	内斯特	的	南方	文学	似乎	不是	到	有	珍爱	敌意	,

南方文学中的内斯特似乎并不珍视仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [tɪmrɑːd] ['feɪvərəbli] , [bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

for	he	not	only	noticed	Timrod	favorably	,	but	in	after	years	,
为了	他	不是	仅有的	注意到	蒂姆罗德	有利	,	但	在	后	年	,

因为他不仅对提姆罗德抱有好感，而且在多年以后，

[wen] [ðə; ði]['poʊɪts] [mɪs'fɔːtʃənz] [prest] [məʊst] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

when	the	poet's	misfortunes	pressed	most	heavily	upon	him	,
什么时候	这	诗人的	不幸	按下	最多	重度	之上	他	,

当诗人的不幸遭遇最沉重的时候，

[meɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .

made	every	possible	exertion	to	give	him	practical	and	much	needed	assistance	.
制成	每一个	可能的	用力	到	给	他	实际的	和	很多	需要	协助	.

尽一切可能为他提供实际且急需的帮助。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [tɪmrɑːd] ,

Upon	his	return	from	college	,	Timrod	,
之上	他的	返回	从	大学	,	蒂姆罗德	,

蒂姆罗德从大学回来后，

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪm] ['fænsiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fə'renzɪk] [kə'rɪə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['edʒɪz]

with	some	dim	fancies	concerning	a	forensic	career	circling	around	the	remote	edges
和	一些	暗淡	幻想	有关	一个	法医	职业	盘旋	大约	这	偏僻的	边缘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	his	imagination	,
的	他的	想像力	,

他脑海中曾有过一些关于从事法医工作的模糊幻想，这些幻想在他遥远的想象边缘徘徊。

['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒʌdʒ] - .

entered	the	office	of	his	friend	,	Judge	Petigru	.
进入	这	办公室	的	他的	朋友	,	法官	-	.

他走进了朋友佩蒂格鲁法官的办公室。

[ðə; ði] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] " [bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [weɪdʒd]

The	"	irrepressible	conflict	"	between	Law	and	Poesy	that	has	been	waged
这	"	不可抑制的	冲突	"	之间	法律	和	诗	那	有	到过	发动

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'njuː] ,

through	the	generations	broke	forth	anew	,
通过	这	几代人	打破	前进	重新	,

法律与诗歌之间由来已久的“不可调和的冲突”再次爆发。

[ænd; ənd] [tɪmrɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ] ['blækˌstoʊn] .

and	Timrod	made	the	opposite	choice	from	that	reached	by	Blackstone	.
和	蒂姆罗德	制成	这	对面的	选择	从	那	达到	经过	黑石	.

蒂姆罗德做出了与布莱克斯通截然相反的选择。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

Judging	from	the	character	of	the	rhythmic	composition	in	which	the	great
评判	从	这	特点	的	这	节奏	作品	在	哪个	这	伟大的

[ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] ,

expounder	of	English	law	took	leave	of	the	Lyric	Muse	,
阐释者	的	英语	法律	采取	离开	的	这	歌词	沉思	,

从这位伟大的英国法律阐释者向抒情缪斯告别时所使用的节奏性作品的特征来看，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [wʌn] .

his	decision	was	a	judicious	one	.
他的	决定	曾是	一个	明智的	一	.

他的决定是明智的。

['daʊtləs] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'skriːt] .

Doubtless	that	of	our	poet	was	equally	discreet	.
毫无疑问	那	的	我们的	诗人	曾是	同样地	慎重	.

毫无疑问，我们这位诗人的文笔也同样谨慎。

[wen] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] ['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɒp] [ɒn] [kɪŋ] [striːt] ,

When	the	Club	used	to	gather	in	Russell's	book	-	shop	on	King	Street	,
什么时候	这	俱乐部	用过的	到	收集	在	罗素的	书	-	店铺	在	国王	街道	,

以前俱乐部成员经常在国王街罗素的书店聚会。

[dʒʌdʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ['prəʊtəʒeɪ][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋz] ,

Judge	Petigru	and	his	recalcitrant	protégé	had	many	pleasant	meetings	,
法官	-	和	他的	顽固的	门徒	有	许多	令人愉快的	会议	,

佩蒂格鲁法官和他桀骜不驯的门生有过多次愉快的会面。

[ʌn'mɑːd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['ʃeliz]

unmarred	by	differences	as	to	the	relative	importance	of	the	Rule	in	Shelley's
完好无损	经过	差异	作为	到	这	相对的	重要性	的	这	规则	在	雪莱的

[keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ʃeliz] [lɑːk] .

Case	and	the	flight	of	Shelley's	Lark	.
案件	和	这	航班	的	雪莱的	云雀	.

不受关于雪莱案中的规则和雪莱的云雀飞翔的相对重要性的分歧的影响。

['henri]	[tɪmrɑːd]	[wɒz; wəz]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['tʃɑːlstən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]
Henry	**Timrod**	**was**	**thrust**	**into**	**the**	**literary**	**life**	**of**	**Charleston**	**at**	**a**	**time**	**when**
亨利	蒂姆罗德	曾是	推力	进入	这	文学	生活	的	查尔斯顿	在	一个	时间	什么时候

[ðæt]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪm'pelɪŋ]	[fɔːs]	.
that	**life**	**was**	**most**	**full**	**of**	**impelling**	**force**	**.**
那	生活	曾是	最多	满的	的	推动	力量	.

亨利·蒂姆罗德在查尔斯顿文坛最充满活力的时期投身其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːlstən]	[fɪld]	[wɪð]	['meməriz]	[kwaɪt]	[rɪ'məʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pəʊətri]
It	**was**	**a**	**Charleston**	**filled**	**with**	**memories**	**quite**	**remote**	**from**	**the**	**poetry**
它	曾是	一个	查尔斯顿	已填	和	回忆	相当	偏僻的	从	这	诗

[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːθfl]	['raɪtər]	.
and	**imaginative**	**literature**	**which**	**represented**	**life**	**to**	**the**	**youthful**	**writers**	**.**
和	富有想象力的	文学	哪个	代表	生活	到	这	青春	作家	.

这是一个充满回忆的查尔斯顿，与那些代表着年轻作家生活的诗歌和想象文学作品截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第3/7页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːlstən] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

It	was	a	Charleston	with	an	imposing	background	of	history	and
它	曾是	一个	查尔斯顿	和	一个	气势磅礴	背景	的	历史	和

['ɒrətri] , [fə'renzɪk] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ,

oratory	,	forensic	and	legislative	,
演说	,	法医	和	立法	,

这是一场查尔斯顿舞会，有着深厚的历史、雄辩、法庭辩论和立法背景。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['glitə]

against	which	the	poetry	and	imagination	of	the	new	-	comers	glittered
反对	哪个	这	诗	和	想像力	的	这	新的	-	来者	闪闪发光

[kə'prɪʃəsli] ,

capriciously	,
反复无常	,

在这种背景下，新来者的诗歌和想象力显得变幻莫测，熠熠生辉。

[laɪk] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪð] [swɪft] ,

like	the	glimmering	of	fireflies	against	the	background	of	night	,	with	swift	,
喜欢	这	微光	的	萤火虫	反对	这	背景	的	夜晚	,	和	迅速	,

如同夜空中闪烁的萤火虫，迅速地，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɪvərɪŋ] [læmps] .

uncertain	vividness	that	suggested	the	early	extinguishing	of	those	quivering	lamps	.
不确定	生动性	那	建议	这	早期的	熄灭	的	那些	颤抖	灯	.

模糊的鲜活感暗示着那些颤动的灯盏即将熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

But	the	heart	of	Charleston	was	kindled	with	a	new	ambition	,
但	这	心	的	查尔斯顿	曾是	点燃	和	一个	新的	志向	,

但查尔斯顿的心中燃起了一股新的雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [men] [brɔːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

and	the	new	men	brought	promise	of	its	fulfilment	.
和	这	新的	男人	带来	承诺	的	它是	履行	.

而这些新人带来了实现这一目标的希望。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Others	have	given	us	a	view	of	the	literary	life	of	Charleston	,	of	her
其他的	有	给定	我们	一个	看法	的	这	文学	生活	的	查尔斯顿	,	的	她

['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

social	position	,
社会的	位置	,

其他人则向我们展现了查尔斯顿的文学生活和社会地位，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	her	place	in	the	long	procession	of	history	.
的	她	地方	在	这	长的	游行	的	历史	.

她在漫长历史长河中的地位。

[tuː; tə] [tɪmrɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mɑːʃ(ə)l] ['tʃɑːlstən] , " [gɜːt] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

To	Timrod	it	was	left	to	give	us	martial	Charleston	,	"	girt	without	and
到	蒂姆罗德	它	曾是	左边	到	给	我们	武术	查尔斯顿	,	"	束	没有	和

['gærɪsn] [æt; ət] [həʊm] ,

garrisoned	at	home	,
驻军	在	家	,

蒂姆罗德的任务是给我们带来军事化的查尔斯顿，“四面环盾，本土驻军严阵以待”。

" ['lʊkɪŋ] " [frɒm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [dəʊm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['træŋkwɪl] [beɪ] .

"	looking	"	from	roof	and	spire	and	dome	across	her	tranquil	bay	.
"	寻找	"	从	屋顶	和	尖塔	和	穹顶	穿过	她	宁静	湾	.

从屋顶、尖顶和穹顶眺望她宁静的海湾。

" [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl]

"	With	him	,	we	see	her	while
"	和	他	,	我们	看	她	尽管

“和他在一起时，我们看到她……”

[kɑːm] [æz; əz] [ðæt] ['sekənd] ['sʌmə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz]

Calm	as	that	second	summer	which	precedes
冷静的	作为	那	第二	夏天	哪个	之前

如同第二个夏天到来之前那样平静。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	first	fall	of	the	snow	,
这	第一的	落下	的	这	雪	,

初雪降临，

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [diːdz]

In	the	broad	sunlight	of	heroic	deeds
在	这	广阔	阳光	的	英勇	契约

在英雄事迹的灿烂阳光下

[ðə; ði] ['sɪti] [baid] [ðə; ði] [fəʊ] .

The	City	bides	the	foe	.
这	城市	比德斯	这	敌人	.

城邦抵御敌人。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiː; wi] [lʊk] ['siːwəd] [tuː; tə] [weə(r)]

Through	his	eyes	we	look	seaward	to	where
通过	他的	眼睛	我们	看	向海	到	在哪里

透过他的眼睛，我们向大海望去，望向那里。

[dɑːk] ['sʌmtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bætl̩mentɪd] [klaʊd] ,

Dark	Sumter	,	like	a	battlemented	cloud	,
黑暗的	萨姆特	,	喜欢	一个	城垛	云	,

黑暗的萨姆特，像一团有城垛的云，

[luːmz] ['ɔr] [ðə; ði] ['sɒləm] [diːp] .

Looms	o'er	the	solemn	deep	.
织布机	超过	这	庄严	深的	.

巍峨耸立于深邃的大海之上。

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['stændɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,

We	behold	the	Queen	City	of	the	Sea	standing	majestically	on	the	sands	,
我们	看哪	这	女王	城市	的	这	海	常设	雄伟地	在	这	沙子	,

我们眼前展现的是雄伟的海之女王城，它矗立在沙滩之上。

[ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] ['ləʊərɪŋ] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndəz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

the	storm	-	clouds	lowering	darkly	over	her	,	the	distant	thunders	of	war
这	风暴	-	云	降低	黑暗	超过	她	,	这	遥远	雷声	的	战争

['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

threatening	her	,
威胁	她	,

乌云密布，阴沉地笼罩着她，远处传来战争的雷声，威胁着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] ['flæʃɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

and	the	pale	lightnings	of	the	coming	tempest	flashing	nearer	,
和	这	苍白	闪电	的	这	未来	暴风雨	闪烁	更近	,

即将到来的暴风雨的淡黄色闪电越来越近了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [djuːnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʌnz] [laɪ] [kautʃ] ,

And	down	the	dunes	a	thousand	guns	lie	couched	,
和	向下	这	沙丘	一个	千	枪支	说谎	卧倒	,

沙丘下，上千门大炮静静地躺在那里。

[ˌʌn'siːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flʌd] —

Unseen	,	beside	the	flood	—
看不见	,	旁	这	洪水	—

洪水旁，无人看见——

[laɪk] [t'aɪgəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɔːrient] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraʊtʃt]

Like	tigers	in	some	Orient	jungle	crouched
喜欢	老虎	在	一些	东方	丛林	蹲着

像东方丛林里的老虎一样蹲伏着

[ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

That	wait	and	watch	for	blood	.
那	等待	和	手表	为了	血	.

静静等待，直到见血。

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæz; həz] [biːn]

We	see	her	in	those	dark	days	before	the	plunge	into	the	darkness	has	been
我们	看	她	在	那些	黑暗的	天	前	这	暴跌	进入	这	黑暗	有	到过

['teɪkən] , [æz; əz]

taken	,	as
已采取	,	作为

我们看到她在坠入黑暗之前那些黑暗的日子里，就像……

['miːnwaɪl] , [θruː] [striːts] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [treɪd] ,

Meanwhile	,	through	streets	still	echoing	with	trade	,
同时	,	通过	街道	仍然	回声	和	贸易	,

与此同时，街道上依然回荡着交易的喧嚣，

[wɔːk] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] ,

Walk	grave	and	thoughtful	men	,
走	严重	和	周到	男人	,

行走于庄重而深思熟虑的男人们之间，

[huːz] [hændz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [bleɪd]

Whose	hands	may	one	day	wield	the	patriot's	blade
谁	双手	可能	一	天	挥	这	爱国者的	刀刃

将来有一天，谁的双手会握住爱国者的利刃？

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [pen] .

As	lightly	as	the	pen	.
作为	轻轻	作为	这	笔	.

轻柔如笔。

[ðʌs] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz]

Thus	he	gives	us	the	picture	of	the	beautiful	city	of	his	love	as
因此	他	给予	我们	这	图片	的	这	美丽的	城市	的	他的	爱	作为

于是，他向我们描绘了他所爱的美丽城市：

[ɔːl] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [weɪts]

All	untroubled	in	her	faith	,	she	waits
全部	平静无波	在	她	信仰	,	她	等待

她信仰坚定，毫无忧虑地等待着。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] .

The	triumph	or	the	tomb	.
这	胜利	或者	这	墓	.

凯旋还是坟墓。

[heɪn] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['sʌpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [sɪmz]

Hayne	said	that	of	all	who	shared	the	suppers	at	the	hospitable	home	of	Simms
海恩	说	那	的	全部	WHO	共享	这	晚餐	在	这	好客	家	的	西姆斯

[ɪn] ['tʃɑːlstən] [nʌn] [pə'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [tɪmrɑːd] .

in	Charleston	none	perhaps	enjoyed	them	as	vividly	as	Timrod	.
在	查尔斯顿	没有任何	也许	享受	他们	作为	生动地	作为	蒂姆罗德	.

海恩说，在查尔斯顿西姆斯热情好客的家中享用晚餐的所有人中，可能没有人比蒂姆罗德更享受这些晚餐。

[hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wel] [ə'plaɪz] [tuː; tə] - [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌveri'eʃən] .

He	chooses	the	word	that	well	applies	to	Timrod's	life	in	all	its	variations	.
他	选择	这	单词	那	出色地	适用	到	-	生活	在	全部	它是	变体	.

他选择的词语非常贴切地描述了蒂姆罗德人生中的各种变化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

He	was	vivid	in	all	that	he	did	.
他	曾是	生动	在	全部	那	他	做过	.

他做任何事都充满激情。

['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Being	little	of	a	talker	,	he	was	always	a	vivid	listener	,	and	when	he
存在	小的	的	一个	健谈者	,	他	曾是	总是	一个	生动	听众	,	和	什么时候	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

他话不多，但总是很专注地倾听，而且当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [liːpt] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

his	words	leaped	forth	like	a	flame	.
他的	字	跳跃	前进	喜欢	一个	火焰	.

他的话语如同火焰般迸发而出。

['rʌsəlz] [bʊk] - [ʃɒp] ,

Russell's	book	-	shop	,
罗素的	书	-	店铺	,

罗素的书店，

[weə(r)] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

where	the	Club	used	to	spend	their	afternoons	in	pleasant	conversation	and
在哪里	这	俱乐部	用过的	到	花费	他们的	下午	在	令人愉快的	对话	和

['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] ,

discourse	of	future	work	,
话语	的	未来	工作	,

俱乐部成员过去常常在那里度过下午时光，愉快地交谈并探讨未来的工作，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tɪmrɑːd] ,

was	a	place	of	keen	interest	to	Timrod	,
曾是	一个	地方	的	敏锐的	兴趣	到	蒂姆罗德	,

蒂姆罗德对这个地方非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['rʌsəlz] [ˌmægə'ziːn] [hiː; hi]

and	when	their	discussions	resulted	in	the	establishment	of	Russell's	Magazine	he
和	什么时候	他们的	讨论	结果	在	这	建立	的	罗素的	杂志	他

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

was	one	of	the	most	enthusiastic	contributors	to	the	ambitious	publication	.
曾是	一	的	这	最多	热情的	贡献者	到	这	雄心勃勃	发布	.

当他们讨论促成《罗素杂志》的创办时，他是这份雄心勃勃的刊物最热情的撰稿人之一。

[waɪl] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - [məʊst]

While	Charleston	was	not	the	place	of	what	would	be	called	Timrod's	most
尽管	查尔斯顿	曾是	不是	这	地方	的	什么	会	是	称为	-	最多

[sək'sesf(ə)l] [laɪf] ,

successful	life	,
成功的	生活	,

虽然查尔斯顿并非蒂姆罗德一生中最成功的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haɪst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

it	was	the	scene	in	which	he	reached	his	highest	exemplification	of
它	曾是	这	场景	在	哪个	他	达到	他的	最高	范例	的

['braʊnɪŋz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] :

Browning's	definition	of	poetry	:
勃朗宁	定义	的	诗	:

正是在这个场景中，他最淋漓尽致地诠释了勃朗宁对诗歌的定义：

" [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,

"	A	presentment	of	the	correspondence	of	the	universe	to	the	Deity	,
"	一个	呈报	的	这	一致	的	这	宇宙	到	这	神	,

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,

of	the	natural	to	the	spiritual	,
的	这	自然的	到	这	精神	,

“阐述宇宙与神性、自然与精神之间的对应关系，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .

and	of	the	actual	to	the	ideal	.
和	的	这	实际的	到	这	理想的	.

以及现实与理想的差距。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɛnv'aɪɹənmənts] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [hiː; hi] [rəum] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] - [w'ɜːʃɪpɪŋ]

"	In	the	environments	of	Charleston	he	roamed	with	his	Nature	-	worshipping
"	在	这	环境	的	查尔斯顿	他	漫游	和	他的	自然	-	崇拜

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“在查尔斯顿的自然环境中，他与崇尚自然的母亲一起漫步。”

[huː] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

who	taught	him	the	beauties	of	clouds	and	trees	and	streams	and	flowers	,
WHO	教授	他	这	美女	的	云	和	树木	和	溪流	和	花朵	,

是谁教会了他云朵、树木、溪流和花朵的美丽？

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

the	glory	of	the	changeful	pageantry	of	the	sky	,
这	荣耀	的	这	变化	盛大场面	的	这	天空	,

天空变幻莫测的壮丽景象，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ə'tɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] .

the	exquisite	grace	of	the	bird	atilt	on	a	swaying	branch	.
这	精美的	优雅	的	这	鸟	倾斜	在	一个	摇晃	分支	.

鸟儿在摇曳的树枝上优雅地倾斜着身子。

[θruː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Through	the	glowing	picture	which	Nature	unfolded	before	him	he	looked	into	the
通过	这	发光	图片	哪个	自然	展开	前	他	他	看起来	进入	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['sɪmbəlaɪzd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wʊdz]

heart	of	the	truth	symbolized	there	and	gave	us	messages	from	woods
心	的	这	真相	象征性的	那里	和	给予	我们	消息	从	树林

[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

and	sky	and	sea	.
和	天空	和	海	.

透过大自然在他面前展开的绚丽景象，他洞察了其中所象征的真理的核心，并向我们传达了来自森林、天空和海洋的信息。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

While	it	may	be	said	that	a	poet	can	make	his	own	environment	,
尽管	它	可能	是	说	那	一个	诗人	能	制作	他的	自己的	环境	,

虽然可以说诗人可以创造自己的环境，

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [huː] [faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪt]

yet	he	is	fortunate	who	finds	his	place	where	nature	has	done	so	much	to	fit
然而	他	是	幸运	WHO	发现	他的	地方	在哪里	自然	有	完毕	所以	很多	到	合身

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['lɒŋɪŋ] .

the	outward	scene	to	the	inward	longing	.
这	向外	场景	到	这	向内	渴望	.

然而，那些找到自己心之所向的人是幸运的，因为大自然已经尽力让外在景象与内心的渴望完美契合。

[ɪn] ['tʃɑːlstən] [hiː; hi] [met] " ['keɪti] , [ðə; ði][feə(r)]['sæksn] , " [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð]

In	Charleston	he	met	"	Katie	,	the	Fair	Saxon	,	"	brown	-	eyed	and	with
在	查尔斯顿	他	遇见	"	凯蒂	,	这	公平的	撒克逊	,	"	棕色的	-	眼睛	和	和

在查尔斯顿，他遇到了“美丽的撒克逊女孩凯蒂”，她有着棕色的眼睛，而且

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)]

Entangled	in	her	golden	hair
纠缠	在	她	金的	头发

缠绕在她金色的头发里

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌnʃaɪn] , [wɔːmθ] [ænd; ənd][eə(r)] .

Some	English	sunshine	,	warmth	and	air	.
一些	英语	阳光	,	温暖	和	空气	.

英国的阳光、温暖和空气。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

He	straightway	entered	into	the	kingdom	of	Love	,
他	立刻	进入	进入	这	王国	的	爱	,

他直接进入了爱的王国，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [gɪv]

and	that	sunshine	made	a	radiance	over	the	few	years	he	had	left	to	give
和	那	阳光	制成	一个	辐射	超过	这	很少	年	他	有	左边	到	给

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːt] .

to	love	and	art	.
到	爱	和	艺术	.

那阳光照亮了他余下为爱与艺术奉献的短短几年时光。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [kraɪ][tuː; tə] [ɑːmz] " [wen] [ðə; ði] "

In	the	city	of	his	home	he	answered	his	own	"	Cry	to	Arms	"	when	the	"
在	这	城市	的	他的	家	他	回答	他的	自己的	"	哭	到	武器	"	什么时候	这	"

['fest(ə)l] [gʌnz] " [rɔːd] [aʊt] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] .

festal	guns	"	roared	out	their	challenge	.
节日	枪支	"	咆哮	出去	他们的	挑战	.

在他的家乡，当“节日礼炮”发出挑战时，他响应了自己的“战斗号召”。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] [bi:n] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Had	his	physique	been	as	strong	as	his	patriotism	,
有	他的	体质	到过	作为	强的	作为	他的	爱国主义	,

如果他的身体素质能像他的爱国情怀一样强健的话，

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [mait] [hæv; həv] ['raivəl] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

his	sword	might	have	rivaled	his	pen	in	reflecting	honor	upon	his	beautiful	city	.
他的	剑	可能	有	竞争对手	他的	笔	在	反思	荣誉	之上	他的	美丽的	城市	.

他的剑或许能与他的笔一样，为他美丽的城市带来荣耀。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

Even	then	the	seeds	of	consumption	had	developed	,	and	he	was
甚至	然后	这	种子	的	消耗	有	发达	,	和	他	曾是

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] .

discharged	from	field	service	.
出院	从	场地	服务	.

即使那时，肺结核的种子也已经萌芽，他被解除了外勤任务。

[stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

Still	wishing	to	remain	in	the	service	of	his	country	,	he	tried	the	work	of
仍然	祝	到	保持	在	这	服务	的	他的	国家	,	他	尝试	这	工作	的

[wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

war	correspondent	,
战争	通讯员	,

他仍然希望继续为国家服务，于是尝试了战地记者的工作。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

reaching	the	front	just	after	the	battle	of	Shiloh	.
到达	这	正面	只是	后	这	战斗	的	示罗	.

希洛战役结束后不久便抵达前线。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] ,

Overcome	by	the	horrors	of	the	retreat	,	he	returned	to	Charleston	,
克服	经过	这	恐怖	的	这	撤退	,	他	返回	到	查尔斯顿	,

他被撤退的恐怖经历所震撼，返回了查尔斯顿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ,

and	was	soon	after	appointed	assistant	editor	of	the	Daily	South	Carolinian	,
和	曾是	很快	后	任命	助手	编辑	的	这	日常的	南	卡罗莱纳	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'lʌmbiə] .

published	in	Columbia	.
已发布	在	哥伦比亚	.

不久之后，他被任命为哥伦比亚出版的《南卡罗来纳日报》的助理编辑。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

He	removed	to	the	capital	,
他	已移除	到	这	首都	,

他迁居首都，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [keɪt]

where	his	prospects	became	bright	enough	to	permit	his	marriage	to	Kate
在哪里	他的	前景	成为	明亮的	足够的	到	允许	他的	婚姻	到	凯特

['gʊdˌwɪn] ,

Goodwin	,
古德温	,

他的前景变得足够光明，足以让他与凯特·古德温结婚。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][mju:z] [peɪz] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['trɪbju:t] .

the	English	girl	to	whom	his	Muse	pays	such	glowing	tribute	.
这	英语	女孩	到	谁	他的	沉思	支付	这样的	发光	贡	.

他的缪斯女神对这位英国女孩赞不绝口。

[ɪn] [meɪ] , - , [sɪmz] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

In	May	,	1864	,	Simms	was	in	Columbia	,
在	可能	,	-	,	西姆斯	曾是	在	哥伦比亚	,

1864年5月，西姆斯在哥伦比亚。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] " ['wʊdləndz] " [rəʊt] [tu:; tə] [heɪn] [ðæt] [tɪmrɑ:d][wɒz; wəz][ɪn]

and	on	his	return	to	"	Woodlands	"	wrote	to	Hayne	that	Timrod	was	in
和	在	他的	返回	到	"	林地	"	写道	到	海恩	那	蒂姆罗德	曾是	在

['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

better	health	and	spirits	than	for	years	,
更好的	健康	和	烈酒	比	为了	年	,

回到“林地”后，他写信给海恩说，蒂姆罗德的健康状况和精神状态比多年来都要好。

['seɪɪŋ] : " [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dwɔ:f] ['eseɪz; e'seɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

saying	:	"	He	has	only	to	prepare	a	couple	of	dwarf	essays	,	making	a
说	:	"	他	有	仅有的	到	准备	一个	夫妻	的	矮人	散文	,	制作	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kɒləm] ,

single	column	,
单身的	柱子	,

他说：“他只需要准备几篇篇幅很短的文章，组成一个专栏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pʌblɪk] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

and	the	pleasant	public	is	satisfied	.
和	这	令人愉快的	民众	是	使满意	.

而广大民众也感到满意。

[ði:z] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

These	he	does	so	well	that	they	have	reason	to	be	so	.
这些	他	做	所以	出色地	那	他们	有	原因	到	是	所以	.

他在这方面做得非常出色，所以它们之所以出色是有原因的。

['bri:fli] , ['aʊə(r)] [frend] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə]['fæt(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

Briefly	,	our	friend	is	in	a	fair	way	to	fatten	and	be	happy	.
简要地	,	我们的	朋友	是	在	一个	公平的	方式	到	催肥	和	是	快乐的	.

简而言之，我们的朋友正在朝着长胖和快乐的方向稳步前进。

" [ðɪs] [prɒ'sperəti] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

"	This	prosperity	came	to	an	end	when	the	capital	city	fell	a	victim	to	the
"	这	繁荣	来了	到	一个	结尾	什么时候	这	首都	城市	跌倒	一个	受害者	到	这

['faɪərz][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

fires	of	war	,
火灾	的	战争	,

“随着首都沦陷于战火之中，这种繁荣也随之结束。”

[ænd; ənd] [tɪmrɑ:d] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,

and	Timrod	returned	to	the	city	of	his	birth	,
和	蒂姆罗德	返回	到	这	城市	的	他的	出生	,

于是，提姆罗德回到了他的出生地。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,

where	for	a	time	the	publication	of	the	South	Carolinian	was	continued	,
在哪里	为了	一个	时间	这	发布	的	这	南	卡罗莱纳	曾是	持续	,

有一段时间，《南卡罗来纳人报》得以继续出版。

[hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəlz] ['nɒmɪnəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['præktɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]

he	writing	editorials	nominally	for	fifteen	dollars	a	month	,	practically	for
他	写作	社论	名义上	为了	十五	美元	一个	月	,	几乎	为了

['eksəsaɪz] [ɪn]['fæsaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

exercise	in	facile	expression	,
锻炼	在	容易的	表达	,

他名义上每月写社论能挣十五美元，实际上只是为了练习流畅的表达能力。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['staɪpend] ['prɒmɪst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [peɪd] .

as	the	small	stipend	promised	was	never	paid	.
作为	这	小的	助学金	承诺	曾是	绝不	有薪酬的	.

因为承诺的少量津贴从未支付过。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ,

With	the	paper	,	he	soon	returned	to	Columbia	,
和	这	纸	,	他	很快	返回	到	哥伦比亚	,

他带着论文很快返回了哥伦比亚大学。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ɔːr] ,

where	after	a	time	he	secured	work	in	the	office	of	Governor	Orr	,
在哪里	后	一个	时间	他	安全	工作	在	这	办公室	的	州长	奥尔	,

过了一段时间后，他在奥尔州长的办公室找到了一份工作。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [heɪn] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi] ['kɒpid] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

writing	to	Hayne	that	twice	he	copied	papers	from	ten	o'clock	one	morning	till
写作	到	海恩	那	两次	他	复制	文件	从	十	点钟	一	早晨	直到

['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .

sunrise	of	the	next	.
日出	的	这	下一个	.

他写信给海恩说，他曾两次从早上十点一直抄写到第二天日出。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [endid] ,

With	the	close	of	the	session	,	his	work	ended	,
和	这	关闭	的	这	会议	,	他的	工作	结束	,

会议结束后，他的工作也结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [pɔːl] [heɪn] [æt; ət] [kɒps] [hɪl] .

and	in	the	spring	he	visited	Paul	Hayne	at	Copse	Hill	.
和	在	这	春天	他	到访	保罗	海恩	在	矮林	爬坡道	.

春天的时候，他去科普斯山拜访了保罗·海恩。

[heɪn] [sez] : " [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊdn] ['ʃænti] ,

Hayne	says	:	"	He	found	me	with	my	family	established	in	a	crazy	wooden	shanty	,
海恩	说道	:	"	他	成立	我	和	我的	家庭	已确立的	在	一个	疯狂的	木制的	棚屋	,

海恩说："他找到我的时候，我和我的家人住在一个简陋的木制棚屋里。"

['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['dʒɔːdʒə] ['reɪlrəʊd] , [ə'baʊt]

dignified	as	a	cottage	,	near	the	track	of	the	main	Georgia	railroad	,	about
凝重	作为	一个	小屋	,	靠近	这	追踪	的	这	主要的	乔治亚州	铁路	,	关于

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] .

sixteen	miles	from	Augusta	.
十六	英里	从	奥古斯塔	.

这座庄严的小屋位于佐治亚州主铁路线附近，距离奥古斯塔约 16 英里。

" [tuː; tə] [tɪmrɑːd] , [ðæt] " ['kreɪzi] ['wʊdn] ['ʃænti] ,

"	To	Timrod	,	that	"	crazy	wooden	shanty	,
"	到	蒂姆罗德	,	那	"	疯狂的	木制的	棚屋	,

对蒂姆罗德来说，那间"疯狂的木屋"

" [set] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [paɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['reɪdiənt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪt] [frend] ,

"	set	in	immemorial	pines	and	made	radiant	by	the	presence	of	his	poet	friend	,
"	放	在	远古的	松树	和	制成	辐射状	经过	这	在场	的	他的	诗人	朋友	,

"掩映在古老的松林中，因他诗人朋友的存在而熠熠生辉。"

[wɒz; wəz][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] .

was	finer	than	a	palace	.
曾是	更精细	比	一个	宫殿	.

比宫殿还要精美。

[ɒn] [ðæt] " ['wɪndi] , ['fraʊzi] , ['bærən] [hɪl] , " [æz; əz] ['mɒrɪs] ['tɔmpsn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
On that " windy , frowzy , barren hill , " as Maurice Thompson called it ,
在 那 " 刮风 , 邋遢 , 荒芜 爬坡道 , " 作为 莫里斯 汤普森 称为 它 ,

正如莫里斯·汤普森所描述的那样，在那座“风大、荒凉、贫瘠的山丘上”，

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] [spent] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] - - — [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] ['lɪŋgəd]
the two old friends spent together the spring days of ' 67 — such days as lingered
这 二 老的 朋友们 花费 一起 这 春天 天 的 - - — 这样的 天 作为 徘徊不去
[ɪn]['gəʊldən] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
in golden beauty in the memory of one of them and have come down to
在 金的 美丽 在 这 记忆 的 一 的 他们 和 有 来 向下 到
[ˌjuː 'es][ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] .
us in immortal verse .
我们 在 不朽 诗 .

两位老朋友一起度过了 1967 年的春天——那些日子在其中一位的记忆中留下了金色的美好印记，并以不朽的诗歌的形式流传至今。

[ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [kɒps] [hɪl] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [helθ] [ə'mʌŋ]
Again in August of that year he visited Copse Hill , hoping to find health among
再次 在 八月 的 那 年 他 到访 矮林 爬坡道 , 希望 到 寻找 健康 之中
[ðə; ði] [paɪnz] .
the pines .
这 松树 .

同年八月，他又一次来到科普斯山，希望在松林中恢复健康。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [pɔːl] [heɪn] [rəʊt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] :
Of these last days Paul Hayne wrote years later :
的 这些 最后的 天 保罗 海恩 写道 年 之后 :

多年后，保罗·海恩在回忆起这些最后的日子时写道：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌmə(r)] - [taɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)][aɪ] [ə'gen] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
In the latter summer - tide of this same year I again persuaded him to visit me .
在 这 后者 夏天 - 潮 的 这 相同的 年 我 再次 被说服 他 到 访问 我 .

同年夏末，我又一次说服他来看我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['seɪkrɪd] [naʊ] , [haʊ] [sæd][ænd; ənd] [swiːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] , [klɪə(r)] ,
how sacred now , how sad and sweet , are the memories of that rich , clear ,
如何 神圣 现在 , 如何 伤心 和 甜的 , 是 这 回忆 的 那 富有的 , 清除 ,

如今，那些丰富、清晰的回忆是多么神圣，多么悲伤又甜蜜啊！

['prɒdɪg(ə)l] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] - - !
prodigal August of ' 67 !
浪子 八月 的 - - !

1967 年 8 月的浪子！

[wiː; wi] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['gəʊldən] ['ʃædəʊz] ,
We would rest on the hillsides , in the swaying golden shadows ,
我们 会 休息 在 这 山坡 , 在 这 摇晃 金的 阴影 ,

我们会在山坡上休息，沐浴在摇曳的金色树影中。

['wɒtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli]
watching together the Titanic masses of snow - white clouds which floated slowly
观看 一起 这 泰坦尼克号 群众 的 雪 - 白色的 云 哪个 漂浮 缓慢地
[ænd; ənd] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
and vaguely through the sky ,
和 依稀 通过 这 天空 ,

我们一起看着像泰坦尼克号一样浩瀚的雪白云团，它们缓慢而模糊地在天空中漂浮。

[sə'dʒestɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːm] , ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [sə'riːn] ['məʊʃn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

suggesting	by	their	form	,	whiteness	,	and	serene	motion	,	despite	the	season	,
建议	经过	他们的	形式	,	白人	,	和	安详	运动	,	尽管	这	季节	,

[fləu'tilə][ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ə'pɒn] ['ɑːktɪk] ['siːz] .

flotillas	of	icebergs	upon	Arctic	seas	.
船队	的	冰山	之上	北极	海域	.

尽管季节已过，但它们的形状、洁白的颜色和宁静的动态，让人联想到北极海面上成群的冰山。

[laɪk] [ˌlɑːtsə'roʊni][wiː; wi][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [nuːn] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['revəri] ,

Like	lazzaroni	we	basked	in	the	quiet	noons	,	sunk	into	the	depths	of	reverie	,
喜欢	拉扎罗尼	我们	晒太阳	在	这	安静的	中午	,	沉没	进入	这	深度	的	遐想	,

就像拉扎罗尼一样，我们沉浸在宁静的正午，陷入沉思之中。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] [jet] [mɔː(r)] " [tʃɑːmd] [sliːp] .

or	perhaps	of	yet	more	"	charmed	sleep	.
或者	也许	的	然而	更多的	"	迷住了	睡觉	.

或许是更“迷人的睡眠”。

" [ɔː(r)][wiː; wi] [sməʊkt] , [kən'vəːsɪŋ] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pʌfs] ,

"	Or	we	smoked	,	conversing	lazily	between	the	puffs	,
"	或者	我们	熏制	,	对话	懒洋洋	之间	这	泡芙	,

或者我们抽烟，在吞云吐雾的间隙懒洋洋地聊天，

" [nekst][tuː; tə][sʌm; səm][paɪn] [huːz] [æn'tiːk] [ruːts] [dʒʌst] [piːp]

"	Next	to	some	pine	whose	antique	roots	just	peeped
"	下一个	到	一些	松树	谁	古董	根	只是	偷窥

“旁边是一棵松树，它的古老根系刚刚露出地面。”

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['krʌmblɪŋ] ['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .

From	out	the	crumbling	bases	of	the	sand	.
从	出去	这	摇摇欲坠	基地	的	这	沙	.

从沙土崩塌的根基中涌出。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['sʌnsets] , " ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] "

"	But	the	evenings	,	with	their	gorgeous	sunsets	,	"	rolling	down	like	a	chorus	"
"	但	这	晚上	,	和	他们的	华丽的	日落	,	"	滚动	向下	喜欢	一个	合唱	"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [greɪ] - [aɪd] ['melənkəli] ['gləʊmɪŋ] ,

and	the	"	gray	-	eyed	melancholy	gloaming	,
和	这	"	灰色的	-	眼睛	忧郁	黄昏	,

但是，傍晚时分，绚丽的日落“像合唱团一样缓缓落下”，以及“灰蒙蒙的忧郁暮色”，

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	were	the	favorite	hours	of	the	day	with	him	.
"	是	这	最喜欢的	小时	的	这	天	和	他	.

“那是他一天中最喜欢的时光。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

One	of	those	pines	was	especially	his	own	,
一	的	那些	松树	曾是	尤其	他的	自己的	,

其中一棵松树是他自己的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

by	his	love	and	his	choice	of	its	shade	as	a	resting	place	.
经过	他的	爱	和	他的	选择	的	它是	阴影	作为	一个	休息	地方	.

出于他对这片树荫的喜爱，以及他选择这片树荫作为休憩之所。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [heɪn] [rəʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃædəʊz]

Of	it	Paul	Hayne	wrote	when	his	friend	had	passed	from	its	shadows
的	它	保罗	海恩	写道	什么时候	他的	朋友	有	通过了	从	它是	阴影

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] :

for	the	last	time	:
为了	这	最后的	时间	:

保罗·海恩在朋友最后一次从它的阴影中离世后写道：

[ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒestɪk] [paɪn] [ɪz] ['lɪftɪd] [haɪ]

The	same	majestic	pine	is	lifted	high
这	相同的	雄伟	松树	是	抬起	高的

那棵雄伟的松树高高耸立。

[ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,

Against	the	twilight	sky	,
反对	这	暮	天空	,

在暮色笼罩的天空下，

[ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , ['melənkəli] ['mjuːzɪk] [griːvz]

The	same	low	,	melancholy	music	grieves
这	相同的	低的	,	忧郁	音乐	悲伤

同样低沉忧伤的音乐令人悲伤

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [liːvz] ,

Amid	the	topmost	leaves	,
之中	这	最顶层	树叶	,

在最顶端的叶子之间，

[æz; əz] [wen] [ai] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] [driːmd] [wɪð] [hɪm]

As	when	I	watched	and	mused	and	dreamed	with	him
作为	什么时候	我	观看	和	沉思	和	梦见	和	他

就像我以前和他一起观看、沉思、做梦一样

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [dɪm] .

Beneath	those	shadows	dim	.
下面	那些	阴影	暗淡	.

阴影之下，光线昏暗。

[sʌtʃ] [driːmz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [stænd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

Such	dreams	we	can	dimly	imagine	sometimes	when	we	stand	beneath	a	glorious
这样的	梦境	我们	能	依稀	想象	有时	什么时候	我们	站立	下面	一个	辉煌

[paɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

pine	and	try	to	translate	its	whisperings	into	words	,
松树	和	尝试	到	翻译	它是	耳语	进入	字	,

当我们站在一棵枝繁叶茂的松树下，试图将它的低语翻译成语言时，有时就能隐约想象出这样的梦境。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] " [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['ʃɪmərɪŋ] [daʊn] , [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn]

and	watch	"	the	last	rays	of	sunset	shimmering	down	,	flashed	like	a	royal	crown
和	手表	"	这	最后的	射线	的	日落	闪闪发光	向下	,	闪光灯	喜欢	一个	皇家	王冠

.

:
.

看着“落日余晖闪烁，宛如一顶皇冠”。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['vɪʒnz] [wen] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn]

"	Sometimes	we	catch	glimpses	of	such	radiant	visions	when	we	stand	in	the	pine
"	有时	我们	抓住	惊鸿一瞥	的	这样的	辐射状	愿景	什么时候	我们	站立	在	这	松树

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

shadows	and	think	,
阴影	和	思考	,

“有时，当我们站在松树荫下沉思时，会瞥见这样光彩夺目的景象，

[æz; əz] [heɪn] [dɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] , " [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

as	Hayne	did	so	often	after	that	beautiful	August	,	"	Of	one	who	comes	no	more	.
作为	海恩	做过	所以	经常	后	那	美丽的	八月	,	"	的	一	WHO	来	不	更多的	.

就像海恩在那美好的八月之后经常做的那样，“一个不再来的人”。

" ['ʌndə(r)] [ðæt] ['steɪtli] [triː] [hiː; hi]

"	Under	that	stately	tree	he
"	在下面	那	庄严	树	他

在那棵高大的树下

[siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪk] [strɒŋ] [waɪn]

Seemed	to	drink	the	sunset	like	strong	wine
似乎	到	喝	这	日落	喜欢	强的	葡萄酒

仿佛将日落如烈酒般饮尽。

[ɔː(r)] , [hʌʃt] [ɪn] [trɑːns] [dɪ'vaɪn] ,

Or	,	hushed	in	trance	divine	,
或者	,	静静地	在	发呆	神圣的	,

或者，在神圣的恍惚中静默无声，

[heɪld] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [glɑːns] [frɒm; frəm] [fɑː(r)]

Hailed	the	first	shy	and	timorous	glance	from	far
赞誉	这	第一的	害羞的	和	胆怯的	瞥一眼	从	远的

远处传来第一抹羞涩而怯懦的目光。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ['vɜːdʒɪn] [stɑː(r)] .

Of	evening's	virgin	star	.
的	晚上	处女	星星	.

傍晚的处女星。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

In	all	his	years	after	,
在	全部	他的	年	后	,

在他此后的岁月里，

[pɔːl] [heɪn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hed] [ə'genst] [ðæt] "

Paul	Hayne	held	in	his	heart	the	picture	of	his	friend	with	head	against	that	"
保罗	海恩	握住	在	他的	心	这	图片	的	他的	朋友	和	头	反对	那	"

['maɪti] [trʌŋk] " [wen]

mighty	trunk	"	when
强大的	树干	"	什么时候

保罗·海恩心中始终铭记着他朋友靠在那棵“粗壮树干”上的画面。

[ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	unquiet	passion	died	from	out	his	eyes	,
这	不安	热情	死亡	从	出去	他的	眼睛	,

他眼中那躁动不安的激情渐渐消逝。

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [st'ɪld] [skaɪz] .

As	lightning	from	stilled	skies	.
作为	闪电	从	静止	天空	.

如同寂静天空中划破长空的闪电。

[səʊ] [θruː] [ðæt] ['gləʊɪŋ] ['ɔːgəst] [ɒn] [kɒps] [hɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sʌðən] ['poʊəts] [wɔːkt] [ænd; ənd]

So	through	that	glowing	August	on	Copse	Hill	the	two	Southern	poets	walked	and
所以	通过	那	发光	八月	在	矮林	爬坡道	这	二	南方	诗人	步行	和

[tɔːkt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɪmpɪk] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)]

talked	and	built	their	shrine	to	the	shining	Olympic	goddess	to	whom	their
谈话	和	建造	他们的	神社	到	这	灼灼	奥林匹克	女神	到	谁	他们的

[laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] .

lives	were	dedicated	.
生活	是	投入的	.

于是，在八月阳光灿烂的日子里，两位南方诗人漫步在科普斯山上，谈笑风生，为那位他们毕生奉献的闪耀的奥林匹克女神建造了他们的神龛。

[wen] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

When	summer	had	wrapped	about	her	the	purple	and	crimson	glories	of
什么时候	夏天	有	包装	关于	她	这	紫色的	和	赤红	荣耀	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪlɪənt] [laɪf] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [pɑːst] [θɪŋz] ,

her	brilliant	life	and	drifted	into	the	tomb	of	past	things	,
她	杰出的	生活	和	漂移	进入	这	墓	的	过去的	事物	,

当夏天将她辉煌人生中紫红绚烂的色彩包裹起来，飘入过往事物的坟墓时

[tɪmrɑːd] [left] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] " [sɒft] [wɪnd] - ['eɪndʒəls] " [ænd; ənd]

Timrod	left	the	friend	of	his	heart	alone	with	the	"	soft	wind	-	angels	"	and
蒂姆罗德	左边	这	朋友	的	他的	心	独自的	和	这	"	柔软的	风	-	天使	"	和

['meməriz] [ɒv; əv] " [ðæt] ['kwaɪət] [iːv]

memories	of	"	that	quiet	eve
回忆	的	"	那	安静的	前夕

蒂姆罗德留下他心爱的朋友独自一人，与"轻柔的风天使"和"那个静谧的夜晚"的回忆相伴。

" [wen] , ['diːpli] , ['θrɪlɪŋli] ,

"	When	,	deeply	,	thrillingly	,
"	什么时候	,	深	,	激动人心	,

"当内心深处，激动人心的时候，

[hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] ['lɒfti] [həʊps] [wɪtʃ] ['væŋkwɪʃ] [deθ] ;

He	spake	of	lofty	hopes	which	vanquish	Death	;
他	说	的	高远	希望	哪个	征服	死亡	;

他谈到了战胜死亡的远大希望；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [breθ]

And	on	his	mortal	breath
和	在	他的	凡人	气息

在他生命的最后时刻

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪnɪŋz] [hʌŋ]

A	language	of	immortal	meanings	hung
一个	语言	的	不朽	含义	悬挂

一种蕴含不朽意义的语言悬挂着

[ðæt] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] .

That	fired	his	heart	and	tongue	.
那	被解雇	他的	心	和	舌头	.

这激起了他的热情和言语。

[haʊs] [weə(r)] [tɪmrɑːd] [lɪvd; 'laɪvd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [j'iəz]

HOUSE	WHERE	TIMROD	LIVED	DURING	HIS	LAST	YEARS
房子	在哪里	蒂姆罗德	居住地	期间	他的	最后的	年

蒂姆罗德晚年居住的房子

- ['hendəsən] [striːt] , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

1108	Henderson	Street	,	Columbia	,	S	.	C	.
-	亨德森	街道	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州哥伦比亚市亨德森街1108号

[ɪm'peld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [breθ] [hæd; həd]

Impelled	by	circumstances	to	leave	the	pines	before	their	inspiring	breath	had
被迫	经过	情况	到	离开	这	松树	前	他们的	鼓舞人心	气息	有

['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

given	him	of	their	life	,
给定	他	的	他们的	生活	,

迫于形势，他不得不离开松林，以免它们吹灭他的生命之气。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

he	had	little	strength	to	renew	the	battle	for	existence	,
他	有	小的	力量	到	更新	这	战斗	为了	存在	,

他已无力再继续为生存而战。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

and	of	the	sacrifice	of	his	possessions	to	which	he	had	been	forced
和	的	这	牺牲	的	他的	财产	到	哪个	他	有	到过	强制

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [heɪn] :

to	resort	he	writes	to	Hayne	:
到	采取	他	写	到	海恩	:

至于他被迫变卖财产的遭遇，他在写给海恩的信中这样描述道：

" [wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃər] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n]['sɪlvə(r)][fɔːrks] , ['sevrəl] ['səufəz] ,

"	We	have	eaten	two	silver	pitchers	,	one	or	two	dozen	silver	forks	,	several	sofas	,
"	我们	有	吃	二	银	投手	,	一	或者	二	打	银	叉子	,	一些	沙发	,

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʃeəz] ,

innumerable	chairs	,
无数	椅子	,

“我们吃掉了两个银水壶、一二十个银叉、几张沙发、无数把椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bedsted] .

and	a	huge	bedstead	.
和	一个	巨大的	床架	.

还有一张巨大的床架。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [sə'riːnli] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]

"	We	should	like	to	think	of	life	as	flowing	on	serenely	in	that	pretty	cottage	on
"	我们	应该	喜欢	到	思考	的	生活	作为	流动	在	平静地	在	那	漂亮的	小屋	在

['hendəsən] [striːt] ,

Henderson	Street	,
亨德森	街道	,

“我们应该想象生活在亨德森街那间漂亮的农舍里平静地流逝，

[kə'lʌmbiə] , [ɪts] [waɪd] [frʌnt] [və'rændə] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊmd] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ]

Columbia	,	its	wide	front	veranda	crowned	with	a	combed	roof	supported	by	a	row
哥伦比亚	,	它是	宽的	正面	阳台	加冕	和	一个	梳理过的	屋顶	有	经过	一个	排

[ɒv; əv] [waɪt] ['kɒləms] .

of	white	columns	.
的	白色的	列	.

哥伦比亚，其宽阔的前廊顶部是梳状屋顶，由一排白色柱子支撑。

[ɪn] [ɪts] [kuːl] ['dɪmnəs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] ['fænsi] [siː] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['pəʊɪt][æt; ət] ['iːvntaɪd] ['lʊkɪŋ]

In	its	cool	dimness	we	may	in	fancy	see	the	nature	-	loving	poet	at	eventide	looking
在	它是凉爽的		昏暗	我们	可能	在	想要	看	这	自然	-	爱	诗人	在	黄昏	寻找

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['griːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ['stretʃɪŋ] [greɪt] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi]

into	the	greenery	of	a	friendly	tree	stretching	great	arms	lovingly	to	the	shadowy
进入	这	绿植	的	一个	友好的	树	伸展	伟大的	武器	深情地	到	这	阴暗的

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

在凉爽昏暗的光线下，我们或许可以想象，热爱自然的诗人傍晚凝视着一棵友善的树的绿荫，它伸出巨大的手臂，深情地望向阴凉的门廊。

[ə; eɪ]['tɔːlə(r)] [triː] [stændz]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

A	taller	tree	stands	sentinel	at	the	gate	,
一个	更高	树	站立	哨兵	在	这	门	,

大门前矗立着一棵更高的树，像哨兵一样守护着这里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] - [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð]

as	if	to	guard	the	poet	-	soul	from	the	world	and	close	it	around	with
作为	如果	到	警卫	这	诗人	-	灵魂	从	这	世界	和	关闭	它	大约	和

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .

the	beauty	that	it	loved	.
这	美丽	那	它	喜爱	.

仿佛要守护诗人的灵魂，使其免受世俗的侵扰，并用它所钟爱的美好将其环绕起来。

[bʌt; bət] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

But	life	did	not	bring	him	any	more	of	joy	or	success	than	he	had	achieved
但	生活	做过	不是	带来	他	任何	更多的	的	喜悦	或者	成功	比	他	有	已达成

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

in	the	long	years	of	toil	and	sorrow	and	disappointment	,
在	这	长的	年	的	辛劳	和	悲哀	和	失望	,

但是，生活并没有给他带来比他多年来辛勤劳作、悲伤痛苦和失望中所获得的更多的快乐或成功。

['braitən] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒi:niəs] ['θrəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɑ:k] [wɔ:l][ɒv; əv]

brightened	by	the	flame	of	his	own	genius	throwing	upon	the	dark	wall	of
明亮	经过	这	火焰	的	他的	自己的	天才	投掷	之上	这	黑暗的	墙	的

[ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dru:] [wɪð] ['mædʒɪk][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

existence	the	pictures	that	imagination	drew	with	magic	hand	upon	his	sympathetic	,
存在	这	图片	那	想像力	画	和	魔法	手	之上	他的	交感神经	,

他天才的火焰照亮了黑暗的存在之墙，将想象力用魔力之手描绘出的画面投射到他同情的心灵之上。

['evə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [maɪnd] .

ever	responsive	mind	.
曾经	响应式设计	头脑	.

思维敏捷。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðæt] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bju:ti] [ɒn] [kɒps] [hɪl] ,

On	the	sixth	of	October	,	after	that	month	of	iridescent	beauty	on	Copse	Hill	,
在	这	第六	的	十月	,	后	那	月	的	彩虹色	美丽	在	矮林	爬坡道	,

十月六日，在科普斯山那绚丽多彩的一个月之后，

[keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] :

came	the	days	of	which	he	had	written	long	before	:
来了	这	天	的	哪个	他	有	书面	长的	前	:

他很久以前就预言过的日子终于到来了：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] ,

As	it	purples	in	the	zenith	,
作为	它	紫色	在	这	天顶	,

当它在天顶呈现紫色时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['braitən] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

As	it	brightens	on	the	lawn	,
作为	它	亮	在	这	草地	,

当草坪上的阳光渐渐明媚起来时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [deθ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

There's	a	hush	of	death	about	me	,
有	一个	嘘	的	死亡	关于	我	,

我周围弥漫着死亡的寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [hi:; hi][ɪz] [gɒn] !

And	a	whisper	,	"	He	is	gone	!
和	一个	耳语	,	"	他	是	已消失	!

一声低语："他走了！"

" [ɒn] [kɒps] [hɪl] , " ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] , " [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [frend] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli]

"	On	Copse	Hill	,	"	Under	the	Pine	,	"	his	lifelong	friend	stood	and	sorrowfully
"	在	矮林	爬坡道	,	"	在下面	这	松树	,	"	他的	终身	朋友	站立	和	悲伤地

['kwestʃənd] :

questioned	:
被质问	:

"在小树林山上，在松树下，"他毕生的挚友站在那里，悲伤地问道：

[əʊ] [tri:] !

O	Tree	!
哦	树	!

哦，树！

[hæv; həv][nɒt][hɪz; ɪz]['pəʊɪt] - [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [dri:mz]

have	not	his	poet	-	touch	,	his	dreams
有	不是	他的	诗人	-	触碰	,	他的	梦境

没有他那诗人的笔触，他的梦想

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [gliːmz] ,

So	full	of	heavenly	gleams	,
所以	满的	的	天上	闪光	,

充满了天堂般的光辉，

[rɔːt] [θruː] [ðə; ði]['fəʊldɪd] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɑːk] ,

Wrought	through	the	folded	dulness	of	thy	bark	,
锻	通过	这	折叠	沉闷	的	你的	吠	,

透过你那褶皱的树皮，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [dɑːk]

And	all	thy	nature	dark
和	全部	你的	自然	黑暗的

你本性中的一切黑暗

[stɜːd] [tuː; tə] [sləʊ] ['θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['faɪə(r)]

Stirred	to	slow	throbbings	,	and	the	fluttering	fire
搅拌	到	慢的	悸动	,	和	这	飘动	火

轻轻搅动，微微颤动，火焰摇曳。

[ɒv; əv] [feɪnt] , [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ?

Of	faint	,	unknown	desire	?
的	头晕的	,	未知	欲望	?

是那种淡淡的、难以名状的渴望吗?

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [pɔːl] [heɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

Near	the	end	of	his	last	visit	he	had	told	Paul	Hayne	that	he	did	not	wish
靠近	这	结尾	的	他的	最后的	访问	他	有	讲述	保罗	海恩	那	他	做过	不是	希望

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] — " [æn; ən][ˌɒktədʒə'neərɪən] ,

to	live	to	be	old	—	"	an	octogenarian	,
到	居住	到	是	老的	—	"	一个	八旬老人	,

在他最后一次来访即将结束时，他告诉保罗·海恩，他不想活到老年——“八十多岁的老人”。

[fɑː(r)] [les] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neərɪən] , [laɪk] [əʊld][pɑː(r)] .

far	less	a	centenarian	,	like	old	Parr	.
远的	较少的	一个	百岁老人	,	喜欢	老的	帕尔	.

远不及帕尔老先生那样的百岁老人。

" [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['fɪfti] - [faɪv] ;

"	He	hoped	that	he	might	stay	until	he	was	fifty	or	fifty	-	five	;
"	他	希望	那	他	可能	停留	直到	他	曾是	五十	或者	五十	-	五	;

他希望自己能待到五六十岁；

" [wʌn] [heɪts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .

"	one	hates	the	idea	of	a	mummy	,	intellectual	or	physical	.
"	一	讨厌	这	主意	的	一个	木乃伊	,	知识分子	或者	身体的	.

人们厌恶木乃伊的概念，无论是精神上的还是肉体上的。

" [ɪf] [ðəʊz] ['kʌvətɪd] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ,

"	If	those	coveted	years	had	been	added	to	his	thirty	-	eight	beautiful	ones	,
"	如果	那些	令人垂涎的	年	有	到过	额外	到	他的	三十	-	八	美丽的	一个	,

“如果那些令人艳羡的岁月能加到他那美好的三十八年人生中，

[ə; eɪ] [braɪtə] ['reɪdiəns] [maɪt] [hæv; həv] [kraʊnd] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

a	brighter	radiance	might	have	crowned	our	literature	.
一个	更亮	辐射	可能	有	加冕	我们的	文学	.

更耀眼的光芒或许会为我们的文学锦上添花。

[ɔː(r)] , [wʊd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [juːθ] ?

Or	,	would	the	vision	have	faded	away	with	youth	?
或者	,	会	这	想象	有	褪色	离开	和	青年	?

或者，这种愿景会随着青春的流逝而消失吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , ['henri] [tɪmrɑ:d] [wɒz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] ['trɪnətɪ]

On the seventh of October , 1867 , Henry Timrod was laid to rest in Trinity

在 这 第七 的 十月 , - , 亨利 蒂姆罗德 曾是 铺设 到 休息 在 三位一体

['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

Churchyard ,

墓地 ,

1867年10月7日，亨利·蒂姆罗德被安葬在三一教堂墓地。

[kə'lʌmbiə] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

Columbia , beside his little Willie ,

哥伦比亚 , 旁 他的 小的 威利 ,

哥伦比亚，在他小威利旁边，

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] " [ðæt] [brɔ:t] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['əʊnlɪ] [tu:; tə]

" the Christmas gift of God " that brought such divine light to the home only to

" 这 圣诞节 礼物 的 上帝 " 那 带来 这样的 神圣的 光 到 这 家 仅有的 到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['dɑ:knəs] [wen] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] [mɔ:n]

leave it in darkness when the gift was recalled before another Christmas morn

离开 它 在 黑暗 什么时候 这 礼物 曾是 召回 前 其他 圣诞节 早晨

[hæd; həd] ['glædən] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

had gladdened the world .

有 高兴 这 世界 .

“上帝的圣诞礼物”，给家庭带来了神圣的光明，却在又一个圣诞节的早晨到来之前，当这份礼物被收回时，家庭又陷入了黑暗。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [greɪv] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

The poet's grave is marked by a shaft erected by loving hands ,

这 诗人的 严重 是 标记 经过 一个 轴 竖立 经过 爱 双手 ,

诗人的墓碑是由充满爱意的人们竖立的一根竖柱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'mɔ:rɪəl] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

but a memorial more fitting to one who so loved the beautiful is found in the

但 一个 纪念馆 更多的 配件 到 一 WHO 所以 喜爱 这 美丽的 是 成立 在 这

['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [spredz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

waving grasses and the fragrant flowers that Nature spreads for her lover ,

挥手 草 和 这 香 花朵 那 自然 传播 为了 她 情人 ,

但是，对于一位如此热爱美好事物的人来说，更合适的纪念方式莫过于大自然为她的爱人铺就的摇曳青草和芬芳花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [bri:ð] [sɒft] [dɜ:dʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊlɪ] [maʊnd] .

and the winds of heaven that breathe soft dirges over his lowly mound .

和 这 风 的 天堂 那 呼吸 柔软的 挽歌 超过 他的 卑微的 冢 .

还有天上的风，轻柔地吹拂着他低矮的坟冢，奏响挽歌。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , ['tʃɑ:lstən] ,

In Washington Square , Charleston ,

在 华盛顿 正方形 , 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿的华盛顿广场

[stændz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [tɪmrɑ:d] [mə'mɔ:rɪəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]

stands a monument erected in 1901 by the Timrod Memorial Association of

站立 一个 纪念碑 竖立 在 - 经过 这 蒂姆罗德 纪念馆 协会 的

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪvɪd] ['pəʊɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]

South Carolina to the memory of the most vivid poet the South has given

南 卡罗莱纳 到 这 记忆 的 这 最多 生动 诗人 这 南 有 给定

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

to the world .

到 这 世界 .

这里矗立着一座纪念碑，由南卡罗来纳州蒂姆罗德纪念协会于 1901 年建造，以纪念南方为世界贡献的最生动的诗人。

[ɒn] [ðə; ði] [west] ['pæn(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	west	panel	is	an	inscription	which	expresses	to	us	the	mainspring	of
在	这	西方	控制板	是	一个	题词	哪个	表达	到	我们	这	主发条	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :

his	character	:
他的	特点	:

西侧板上的铭文向我们表达了他性格的主要根源：

[θru:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θru:] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔ:(r)] ,

Through	clouds	and	through	sunshine	,	in	peace	and	in	war	,
通过	云	和	通过	阳光	,	在	和平	和	在	战争	,

无论阴雨还是晴空，无论和平还是战争，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

amid	the	stress	of	poverty	and	the	storms	of	civil	strife	,
之中	这	压力	的	贫困	和	这	暴风雨	的	民用	冲突	,

在贫困的压力和内战的风暴中，

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['nevə(r)] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['nevə(r)] [feɪld] .

his	soul	never	faltered	and	his	purpose	never	failed	.
他的	灵魂	绝不	犹豫不决	和	他的	目的	绝不	失败的	.

他的灵魂从未动摇，他的目标从未落空。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

To	his	poetic	mission	he	was	faithful	to	the	end	.
到	他的	诗意的	使命	他	曾是	忠实	到	这	结尾	.

他至死都忠于自己的诗歌使命。

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] " [nɒt] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] .

In	life	and	in	death	he	was	"	not	disobedient	unto	the	Heavenly	vision	.
在	生活	和	在	死亡	他	曾是	"	不是	忤	到	这	天上	想象	.

生前死后，他“没有违背天上的旨意”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['mɒnjumənt] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['stænzə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	On	the	panel	facing	the	War	Monument	are	three	stanzas	from	his	own
"	在	这	控制板	面向	这	战争	纪念碑	是	三	诗节	从	他的	自己的

['bju:tɪf(ə)l] [əʊd] ,

beautiful	Ode	,
美丽的	颂	,

“在面向战争纪念碑的石板上，刻着他自己创作的美丽颂歌中的三节诗句，

[sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [greɪvz] [ɪn] [mæg'nəʊliə] ['semətri] [ɪn] - — [sʌtʃ]

sung	at	the	decoration	of	Confederate	graves	in	Magnolia	Cemetery	in	1867	—	such
唱	在	这	装饰	的	南方邦联	坟墓	在	木兰	公墓	在	-	—	这样的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɔ:nf(ə)l] ,

a	little	time	before	his	passing	that	it	seems	to	have	mournful	,
一个	小的	时间	前	他的	通过	那	它	似乎	到	有	悲哀	,

这首歌于1867年在木兰公墓为南方邦联士兵墓地举行装饰仪式时演唱——距离他去世的时间如此之短，以至于听起来像是哀悼之歌。

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜ:li] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['bæt(ə)l] :

though	unconscious	,	allusion	to	his	own	early	fall	in	the	heat	of	earth's	battle	:
尽管	无意识	,	典故	到	他的	自己的	早期的	落下	在	这	热	的	地球的	战斗	:

虽然他当时并未意识到，但这暗示了他自己早年在地球战火中陨落的命运：

[sli:p] ['swi:tli] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] [greɪvz] ;

Sleep	sweetly	in	your	humble	graves	;
睡觉	甜蜜地	在	你的	谦逊的	坟墓	;

愿你们安息于简陋的坟墓中；

[sliːp] , ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [kɔːz] ,

Sleep	,	martyrs	of	a	fallen	cause	,
睡觉	,	殉道者	的	一个	倒下	原因	,

安息吧，为失败事业献身的烈士们，

[ðəʊ] [jet] [nəʊ]['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] [kreiv]

Though	yet	no	marble	column	craves
尽管	然而	不	大理石	柱子	渴望

虽然目前还没有大理石柱渴望

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɔːz] .

The	pilgrim	here	to	pause	.
这	朝圣	这里	到	暂停	.

朝圣者在此驻足。

[ɪn] [siːdz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]

In	seeds	of	laurel	in	the	earth
在	种子	的	月桂树	在	这	地球

土里的月桂种子

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɪz] [bləʊn] ,

The	blossom	of	your	fame	is	blown	,
这	开花	的	你的	名声	是	吹	,

你的名声之花已凋零。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɜːθ] ,

And	somewhere	,	waiting	for	its	birth	,
和	某处	,	等待	为了	它是	出生	,

在某个地方，等待着它的诞生，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .

The	shaft	is	in	the	stone	.
这	轴	是	在	这	石头	.

轴位于石头里。

[stuːp] , ['eɪndʒəls] , ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] !

Stoop	,	angels	,	hither	from	the	skies	!
哈腰	,	天使	,	这里	从	这	天空	!

天使们，请从天上俯身下来!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [h'əʊlɪe] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd]

There	is	no	holier	spot	of	ground
那里	是	不	更神圣	点	的	地面

没有比这更神圣的地方了

[ðæn; ðən] [weə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['vælə(r)] [laɪz] ,

Than	where	defeated	valor	lies	,
比	在哪里	战败	勇气	谎言	,

比战败的勇气所在之处，

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['bjuːti] [kraʊnd] !

By	mourning	beauty	crowned	!
经过	丧	美丽	加冕	!

以哀悼之美加冕!

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [tɪmrɑːd] [sɔː] " [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] " [wɒz; wəz][ɪn] [taɪm]

The	shaft	which	the	prophetic	eye	of	Timrod	saw	"	in	the	stone	"	was	in	time
这	轴	哪个	这	预言	眼睛	的	蒂姆罗德	锯	"	在	这	石头	"	曾是	在	时间

[rɪ'viːld] ,

revealed	,
揭晓	,

先知提姆罗德"在石头里"看到的那根柱子，最终显露出来。

[ænd; ənd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɑːft] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

and	years	later	that	other	shaft	,	awaiting	the	hour	for	doing	homage	to
和	年	之后	那	其他	轴	,	等待中	这	小时	为了	正在做	尊敬	到

[ðə; ði]['pəʊɪt] ,

the	poet	,
这	诗人	,

多年以后，另一根竖井静静等待着向诗人致敬的时刻。

[faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] .

found	the	light	.
成立	这	光	.

找到光了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['pætrɪət]['səʊldʒəz] [ə'sliːp] [ɪn][mæg'nəʊliə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pəʊɪt][ə'laɪk] ,

To	-	day	the	patriot	soldiers	asleep	in	Magnolia	,	and	their	poet	alike	,
到	-	天	这	爱国者	士兵	睡着了	在	木兰	,	和	他们的	诗人	同样	,

今天，爱国的士兵们在木兰山上沉睡，他们的诗人也是如此。

[hæv; həv] ['steɪtli] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] .

have	stately	testimonials	of	the	loving	memory	of	their	people	.
有	庄严	用户评价	的	这	爱	记忆	的	他们的	人们	.

庄严的纪念物诉说着他们人民对逝者的深切缅怀。

" ['fɑːðə(r)] ['æbət]

"	FATHER	ABBOT
"	父亲	方丈

“院长神父

" ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz]

"	WILLIAM	GILMORE	SIMMS
"	威廉	吉尔摩	西姆斯

威廉·吉尔摩·西姆斯

['wʊdləndz] , [nɪə(r)] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [stɒp] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ,

Woodlands	,	near	Midway	,	the	half	-	way	stop	between	Charleston	and	Augusta	,
林地	,	靠近	中途	,	这	一半	-	方式	停止	之间	查尔斯顿	和	奥古斯塔	,

伍德兰兹，靠近中途岛，是查尔斯顿和奥古斯塔之间的中途站。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] [wen] ['wɪljəm]

was	a	little	kingdom	of	itself	in	the	years	of	its	greatness	when	William
曾是	一个	小的	王国	的	本身	在	这	年	的	它是	伟大	什么时候	威廉

['gɪlmɔːr] [sɪmz] [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [də'meɪn] .

Gilmore	Simms	was	monarch	of	the	fair	domain	.
吉尔摩	西姆斯	曾是	君主	的	这	公平的	领域	.

在威廉·吉尔摩·西姆斯统治这片美丽领地的鼎盛时期，它本身就是一个小王国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [ðəʊ] [ɪts]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] "

It	was	far	from	being	a	monastery	,	though	its	master	was	known	as	"
它	曾是	远的	从	存在	一个	修道院	,	尽管	它是	掌握	曾是	已知	作为	"

['fɑːðə(r)] ['æbət] .

Father	Abbot	.
父亲	方丈	.

虽然它的主人被称为“方丈神父”，但它与修道院相去甚远。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːdənɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	title	had	clung	to	him	from	the	pseudonym	under	which	he	had
"	这	标题	有	紧紧抓住	到	他	从	这	笔名	在下面	哪个	他	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] ,

written	a	series	of	letters	to	a	New	York	paper	,
书面	一个	系列	的	信件	到	一个	新的	约克	纸	,

“这个头衔源于他曾用笔名给纽约一家报纸写过一系列信件，一直伴随着他。”

[ʌp'həuld] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [tʃɑ:rlɪstoʊni:ənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [nɔ:θ] [ɒn] [helθ] - [si:kɪŋ]

upholding	the	view	that	Charlestonians	should	not	go	north	on	health	-	seeking
维护	这	看法	那	查尔斯顿人	应该	不是	去	北	在	健康	-	寻求

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['pleɪsɪz] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,

vacations	when	they	had	better	places	nearer	home	,
假期	什么时候	他们	有	更好的	地方	更近	家	,

他们坚持认为，查尔斯顿人不应该为了寻求健康而北上度假，因为他们家附近就有更好的去处。

['menʃnɪŋ] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [fɔ:t] ['moʊltri] ['ɒfɪsəz] " [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd]

mentioning	Sullivan's	Island	where	the	hospitable	Fort	Moultrie	officers	"	were	good
提及	沙利文的	岛	在哪里	这	好客	堡	穆尔特里	警官	"	是	好的

[hændz] [æt; ət] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:k] .

hands	at	drawing	a	cork	.
双手	在	绘画	一个	软木	.

提到苏利文岛，那里热情好客的莫尔特里堡军官“很擅长拔软木塞”。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .

"	Of	course	,	he	meant	a	trigger	.
"	的	课程	,	他	意思是	一个	扳机	.

“他当然指的是扳机。”

['rɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʊdləndz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['fɒrɪst] [kʌt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [blæk] -

Rather	was	Woodlands	a	bit	of	enchanted	forest	cut	from	an	old	black	-
相当	曾是	林地	一个	少量	的	迷人的	森林	切	从	一个	老的	黑色的	-

['letə(r)] ['ledʒənd] ,

letter	legend	,
信	传奇	,

伍德兰兹更像是根据古老的黑体字传说改编的一片魔法森林。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hɑ:f] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌmi:di'i:vəl] [naɪts] [ɒn] ['fəʊmɪŋ] [sti:d] — ['evri] - [deɪ]

in	which	one	half	expected	to	meet	mediæval	knights	on	foaming	steeds	—	every	-	day
在	哪个	一	一半	预期的	到	见面	中世纪	骑士	在	起泡	马匹	—	每一个	-	天

[fəʊk] [raɪd] ['dʒɒgɪŋ] ['hɔ:sɪz] — ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] [aɪlz] [ɪn]

folk	ride	jogging	horses	—	threading	their	way	through	the	mysterious	forest	aisles	in
民间	骑	慢跑	马匹	—	螺纹	他们的	方式	通过	这	神秘	森林	过道	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [naɪts] [ɒv; əv]

search	of	those	romantic	adventures	which	were	necessary	to	give	knights	of
搜索	的	那些	浪漫的	冒险	哪个	是	必要的	到	给	骑士	的

[ðæt] ['pɪəriəd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

that	period	an	excuse	for	existence	.
那	时期	一个	原谅	为了	存在	.

其中一半人期待着遇到骑着骏马的中世纪骑士——而普通百姓骑的是慢跑的马——穿过神秘的森林小径，寻找那些浪漫的冒险，而这些冒险对于那个时代的骑士来说是必不可少的，也是他们存在的理由。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] , [haʊ'evə(r)] ,

It	chanced	,	however	,
它	偶然	,	然而	,

然而，事情发生了偶然。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [naɪts] [nəʊn] [tu:; tə] ['wʊdləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [frendz] [ɒv; əv] [ɪts]

that	the	only	knights	known	to	Woodlands	were	the	old	-	time	friends	of	its
那	这	仅有的	骑士	已知	到	林地	是	这	老的	-	时间	朋友们	的	它是

['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['raɪtər] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə] " ['fɑ:ðə(r)] ['æbət] " [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri]

master	and	the	youthful	writers	who	looked	to	"	Father	Abbot	"	for	literary
掌握	和	这	青春	作家	WHO	看起来	到	"	父亲	方丈	"	为了	文学

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

伍德兰兹唯一认识的骑士是修道院院长的老朋友，以及向“修道院院长”寻求文学指导的年轻作家。

['hævɪŋ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ɜ:'bænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]

Having	welcomed	his	guests	with	the	warmth	and	urbanity	which	made	him	a
拥有	欢迎	他的	客人	和	这	温暖	和	城市化	哪个	制成	他	一个

[məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['kɒmreɪd] ,

most	enjoyable	comrade	,
最多	令人愉悦	同志	,

他以热情和优雅的风度接待了客人，这使他成为一位非常令人愉快的伙伴。

['fɑ:ðə(r)] ['æbət] [wʊd] [dɪ'spɜ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

Father	Abbot	would	disperse	them	to	seek	entertainment	after	the	manner
父亲	方丈	会	分散	他们	到	寻找	娱乐	后	这	方式

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

agreeable	to	them	.
同意	到	他们	.

修道院院长会让他们分散开来，按照他们喜欢的方式去娱乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][əʊld]['aɪzək] ['wɔ:ltən] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [praɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛdɪstoʊ]

For	the	followers	of	old	Isaac	Walton	there	was	prime	fishing	in	the	Edisto
为了	这	追随者	的	老的	艾萨克	沃尔顿	那里	曾是	主要的	钓鱼	在	这	埃迪斯托

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

对于老艾萨克·沃尔顿的追随者来说，埃迪斯托河是绝佳的钓鱼场所。

[ðæt] " [swi:t] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] " [ðæt] ['rɪplz] [mə'ləʊdiəsli] [θru:] " ['fɑ:ðə(r)] ['æbəts] " ['peɪdʒɪz] .

that	"	sweet	little	river	"	that	ripples	melodiously	through	"	Father	Abbot's	"	pages	.
那	"	甜的	小的	河	"	那	涟漪	悦耳地	通过	"	父亲	方丈的	"	页面	.

那条“甜美的小河”在《阿博特神父》的书页间婉转流淌。

[tu:; tə] ['hʌntəz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɒfəd] ['θrɪlɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

To	hunters	the	forest	offered	thrilling	occupation	.
到	猎人	这	森林	提供	惊险	职业	.

对猎人来说，森林提供了令人兴奋的职业。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['raɪdə(r)] [smu:ð] , [waɪt] ,

For	the	pleasure	rider	smooth	,	white	,
为了	这	乐趣	骑士	光滑的	,	白色的	,

对于追求舒适骑行体验的人来说，光滑、白色.....

['sændi]['braɪd(ə)l] - [pɑ:ðz] [led][ɪn] ['sɪlvəri] [kɜ:rvz] [θru:] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][əʊk][ɔ:(r)][paɪn][tu:; tə]

sandy	bridle	-	paths	led	in	silvery	curves	through	forests	of	oak	or	pine	to
沙	辔	-	路径	引领	在	银色	曲线	通过	森林	的	橡木	或者	松树	到

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .

the	most	delightful	of	Nowheres	.
这	最多	愉快	的	无处可去	.

沙质的马道蜿蜒曲折，穿过橡树或松树林，通往最令人心旷神怡的世外桃源。

['wʊdləndz] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔ:r] [sɪmz]

WOODLANDS	,	THE	HOME	OF	WILLIAM	GILMORE	SIMMS
林地	,	这	家	的	威廉	吉尔摩	西姆斯

伍德兰兹，威廉·吉尔摩·西姆斯故居

[baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni]

By	courtesy	of	D	.	Appleton	&	Company
经过	礼貌	的	D	.	阿普尔顿	&	公司

承蒙 D. Appleton & Company 惠允

['hævɪŋ] [pʊt] [i:tʃ] [gest] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

Having	put	each	guest	into	the	line	of	his	fancy	,
拥有	放	每个	客人	进入	这	线	的	他的	想要	,

他把每位客人都安排在了自己喜欢的范围内，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wʊdləndz] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

the	master	of	Woodlands	would	betake	himself	to	his	library	to	write	his
这	掌握	的	林地	会	带	他自己	到	他的	图书馆	到	写	他的

['θɜːti] ['peɪdʒɪz] ,

thirty	pages	,
三十	页面	,

林地的主人会独自前往他的书房，写下他的三十页书稿。

[ðə; ði] ['deɪli] [stɪnt] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	daily	stint	he	demanded	from	the	loom	of	his	imagination	.
这	日常的	限制	他	要求	从	这	织布机	的	他的	想像力	.

他每天都要从他想象力的织布机中汲取灵感。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [pɔːl] [heɪn] [huː] ,

Sometimes	he	had	a	companion	in	Paul	Hayne	who	,
有时	他	有	一个	伴侣	在	保罗	海恩	WHO	,

有时他会和保罗·海恩一起作伴，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊtdɔː(r)] [laɪf][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv] ['wʊdləndz] ,

not	so	much	given	to	outdoor	life	as	many	of	the	frequenters	of	Woodlands	,
不是	所以	很多	给定	到	户外的	生活	作为	许多	的	这	常客	的	林地	,

不像伍德兰兹的许多常客那样热衷于户外生活，

[laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

liked	to	sit	in	the	library	,
喜欢	到	坐	在	这	图书馆	,

喜欢待在图书馆里，

['wiːvɪŋ] [sʌm; səm][pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪələs]

weaving	some	poetic	vision	of	his	own	or	watching	the	flight	of	the	tireless
编织	一些	诗意的	想象	的	他的	自己的	或者	观看	这	航班	的	这	不知疲倦

[pen] [əˈkrɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] .

pen	across	the	page	.
笔	穿过	这	页	.

他或是在编织自己富有诗意的画面，或是在欣赏笔尖在纸上飞舞的景象。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pen] [wʊd] [drɒp] [əˈpɒn][ðə; ði] [desk] , [ɪts][tɑːsk] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

By	and	by	the	pen	would	drop	upon	the	desk	,	its	task	finished	for	that
经过	和	经过	这	笔	会	降低	之上	这	桌子	,	它是	任务	完成的	为了	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不久，钢笔便会落在桌面上，它上午的任务完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [əˈweə(r)]

and	the	worker	would	look	up	with	an	air	of	surprise	at	becoming	aware
和	这	工人	会	看	向上	和	一个	空气	的	惊喜	在	成为	意识到的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [seɪ] :

of	his	companion	and	say	:
的	他的	伴侣	和	说	:

工人抬起头，带着一丝惊讶的神情，意识到同伴的存在，说道：

" [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [əʊld] [bɔɪ] .

"	Near	dinner	time	,	old	boy	.
"	靠近	晚餐	时间	,	老的	男生	.

“快到晚饭时间了，老兄。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd]['səʊdə] ?

What	do	you	say	to	a	sherry	and	soda	?
什么	做	你	说	到	一个	雪利酒	和	苏打	?

来杯雪利酒加苏打水怎么样?

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd]['səʊdə] ,

"	As	there	was	only	one	thing	to	be	said	to	a	sherry	and	soda	,
"	作为	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	说	到	一个	雪利酒	和	苏打	,

“对于雪利酒加苏打水，只有一句话要说，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

this	was	the	signal	for	repairing	to	the	dining	room	.
这	曾是	这	信号	为了	维修	到	这	用餐	房间	.

这是前往餐厅维修的信号。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃeri] [ænd; ənd]['səʊdə] ['spɑːkl] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['welkəm] [ðə; ði] ['spɔːtsmən]

By	the	time	the	sherry	and	soda	sparkled	hospitable	welcome	the	sportsmen
经过	这	时间	这	雪利酒	和	苏打	闪闪发光	好客	欢迎	这	运动员

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɪn] [mɪkst] [drɪŋks] ,

returned	and	after	doing	justice	to	the	genius	of	the	host	in	mixed	drinks	,
返回	和	后	正在做	正义	到	这	天才	的	这	主持人	在	混合	饮料	,

当雪利酒苏打水散发出热情好客的气息时，运动员们回来了，并在充分品尝了主人调制的鸡尾酒后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['teɪb(ə)l] ,

they	were	seated	around	a	generous	table	,
他们	是	坐着	大约	一个	慷慨的	桌子	,

他们围坐在一张宽敞的桌子旁，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdn] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

most	of	the	good	things	with	which	it	was	laden	having	come	from	the
最多	的	这	好的	事物	和	哪个	它	曾是	满载	拥有	来	从	这

['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒv; əv] ['wʊdləndz] .

waters	and	fields	and	vines	of	Woodlands	.
水	和	字段	和	藤蔓	的	林地	.

它所承载的大部分美好事物都来自伍德兰兹的水源、田野和葡萄园。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [wɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['wʊdləndz]

For	if	a	world	-	wide	war	had	closed	all	the	harbors	of	earth	Woodlands
为了	如果	一个	世界	-	宽的	战争	有	关闭	全部	这	港口	的	地球	林地

[kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] ['ɒfəd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ɪts] [gests] .

could	still	have	offered	luxurious	banquets	to	its	guests	.
可以	仍然	有	提供	豪华	宴会	到	它是	客人	.

即使一场世界大战关闭了地球上所有的港口，伍德兰兹仍然可以为宾客提供豪华的宴会。

[ðə; ði][həʊst] [bi'gail] [ðə; ði][taɪm] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] ,

The	host	beguiled	the	time	with	anecdotes	,
这	主持人	被迷惑	这	时间	和	轶事	,

主人用轶事逗乐了大家。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [stɔː(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] ,

of	which	he	had	an	unfailing	store	that	never	lost	a	point	in	his	telling	,
的	哪个	他	有	一个	永不失败	店铺	那	绝不	丢失的	一个	观点	在	他的	讲述	,

他有一个百试不爽的宝库，讲故事的时候从不出错。

[ɔː(r)] [di'kleim] ['pəʊətri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [held] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

or	declaimed	poetry	,	of	which	his	retentive	memory	held	an	inexhaustible
或者	朗诵	诗	,	的	哪个	他的	保留	记忆	握住	一个	取之不尽的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

或者朗诵诗歌，他惊人的记忆力让他收集了无穷无尽的诗歌。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sɪg'ɑːz] ,

The	feast	was	followed	by	cigars	,
这	盛宴	曾是	随后	经过	雪茄	,

宴席之后是雪茄。

[sɪmz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sməʊk] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Simms	having	begun	to	smoke	of	late	years	to	discourage	a	tendency	to
西姆斯	拥有	开始	到	抽烟	的	晚的	年	到	阻碍	一个	趋势	到

['staʊtnəs] .

stoutness	.
腴	.

西姆斯近年来开始吸烟，以抑制肥胖的倾向。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Then	all	would	join	in	the	diversions	of	the	afternoon	,
然后	全部	会	加入	在	这	转移	的	这	下午	,

然后大家都会加入到下午的各种娱乐活动中。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [led][tuː; tə][ðə; ði] " [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

which	sometimes	led	to	the	"	Edge	of	the	Swamp	,
哪个	有时	引领	到	这	"	边缘	的	这	沼泽	,

这有时会导致“沼泽边缘”，

" [ə; eɪ] ['gruːsəm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['wʊdləndz] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] .

"	a	gruesome	place	which	the	poet	of	Woodlands	had	celebrated	in	his	verse	.
"	一个	令人毛骨悚然	地方	哪个	这	诗人	的	林地	有	著名	在	他的	诗	.

“一个可怕的地方，林地诗人曾在他的诗歌中歌颂过它。”

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

['saɪprɪsiz] ,

Cypresses	,
柏树	,

柏树，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['gɑːstli] ['dʒaɪənt] , [eld][ænd; ənd] [greɪ]

Each	a	great	,	ghastly	giant	,	eld	and	gray
每个	一个	伟大的	,	阴森	巨大的	,	田野	和	灰色的

每个都是巨大、可怕的巨人，苍老而灰暗。

[straɪd] ['or] [ðə; ði] [dʌsk] , [dæŋk][trækt] .

Stride	o'er	the	dusk	,	dank	tract	.
步	超过	这	黄昏	,	dank	通道	.

跨过黄昏、潮湿的土地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['saɪprəs] [triːz] [kɔɪld]

Around	the	sombre	cypress	trees	coiled
大约	这	阴沉	柏	树木	卷曲

盘绕在阴森的柏树周围

[fæn'tæstɪk] [vaɪnz]

Fantastic	vines
极好的	藤蔓

极好的藤蔓

[ðæt] [swɪŋ] [laɪk] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

That	swing	like	monstrous	serpents	in	the	sun	.
那	摇摆	喜欢	滔天	蛇	在	这	太阳	.

它们像阳光下巨大的毒蛇一样摇摆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

There	are	living	snakes	in	the	swamp	,
那里	是	活的	蛇	在	这	沼泽	,

沼泽里有活蛇。

[jet] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪni] ['sɜːpənts] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd]

yet	more	terrifying	than	the	viny	serpents	that	circle	the	cypresses	,	and
然而	更多的	恐怖	比	这	黑胶唱片	蛇	那	圆圈	这	柏树	,	和

然而，比缠绕在柏树上的藤蔓蛇更可怕，而且

[ðə; ði] [stiːl] - - ['keɪmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [sləʊp]

The	steel	-	jaw'd	cayman	from	his	grassy	slope
这	钢	-	-	鳄鱼	从	他的	草丛	坡

那条下颚坚硬的凯门鳄从它的草坡上下来

[slaɪdz] ['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] , [griːn] [ə'bəʊd]

Slides	silent	to	the	slimy	,	green	abode
幻灯片	沉默的	到	这	黏糊糊的	,	绿色的	住所

悄无声息地滑向那黏糊糊的绿色住所

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

Which	is	his	province	.
哪个	是	他的	省	.

那是他的领地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌni] , [pəʊ'etɪk][laɪf] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] ,

Now	and	then	a	bit	of	sunny	,	poetic	life	touches	upon	the	gloomy	place	,
现在	和	然后	一个	少量	的	阳光明媚	,	诗意的	生活	触摸	之上	这	阴沉	地方	,

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

偶尔，一丝阳光和诗意会洒落在这片阴郁之地。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

a	butterfly
一个	蝴蝶

一只蝴蝶

[ðæt] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [klaim]

That	,	travelling	all	the	day	,	has	counted	climes
那	,	旅行	全部	这	天	,	有	计数	气候

整天奔波，已经统计过各种气候条件。

['əʊnli][baɪ] ['flaʊəz] . . .

Only	by	flowers	.	.	.
仅有的	经过	花朵	.	.	.

唯有鲜花.....

[laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [braʊ] .

Lights	on	the	monster's	brow	.
灯	在	这	怪物的	眉头	.

怪物的额头上亮着灯。

[æn; ən][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiənt]['wɒndərə(r)] .

An	insecure	perch	for	the	radiant	wanderer	.
一个	不安全	栖息	为了	这	辐射状	流浪者	.

对于光芒四射的漫游者来说，这是一个不安全的栖身之处。

[ðə; ði][ɹnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɔ:riən] [daɪvz] [wɪð] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][dɪps][ðə; ði]['eəri]['vɪzɪtə(r)]

The	inhospitable	saurian	dives	with	embarrassing	suddenness	and	dips	the	airy	visitor
这	不宜居住的	蜥蜴	潜水	和	尴尬的	突然	和	蘸酱	这	轻盈的	游客

['ɪntu:][ðə; ði] " [ræŋk]['wɔ:tə(r)] .

into	the	"	rank	water	.
进入	这	"	秩	水	.

不友好的蜥蜴突然猛地潜入水中，将轻盈的访客拖入“污浊的水中”。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [faindz][nəʊ] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [pleɪs] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

"	The	butterfly	finds	no	charm	in	the	gloomy	place	and	flies	away	,
"	这	蝴蝶	发现	不	魅力	在	这	阴沉	地方	和	苍蝇	离开	,

“蝴蝶觉得这阴暗的地方毫无魅力，便飞走了。”

[wɪtʃ] [les] [ɪ'θɪəriəl] ['wɔndərəz] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] [feɪn] [tu:; tə] [du:; də] .

which	less	ethereal	wanderers	might	likewise	be	fain	to	do	.
哪个	较少的	空灵的	流浪者	可能	同样地	是	欣然	到	做	.

那些不那么超凡脱俗的游荡者或许也乐于这样做。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [rein] ['əʊvə(r)] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [mə'laɪn] [θɪŋz] [wɒz; wəz]

Now	and	then	the	stillness	that	reigned	over	that	home	of	malign	things	was
现在	和	然后	这	寂静	那	统治	超过	那	家	的	诽谤	事物	曾是

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] - [hɔ:n] [ɒn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][rɑ:ft] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ]

broken	by	the	sound	of	a	boat	-	horn	on	a	lumber	raft	floating	down	the	Edisto
破碎的	经过	这	声音	的	一个	船	-	喇叭	在	一个	木材	筏	漂浮的	向下	这	埃迪斯托

.

:

.

偶尔，那座邪恶之屋的寂静会被埃迪斯托河上漂流的木筏上的汽笛声打破。

[ə; eɪ] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sɪmz] [tʃɑ:nts] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fes'tu:n]

A	song	written	by	Simms	chants	the	charms	of	a	grapevine	swing	in	the	festoons
一个	歌曲	书面	经过	西姆斯	吟唱	这	魅力	的	一个	葡萄藤	摇摆	在	这	花环

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gests] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['si:tɪd] [æt; ət][wʌns] ,

of	which	half	a	dozen	guests	could	be	seated	at	once	,
的	哪个	一半	一个	打	客人	可以	是	坐着	在	一次	,

西姆斯创作的一首歌颂了葡萄藤秋千的魅力，秋千上的装饰彩带一次可以容纳六位客人就座。

[ɔ:l][ɒn] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] , [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

all	on	different	levels	,	book	in	one	hand	,
全部	在	不同的	级别	,	书	在	一	手	,

各个层面都有，一手拿着书，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fri:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [æz; əz] [ðeɪ]

leaving	the	other	free	to	reach	up	and	gather	the	clusters	of	grapes	as	they
离开	这	其他	自由的	到	抵达	向上	和	收集	这	集群	的	葡萄	作为	他们

[ri:d] .

read	.
读	.

这样，另一个人就可以一边读书一边伸手摘葡萄了。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ,

After	supper	they	sat	on	the	portico	,
后	晚餐	他们	卫星	在	这	门廊	,

晚饭后，他们坐在门廊上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] ['li:fi] ['ɑ:tʃweɪ] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	they	looked	through	a	leafy	archway	formed	by	the	meeting	of	the
从	哪个	他们	看起来	通过	一个	绿叶	拱道	形成	经过	这	会议	的	这

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] ,

branches	of	magnificent	trees	,
分支	的	壮丽	树木	,

他们从那里透过由参天大树枝繁叶茂形成的绿荫拱门向外眺望。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .

and	discussed	literature	and	metaphysics	.
和	讨论	文学	和	形而上学	.

并探讨了文学和形而上学。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [æt; ət] ['wʊdləndz] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	Christmas	guests	at	Woodlands	would	be	awakened	in	early	morning	by	the
这	圣诞节	客人	在	林地	会	是	觉醒	在	早期的	早晨	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['bændʒəʊ][ænd; ənd] ,

sound	of	voice	and	banjo	and	,
声音	的	嗓音	和	班卓琴	和	,

伍德兰兹庄园的圣诞节客人们会在清晨被说话声和班卓琴声吵醒。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

looking	from	their	windows	,	could	see	the	master	distributing	gifts	to	his
寻找	从	他们的	视窗	,	可以	看	这	掌握	分发	礼物	到	他的

['sev(ə)nti] ['dʌski] ['səːvitə] .

seventy	dusky	servitors	.
七十	昏暗	仆人	.

从窗户望出去，可以看到主人正在给他的七十位肤色黝黑的仆人分发礼物。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [həʊst][ænd; ənd] [gests] [met] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [sɪmz]

In	the	evenings	host	and	guests	met	in	the	spacious	dining	room	where	Simms
在	这	晚上	主持人	和	客人	遇见	在	这	宽敞	用餐	房间	在哪里	西姆斯

[wʊd] [bruː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['eksələns] ,

would	brew	a	punch	of	unparalleled	excellence	,
会	酿造	一个	冲床	的	无与伦比	卓越	,

晚上，主人和客人们会在宽敞的餐厅里聚会，西姆斯会在那里调制出一种无与伦比的美味潘趣酒。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [æz; əz][wɒz; wəz]

he	being	as	famous	for	the	concoction	of	that	form	of	gayety	as	was
他	存在	作为	著名的	为了	这	混合物	的	那	形式	的	同性恋	作为	曾是

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他和他的朋友一样，都因炮制出这种享乐方式而闻名。

['dʒeɪmɪsən] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['kɒkteɪl] .

Jamison	,	down	the	river	,	for	the	evolution	of	the	festive	cocktail	.
杰米森	,	向下	这	河	,	为了	这	进化	的	这	节日	鸡尾酒	.

杰米森顺流而下，见证了节日鸡尾酒的演变。

[laɪf] [fləʊd] [ɒn] ['plezntli] [æt; ət] ['wʊdləndz] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] [tɪl] [meɪ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪ'dɪlɪk] [j'iəz]

Life	flowed	on	pleasantly	at	Woodlands	from	October	till	May	in	those	idyllic	years
生活	流动	在	愉快	在	林地	从	十月	直到	可能	在	那些	田园诗般的	年

[bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hæd; həd]

before	death	had	made	a	graveyard	of	the	old	home	and	fire	had
前	死亡	有	制成	一个	墓地	的	这	老的	家	和	火	有

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .

swept	away	the	beautiful	mansion	.
扫荡	离开	这	美丽的	大厦	.

在伍德兰兹，从十月到五月，生活惬意地流逝着，那是田园诗般的岁月，直到死亡将这座老家变成坟场，大火吞噬了美丽的宅邸。

['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] [sɪmz] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ,

William	Gilmore	Simms	first	opened	his	eyes	upon	the	world	of	men	in	Charleston	,
威廉	吉尔摩	西姆斯	第一的	打开	他的	眼睛	之上	这	世界	的	男人	在	查尔斯顿	,

威廉·吉尔摩·西姆斯第一次接触到人类世界是在查尔斯顿。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [bɔːn] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə]

at	a	time	when	to	be	properly	born	in	Charleston	meant	to	be	born	to
在	一个	时间	什么时候	到	是	适当地	出生	在	查尔斯顿	意思是	到	是	出生	到

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .

the	purple	.
这	紫色的	.

在那个年代，生在查尔斯顿就意味着生来就拥有皇室血统。

['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] , [ə'læs] ! [dɪd] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl]['kʌlə(r)] .

William	Gilmore	,	alas	!	did	not	inherit	that	imperial	color	.
威廉	吉尔摩	,	唉	!	做过	不是	继承	那	帝国	颜色	.

可惜，威廉·吉尔摩并没有继承那种帝王般的气质。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [red] [ɜːθ] , [wens] ['kɒmz] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

He	sprang	from	the	good	red	earth	,	whence	comes	the	vigor	of	humanity	,
他	弹簧	从	这	好的	红色的	地球	,	何处	来	这	活力	的	人类	,

他诞生于肥沃的红土之中，人类的活力也源于此。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	dwelt	in	the	rugged	atmosphere	of	toil	which	the	Charleston	eye	could
和	居住	在	这	崎岖	气氛	的	辛劳	哪个	这	查尔斯顿	眼睛	可以

['nevə(r)] ['penətreɪt] .

never	penetrate	.
绝不	穿透	.

他们生活在艰苦卓绝的劳作氛围中，这是查尔斯顿的目光永远无法触及的。

[pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] [led][ðə; ði][væn][ɪn][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ; ['eθɪkli] ,

Politically	,	the	City	by	the	Sea	led	the	van	in	the	hosts	of	Democracy	;	ethically	,
政治上	,	这	城市	经过	这	海	引领	这	货车	在	这	主持人	的	民主	;	合乎道德地	,

在政治上，这座海滨城市引领了民主的潮流；在道德上，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] -

she	remained	far	in	the	rear	with	the	Divine	Right	of	Kings	and	the	Thirty	-
她	剩余	远的	在	这	后部	和	这	神圣的	正确的	的	国王	和	这	三十	-

[naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˌerɪ'stɒkrəsi] .

Nine	Articles	of	Aristocracy	.
九	文章	的	贵族	.

她仍然远远落后于那些拥护君权神授和贵族三十九条信条的人。

[səʊ] ['tʃɑːlstən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðə(r)] [feɪld] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['feəd]

So	Charleston	took	little	note	of	the	boy	whose	father	failed	in	trade	and	fared
所以	查尔斯顿	采取	小的	笔记	的	这	男生	谁	父亲	失败的	在	贸易	和	表现

[fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ['ʌndə(r)][əʊld] ['hɪkəri] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [ðæt]

forth	to	fight	British	and	Indians	under	Old	Hickory	and	to	wander	in	that
前进	到	斗争	英国	和	印度人	在下面	老的	山核桃	和	到	漫步	在	那

[fɑː(r)] [ˌsaʊθ'west] [nəʊn] [æz; əz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['frʌntɪə(r)] [maɪt]

far	Southwest	known	as	Mississippi	to	ascertain	whether	that	remote	frontier	might
远的	西南	已知	作为	密西西比州	到	探明	无论	那	偏僻的	边境	可能

['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

offer	a	livelihood	to	the	unfortunate	.
提供	一个	生计	到	这	不幸	.

因此，查尔斯顿并没有太在意这个男孩，他的父亲经商失败，跟随老希科里与英国人和印第安人作战，并在被称为密西西比的遥远西南部游荡，以确定这片偏远的边境是否能为不幸的人提供生计。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] , [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

The	small	William	Gilmore	,	left	in	the	care	of	his	grandmother	,
这	小的	威廉	吉尔摩	,	左边	在	这	关心	的	他的	祖母	,

年幼的威廉·吉尔摩被留给了他的祖母照顾。

[wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts]

was	apprenticed	to	a	druggist	and	became	a	familiar	figure	on	the	streets
曾是	学徒	到	一个	药剂师	和	成为	一个	熟悉的	数字	在	这	街道

[ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['erəndz] .

of	Charleston	as	he	came	and	went	on	his	round	of	errands	.
的	查尔斯顿	作为	他	来了	和	去	在	他的	圆形的	的	跑腿	.

他拜师于一位药剂师门下，经常出入查尔斯顿的街头跑腿办事，成了街头巷尾的熟面孔。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Small	wonder	that	the	Queen	of	the	Sea	,
小的	想知道	那	这	女王	的	这	海	,

难怪海洋女王会这样称呼她。

['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] ,

having	swallowed	his	pills	and	powders	in	those	early	days	,
拥有	吞咽	他的	药片	和	粉末	在	那些	早期的	天	,

在那些早年吞服药丸和药粉之后，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] .

had	little	taste	for	his	literary	output	in	after	years	.
有	小的	品尝	为了	他的	文学	输出	在	后	年	.

晚年，人们对他的文学作品兴趣寥寥。

[ɪn] ['tʃɑ:lstən] [hi:; hi] [nɒt]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] ,

In	Charleston	he	not	only	learned	the	drug	business	,
在	查尔斯顿	他	不是	仅有的	学习	这	药品	商业	,

在查尔斯顿，他不仅学会了毒品生意，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [ɑ:t] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

but	took	his	first	course	in	the	useful	art	of	deception	,
但	采取	他的	第一的	课程	在	这	有用	艺术	的	欺骗	,

但他首先学习了欺骗这门实用的艺术，

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['vɜ:rsəz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

reading	and	writing	verses	by	the	light	of	a	candle	concealed	in	a	box	,
阅读	和	写作	诗句	经过	这	光	的	一个	蜡烛	暗	在	一个	盒子	,

在藏于盒子里的蜡烛光下，诵读和书写诗歌。

[tu:; tə] [haɪd] [ɪts] [reɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['grænmʌðə(r)] ,

to	hide	its	rays	from	his	thrifty	grandmother	,
到	隐藏	它是	射线	从	他的	节俭	祖母	,

为了不让节俭的祖母看到它的光芒，

[hu:] [wɒz; wəz] ['ædvɜ:s] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['skwɒndərɪŋ]

who	was	adverse	not	only	to	the	waste	of	candles	but	to	the	squandering
WHO	曾是	不利	不是	仅有的	到	这	浪费	的	蜡烛	但	到	这	挥霍

[ɒv; əv] [gʊd] [sli:p] - [taɪm] .

of	good	sleep	-	time	.
的	好的	睡觉	-	时间	.

他不仅反对浪费蜡烛，也反对浪费宝贵的睡眠时间。

['fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ɒf]

Fortunately	,	she	had	no	objection	to	furnishing	him	with	entertainment	in	off
幸运的是	,	她	有	不	异议	到	家具	他	和	娱乐	在	离开

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

幸运的是，她并不反对在业余时间为他提供娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈtɪərɪəl][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]

For	the	material	of	much	of	his	work	in	after	life	was	he	indebted	to
为了	这	材料	的	很多	的	他的	工作	在	后	生活	曾是	他	负债累累	到

[ðə; ði][wɔː(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ɪn]

the	war	stories	and	ancient	traditions	that	she	told	her	eager	little	grandson	in
这	战争	故事	和	古老的	传统	那	她	讲述	她	渴望的	小的	孙子	在

[ðəʊz] - ['prentɪs] [deɪz] .

those	'	prentice	days	.
那些	-	学徒	天	.

他晚年创作的许多作品都得益于母亲在他学徒时期讲给他渴望学习的小孙子的战争故事和古老传统。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊldən][teɪlz; 'teɪliːz] ,

But	for	her	olden	tales	,
但	为了	她	古老的	故事	,

但对于她那些古老的故事，

[ðə; ði][rəuˈmænsiz][ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəri] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] "

the	romances	of	Revolutionary	South	Carolina	and	the	shivery	fascination	of	"
这	浪漫故事	的	革命者	南	卡罗莱纳	和	这	发抖	魅力	的	"

['dɪzməl] ['kɑːs(ə)l] " [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['ridər] .

Dismal	Castle	"	might	have	been	unknown	to	future	readers	.
惨淡	城堡	"	可能	有	到过	未知	到	未来	读者	.

后世的读者或许不会知道革命时期南卡罗来纳州的浪漫故事，也不会知道《阴森城堡》令人毛骨悚然的魅力。

[ɔːl] [ðə; ði]['riːdʒən] [əˈraʊnd] ['tʃɑːlstən] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪˈstɒrɪk] ['meməriz] ,

All	the	region	around	Charleston	,	so	rich	in	historic	memories	,
全部	这	地区	大约	查尔斯顿	,	所以	富有的	在	历史性	回忆	,

查尔斯顿周边地区，充满了丰富的历史记忆。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][rəʊˈmæns]['raɪtə(r)] .

was	an	inspiration	to	the	future	romance	writer	.
曾是	一个	灵感	到	这	未来	浪漫	作家	.

对这位未来的言情小说作家产生了启发。

[ðə; ði][eɪdʒd] [triːz] [fesˈtuːn] [wɪð] ['hevi] [greɪ] [mɒs] [lent] [hɪm] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə]

The	aged	trees	festooned	with	heavy	gray	moss	lent	him	visions	of	the	past	to
这	老年人	树木	装饰	和	重的	灰色的	苔藓	借出的	他	愿景	的	这	过去的	到

[ˌriːəˈpɪə(r)] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

reappear	in	many	a	volume	.
再现	在	许多	一个	体积	.

那些挂满厚重灰色苔藓的老树让他想起了过去，这些回忆后来出现在他的许多作品中。

[ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][sændz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

In	his	boat	in	Charleston	harbor	,	and	on	the	sands	looking	out	over	the	ocean	,
在	他的	船	在	查尔斯顿	港口	,	和	在	这	沙子	寻找	出去	超过	这	海洋	,

在他的船上，停泊在查尔斯顿港，坐在沙滩上眺望着大海，

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siː] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɐdˈɔːnd] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɪn]

he	gathered	that	collection	of	sea	pictures	which	adorned	his	prose	and	verse	in
他	聚集	那	收藏	的	海	图片	哪个	装饰	他的	散文	和	诗	在

[ðə; ði] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	years	to	come	.
这	年	到	来	.

他收集了这些海景图片，这些图片在之后的岁月里装饰了他的散文和诗歌。

['əʊvə(r)][ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [gləu] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [lait] , " [ðə; ði] [peɪl] , [stɑː(r)] - [laɪk] ['biːkən] ,

Over	on	Morris	Island	glowed	the	Charleston	light	,	"	the	pale	,	star	-	like	beacon	,
超过	在	莫里斯	岛	发光	这	查尔斯顿	光	,	"	这	苍白	,	星星	-	喜欢	信标	,

莫里斯岛上闪耀着查尔斯顿灯光，“那苍白如星的灯塔”，

[set] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

set	by	the	guardian	civilization	on	the	edges	of	the	great	deep	.
放	经过	这	监护人	文明	在	这	边缘	的	这	伟大的	深的	.

由守护文明在深海边缘建立。

" ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] " [ðə; ði] ['swɔːði] ['bjuːti] , [naɪt] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [dɑːk] ['mænt(ə)l] ,

"	Lying	on	the	shore	he	watched	"	the	swarthy	beauty	,	Night	,	enveloped	in	dark	mantle	,
"	说谎	在	这	支撑	他	观看	"	这	黝黑的	美丽	,	夜晚	,	被包裹	在	黑暗的	地幔	,

他躺在岸边，望着“黝黑的美人，夜，被黑暗的斗篷包裹着”，

['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['stɑːri] ['səːvitə] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kwiːnli] ['mɔːnə(r)]

passing	with	all	her	train	of	starry	servitors	;	even	as	some	queenly	mourner
通过	和	全部	她	火车	的	繁星	仆人	;	甚至	作为	一些	女王般的	哀悼者

,

,

,

她带着一众星光熠熠的侍从缓缓走过；即便如同一位女王般的哀悼者，

['fɒləʊd] [baɪ] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kɔːtiːəz] ,

followed	by	legions	of	gay	and	brilliant	courtiers	,
随后	经过	军团	的	同性恋	和	杰出的	朝臣	,

随后是一大群才华横溢、风流倜傥的朝臣，

[glaɪdz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ɪn] [sæd] [steɪt] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒn] [ə; eɪ] ['djuːtiəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['həʊli] [ʃraɪn] .

glides	slowly	and	mournfully	in	sad	state	and	solemnity	on	a	duteous	pilgrimage	to	some	holy	shrine	.
滑翔	缓慢地	和	悲伤地	在	伤心	状态	和	严肃	在	一个	尽职尽责	朝圣	到	一些	圣	神社	.

在前往某个圣地的虔诚朝圣之旅中，它缓慢而哀伤地滑行，神情悲伤而庄严。

" [hiː; hi] [sɔː] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] [ðæt] [sæd] , [swiːt] , ['daʊtf(ə)l] [laɪt] ,

"	He	saw	"	over	the	watery	waste	that	sad	,	sweet	,	doubtful	light	,
"	他	锯	"	超过	这	水状的	浪费	那	伤心	,	甜的	,	疑	光	,

他看到“在水洼之上，透着一丝悲伤、甜蜜、又令人怀疑的光芒”，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['spensər] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʊd] : - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmɪŋ] [laɪt] , [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] . -

such	as	Spenser	describes	in	the	cathedral	wood	:	'	A	little	glooming	light	,	most	like	a	shade	.	'
这样的	作为	斯宾塞	描述	在	这	大教堂	木头	:	-	一个	小的	阴郁	光	,	最多	喜欢	一个	阴影	.	-

正如斯宾塞在教堂树林中所描述的那样：“微弱的光线，更像是阴影。”

" ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

"	Drifting	about	in	his	boat	he	might	pass	Long	Island	,
"	漂流	关于	在	他的	船	他	可能	经过	长的	岛	,

“他乘着小船四处漂流，可能会经过长岛，

[weə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hɜː'self] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] ,

where	in	1776	the	ocean	herself	fought	for	Charleston	,
在哪里	在	-	这	海洋	她自己	战斗	为了	查尔斯顿	,

1776年，大海本身就为查尔斯顿而战。

[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .

interposing	an	impassable	barrier	to	the	advance	of	Sir	Henry	Clinton	.
插入	一个	不可逾越	障碍	到	这	进步	的	先生	亨利	克林顿	.

为亨利·克林顿爵士的进军设置了一道无法逾越的障碍。

[waɪl] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][best] ,

While	sea	and	shore	and	sky	and	earth	were	giving	him	of	their	best	,
尽管	海	和	支撑	和	天空	和	地球	是	给予	他	的	他们的	最好的	,

当大海、海岸、天空和大地都给予他最好的东西时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv]

his	father	came	back	with	innumerable	stories	of	adventure	that	would	of
他的	父亲	来了	后退	和	无数	故事	的	冒险	那	会	的

[ðəm'selvz] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmænsə(r)][ɪn] ['bɪznəs] .

themselves	have	set	up	a	young	romancer	in	business	.
他们自己	有	放	向上	一个	年轻的	浪漫主义者	在	商业	.

他的父亲带回了无数冒险故事，这些故事本身就足以让一个年轻的浪漫主义者开启一段事业。

['hævɪŋ] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][draɪ][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [meɪk]

Having	talked	his	mind	dry	of	experiences	he	returned	to	Mississippi	to	make
拥有	谈话	他的	头脑	干燥	的	经历	他	返回	到	密西西比州	到	制作

[ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

another	collection	of	thrilling	tales	,
其他	收藏	的	惊险	故事	,

他把所有经历都讲得精疲力竭后，回到密西西比州，又创作了另一部惊险刺激的故事集。

['liːvɪŋ] ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

leaving	William	Gilmore	,	Jr	.	,
离开	威廉	吉尔摩	,	小	.	,

离开小威廉·吉尔摩

[wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]

with	a	mental	outlook	upon	life	which	the	glories	of	Charleston	could	never	have
和	一个	精神的	前景	之上	生活	哪个	这	荣耀	的	查尔斯顿	可以	绝不	有

['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

opened	to	him	.
打开	到	他	.

他的人生观与查尔斯顿的辉煌所展现的人生观截然不同。

[drʌgz] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [pə'sjuːt] ,

Drugs	,	considered	as	a	lifelong	pursuit	,
药物	,	经过考虑的	作为	一个	终身	追逐	,

毒品，被视为终身追求，

[dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

did	not	appeal	to	the	youth	who	had	been	writing	verses	ever	since	he	had
做过	不是	上诉	到	这	青年	WHO	有	到过	写作	诗句	曾经	自从	他	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)]

arrived	at	the	age	of	eight	years	and	now	held	a	place	in	the	poet's	corner
到达的	在	这	年龄	的	八	年	和	现在	握住	一个	地方	在	这	诗人的	角落

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːlstən] ['peɪpə(r)] .

of	a	Charleston	paper	.
的	一个	查尔斯顿	纸	.

这并没有吸引这位从八岁起就开始写诗的年轻人，他现在在查尔斯顿的一家报纸的诗人专栏里占有一席之地。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɑːlz] [iː] . ['kærəl] ,

He	went	into	the	law	office	of	his	friend	,	Charles	E	.	Carroll	,
他	去	进入	这	法律	办公室	的	他的	朋友	,	查尔斯	E	.	卡罗尔	,

他走进朋友查尔斯·E·卡罗尔的律师事务所，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['riːdɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd]

where	his	perusal	of	Blackstone	was	interspersed	with	reading	poetry	and
在哪里	他的	仔细阅读	的	黑石	曾是	穿插	和	阅读	诗	和

['raɪtɪŋ] [baɪ'rɒnɪk]['vɜːrsəz] .

writing	Byronic	verses	.
写作	拜伦式	诗句	.

他研读布莱克斯通著作的同时，还阅读诗歌并创作拜伦式诗歌。

[waɪl] [ðʌs] ['veəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

While	thus	variously	engaged	he	received	an	invitation	to	visit	his	father	in	the
尽管	因此	各种各样的	已订婚的	他	已收到	一个	邀请	到	访问	他的	父亲	在	这

[waɪldz] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

wilds	of	Mississippi	,
荒野	的	密西西比州	,

在他忙于各种事务期间，他收到了一份邀请，去密西西比州的荒野探望他的父亲。

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [geɪv] ['wɪlɪŋ] [rɪ'spɒns] .

a	call	to	which	his	adventurous	spirit	gave	willing	response	.
一个	称呼	到	哪个	他的	冒险的	精神	给予	愿意的	回复	.

他那颗充满冒险精神的心欣然响应了这一召唤。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ə'sɔːtmənt]

Were	there	not	Indians	and	other	wild	things	and	the	choicest	assortment
是	那里	不是	印度人	和	其他	荒野	事物	和	这	精选	品种

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [aʊt] [ðeə(r)] ,

of	the	odds	and	ends	of	humanity	out	there	,
的	这	赔率	和	结束	的	人类	出去	那里	,

如果世上没有印第安人、其他野生动物以及形形色色的人类，那会怎样呢?

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [æn; ən] [æm'bɪʃəs]

just	waiting	to	be	made	useful	as	material	for	the	pen	of	an	ambitious
只是	等待	到	是	制成	有用	作为	材料	为了	这	笔	的	一个	雄心勃勃

['rəʊmænsə(r)] ?

romancer	?
浪漫主义者	?

难道只是在等待被某个雄心勃勃的浪漫作家用来创作爱情故事的素材吗?

[θruː] [ʌn'trɒd(ə)n] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt]

Through	untrodden	forests	he	rode	in	a	silence	broken	only	by	his	horse's	feet
通过	未踏足的	森林	他	骑	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	他的	马匹	脚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	howl	of	wolves	in	the	distance	.
和	这	嗥	的	狼	在	这	距离	.

他骑马穿过人迹罕至的森林，周围一片寂静，只有马蹄声和远处狼嚎声打破了这片寂静。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [kept] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

To	all	the	new	views	of	the	world	he	kept	open	the	windows	of	his	mind
到	全部	这	新的	浏览	的	这	世界	他	保留	打开	这	视窗	的	他的	头脑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	they	were	transmitted	to	his	readers	in	the	years	to	come	.
和	他们	是	传输	到	他的	读者	在	这	年	到	来	.

对于所有新的世界观，他都敞开心扉，并将这些观点传递给了未来的读者。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wɪð] [hed] ['piləu] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [diː] ['soʊtoʊz] ['feɪθf(ə)l]

If	he	did	not	sleep	with	head	pillowed	upon	the	grave	of	one	of	De	Soto's	faithful
如果	他	做过	不是	睡觉	和	头	枕头	之上	这	严重	的	一	的	德	索托的	忠实

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

如果他没有枕着德索托某个忠实追随者的坟墓入睡，

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]

he	at	least	thought	he	did	,	and	the	fancy	served	him	as	the	theme	of
他	在	至少	想法	他	做过	,	和	这	想要	服务	他	作为	这	主题	的

[vɜːs] .

verse	.
诗	.

他至少是这么认为的，而这种幻想成为了他诗歌的主题。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['veəriɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [bi:st] ['neɪtʃə(r)] — [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l]

And	those	varying	types	of	human	nature	and	beast	nature	—	do	they	not	all
和	那些	变化	类型	的	人类	自然	和	兽	自然	—	做	他们	不是	全部

[ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ?

appear	again	upon	the	printed	page	?
出现	再次	之上	这	打印	页	?

而这些不同类型的人性与兽性——难道它们不都再次出现在印刷的纸面上吗?

[wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [keɪm] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['pli:dɪd] :

When	the	end	of	his	visit	came	his	father	pleaded	:
什么时候	这	结尾	的	他的	访问	来了	他的	父亲	恳求	:

探访结束时，他父亲恳求道:

" [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃɑ:lstən] .

"	Do	not	think	of	Charleston	.
"	做	不是	思考	的	查尔斯顿	.

不要去想查尔斯顿。

[wɒt'evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['tæləntS] [ðeɪ] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi] [pɔ:] [aʊt] [laɪk]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][sændz] .

Whatever	your	talents	they	will	there	be	poured	out	like	water	on	the	sands	.
任何	你的	天赋	他们	将要	那里	是	倾倒	出去	喜欢	水	在	这	沙子	.

无论你拥有怎样的才能，它们都会像水流淌在沙滩上一样倾泻而出。

['tʃɑ:lstən] !

Charleston	!
查尔斯顿	!

查尔斯顿!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tu:mz] .

I	know	it	only	as	a	place	of	tombs	.
我	知道	它	仅有的	作为	一个	地方	的	陵墓	.

我只知道那里是墓地。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] , [tu:] , [nju:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tu:mz] .

"	There	came	a	time	when	he	,	too	,	knew	it	only	as	a	place	of	tombs	.
"	那里	来了	一个	时间	什么时候	他	,	也	,	知道	它	仅有的	作为	一个	地方	的	陵墓	.

“后来，他也只知道那里是坟墓之地。”

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Just	now	he	knew	it	as	the	home	of	the	Only	Girl	in	the	world	,
只是	现在	他	知道	它	作为	这	家	的	这	仅有的	女孩	在	这	世界	,

他刚才才知道，这里是世界上唯一的女孩的家。

[səʊ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?

so	—	what	was	the	use	?
所以	—	什么	曾是	这	使用	?

所以——这有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðen] , ['tʃɑ:lstən] [ɪz] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,

And	then	,	Charleston	is	born	into	the	blood	of	all	her	sons	,
和	然后	,	查尔斯顿	是	出生	进入	这	血	的	全部	她	儿子们	,

于是，查尔斯顿的名字便流淌在她所有儿子的血液里。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] .

whether	she	recognizes	them	or	not	.
无论	她	认可	他们	或者	不是	.

无论她是否认得他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

It	is	better	to	be	a	door	-	keeper	in	Charleston	than	to	dwell	in	the	most
它	是	更好的	到	是	一个	门	-	守门员	在	查尔斯顿	比	到	住	在	这	最多

['gɔːdʒəs] [tents] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr'beriənz] .

gorgeous	tents	of	outside	barbarians	.
华丽的	帐篷	的	外部	野蛮人	.

在查尔斯顿当门卫都比住在外来蛮族最华丽的帐篷里强。

[səʊ][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [wʊd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [hem]

So	he	who	was	born	to	the	Queen	City	would	hang	on	to	the	remotest	hem
所以	他	WHO	曾是	出生	到	这	女王	城市	会	悬挂	在	到	这	最远	她们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊb][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt]

of	her	trailing	robe	at	the	imminent	risk	of	having	his	brains	dashed	out
的	她	尾随	长袍	在	这	迫在眉睫	风险	的	拥有	他的	大脑	虚线	出去

[ɒn][ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [weɪ] ,

on	the	cobble	-	stones	as	she	swept	along	her	royal	way	,
在	这	鹅卵石	-	石头	作为	她	扫荡	沿着	她	皇家	方式	,

因此，出生于女王之城的男子，会紧紧抓住女王拖曳长袍的最远端，随时可能在女王沿着皇家大道走过时，被她撞得脑浆迸裂在鹅卵石路上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn] ['velvɪt] - ['kʊʃ(ə)nd] [θrəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn]

rather	than	sit	comfortably	upon	velvet	-	cushioned	thrones	in	a	place	unknown
相当	比	坐	舒适地	之上	天鹅绒	-	缓冲	王座	在	一个	地方	未知

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['prez(ə)ns] .

to	her	regal	presence	.
到	她	尊贵	在场	.

而不是舒舒服服地坐在天鹅绒软垫的宝座上，在一个她高贵身份无人知晓的地方。

[sɪmz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [ʌn'səʊʃəbl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [rəʊz]

Simms	came	back	to	his	native	city	with	her	"	unsociable	houses	which	rose
西姆斯	来了	后退	到	他的	本国的	城市	和	她	"	不善交际	房屋	哪个	玫瑰

[bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,

behind	walls	,
在后面	墙壁	,

西姆斯带着她笔下那些“高耸于围墙之后、不合群的房屋”回到了他的家乡。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][let][ðə; ði]

shutting	in	beautiful	gardens	that	it	would	have	been	a	sacrilege	to	let	the
关闭	在	美丽的	花园	那	它	会	有	到过	一个	亵渎神灵	到	让	这

['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪ] .

public	enjoy	.
民众	享受	.

封闭美丽的园林，让公众欣赏简直是亵渎神灵。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]

"	Soon	after	his	return	he	was	admitted	to	the	bar	and	proved	his
"	很快	后	他的	返回	他	曾是	承认	到	这	酒吧	和	已证实	他的

[fə'renzɪk] ['praʊəs] [baɪ] ['ɜːnɪŋ] $600 [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

forensic	prowess	by	earning	$600	in	the	first	year	of	his	practice	,
法医	能力	经过	收入	$600	在	这	第一的	年	的	他的	实践	,

“他回国后不久就获得了律师资格，并在执业第一年就赚取了 600 美元，证明了自己的法庭辩护能力。”

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][juː'naɪt][hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	degree	of	success	which	enabled	him	to	unite	his	destiny	with	that	of	the
一个	程度	的	成功	哪个	已启用	他	到	团结	他的	命运	和	那	的	这

['əʊnlɪ][gɜːl] ,

Only	Girl	,
仅有的	女孩	,

他取得了一定的成功，使他能够将自己的命运与那位唯一的女孩的命运联系在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['sʌmərˌvɪl] , [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

and	begin	housekeeping	in	Summerville	,	a	suburban	village	where	living	was
和	开始	家政	在	萨默维尔	,	一个	郊区	村庄	在哪里	活的	曾是

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

然后开始在萨默维尔安家，这是一个生活成本低廉的郊区村庄。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] " [lʌv] [gɪvz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [bɔːt] ,

For	,	though	"	Love	gives	itself	and	is	not	bought	,
为了	,	尽管	"	爱	给予	本身	和	是	不是	买	,

因为，虽然“爱是无条件给予的，是买不到的”，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['lævɪʃ] [wɪð] [ðəm'selvz]

"	there	are	other	essentials	of	existence	which	are	not	so	lavish	with	themselves
"	那里	是	其他	必需品	的	存在	哪个	是	不是	所以	奢华的	和	他们自己

.

:
.

“还有其他一些生活必需品，它们本身并不那么奢华。”

[ðə; ði] [pen] - ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [sɪmz] [wɪð] [greɪt] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd]

The	pen	-	fever	had	seized	upon	Simms	with	great	virulence	and	he	followed
这	笔	-	发烧	有	查获	之上	西姆斯	和	伟大的	毒力	和	他	随后

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

西姆斯被写作的热情彻底击垮了，他最终还是难逃厄运。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Soon	after	his	return	from	Mississippi	,
很快	后	他的	返回	从	密西西比州	,

他从密西西比州回来后不久，

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [kəʊts] ['pinkni] [daɪd] [ænd; ənd] [sɪmz] [rəʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)]

General	Charles	Coates	Pinckney	died	and	Simms	wrote	the	memorial	poem	for
一般的	查尔斯	科茨	平克尼	死亡	和	西姆斯	写道	这	纪念馆	诗	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

查尔斯·科茨·平克尼将军去世后，西姆斯为他写了纪念诗。

[wen] [ˌlɑːfaɪ'et] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑːlstən] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [sɪmz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də]

When	LaFayette	visited	Charleston	the	pen	of	Simms	was	called	upon	to	do
什么时候	拉斐特	到访	查尔斯顿	这	笔	的	西姆斯	曾是	称为	之上	到	做

['suːtəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

suitable	honor	to	the	great	occasion	.
合适的	荣誉	到	这	伟大的	场合	.

拉法耶特访问查尔斯顿时，西姆斯受邀撰文纪念这一盛事。

[sʌtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ə'tæks] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kən'dɪʃn] .

Such	periodical	attacks	naturally	resulted	in	a	chronic	condition	.
这样的	期刊	攻击	自然	结果	在	一个	慢性的	状况	.

这种周期性发作自然会导致慢性疾病。

['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] , [ðəʊ] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] , [kə'rɪə(r)]

Charleston	was	the	scene	of	his	brief	,	though	not	wholly	unsuccessful	,	career
查尔斯顿	曾是	这	场景	的	他的	简短的	,	尽管	不是	完全	不成功	,	职业

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] .

as	a	play	-	wright	.
作为	一个	玩	-	赖特	.

查尔斯顿是他短暂但并非完全不成功的剧作家生涯的发生地。

[ɪn] ['tʃɑ:lstən] [hi:; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tju:nz] [ɒv; əv] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] ,

In	Charleston	he	edited	the	Daily	Gazette	in	the	exciting	tunes	of	Nullification	,
在	查尔斯顿	他	编辑	这	日常的	公报	在	这	激动人心	曲调	的	无效化	,

在查尔斯顿，他以《无效化》的激动人心的旋律编辑《每日公报》。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] [ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]

taking	with	all	the	strength	that	was	in	him	the	unpopular	side	of	the	burning
采取	和	全部	这	力量	那	曾是	在	他	这	不受欢迎的	边	的	这	燃烧

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他用尽全力，选择了这个热门问题中不受欢迎的一面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	the	doorway	of	the	Gazette	office	he	stood	defiantly	as	the	procession	of
在	这	门口	的	这	公报	办公室	他	站立	公然挑衅	作为	这	游行	的

['nʌlɪfaɪə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

Nullifiers	came	down	the	street	,
无效符	来了	向下	这	街道	,

当“无效化者”的队伍沿着街道行进时，他傲然地站在《公报》办公室门口。

['evɪdəntli] [wɪð] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['edɪtə(r)] .

evidently	with	hostile	intentions	toward	the	belligerent	editor	.
显然	和	敌对的	意图	朝向	这	好战的	编辑	.

显然对这位好斗的编辑怀有敌意。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtju:d] [ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [bɪ'keɪm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

Seeing	his	courageous	attitude	the	enthusiasts	became	good	-	natured	and	contented
看到	他的	勇敢	态度	这	爱好者	成为	好的	-	自然	和	满足

[ðəm'selvz] [wɪð] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] ,

themselves	with	marching	by	,
他们自己	和	行军	经过	,

看到他勇敢的态度，那些爱好者们也变得宽容起来，满足于从他身边走过。

['gɪvɪŋ] [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɔ:z] .

giving	three	cheers	for	their	cause	.
给予	三	干杯	为了	他们的	原因	.

他们为自己的事业欢呼三声。

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['bʊkʃɒp] , ['rʌsəlz] ,

In	that	famous	bookshop	,	Russell's	,
在	那	著名的	书店	,	罗素的	,

在那家著名的书店，罗素书店里，

[ɒn] [kɪŋ] [stri:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:θfl]

on	King	Street	he	was	accustomed	to	meet	in	the	afternoons	with	the	youthful
在	国王	街道	他	曾是	习惯	到	见面	在	这	下午	和	这	青春

['raɪtər] [hu:] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bɔ:n] ['li:də(r)] .

writers	who	looked	upon	him	as	their	natural	born	leader	.
作家	WHO	看起来	之上	他	作为	他们的	自然的	出生	领导者	.

在国王街，他经常在下午与年轻的作家们见面，这些作家们视他为天生的领袖。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['wɪgwæm] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:lstən] [həʊm] ,

In	his	"	Wigwam	,	"	as	he	called	his	Charleston	home	,
在	他的	"	圆锥形帐篷	,	"	作为	他	称为	他的	查尔斯顿	家	,

在他称之为“印第安帐篷”的查尔斯顿住所里，

[hiː; hi] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] [ɪn]

he	welcomed	his	followers	to	evenings	of	brightness	that	were	like	stars	in
他	欢迎	他的	追随者	到	晚上	的	亮度	那	是	喜欢	明星	在

[ðeə(r)] [ˈmeməri] [θruː] [ˈmeni] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

their	memory	through	many	after	years	of	darkness	.
他们的	记忆	通过	许多	后	年	的	黑暗	.

他欢迎他的追随者们来到充满光明的夜晚，这些夜晚如同繁星点点，照亮了他们多年来黑暗的记忆。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [ˈwʊdləndz] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈwɪgwæm] " [tuː; tə]

When	he	made	his	home	at	Woodlands	he	often	came	to	the	"	Wigwam	"	to
什么时候	他	制成	他的	家	在	林地	他	经常	来了	到	这	"	圆锥形帐篷	"	到

[spend] [ə; eɪ] [naɪt] ,

spend	a	night	,
花费	一个	夜晚	,

当他在伍德兰兹定居时，他经常到“印第安帐篷”过夜。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪˈsaɪpl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] .

calling	his	young	disciples	in	for	an	evening	of	entertainment	.
呼叫	他的	年轻的	门徒	在	为了	一个	晚上	的	娱乐	.

他叫来年轻的门徒们，准备为大家带来一个精彩的晚间娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈɒrətri] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [səʊ] [ðæt]

His	powerful	voice	would	be	heard	ringing	out	in	oratory	and	declamation	so	that
他的	强大的	嗓音	会	是	听到	铃声	出去	在	演说	和	朗诵	所以	那

[ˈneɪbəz] [blɒks] [əˈweɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [heɪn] [ɔː(r)] [tɪmrɑːd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

neighbors	blocks	away	would	say	to	Hayne	or	Timrod	next	morning	,
邻居	积木	离开	会	说	到	海恩	或者	蒂姆罗德	下一个	早晨	,

他那洪亮的声音在演说和朗诵中响彻云霄，以至于第二天早上，几条街外的邻居都会对海恩或蒂姆罗德说：

" [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪmz] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

"	I	noticed	that	you	had	Simms	with	you	last	night	.
"	我	注意到	那	你	有	西姆斯	和	你	最后的	夜晚	.

我注意到昨晚西姆斯和你在一起。

" [ɪn] - [ðə; ði] " [ˈwɪgwæm] " [wɒz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [bɜːnd] .

"	In	1860	the	"	Wigwam	"	was	accidentally	burned	.
"	在	-	这	"	圆锥形帐篷	"	曾是	偶然	烧伤	.

1860年，“印第安帐篷”意外被烧毁。

[æt; ət] [ˈwʊdləndz] ,

At	Woodlands	,
在	林地	,

在伍德兰兹，

[sɪmz] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Simms	awaited	the	coming	of	the	war	which	he	had	predicted	for	a
西姆斯	等待中	这	未来	的	这	战争	哪个	他	有	预测	为了	一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

西姆斯一直等待着他预言多年的战争的到来。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] ,

There	he	was	when	the	battle	of	Fredericksburg	filled	him	with	triumphant	joy	,
那里	他	曾是	什么时候	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	已填	他	和	凯	喜悦	,

弗雷德里克斯堡战役胜利时，他感到无比喜悦，他就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['fænsi] " [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	saw	in	fancy	"	Peace	with	her	beautiful	rainbow	plucked	from	the
和	他	锯	在	想要	"	和平	和	她	美丽的	彩虹	拨弦	从	这

['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [spred] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

bosom	of	the	storm	and	spread	from	east	to	west	,
怀	的	这	风暴	和	传播	从	东方	到	西方	,

他幻想着"和平女神带着她美丽的彩虹，从风暴的怀抱中被摘下，从东到西铺展开来"。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['haɪts] .

from	north	to	south	,	over	all	the	sunny	plains	and	snowy	heights	.
从	北	到	南	,	超过	全部	这	阳光明媚	平原	和	下雪的	高度	.

从北到南，横跨所有阳光明媚的平原和白雪皑皑的高山。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

"	Unfortunately	,
"	很遗憾	,

"很遗憾，

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt]['fænsi] [rɔːt] [ɪn] ['beɪsləs] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]

his	radiant	fancy	wrought	in	baseless	visions	and	the	fires	of	the	storm	had
他的	辐射状	想要	锻	在	无根据的	愿景	和	这	火灾	的	这	风暴	有

[bɜːnd] [ə'weɪ] [ðæt] ['brɪliənt] ['reɪnbəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [piːs] [keɪm] ,

burned	away	that	brilliant	rainbow	before	Peace	came	,
烧伤	离开	那	杰出的	彩虹	前	和平	来了	,

他那光辉灿烂的幻想催生了毫无根据的幻象，而暴风雨的烈焰在和平到来之前，早已将那绚丽的彩虹烧尽殆尽。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [wɪð] ['ʃædəʊi] [wɪŋz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [greɪv] .

as	a	mourning	dove	with	shadowy	wings	hovering	over	a	Nation's	grave	.
作为	一个	丧	鸽子	和	阴暗的	翅膀	悬停	超过	一个	国家的	严重	.

如同哀鸽，披着阴影般的翅膀，盘旋在国家的坟墓上。

[ɪn] [meɪ] , - , [sɪmz] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

In	May	,	1864	,	Simms	went	to	Columbia	and	was	there	when	the	town	was
在	可能	,	-	,	西姆斯	去	到	哥伦比亚	和	曾是	那里	什么时候	这	镇	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

destroyed	by	fire	,
损毁	经过	火	,

1864年5月，西姆斯去了哥伦比亚，当时这座小镇被大火烧毁。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌðeər'ɪn] .

the	house	in	which	he	was	staying	being	saved	by	his	presence	therein	.
这	房子	在	哪个	他	曾是	入住	存在	已保存	经过	他的	在场	其中	.

他所居住的房子因他的存在而得救。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] , " [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

"	You	belong	to	the	whole	Union	,	"	said	an	officer	,
"	你	属于	到	这	所有的	联盟	,	"	说	一个	官	,

"你属于整个联盟，"一名军官说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['raɪtə(r)] [huː] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

placing	a	guard	around	the	dwelling	to	protect	the	sturdy	writer	who	counted	his
放置	一个	警卫	大约	这	住宅	到	保护	这	结实的	作家	WHO	计数	他的

[frendz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

friends	all	over	the	Nation	.
朋友们	全部	超过	这	国家	.

在住所周围安排守卫，以保护这位在全国各地都有朋友的坚强作家。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [frendz] [huː] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ,

He	said	to	friends	who	sympathized	with	him	over	his	losses	,
他	说	到	朋友们	WHO	同情	和	他	超过	他的	损失	,

他对那些因他的损失而表示同情的朋友们说：

" [tɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈlɒsɪz] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [lɒst] .

"	Talk	not	to	me	about	my	losses	when	the	State	is	lost	.
"	讲话	不是	到	我	关于	我的	损失	什么时候	这	状态	是	丢失的	.

“国家都沦陷了，别跟我谈我的损失。”

" [sɪmz] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [æz; əz] " [waɪd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ʌmˈbreɪdʒəs] [triːz] [set] [ɪn] [ˈregjələ(r)] [ˈɔːdə(r)] ,

"	Simms	describes	the	streets	of	Columbia	as	"	wide	and	greatly	protected	by	umbrageous	trees	set	in	regular	order	,
"	西姆斯	描述	这	街道	的	哥伦比亚	作为	"	宽的	和	非常	受保护	经过	阴暗的	树木	放	在	常规的	命令	,

西姆斯将哥伦比亚的街道描述为“宽阔且绿树成荫，排列有序，为街道提供了良好的保护”。

[wɪtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːn(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [kənˈfɜː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .

which	during	the	vernal	season	confer	upon	the	city	one	of	its	most	beautiful	features	.
哪个	期间	这	春季	季节	授予	之上	这	城市	一	的	它是	最多	美丽的	特征	.

在春季，它们赋予了这座城市最美丽的特色之一。

" [ðə; ði] [ˈdeɪli] [saʊθ] [ˌkærəˈlɪnɪən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

"	The	Daily	South	Carolinian	was	sent	to	Charleston	to	save	it	from	destruction	.
"	这	日常的	南	卡罗莱纳	曾是	发送	到	查尔斯顿	到	节省	它	从	破坏	.

《南卡罗来纳日报》被派往查尔斯顿，以拯救这座城市免遭摧毁。

[ɪts] [ˈeditəz] , [ˈdʒuːliən] [ˈsɛlbi] [ænd; ənd] [ˈhenri] [tɪmrɑːd] ,

Its	editors	,	Julian	Selby	and	Henry	Timrod	,
它是	编辑	,	朱利安	塞尔比	和	亨利	蒂姆罗德	,

其编辑朱利安·塞尔比和亨利·蒂姆罗德

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] [nɪə(r)] [meɪn] ,

remained	in	the	office	on	the	south	side	of	Washington	Street	near	Main	,
剩余	在	这	办公室	在	这	南	边	的	华盛顿	街道	靠近	主要的	,

仍然待在位于华盛顿街南侧靠近主街的办公室里，

[weə(r)] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈbʊlətɪn] [waɪl] [bɒm] - [ʃelz] [fel] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

where	they	prepared	and	sent	out	a	daily	bulletin	while	bomb	-	shells	fell	around	them	,
在哪里	他们	准备	和	发送	出去	一个	日常的	公告	尽管	炸弹	-	贝壳	跌倒	大约	他们	,

他们一边准备并发出每日简报，一边在炸弹落下中坚守岗位。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈleibə] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

until	their	labors	were	ended	by	the	burning	of	the	building	.
直到	他们的	劳动	是	结束	经过	这	燃烧	的	这	建筑	.

直到建筑物被烧毁，他们的劳动才告一段落。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəˈlɪnɪən] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd] [sɪmz] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˈedɪtə(r)] [θruː] [ɪts] [ˈsʌmwɒt] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] .

From	the	ashes	of	the	Carolinian	arose	the	Phoenix	and	Simms	was	its	editor	through	its	somewhat	brief	existence	.
从	这	灰烬	的	这	卡罗莱纳	出现	这	凤凰	和	西姆斯	曾是	它是	编辑	通过	它是	有些	简短的	存在	.

《卡罗莱纳人报》灰烬中诞生了《凤凰报》，西姆斯担任了该报短暂存在的编辑。

['sɛlbi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [sɪmz] [ə'fendɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrtwɛl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['traɪəl]

Selby	relates	that	Simms	offended	General	Hartwell	and	was	summoned	to	trial
塞尔比	相关	那	西姆斯	被冒犯了	一般的	哈特韦尔	和	曾是	被召唤	到	审判

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [bʊl] [ænd; ənd] [dʒə'veɪz] [striːts] .

at	the	General's	headquarters	on	the	corner	of	Bull	and	Gervais	Streets	.
在	这	将军的	总部	在	这	角落	的	公牛	和	热尔韦	街道	.

塞尔比说，西姆斯得罪了哈特韦尔将军，被传唤到将军位于布尔街和热尔韦街拐角处的总部受审。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	result	of	the	trial	was	an	invitation	for	the	defendant	to	a
这	结果	的	这	审判	曾是	一个	邀请	为了	这	被告	到	一个

['sʌmptʃuəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kærɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

sumptuous	luncheon	and	a	ride	home	in	the	General's	carriage	accompanied	by	a
豪华	午餐	和	一个	骑	家	在	这	将军的	运输	伴随	经过	一个

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

basket	of	champagne	and	other	good	things	.
篮子	的	香槟酒	和	其他	好的	事物	.

审判结果是，被告受邀参加盛大的午宴，并乘坐将军的马车回家，还带了一篮香槟和其他好东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən]

The	next	day	the	General	told	a	friend	that	if	Mr	.	Simms	was	a	specimen
这	下一个	天	这	一般的	讲述	一个	朋友	那	如果	先生	.	西姆斯	曾是	一个	标本

[ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð] [wʌn] .

of	a	South	Carolina	gentleman	he	would	not	again	enter	into	a	tilt	with	one	.
的	一个	南	卡罗莱纳	绅士	他	会	不是	再次	进入	进入	一个	倾斜	和	一	.

第二天，将军告诉一位朋友，如果西姆斯先生是南卡罗来纳州绅士的典范，他以后就不会再和这样的绅士比武了。

" [hiː; hi] [ˌaʊt'tɔːkt] [ˌem 'iː] , [aʊt] - [dræŋk][ˌem 'iː] ,

"	He	outtalked	me	,	out	-	drank	me	,
"	他	被对方抢了风头	我	,	出去	-	喝	我	,

“他能说会道，酒量也比我好，

[ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lækt] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

and	very	clearly	and	politely	showed	me	that	I	lacked	proper	respect	for
和	非常	清楚地	和	礼貌地	显示	我	那	我	缺乏	恰当的	尊重	为了

[ðə; ði][eɪdʒd] .

the	aged	.
这	老年人	.

他非常明确且礼貌地向我表明，我对老年人缺乏应有的尊重。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['prɒmptli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sɪmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən]

"	The	Phoenix	promptly	sank	back	into	its	ashes	and	Simms	returned	to	Charleston
"	这	凤凰	及时	沉没	后退	进入	它是	灰烬	和	西姆斯	返回	到	查尔斯顿

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

to	a	life	of	toil	and	struggle	,
到	一个	生活	的	辛劳	和	斗争	,

“凤凰涅槃，西姆斯回到查尔斯顿，开始了辛勤劳作的挣扎生活。”

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪvlihʊd] [bʌt; bət][tuː; tə][help] ['ʌðə(r)z] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

not	only	for	his	own	livelihood	but	to	help	others	bear	the	burden	of
不是	仅有的	为了	他的	自己的	生计	但	到	帮助	其他的	熊	这	负担	的

[ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .

existence	that	was	very	heavy	in	Charleston	immediately	succeeding	the	war	.
存在	那	曾是	非常	重的	在	查尔斯顿	立即地	成功	这	战争	.

不仅是为了他自己的生计，也是为了帮助其他人减轻战后查尔斯顿沉重的生活负担。

[tɪmrɑːd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] , " ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['mægnətaɪz] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]

Timrod	wrote	to	him	,	"	Somehow	or	other	,	you	always	magnetize	me	on	to	a
蒂姆罗德	写道	到	他	,	"	不知何故	或者	其他	,	你	总是	磁化	我	在	到	一个

['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

little	strength	.
小的	力量	.

提姆罗德写信给他：“不知何故，你总是能让我获得一点力量。”

" [ɪn] - [sɪmz] ['vɪzɪtɪd] [pɔːl] [heɪn] [æt; ət] [kɒps] [hɪl] ,

"	In	1866	Simms	visited	Paul	Hayne	at	Copse	Hill	,
"	在	-	西姆斯	到访	保罗	海恩	在	矮林	爬坡道	,

1866年，西姆斯拜访了科普斯山的保罗·海恩，

[ðə; ði] [ʃraɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt]

the	shrine	to	which	many	footsteps	were	turned	in	the	days	when	the	poet
这	神社	到	哪个	许多	脚步声	是	转向	在	这	天	什么时候	这	诗人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] [meɪd] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] [ðæt] [paɪn] - [klæd] ['sʌmɪt] .

and	his	little	family	made	life	beautiful	on	that	pine	-	clad	summit	.
和	他的	小的	家庭	制成	生活	美丽的	在	那	松树	-	覆膜	首脑	.

在诗人与他的小家庭在松树覆盖的山顶上创造美好生活的那些日子里，许多人都曾到访过这座神龛。

[heɪn] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] — [dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ə'gen] [ðə; ði]

Hayne	welcomed	his	guest	with	joy	and	with	sorrow	—	joy	to	behold	again	the
海恩	欢迎	他的	客人	和	喜悦	和	和	悲哀	—	喜悦	到	看哪	再次	这

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ;

face	of	his	old	friend	;
脸	的	他的	老的	朋友	;

海恩怀着喜悦和悲伤的心情迎接了他的客人——喜悦的是再次见到老朋友的面容；

['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] .

sorrow	to	see	it	lined	with	the	pain	and	losses	of	the	years	.
悲哀	到	看	它	衬里	和	这	疼痛	和	损失	的	这	年	.

看到它承载着多年的痛苦和损失，令人悲伤。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊld]['sɜːk(ə)l] , [sɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [huːz] [rek] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Of	all	their	old	circle	,	Simms	was	the	one	whose	wreck	was	the	most
的	全部	他们的	老的	圆圈	,	西姆斯	曾是	这	一	谁	破坏	曾是	这	最多

[dɪ'zɑːstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

在他们以前的朋友圈里，西姆斯的车祸是最惨重的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	possessed	so	many	of	the	things	which	make	life	desirable	that	his
他	有	拥有	所以	许多	的	这	事物	哪个	制作	生活	理想	那	他的

[lɒs] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [liːvz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃɪp] [wɪtʃ] ,

loss	had	left	him	as	the	storm	leaves	the	ruined	ship	which	,
损失	有	左边	他	作为	这	风暴	树叶	这	毁坏	船	哪个	,

他曾拥有那么多令生活美好的事物，以至于失去它们后，他就像暴风雨过后残破的船只一样，彻底离开了人世。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] .

in	the	days	of	its	magnificence	,	had	ridden	the	waves	with	the	greatest	pride	.
在	这	天	的	它是	壮丽	,	有	骑	这	波浪	和	这	最	自豪	.

在它鼎盛时期，曾无比自豪地乘风破浪。

[ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [kɒps] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	fortnight	in	Copse	Hill	was	the	first	relief	from	toil	that	had	come	to
这	两星期	在	矮林	爬坡道	曾是	这	第一的	宽慰	从	辛劳	那	有	来	到

[hɪm] [sɪns] [deθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

him	since	death	and	fire	and	defeat	had	done	their	worst	upon	him	.
他	自从	死亡	和	火	和	击败	有	完毕	他们的	最差	之上	他	.

在科普斯山度过的两周是他自死神、烈火和战败给他带来最惨痛的打击以来，第一次从辛劳中解脱出来。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə(r)] [sez] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

His	biographer	says	,	"	He	was	as	eager	as	ever	to	pass	the	night	in
他的	传记作家	说道	,	"	他	曾是	作为	渴望的	作为	曾经	到	经过	这	夜晚	在

['prɒfɪtləs] ,

profitless	,
无利可图	,

他的传记作者说："他一如既往地渴望在毫无收益的情况下度过夜晚，

[ðəʊ] ['plez(ə)nt] , [dɪ'skʌʃən] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

though	pleasant	,	discussions	when	he	should	have	been	trying	to	regain	his
尽管	令人愉快的	,	讨论	什么时候	他	应该	有	到过	尝试	到	恢复	他的

[streŋθ] [θruː] [sliːp] .

strength	through	sleep	.
力量	通过	睡觉	.

虽然谈话内容令人愉快，但他本应该通过睡眠来恢复体力。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['vɪzɪtə(r)] [pɔːl] [heɪn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [paɪn] [lɒg] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	To	a	later	visitor	Paul	Hayne	showed	a	cherished	pine	log	on	which	were
"	到	一个	之后	游客	保罗	海恩	显示	一个	珍爱	松树	日志	在	哪个	是

[ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sɪmz] [ænd; ənd] [tɪmrɑːd] .

inscribed	the	names	of	Simms	and	Timrod	.
铭文	这	姓名	的	西姆斯	和	蒂姆罗德	.

"保罗·海恩向后来的访客展示了一根珍贵的松木原木，上面刻着西姆斯和蒂姆罗德的名字。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sɪmz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [kɒps] [hɪl] [ðæt] [nəʊ]

Upon	the	return	of	Simms	he	wrote	to	his	friend	at	Copse	Hill	that	no
之上	这	返回	的	西姆斯	他	写道	到	他的	朋友	在	矮林	爬坡道	那	不

['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .

language	could	describe	the	suffering	of	Charleston	.
语言	可以	描述	这	痛苦	的	查尔斯顿	.

西姆斯返回后，写信给在科普斯山的朋友说，没有任何语言可以描述查尔斯顿的苦难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] , ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [heɪn] ,

He	said	that	the	picture	of	Irving	,	given	him	by	Hayne	,
他	说	那	这	图片	的	欧文	,	给定	他	经过	海恩	,

他说，海恩送给他的那张欧文的照片，

[sɜːvd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bɒm] - [ʃel] [həʊlz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːlz]

served	a	useful	purpose	in	helping	to	cover	the	bomb	-	shell	holes	still	in	his	walls
服务	一个	有用	目的	在	帮助	到	覆盖	这	炸弹	-	壳	孔	仍然	在	他的	墙壁

.

:
.

它起到了一定的遮盖作用，帮助掩盖了墙上仍然留有的炸弹弹孔。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

"	For	the	last	three	years	,	"	he	writes	,	"	I	have	written	till	two	in	the
"	为了	这	最后的	三	年	,	"	他	写	,	"	我	有	书面	直到	二	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"在过去的三年里，"他写道，"我经常写作到凌晨两点。"

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] ['suːɪsaɪd] ?

Does	not	this	look	like	suicide	?
做	不是	这	看	喜欢	自杀	?

这看起来难道不像自杀吗?

" [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	mentions	the	fact	that	he	shares	with	his	two	sons	his	room	in	which	he
"	他	提及	这	事实	那	他	分享	和	他的	二	儿子们	他的	房间	在	哪个	他

[sliːp] ,

sleeps	,
睡觉	,

“他提到他和两个儿子共用一个房间睡觉，

[wɜːks] , [raɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ɪz] " - , [krib] , [kən'faɪnd] " — " [aɪ] [huː]

works	,	writes	and	studies	,	and	is	"	cabin'd	,	cribbed	,	confined	"	—	"	I	who
作品	,	写	和	研究	,	和	是	"	-	,	抄袭	,	受限	"	—	"	我	WHO

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['æmpl] [reɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ,

have	had	such	ample	range	before	,
有	有	这样的	充足	范围	前	,

工作、写作和学习，却被“困于小屋、牢笼、禁锢”——“我曾拥有如此广阔的活动范围，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn][bæd] ['weðə(r)] ,

with	a	dozen	rooms	and	a	house	range	for	walking	,	in	bad	weather	,
和	一个	打	房间	和	一个	房子	范围	为了	步行	,	在	坏的	天气	,

[ɒv; əv] - [fiːt] .

of	134	feet	.
的	-	脚	.

有十二个房间，在恶劣天气下，房屋周围有 134 英尺长的步行区域。

" [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feə(r)][æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

"	The	old	days	were	very	fair	as	seen	through	the	heavy	clouds	that	had
"	这	老的	天	是	非常	公平的	作为	已见	通过	这	重的	云	那	有

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wʊdləndz] .

gathered	around	the	Master	of	Woodlands	.
聚集	大约	这	掌握	的	林地	.

“透过笼罩在林地之主周围的厚重云层，可以看到过去的日子非常美好。”

[ɪn] - , [dʒuːn] 11th ,

In	1870	,	June	11th	,
在	-	,	六月	11th	,

1870年6月11日，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [seɪnt] ['maɪkəlz] [t'əʊld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['tʃɑːrlstənz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn]

the	bell	of	Saint	Michael's	tolled	the	message	that	Charleston's	most	distinguished	son
这	钟	的	圣	迈克尔的	收费	这	信息	那	查尔斯顿的	最多	杰出的	儿子

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

had	passed	away	.
有	通过了	离开	.

圣迈克尔教堂的钟声响起，宣告查尔斯顿最杰出的儿子逝世了。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][ɪn] [seɪnt] [pɔːlz] .

His	funeral	was	in	Saint	Paul's	.
他的	葬礼	曾是	在	圣	保罗的	.

他的葬礼在圣保罗大教堂举行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][mæg'nəʊliə] ['semətri] ,

He	was	buried	in	Magnolia	Cemetery	,
他	曾是	埋葬	在	木兰	公墓	,

他被安葬在木兰公墓。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

at	the	dedication	of	which	twenty	-	one	years	earlier	he	had	read	the
在	这	奉献	的	哪个	二十	-	一	年	早些时候	他	有	读	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['pəʊɪm] .

dedication	poem	.
奉献	诗	.

二十一年前的落成典礼上，他曾朗诵过这首献词诗。

[ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [hɪm] [beəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [neɪm] , " [sɪmz] .

The	stone	above	him	bears	simply	the	name	,	"	Simms	.
这	石头	多于	他	熊	简单地	这	姓名	,	"	西姆斯	.

他头顶上的石头上只刻着"西姆斯"这个名字。

" [ɒn] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [kə'meməreit] [ðə; ði]['brəʊkən] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn]

"	On	the	Battery	in	Charleston	a	monument	commemorates	the	broken	life	of	one
"	在	这	电池	在	查尔斯顿	一个	纪念碑	纪念	这	破碎的	生活	的	一

[huː] [geɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

who	gave	of	his	best	to	the	city	of	his	home	and	his	love	.
WHO	给予	的	他的	最好的	到	这	城市	的	他的	家	和	他的	爱	.

在查尔斯顿的炮台上，有一座纪念碑，纪念一位将自己最好的东西奉献给家乡和挚爱之城的英年早逝者。

['verɪli] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] : [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stəʊn] .

Verily	might	he	say	:	I	asked	for	bread	and	you	gave	me	a	stone	.
确实	可能	他	说	:	我	问	为了	面包	和	你	给予	我	一个	石头	.

他或许会说：我向你索要面包，你却给了我一块石头。

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]

"	UNCLE	REMUS
"	叔叔	雷姆斯

雷姆斯叔叔

" ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]

"	JOEL	CHANDLER	HARRIS
"	乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] ,

Seeing	the	name	of	Joel	Chandler	Harris	,
看到	这	姓名	的	乔尔	钱德勒	哈里斯	,

看到乔尔·钱德勒·哈里斯的名字，

['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪg'zæktli]

many	people	might	have	to	stop	and	reflect	a	moment	before	recalling	exactly
许多	人们	可能	有	到	停止	和	反映	一个	片刻	前	回忆	确切地

[wɒt] [kleɪm] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

what	claim	that	gentleman	had	upon	the	attention	of	the	reader	.
什么	宣称	那	绅士	有	之上	这	注意力	的	这	读者	.

很多人可能需要停下来思考片刻，才能想起这位先生究竟有什么理由引起读者的注意。

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] " [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

"	Uncle	Remus	"	brings	before	the	mind	at	once	a	whole	world	of	sunlight
"	叔叔	雷穆斯	"	带来	前	这	头脑	在	一次	一个	所有的	世界	的	阳光

[ænd; ənd] [fʌn] ,

and	fun	,
和	乐趣	,

《雷姆斯叔叔》立刻将一个充满阳光和乐趣的世界呈现在人们眼前。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

with	not	a	few	grains	of	wisdom	planted	here	and	there	.
和	不是	一个	很少	谷物	的	智慧	已种植	这里	和	那里	.

其中也蕴含着不少智慧箴言。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː]

The	good	old	fun	-	loving	Uncle	has	put	many	a	rose	and	never	a	thorn	into
这	好的	老的	乐趣	-	爱	叔叔	有	放	许多	一个	玫瑰	和	绝不	一个	刺	进入

[laɪfs] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

life's	flower	-	garden	.
生活的	花	-	花园	.

这位和蔼可亲、热爱生活的叔叔，为生活的花园里种满了鲜花，却从未留下任何荆棘。

['biːɪŋ] [ɪn][æt'læntə][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf]

Being	in	Atlanta	some	years	ago	,	when	Mr	.	Harris	was	on	the	editorial	staff
存在	在	亚特兰大	一些	年	前	,	什么时候	先生	.	哈里斯	曾是	在	这	社论	职员

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	the	Constitution	,
的	这	宪法	,

几年前我在亚特兰大的时候，哈里斯先生还在《宪法报》担任编辑。

[ai] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	called	up	the	office	and	asked	if	I	might	speak	to	him	.
我	称为	向上	这	办公室	和	问	如果	我	可能	说话	到	他	.

我打电话到办公室，问是否可以和他谈谈。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][kɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ,

The	gentleman	who	answered	my	call	replied	that	Mr	.	Harris	was	not	in	,
这	绅士	WHO	回答	我的	称呼	回复	那	先生	.	哈里斯	曾是	不是	在	,

接电话的那位先生回答说哈里斯先生不在。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

adding	the	information	that	if	he	were	he	would	not	talk	through	the	telephone
添加	这	信息	那	如果	他	是	他	会	不是	讲话	通过	这	电话

.

:
.

他还补充说，如果他真的在场，他就不会通过电话交谈。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	asked	what	time	I	should	be	likely	to	find	him	in	the	office	.
我	问	什么	时间	我	应该	是	可能	到	寻找	他	在	这	办公室	.

我问他大概什么时候会在办公室。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	He	will	be	in	this	afternoon	,
"	他	将要	是	在	这	下午	,

他今天下午会到。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

but	I	fear	that	he	would	not	see	you	if	you	were	the	angel	Gabriel	,
但	我	害怕	那	他	会	不是	看	你	如果	你	是	这	天使	加布里埃尔	,

但我担心，如果你真是天使加百列，他可能就看不到你了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	discouraging	reply	.
"	曾是	这	令人沮丧	回复	.

这是令人沮丧的回答。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] , " [ai] [sed] .

"	I	am	not	the	angel	Gabriel	,	"	I	said	.
"	我	是	不是	这	天使	加布里埃尔	,	"	我	说	.

“我不是天使加百列，”我说。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] — ['mɪsɪz] . ['pɪkɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ]

"	Tell	him	that	I	am	a	lady	—	Mrs	.	Pickett	—	and	that	I	should	like	very	much
"	告诉	他	那	我	是	一个	女士	—	太太	.	皮克特	—	和	那	我	应该	喜欢	非常	很多

[tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

to	see	him	.	"
到	看	他	.	"

“告诉他我是一位女士——皮克特夫人——我很想见他。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪkɪt] ,

"	If	you	are	a	lady	,	and	Mrs	.	Pickett	,
"	如果	你	是	一个	女士	,	和	太太	.	皮克特	,

“如果你是一位女士，而且是皮克特夫人，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

I	fear	that	he	will	vanish	and	never	be	found	again	.
我	害怕	那	他	将要	消失	和	绝不	是	成立	再次	.

我担心他会消失，再也找不到了。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

"	Notwithstanding	the	discouragements	,
"	虽然	这	沮丧	,

尽管面临诸多挫折，

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]

I	was	permitted	to	call	that	afternoon	in	the	hope	that	the	obdurate	Uncle	Remus
我	曾是	允许	到	称呼	那	下午	在	这	希望	那	这	顽固的	叔叔	雷穆斯

[mait] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

might	graciously	consent	to	see	me	.
可能	亲切地	同意	到	看	我	.

那天下午我获准打电话，希望固执的雷姆斯叔叔能大发慈悲地同意见我。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I	found	him	in	his	office	in	the	top	story	of	the	building	,
我	成立	他	在	他的	办公室	在	这	顶部	故事	的	这	建筑	,

我在大楼顶楼的办公室里找到了他。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['kʌvət] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

an	appropriate	place	to	avoid	being	run	to	covert	by	the	public	,
一个	合适的	地方	到	避免	存在	跑步	到	隐蔽	经过	这	民众	,

一个避免被公众驱赶到秘密地点的合适场所，

[bʌt; bət] [ˌɪnkən'viːniənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [mait] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]

but	inconvenient	because	of	the	embarrassment	which	might	result	from
但	不方便	因为	的	这	尴尬	哪个	可能	结果	从

['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːnəd]

dropping	out	of	the	window	if	he	should	have	the	misfortune	to	be	cornered
下降	出去	的	这	窗户	如果	他	应该	有	这	不幸	到	是	被逼到绝境

.

:
.

但这样做很不方便，因为如果他不幸被逼到角落，从窗户掉下去可能会很尴尬。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [mait] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glæmə(r)] ['əʊvə(r)]

To	say	that	I	was	received	might	be	throwing	too	much	of	a	glamour	over
到	说	那	我	曾是	已收到	可能	是	投掷	也	很多	的	一个	魅力	超过

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

要说我受到了热情接待，可能有点过于美化这件事了。

[æt; ət] [liːst] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌmərəli] [ɪ'dʒektɪd] ,

At	least	,	I	was	not	summarily	ejected	,
在	至少	,	我	曾是	不是	简而言之	被弹出	,

至少我没有被当场驱逐。

[nɔː(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

nor	treated	to	a	dissolving	view	of	Uncle	Remus	disappearing	in	the	distance	,
也不	治疗	到	一个	溶解	看法	的	叔叔	雷穆斯	消失	在	这	距离	,

也没有看到雷姆斯叔叔渐渐消失在远方的画面，

[səʊ][ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] ['fɔːtʃənət] .

so	I	considered	myself	fortunate	.
所以	我	经过考虑的	我	幸运	.

所以我觉得自己很幸运。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][baɪ] ['telɪfəʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	told	him	that	I	had	called	up	by	telephone	that	morning	to	speak	to	him	.
我	讲述	他	那	我	有	称为	向上	经过	电话	那	早晨	到	说话	到	他	.

我告诉他，那天早上我给他打过电话。

" [ai]['nevə(r)] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	talk	through	the	telephone	,	"	he	said	.
"	我	绝不	讲话	通过	这	电话	,	"	他	说	.

“我从不打电话，”他说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

"	I	do	not	like	to	talk	in	a	hole	.
"	我	做	不是	喜欢	到	讲话	在	一个	洞	.

我不喜欢在洞里说话。

[ai] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	look	into	a	man's	eyes	when	I	talk	to	him	.
我	看	进入	一个	男人的	眼睛	什么时候	我	讲话	到	他	.

我跟男人说话时会看着他的眼睛。

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [wɒz; wəz] ['feəli] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

"	When	Uncle	Remus	was	fairly	run	to	earth	and	could	not	escape	,
"	什么时候	叔叔	雷穆斯	曾是	相当	跑步	到	地球	和	可以	不是	逃脱	,

“当雷姆斯叔叔被彻底击垮，无法逃脱时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] ;

he	was	quite	human	in	his	attitude	toward	his	caller	;
他	曾是	相当	人类	在	他的	态度	朝向	他的	呼叫者	;

他对来电者的态度非常人性化；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [wɜːk] ['rɑːðə(r)]

his	only	fault	being	that	he	was	prone	to	talk	of	his	visitor's	work	rather
他的	仅有的	过错	存在	那	他	曾是	易于	到	讲话	的	他的	访客	工作	相当

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

than	his	own	,
比	他的	自己的	,

他唯一的缺点就是喜欢谈论访客的作品，而不是自己的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	a	question	that	would	seem	to	lead	up	to	any	personal	revelation	on	his
和	一个	问题	那	会	似乎	到	带领	向上	到	任何	个人的	启示	在	他的

[pɑːt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ðæt] [ðə; ði]

part	would	result	in	so	strong	an	indication	of	a	desire	for	flight	that	the
部分	会	结果	在	所以	强的	一个	指示	的	一个	欲望	为了	航班	那	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [daɪ'rektɪd] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['brɛr] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

conversation	would	be	directed	long	distances	away	from	Br'er	Rabbit	and	the
对话	会	是	指导	长的	距离	离开	从	兄弟	兔子	和	这

[tɑː(r)]['beɪbi] .

Tar	Baby	.
焦油	婴儿	.

而任何看似会让他吐露心声的问题，都会强烈地表现出想要逃离的渴望，以至于谈话会远远地偏离布雷尔兔和焦油娃娃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['stɔːri] - ['telə(r)] ,

He	was	a	born	story	-	teller	,
他	曾是	一个	出生	故事	-	出纳员	,

他天生就是个讲故事的高手。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [meɪd] ['ɔːθərz] [aʊl] - [laɪk] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

and	had	not	the	made	author's	owl	-	like	propensity	to	perch	upon	high	places
和	有	不是	这	制成	作者的	猫头鹰	-	喜欢	倾向	到	栖息	之上	高的	地方

[ænd; ənd] [huːt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [kraʊd] .

and	hoot	his	wisdom	to	the	passing	crowd	.
和	叱	他的	智慧	到	这	通过	人群	.

难道作者没有养成像猫头鹰一样栖息在高处，向过往人群发出"智慧"的叫声的习惯吗?

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['lɪtərərɪ] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

The	expression	"	literary	"	as	applied	to	him	filled	him	with	surprise	.
这	表达	"	文学	"	作为	应用	到	他	已填	他	和	惊喜	.

"文学家"这个词用来形容他，让他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] " [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɔːθə(r)] " ; [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]

He	called	himself	an	"	accidental	author	"	;	said	he	had	never	had	an
他	称为	他自己	一个	"	偶然	作者	"	;	说	他	有	绝不	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [staɪl] ,

opportunity	of	acquiring	style	,
机会	的	收购	风格	,

他自称是"偶然的作家"；他说自己从未有机会培养写作风格。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	probably	should	not	have	taken	advantage	of	it	if	he	had	.
和	大概	应该	不是	有	已采取	优势	的	它	如果	他	有	.

如果他真的利用了这个机会，或许就不应该这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]

He	was	always	as	much	astonished	by	his	success	as	other	people	are	by
他	曾是	总是	作为	很多	惊讶	经过	他的	成功	作为	其他	人们	是	经过

[ðeə(r)] ['feljər] .

their	failures	.
他们的	失败	.

他对自己取得的成功总是感到惊讶，就像其他人对自己的失败感到惊讶一样。

[aɪ] [met] [hɪm] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ˌriː'juːniən][ɪn][æt'læntə] , [weə(r)] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][græɪnd] -

I	met	him	once	at	a	Confederate	reunion	in	Atlanta	,	where	I	took	my	little	grand	-
我	遇见	他	一次	在	一个	南方邦联	团圆	在	亚特兰大	,	在哪里	我	采取	我的	小的	盛大	-

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我在亚特兰大的一次南方邦联老兵聚会上见过他一次，当时我带着我的小孙子孙女们去的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

who	had	been	brought	up	on	Uncle	Remus	,	to	see	him	.
WHO	有	到过	带来	向上	在	叔叔	雷穆斯	,	到	看	他	.

从小在雷姆斯叔叔家长大的人，都想见见他。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['bjuːti] [preɪzd] , [hiː; hi] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Having	heard	their	beauty	praised	,	he	cautioned	them	not	to	think	too	much	of
拥有	听到	他们的	美丽	赞扬	,	他	警告	他们	不是	到	思考	也	很多	的

[ðeə(r)] [lʊks] ,

their	looks	,
他们的	看起来	,

听到别人称赞她们的美貌，他告诫她们不要过分看重自己的容貌。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

telling	them	that	appearance	was	of	little	consequence	.
讲述	他们	那	外貌	曾是	的	小的	结果	.

告诉他们外表并不重要。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪn] , ['seɪɪŋ] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

He	gave	each	of	them	a	coin	,	saying	,	"	I	don't	believe	in	giving	money	to
他	给予	每个	的	他们	一个	硬币	,	说	,	"	我	不	相信	在	给予	钱	到

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

他给了他们每人一枚硬币，说："我不相信应该给男孩钱；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	believe	in	their	working	for	it	.	"
我	相信	在	他们的	在职的	为了	它	.	"

我相信他们努力会取得成功。

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " ['hævnt] [wiː; wi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ? "

"	Well	,	"	said	little	George	,	"	haven't	we	earned	it	listening	to	Uncle	Remus	?	"
"	出色地	,	"	说	小的	乔治	,	"	还没有	我们	获得	它	聆听	到	叔叔	雷穆斯	?	"

"嗯，"小乔治说，"我们听雷姆斯叔叔的话，难道不应该得到奖励吗？"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] .

"	If	that	is	so	,	I'm	afraid	I	haven't	money	enough	to	pay	you	what	I	owe	you	.
"	如果	那	是	所以	,	我是	害怕的	我	还没有	钱	足够的	到	支付	你	什么	我	欠	你	.

"如果真是这样，恐怕我没有足够的钱来偿还我欠你的钱。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

"	He	was	at	ease	and	natural	and	like	other	people	with	children	.
"	他	曾是	在	舒适	和	自然的	和	喜欢	其他	人们	和	孩子们	.

"他表现得很放松自然，就像其他有孩子的人一样。"

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

He	invited	them	to	come	to	his	farm	and	see	the	flowers	and	trees	,
他	受邀	他们	到	来	到	他的	农场	和	看	这	花朵	和	树木	,

他邀请他们到他的农场来参观花草树木。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [renz] [nest] .

telling	them	how	his	home	received	the	name	of	"	The	Wren's	Nest	.
讲述	他们	如何	他的	家	已收到	这	姓名	的	"	这	鹪鹩的	巢	.

告诉他们他的家是如何得名"鹪鹩巢穴"的。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

"	As	he	sat	one	morning	on	the	veranda	,
"	作为	他	卫星	一	早晨	在	这	阳台	,

一天早晨，他坐在阳台上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ren] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɒn][hɪz; ɪz]['letə(r)] - [bɒks][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

he	saw	a	wren	building	a	nest	on	his	letter	-	box	by	the	gate	.
他	锯	一个	鹪	建筑	一个	巢	在	他的	信	-	盒子	经过	这	门	.

他看到一只鹪鹩在他家门口的信箱上筑巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第4/7页

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [æt; ət]

When	the	postman	came	he	went	out	and	asked	him	to	deliver	the	mail	at
什么时候	这	邮差	来了	他	去	出去	和	问	他	到	递送	这	邮件	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

邮递员来的时候，他出去请邮递员把邮件送到门口。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mædəm] [renz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

to	avoid	disturbing	Madam	Wren's	preparations	for	housekeeping	.
到	避免	令人不安	女士	鹪鹩的	准备工作	为了	家政	.

以免打扰雷恩夫人准备家务。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd]

The	postman	was	faithful	,	and	the	Wren	family	had	a	prosperous	and
这	邮差	曾是	忠实	,	和	这	鹪	家庭	有	一个	繁荣	和

['hæpi] [həʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

邮递员很忠诚，雷恩一家过着富裕幸福的生活。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [stiːl] [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nest] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	You	must	never	steal	an	egg	from	a	nest	,	"	he	told	the	boys	.
"	你	必须	绝不	偷	一个	蛋	从	一个	巢	,	"	他	讲述	这	男孩们	.

“你们绝对不能从鸟巢里偷鸡蛋，”他告诉孩子们。

[kɜːrvɪŋ] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nest] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [eg] ,

Curving	one	hand	into	an	imitation	nest	holding	an	imaginary	egg	,
弯曲	一	手	进入	一个	模仿	巢	保持	一个	假想	蛋	,

一只手弯曲成一个类似鸟巢的形状，托着一枚想象中的蛋，

[hiː; hi] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

he	hovered	over	it	with	the	other	hand	,	rubbing	it	gently	,	explaining	to
他	悬停	超过	它	和	这	其他	手	,	擦	它	轻轻地	,	解释	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

他用另一只手悬在它上方，轻轻地抚摸着，一边向孩子们解释道：

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

who	watched	him	with	absorbing	interest	,
WHO	观看	他	和	吸收	兴趣	,

他饶有兴致地看着他，

[haʊ] [ðə; ði] [eg] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flʌf] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

how	the	egg	would	change	to	a	beautiful	fluff	of	feathers	and	music	,
如何	这	蛋	会	改变	到	一个	美丽的	起毛	的	羽毛	和	音乐	,

蛋会如何变成一团美丽的羽毛和美妙的音乐呢?

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð]

and	after	a	while	would	fly	away	among	the	trees	and	fill	the	woods	with
和	后	一个	尽管	会	飞	离开	之中	这	树木	和	充满	这	树林	和

[swiːt] [saʊndz] .

sweet	sounds	.
甜的	声音	.

过了一会儿，它们便会飞入树林，让森林里充满悦耳的鸣叫声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [eg] , [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

"	If	you	destroy	the	egg	,	you	kill	all	that	beauty	and	music	,
"	如果	你	破坏	这	蛋	,	你	杀	全部	那	美丽	和	音乐	,

“如果你毁了蛋，你就扼杀了所有的美好和音乐。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['lɪt(ə)l][bɜːd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	there	will	be	no	little	bird	to	sit	on	the	tree	and	sing	to	you	.
和	那里	将要	是	不	小的	鸟	到	坐	在	这	树	和	唱歌	到	你	.

也不会有小鸟停在树上为你歌唱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][æn; ən] [eg] ,

"	The	boys	assured	him	that	they	had	never	taken	an	egg	,
"	这	男孩们	保证	他	那	他们	有	绝不	已采取	一个	蛋	,

男孩们向他保证，他们从未拿过鸡蛋。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] ,

nor	even	so	much	as	looked	into	the	nest	,
也不	甚至	所以	很多	作为	看起来	进入	这	巢	,

甚至连鸟巢都没看一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][bɜ͡dz] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)] [nests] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

because	some	birds	will	leave	their	nests	if	you	just	look	into	them	.
因为	一些	鸟类	将要	离开	他们的	巢穴	如果	你	只是	看	进入	他们	.

因为如果你只是盯着鸟巢看，有些鸟就会离开它们的巢穴。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , ['mɪsɪz] . ['stjuːət] , ['wɪni] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd]

At	the	reception	given	to	Mrs	.	Jackson	,	Mrs	.	Stuart	,	Winnie	Davis	,	and
在	这	接待	给定	到	太太	.	杰克逊	,	太太	.	斯图尔特	,	温妮	戴维斯	,	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

在为杰克逊夫人、斯图尔特夫人、温妮·戴维斯和我举行的招待会上，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

Mr	.	Harris	was	invited	to	stand	in	line	,	but	declined	.
先生	.	哈里斯	曾是	受邀	到	站立	在	线	,	但	拒绝	.

哈里斯先生被邀请排队，但他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm][æz; əz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːti] ,

It	would	be	difficult	to	imagine	him	as	standing	with	a	receiving	party	,
它	会	是	难的	到	想象	他	作为	常设	和	一个	接收	派对	,

很难想象他会站在接待方旁边。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

shaking	hands	with	the	public	.
摇晃	双手	和	这	民众	.

与公众握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

He	was	asked	to	speak	,	but	that	was	even	less	to	be	expected	.
他	曾是	问	到	说话	,	但	那	曾是	甚至	较少的	到	是	预期的	.

他被要求发言，但这更出乎人们的意料。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [wen] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn]

The	nearest	he	ever	came	to	making	a	speech	was	once	when	he	sat	upon
这	最近的	他	曾经	来了	到	制作	一个	演讲	曾是	一次	什么时候	他	卫星	之上

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ,

the	platform	while	his	friend	,
这	平台	尽管	他的	朋友	,

他最接近发表演讲的一次，是他坐在讲台上，而他的朋友……

['henri] [əʊ] . ['greɪdi] , [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['eləkwəns] [fɔː(r); fə(r)]

Henry	O	.	Grady	,	was	addressing	a	large	assemblage	with	all	that	eloquence	for
亨利	哦	.	格雷迪	,	曾是	解决	一个	大的	装配	和	全部	那	口才	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

which	he	was	noted	.
哪个	他	曾是	著名的	.

亨利·O·格雷迪用他一贯的雄辩口才向一大群人发表了讲话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] " ['hærɪs] " [keɪm] [wɪð] [greɪt] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	the	call	for	"	Harris	"	came	with	great	volume	and
什么时候	他	有	完成的	,	这	称呼	为了	"	哈里斯	"	来了	和	伟大的	体积	和

[pə'sɪstənsi] .

persistency	.
持久性	.

当他讲完后，人们大声且持续地呼喊着“哈里斯”的名字。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

He	arose	and	said	,	"	I	am	coming	,
他	出现	和	说	,	"	我	是	未来	,

他站起来说：“我来了，

" [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	walked	down	from	the	platform	and	was	lost	in	the	crowd	.
"	步行	向下	从	这	平台	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

他从站台上走下来，消失在人群中。

['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]

JOEL	CHANDLER	HARRIS
乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

[æt; ət] [həʊm]

At	Home
在	家

在家里

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [æt; ət] " [snæp] [biːn] [fɑːm] , " [ɪn] [west] [end] , [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]

Uncle	Remus	wrote	his	stories	at	"	Snap	Bean	Farm	,	"	in	West	End	,	a	suburb	of
叔叔	雷穆斯	写道	他的	故事	在	"	折断	豆	农场	,	"	在	西方	结尾	,	一个	市郊	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

雷姆斯叔叔在亚特兰大郊区西区的“Snap Bean Farm”创作了他的故事。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [graɪnd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

They	filled	his	evenings	with	pleasure	after	the	office	grind	was	over	.
他们	已填	他的	晚上	和	乐趣	后	这	办公室	研磨	曾是	超过	.

结束一天紧张的工作后，他们用快乐填满了他的夜晚。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,

If	no	one	but	himself	had	ever	seen	them	,
如果	不	一	但	他自己	有	曾经	已见	他们	,

如果除了他自己之外，没有人见过它们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

he	would	have	been	as	happy	in	the	work	as	he	was	when	the	public
他	会	有	到过	作为	快乐的	在	这	工作	作为	他	曾是	什么时候	这	民众

[wɒz; wəz] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['brɛr] [wʊlf] [ænd; ənd] ['brɛr] [-] .

was	delighting	in	the	adventures	of	Br'er	Wolf	and	Br'er	B'ar	.
曾是	令人愉悦	在	这	冒险	的	兄弟	狼	和	兄弟	酒吧	.

如果公众喜欢布雷尔·沃尔夫和布雷尔·巴尔的冒险故事，他一定会像以前一样喜欢这份工作。

[ɪn] [ðæt] ['kəʊzi] [həʊm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	that	cosy	home	the	early	evening	was	given	to	the	children	,
在	那	舒适	家	这	早期的	晚上	曾是	给定	到	这	孩子们	,

在那间温馨的家中，傍晚的时光都留给了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm]

and	the	later	hours	to	recording	the	tales	which	had	amused	them
和	这	之后	小时	到	记录	这	故事	哪个	有	觉得好笑	他们

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

through	the	twilight	.
通过	这	暮	.

之后，他们又花了几个小时记录下那些在暮色中逗乐他们的故事。

[ə; eɪ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	home	it	was	,
一个	家	它	曾是	,

那曾是一个家，

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]

not	only	to	him	but	to	all	who	came	in	friendship	to	see	him	in	his	quiet
不是	仅有的	到	他	但	到	全部	WHO	来了	在	友谊	到	看	他	在	他的	安静的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

不仅对他而言，对所有前来探望他静居处的朋友而言也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [brɔːt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

There	was	no	room	in	it	for	those	whom	curiosity	brought	there	to	see	the
那里	曾是	不	房间	在	它	为了	那些	谁	好奇心	带来	那里	到	看	这

[mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] .

man	of	letters	or	to	do	honor	to	a	lion	.
男人	的	信件	或者	到	做	荣誉	到	一个	狮子	.

这里容不下那些出于好奇前来一睹文人风采或向狮子致敬的人。

[ðə; ði] ['laiənaiz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

The	lionizing	of	Uncle	Remus	was	the	one	ambition	impossible	of	achievement	in
这	狮子化	的	叔叔	雷穆斯	曾是	这	一	志向	不可能的	的	成就	在

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

the	literary	world	.
这	文学	世界	.

在文学界，将雷姆斯叔叔奉为英雄是不可能实现的梦想。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [elz] [ðæt] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] , [ðə; ði][vaɪn] - [ɪm'baʊəd] ,

For	everything	else	that	touched	upon	the	human	,	the	vine	-	embowered	,
为了	一切	别的	那	感动	之上	这	人类	,	这	藤	-	弓形	,

至于其他所有与人类有关的事物，那些与藤蔓缠绕的事物，

[triː] - ['ʃeɪdɪd] [haʊs] [ɒn]['gɔːd(ə)n] [striːt] ['əʊpənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [dɔːz] .

tree	-	shaded	house	on	Gordon	Street	opened	hospitable	doors	.
树	-	阴影	房子	在	戈登	街道	打开	好客	门	.

戈登街上一栋绿树成荫的房子敞开了热情好客的大门。

['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['iːtnˌtaːn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] ,

Joel	Chandler	Harris	was	born	in	Eatonton	,	the	county	-	seat	of	Putnam	County	,
乔尔	钱德勒	哈里斯	曾是	出生	在	伊顿顿	,	这	县	-	座位	的	普特南	县	,

['dʒɔːdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

乔尔·钱德勒·哈里斯出生于佐治亚州普特南县县城伊顿顿。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['iːtn̩tɑːn] [ə'kædəmi] ,

and	in	his	early	days	attended	the	Eatonton	Academy	,
和	在	他的	早期的	天	参加	这	伊顿顿	学院	,

他早年就读于伊顿顿学院，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .

where	he	received	all	the	academic	training	he	ever	had	.
在哪里	他	已收到	全部	这	学术的	训练	他	曾经	有	.

他在那里接受了他所接受的所有学术训练。

[hɪz; ɪz] ['vaɪtəli] ['helpf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [skuːl] [ɒv; əv]

His	vitally	helpful	education	was	gained	in	the	wider	and	deeper	school	of
他的	至关重要	有帮助	教育	曾是	获得	在	这	更广泛	和	更深	学校	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他从更广阔、更深刻的人生经历中获得了至关重要的教育。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒueɪtɪd] [ˌðeə'frɒm] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ɑːnərz] .

and	few	have	been	graduated	therefrom	with	greater	honors	.
和	很少	有	到过	毕业	由此	和	更大的	荣誉	.

很少有人能从那里获得如此高的荣誉。

[æt; ət][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] " [ðə; ði]['vɪkə(r)]

At	six	years	of	age	he	had	the	good	fortune	to	encounter	"	The	Vicar
在	六	年	的	年龄	他	有	这	好的	财富	到	遇到	"	这	牧师

[ɒv; əv] ['weɪkfiːld] ,

of	Wakefield	,
的	韦克菲尔德	,

六岁时，他有幸遇到了“韦克菲尔德的牧师”，

" [ðæn; ðən] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

"	than	whom	,	it	is	safe	to	assert	,
"	比	谁	,	它	是	安全的	到	断言	,

可以肯定地说，比谁都好，

[nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [j'iəz] [hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [frend] .

no	boy	of	such	tender	years	had	ever	a	better	and	more	inspiring	friend	.
不	男生	的	这样的	投标	年	有	曾经	一个	更好的	和	更多的	鼓舞人心	朋友	.

没有哪个男孩在如此稚嫩的年纪还能拥有比他更好、更鼓舞人心的朋友。

[ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['klerɪkl] ['dʒentlmən] [led] [jʌŋ] ['dʒəʊəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [lænd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

This	beloved	clerical	gentleman	led	young	Joel	into	a	charmed	land	of	literature
这	心爱	文员	绅士	引领	年轻的	乔尔	进入	一个	迷住了	土地	的	文学

,

,
,

这位深受爱戴的牧师绅士带领年轻的乔尔进入了充满魅力的文学世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	which	he	dwelt	all	his	life	.
在	哪个	他	居住	全部	他的	生活	.

他一生都居住在那里。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['iːtn̩tɑːn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [griːn] ['səʊfə] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs]

In	the	post	-	office	at	Eatonton	was	an	old	green	sofa	,	very	much	the	worse
在	这	邮政	-	办公室	在	伊顿顿	曾是	一个	老的	绿色的	沙发	,	非常	很多	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

for	wear	,
为了	穿	,

伊顿顿邮局里有一张破旧的绿色沙发，看起来非常破旧。

[wɪtʃ] [jet] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒəʊəl] ,

which	yet	offered	a	comfortable	lounging	place	for	the	boy	Joel	,
哪个	然而	提供	一个	舒服的	休闲	地方	为了	这	男生	乔尔	,

然而，这里却为男孩乔尔提供了一个舒适的休息场所。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtnɪʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ɪn]['kwaɪət] [rɪ'triːts] .

adapted	to	his	kittenish	taste	for	curling	up	in	quiet	retreats	.
改编	到	他的	小猫咪	品尝	为了	冰壶	向上	在	安静的	静修	.

适应了他像小猫一样喜欢蜷缩在安静角落的喜好。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊəz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

There	he	would	spend	hours	in	reading	the	newspapers	that	came	to	the	office	.
那里	他	会	花费	小时	在	阅读	这	报纸	那	来了	到	这	办公室	.

他会在那里花几个小时阅读送到办公室的报纸。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

In	one	of	them	he	found	an	announcement	of	a	new	periodical	to	be
在	一	的	他们	他	成立	一个	公告	的	一个	新的	期刊	到	是

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tɜːnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['iːtnˌtɑːn] .

published	by	Colonel	Turner	on	his	plantation	nine	miles	from	Eatonton	.
已发布	经过	上校	车工	在	他的	种植园	九	英里	从	伊顿顿	.

其中一则公告称，特纳上校将在距离伊顿顿九英里的种植园出版一份新的期刊。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs]

In	connection	with	this	announcement	was	an	advertisement	for	an	office
在	联系	和	这	公告	曾是	一个	广告	为了	一个	办公室

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

与此公告同时发布的还有一份招聘办公室助理的广告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , " [ðen] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

It	occurred	to	the	future	"	Uncle	Remus	,	"	then	twelve	years	old	,
它	发生	到	这	未来	"	叔叔	雷穆斯	,	"	然后	十二	年	老的	,

未来的“雷姆斯叔叔”当时十二岁，他突然想到：

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['əʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	this	might	open	a	way	for	him	.
那	这	可能	打开	一个	方式	为了	他	.

这或许能为他开辟一条道路。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['tɜːnə(r)] ,

He	wrote	to	Colonel	Turner	,
他	写道	到	上校	车工	,

他写信给特纳上校，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɔɪ]

and	a	few	days	later	the	Colonel	drove	up	to	town	to	take	the	unknown	boy
和	一个	很少	天	之后	这	上校	驾驶	向上	到	镇	到	拿	这	未知	男生

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

to	his	plantation	.
到	他的	种植园	.

几天后，上校驱车前往镇上，将这个不知名的男孩带回了他的种植园。

[səʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən]

So	beside	the	editor	Joel	Chandler	Harris	rode	to	the	office	of	the	Countryman
所以	旁	这	编辑	乔尔	钱德勒	哈里斯	骑	到	这	办公室	的	这	乡村人

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['destəni] .

and	to	his	happy	destiny	.
和	到	他的	快乐的	命运	.

于是，在编辑乔尔·钱德勒·哈里斯的陪伴下，他骑马前往《乡村人》杂志社，走向了他幸福的命运。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɜːnə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

It	has	been	said	that	but	for	the	Turner	plantation	there	would	have	been
它	有	到过	说	那	但	为了	这	车工	种植园	那里	会	有	到过

[nəʊ]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ,

no	Uncle	Remus	,
不	叔叔	雷穆斯	,

有人说，如果没有特纳种植园，就不会有雷姆斯叔叔。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['dɑːki] [ɪf]

but	what	would	have	become	of	the	possibilities	of	that	good	old	darky	if
但	什么	会	有	变得	的	这	可能性	的	那	好的	老的	黑人	如果

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒəʊəl][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pəʊst] -

the	little	Joel	had	not	enjoyed	the	acquaintance	of	a	good	-	natured	post	-
这	小的	乔尔	有	不是	享受	这	熟人	的	一个	好的	-	自然	邮政	-

['mɑːstə(r)] [huː] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][əʊld] [griːn] ['səʊfə][ænd; ənd] [braʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

master	who	permitted	him	to	occupy	the	old	green	sofa	and	browse	among	the
掌握	WHO	允许	他	到	占据	这	老的	绿色的	沙发	和	浏览	之中	这

['sekənd] - [klɑːs] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtnˌtɑːn] [kə'mjuːnəti] ?

second	-	class	mail	of	the	Eatonton	community	?
第二	-	班级	邮件	的	这	伊顿顿	社区	?

但是，如果小乔尔没有结识一位性情温和的邮政局长，没有被允许坐在那张旧绿色沙发上，翻阅伊顿顿社区的二等邮件，那么这位善良的老黑人的命运又会如何呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ]

Surely	there	was	never	a	better	school	for	the	development	of	a	budding
一定	那里	曾是	绝不	一个	更好的	学校	为了	这	发展	的	一个	萌芽

['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

author	than	the	office	of	the	Countryman	,
作者	比	这	办公室	的	这	乡村人	,

对于一位崭露头角的作家来说，没有比《乡村人》杂志社更好的培养场所了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [sɪ'lektɪd] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)] ,

and	the	well	-	selected	library	in	the	home	of	its	editor	,
和	这	出色地	-	已选	图书馆	在	这	家	的	它是	编辑	,

以及编辑家中精心挑选的藏书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['waɪldˌwʊd] [ðæt] [in'vaiərən] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	the	great	wildwood	that	environed	the	plantation	.
和	这	伟大的	野木	那	环境	这	种植园	.

以及环绕种植园的茂密森林。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['kwɔːtəz] ,

Best	of	all	,	there	were	the	"	quarters	,
最好的	的	全部	,	那里	是	这	"	四分之一	,

最棒的是，还有“四分之一”

" [weə(r)] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] " ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

"	where	"	Uncle	Remus	"	conducted	a	whole	university	of	history	and	zoölogy
"	在哪里	"	叔叔	雷穆斯	"	实施	一个	所有的	大学	的	历史	和	动物学

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

and	philosophy	and	ethics	and	laughter	and	tears	.
和	哲学	和	伦理	和	笑声	和	眼泪	.

“雷姆斯叔叔”在那里主持了一所涵盖历史、动物学、哲学、伦理学、欢笑和泪水的大学。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪntərz] [bɔɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [stɔːz]

Down	in	the	cabins	at	night	the	printer's	boy	would	sit	and	drink	in	such	stores
向下	在	这	小木屋	在	夜晚	这	打印机的	男生	会	坐	和	喝	在	这样的	商店

[ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [ˌʌnɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæsaɪl][maɪnd] ,

of	wit	and	wisdom	as	could	not	lie	unexpressed	in	his	facile	mind	,
的	有	和	智慧	作为	可以	不是	说谎	未表达的	在	他的	容易的	头脑	,

夜里，印刷厂的男孩会坐在小屋里，细细品味他那聪颖的头脑中那些无法抑制的智慧和幽默，并将之表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] , [tʃaɪld]

and	the	world	is	the	richer	for	every	moment	he	spent	in	that	primitive	,	child
和	这	世界	是	这	更富有	为了	每一个	片刻	他	花费	在	那	原始	,	孩子

- [maɪnd] [kə'mjuːnəti] ,

-	mind	community	,
-	头脑	社区	,

他在那个原始的、孩童般纯真的社群中度过的每一刻，都让世界变得更加丰富多彩。

[wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

with	its	ancient	traditions	that	made	it	one	with	the	beginning	of	time	.
和	它是	古老的	传统	那	制成	它	一	和	这	开始	的	时间	.

它拥有悠久的传统，与时间的起源融为一体。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] - [kuːn] [hʌnt] ,

At	times	he	joined	a	'	coon	hunt	,
在	时代	他	加入	一个	-	浣熊	打猎	,

他有时会参加猎浣熊活动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['lɪt(ə)l]

and	with	a	gang	of	boys	and	a	pack	of	hounds	chased	the	elusive	little
和	和	一个	帮派	的	男孩们	和	一个	盒	的	猎犬	追逐	这	难以捉摸的	小的

['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

animal	through	the	night	,
动物	通过	这	夜晚	,

于是，一群男孩带着一群猎犬，连夜追逐着这只难以捉摸的小动物。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .

returning	home	triumphant	in	the	dawn	.
返回	家	凯	在	这	黎明	.

黎明时分凯旋而归。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] ,

He	hunted	rabbits	in	the	woods	,	and	,	maybe	,
他	猎杀	兔子	在	这	树林	,	和	,	或许	,

他曾在树林里猎兔，或许，

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɛr] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

became	acquainted	with	the	character	of	the	original	Br'er	Rabbit	from	his
成为	熟人	和	这	特点	的	这	原来的	兄弟	兔子	从	他的

[dɪ'sendənts] [ɪn][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['fɒrɪst] .

descendants	in	the	old	plantation	forest	.
后代	在	这	老的	种植园	森林	.

在古老的种植园森林里，我从布雷尔兔的后代那里了解到了布雷尔兔的性格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪp] - [keɪs] [stʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skwirəlz]

From	the	window	near	which	his	type	-	case	stood	he	saw	the	squirrels
从	这	窗户	靠近	哪个	他的	类型	-	案件	站立	他	锯	这	松鼠

['skæmpə] ['əʊvə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

scampering	over	trees	and	roofs	,
四处奔跑	超过	树木	和	屋顶	,

他从摆放活字盒的窗户望出去，看到松鼠在树上和屋顶上飞奔。

[hɜːd] [ðə; ði][bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

heard	the	birds	singing	in	the	branches	,
听到	这	鸟类	歌唱	在	这	分支	,

听到树枝上的鸟儿在歌唱，

[kɔːt] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['brɛr] [fɒks] ['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,

caught	dissolving	views	of	Br'er	Fox	flitting	across	the	garden	path	,
捕捉	溶解	浏览	的	兄弟	狐狸	飞掠	穿过	这	花园	小路	,

捕捉到布雷尔·福克斯在花园小径上飞快穿梭的模糊身影，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [biː; bi] [eks'heil] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	breathed	in	beauty	and	romance	to	be	exhaled	later	for	the
和	呼吸	在	美丽	和	浪漫	到	是	呼气	之后	为了	这

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ridər] .

enchantment	of	a	world	of	readers	.
魅力	的	一个	世界	的	读者	.

吸入美丽与浪漫，然后将它们吐出，为读者世界带来陶醉。

[ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['hʌntərz] ['laɪbrəri] , [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['skɒləli] [teɪst] ,

In	Colonel	Hunter's	library	,	selected	with	scholarly	taste	,
在	上校	猎人的	图书馆	,	已选	和	学术性的	品尝	,

亨特上校的藏书，都是出于学术品味而挑选的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn]

he	found	the	great	old	English	masters	who	had	the	good	fortune	to	be	born
他	成立	这	伟大的	老的	英语	大师	WHO	有	这	好的	财富	到	是	出生

['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] " [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] .

into	the	language	while	it	was	yet	"	a	well	of	English	undefiled	.
进入	这	语言	尽管	它	曾是	然而	"	一个	出色地	的	英语	未受污染的	.

他发现，那些伟大的古代英国大师有幸出生在英语还是“一口未被污染的英语之井”的时代。

" [ɪn] [ðæt] [wel] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [də'rekt] ,

"	In	that	well	he	became	saturated	with	a	pure	,	direct	,
"	在	那	出色地	他	成为	饱和	和	一个	纯的	,	直接的	,

“在那口井里，他被一种纯粹、直接的……所浸透。”

['sɪmp(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪərə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

simple	diction	which	later	contact	with	the	tendencies	of	his	era	and	the
简单的	措辞	哪个	之后	接触	和	这	倾向	的	他的	时代	和	这

[ɪ'femərəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

ephemeral	production	of	the	daily	press	was	not	able	to	change	.
短暂的	生产	的	这	日常的	按	曾是	不是	有能力的	到	改变	.

他朴实的措辞，后来受到时代潮流和日报瞬息万变的出版方式的影响，并没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]

It	was	in	the	office	of	the	Countryman	that	Joel	Chandler	Harris	made	his
它	曾是	在	这	办公室	的	这	乡村人	那	乔尔	钱德勒	哈里斯	制成	他的

[fɜːst] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [prɪnt] ,

first	venture	into	the	world	of	print	,
第一的	风险投资	进入	这	世界	的	打印	,

乔尔·钱德勒·哈里斯正是在《乡村人报》的办公室里，首次涉足印刷领域。

['ʃaɪli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [wʊd] ['ɑːftəwəd] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] ['lɪtərəri]

shyly	,	as	became	one	who	would	afterward	be	known	as	the	most	modest	literary
害羞地	,	作为	成为	一	WHO	会	之后	是	已知	作为	这	最多	谦虚的	文学

[mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

man	in	America	.
男人	在	美国	.

他腼腆地，就像后来被誉为美国最谦逊的文学家一样。

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['hʌntə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['pærəgrɑːfs] [ðæt] [slɪpt]

When	Colonel	Hunter	found	out	the	authorship	of	the	bright	paragraphs	that	slipped
什么时候	上校	猎人	成立	出去	这	作者身份	的	这	明亮的	段落	那	滑倒了

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] ,

into	his	paper	now	and	then	with	increasing	frequency	,
进入	他的	纸	现在	和	然后	和	增加	频率	,

当亨特上校发现那些时不时、越来越频繁地出现在他论文中的精彩段落的作者是谁时，

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]

he	captured	the	elusive	young	genius	and	set	it	to	work	as	a	regular
他	捕获	这	难以捉摸的	年轻的	天才	和	放	它	到	工作	作为	一个	常规的

[kən'trɪbjətə(r)] .

contributor	.
贡献者	.

他捕捉到了这位难以捉摸的年轻天才，并让他成为定期撰稿人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtərz] [fɜːst]['pəʊɪm] [ə'pɪəd] : [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [leɪ] [ɒv; əv] [lʌv]

In	this	periodical	the	young	writer's	first	poem	appeared	:	a	mournful	lay	of	love
在	这	期刊	这	年轻的	作家的	第一的	诗	出现	:	一个	悲哀	躺	的	爱

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

这位年轻作家的第一首诗就发表在这份期刊上：一首哀婉动人的爱情与死亡之歌。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst]['pəʊɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [meɪ]

as	a	first	poem	usually	is	,	however	cheerful	a	philosopher	its	author	may
作为	一个	第一的	诗	通常	是	,	然而	快乐	一个	哲学家	它是	作者	可能

['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] .

ultimately	become	.
最终	变得	.

就像第一首诗一样，无论其作者最终成为多么乐观的哲学家，第一首诗通常都是如此。

[ðɪs] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf] [suːn] [siːst] .

This	idyllic	life	soon	ceased	.
这	田园诗般的	生活	很快	停止	.

这种田园诗般的生活很快就结束了。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sentrəl] ['dʒɔːdʒə] ,

When	the	tide	of	war	rolled	over	central	Georgia	,
什么时候	这	潮	的	战争	滚动	超过	中央	乔治亚州	,

当战争的浪潮席卷佐治亚州中部时，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pɑːðz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ə; eɪ]

it	swept	many	lives	out	of	their	accustomed	paths	and	destroyed	many	a
它	扫荡	许多	生活	出去	的	他们的	习惯	路径	和	损毁	许多	一个

[sə'pɔːt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['bʌdɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][hæd; həd] [wuːnd] [ðeə(r)]['tendrəlz] .

support	around	which	budding	aspirations	had	wound	their	tendrils	.
支持	大约	哪个	萌芽	抱负	有	伤口	他们的	卷须	.

它使许多人的生活偏离了原有的道路，摧毁了许多萌芽的抱负赖以生存的根基。

[ðə; ði] " ['prɪntərz] [bɔɪ] " [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [fens] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['tɜːnə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ]

The	"	printer's	boy	"	sat	upon	a	fence	on	the	old	Turner	plantation	,	watching
这	"	打印机的	男生	"	卫星	之上	一个	栅栏	在	这	老的	车工	种植园	,	观看

['sloʊkəmz] [kɔː(r)] [mɑːtʃ] [baɪ] ,

Slocum's	Corps	march	by	,
斯洛克姆的	兵团	行进	经过	,

“印刷工的学徒”坐在特纳老种植园的篱笆上，看着斯洛克姆的部队行进过来。

[ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dʒaib][ænd; ənd][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	amiably	receiving	the	good	-	natured	gibes	and	jests	of	the	soldiers	,
和	友好地	接收	这	好的	-	自然	嘲讽	和	笑话	的	这	士兵	,

他欣然接受了士兵们善意的玩笑和戏谑。

[huː] [ə'pærəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [baɪ]

who	apparently	found	something	irresistibly	mirth	-	provoking	in	the	quaint	little	figure	by
WHO	显然	成立	某物	无法抗拒地	欢笑	-	挑衅	在	这	古雅	小的	数字	经过

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

the	wayside	.
这	路边	.

他显然在路边这个古朴的小身影身上发现了某种令人无法抗拒的幽默感。

['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Sherman	was	marching	to	the	sea	,
谢尔曼	曾是	行军	到	这	海	,

谢尔曼正向大海进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	the	Georgia	boy	was	taking	his	first	view	of	the	progress	of	war	.
和	这	乔治亚州	男生	曾是	采取	他的	第一的	看法	的	这	进步	的	战争	.

这位来自佐治亚州的男孩第一次亲眼目睹了战争的进程。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['entəpraɪzɪz] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [ðəʊz] ['ruːθləs] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Among	the	many	enterprises	trampled	to	earth	by	those	ruthless	feet	was	the
之中	这	许多	企业	践踏	到	地球	经过	那些	无情	脚	曾是	这

['kʌntrimən] ,

Countryman	,
乡村人	,

在那些无情的脚步践踏下覆灭的众多企业中，就包括了乡村人公司。

[wɪtʃ] [səˈvaivd] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [reɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

which	survived	the	desolating	raid	but	a	short	time	.
哪个	幸存下来	这	荒凉的	袭击	但	一个	短的	时间	.

虽然在这次毁灭性的袭击中幸存下来，但时间很短。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [njuː] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] .

It	was	years	before	the	young	journalist	knew	another	home	.
它	曾是	年	前	这	年轻的	记者	知道	其他	家	.

多年以后，这位年轻的记者才找到了另一个家。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][set] [taɪp] [ɒn][ðə; ði]['meɪkəʊ] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,

For	some	months	he	set	type	on	the	Macon	Daily	Telegraph	,
为了	一些	几个月	他	放	类型	在	这	梅肯	日常的	电报	,

他曾有几个月的时间在《梅肯每日电讯报》做排版工作。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

going	from	there	to	New	Orleans	as	private	secretary	of	the	editor	of	the
去	从	那里	到	新的	奥尔良	作为	私人的	秘书	的	这	编辑	的	这

['kres(ə)nt] ['mʌnθli] .

Crescent	Monthly	.
新月	月度	.

之后前往新奥尔良，担任《新月月刊》编辑的私人秘书。

[wen] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wein] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [skaɪ] , [hiː; hi]

When	the	Crescent	waned	and	disappeared	from	the	journalistic	sky	,	he
什么时候	这	新月	减弱	和	消失	从	这	新闻	天空	,	他

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['edɪtə(r)] ,

returned	to	Georgia	and	became	editor	,
返回	到	乔治亚州	和	成为	编辑	,

当新月从新闻界的天空中消失时，他回到了格鲁吉亚，成为了一名编辑。

[kəmˈpɒzɪtə(r)] , ['presmæn] , ['meɪlɪŋ] [klɑːk] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [fɔːrˈsaɪθ] ['ædvətaɪzə(r)] .

compositor	,	pressman	,	mailing	clerk	,	and	entire	force	on	the	Forsyth	Advertiser	.
排字机	,	新闻记者	,	邮寄	职员	,	和	全部的	力量	在	这	福赛斯	广告商	.

排字工、印刷工、邮件收发员，以及《福赛斯广告报》的全体员工。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt][ˌedɪˈtɔːriəl][əˈpɒn][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ]

A	pungent	editorial	upon	the	abuses	of	the	State	government	,	which
一个	泼辣	社论	之上	这	滥用	的	这	状态	政府	,	哪个

[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ,

appeared	in	the	Advertiser	,
出现	在	这	广告商	,

《广告报》上刊登了一篇措辞尖锐的社论，抨击了州政府的滥权行为。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈtɔmpsn] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)]

attracted	the	attention	of	Colonel	W	.	T	.	Thompson	and	led	him	to	offer
吸引	这	注意力	的	上校	W	.	T	.	汤普森	和	引领	他	到	提供

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈvænə] [ˈdeɪli] [njuːz] .

Mr	.	Harris	a	place	on	the	staff	of	the	Savannah	Daily	News	.
先生	.	哈里斯	一个	地方	在	这	职员	的	这	萨凡纳	日常的	消息	.

这引起了 WT Thompson 上校的注意，并促使他向哈里斯先生提供了一个在《萨凡纳每日新闻》工作的机会。

[ˈhæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [səˈvænə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]

there	lived	in	Savannah	the	charming	young	lady	who	was	to	be	the	loving
那里	居住地	在	萨凡纳	这	迷人	年轻的	女士	WHO	曾是	到	是	这	爱

[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv] " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈriːməs] .

centre	of	the	pleasant	home	of	"	Uncle	Remus	.
中心	的	这	令人愉快的	家	的	"	叔叔	雷穆斯	.

在萨凡纳住着一位迷人的年轻女士，她将成为“雷姆斯叔叔”温馨家庭的慈爱中心。

" [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ʌnˈtɪl]

"	The	marriage	took	place	in	1873	,	and	Mr	.	Harris	remained	with	the	News	until
"	这	婚姻	采取	地方	在	-	,	和	先生	.	哈里斯	剩余	和	这	消息	直到

- - ,

'	76	,
-	-	,

“这段婚姻发生在1873年，哈里斯先生一直留在《新闻报》工作到1876年。”

[wen] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ætˈlæntə] .

when	,	to	escape	yellow	fever	,	he	removed	to	Atlanta	.
什么时候	,	到	逃脱	黄色的	发烧	,	他	已移除	到	亚特兰大	.

为了躲避黄热病，他移居到了亚特兰大。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

He	was	soon	after	placed	on	the	editorial	staff	of	the	Constitution	,
他	曾是	很快	后	放置	在	这	社论	职员	的	这	宪法	,

不久之后，他被安排到《宪法》杂志的编辑部工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈkɒləms] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈriːməs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	in	its	columns	Uncle	Remus	was	first	introduced	to	the	world	.
和	在	它是	列	叔叔	雷穆斯	曾是	第一的	介绍	到	这	世界	.

雷姆斯叔叔就是在这份报纸的专栏中首次被介绍给世人的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [west] [end] , " [snæp] - [biːn] [fɑːm] ,

In	his	home	in	West	End	,	"	Snap	-	Bean	Farm	,
在	他的	家	在	西方	结尾	,	"	折断	-	豆	农场	,

在他位于西区的家中，“Snap-Bean Farm”，

" [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [kɑːm] [ˈkɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːˈməʊniəs] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz]

"	he	lived	in	calm	content	with	his	harmonious	family	and	his	intimate	friends
"	他	居住地	在	冷静的	内容	和	他的	和谐	家庭	和	他的	亲密的	朋友们

,

,
,

他与和睦的家庭和亲密朋友过着平静满足的生活。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,

Shakespeare	and	his	associates	,
莎士比亚	和	他的	同事	,

莎士比亚和他的同伴们，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [jet] ['əʊldə] [kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊː 'es][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]

and	those	yet	older	companions	who	have	come	down	to	us	from	ancient
和	那些	然而	老	同伴	WHO	有	来	向下	到	我们	从	古老的

['bɪblɪkl] [taɪmz] .

Biblical	times	.
圣经	时代	.

还有那些从古代圣经时代流传下来的更古老的伙伴们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]['leɪtə(r)] ['raɪtər] .

Some	of	his	intimates	were	chosen	from	later	writers	.
一些	的	他的	亲密	是	选定	从	之后	作家	.

他的一些亲密伙伴是从后来的作家中挑选出来的。

[ə'mʌŋ] ['poʊəts] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tɒm] [mɔːr] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjən] ,

Among	poets	,	he	told	me	that	Tom	Moore	was	his	most	cherished	companion	,
之中	诗人	,	他	讲述	我	那	汤姆	摩尔	曾是	他的	最多	珍爱	伴侣	,

他告诉我，在诗人中，汤姆·摩尔是他最珍视的伙伴。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] .

the	one	to	whom	he	fled	for	consolation	in	moments	of	life's	insufficiencies	.
这	一	到	谁	他	逃亡	为了	安慰	在	时刻	的	生活的	不足之处	.

在人生不如意的时候，他会向他寻求慰藉。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['səʊʃəb(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

Mr	.	Harris	had	no	objection	to	talking	in	sociable	manner	of	other	writers	,
先生	.	哈里斯	有	不	异议	到	说	在	善于交际的	方式	的	其他	作家	,

哈里斯先生并不反对以友好的方式谈论其他作家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kləʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm][ænd; ənd] ['vænɪʃ]

but	if	his	visitor	did	not	wish	to	see	him	close	up	like	a	clam	and	vanish
但	如果	他的	游客	做过	不是	希望	到	看	他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	和	消失

[tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]

to	the	seclusion	of	an	upper	room	it	was	better	not	to	mention	Uncle
到	这	隔离	的	一个	上	房间	它	曾是	更好的	不是	到	提到	叔叔

['riːməs] .

Remus	.
雷穆斯	.

但是，如果来访者不想看到他像蛤蜊一样闭口不言，躲到楼上房间的隐蔽处去，最好还是不要提起雷穆斯叔叔。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] " [pɪŋk] [tiːz]

Neither	had	he	any	fancy	for	the	kind	of	talk	that	prevails	at	"	pink	teas
两者都不	有	他	任何	想要	为了	这	种类	的	讲话	那	占上风	在	"	粉色的	茶

" [ænd; ənd] [haɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	and	high	functions	of	society	in	general	.
"	和	高的	函数	的	社会	在	一般的	.

他也不喜欢在"粉红茶会"和一般上流社会活动中盛行的那种谈话方式。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪks] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wʊd]

Anything	that	would	be	appropriate	to	the	topics	introduced	in	such	places	would
任何事物	那	会	是	合适的	到	这	主题	介绍	在	这样的	地方	会

['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ,

never	occur	to	him	,
绝不	发生	到	他	,

他根本不会想到任何适合在那种场合讨论的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəri] ['nʌθɪŋnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt]

and	the	vapory	nothingness	was	so	filled	with	mysterious	terrors	for	him	that
和	这	冒犯	虚无	曾是	所以	已填	和	神秘	恐怖	为了	他	那

[hiː; hi] [fled] [brɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'lɑːm] .

he	fled	before	them	in	unspeakable	alarm	.
他	逃亡	前	他们	在	无法形容	警报	.

那虚无缥缈的雾气充满了神秘的恐怖，令他惊恐万分，仓皇逃窜。

[snæp] - [biːn] [fɑːm] , [æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə]
SNAP - BEAN FARM , ATLANTA , GEORGIA
折断 - 豆 农场 , 亚特兰大 , 乔治亚州

佐治亚州亚特兰大市的四季豆农场

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
The residence of Joel Chandler Harris
这 住宅 的 乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯的住所

" [snæp] - [biːn] [fɑːm] " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Snap - Bean Farm " was all the world that he cared for ,
" 折断 - 豆 农场 " 曾是 全部 这 世界 那 他 关心 为了 ,

“四季豆农场”是他唯一在乎的世界。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wəʊv] [hɪz; ɪz][in'tʃɑːntmənt, en-] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] -
and here he lived and wove his enchantments , not in his well -
和 这里 他 居住地 和 编织 他的 魔法 , 不是 在 他的 出色地 -
[ə'pɔɪntɪd] ['stʌdi] ,
appointed study ,
任命 学习 ,

他住在这里，编织他的魔法故事，而不是在他布置精美的书房里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['bælənst] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
as a thoroughly balanced mind would have done , but all over the house ,
作为 一个 彻底 均衡 头脑 会 有 完毕 , 但 全部 超过 这 房子 ,

就像一个心智完全健全的人会做的那样，但整个房子里到处都是。

[dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
just where he happened to be ,
只是 在哪里 他 发生 到 是 ,

他恰好就在那里。

['prefrəbli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
preferably beside the fire after the little ones had gone to bed ,
最好 旁 这 火 后 这 小的 一个 有 已消失 到 床 ,

最好是在孩子们睡下之后，在火炉旁。

['liːvɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːθfl] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [meɪk] [jet] [mɔː(r)] ['gləʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
leaving memories of their youthful brightness to make yet more glowing the flames ,
离开 回忆 的 他们的 青春 亮度 到 制作 然而 更多的 发光 这 火焰 ,

留下他们青春灿烂的记忆，让火焰更加熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːθ]
and waves of their warmth of soul to linger in enchantment about the hearth
和 波浪 的 他们的 温暖 的 灵魂 到 萦绕 在 魅力 关于 这 炉
.
:
.

他们温暖的灵魂如同波浪般在炉火旁萦绕，令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['hæpi] [deɪ] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] " [snæp] - [biːn] [fɑːm] .
It was a sunny , happy day when I visited " Snap - Bean Farm .
它 曾是 一个 阳光明媚 , 快乐的 天 什么时候 我 到访 " 折断 - 豆 农场 .

我参观“四季豆农场”的那天阳光明媚，心情愉快。

" [ə; eɪ]['vaɪələt] - ['bɔːdəd] [wɔːk] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [freɪm] ['kɒtɪdʒ] ,
" A violet - bordered walk led me to the pretty frame cottage ,
" 一个 紫色 - 带边框 走 引领 我 到 这 漂亮的 框架 小屋 ,

一条紫罗兰花环绕的小路引领我来到那座漂亮的木屋前。

[bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['wʊdzi] ,

built	upon	a	terrace	quite	a	distance	from	the	street	—	a	shady	,	woodsy	,
建造	之上	一个	阳台	相当	一个	距离	从	这	街道	—	一个	阴凉	,	林地	,

['liːfi] , ['flaʊəri] ,

leafy	,	flowery	,
绿叶	,	如花	,

建在离街道相当远的一处平台上——一个绿树成荫、树木繁茂、鲜花盛开的地方。

['freɪgrənt] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meləɪdi] , ['ɪnfɪnət]

fragrant	distance	—	a	distance	that	suggested	infinite	beauty	and	melody	,	infinite
香	距离	—	一个	距离	那	建议	无限	美丽	和	旋律	,	无限

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

芬芳的距离——一种暗示着无限美丽与旋律、无限魅力的距离。

[wen] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,

When	the	home	was	established	there	,
什么时候	这	家	曾是	已确立的	那里	,

当这所房子在那里建成后，

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒli] ['nevə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	rumbling	and	clang	of	the	trolley	never	broke	the	stillness	of	the
这	隆隆声	和	铛	的	这	手推车	绝不	打破	这	寂静	的	这

['piːsf(ə)l] [spɒt] .

peaceful	spot	.
和平	点	.

电车的隆隆声和叮当声从未打破这片宁静之地的静谧。

[ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [krept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['tɜːmɪnəs] [ænd; ənd] [stɒpt]

A	horse	-	car	crept	slowly	and	softly	to	a	near	-	by	terminus	and	stopped
一个	马	-	车	悄悄地爬	缓慢地	和	轻轻	到	一个	靠近	-	经过	终点站	和	停止

, [æz; əz] [ɪf] ,

,	as	if	,
,	作为	如果	,

一辆有轨马车缓缓地、轻轻地驶向附近的终点站，停了下来，仿佛……

['hævɪŋ] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʊdzi] [həʊm] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

having	reached	Uncle	Remus	and	his	woodsy	home	,	there	could	be	nothing
拥有	达到	叔叔	雷穆斯	和	他的	林地	家	,	那里	可以	是	没有什么

[bɪ'jɒnd] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .

beyond	worth	the	effort	.
超过	值得	这	努力	.

既然已经到达了雷姆斯叔叔和他位于森林中的家，那么一切努力都将是值得的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [paɪn] - [wʊdz] , ['həʊldɪŋ] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

There	were	wide	reaches	of	pine	-	woods	,	holding	illimitable	possibilities	of
那里	是	宽的	到达	的	松树	-	树林	,	保持	无限的	可能性	的

[rəʊ'mæns] , [ɒv; əv] ['ledʒənd] ,

romance	,	of	legend	,
浪漫	,	的	传奇	,

那里有大片松林，蕴藏着无限的浪漫情怀和传奇故事。

[ɒv; əv] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] [waɪld] - [fəʊk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	wildwood	and	wild	-	folk	tradition	.
的	野木	和	荒野	-	民间	传统	.

源自荒野和民间传说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]

It	was	a	country	home	in	the	beginning	,	and	it	remained	a	country
它	曾是	一个	国家	家	在	这	开始	,	和	它	剩余	一个	国家

[həʊm] ,

home	,
家	,

它最初是一栋乡村住宅，后来也一直保持着乡村住宅的性质。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈstrɛtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈɪnfluənsɪz] .

regardless	of	the	outstretching	of	the	city's	influences	.
不管	的	这	伸展	的	这	城市的	影响	.

无论这座城市的影响力延伸到何处。

[ˈdʒəʊəl][ˈtʃɑːndlə(r)] [ˈhærɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊl] ,

Joel	Chandler	Harris	had	a	country	soul	,
乔尔	钱德勒	哈里斯	有	一个	国家	灵魂	,

乔尔·钱德勒·哈里斯有着一颗乡村灵魂，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈtrɒpəlɪs] [hɪz; ɪz] [həʊm]

and	if	he	had	been	set	down	in	the	heart	of	a	metropolis	his	home
和	如果	他	有	到过	放	向下	在	这	心	的	一个	都会	他的	家

[wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈmɪstɪk] [ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈgriːnəri] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ɪtˈself]

would	have	stretched	out	into	mystic	distances	of	greenery	and	surrounded	itself
会	有	拉伸	出去	进入	神秘	距离	的	绿植	和	包围	本身

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [riːtʃ] [ɒv; əv] [kuːl] ,

with	a	limitless	reach	of	cool	,
和	一个	无限	抵达	的	凉爽的	,

如果他被安置在大都市的中心地带，他的家就会延伸到神秘的绿色空间，并被无边无际的凉爽所环绕。

[ˈvaɪbrənt] , [ˈæmbə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkʌləf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt]

vibrant	,	amber	atmosphere	,	and	looked	out	upon	a	colorful	and	fragrant
充满活力	,	琥珀色	气氛	,	和	看起来	出去	之上	一个	丰富多彩的	和	香

[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,

wilderness	of	flowers	,
荒野	的	花朵	,

空气中弥漫着明亮的琥珀色，窗外是一片色彩斑斓、芬芳馥郁的花海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ðæt] [gɒd] [meɪd] .

and	he	would	have	dwelt	in	the	solitudes	that	God	made	.
和	他	会	有	居住	在	这	孤独	那	上帝	制成	.

他本想居住在上帝创造的幽静之地。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ræpt] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈreɪdiənt] [mɪst]

As	I	walked	,	a	fragrance	wrapped	me	around	as	with	a	veil	of	radiant	mist
作为	我	步行	,	一个	香味	包装	我	大约	作为	和	一个	面纱	的	辐射状	薄雾

.

:

.

我边走边闻，一股香气像一层散发着光芒的薄雾般将我包裹起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈveərid] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [kleɪmd] [mʌtʃ]

It	came	straight	from	the	heart	of	his	many	-	varied	roses	that	claimed	much
它	来了	直的	从	这	心	的	他的	许多	-	多种多样	玫瑰	那	声称	很多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)] .

of	his	time	and	care	.
的	他的	时间	和	关心	.

这番话直接出自他精心照料的众多品种的玫瑰花丛中，这些玫瑰占据了他大量的时间和精力。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['siːdə(r)] [triːz] [riːtʃt] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [went]

The	shadow	of	two	great	cedar	trees	reached	protecting	arms	after	me	as	I	went
这	阴影	的	二	伟大的	雪松	树木	达到	保护	武器	后	我	作为	我	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]

up	to	the	steps	of	the	cottage	hidden	away	in	a	green	and	purple	and
向上	到	这	步骤	的	这	小屋	隐	离开	在	一个	绿色的	和	紫色的	和

['gəʊldən][ænd; ənd][pɪŋk]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] ;

golden	and	pink	tangle	of	bloom	and	sweet	odors	;
金的	和	粉色的	纠纷	的	盛开	和	甜的	气味	;

当我走上小屋的台阶时，两棵高大的雪松树的影子像伸出保护的手臂一样向我投来；小屋隐藏在绿色、紫色、金色和粉色交织的花朵和甜美的香气中；

['aɪvi] [ænd; ənd][wɪs'teərɪə][ænd; ənd]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

ivy	and	wistaria	and	jasmine	and	honeysuckle	.
常春藤	和	紫藤	和	茉莉花	和	金银花	.

常春藤、紫藤、茉莉和金银花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [gruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pet] ['rəʊzɪz] .

Beside	the	steps	grew	some	of	his	special	pet	roses	.
旁	这	步骤	生长	一些	的	他的	特别的	宠物	玫瑰	.

台阶旁长着他特别喜爱的一些玫瑰。

[ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['prez(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['tɒpɪk][ɒv; əv]

Their	glowing	and	fragrant	presence	sometimes	afforded	him	a	congenial	topic	of
他们的	发光	和	香	在场	有时	提供	他	一个	相投	话题	的

['dɪskɔːs] [wen] [ə; eɪ] [gest] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] ['kləʊsli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

discourse	when	a	guest	chanced	to	approach	too	closely	the	subject	of	the
话语	什么时候	一个	客人	偶然	到	方法	也	密切	这	主题	的	这

['lɪtərəri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,

literary	work	of	the	host	,
文学	工作	的	这	主持人	,

它们散发的芬芳和光彩，有时能为他提供一个愉快的谈话话题，尤其是在客人不小心过于接近主人文学作品的主题时。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [səʊ] ['kɒnstəntli] [dis'kleim] ['eni]

if	one	may	use	the	term	in	connection	with	a	writer	who	so	constantly	disclaimed	any
如果	一	可能	使用	这	学期	在	联系	和	一个	作家	WHO	所以	不断地	已声明	任何

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

approach	to	literature	,
方法	到	文学	,

如果可以用这个词来形容一位始终否认自己有任何文学创作方法的作家的话，

[ænd; ənd][səʊ] [pə'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] .

and	so	persistently	declined	to	take	himself	seriously	.
和	所以	持续地	拒绝	到	拿	他自己	严重地	.

因此他一直拒绝认真对待自己。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌremə'nɪsntli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]

In	the	front	yard	was	a	swing	that	appealed	to	me	reminiscently	with	the	force
在	这	正面	院子	曾是	一个	摇摆	那	上诉	到	我	令人回味	和	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] .

of	the	olden	days	when	I	had	a	swing	of	my	very	own	.
的	这	古老的	天	什么时候	我	有	一个	摇摆	的	我的	非常	自己的	.

前院里有个秋千，它让我不禁想起以前自己也拥有秋千的美好时光。

[æz; əz][ai] " [let][ðə; ði][əʊld][kæt][daɪ] , " [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪliz] ['pəʊɪm] ,

As	I	"	let	the	old	cat	die	,	"	we	talked	of	James	Whitcomb	Riley's	poem	,
作为	我	"	让	这	老的	猫	死	,	"	我们	谈话	的	詹姆斯	惠特科姆	莱利的	诗	,

当我“让老猫死去”时，我们谈到了詹姆斯·惠特科姆·莱利的诗，

" [weɪtɪn] - [fɜː][ðə; ði][kæt][tuː; tə][daɪ] ,

"	Waitin	'	fer	the	Cat	to	Die	,
"	等待	-	fer	这	猫	到	死	,

“等待猫死去”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['raɪli] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt] [lɒŋ]

"	and	Mr	.	Harris	told	me	of	the	visit	Riley	had	made	to	him	not	long
"	和	先生	.	哈里斯	讲述	我	的	这	访问	莱利	有	制成	到	他	不是	长的

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

哈里斯先生告诉我，不久前莱利曾来拜访过他。

[tuː] [men] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,

Two	men	with	such	cheerful	views	of	life	could	not	but	be	congenial	,
二	男人	和	这样的	快乐	浏览	的	生活	可以	不是	但	是	相投	,

两个拥有如此乐观人生观的人，必然会很合得来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	it	was	apparent	that	the	visit	had	brought	joy	to	them	both	.
和	它	曾是	明显	那	这	访问	有	带来	喜悦	到	他们	两个都	.

很明显，这次探访给他们俩都带来了快乐。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [θriː] [dɒgz][ænd; ənd]['sev(ə)n][kæts] — ['mɪstɪk] ['nʌmbəz] !

I	did	not	see	the	three	dogs	and	seven	cats	—	mystic	numbers	!
我	做过	不是	看	这	三	狗	和	七	猫	—	神秘	数字	!

我没看到那三只狗和七只猫——神秘的数字！

— [bʌt; bət][felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [maɪ]['dʒiːniəl][həʊst][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [les] .

—	but	felt	confident	that	my	genial	host	could	not	have	been	satisfied	with	any	less	.
—	但	毛毡	自信的	那	我的	和蔼可亲	主持人	可以	不是	有	到过	使满意	和	任何	较少的	.

——但我确信，我那和蔼可亲的主人不可能接受更低的标准。

[ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['brɛr] [fɒks][ænd; ənd] ['brɛr] ['ræbɪt] [ʃɒn] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l] [stɑːz] [ɪz] [jet] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	charmed	circle	in	which	Br'er	Fox	and	Br'er	Rabbit	shone	as	social	stars	is	yet	with	us	,
这	迷住了	圆圈	在	哪个	兄弟	狐狸	和	兄弟	兔子	闪耀	作为	社会的	明星	是	然而	和	我们	,

布雷尔狐狸和布雷尔兔这对社交明星曾经闪耀的迷人圈子，至今仍然存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	we	shall	not	let	it	go	out	from	our	lives	.
和	我们	将	不是	让	它	去	出去	从	我们的	生活	.

我们绝不会让它从我们的生活中消失。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] ,

The	mystic	childhood	of	a	dim	,
这	神秘	童年	的	一个	暗淡	,

朦胧中神秘的童年，

[mɪ'stɪəriəs] [reɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] " [wen] ['ænɪmlz] [tɔːkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] . "

mysterious	race	is	brought	to	us	through	these	beings	that	have	come	to	us	from	the	olden	time	"	when	animals	talked	like	people	.	"
神秘	种族	是	带来	到	我们	通过	这些	生物	那	有	来	到	我们	从	这	古老的	时间	"	什么时候	动物	谈话	喜欢	人们	.	"

神秘的种族是通过这些来自远古时代的生物带到我们面前的，那时“动物像人一样说话”。

" [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [renz] [nest] " [ɪz] ['pi:p(ə)ld] [baɪ] [ði:z] ['ledʒəndri] [fɔ:mz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nevə(r)]

"	The	Sign	of	the	Wren's	Nest	"	is	peopled	by	these	legendary	forms	with	their	never
"	这	符号	的	这	鹪鹩的	巢	"	是	人	经过	这些	传奇	表格	和	他们的	绝不

- ['daɪɪŋ] [səʊlz] .

-	dying	souls	.
-	垂死	灵魂	.

《鹪鹩巢穴的标志》中充满了这些拥有永生灵魂的传奇生物。

[ðeɪ] [lɜ:k] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] ['krevɪs] .

They	lurk	in	every	corner	and	peer	out	from	every	crevice	.
他们	潜伏	在	每一个	角落	和	同伴	出去	从	每一个	裂缝	.

它们潜伏在每个角落，从每个缝隙里窥视。

[ðeɪ] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] ,

They	hide	behind	the	trees	,
他们	隐藏	在后面	这	树木	,

它们躲在树后，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi]

and	sometimes	in	the	moonlight	we	see	them	looking	out	at	us	as	we
和	有时	在	这	月光	我们	看	他们	寻找	出去	在	我们	作为	我们

[wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

walk	along	the	path	.
走	沿着	这	小路	.

有时在月光下，我们沿着小路走的时候，会看到它们正看着我们。

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌɪntər'les] [vaɪnz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['leɪsi] [skri:n] [wɪð]

They	crouch	among	interlacing	vines	and	look	at	us	through	the	lacy	screen	with
他们	蹲伏	之中	交织	藤蔓	和	看	在	我们	通过	这	蕾丝	屏幕	和

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['slʌmbə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

eyes	in	which	slumber	the	traditions	of	the	ages	.
眼睛	在	哪个	睡眠	这	传统	的	这	年龄	.

它们蜷缩在交错的藤蔓间，透过蕾丝般的纱帘凝视着我们，它们的眼睛里沉睡着古老的传统。

[wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

We	look	for	the	Magician	who	,	with	a	wave	of	the	hand	,
我们	看	为了	这	魔术师	WHO	,	和	一个	海浪	的	这	手	,

我们寻找那位挥挥手就能变出魔法的魔术师

[meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [mu:v] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .

made	all	these	to	live	and	move	before	us	.
制成	全部	这些	到	居住	和	移动	前	我们	.

这一切都是为了在我们面前生存和发展而创造的。

[wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

We	know	he	must	be	there	.
我们	知道	他	必须	是	那里	.

我们知道他一定在那里。

[wi:; wi] " ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [ded] " ;

We	"	cannot	make	him	dead	"	;
我们	"	不能	制作	他	死的	"	;

我们“无法让他死去”;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ju: 'es] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] .

but	he	can	make	himself	and	us	alive	in	the	life	of	the	past	.
但	他	能	制作	他自己	和	我们	活	在	这	生活	的	这	过去的	.

但他可以让自己和我们在过去的生命中重获新生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] , [wɪð] [wʌn] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [feɪθ] , ['əupənz][bɪ'fɔ:(r)]

A	little	door	,	with	one	shutter	of	Memory	and	one	of	Faith	,	opens	before
一个	小的	门	,	和	一	快门	的	记忆	和	一	的	信仰	,	打开	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

一扇小门在我们面前打开，一扇门板代表记忆，一扇代表信仰。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [dwel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]

and	he	comes	to	dwell	again	in	the	world	which	he	created	in	"	The	Sign	of
和	他	来	到	住	再次	在	这	世界	哪个	他	创建	在	"	这	符号	的

[ðə; ði] [renz] [nest] . "

the	Wren's	Nest	.	"
这	鹪鹩的	巢	.	"

他又回到了他在《鹪鹩巢穴的标志》中创造的世界。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [flæg]

"	THE	POET	OF	THE	FLAG
"	这	诗人	的	这	旗帜

“旗帜诗人”

" ['frɑ:nsɪs] [skɒt] [ki:]

"	FRANCIS	SCOTT	KEY
"	弗朗西斯	斯科特	钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] , ['terə] ['ru:brə] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [həʊm] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɒs] [ki:] ,

Away	back	in	the	years	,	Terra	Rubra	,	the	colonial	home	of	John	Ross	Key	,
离开	后退	在	这	年	,	泰拉	红	,	这	殖民	家	的	约翰	罗斯	钥匙	,

很久以前，约翰·罗斯·基的殖民地故居特拉鲁布拉

[spred] [aʊt] [brɔ:d] ['eɪkəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv]['meərilənd] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv]

spread	out	broad	acres	under	the	sky	of	Maryland	,	in	the	northern	part	of
传播	出去	广阔	英亩	在下面	这	天空	的	马里兰州	,	在	这	北方	部分	的

['fredrɪk] ['kaʊnti] .

Frederick	County	.
弗雷德里克	县	.

在马里兰州天空下，弗雷德里克县北部，绵延着大片土地。

[gɜ:t][baɪ]['nəʊb(ə)l] [tri:z] , [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

Girt	by	noble	trees	,	the	old	mansion	,
束	经过	高贵	树木	,	这	老的	大厦	,

古老的宅邸，四周环绕着参天大树。

[bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [jet]

built	of	brick	that	came	from	England	in	the	days	when	the	New	World	yet
建造	的	砖	那	来了	从	英格兰	在	这	天	什么时候	这	新的	世界	然而

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'sɔ:sɪz]

remained	in	ignorance	of	the	wealth	of	her	natural	and	industrial	resources
剩余	在	无知	的	这	财富	的	她	自然的	和	工业的	资源

,

,
,

这座建筑是用从英国运来的砖块建造的，当时新大陆对自身丰富的自然和工业资源还一无所知。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪgraʊnd]

stood	in	the	middle	of	the	spacious	lawn	which	afforded	a	beautiful	playground
站立	在	这	中间	的	这	宽敞	草地	哪个	提供	一个	美丽的	操场

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['frɑ:nsɪs] [skɒt] [ki:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ,

for	little	Francis	Scott	Key	and	his	young	sister	,
为了	小的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	和	他的	年轻的	姐姐	,

他站在宽阔的草坪中央，这里是小弗朗西斯·斯科特·基和他的妹妹玩耍的绝佳场所。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

who	lived	here	the	ideal	home	life	of	love	and	happiness	.
WHO	居住地	这里	这	理想的	家	生活	的	爱	和	幸福	.

这里曾是充满爱与幸福的理想家庭生活所在地。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəst] [ˈgɑːd(ə)n] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti]

Among	the	flowers	of	the	terraced	garden	they	learned	the	first	lessons	of	beauty
之中	这	花朵	的	这	梯田	花园	他们	学习	这	第一的	课程	的	美丽

[ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmɪŋ] .

and	sweetness	and	the	triumph	of	growth	and	blossoming	.
和	甜味	和	这	胜利	的	生长	和	盛开	.

在梯田花园的花丛中，他们学会了美丽、甜蜜以及成长和绽放的喜悦。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [laɪn][ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] ,

At	a	short	distance	was	a	dense	line	of	forest	,
在	一个	短的	距离	曾是	一个	稠密	线	的	森林	,

不远处是一片茂密的森林。

[lˈɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːt] [ˈɪntuː][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈgriːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləf(ə)l]

luring	the	young	feet	into	tangled	wildernesses	of	greenery	and	the	colorful
诱饵	这	年轻的	脚	进入	纠缠不清	荒野	的	绿植	和	这	丰富多彩的

[ˈbjuːti] [ɒv; əv][waɪld] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,

beauty	of	wild	flowers	in	summer	,
美丽	的	荒野	花朵	在	夏天	,

引诱幼小的双脚走进绿意盎然的丛林，欣赏夏季野花缤纷的美丽。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [greɪt] [greɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈmædʒəsti] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʌn] [skaɪz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .

and	lifting	great	gray	arms	in	solemn	majesty	against	the	dun	skies	of	winter	.
和	举重	伟大的	灰色的	武器	在	庄严	威严	反对	这	逼债	天空	的	冬天	.

在冬日阴沉的天空下，高举着巨大的灰色手臂，展现出庄严的威严。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈsɪlvə(r)][ɒv; əv] [paɪp] [kriːk] [ɒn] [ɪts] [ˈspɑːklɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	it	flowed	the	rippling	silver	of	Pipe	Creek	on	its	sparkling	way	to	the
通过	它	流动	这	涟漪	银	的	管道	溪	在	它是	闪闪发光	方式	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

派普溪的银光闪闪的溪水从这里潺潺流过，最终汇入大海。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈɒfəd] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)][pjʊə(r)]

At	the	foot	of	a	grassy	slope	a	spring	offered	draughts	of	the	clear	pure
在	这	脚	的	一个	草丛	坡	一个	春天	提供	起草	的	这	清除	纯的

[ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wʊd] [raɪt] [ˈepɪks][ɔː(r)]

water	which	is	said	to	be	the	only	drink	for	one	who	would	write	epics	or
水	哪个	是	说	到	是	这	仅有的	喝	为了	一	WHO	会	写	史诗	或者

[lɪv; laɪv][æn; ən]['epɪk] .

live	an	epic	.
居住	一个	史诗	.

在草坡脚下，有一眼泉水，清澈纯净的泉水汩汩流出，据说这是唯一一种适合创作史诗或经历史诗般人生的人饮用的饮品。

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [wɪnd] - [bləʊn] [grɑːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði]['veərɪənt] [greɪ]

Beyond	a	wide	expanse	of	wind	-	blown	grass	the	young	eyes	saw	the	variant	gray
超过	一个	宽的	广阔	的	风	-	吹	草	这	年轻的	眼睛	锯	这	变体	灰色的

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtɑːktɪn] ['maʊntənz] ,

and	purple	tints	of	the	Catoctin	Mountains	,
和	紫色的	色调	的	这	卡托克廷	山脉	,

越过广袤的被风吹拂的草地，年轻的目光看到了卡托克廷山脉变幻莫测的灰色和紫色色调。

['ʃəʊɪŋ] ['mɪstɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [f'lʌdtaɪd] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔ:(r)] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

showing	mystic	changes	in	the	floodtide	of	day	or	losing	themselves	in	the	crimson
显示	神秘	变化	在	这	涨潮	的	天	或者	输	他们自己	在	这	赤红

[ænd; ənd][gəʊld] [si:] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

and	gold	sea	of	sunset	.
和	金子	海	的	日落	.

在白昼的潮汐中展现出神秘的变化，或者沉浸在日落时分绯红与金色的海洋中。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtlɪ] , [əʊld] , ['meni] - [və'rændəd] [həʊm] ,

In	this	stately	,	old	,	many	-	verandaed	home	,
在	这	庄严	,	老的	,	许多	-	有阳台的	家	,

在这座气派古老、拥有多个阳台的住宅里，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] ['nɪəlɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [lænd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [sens]

looking	across	nearly	three	thousand	acres	of	fertile	land	as	if	with	a	proud	sense
寻找	穿过	几乎	三	千	英亩	的	沃	土地	作为	如果	和	一个	自豪的	感觉

[ɒv; əv] ['lɔ:dʃɪp] ,

of	lordship	,
的	领主	,

他眺望着近三千英亩肥沃的土地，仿佛带着一种骄傲的领主之情。

[ðə; ði] [waɪd] - [braʊd] ,

the	wide	-	browed	,
这	宽的	-	眉毛	,

宽眉的，

['pəʊɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dri:mi] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [bɪ'twi:n]

poet	-	faced	boy	with	the	beautiful	dreamy	eyes	and	the	line	of	genius	between
诗人	-	面对	男生	和	这	美丽的	梦幻般的	眼睛	和	这	线	的	天才	之间

[hɪz; ɪz] ['delɪkətlɪ] [ɑ:tʃt] [braʊz] [pɑ:st] [ðə; ði]['gəʊldən] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

his	delicately	arched	brows	passed	the	golden	years	of	his	childhood	.
他的	轻柔地	拱形	眉毛	通过了	这	金的	年	的	他的	童年	.

这位有着诗人般面容、美丽梦幻般的眼睛和精致弯眉间透着天才气息的男孩，度过了他童年的黄金岁月。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] [wʌns] [went] [tu:; tə] ['terə] ['ru:brə][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld]

It	is	said	that	President	Washington	once	went	to	Terra	Rubra	to	visit	his	old
它	是	说	那	总统	华盛顿	一次	去	到	泰拉	红	到	访问	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

据说华盛顿总统曾到红土（Terra Rubra）拜访他的老朋友。

['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] [rɒs] [ki:] , [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [feɪm] .

General	John	Ross	Key	,	of	Revolutionary	fame	.
一般的	约翰	罗斯	钥匙	,	的	革命者	名声	.

美国独立战争时期著名的约翰·罗斯·基将军。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " — [ðə; ði]

It	may	be	that	the	venerated	hand	of	the	"	Father	of	His	Country	"	—	the
它	可能	是	那	这	受人尊敬	手	的	这	"	父亲	的	他的	国家	"	—	这

[hænd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['rezəlu:tlɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt]

hand	that	had	so	resolutely	put	away	all	selfish	ambitions	and	had	reached	out
手	那	有	所以	坚决地	放	离开	全部	自私	抱负	和	有	达到	出去

['əʊnlɪ][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz]

only	for	good	things	to	bestow	upon	his	people	and	his	nation	—	was
仅有的	为了	好的	事物	到	赐给	之上	他的	人们	和	他的	国家	—	曾是

[leɪd] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [hed] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['frɑ:nsɪs] [skɒt] [ki:] ,

laid	in	blessing	upon	the	bright	young	head	of	little	Francis	Scott	Key	,
铺设	在	祝福	之上	这	明亮的	年轻的	头	的	小的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	,

或许，那位受人尊敬的“国父”之手——那只坚定地摒弃一切私利，一心只想为他的人民和国家带来福祉的手——正祝福着小弗朗西斯·斯科特·基那聪慧的头颅。

['helpɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːt] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] ['ɑːftəwəd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

helping	to	plant	in	the	youthful	heart	the	seed	that	afterward	blossomed	into	the
帮助	到	植物	在	这	青春	心	这	种子	那	之后	盛开	进入	这

[θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] :

thought	which	he	expressed	many	years	later	:
想法	哪个	他	表达	许多	年	之后	:

这帮助他在年轻的心灵中种下了一颗种子，这颗种子后来开花结果，并在多年后发展成他所表达的思想：

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .

I	have	said	that	patriotism	is	the	preserving	virtue	of	Republics	.
我	有	说	那	爱国主义	是	这	保存	美德	的	共和国	.

我曾说过，爱国主义是共和国的维系美德。

[let] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'sjuːm] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Let	this	virtue	wither	and	selfish	ambition	assume	its	place	as	the	motive	for
让	这	美德	枯萎	和	自私	志向	认为	它是	地方	作为	这	动机	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

让这种美德凋零，让自私的野心取而代之，成为行动的动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [lɒst] .

and	the	Republic	is	lost	.
和	这	共和国	是	丢失的	.

共和国灭亡了。

[hɪə(r)] , [maɪ] ['kʌntrimən] , [ɪz][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Here	,	my	countrymen	,	is	the	sole	ground	of	danger	.
这里	,	我的	同胞们	,	是	这	唯一	地面	的	危险	.

同胞们，这里就是唯一的危险之地。

['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sevən] ['rɪvə(r)] [fləʊz] ['ɪntuː] [raʊnd] [beɪ] , [stændz]

Seven	miles	from	Annapolis	,	where	the	Severn	River	flows	into	Round	Bay	,	stands
七	英里	从	安纳波利斯	,	在哪里	这	塞文	河	流量	进入	圆形的	湾	,	站立

['biːvə] ,

Belvoir	,
贝尔沃	,

贝尔沃位于安纳波利斯以西七英里处，塞文河在此汇入圆湾。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['mænə(r)] - [haʊs] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] [wɔːlz] ,

a	spacious	manor	-	house	with	sixteen	-	inch	walls	,
一个	宽敞	庄园	-	房子	和	十六	-	英寸	墙壁	,

一座宽敞的庄园宅邸，墙壁厚达十六英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['wɪndəʊz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [flɔː(r)] .

in	which	are	great	windows	reaching	down	to	the	polished	oak	floor	.
在	哪个	是	伟大的	视窗	到达	向下	到	这	抛光	橡木	地面	.

窗户很大，一直延伸到光洁的橡木地板上。

[ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [kiː] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

In	this	home	of	Francis	Key	,	his	grandfather	,
在	这	家	的	弗朗西斯	钥匙	,	他的	祖父	,

在弗朗西斯·基（他的祖父）的家中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] [spent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tjuːtəlɪdʒ] ,

the	young	Francis	Scott	Key	spent	a	part	of	the	time	of	his	tutelage	,
这	年轻的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	花费	一个	部分	的	这	时间	的	他的	监护	,

年轻的弗朗西斯·斯科特·基在他指导期间曾有一段时间待在那里。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,

preparing	for	entrance	into	St	.	John's	College	,
准备	为了	入口	进入	英石	.	约翰的	大学	,

准备进入圣约翰学院，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɜːli] [kiː] ,

the	stately	buildings	of	which	were	erected	by	a	certain	early	Key	,
这	庄严	建筑物	的	哪个	是	竖立	经过	一个	肯定	早期的	钥匙	,

这些庄严的建筑是由一位早期的基伊建造的，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	had	come	to	our	shore	to	help	unlock	the	gates	of	liberty	for	the
WHO	有	来	到	我们的	支撑	到	帮助	开锁	这	大门	的	自由	为了	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他们来到我们的海岸，是为了帮助世界打开自由之门。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['kæmpəs] , [fɪts] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] ,

The	old	college	,	with	its	historic	campus	,	fits	well	into	the	atmosphere	of	Annapolis	,
这	老的	大学	,	和	它是	历史性	校园	,	适合	出色地	进入	这	气氛	的	安纳波利斯	,

这所古老的学院及其历史悠久的校园与安纳波利斯的氛围非常契合。

['stændɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dɪgnəti] ,

standing	proudly	in	her	eighteenth	-	century	dignity	,
常设	自豪地	在	她	第十八	-	世纪	尊严	,

她骄傲地展现着十八世纪的尊严，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['skræmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n]

watching	the	rest	of	the	world	scramble	in	a	helter	-	skelter	rush	for	modern
观看	这	休息	的	这	世界	争夺	在	一个	杂乱	-	滑梯	匆忙	为了	现代的

[ˌtrivi'ælәti] .

trivialities	.
琐事	.

看着世界其他地方的人们慌乱地争抢着现代生活中的琐事。

[ɪts] [əʊld] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['mænʃənz] [pɔɪzd] [ɒn] ['lɪt(ə)l]

Its	old	walls	are	in	pleasing	harmony	with	the	colonial	mansions	poised	on	little
它是	老的	墙壁	是	在	令人愉悦	和谐	和	这	殖民	豪宅	准备	在	小的

['hɪlək] ,

hillocks	,
小山丘	,

它古老的城墙与坐落在小山丘上的殖民时期豪宅和谐共存。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [bə'nevələnt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]

from	which	they	look	down	on	you	with	benevolent	condescension	and	invite	you
从	哪个	他们	看	向下	在	你	和	仁慈	居高临下	和	邀请	你

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [hɑːts] ,

to	climb	the	long	flights	of	steps	that	lead	to	their	very	hearts	,
到	爬	这	长的	航班	的	步骤	那	带领	到	他们的	非常	心	,

他们居高临下地俯视着你，带着慈祥的居高临下的姿态，邀请你攀登通往他们内心深处的漫长阶梯。

[grænd][bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

grand	but	hospitable	,	which	you	do	in	a	glow	of	high	-	pitched	ambition	,
盛大	但	好客	,	哪个	你	做	在	一个	辉光	的	高的	-	投球	志向	,

宏伟而又热情好客，你带着高昂的雄心壮志这样做，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['skeɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪt] .

as	if	you	were	scaling	an	arduous	but	fascinating	intellectual	height	.
作为	如果	你	是	缩放	一个	艰巨	但	迷人	知识分子	高度	.

仿佛正在攀登一座艰辛却又引人入胜的智力高峰。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [juː; jʊ] [stɒp] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)]

Having	reached	the	summit	,	you	stop	an	instant	on	the	landing	,	partly	for
拥有	达到	这	首脑	,	你	停止	一个	立即的	在	这	降落	,	部分	为了

['briːðɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ,

breathing	purposes	,
呼吸	目的	,

到达顶峰后，你在着陆点稍作停留，部分原因是需要喘口气。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪgˈzʌlt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

but	more	especially	to	exult	a	moment	on	the	height	of	triumph	.
但	更多的	尤其	到	欢腾	一个	片刻	在	这	高度	的	胜利	.

但更重要的是，要庆祝胜利的巅峰时刻。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - ['stɔːrid] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [striːt] — ['riːgl] [əˈnæpəlɪs]

The	four	-	storied	college	at	the	end	of	Prince	George	Street	—	regal	Annapolis
这	四	-	有故事的	大学	在	这	结尾	的	王子	乔治	街道	—	尊贵	安纳波利斯

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] — [lʊks] [daʊn] [wɪð]

would	not	be	content	with	a	street	of	less	than	royal	dignity	—	looks	down	with
会	不是	是	内容	和	一个	街道	的	较少的	比	皇家	尊严	—	看起来	向下	和

[pliːzd] [əˈpruːv(ə)l] [ɒn] [ɪts] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [griːn] ['kæmpəs] ,

pleased	approval	on	its	wide	expanse	of	green	campus	,
高兴	赞同	在	它是	宽的	广阔	的	绿色的	校园	,

位于乔治王子街尽头的四层学院大楼——气派非凡的安纳波利斯不会满足于一条不够庄严的街道——俯瞰着它广阔的绿色校园，脸上带着欣慰的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

for	that	stretch	of	ground	has	a	history	that	makes	it	worthy	of
为了	那	拉紧	的	地面	有	一个	历史	那	制作	它	值得	的

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səˈpɔːrts] .

the	noble	building	which	it	supports	.
这	高贵	建筑	哪个	它	支持	.

因为这片土地有着悠久的历史，足以支撑起这座宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['griːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊ] - [aɪz] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

It	spread	its	greenery	to	the	view	of	those	window	-	eyes	decades	before	the
它	传播	它是	绿植	到	这	看法	的	那些	窗户	-	眼睛	几十年	前	这

[ˌrevəˈluːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

早在革命爆发前几十年，它的绿意就已蔓延到那些透过窗户看到的景象中。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['faɪəri] [tɔːtʃ] [fleɪmd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [griːn]

and	when	that	fiery	torch	flamed	upon	the	country's	record	the	college	green
和	什么时候	那	火热	火炬	火焰	之上	这	该国的	记录	这	大学	绿色的

['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['frentʃmən] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)]

furnished	a	camping	place	for	the	freedom	-	loving	Frenchmen	who	came	over
提供	一个	野营	地方	为了	这	自由	-	爱	法国人	WHO	来了	超过

[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [help] [set] ['aʊə(r)] [stɑːz] ['pɜːmənəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [skaɪ] .

the	sea	to	help	set	our	stars	permanently	into	the	blue	of	our	national	sky	.
这	海	到	帮助	放	我们的	明星	永久的	进入	这	蓝色的	的	我们的	国家的	天空	.

当那团炽热的火炬在国家的历史上燃起时，这片大学绿地为热爱自由的法国人提供了一个露营地，他们跨越重洋，帮助我们将星辰永远镶嵌在我们国家的蓝色天空中。

[ɪn] - [əˈmerɪkən] [truːps] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæmpəs] ,

In	1812	American	troops	pitched	their	tents	on	the	famous	campus	,
在	-	美国人	军队	投球	他们的	帐篷	在	这	著名的	校园	,

1812年，美军在著名的校园里扎营。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [griːn] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmə(r)] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kænəpi][ɒv; əv]

and	under	the	waving	green	of	its	summer	grasses	and	the	white	canopy	of
和	在下面	这	挥手	绿色的	的	它是	夏天	草	和	这	白色的	树冠	的

[ɪts]['wɪntə(r)] [snoʊz] [men] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [sliːp] .

its	winter	snows	men	who	died	for	their	country's	honor	lie	in	their	long	sleep	.
它是	冬天	雪	男人	WHO	死亡	为了	他们的	该国的	荣誉	说谎	在	他们的	长的	睡觉	.

在夏季摇曳的绿色青草下，在冬季皑皑白雪的覆盖下，为国捐躯的英雄们长眠于此。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [stændz][ðə; ði]['tjuːlɪp] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltəd]

On	the	grounds	east	of	the	college	buildings	stands	the	Tulip	Tree	which	sheltered
在	这	理由	东方	的	这	大学	建筑物	站立	这	郁金香	树	哪个	避难所

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] [ɪn] - ,

the	first	settlers	of	Annapolis	in	1649	,
这	第一的	定居者	的	安纳波利斯	在	-	,

在学院建筑群东侧的空地上，矗立着一棵郁金香树，它曾在1649年庇护了安纳波利斯的第一批定居者。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] - [selz] [ɒv; əv][ɪts] [stɑːntʃ] [əʊld] [hɑːt]

and	may	have	hidden	away	in	the	memory	-	cells	of	its	stanch	old	heart
和	可能	有	隐	离开	在	这	记忆	-	细胞	的	它是	立柱	老的	心

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [blʌf] [əʊld]['lætɪn]['seɪlə(r)] ,

reminiscences	of	a	time	when	a	bluff	old	Latin	sailor	,
回忆录	的	一个	时间	什么时候	一个	虚张声势	老的	拉丁	水手	,

或许在它那颗坚韧老心的记忆深处，还隐藏着一段往事：一位性格直率的拉丁老水手，

[wɪð] [mɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæn; ðən] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'wɪtɪŋli] ['blʌndə]

with	more	ambition	in	his	soul	than	geography	in	his	head	,	unwittingly	blundered
和	更多的	志向	在	他的	灵魂	比	地理	在	他的	头	,	不知不觉	犯错

['ɒntə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

onto	a	New	World	.
到	一个	新的	世界	.

他心中充满野心，却缺乏地理知识，不知不觉地闯入了新世界。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ˌrekə'lekʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɜːdɪli] ['weðəd] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv]

Whatever	may	be	its	recollections	,	it	has	sturdily	weathered	the	storms	of
任何	可能	是	它是	回忆	,	它	有	坚固地	风化的	这	暴风雨	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

无论它过往的经历如何，它都经受住了几个世纪的风雨考验。

[sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [həːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri] [lɔːntʃt] [ə'pɒn]

surviving	the	tempests	hurled	against	it	by	Nature	and	the	poetry	launched	upon
幸存	这	暴风雨	投掷	反对	它	经过	自然	和	这	诗	发射	之上

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæn] .

it	by	Man	.
它	经过	男人	.

它经受住了大自然的狂风暴雨和人类的诗歌的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['triːti] [triː] ,

It	has	been	known	by	the	name	of	the	"	Treaty	Tree	,
它	有	到过	已知	经过	这	姓名	的	这	"	条约	树	,

它曾被称为“条约树”，

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði]

"	from	a	tradition	that	in	the	shade	of	its	branches	the	treaty	with	the
"	从	一个	传统	那	在	这	阴影	的	它是	分支	这	条约	和	这

- [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - .

Susquehannoghs	was	signed	in	1652	.
-	曾是	签名	在	-	.

“据传，1652 年，正是在这棵树荫下，与萨斯奎哈诺人签订了条约。”

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl][lɑ:] ['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['spredɪŋ] [bau] ,

In	1825	General	La	Fayette	was	entertained	under	its	spreading	boughs	,
在	-	一般的	拉	费耶特	曾是	娱乐	在下面	它是	传播	树枝	,

1825年，拉法耶特将军曾在这棵枝繁叶茂的大树下受到款待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [ɪk'stendɪd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] .

and	it	has	since	extended	hospitable	arms	over	many	a	patriotic	celebration	.
和	它	有	自从	扩展	好客	武器	超过	许多	一个	爱国	庆典	.

此后，它对许多爱国庆祝活动都给予了热情款待。

[ɪn] " [ðə; ði] - ['sɪti] " ['frɑ:nsɪs] [skɒt] [ki:] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	"	the	antiente	citie	"	Francis	Scott	Key	found	many	things	which	appealed	to	his
在	"	这	-	城市	"	弗朗西斯	斯科特	钥匙	成立	许多	事物	哪个	上诉	到	他的

[ˌpætri'ɒtɪk] [səʊl] .

patriotic	soul	.
爱国	灵魂	.

在“古老的城市”里，弗朗西斯·斯科特·基发现了许多能唤起他爱国情怀的事物。

[ɒn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['kænən] [brɔ:t] [tu:; tə]['meəriləʊnd][baɪ] [lɔ:d]

On	the	State	House	hill	was	the	old	cannon	brought	to	Maryland	by	Lord
在	这	状态	房子	爬坡道	曾是	这	老的	大炮	带来	到	马里兰州	经过	主

['bɔ:ltɪˌmɔ:rz] ['kɒləni] [ænd; ənd] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [bæθ.bɑ:θ][ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['rɪvə(r)]

Baltimore's	colony	and	rescued	from	a	protracted	bath	in	St	.	Mary's	River
巴尔的摩的	殖民地	和	获救	从	一个	拖延	洗澡	在	英石	.	玛丽的	河

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['relɪks][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'næpəlɪs] [ðə; ði]

to	take	its	place	among	the	many	relics	of	history	which	make	Annapolis	the
到	拿	它是	地方	之中	这	许多	遗物	的	历史	哪个	制作	安纳波利斯	这

[rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][əʊld] ['stɔ:riz] [tɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]

repository	of	old	stories	tinged	by	time	and	fancy	with	a	mystic	coloring	of
仓库	的	老的	故事	带点色调	经过	时间	和	想要	和	一个	神秘	染色	的

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

在州议会大厦山上，矗立着巴尔的摩勋爵的殖民地带到马里兰州的古老大炮，它曾长期浸泡在圣玛丽河中，后被抢救出来，如今与众多历史遗迹一起，成为安纳波利斯众多古老故事的宝库，这些故事因时间的流逝和想象而染上了神秘的迷信色彩。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][əʊld] " ['kɑ:vəl] [haʊs] , " [ɪ'rektɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʌptən] [skɒt] [ɒn]

He	lived	in	the	old	"	Carvel	House	,	"	erected	by	Dr	.	Upton	Scott	on
他	居住地	在	这	老的	"	平底	房子	,	"	竖立	经过	博士	.	厄普顿	斯科特	在

['ʃɪpraɪt] [stri:t] .

Shipwright	Street	.
造船工	街道	.

他住在老“卡维尔之家”，这是厄普顿·斯科特医生在造船工街上建造的。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['pegɪ] ['stjʊət] " ['dwelɪŋ] ,

Not	far	away	was	the	"	Peggy	Stewart	"	dwelling	,
不是	远的	离开	曾是	这	"	佩吉	斯图尔特	"	住宅	,

不远处就是“佩吉·斯图尔特”的住所。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pegɪ] ['stjʊət] ,

overlooking	the	harbor	where	the	owner	of	the	unfortunate	Peggy	Stewart	,
俯瞰	这	港口	在哪里	这	所有者	的	这	不幸	佩吉	斯图尔特	,

俯瞰着港口，不幸的佩吉·斯图尔特的主人就住在这里。

[nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri]

named	for	the	mistress	of	the	mansion	,	was	forced	by	the	revolutionary
命名	为了	这	情妇	的	这	大厦	,	曾是	强制	经过	这	革命性的

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] ,

citizens	of	Annapolis	,
公民	的	安纳波利斯	,

这座以宅邸女主人命名的宅邸，是由安纳波利斯的革命市民强行拆除的。

[pə'hæps] [in'sait] [baɪ][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɪn'θju:ziæzəm][bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

perhaps	incited	by	an	over	-	zealous	enthusiasm	but	with	good	intentions	,
也许	煽动	经过	一个	超过	-	热心	热情	但	和	好的	意图	,

或许是出于过分热情，但出发点是好的。

[tu:; tə] [bɜ:n] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði][tæks][ɒn][ɪts]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [ti:] .

to	burn	his	ship	in	penalty	for	having	paid	the	tax	on	its	cargo	of	tea	.
到	烧伤	他的	船	在	惩罚	为了	拥有	有薪酬的	这	税	在	它是	货物	的	茶	.

因缴纳了船上茶叶货物的税款，船主罚他烧毁船只。

[ɪf] ['frɑ:nsɪs] [ki:] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

If	Francis	Key	had	a	taste	for	the	supernatural	,
如果	弗朗西斯	钥匙	有	一个	品尝	为了	这	超自然	,

如果弗朗西斯·基对超自然现象感兴趣，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

there	was	ample	opportunity	for	its	gratification	in	this	haven	of	tradition	.
那里	曾是	充足	机会	为了	它是	满足感	在	这	避风港	的	传统	.

在这个充满传统的避风港里，它有充足的机会得到满足。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [gri:n]

He	may	have	seen	the	headless	man	who	was	accustomed	to	walk	down	Green
他	可能	有	已见	这	无头	男人	WHO	曾是	习惯	到	走	向下	绿色的

[stri:t] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [speɪs] ,

Street	to	Market	Space	,
街道	到	市场	空间	,

他可能见过那个经常沿着格林街走到市场广场的无头人。

[wɪð] [wɒt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd] .

with	what	intention	was	never	divulged	.
和	什么	意图	曾是	绝不	泄露	.

其意图始终未曾透露。

['evri] [əʊld] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [gəʊst] , ['hændɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

Every	old	house	had	its	ghost	,	handed	down	through	the	generations	,
每一个	老的	房子	有	它是	鬼	,	递交	向下	通过	这	几代人	,

每栋老房子都有自己的鬼魂，代代相传。

[æz; əz] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['testə(r)] - [bed][ɔ:(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .

as	necessary	a	piece	of	furniture	as	the	tester	-	bed	or	the	sideboard	.
作为	必要的	一个	片	的	家具	作为	这	测试员	-	床	或者	这	餐边柜	.

一件必不可少的家具，就像床架或餐边柜一样。

[pə'hæps] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪərɪəs] ['vɪzɪtənt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊi]

Perhaps	not	all	of	these	mysterious	visitants	were	as	quiet	as	the	shadowy
也许	不是	全部	的	这些	神秘	访客	是	作为	安静的	作为	这	阴暗的

['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪs] [haʊs] ,

lady	of	the	Brice	house	,
女士	的	这	布莱斯	房子	,

或许并非所有这些神秘访客都像布莱斯家的那位神秘女士那样安静。

[hu:] [wʊd] [glaɪd] ['sɒftli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

who	would	glide	softly	in	at	the	hour	of	gloaming	and	,	with	her	head	on
WHO	会	滑行	轻轻	在	在	这	小时	的	黄昏	和	,	和	她	头	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她会在黄昏时分轻柔地滑入，一手托着头，

[liːn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [lʊk] [ˈsædli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

lean	against	the	mantel	,	look	sadly	into	the	faces	of	the	occupants	of	the
倾斜	反对	这	壁炉架	,	看	令人遗憾的是	进入	这	面孔	的	这	居住者	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

倚靠在壁炉架上，悲伤地望着房间里人们的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [əˈnæpəlɪs] [wʊd]

and	vanish	without	a	sound	—	of	course	,	it	is	undeniable	that	Annapolis	would
和	消失	没有	一个	声音	—	的	课程	,	它	是	无可否认	那	安纳波利斯	会

[hæv; həv][ˈəʊnli] [wel] - [bred] [gəʊsts] .

have	only	well	-	bred	ghosts	.
有	仅有的	出色地	-	繁殖	鬼魂	.

然后悄无声息地消失——当然，不可否认的是，安纳波利斯只会有教养良好的鬼魂。

[ˈɑːftə(r)][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ,

After	graduation	from	St	.	John's	,
后	毕业	从	英石	.	约翰的	,

从圣约翰大学毕业后，

[ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [klɑːs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [tenθ] [ˈliːdʒən] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˈbrɪljənsi] ,

in	that	famous	class	known	as	the	"	Tenth	Legion	"	because	of	its	brilliancy	,
在	那	著名的	班级	已知	作为	这	"	第十	军团	"	因为	的	它是	才华横溢	,

在那个因其卓越表现而被誉为“第十军团”的著名班级里，

[ˈfrɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] [ˈstʌdid] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈfɪlɪp] [ˈbɑːtən] [kiː] , [ɪn] [əˈnæpəlɪs] ,

Francis	Scott	Key	studied	law	in	the	office	of	his	uncle	,	Philip	Barton	Key	,	in	Annapolis	,
弗朗西斯	斯科特	钥匙	研究	法律	在	这	办公室	的	他的	叔叔	,	菲利普	巴顿	钥匙	,	在	安纳波利斯	,

弗朗西斯·斯科特·基在安纳波利斯的叔叔菲利普·巴顿·基的律师事务所学习法律。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌm] [wɒz; wəz][ˈrɒdʒə(r)] [brʊk] [ˈtɔːni] ,

where	his	special	chum	was	Roger	Brooke	Taney	,
在哪里	他的	特别的	密友	曾是	罗杰	布鲁克	塔尼	,

他特别要好的朋友是罗杰·布鲁克·塔尼。

[huː] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [ɪn] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] .

who	persuaded	him	to	begin	the	practice	of	his	profession	in	Frederick	City	.
WHO	被说服	他	到	开始	这	实践	的	他的	职业	在	弗雷德里克	城市	.

是他劝说他在弗雷德里克市开始从事他的职业。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈædvəkeɪt] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [kiː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [truːps] .

In	1801	the	youthful	advocate	opened	his	law	office	in	the	town	from	which	the	Revolutionary	Key	had	marched	away	to	Boston	to	join	Colonel	Washington's	troops	.
在	-	这	青春	提倡	打开	他的	法律	办公室	在	这	镇	从	哪个	这	革命者	钥匙	有	行军	离开	到	波士顿	到	加入	上校	华盛顿的	军队	.

1801 年，这位年轻的律师在革命之钥从他所在的城镇开设了自己的律师事务所，他从那里出发前往波士顿，加入了华盛顿上校的军队。

[ˈfrɑːnsɪs] [kiː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈterə] [ˈruːbrə] [wɪð] [hɪm] ,

Francis	Key	invited	his	friend	to	visit	Terra	Rubra	with	him	,
弗朗西斯	钥匙	受邀	他的	朋友	到	访问	泰拉	红	和	他	,

弗朗西斯·基邀请他的朋友和他一起去特拉鲁布拉岛游玩。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔːni] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [həʊm] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] ['meni] ['vɪzɪts]

and	Mr	.	Taney	found	the	old	plantation	home	so	fascinating	that	many	visits
和	先生	.	塔尼	成立	这	老的	种植园	家	所以	迷人	那	许多	访问

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

坦尼先生对这座古老的种植园住宅非常着迷，之后多次前来参观。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terə] ['ruːbrə] , [wen] ['prɪti] ,

Soon	there	was	a	wedding	at	beautiful	Terra	Rubra	,	when	pretty	,
很快	那里	曾是	一个	婚礼	在	美丽的	泰拉	红	,	什么时候	漂亮的	,

不久后，在美丽的特拉鲁布拉举行了一场婚礼，当时天气非常漂亮。

['greɪsf(ə)l] [æn] [kiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

graceful	Ann	Key	became	the	wife	of	the	future	Chief	Justice	of	the	United	States
优美	安	钥匙	成为	这	妻子	的	这	未来	首席	正义	的	这	团结的	各州

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

Supreme	Court	.
最高	法庭	.

优雅的安·基嫁给了未来的美国最高法院首席大法官。

[ɪn] - , [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['weinskət, -skɔt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

In	1802	,	at	Annapolis	,	in	the	mahogany	wainscoted	drawing	-	room	of	the	old
在	-	,	在	安纳波利斯	,	在	这	桃花心木	护墙板	绘画	-	房间	的	这	老的

[lɔɪd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - ,

Lloyd	house	,	built	in	1772	,
劳埃德	房子	,	建造	在	-	,

1802年，在安纳波利斯，在建于1772年的老劳埃德宅邸的红木护墙板客厅里，

[kiː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['meəri] [teɪ'loʊ] [lɔɪd] .

Key	was	married	to	Mary	Tayloe	Lloyd	.
钥匙	曾是	已婚	到	玛丽	泰勒	劳埃德	.

Key的妻子是Mary Tayloe Lloyd。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['fredrɪk] ['sɪti] , ['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

After	a	few	years	of	practice	in	Frederick	City	,	Francis	Scott	Key	removed	to
后	一个	很少	年	的	实践	在	弗雷德里克	城市	,	弗朗西斯	斯科特	钥匙	已移除	到

['dʒɔːdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

在弗雷德里克市执业几年后，弗朗西斯·斯科特·基搬到了乔治敦。

[naʊ] [west] ['wɒʃɪŋtən] .

now	West	Washington	.
现在	西方	华盛顿	.

现为西华盛顿。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][em] [striːt] ,

Here	at	the	foot	of	what	is	known	as	M	Street	,
这里	在	这	脚	的	什么	是	已知	作为	M	街道	,

这里位于被称为M街的街尾，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɪdʒ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɔːdʒtaʊn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]

but	was	Bridge	Street	in	the	good	old	days	before	Georgetown	had	given	up
但	曾是	桥	街道	在	这	好的	老的	天	前	乔治城	有	给定	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [striːt] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]

her	picturesque	street	names	for	the	insignificant	numbers	and	letters	of
她	如画	街道	姓名	为了	这	微不足道	数字	和	信件	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但昔日的桥街，在乔治城放弃风景如画的街道名称，转而使用华盛顿那些微不足道的数字和字母之前，是怎样一番景象呢?

[hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ækwɪdʌkt] [brɪdʒ] , [stændz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] , ['geɪbl] -

half	a	block	from	the	old	Aqueduct	Bridge	,	stands	a	two	-	storied	,	gable	-
一半	一个	堵塞	从	这	老的	渡槽	桥	,	站立	一个	二	-	有故事的	,	山墙	-

[ruːft] , ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊd] [haʊs] ,

roofed	,	dormer	-	windowed	house	,
有顶棚	,	天窗	-	窗口	房子	,

距离老渡槽桥半个街区的地方，矗立着一栋两层楼、山墙屋顶、带老虎窗的房子。

['beərɪŋ] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [kiː] ['mænʃ(ə)n] .

bearing	in	black	letters	the	inscription	,	"	The	Key	Mansion	.
轴承	在	黑色的	信件	这	题词	,	"	这	钥匙	大厦	.

上面用黑色字母写着：“钥匙大厦”。

" [bɪˈləʊ] [ɪz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

"	Below	is	the	announcement	that	it	is	open	to	the	public	from	9	A	.	M	.
"	以下	是	这	公告	那	它	是	打开	到	这	民众	从	9	一个	.	M	.

[tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ['deɪli] ,

to	5	P	.	M	.	daily	,
到	5	P	.	M	.	日常的	,

“以下是公告，该场所每天上午9点至下午5点向公众开放。”

[ɪkˈseptɪŋ] ['sʌndeɪ] .

excepting	Sunday	.
除外	星期日	.

星期日除外。

[ɒn][ə; eɪ]['plækɑːd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [həʊm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]

On	a	placard	between	two	front	doors	are	printed	the	words	,	"	Home	of	Francis
在	一个	标语牌	之间	二	正面	门	是	打印	这	字	,	"	家	的	弗朗西斯

[skɒt] [kiː] ,

Scott	Key	,
斯科特	钥匙	,

两扇前门之间的一块牌匾上印着：“弗朗西斯·斯科特·基的故居”，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

author	of	The	Star	-	Spangled	Banner	,
作者	的	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

《星条旗永不落》的作者

" [ðə; ði][ˌpætrɪˈɒtɪk]['kʌlə(r)] - [skiːm] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] ['plækɑːd][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

"	the	patriotic	color	-	scheme	being	shown	in	the	white	placard	and	blue	and
"	这	爱国	颜色	-	方案	存在	所示	在	这	白色的	标语牌	和	蓝色的	和

[red] ['letərɪŋ] .

red	lettering	.
红色的	字母	.

“白色标语牌和蓝色、红色字母展现了爱国主义的配色方案。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [stʊd] [ðeə(r)] ,

For	more	than	a	century	the	house	has	stood	there	,
为了	更多的	比	一个	世纪	这	房子	有	站立	那里	,

这座房子已经屹立在那里一个多世纪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

and	the	circling	years	have	sent	it	into	remote	antiquity	of	appearance	,
和	这	盘旋	年	有	发送	它	进入	偏僻的	古代	的	外貌	,

岁月的流逝使它看起来像是遥远的古代产物。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [taɪm] ['hævɪŋ] [səʊ] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

the	storms	of	time	having	so	swept	it	with	their	winds	and	beaten	it
这	暴风雨	的	时间	拥有	所以	扫荡	它	和	他们的	风	和	被打败	它

[wɪð] [ðeə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [heɪl] [æz; əz] [tuː; tə]

with	their	rains	and	bombarded	it	with	snow	and	sleet	and	hail	as	to
和	他们的	雨	和	轰炸	它	和	雪	和	霰	和	冰雹	作为	到

[meɪk] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] ,

make	difficult	the	realization	that	it	was	once	the	home	of	bounding	,
制作	难的	这	实现	那	它	曾是	一次	这	家	的	边界	,

时间的风暴席卷了它，狂风怒吼，暴雨倾盆，冰雪交加，以至于人们很难意识到这里曾经是奔腾不息的家园。

['sɪntɪˌlənt] [laɪf] ,

scintillant	life	,
闪烁体	生活	,

精彩人生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]

and	that	its	walls	in	the	years	gone	by	were	radiant	with	the	visions	and
和	那	它是	墙壁	在	这	年	已消失	经过	是	辐射状	和	这	愿景	和

[həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ɒv; əv] ['juːθfl] [səʊlz] .

hopes	and	ambitions	of	a	happy	group	of	youthful	souls	.
希望	和	抱负	的	一个	快乐的	团体	的	青春	灵魂	.

昔日，它的墙壁上闪耀着一群快乐年轻人的愿景、希望和抱负。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

It	stands	at	the	foot	of	what	is	now	a	street	of	shops	,
它	站立	在	这	脚	的	什么	是	现在	一个	街道	的	商店	,

它位于如今一条商店街的街尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪdz] [hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sə'dʒestʃən]

and	the	wearing	away	of	the	decades	have	taken	from	it	all	suggestion
和	这	穿着	离开	的	这	几十年	有	已采取	从	它	全部	建议

[ɒv; əv] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

of	home	surroundings	.
的	家	周围环境	.

数十年的岁月侵蚀，使它失去了所有居家氛围的痕迹。

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [left] [aɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ,

Through	a	door	at	the	left	I	passed	into	a	wide	hall	,
通过	一个	门	在	这	左边	我	通过了	进入	一个	宽的	大厅	,

我穿过左侧的一扇门，进入了一个宽敞的大厅。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] .

on	the	walls	of	which	are	some	patriotic	inscriptions	.
在	这	墙壁	的	哪个	是	一些	爱国	铭文	.

墙上有一些爱国主义题词。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] ,

There	is	one	,	a	quotation	from	President	McKinley	,
那里	是	一	,	一个	引述	从	总统	麦金利	,

有一句，是麦金利总统的名言：

[ðæt] [kən'veɪz] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wiː; wi]

that	conveys	an	admonition	the	disregard	of	which	leads	to	consequences	we
那	传递	一个	警告	这	漠视	的	哪个	线索	到	结果	我们

['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] :

often	have	occasion	to	deplore	:
经常	有	场合	到	遗憾	:

它传达了一种告诫，忽视这种告诫会导致我们常常感到痛惜的后果：

" [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

"	The	vigilance	of	the	Citizen	is	the	safety	of	the	Republic	.
"	这	警觉	的	这	公民	是	这	安全	的	这	共和国	.

公民的警惕就是共和国的安全。

" [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [lɒkt] [naʊ] ,

"	At	the	right	of	the	hall	are	two	rooms	,	locked	now	,
"	在	这	正确的	的	这	大厅	是	二	房间	,	已锁定	现在	,

“大厅右侧有两个房间，现在都锁上了。”

[bʌt; bət] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['pɑːləz] [wen] [ðə; ði] [sæd] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

but	serving	as	parlors	when	the	sad	old	house	was	a	bright	,	beautiful	home	.
但	服务	作为	客厅	什么时候	这	伤心	老的	房子	曾是	一个	明亮的	,	美丽的	家	.

但当这栋破旧的老房子还是一栋明亮美丽的房子时，它们就成了客厅。

[ə; eɪ] [stiːp] [kə'ləʊniəl] ['steəweɪ] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

A	steep	Colonial	stairway	leads	to	a	hall	on	the	second	floor	,
一个	陡	殖民	楼梯	线索	到	一个	大厅	在	这	第二	地面	,

一条陡峭的殖民时期风格的楼梯通往二楼的大厅，

[weə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

where	again	there	are	inscriptions	on	the	walls	to	remind	the	visitor	of	his
在哪里	再次	那里	是	铭文	在	这	墙壁	到	提醒	这	游客	的	他的

['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet]

duties	as	a	citizen	of	the	nation	over	which	the	Star	-	Spangled	Banner	yet
职责	作为	一个	公民	的	这	国家	超过	哪个	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

墙上再次刻有铭文，提醒参观者作为这片星条旗仍在飘扬的国家的公民所应尽的义务。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɪəd] .

On	the	second	floor	the	first	sign	of	life	appeared	.
在	这	第二	地面	这	第一的	符号	的	生活	出现	.

二楼出现了第一个生命迹象。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

A	door	stood	slightly	ajar	,
一个	门	站立	轻微地	半开	,

一扇门微微敞开着。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['trædʒədi]

and	in	answer	to	a	touch	a	tall	woman	with	a	face	of	underlying	tragedy
和	在	回答	到	一个	触碰	一个	高的	女士	和	一个	脸	的	潜在的	悲剧

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['æspekt] [ðæt] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs]

and	a	solitary	aspect	that	fitted	well	with	the	loneliness	of	the	old	house
和	一个	孤	方面	那	适配	出色地	和	这	孤独	的	这	老的	房子

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] .

appeared	and	courteously	invited	me	to	enter	.
出现	和	礼貌地	受邀	我	到	进入	.

轻轻一碰，一位身材高挑、面容略带悲伤、神情孤寂的女子便出现了，她的举止与这座老房子的寂寞十分相称，她彬彬有礼地邀请我进去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][keə(r)] - ['teɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [beəz] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][əʊld][və'dʒɪniə] [neɪm] ,

She	is	the	care	-	taker	of	the	mansion	,	bears	an	aristocratic	old	Virginia	name	,
她	是	这	关心	-	接受者	的	这	大厦	,	熊	一个	贵族	老的	弗吉尼亚州	姓名	,

她是这座宅邸的看护人，拥有一个古老的弗吉尼亚州贵族名字。

[ænd; ənd][ɪz] [ræpt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['gluːmɪli] ['gɑːnə] ['meməriz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	is	wrapped	around	with	that	air	of	gloomily	garnered	memories	characteristic
和	是	包装	大约	和	那	空气	的	阴郁地	获得	回忆	特征

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	women	who	were	in	the	heart	of	the	crucial	period	of	our	history	.
的	女性	WHO	是	在	这	心	的	这	至关重要的	时期	的	我们的	历史	.

书中弥漫着一种阴郁的回忆气息，这种气息是那些身处我们历史关键时期的女性所特有的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

I	am	not	surprised	when	she	tells	me	that	she	watched	the	battle	of
我	是	不是	惊讶	什么时候	她	讲述	我	那	她	观看	这	战斗	的

['frɛdrɪksbɜːrg] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Fredericksburg	from	her	window	as	she	lay	ill	in	her	room	,
弗雷德里克斯堡	从	她	窗户	作为	她	躺	患病的	在	她	房间	,

她告诉我，她生病卧床期间，从窗户观看了弗雷德里克斯堡战役，我对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['witnis] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] .

and	that	she	witnessed	the	burning	of	Richmond	after	the	surrender	.
和	那	她	目击者	这	燃烧	的	里士满	后	这	投降	.

她亲眼目睹了里士满在投降后被焚毁的情景。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['bæt(ə)l] ,

I	recognize	the	fact	that	life	has	been	a	harder	battle	,
我	认出	这	事实	那	生活	有	到过	一个	更难	战斗	,

我意识到，生活一直是一场更加艰难的战斗。

[sɪns] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

since	all	her	own	have	passed	over	the	line	and	left	her	to	the
自从	全部	她	自己的	有	通过了	超过	这	线	和	左边	她	到	这

['ləʊnli] ['kɒnflɪkt] ,

lonely	conflict	,
孤独	冲突	,

因为她所有的亲人都已经越过战线，留下她独自面对这场战争。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

than	was	ever	a	contest	in	those	days	of	war	.
比	曾是	曾经	一个	竞赛	在	那些	天	的	战争	.

在那个战争年代，这比以往任何时候都更具竞争性。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] ['relɪks][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['betsi] [rɒs] [haʊs] [ɪn]

She	tells	me	that	the	Key	relics	have	all	been	taken	to	the	Betsy	Ross	house	in
她	讲述	我	那	这	钥匙	遗物	有	全部	到过	已采取	到	这	贝齐	罗斯	房子	在

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

她告诉我，基氏遗物全部都被送到了费城的贝齐·罗斯故居。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

What	they	were	she	does	not	know	,
什么	他们	是	她	做	不是	知道	,

她不知道他们是什么人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['mænʃ(ə)n] .

for	they	were	all	packed	in	boxes	when	she	first	came	to	the	Key	mansion	.
为了	他们	是	全部	包装	在	盒子	什么时候	她	第一的	来了	到	这	钥匙	大厦	.

因为她第一次来到基伊庄园时，它们都还装在箱子里。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [əʊld]

The	only	object	left	from	the	possessions	of	the	man	who	made	that	old
这	仅有的	目的	左边	从	这	财产	的	这	男人	WHO	制成	那	老的

['dwelɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]

dwelling	a	shrine	upon	which	Americans	of	to	-	day	ought	to	place	offerings	of
住宅	一个	神社	之上	哪个	美国人	的	到	-	天	应该	到	地方	供品	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][æn; ən][əʊld] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

patriotism	is	an	old	frame	in	a	small	room	at	the	end	of	the	hall	.
爱国主义	是	一个	老的	框架	在	一个	小的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

那位将老房子变成美国人今天应该献上爱国祭品的圣地的人，他留下的唯一物品，是走廊尽头小房间里的一个旧相框。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] [ðə; ði] [neɪm] , ['frɑːnsɪs] [skɒt]

On	the	bottom	of	the	frame	is	printed	in	large	black	letters	the	name	,	Francis	Scott
在	这	底部	的	这	框架	是	打印	在	大的	黑色的	信件	这	姓名	,	弗朗西斯	斯科特

[kiː] .

Key	.
钥匙	.

画框底部用黑色大字印着弗朗西斯·斯科特·基的名字。

[sʌm; səm]['dʒægɪd] ['frægmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['aɪðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)]

Some	jagged	fragments	within	the	frame	indicate	that	something	,	either	picture	or
一些	锯齿状	片段	之内	这	框架	表明	那	某物	,	任何一个	图片	或者

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

画框内一些参差不齐的碎片表明，那里曾经有过某种东西，可能是图片或旗帜。

[hæz; həz] [biːn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['keələsli] [rɪ'muːvd] .

has	been	hastily	and	carelessly	removed	.
有	到过	草草	和	粗心大意	已移除	.

已被仓促草率地移除。

['faɪndɪŋ] [nəʊ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [wʌns] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi]

Finding	no	relic	of	the	man	whose	life	once	glorified	the	now	dark	and	gloomy
寻找	不	遗迹	的	这	男人	谁	生活	一次	光荣的	这	现在	黑暗的	和	阴沉

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在这座如今阴暗潮湿的房子里，找不到任何曾经令那位伟人留下的遗物。

[aɪ][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [tə'næsəti][ðə; ði]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][flæg][aɪ]

I	hold	with	the	greater	tenacity	the	mental	picture	I	have	of	the	old	flag	I
我	抓住	和	这	更大的	韧性	这	精神的	图片	我	有	的	这	老的	旗帜	我

[juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

used	to	see	in	the	National	Museum	.
用过的	到	看	在	这	国家的	博物馆	.

我更加坚定地保留着我在国家博物馆里看到的那面旧国旗的形象。

['feɪdɪd] , [dɪs'kʌlərd] , [ænd; ənd] ['tætəd] ,

Faded	,	discolored	,	and	tattered	,
褪色	,	变色	,	和	破烂	,

褪色、变色、破旧

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ðə; ði][məʊst] [ˈglɔːriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbʌntɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [əʊnz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði]

it	is	yet	the	most	glorious	piece	of	bunting	our	country	owns	to	-	day	—	the
它	是	然而	这	最多	辉煌	片	的	彩旗	我们的	国家	拥有	到	-	天	—	这

[flæg] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)] [fɔːt] [məkˈhɛnri] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]

flag	that	floated	over	Fort	McHenry	through	the	fiery	storm	of	that	night	of
旗帜	那	漂浮	超过	堡	麦克亨利	通过	这	火热	风暴	的	那	夜晚	的

['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

anxious	vigil	in	which	our	national	anthem	was	born	.
焦虑的	守夜	在	哪个	我们的	国家的	国歌	曾是	出生	.

它仍然是我们国家今天拥有的最辉煌的旗帜——那面旗帜在麦克亨利堡上空飘扬，穿过了那个令人焦虑的守夜之夜的熊熊烈火，而我们的国歌正是在那之夜诞生的。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ɒn] [brɪdʒ] [striːt] ['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tɜːni]

In	this	old	house	on	Bridge	Street	Francis	Scott	Key	lived	when	he	was	Attorney
在	这	老的	房子	在	桥	街道	弗朗西斯	斯科特	钥匙	居住地	什么时候	他	曾是	律师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

for	the	District	of	Columbia	,
为了	这	区	的	哥伦比亚	,

弗朗西斯·斯科特·基担任哥伦比亚特区检察官时，就住在桥街的这栋老房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [pleɪst] [hɪm]

and	in	a	small	brick	office	adjoining	his	home	he	did	the	work	that	placed	him
和	在	一个	小的	砖	办公室	相邻的	他的	家	他	做过	这	工作	那	放置	他

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑː(r)] .

in	the	front	rank	of	the	American	bar	.
在	这	正面	秩	的	这	美国人	酒吧	.

他在与家相邻的一间小砖房里完成了工作，这使他跻身美国律师界的顶尖行列。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vestrimən] ,

St	.	John's	Episcopal	Church	,	not	far	away	,	where	he	was	vestryman	,
英石	.	约翰的	圣公会	教会	,	不是	远的	离开	,	在哪里	他	曾是	教区执事	,

不远处的圣约翰圣公会教堂，他曾担任那里的教区委员。

[hæz; həz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['revərənd] [dʒəʊˈhænɪs][ai] . - , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

has	a	tablet	to	the	memory	of	Reverend	Johannes	I	.	Sayrs	,	a	former
有	一个	药片	到	这	记忆	的	牧师	约翰内斯	我	.	-	,	一个	以前的

['rektə(r)] ,

rector	,
校长	,

有一块牌匾，纪念前任牧师约翰内斯·I·赛尔斯牧师。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [kiː] .

on	which	is	an	inscription	by	Key	.
在	哪个	是	一个	题词	经过	钥匙	.

上面有 Key 的题词。

[ɪn] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] .

In	Christ	Church	is	a	memorial	window	dedicated	to	Francis	Scott	Key	.
在	基督	教会	是	一个	纪念馆	窗户	投入的	到	弗朗西斯	斯科特	钥匙	.

基督教堂内有一扇纪念弗朗西斯·斯科特·基的纪念窗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

"	It	is	a	pity	that	the	old	house	is	to	be	sold	,
"	它	是	一个	遗憾	那	这	老的	房子	是	到	是	卖	,

“老房子要卖掉，真是太可惜了。”

" [sed] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] .

"	said	a	resident	of	Georgetown	.
"	说	一个	居民	的	乔治城	.

一位乔治城居民说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ?
" Is it to be sold ?
" 是 它 到 是 卖 ?

“要出售吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [kiː] [həʊm] ,
For a long time this fate has been hovering over the old Key home ,
为了 一个 长的 时间 这 命运 有 到过 悬停 超过 这 老的 钥匙 家 ,

长久以来，这种命运一直笼罩着老基伊的家。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] .
but I had hoped , even when there was no hope .
但 我 有 希望 , 甚至 什么时候 那里 曾是 不 希望 .

但我即便在毫无希望的时候，也抱有希望。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈbɪldɪŋz] . "
" The ground is wanted for business buildings . "
" 这 地面 是 通缉 为了 商业 建筑物 . "

“这块地需要用来建造商业建筑。”

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] ?
" A pity ?
" 一个 遗憾 ?

可惜吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ʃeɪm] .
" It is more than a pity ; it is a national shame .
" 它 是 更多的 比 一个 遗憾 ; 它 是 一个 国家的 耻辱 .

“这不仅仅是遗憾，更是国家的耻辱。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊə(r)][lænd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʃraɪn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə]
" Is there not patriotism enough in our land to keep that shrine sacred to
" 是 那里 不是 爱国主义 足够的 在 我们的 土地 到 保持 那 神社 神圣 到
[hɪˈstɒrɪk] [ˈmeməri] ?
historic memory ?
历史性 记忆 ?

“难道我们国家的爱国主义精神还不足以保护这座圣地，使其成为历史记忆的圣地吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [kiː] [set] [aʊt] [sepˈtembə(r)][fɔːr] , - ,
It was from this house that Key set out September 4 , 1814 ,
它 曾是 从 这 房子 那 钥匙 放 出去 九月 4 , - ,

1814年9月4日，基伊就是从这所房子出发的。

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃɪeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [biːnz] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	negotiate	for	the	release	of	Dr	.	Beanes	,	one	of	his	friends	,
到	谈判	为了	这	发布	的	博士	.	豆类	,	一	的	他的	朋友们	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

谈判以换取他的朋友比恩斯博士的释放，比恩斯博士

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [məʊst]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] [wen] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

after	having	most	kindly	cared	for	British	soldiers	when	wounded	and	helpless	,
后	拥有	最多	亲切地	关心	为了	英国	士兵	什么时候	受伤	和	无助	,

在悉心照料受伤无助的英国士兵之后，

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [rɪ'vendʒ]

was	arrested	and	taken	to	the	British	fleet	as	a	prisoner	in	revenge
曾是	被捕	和	已采取	到	这	英国	舰队	作为	一个	囚犯	在	复仇

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [jɑːd] [sʌm; səm][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ]

for	his	having	sent	away	from	his	door	-	yard	some	intoxicated	English
为了	他的	拥有	发送	离开	从	他的	门	-	院子	一些	酣	英语

['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

soldiers	who	were	creating	disorder	and	confusion	.
士兵	WHO	是	创建	紊乱	和	困惑	.

他因将一些醉酒的英国士兵赶出家门，导致他们在自家院子里制造混乱而遭到报复，并被逮捕并作为囚犯押往英国舰队。

[kiː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn][es] . ['skɪnə(r)] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [pə'rəʊl] [ɒv; əv]

Key	,	in	company	with	Colonel	John	S	.	Skinner	,	United	States	Agent	for	Parole	of
钥匙	,	在	公司	和	上校	约翰	S	.	斯金纳	,	团结的	各州	代理人	为了	言语	的

['prɪznər] ,

Prisoners	,
囚犯	,

Key 与美国假释局局长约翰·S·斯金纳上校同行

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] [mək'hɛnri] , [ɒn] ['wetstəʊn] [pɔɪnt] ,

arrived	at	Fort	McHenry	,	on	Whetstone	Point	,
到达的	在	堡	麦克亨利	,	在	磨石	观点	,

抵达位于惠特斯通角的麦克亨利堡，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɒs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi]

in	time	to	witness	the	effort	of	General	Ross	to	make	good	his	boast	that	he
在	时间	到	证人	这	努力	的	一般的	罗斯	到	制作	好的	他的	夸	那	他

" [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [mə'lɪʃə] ,

"	did	not	care	if	it	rained	militia	,
"	做过	不是	关心	如果	它	下雨了	民兵	,

及时见证了罗斯将军为兑现他的豪言壮语而做出的努力，他说他“不在乎民兵是否会如雨后春笋般涌来”。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

he	would	take	Baltimore	and	make	it	his	winter	headquarters	.
他	会	拿	巴尔的摩	和	制作	它	他的	冬天	总部	.

他将占领巴尔的摩，并将其作为冬季总部。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	They	were	on	the	ship	Surprise	,	and	,	upon	making	their	plea	for	their
"	他们	是	在	这	船	惊喜	,	和	,	之上	制作	他们的	恳求	为了	他们的

['kæptɪv] [frend] ,

captive	friend	,
俘虏	朋友	,

“他们当时在‘惊喜号’船上，在为他们被俘的朋友求情时，

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'trəʊʃəs] ['ɪndʒəriz] [ə'pɒn] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

were	told	that	he	had	inflicted	atrocious	injuries	upon	British	soldiers	,
是	讲述	那	他	有	造成的	极其恶劣	受伤	之上	英国	士兵	,

据称他曾对英国士兵造成极其残忍的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædmərəl][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɑːd] - [ɑːm] .

and	the	Admiral	had	resolved	to	hang	him	from	the	yard	-	arm	.
和	这	上将	有	已解决	到	悬挂	他	从	这	院子	-	手臂	.

海军上将决定把他吊死在桅杆横桁上。

[ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kiː] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]

The	eloquence	of	Mr	.	Key	,	supplemented	by	letters	written	by	British	officers	to
这	口才	的	先生	.	钥匙	,	补充	经过	信件	书面	经过	英国	警官	到

['dɑːktər; draɪv] . [biːnz] ,

Dr	.	Beanes	,
博士	.	豆类	,

基先生的雄辩之词，再加上英国军官写给比恩斯博士的信件，

['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

thanking	him	for	the	many	kindnesses	which	they	had	received	from	him	,
谢谢	他	为了	这	许多	善意	哪个	他们	有	已收到	从	他	,

他们感谢他给予他们的诸多恩惠，

['faɪnəli] [wʌn] ['ædmərəl] ['kɒkrən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

finally	won	Admiral	Cochrane	from	his	vengeful	decision	.
最后	韩元	上将	科克伦	从	他的	复仇的	决定	.

最终，科克伦海军上将放弃了复仇的决定。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

After	the	release	of	the	captive	the	Americans	were	not	permitted	to	return
后	这	发布	的	这	俘虏	这	美国人	是	不是	允许	到	返回

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

俘虏获释后，美国人被禁止返回陆地。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

lest	they	might	carry	information	detrimental	to	the	British	cause	.
免得	他们	可能	携带	信息	有害的	到	这	英国	原因	.

以免他们携带对英国事业不利的信息。

[ðʌs] ['ædmərəl] ['kɒkrən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [wel] - ['merɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ]

Thus	Admiral	Cochrane	,	who	enjoyed	well	-	merited	distinction	for	doing	the	wrong
因此	上将	科克伦	,	WHO	享受	出色地	-	值得	区别	为了	正在做	这	错误的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

因此，科克伦海军上将虽然做错了事，却因此获得了当之无愧的荣誉。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [gests] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] , [ðə; ðɪ] ['mɪndən] ,

placed	his	unwilling	guests	in	their	own	boat	,	the	Minden	,
放置	他的	不情愿	客人	在	他们的	自己的	船	,	这	明登	,

他把不情愿的客人安置在他们自己的船“明登号”上。

[æz; əz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

as	near	the	scene	of	action	as	possible	,	with	due	regard	for	their	physical
作为	靠近	这	场景	的	行动	作为	可能的	,	和	到期的	看待	为了	他们的	身体的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

在充分考虑自身人身安全的前提下，尽可能靠近事发现场。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][flæg][gəʊ] [daʊn] .

in	order	that	they	might	suffer	the	mortification	of	seeing	their	flag	go	down	.
在	命令	那	他们	可能	遭受	这	屈辱	的	看到	他们的	旗帜	去	向下	.

好让他们遭受亲眼目睹自己国旗降下的耻辱。

[tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

Two	hours	had	been	assigned	,	in	the	British	mind	,	for	the	accomplishment
二	小时	有	到过	分配	,	在	这	英国	头脑	,	为了	这	成就

[ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] ,

of	that	beneficent	result	,
的	那	仁慈的	结果	,

英国人认为，实现这一有益目标的时间是两个小时。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] " [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] " [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

after	which	"	terms	for	Baltimore	"	might	be	considered	.
后	哪个	"	条款	为了	巴尔的摩	"	可能	是	经过考虑的	.

之后或许可以考虑“巴尔的摩条款”。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [kiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

For	three	days	Key	and	his	companions	watched	the	landing	of	nine	thousand
为了	三	天	钥匙	和	他的	同伴	观看	这	降落	的	九	千

['səʊldʒəz][ænd; ənd] [mə'riːnz] [æt; ət] [nɔːθ] [pɔɪnt] ,

soldiers	and	marines	at	North	Point	,
士兵	和	海军陆战队	在	北	观点	,

基伊和他的同伴们连续三天在北角观察了九千名士兵和海军陆战队员的登陆。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs]

preparatory	to	the	attack	on	the	fort	,	which	was	defended	by	a	small	force
预备	到	这	攻击	在	这	堡	,	哪个	曾是	辩护	经过	一个	小的	力量

[ɒv; əv] [rɔː] [mə'lɪʃə] ,

of	raw	militia	,
的	生的	民兵	,

在进攻这座由一小队未经训练的民兵守卫的堡垒之前，

['pɑːtli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['bleɪdənsˌbɜːrg] .

partly	composed	of	the	men	who	had	been	so	easily	defeated	at	Bladensburg	.
部分	由	的	这	男人	WHO	有	到过	所以	容易地	战败	在	布拉登斯堡	.

部分成员是那些在布拉登斯堡战役中轻易战败的士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [huː] [feɪst] [ə; eɪ] [kɔːt] -

They	were	under	command	of	Colonel	George	Armistead	,	who	faced	a	court	-
他们	是	在下面	命令	的	上校	乔治	阿米斯特德	,	WHO	面对	一个	法庭	-

['mɑːʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪn] ,

martial	if	he	should	not	win	,
武术	如果	他	应该	不是	赢	,

他们由乔治·阿米斯特德上校指挥，如果他败诉，将面临军事法庭审判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'remptrəli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [sə'rendə(r)]

for	the	Washington	administration	had	peremptorily	ordered	him	to	surrender
为了	这	华盛顿	行政	有	专断地	订购	他	到	投降

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

因为华盛顿政府已断然命令他交出堡垒。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [kiː] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Through	the	long	hours	of	the	13th	Key	paced	the	deck	of	his	boat	,
通过	这	长的	小时	的	这	13th	钥匙	踱步	这	甲板	的	他的	船	,

漫长的几个小时里，13号钥匙在他的船甲板上来回踱步。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [liːpt]

watching	the	battle	with	straining	eyes	and	a	heart	that	thrilled	and	leaped
观看	这	战斗	和	紧张	眼睛	和	一个	心	那	激动不已	和	跳跃

[ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] ['evri] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌn] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʃel] .

and	sank	with	every	thunder	of	gun	and	flash	of	shell	.
和	沉没	和	每一个	雷	的	枪	和	闪光	的	壳	.

睁大眼睛观看战斗，随着每一次枪炮的轰鸣和炮火的闪光，我的心也随之激动、跳动和沉沉。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	day	was	calm	and	still	,
这	天	曾是	冷静的	和	仍然	,

这一天风平浪静。

[wɪð] [nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [druːp] [ə'raʊnd] [ɪts] [stɑːf] ['əʊvə(r)] [fɔːt] [mək'hɛnri] .

with	no	wind	to	lift	the	flag	that	drooped	around	its	staff	over	Fort	McHenry	.
和	不	风	到	举起	这	旗帜	那	下垂	大约	它是	职员	超过	堡	麦克亨利	.

没有一丝风，无法吹起耷拉在麦克亨利堡旗杆上的旗帜。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ə; eɪ] [briːz] [ˌʌn'fəːl] [ɪts][fəʊldz] ,

At	eventide	a	breeze	unfurled	its	folds	,
在	黄昏	一个	微风	展开	它是	折叠	,

傍晚时分，微风拂过，舒展开来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [stɑːz] .

and	as	it	floated	out	a	shell	struck	it	and	tore	out	one	of	its	fifteen	stars	.
和	作为	它	漂浮	出去	一个	壳	击	它	和	撕裂	出去	一	的	它是	十五	明星	.

当它漂出来的时候，一枚炮弹击中了它，炸掉了它十五颗星中的一颗。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siːk] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌn'kwaɪət] ['slʌmbə] [æz; əz] [maɪt] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,

His	companions	went	below	to	seek	rest	in	such	unquiet	slumbers	as	might	visit	them	,
他的	同伴	去	以下	到	寻找	休息	在	这样的	不安	睡眠	作为	可能	访问	他们	,

他的同伴们下到楼下，试图在可能出现的不安睡眠中休息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kiː] .

but	there	was	no	sleep	in	the	heart	of	Key	.
但	那里	曾是	不	睡觉	在	这	心	的	钥匙	.

但基伊镇中心却一片寂静。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm]

Not	until	the	mighty	question	which	filled	the	night	sky	with	thunder	and	flame
不是	直到	这	强大的	问题	哪个	已填	这	夜晚	天空	和	雷	和	火焰

[ænd; ənd] [sɜ:rdʒd] [ɪn] ['welmɪŋ] ['biləu] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [faʊnd] [ɪts] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t]

and	surged	in	whelming	billows	through	his	own	soul	found	its	answer	in	the	court
和	激增	在	压倒性的	波澜	通过	他的	自己的	灵魂	成立	它是	回答	在	这	法庭

[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['destəni] [kʊd; kəd] [rest] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ]

of	Eternal	Destiny	could	rest	come	to	the	man	who	watched	through	the	long
的	永恒	命运	可以	休息	来	到	这	男人	WHO	观看	通过	这	长的

['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

hours	of	darkness	,
小时	的	黑暗	,

直到那个响彻夜空、雷鸣怒吼、在他灵魂深处汹涌澎湃的重大问题，在永恒命运的法庭上找到答案，那个在漫长黑暗中守望的人才能安息。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] ['traɪʌmf] [ɔ:(r)] [dɪ'speə(r)] .

waiting	for	dawn	to	bring	triumph	or	despair	.
等待	为了	黎明	到	带来	胜利	或者	绝望	.

等待黎明带来胜利或绝望。

['saɪləns] [keɪm] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ment] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .

Silence	came	—	the	silence	that	meant	victory	and	defeat	.
沉默	来了	—	这	沉默	那	意思是	胜利	和	击败	.

一片寂静——这寂静既代表着胜利，也代表着失败。

[hu:z] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ?

Whose	was	the	victory	?
谁	曾是	这	胜利	?

这场胜利属于谁?

[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,

The	night	gave	no	answer	,
这	夜晚	给予	不	回答	,

夜色没有给出答案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [stɪl] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪndən] .

and	the	lonely	man	still	paced	up	and	down	the	deck	of	the	Minden	.
和	这	孤独	男人	仍然	踱步	向上	和	向下	这	甲板	的	这	明登	.

那个孤独的男人仍然在明登号的甲板上来回踱步。

[ðen] [deɪ] [dɔ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,

Then	day	dawned	in	a	glory	in	the	east	,
然后	天	黎明	在	一个	荣耀	在	这	东方	,

随后，东方迎来了灿烂的黎明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃə(r)] .

and	a	glory	in	the	heart	of	the	anxious	watcher	.
和	一个	荣耀	在	这	心	的	这	焦虑的	观察者	.

在焦虑的观望者心中，这无疑是一种荣耀。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['aʊə(r)] [mə'dʒestɪk] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [fɔ:md] .

In	that	first	thrill	of	joy	and	triumph	our	majestic	anthem	was	formed	.
在	那	第一的	刺激	的	喜悦	和	胜利	我们的	雄伟	国歌	曾是	形成	.

在那最初的喜悦和胜利的激动中，我们雄伟的颂歌诞生了。

[ki:] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] [əʊld] ['letə(r)] ,

Key	took	from	his	pocket	an	old	letter	,
钥匙	采取	从	他的	口袋	一个	老的	信	,

Key从口袋里掏出一封旧信，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][blæŋk][peɪdʒ] ['pensəld] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] .

and	on	its	blank	page	pencilled	the	opening	lines	of	the	song	.
和	在	它是	空白的	页	铅笔画	这	开幕	线条	的	这	歌曲	.

他在空白的纸上用铅笔写下了这首歌的开头几句。

[ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][hiː; hɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪm] ,

In	the	boat	which	took	him	back	to	Baltimore	he	finished	the	poem	,
在	这	船	哪个	采取	他	后退	到	巴尔的摩	他	完成的	这	诗	,

在返回巴尔的摩的船上，他完成了这首诗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pres] .

and	in	his	hotel	made	a	copy	for	the	press	.
和	在	他的	酒店	制成	一个	复制	为了	这	按	.

他在酒店里复印了一份给媒体。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [taɪp] [baɪ]['sæmjʊəl][sændz] ,

The	next	day	the	lines	were	put	into	type	by	Samuel	Sands	,
这	下一个	天	这	线条	是	放	进入	类型	经过	塞缪尔	桑兹	,

第二天，塞缪尔·桑兹将这些文字排版成册。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪmɔː(r)] [ə'merɪkən] ,

an	apprentice	in	the	office	of	the	Baltimore	American	,
一个	学徒	在	这	办公室	的	这	巴尔的摩	美国人	,

在《巴尔的摩美国人报》办公室当学徒

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

who	had	been	deserted	in	the	general	rush	to	see	the	battle	as	being	too
WHO	有	到过	荒凉的	在	这	一般的	匆忙	到	看	这	战斗	作为	存在	也

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

young	to	be	trusted	at	the	front	,
年轻的	到	是	可信	在	这	正面	,

那些因为急于参战而被抛弃的人，当时人们认为他们年纪尚轻，不值得信任，无法被派往前线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːlədeɪ] [striːt] ['θɪətə(r)] .

and	that	evening	they	were	sung	in	the	Holliday	Street	Theatre	.
和	那	晚上	他们	是	唱	在	这	霍利迪	街道	剧院	.

当晚，这些歌曲在霍利迪街剧院上演。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [bɔɪ]

The	next	day	the	air	was	heard	upon	the	streets	of	Baltimore	from	every	boy
这	下一个	天	这	空气	曾是	听到	之上	这	街道	的	巴尔的摩	从	每一个	男生

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

who	had	been	gifted	with	a	voice	or	a	whistle	,
WHO	有	到过	天才	和	一个	嗓音	或者	一个	哨	,

第二天，巴尔的摩的街头巷尾都回荡着男孩们的歌声，他们个个嗓音洪亮，或擅长吹口哨。

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [wɒz; wəz] [suːn] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [də'meɪn]

and	"	The	Star	-	Spangled	Banner	"	was	soon	waving	over	the	musical	domain
和	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	曾是	很快	挥手	超过	这	音乐	领域

[æz; əz] [vɪk'tɔːriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [fɔːt] [mək'hɛnri] .

as	victoriously	as	it	had	floated	from	the	ramparts	of	Fort	McHenry	.
作为	胜利地	作为	它	有	漂浮	从	这	城墙	的	堡	麦克亨利	.

于是，《星条旗永不落》很快就在音乐界飘扬开来，就像它当初从麦克亨利堡的城墙上飘扬出来一样，取得了胜利。

['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː]

FRANCIS	SCOTT	KEY
弗朗西斯	斯科特	钥匙

弗朗西斯·斯科特·基

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] -

At	the	age	of	35
在	这	年龄	的	-

35岁时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['momənts] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	in	the	great	moments	of	life	that	a	man	gives	himself	to	the	world	,
它	是	在	这	伟大的	时刻	的	生活	那	一个	男人	给予	他自己	到	这	世界	,

正是在人生的伟大时刻，一个人才会将自己奉献给世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [pɑːts] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][gɪft] [hiː; hi]

and	in	the	giving	parts	from	nothing	of	himself	,	for	in	the	gift	he
和	在	这	给予	部分	从	没有什么	的	他自己	,	为了	在	这	礼物	他

并且从自身虚无中给予部分，因为在礼物中他

[bʌt; bət][ɪk'spændz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	expands	his	own	nature	and	keeps	himself	in	greater	measure	than	before	.
但	展开	他的	自己的	自然	和	保持	他自己	在	更大的	措施	比	前	.

但他扩展了自己的本性，并且比以前更加克制自己。

[meɪ] [nɒt][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ænθəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [stɔːm] [smaɪl]

May	not	he	to	whom	our	great	anthem	came	through	the	battle	-	storm	smile
可能	不是	他	到	谁	我们的	伟大的	国歌	来了	通过	这	战斗	-	风暴	微笑

['pɪtɪɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['efəts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

pityingly	upon	the	futile	efforts	of	to	-	day	to	supply	a	national	song	that	shall
可怜地	之上	这	徒劳	努力	的	到	-	天	到	供应	一个	国家的	歌曲	那	将

[ɪ'klɪps] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [laɪnz] [bɔːn] [ɒv; əv]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd]['bæt(ə)l]['ɑːdə(r)][ænd; ənd]

eclipse	the	noble	lines	born	of	patriotism	and	battle	ardor	and
蚀	这	高贵	线条	出生	的	爱国主义	和	战斗	热情	和

['krɪsnd] [ɪn] [fleɪm] ?

christened	in	flame	?
受洗	在	火焰	?

难道那位在战火中诞生了我们伟大国歌的英雄，不会对今天那些徒劳地试图创作一首能够超越那首诞生于爱国主义和战斗热情、在烈火中铸就的崇高诗句的国歌的努力，露出怜悯的微笑吗?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Thus	it	was	that	Francis	Scott	Key	reached	the	high	tide	of	life	before	the
因此	它	曾是	那	弗朗西斯	斯科特	钥匙	达到	这	高的	潮	的	生活	前	这

[dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['sɪti] ,

defences	of	the	Monumental	City	,
防御	的	这	宏伟的	城市	,

就这样，弗朗西斯·斯科特·基在纪念之城的防御工事建成之前，达到了他人生的巅峰。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wen] [ðæt] [taɪd] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	to	Baltimore	he	returned	when	that	tide	was	ebbing	away	,
和	到	巴尔的摩	他	返回	什么时候	那	潮	曾是	退潮	离开	,

当那股浪潮退去时，他回到了巴尔的摩。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] ,

and	in	view	of	the	old	fort	,
和	在	看法	的	这	老的	堡	,

眺望古老的堡垒，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ɒv; əv]

under	the	battlements	of	which	he	had	fallen	to	unfathomable	depths	of
在下面	这	城垛	的	哪个	他	有	倒下	到	深不可测	深度	的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] ['haɪts] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] ,

suffering	and	risen	to	immeasurable	heights	of	triumphant	joy	,
痛苦	和	升起	到	无法估量的	高度	的	凯	喜悦	,

他曾在这道城墙下坠入难以想象的痛苦深渊，也曾在这道城墙下攀升至无比喜悦的巅峰。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪə(r)] [taɪd] [bɪ'jɒnd] .

he	crossed	the	bar	into	the	higher	tide	beyond	.
他	交叉	这	酒吧	进入	这	更高	潮	超过	.

他越过沙洲，进入了更远处的涨潮区域。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪl] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['meməri]

On	a	beautiful	hill	Baltimore	has	erected	a	stately	monument	to	the	memory
在	一个	美丽的	爬坡道	巴尔的摩	有	竖立	一个	庄严	纪念碑	到	这	记忆

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [lɪŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'dʒestɪk] ['ænθəm] [wɪtʃ] [gɪvz] ['fɪtɪŋ]

of	the	man	who	linked	her	name	with	the	majestic	anthem	which	gives	fitting
的	这	男人	WHO	链接	她	姓名	和	这	雄伟	国歌	哪个	给予	配件

[vɔɪs] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [həʊps] .

voice	to	our	national	hopes	.
嗓音	到	我们的	国家的	希望	.

在巴尔的摩一座美丽的山丘上，巴尔的摩竖立了一座庄严的纪念碑，以纪念那位将巴尔的摩的名字与雄伟的国歌联系在一起的人，这首国歌恰如其分地表达了我们国家的希望。

[ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] , [ɪn] ['gəʊldən] [geɪt] [pɑ:k] , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ,

Away	on	the	other	edge	of	our	continent	,	in	Golden	Gate	Park	,	San	Francisco	,
离开	在	这	其他	边缘	的	我们的	大陆	,	在	金的	门	公园	,	圣	弗朗西斯科	,

在遥远的北美大陆另一端，旧金山的金门公园里，

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ʃɑ:ft] [telz] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪvz] "

another	noble	shaft	tells	the	world	that	"	the	Star	-	Spangled	Banner	yet	waves	"
其他	高贵	轴	讲述	这	世界	那	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而	波浪	"

['əʊvə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ,

over	all	our	land	and	knows	no	distinctions	of	North	,
超过	全部	我们的	土地	和	知道	不	区别	的	北	,

另一根高贵的箭矢告诉世界，“星条旗依然飘扬在我们整个土地上”，它不分北北。

[saʊθ] , [i:st] , [ɔ:(r)] [west] .

South	,	East	,	or	West	.
南	,	东方	,	或者	西方	.

南、东或西。

[ɪn] ['ɒlɪvet] ['semətrɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] ['fredrɪk] , ['meərɪlənd] ,

In	Olivet	Cemetery	,	in	the	old	historic	city	of	Frederick	,	Maryland	,
在	奥利维特	公墓	,	在	这	老的	历史性	城市	的	弗雷德里克	,	马里兰州	,

在马里兰州弗雷德里克这座历史悠久的古城中的奥利维特公墓，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] [skɒt] [ki:] .

is	the	grave	of	Francis	Scott	Key	.
是	这	严重	的	弗朗西斯	斯科特	钥匙	.

是弗朗西斯·斯科特·基的墓地。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] ['kɒləm] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [ki:] ,

Over	it	stands	a	marble	column	supporting	a	statue	of	Key	,
超过	它	站立	一个	大理石	柱子	支持	一个	雕像	的	钥匙	,

在其上方矗立着一根大理石柱，柱顶上是基的雕像。

[hɪz; ɪz] ['pəʊɪt] [feɪs] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skʌlptə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

his	poet	face	illumined	by	the	art	of	the	sculptor	,	his	arms	outstretched	,
他的	诗人	脸	照明	经过	这	艺术	的	这	雕塑家	,	他的	武器	伸展	,

他诗人般的面容在雕塑家的艺术光辉映衬下，双臂伸展开来。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [stɑ:(r)] - ['spæŋgld]

his	left	hand	bearing	a	scroll	inscribed	with	the	lines	of	"	The	Star	-	Spangled
他的	左边	手	轴承	一个	滚动	铭文	和	这	线条	的	"	这	星星	-	闪闪发光的

['bænə(r)] ,

Banner	,
横幅	,

他左手拿着一卷卷轴，上面写着“星条旗永不落”的歌词。

" [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [sɪts] ['lɪbəti] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz]
" while on the pedestal sits Liberty , holding the flag for which those immortal lines
" 尽管 在 这 座 坐着 自由 , 保持 这 旗帜 为了 哪个 那些 不朽 线条
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
were written .
是 书面 .

“而自由女神像则端坐在基座上，手持那面写下不朽诗句的旗帜。”

[ðʌs] , [pə'petʃueit, -tju-][ɪn] ['grænɪt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pætriət] [stændz] ,
Thus , perpetuated in granite , the noble patriot stands ,
因此 , 延续 在 花岗岩 , 这 高贵 爱国者 站立 ,

于是，这位高尚的爱国者被镌刻在花岗岩上，永垂不朽。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :
looking over the town to which he long ago gave this message :
寻找 超过 这 镇 到 哪个 他 长的 前 给予 这 信息 :

他俯瞰着这座小镇，很久以前，他曾向这里传达过这个信息：

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['glɔːri] ,
But if ever , forgetful of her past and present glory ,
但 如果 曾经 , 健忘 的 她 过去的 和 展示 荣耀 ,

但如果有一天，她忘记了自己过去和现在的辉煌，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
she shall cease to be " the land of the free and the home of the brave
她 将 停止 到 是 " 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的
,
,
,

她将不再是“自由之地，勇者之家”，

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [stɒk] - [dʒ'ɒbəz]
" and become the purchased possession of a company of stock - jobbers
" 和 变得 这 购买 拥有 的 一个 公司 的 库存 - 批发商
[ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ;
and speculators ;
和 投机者 ;

并成为股票经纪人和投机者的公司的收购财产；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌnid] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
if her people are to become the vassals of a great moneyed corporation
如果 她 人们 是 到 变得 这 附庸 的 一个 伟大的 有钱人 公司
,
,
,

如果她的人民注定要成为一家财大气粗的大公司的附庸，

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['penʃən] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [nəʊ'bɪləti] ;
and to bow down to her pensioned and privileged nobility ;
和 到 弓 向下 到 她 退休人员 和 特权 贵族 ;

并向她那些领取养老金和享有特权的贵族低头；

[ɪf] [ðə; ði] ['peitriəts] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [ə'reɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns]
if the patriots who shall dare to arraign her corruptions and denounce
如果 这 爱国者 WHO 将 敢 到 提审 她 腐败 和 声讨
[hɜː(r); hə(r)] [ˌjuːzə:'peiʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] ['ɔːltə(r)] ,
her usurpations are to be sacrificed upon her gilded altar ,
她 篡位 是 到 是 牺牲 之上 她 镀金 坛 ,

如果那些敢于揭露她的腐败和谴责她的篡夺行为的爱国者，都要被献祭在她镀金的祭坛上，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ['viːn(ə)l] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['presɪz] ,

—	such	a	country	may	furnish	venal	orators	and	presses	,
—	这样的	一个	国家	可能	提供	静脉	演说家	和	出版社	,

这样的国家可能会涌现出唯利是图的演说家和报刊，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

but	the	soul	of	national	poetry	will	be	gone	.
但	这	灵魂	的	国家的	诗	将要	是	已消失	.

但民族诗歌的灵魂将会消失。

[ðæt] [mjuːz] [wɪl] " ['nevə(r)][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [ɪn] [mæmənz] [feɪn] .

That	muse	will	"	never	bow	the	knee	in	mammon's	fane	.
那	沉思	将要	"	绝不	弓	这	膝盖	在	玛门的	费恩	.

那位缪斯"永远不会向金钱的神殿低头"。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][mʌst; məst][haɪd][ðeə(r)] [ʃeɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst]

"	No	,	the	patriots	of	such	a	land	must	hide	their	shame	in	her	deepest
"	不	,	这	爱国者	的	这样的	一个	土地	必须	隐藏	他们的	耻辱	在	她	最深处

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

"不，这片土地上的爱国者必须将他们的耻辱藏匿于她最深邃的森林之中。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɑːrdz][mʌst; məst] [hæŋ] [ðeə(r)][hɑːrps][ə'pɒn][ðə; ði] ['wiləuz] .

and	her	bards	must	hang	their	harps	upon	the	willows	.
和	她	吟游诗人	必须	悬挂	他们的	竖琴	之上	这	柳树	.

她的吟游诗人必须把竖琴挂在柳树上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðʌs] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

Such	a	people	,	thus	corrupted	and	degraded	,
这样的	一个	人们	,	因此	腐败的	和	退化的	,

这样一群人，如此腐败堕落，

" ['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [feə(r)] [rɪ'naʊn] ,

"	Living	,	shall	forfeit	fair	renown	,
"	活的	,	将	丧失	公平的	名声	,

"活着的人，将丧失应有的名声，

[ænd; ənd] , ['dʌbli] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn]

And	,	doubly	dying	,	shall	go	down
和	,	双倍	垂死	,	将	去	向下

并且，双双死去，将沉沦

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,

To	the	vile	dust	from	whence	they	sprung	,
到	这	卑鄙的	灰尘	从	何处	他们	弹簧	,

他们源自卑贱的尘埃，

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɒnəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] . "

Unwept	,	unhonored	,	and	unsung	.	"
未哭泣	,	不光彩的	,	和	无名英雄	.	"

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] - [priːst]

"	THE	POET	-	PRIEST
"	这	诗人	-	牧师

《诗人牧师》

" ['fɑːðə(r)] ['raɪən]

"	FATHER	RYAN
"	父亲	瑞安

瑞恩神父

[maɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['raɪən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [həʊ'tel] [ɪn] ['nɔːfək] ,

My	first	meeting	with	Father	Ryan	was	at	the	Atlantic	Hotel	in	Norfolk	,
我的	第一的	会议	和	父亲	瑞安	曾是	在	这	大西洋	酒店	在	诺福克	,

我第一次见到瑞安神父是在诺福克的大西洋酒店。

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

in	which	town	he	had	spent	the	first	seven	years	of	his	life	,
在	哪个	镇	他	有	花费	这	第一的	七	年	的	他的	生活	,

他生命中的前七年是在哪个小镇度过的?

[hɪz; ɪz] ['peərənts] ['hævɪŋ] ['emigreit] [frɒm; frəm] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

his	parents	having	emigrated	from	Limerick	and	found	a	home	there	a	short
他的	父母	拥有	移民	从	利默里克	和	成立	一个	家	那里	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

time	before	his	birth	.
时间	前	他的	出生	.

他的父母从利默里克移民，在他出生前不久在那里安家落户。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	has	been	claimed	by	a	number	of	cities	,	and	the	dates	of	his
他	有	到过	声称	经过	一个	数字	的	城市	,	和	这	日期	的	他的

[nə'tɪvəti] ,

nativity	,
耶稣诞生	,

许多城市都声称他是他的故乡，而他的出生日期也众说纷纭。

[æz; əz] [ə'saɪnd] [baɪ] [bai'ɔgrəfə] , [reɪndʒ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [best]

as	assigned	by	biographers	,	range	from	1834	to	1840	,	1839	being	the	one	best
作为	分配	经过	传记作家	,	范围	从	-	到	-	,	-	存在	这	一	最好的

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

根据传记作者的记载，出生年份从 1834 年到 1840 年不等，其中 1839 年最为确定。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔːfək] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli]

He	told	me	that	his	early	memories	of	his	Norfolk	home	were	especially
他	讲述	我	那	他的	早期的	回忆	的	他的	诺福克	家	是	尤其

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] ,

associated	with	figs	and	oysters	,
联系	和	无花果	和	牡蛎	,

他告诉我，他对诺福克家乡的早期记忆尤其与无花果和牡蛎联系在一起。

[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

the	oysters	there	being	the	largest	and	finest	he	had	ever	seen	,
这	牡蛎	那里	存在	这	最大	和	最好的	他	有	曾经	已见	,

那里的牡蛎是他见过的个头最大、品质最好的。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪgz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] " [raɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

they	and	the	figs	seeming	to	"	rhyme	with	his	appetite	.
他们	和	这	无花果	似乎	到	"	韵	和	他的	食欲	.

它们和无花果似乎与他的食欲“押韵”。

" [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ['stɔːri] :

"	Then	he	told	me	an	oyster	story	:
"	然后	他	讲述	我	一个	牡蛎	故事	:

然后他给我讲了一个关于牡蛎的故事：

" [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	A	negro	boatman	was	rowing	some	people	down	the	river	,
"	一个	黑人	船工	曾是	划船	一些	人们	向下	这	河	,

“一名黑人船夫正划着船载着一些人顺流而下，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈprɒmɪnənt] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [æn; ən][ˈæbsənt][wʌn] .

among	them	two	prominent	politicians	who	were	discussing	an	absent	one	.
之中	他们	二	著名的	政治家	WHO	是	讨论	一个	缺席的	一	.

其中两位是知名政治家，他们正在讨论一位缺席者。

- [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈbækbəʊn] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔɪstə(r)] , - [sed] [wʌn] .

'	He	has	no	more	backbone	than	an	oyster	,	'	said	one	.
-	他	有	不	更多的	骨干	比	一个	牡蛎	,	-	说	一	.

“他连牡蛎的脊梁骨都没有，”有人说道。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , - [skjuːz] [ˌem ˈiː] , - ,

The	boatman	laughed	,	and	said	,	'	Skuse	me	,	marsers	,
这	船工	笑了	,	和	说	,	-	斯库斯	我	,	-	,

船夫笑了，说道：“对不起，船夫们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɔːl] [dɒn] - [nəʊ] [nəʊ][məʊ] - - [baʊt] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [dæn][juː; jʊ] [dʌz] - [baʊt]

but	if	you	-	all	gemmen	don	'	know	no	mo	'	'	bout	politicians	dan	you	does	'	bout
但	如果	你	-	全部	宝石	大学教师	-	知道	不	莫	-	-	回合	政治家	担	你	做	-	回合

- [juː; jʊ] [dɒn] - [nəʊ] [mʌtʃ] .

oyschers	you	don	'	know	much	.
-	你	大学教师	-	知道	很多	.

但是，如果你们这些宝石人对政治家的了解还不如对牡蛎的了解，那你们就懂得不多。

[nəʊ][məʊ] - [ˈbækbəʊn] [dæn][ə; eɪ] - !

No	mo	'	backbone	dan	a	oyscher	!
不	莫	-	骨干	担	一个	-	!

没有牡蛎的脊梁骨！

[waɪ] , - [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbækbəʊn] [æz; əz][fəʊks][hæz; həz] ,

Why	,	oyschers	has	as	much	backbone	as	folks	has	,
为什么	,	-	有	作为	很多	骨干	作为	各位	有	,

为什么呢？牡蛎养殖户和普通人一样有骨气。

[ɪn] [ef][juː; jʊ] [kʌts] [ˈɪntuː] - [ɪm] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tɜː] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [kləʊz]

en	ef	you	cuts	into	'	em	lengfwise	a	little	way	ter	one	side	en	looks	at	'	em	close
英文	ef	你	削减	进入	-	呃	-	一个	小的	方式	特尔	一	边	英文	看起来	在	-	呃	关闭

[jʊl] [siː] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ˈbækˌboʊnz] [dʒes] - [læk][wiː; wi] [ɔːlz] [ˈbækbəʊn] [ɪz] .

you'll	see	dar	backbone's	jes	'	lak	we	all's	backbone	is	.
你会	看	达尔	脊柱的	杰斯	-	拉克	我们	一切	骨干	是	.

如果你沿着它们的侧面纵向切开一点，然后仔细观察，你会发现它们的脊骨就像我们所有人的脊骨一样。

[diː][ˈəʊnli] - [ɪz][diː] - [ˈbækbəʊn] [ɪz] [tɜː] [wʌn] [saɪd] , [dʒes] - [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] ,

De	only	diffunce	is	de	oyscher's	backbone	is	ter	one	side	,	jes	'	whar	it	ought	ter	be	,
德	仅有的	-	是	德	-	骨干	是	特尔	一	边	,	杰斯	-	码头	它	应该	特尔	是	,

唯一的区别是牡蛎的脊柱偏向一侧，而它本该在一侧。

- [sted] [ɜː(r)][ɪn][diː] [ˈmɪd(ə)l] .

'	stead	er	in	de	middle	.
-	坚定	呃	在	德	中间	.

'stead er 在中间。

[dæts] [diː] [ˈriːz(ə)n] [ai] [tɪŋk] [diː] [mʌs] - [ɜː(r)] [tʌk] [ə; eɪ][hæn] - [ɪn] - [tɜː] [mɛk] [wiː; wi][ɔːlz] ,

Dat's	de	reason	I	t'ink	de	debbil	mus	'	er	tuck	a	han	'	en	he'ped	ter	mek	we	alls	,
数据	德	原因	我	墨水	德	黛比	音乐	-	呃	塞进	一个	汉	-	英文	-	特尔	梅克	我们	所有	,

这就是我认为 debbil mus' er tuck a han' en he'ped ter mek we all,

[ɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [diː] [lɔːd] [sez] , [let] [ˌjuː ˈes] [mɛk] [mæn] ;

en	you	know	de	Lord	says	,	Let	us	mek	man	;
英文	你	知道	德	主	说道	,	让	我们	梅克	男人	;

你们知道主说：“我们要造人。”

[dæt] [ʃəʊz] [dæt][hiː; hi]['dɪdn̩] - [duː; də][hɪt][ɔːl][baɪ] - ; [ef]

dat	shows	dat	He	didn	'	do	hit	all	by	Hese'f	;	ef
数据	演出	数据	他	没	-	做	打	全部	经过	-	;	ef

dat 表明他没有击中 Hese'f 的所有目标；ef

[hiː; hi][hæd; həd] [id] [ə; eɪ] - [wiː; wi] [ɔːlz] ['bækbəʊn] [tɜː] [diː][saɪd] [wɔːr] [diː] - [ɪz] ,

He	had	He'd	a	meked	we	all's	backbone	ter	de	side	whar	de	oyscher's	is	,
他	有	他会	一个	-	我们	一切	骨干	特尔	德	边	码头	德	-	是	,

他曾让我们所有人的脊梁骨都竖了起来，在牡蛎养殖场的一侧，

[tɜː] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [pʊt]['aʊə(r)] [ʃɪn] [bəʊnz] - ['aʊə(r)][legz] ,

ter	pertect	us	,	en	put	our	shin	bones	behime	our	legs	,
特尔	完美	我们	,	英文	放	我们的	胫	骨头	-	我们的	腿	,

保护我们，并将我们的胫骨放在腿后，

[wɔːr] [deɪ] [ˌwʊdnt] [ɔːl][diː] [taɪm] [gɪt] [skɪnt] , [ɪn] [pʊt]['aʊə(r)][kˈɑːfs][ɪn][diː] [frʌnt] . -

whar	dey	wouldn't	all	de	time	git	skint	,	en	put	our	calfs	in	de	front	.	'
码头	戴	不会	全部	德	时间	git	穷光蛋	,	英文	放	我们的	小牛	在	德	正面	.	-

他们怎么可能总是穷困潦倒，把我们的小腿放在前面呢?

" [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['raɪən][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

"	My	impression	of	Father	Ryan	was	of	being	in	the	presence	of	a	great
"	我的	印象	的	父亲	瑞安	曾是	的	存在	在	这	在场	的	一个	伟大的

['paʊə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

power	—	something	indefinable	and	indescribable	,
力量	—	某物	无法定义的	和	无法形容	,

“我对瑞安神父的印象是，我仿佛置身于一股强大的力量之中——一种无法定义、无法描述的力量。”

[bʌt; bət] ['ɪnvɪnsəbli] [ʃʊə(r)] .

but	invincibly	sure	.
但	无敌	当然	.

但绝对自信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [siːmd] [tuː; tə][bend][baɪ][ɪts]

He	was	of	medium	height	,	and	his	massive	head	seemed	to	bend	by	its
他	曾是	的	中等的	高度	,	和	他的	大量的	头	似乎	到	弯曲	经过	它是

[əʊn] [weɪt] ,

own	weight	,
自己的	重量	,

他身材中等，硕大的脑袋似乎因自身重量而弯曲。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stuːpt] [əˈpɪərəns] .

giving	him	a	somewhat	stooped	appearance	.
给予	他	一个	有些	弯腰	外貌	.

这使他看起来有些佝偻。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [braʊn] , [wɪð] ['sʌni] [glint] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊld] , [wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk]

His	hair	,	brown	,	with	sunny	glints	touching	it	to	gold	,	was	brushed	back
他的	头发	,	棕色的	,	和	阳光明媚	闪光	接触	它	到	金子	,	曾是	刷过	后退

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd] ,

from	his	wide	,
从	他的	宽的	,

他棕色的头发，带着阳光般的金色光泽，向后梳着，露出他宽阔的脸庞。

[haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][kɜːrlz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

high	forehead	,	falling	in	curls	around	his	pale	face	and	over	his	shoulders	.
高的	前额	,	坠落	在	卷发	大约	他的	苍白	脸	和	超过	他的	肩膀	.

高高的额头，卷曲的头发垂落在苍白的脸庞和肩膀上。

[ai] [rɪˈkɔːl] [wɪð] [ɪˈspeʃl] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

I	recall	with	especial	distinctness	the	dimple	in	his	chin	,
我	记起	和	特别的	明显	这	酒窝	在	他的	下巴	,

我尤其清楚地记得他下巴上的酒窝。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	characteristic	of	many	who	have	been	very	near	to	me	,
一个	特征	的	许多	WHO	有	到过	非常	靠近	到	我	,

这是许多与我关系非常亲近的人的共同特点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [njuː] [tuː; tə]

for	which	reason	it	attracted	my	attention	when	appearing	in	a	face	new	to
为了	哪个	原因	它	吸引	我的	注意力	什么时候	出现	在	一个	脸	新的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正因如此，当它出现在一张我从未见过的面孔上时，便引起了我的注意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['bjuːti] , — ['aɪrɪʃ] [bluː] , ['ʌndə(r)] ['greɪsfəli] [ɑːtʃt] [braʊz] ,

His	eyes	were	his	greatest	beauty	,	—	Irish	blue	,	under	gracefully	arched	brows	,
他的	眼睛	是	他的	最	美丽	,	—	爱尔兰	蓝色的	,	在下面	优雅地	拱形	眉毛	,

他的眼睛是他最美的地方——爱尔兰蓝眼睛，位于优美的拱形眉毛下方。

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn]

and	luminous	with	the	sunshine	that	has	sparkled	in	the	eyes	of	his	race	in
和	发光的	和	这	阳光	那	有	闪闪发光	在	这	眼睛	的	他的	种族	在

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

all	the	generations	,
全部	这	几代人	,

他的眼中闪耀着阳光般的光芒，如同世世代代以来他族人眼中闪烁的光芒。

[kɔːt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['skaɪwədz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dɔːnd] [nɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

caught	by	looking	skyward	for	a	light	that	dawned	not	upon	earth	.
捕捉	经过	寻找	向天空	为了	一个	光	那	黎明	不是	之上	地球	.

仰望天空，寻找那不曾照耀大地的光芒。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	expression	was	sad	,	and	the	beautiful	smile	that	illumined	his	face	,
他的	表达	曾是	伤心	,	和	这	美丽的	微笑	那	照明	他的	脸	,

['reɪdieɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['kaɪndnəs] ,

radiating	compassion	,	kindness	,
散热	同情	,	仁慈	,

他的表情有些悲伤，但脸上却绽放出美丽的笑容，散发着同情和善良的气息。

['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kelt] ,

gentleness	and	the	humor	of	the	Kelt	,
温柔	和	这	幽默	的	这	凯尔特	,

凯尔特人的温柔和幽默

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nuːntaɪd] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪv] .

made	me	think	of	a	brilliant	noontide	sun	shining	across	a	grave	.
制成	我	思考	的	一个	杰出的	正午	太阳	灼灼	穿过	一个	严重	.

这让我想起正午时分耀眼的阳光照耀在坟墓上的情景。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [fəʊk] [lɔː(r)] ,

We	discussed	Folk	Lore	,
我们	讨论	民间	知识	,

我们讨论了民间传说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fəʊk] [lɔː(r)]

and	he	said	that	some	of	the	best	lessons	were	taught	in	the	Folk	Lore
和	他	说	那	一些	的	这	最好的	课程	是	教授	在	这	民间	知识

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['niːgrəʊ] .

of	the	plantation	negro	.
的	这	种植园	黑人	.

他说，种植园黑人的民间传说中蕴含着一些最好的教训。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz] [ɒn] " ['ɒbstɪnəsi] ,

One	of	his	sermons	was	on	"	Obstinacy	,
一	的	他的	布道	曾是	在	"	固执	,

他的一篇布道主题是"顽固"。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kʌləd] [mæn] :

"	illustrated	by	a	story	told	him	by	an	old	colored	man	:
"	插图	经过	一个	故事	讲述	他	经过	一个	老的	有色	男人	:

"他听一位黑人老人讲了一个故事，故事就说明了这一点：

" - , [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [diː] ['riːz(ə)n] [dæt] [diː] [kræb] [wɔːks] - ?

"	Marser	,	does	you	know	de	reason	dat	de	crab	walks	back'ards	?
"	-	,	做	你	知道	德	原因	数据	德	螃蟹	散步	-	?

"马瑟，你知道螃蟹为什么倒着走吗？"

[wel] , [hɪts] [dɪs] [ə'weɪ] :

Well	,	hit's	dis	away	:
出色地	,	热门歌曲	迪斯	离开	:

好了，就此打住：

[wen] [diː] [lɔːd] [wəz] - [ˌjuː 'viː] [diː] ['fɪʃɪz] [hiː; hi] - [diː] - [pɑːts] [ɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [paɪlz]

when	de	Lord	wuz	mekin	'	uv	de	fishes	He	meked	de	diffunt	parts	en	put	'	em	in	piles
什么时候	德	主	伍兹	梅金	-	紫外线	德	鱼	他	-	德	-	部分	英文	放	-	呃	在	堆

,

,

,

当上帝造鱼的时候，他把鱼的不同部位分成几堆。

[diː] [legz] [ɪn] [wʌn] [paɪl] , [diː] [fɪnz] [ɪn] , [ɪn] [diː] [heɪdz] [ɪn] .

de	legs	in	one	pile	,	de	fins	in	anudder	,	en	de	haids	in	anudder	.
德	腿	在	一	桩	,	德	鳍	在	另一个	,	英文	德	海德斯	在	另一个	.

腿成堆，鳍成堆，海子成堆。

[duː; də] - [diː] [kræb] [wɑːnt] [nəʊ] [fɪʃ] , [hiː; hi] - [hɪt] [æt; ət] [diː] [seɪm] [taɪm] .

Do	'	de	crab	wan't	no	fish	,	He	meked	hit	at	de	same	time	.
做	-	德	螃蟹	想	不	鱼	,	他	-	打	在	德	相同的	时间	.

螃蟹不想吃鱼，他同时击中了它。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] - [ɪn] - [ɪn'tɜː(r)] - [ɪm] [diː] [brɛf] [ɜː(r)] [laɪf] .

Afterwards	He	put	'	em	tergedder	en	breaved	inter	'	em	de	bref	er	life	.
然后	他	放	-	呃	-	英文	-	间	-	呃	德	简而言之	呃	生活	.

随后，他让他们在短暂的生命中死去。

[hiː; hi] [stʌk] [ɔːl] [diː] ['fɪʃɪz] - [heɪdz] [ɒn] , [bʌt; bət] [diː] [kræb] [wəz] [əb'strepərəs] [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] ,

He	stuck	all	de	fishes	'	haids	on	,	but	de	crab	wuz	obstreperous	en	he	say	,
他	卡住	全部	德	鱼	-	海德斯	在	,	但	德	螃蟹	伍兹	喧闹的	英文	他	说	,

他把所有鱼的头都粘了上去，但是螃蟹很吵闹，他说：

- [gɪb] [ˌem 'iː] [maɪ] [heɪd] ; [aɪ] [gwaɪn] [pʊt] [hɪt] [ɒn] - . -

'	Gib	me	my	haid	;	I	gwine	put	hit	on	myse'f	.	'
-	直布罗陀	我	我的	海德	;	我	格温	放	打	在	-	.	-

"把我的头发还给我；我要自己承担责任。"

[diː] [lɔːd] ['ɑːgjufai] [wɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [diː] [kræb] ['wʊdn] - ['lɪs(ə)n] ,

De	Lord	argufied	wid	him	but	de	crab	wouldn	'	listen	,
德	主	辩解	宽	他	但	德	螃蟹	会	-	听	,

领主与他争论，但螃蟹不听。

[ɪn] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [gwaɪn] [pʊt] [hɪt] [ɒn] .

en	he	say	he	gwine	put	hit	on	.
英文	他	说	他	格温	放	打	在	.

他说他会抓住机会。

[səʊ][diː] [lɔːd] [dʒɪn] [hɪm][hɪz; ɪz][heɪd] [ɪn] - [kɔːs] [hiː; hi][pʊt][hɪt][ɒn] - .

So	de	Lord	gin	him	his	haid	en	'	course	he	put	hit	on	back'ards	.
所以	德	主	杜松子酒	他	他的	海德	英文	-	课程	他	放	打	在	-	.

所以主砍了他的头，然后他把头放在了后面。

[den] [hiː; hi] [went] [tɜː] [diː] [lɔːd] [ɪn] [æks] - [hɪm] [tɜː] [pʊt] [hɪt] [streɪt] ,

Den	he	went	ter	de	Lord	en	ax	'	Him	ter	put	hit	straight	,
丹	他	去	特尔	德	主	英文	斧头	-	他	特尔	放	打	直的	,

然后他去找了上帝，并用斧头砍了他，让他直接击中目标。

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] ['wʊdn] - [duː; də][hɪt] ,

but	de	Lord	wouldn	'	do	hit	,
但	德	主	会	-	做	打	,

但德洛德不会这么做，

[ɪn] [hiː; hi] [təʊl] [hɪm] [hiː; hi] [mʌs] - [gəʊ] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [fˈɜː][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] .

en	He	tole	him	he	mus	'	go	back'ards	all	his	life	fer	his	obstinacy	.
英文	他	托勒	他	他	音乐	-	去	-	全部	他的	生活	fer	他的	固执	.

他告诉他，因为他的固执，他这辈子都必须走回头路。

[ɪn] [səʊ] - [tɪz] [wɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

En	so	'	tis	wid	some	people	.
恩	所以	-	的	宽	一些	人们	.

有些人就是这样。

" ['fɑːðə(r)] ['raɪən]

"	FATHER	RYAN
"	父亲	瑞安

瑞恩神父

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn] ['mɜːrfiz] [həʊ'tel] , ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə]

From	the	portrait	in	Murphy's	Hotel	,	Richmond	,	Virginia
从	这	肖像	在	墨菲的	酒店	,	里士满	,	弗吉尼亚州

画像藏于弗吉尼亚州里士满的墨菲酒店。

['fɑːðə(r)]['raɪən][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Father	Ryan	told	me	that	one	of	the	greatest	obstacles	with	which	he	had	to
父亲	瑞安	讲述	我	那	一	的	这	最	障碍	和	哪个	他	有	到

[kən'tend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eθɪk] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ]

contend	in	his	dealings	with	people	was	the	lack	of	ethic	sensitiveness	which
抗衡	在	他的	交易	和	人们	曾是	这	缺少	的	伦理	敏感性	哪个

['rendəd] [ðem; ðəm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

rendered	them	oblivious	to	the	harm	of	deviations	from	principle	which
渲染	他们	浑然不觉	到	这	伤害	的	偏差	从	原则	哪个

[siːmd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

seemed	not	to	result	in	great	evil	.
似乎	不是	到	结果	在	伟大的	邪恶的	.

瑞安神父告诉我，他在与人交往时遇到的最大障碍之一是缺乏道德敏感性，这使得人们对偏离原则的危害浑然不觉，而这些偏离原则的行为似乎并没有造成巨大的恶果。

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [stiːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['væljuː][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn][kɑː(r)] - [feə(r)] ,

People	who	would	not	steal	articles	of	value	did	not	hesitate	to	cheat	in	car	-	fare	,
人们	WHO	会	不是	偷	文章	的	价值	做过	不是	犹豫	到	欺骗	在	车	-	票价	,

那些不会偷窃贵重物品的人，却会毫不犹豫地在车费上撒谎。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [smɔːl]

taking	the	view	that	the	company	got	enough	out	of	the	public	without	their	small
采取	这	看法	那	这	公司	得到	足够的	出去	的	这	民众	没有	他们的	小的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

该公司认为，即使没有公众的少量捐助，它也已经从公众那里获得了足够的利益。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][təʊl] -

He	said	,	"	They	are	like	two	very	religious	old	ladies	who	,	driving	through	a	toll	-
他	说	,	"	他们	是	喜欢	二	非常	宗教	老的	女士们	WHO	,	驾驶	通过	一个	收费	-

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他说："她们就像两位非常虔诚的老太太，开车经过收费站时，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ðə; ði] [reɪt] .

asked	the	keeper	the	rate	.
问	这	守门员	这	速度	.

问管理员价格是多少。

['biːɪŋ] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ,

Being	newly	appointed	,
存在	新	任命	,

新上任之际，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] .

he	looked	into	his	book	and	read	so	much	for	a	man	and	a	horse	.
他	看起来	进入	他的	书	和	读	所以	很多	为了	一个	男人	和	一个	马	.

他翻阅着他的书，读了很多东西，这对于一个人和一匹马来说实在太难得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第5/7页

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - - , ['sæli] ,
The woman who was driving whipped up the horse , calling out , ' G'lang , Sally ,
这 女士 WHO 曾是 驾驶 鞭打 向上 这 马 , 呼叫 出去 , - - , 莎莉 ,
[wiː; wi] [gəʊz] [friː] .
we goes free .
我们 去 自由的 .

驾车的女人挥鞭催马，喊道："嘎啦，莎莉，我们自由了。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meə(r)] . -
We are two old maids and a mare . '
我们 是 二 老的 女佣 和 一个 母马 . -

我们是两个老处女和一匹母马。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
On they went without paying .
在 他们 去 没有 付费 .

他们没付钱就走了。

" [wen] ['æbrəm] ['raɪən] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ði] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
" When Abram Ryan was seven years old the family moved to St . Louis ,
" 什么时候 亚伯兰 瑞安 曾是 七 年 老的 这 家庭 已搬 到 英石 . 路易斯 ,

"艾布拉姆·瑞安七岁时，全家搬到了圣路易斯。"

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðəz] ,
where the boy attended the schools of the Christian Brothers ,
在哪里 这 男生 参加 这 学校 的 这 基督教 兄弟 ,

男孩就读于基督教兄弟会的学校。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] ['entərɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['semɪnəri] , [ɪn] ['peri] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊəri] .
in his twelfth year entering St . Mary's Seminary , in Perry County , Missouri .
在 他的 第十二 年 进入 英石 . 玛丽的 神学院 , 在 佩里 县 , 密苏里州 .

在他进入位于密苏里州佩里县的圣玛丽神学院的第十二年。

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd]
He completed his preparation for the work to which his life was dedicated
他 完全的 他的 准备 为了 这 工作 到 哪个 他的 生活 曾是 投入的
,
,
,

他完成了为毕生致力于的事业所做的准备。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['semɪnəri] [æt; ət] [naɪˌægrə] , [njuː] [jɔːk] .
in the Ecclesiastical Seminary at Niagara , New York .
在 这 教会的 神学院 在 尼亚加拉 , 新的 约克 .

在纽约州尼亚加拉的教会神学院。

[ə'pɒn] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .
Upon ordination he was placed in charge of a parish in Missouri .
之上 授职 他 曾是 放置 在 收费 的 一个 教区 在 密苏里州 .

受封神职后，他被任命为密苏里州一个教区的负责人。

[ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [frɒm; frəm] ['lɪntʃbɜːg] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,
On a boat going down the canal from Lynchburg to Lexington ,
在 一个 船 去 向下 这 运河 从 林奇堡 到 列克星敦 ,

在一艘从林奇堡沿运河驶往列克星敦的船上，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] , [hi:; hi][met][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [dʒɒn]

where	he	was	a	fellow	-	passenger	with	us	,	he	met	his	old	friend	,	John
在哪里	他	曾是	一个	同伴	-	乘客	和	我们	,	他	遇见	他的	老的	朋友	,	约翰

[waɪz] ,

Wise	,
明智的	,

他和我们同乘一趟航班，在那里他遇到了老朋友约翰·怀斯。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

and	entered	into	conversation	with	him	,
和	进入	进入	对话	和	他	,

于是我和他开始交谈。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

in	the	course	of	which	he	made	the	statement	that	he	came	from	Missouri	.
在	这	课程	的	哪个	他	制成	这	陈述	那	他	来了	从	密苏里州	.

在此过程中，他表示自己来自密苏里州。

" [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [paɪk] ? " [kwəʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [waɪz] .

"	All	the	way	from	Pike	?	"	quoted	Mr	.	Wise	.
"	全部	这	方式	从	梭鱼	?	"	引	先生	.	明智的	.

“从派克一路过来？”怀斯先生说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðə(r)]['raɪən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt][dʒəʊ] ['baʊəz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] [aɪk] ,

"	No	,	"	replied	Father	Ryan	,	"	my	name	is	not	Joe	Bowers	,	I	have	no	brother	Ike	,
"	不	,	"	回复	父亲	瑞安	,	"	我的	姓名	是	不是	乔	鲍尔斯	,	我	有	不	兄弟	艾克	,

“不，”瑞安神父回答说，“我的名字不是乔·鲍尔斯，我也没有艾克这个兄弟。”

" [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [sɒŋ] , " [dʒəʊ] ['baʊəz] ,

"	whereupon	he	sang	the	old	song	,	"	Joe	Bowers	,
"	于是	他	唱	这	老的	歌曲	,	"	乔	鲍尔斯	,

于是他唱起了那首老歌，“乔·鲍尔斯，

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['eni] [sɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [relmz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

"	in	a	voice	that	would	have	lifted	any	song	into	the	highest	realms	of	music	.
"	在	一个	嗓音	那	会	有	抬起	任何	歌曲	进入	这	最高	领域	的	音乐	.

“用那种能将任何歌曲提升到音乐最高境界的嗓音。”

[hi:; hi] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , " [ɪn] [mə'mɔ:riəm] , " ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] , [hu:]

He	recited	his	poem	,	"	In	Memoriam	,	"	written	for	his	brother	David	,	who
他	背诵	他的	诗	,	"	在	纪念碑	,	"	书面	为了	他的	兄弟	大卫	,	WHO

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

was	killed	in	battle	,
曾是	被杀	在	战斗	,

他朗诵了为在战斗中阵亡的哥哥大卫所作的诗歌《悼念诗》。

[wʌn]['stænzə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] ['di:pli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

one	stanza	of	which	impressed	me	deeply	because	of	the	longing	love	in	his
一	诗节	的	哪个	印象深刻	我	深	因为	的	这	渴望	爱	在	他的

[vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [laɪnz] :

voice	when	he	spoke	the	lines	:
嗓音	什么时候	他	辐	这	线条	:

其中有一节诗深深打动了我，因为他朗诵时声音里充满了渴望的爱意：

[ðaʊ] [ɑ:t] ['sli:pɪŋ] , ['brʌðə(r)] , ['sli:pɪŋ]

Thou	art	sleeping	,	brother	,	sleeping
你	艺术	睡眠	,	兄弟	,	睡眠

兄弟，你睡着了，睡着了。

[ɪn] [ðaɪ] ['ləʊnli] ['bæt(ə)l] [greɪv] ;

In	thy	lonely	battle	grave	;
在	你的	孤独	战斗	严重	;

在你孤寂的战场坟墓里；

['ʃædəʊz] ['or] [ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] ,

Shadows	o'er	the	past	are	creeping	,
阴影	超过	这	过去的	是	爬行	,

过去的阴影正在悄然逼近。

[deθ] , [ðə; ði]['riːpə(r)] , [stɪl] [ɪz] ['riːpɪŋ] ,

Death	,	the	reaper	,	still	is	reaping	,
死亡	,	这	死神	,	仍然	是	收割	,

死神，收割者，依然在收割生命。

[j'iəz] [hæv; həv] [swept] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ]

Years	have	swept	and	years	are	sweeping
年	有	扫荡	和	年	是	扫荡

岁月已逝，岁月仍在流逝

['meni] [ə; eɪ] ['meməri] [frɒm; frəm][maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

Many	a	memory	from	my	keeping	,
许多	一个	记忆	从	我的	保持	,

我珍藏着许多回忆，

[bʌt; bət][aɪm] ['weɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

But	I'm	waiting	still	and	weeping
但	我是	等待	仍然	和	哭泣

但我仍在等待，仍在哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .

For	my	beautiful	and	brave	.
为了	我的	美丽的	和	勇敢的	.

献给我美丽而勇敢的我。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [pə'θetɪk] ['bjuːti] ,

The	readers	of	his	poetry	are	touched	by	its	pathetic	beauty	,
这	读者	的	他的	诗	是	感动	经过	它是	可怜的	美丽	,

他的诗歌以其悲怆之美打动了读者。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ,

but	only	they	who	have	heard	his	verses	in	the	tones	of	his	deep	,
但	仅有的	他们	WHO	有	听到	他的	诗句	在	这	音调	的	他的	深的	,

但只有那些聆听过他深沉嗓音吟诵的诗句的人，才能真正理解他。

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['melədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

musical	voice	can	know	of	the	wondrous	melody	of	his	lines	.
音乐	嗓音	能	知道	的	这	奇妙的	旋律	的	他的	线条	.

音乐之声能够领略他歌词中那美妙的旋律。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] ['pɪkɪts] [tʃɑːdʒ] [æt; ət]

When	I	said	to	him	that	I	wished	he	would	write	a	poem	on	Pickett's	charge	at
什么时候	我	说	到	他	那	我	希望	他	会	写	一个	诗	在	皮克特	收费	在

['getizbɜːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

当我告诉他，我希望他能写一首关于皮克特在葛底斯堡冲锋的诗时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː]['pəʊətri] .

"	It	has	been	put	into	poetry	.
"	它	有	到过	放	进入	诗	.

它被写成了诗歌。

['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bluːmz] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

Every	flower	that	blooms	on	that	field	is	a	poem	far	greater	than	I	could	write	.
每一个	花	那	花朵	在	那	场地	是	一个	诗	远的	更大的	比	我	可以	写	.

那片田野上盛开的每一朵花，都是一首远胜于我所能写出的诗篇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] .

There	are	some	things	too	great	for	me	to	attempt	.
那里	是	一些	事物	也	伟大的	为了	我	到	试图	.

有些事情我做不到。

['pɪkɪts] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Pickett's	charge	at	Gettysburg	is	one	of	them	.
皮克特	收费	在	葛底斯堡	是	一	的	他们	.

皮克特在葛底斯堡的冲锋就是其中之一。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːtɪd] ['əʊɪn] ['mɛrədɪθs] ['pəʊɪm]

"	A	lady	who	chanced	to	be	on	the	boat	with	us	repeated	Owen	Meredith's	poem
"	一个	女士	WHO	偶然	到	是	在	这	船	和	我们	重复	欧文	梅雷迪斯的	诗

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

of	"	The	Portrait	.
的	"	这	肖像	.

“一位碰巧和我们同船的女士复述了欧文·梅雷迪思的诗《肖像》。

" [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sæd] ['ɜːnɪstnəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ðæt]

"	At	its	close	he	said	with	sad	earnestness	,	"	I	am	sorry	to	hear	you	recite	that
"	在	它是	关闭	他	说	和	伤心	认真	,	"	我	是	对不起	到	听到	你	背诵	那

.

:
.

“最后，他带着悲伤的严肃说道：‘听到你朗诵这些，我感到很遗憾。’

[pliːz] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Please	never	do	it	again	.
请	绝不	做	它	再次	.

请不要再这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn] ['wʊmənhʊd] .

It	is	a	libel	on	womanhood	.
它	是	一个	诽谤	在	女性	.

这是对女性的诽谤。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " ['eθəl] , " [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	may	be	that	he	was	thinking	of	"	Ethel	,	"	the	maiden	whom	,	it	is
"	它	可能	是	那	他	曾是	思维	的	"	埃塞尔	,	"	这	少女	谁	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

“或许他想到的是‘埃塞尔’，据说，那位少女……”

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

he	loved	in	his	youth	,
他	喜爱	在	他的	青年	,

他年轻时曾恋爱过，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

from	whom	he	parted	because	Heaven	had	chosen	them	both	for	its
从	谁	他	分手了	因为	天堂	有	选定	他们	两个都	为了	它是

[əʊn] [wɜːk] ,

own	work	,
自己的	工作	,

他与他们分别，是因为上天拣选了他们二人去做祂自己的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməriz] ['di:pənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]

and	his	memories	deepened	the	sacredness	with	which	all	women	were
和	他的	回忆	加深	这	神圣	和	哪个	全部	女性	是

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

enshrined	in	his	thought	.
奉为圭臬	在	他的	想法	.

他的回忆加深了他心中所有女性的神圣感。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nʌn][ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][pri:st] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [telz] [ɒv; əv]

She	was	to	be	a	nun	and	he	a	priest	,	and	thus	he	tells	of
她	曾是	到	是	一个	尼姑	和	他	一个	牧师	,	和	因此	他	讲述	的

[ðeə(r)] ['pɑ:tɪŋ] :

their	parting	:
他们的	离别	:

她将成为一名修女，他将成为一名神父，于是他讲述了他们的离别：

[wʌn] [naɪt] [ɪn][mɪd][ɒv; əv][meɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz][met]

One	night	in	mid	of	May	their	faces	met
一	夜晚	在	中	的	可能	他们的	面孔	遇见

五月中旬的一个夜晚，他们的脸相遇了。

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:z] [ðæt] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm] .

As	pure	as	all	the	stars	that	gazed	on	them	.
作为	纯的	作为	全部	这	明星	那	凝视	在	他们	.

纯洁得如同所有凝视着他们的星星。

[ðeɪ] [met][tu:; tə][pɑ:t][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

They	met	to	part	from	themselves	and	the	world	;
他们	遇见	到	部分	从	他们自己	和	这	世界	;

他们相聚是为了告别自我和尘世；

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [dʒʌst] [tʌtʃt] [tu:; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [bli:d] ;

Their	hearts	just	touched	to	separate	and	bleed	;
他们的	心	只是	感动	到	分离	和	流血	;

他们的心紧紧相贴，却又不得不分离，鲜血淋漓；

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪŋkt] [ɪn] [lʊk] , [waɪl] [sædist] [tɪəz]

Their	eyes	were	linked	in	look	,	while	saddest	tears
他们的	眼睛	是	链接	在	看	,	尽管	最悲伤的	眼泪

他们的目光交汇，眼中噙着最悲伤的泪水。

[fel] [daʊn] , [laɪk] [reɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [i:tʃ] :

Fell	down	,	like	rain	,	upon	the	cheeks	of	each	:
费尔	向下	,	喜欢	雨	,	之上	这	脸颊	的	每个	:

像雨点般落在每个人的脸颊上：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [nəʊ][mɔ:(r)] .

They	were	to	meet	no	more	.
他们	是	到	见面	不	更多的	.

他们从此再也没有见面。

[ðə; ði] " [greɪt] [braʊn] , [wʌndrɪŋ] [aɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [went] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

The	"	great	brown	,	wond'ring	eyes	"	of	the	girl	went	with	him	on	his	way	through
这	"	伟大的	棕色的	,	好奇	眼睛	"	的	这	女孩	去	和	他	在	他的	方式	通过

[laɪf] ,

life	,
生活	,

女孩那双"充满好奇的棕色大眼睛"一直陪伴着他走过人生的路。

['ʃædoʊd] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]

shadowed	like	the	lights	of	a	dim	cathedral	,	but	luminous	with	love	and
阴影	喜欢	这	灯	的	一个	暗淡	大教堂	,	但	发光的	和	爱	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

如同昏暗教堂里的灯光般朦胧，却闪耀着爱与牺牲的光芒。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [telz] [ɪn] [pə'θetɪk] [vɜːs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [pə'hæps] [nəʊ]

How	much	of	the	story	he	tells	in	pathetic	verse	was	his	very	own	perhaps	no
如何	很多	的	这	故事	他	讲述	在	可怜的	诗	曾是	他的	非常	自己的	也许	不

[wʌn] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ] ,

one	may	ever	know	,
一	可能	曾经	知道	,

他用哀婉的诗歌讲述的故事有多少是他自己的亲身经历，或许永远无人知晓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['raɪən] [hɪm'self] [huː] ,

but	the	reader	feels	that	it	was	Father	Ryan	himself	who	,
但	这	读者	感觉	那	它	曾是	父亲	瑞安	他自己	WHO	,

但读者感觉是瑞安神父本人，

['ɑːftə(r)] " [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz] ,

after	"	years	and	years	and	weary	years	,
后	"	年	和	年	和	厌倦	年	,

经过“年复一年，疲惫不堪的岁月”，

" [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪvz] [ænd; ənd] [faʊnd] " [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

"	walked	alone	in	a	place	of	graves	and	found	"	in	a	lone	corner	of	that
"	步行	独自的	在	一个	地方	的	坟墓	和	成立	"	在	一个	孤独	角落	的	那

['restɪŋ] - [pleɪs] " [ə; eɪ] ['splətri] [greɪv] [wɪð] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] " [lɒŋ] ,

resting	-	place	"	a	solitary	grave	with	its	veil	of	"	long	,
休息	-	地方	"	一个	孤	严重	和	它是	面纱	的	"	长的	,

他独自一人走在坟墓林中，在“那片安息之地的僻静角落”发现了一座孤零零的坟墓，墓碑上覆盖着“长长的”帷幔。

[sæd] [grɑːs] " [ænd; ənd] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,

sad	grass	"	and	,	parting	the	mass	of	white	roses	that	hid	the	stone	,
伤心	草	"	和	,	离别	这	大量的	的	白色的	玫瑰	那	隐藏	这	石头	,

“悲伤的草”，然后拨开遮住石头的一大片白玫瑰，

[bɪ'held] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ɒn]

beheld	the	name	he	had	given	the	girl	from	whom	he	had	parted	on
观看	这	姓名	他	有	给定	这	女孩	从	谁	他	有	分手了	在

[ðæt] [mɪd] - [meɪ] [naɪt] .

that	mid	-	May	night	.
那	中	-	可能	夜晚	.

他看到了自己给那个女孩取的名字，那个女孩是他在五月中旬的那个夜晚与他分别的。

" - .

"	Ullainee	.
"	-	.

“乌莱尼。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [hɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['waɪndɪŋ] [θruː]

"	Those	who	were	nearest	him	thought	that	the	vein	of	sadness	winding	through
"	那些	WHO	是	最近的	他	想法	那	这	静脉	的	悲伤	绕线	通过

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd]

his	life	and	his	poetry	was	in	memory	of	the	girl	who	loved	and
他的	生活	和	他的	诗	曾是	在	记忆	的	这	女孩	WHO	喜爱	和

['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd] [daɪd] .

sacrificed	and	died	.
牺牲	和	死亡	.

“与他最亲近的人认为，贯穿他一生和诗歌的悲伤之情，是为了纪念那个爱他、牺牲他、最终死去的女孩。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːvəld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['maɪnə(r)] [təʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] [hiː; hi]

When	they	marvelled	over	the	mournful	minor	tones	in	his	melodious	verse	he
什么时候	他们	惊叹不已	超过	这	悲哀	次要的	音调	在	他的	悦耳动听	诗	他

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] :

made	answer	:
制成	回答	:

当他们惊叹于他优美诗句中哀伤的小调时，他回答说：

[gəʊ][stænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['baʊndləs] [diːp] ,

Go	stand	on	the	beach	of	the	blue	boundless	deep	,
去	站立	在	这	海滩	的	这	蓝色的	无边无际	深的	,

去站在无垠蔚蓝的深海沙滩上，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,

When	the	night	stars	are	gleaming	on	high	,
什么时候	这	夜晚	明星	是	闪闪发光	在	高的	,

当夜空中繁星闪烁时，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,

And	hear	how	the	billows	are	moaning	in	sleep	,
和	听到	如何	这	波澜	是	呻吟	在	睡觉	,

听，波浪在沉睡中发出低沉的呻吟。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [strænd][baɪ][ðə; ði] [sɜːdʒ] - ['biːt(ə)n] [stiːp] ,

On	the	low	-	lying	strand	by	the	surge	-	beaten	steep	,
在	这	低的	-	说谎	链	经过	这	涌	-	被打败	陡	,

在被巨浪拍打的陡峭低洼的海滩上，

['ðer] ['məʊnɪŋ] [fər'evə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [swiːp] .

They're	moaning	forever	wherever	they	sweep	.
它们是	呻吟	永远	无论	他们	扫	.

他们所到之处，都伴随着无休止的哀嚎。

[ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [eɪlz][ðem; ðəm] : [ðeɪ] ['nevə(r)][rɪ'plaɪ] ;

Ask	them	what	ails	them	:	they	never	reply	;
问	他们	什么	疾病	他们	:	他们	绝不	回复	;

问他们有什么不舒服，他们从不回答；

[ðeɪ] [məʊn] [ɒn] , [səʊ] ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !

They	moan	on	,	so	sadly	,	but	will	not	tell	you	why	!
他们	呻吟	在	,	所以	令人遗憾的是	,	但	将要	不是	告诉	你	为什么	!

他们唉声叹气，却不肯告诉你原因！

[waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ?

Why	does	your	poetry	sound	like	a	sigh	?
为什么	做	你的	诗	声音	喜欢	一个	叹	?

为什么你的诗歌听起来像一声叹息？

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ; ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] .

The	waves	will	not	answer	you	;	neither	shall	I	.
这	波浪	将要	不是	回答	你	;	两者都不	将	我	.

海浪不会回答你，我也不会。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['fɑːðə(r)]['raɪən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]

At	the	beginning	of	the	war	Father	Ryan	was	appointed	a	chaplain	in	the
在	这	开始	的	这	战争	父亲	瑞安	曾是	任命	一个	牧师	在	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ,

Army	of	Northern	Virginia	,
军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

战争初期，瑞安神父被任命为北弗吉尼亚军团的随军牧师。

[bʌt; bət]['bʊf(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

but	often	served	as	a	soldier	.
但	经常	服务	作为	一个	士兵	.

但经常担任士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] - [wen] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [brəʊk] [aʊt] ,

He	was	in	New	Orleans	in	1862	when	an	epidemic	broke	out	,
他	曾是	在	新的	奥尔良	在	-	什么时候	一个	流行性	打破	出去	,

1862年，新奥尔良爆发流行病时，他正在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] .

and	devoted	himself	to	the	care	of	the	victims	.
和	奉献	他自己	到	这	关心	的	这	受害者	.

他全身心投入到对受害者的照顾中。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['fedərəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][faɪl]

Having	been	accused	of	refusing	to	bury	a	Federal	he	was	escorted	by	a	file
拥有	到过	被告	的	拒绝	到	埋葬	一个	联邦	他	曾是	护送	经过	一个	文件

[ɒv; əv]['səʊldʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)] ,

of	soldiers	into	the	presence	of	General	Butler	,
的	士兵	进入	这	在场	的	一般的	巴特勒	,

他被指控拒绝埋葬一名联邦士兵，随后被一队士兵押送到巴特勒将军面前。

[huː] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['stɜːnnəs] :

who	accosted	him	with	great	sternness	:
WHO	被骚扰	他	和	伟大的	严厉	:

他们以极其严厉的语气斥责了他：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	I	am	told	that	you	refused	to	bury	a	dead	soldier	because	he	was	a
"	我	是	讲述	那	你	拒绝	到	埋葬	一个	死的	士兵	因为	他	曾是	一个

['jæŋki] . "

Yankee	.	"
扬基	.	"

“我听说你拒绝埋葬一名阵亡士兵，因为他是北方佬。”

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)]['raɪən][ɪn] [sə'praɪz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [heit] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)]

"	Why	,	"	answered	Father	Ryan	in	surprise	,	facing	the	hated	general	without	a	tremor
"	为什么	,	"	回答	父亲	瑞安	在	惊喜	,	面向	这	憎恨	一般的	没有	一个	震颤

,

,

,

“为什么？”瑞安神父惊讶地回答道，他面对着这位他憎恨的将军，脸上没有丝毫颤抖。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

"	I	was	never	asked	to	bury	him	and	never	refused	.
"	我	曾是	绝不	问	到	埋葬	他	和	绝不	拒绝	.

“从来没有人要求我埋葬他，我也从未拒绝过。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]

The	fact	is	,	General	,	it	would	give	me	great	pleasure	to	bury	the	whole	lot	of
这	事实	是	,	一般的	,	它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	埋葬	这	所有的	很多	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

将军，事实上，我非常乐意把你们所有人埋葬。

" ['bʌtlə(r)] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Butler	lay	back	in	his	arm	-	chair	and	roared	with	laughter	.
"	巴特勒	躺	后退	在	他的	手臂	-	椅子	和	咆哮	和	笑声	.

巴特勒向后靠在扶手椅上，放声大笑。

" [juːv] [gɒt] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You've**	**got**	**ahead**	**of**	**me**	**,**	**Father**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	你已经	得到	前方	的	我	,	父亲	,	"	他	说	.

“您比我领先一步，父亲，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

"	**You**	**may**	**go**	**.**
"	你	可能	去	.

你可以走了。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)] .

Good	**morning**	**,**	**Father**	**.**
好的	早晨	,	父亲	.

神父，早上好。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)][ˈraɪən][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈkɜːd] [wen] [ˈsmɔːlpɒks]

"	**One**	**of**	**the**	**incidents**	**of**	**which**	**Father**	**Ryan**	**told**	**me**	**occurred**	**when**	**smallpox**
"	一	的	这	事件	的	哪个	父亲	瑞安	讲述	我	发生	什么时候	天花

[wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] .

was	**raging**	**in**	**a**	**State**	**prison**	**.**
曾是	愤怒	在	一个	状态	监狱	.

“瑞安神父告诉我的其中一件事发生在天花在州立监狱肆虐的时候。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

The	**official**	**chaplain**	**had**	**fled**	**and**	**no**	**one**	**could**	**be**	**found**	**to**	**take**	**his**	**place**
这	官方的	牧师	有	逃亡	和	不	一	可以	是	成立	到	拿	他的	地方

.

:
.

官方牧师已经逃走，找不到人来接替他的位置。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)]

One	**day**	**a**	**prisoner**	**asked**	**for**	**a**	**minister**	**to**	**pray**	**for**	**him**	**,**	**and**	**Father**
一	天	一个	囚犯	问	为了	一个	部长	到	祈祷	为了	他	,	和	父亲

[ˈraɪən] ,

Ryan	**,**
瑞安	,

有一天，一名囚犯请求一位牧师为他祈祷，于是瑞安神父答应了。

[huːz] [ˈpærɪʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

whose	**parish**	**was**	**not**	**far**	**away**	**,**	**was**	**sent**	**for**	**.**
谁	教区	曾是	不是	远的	离开	,	曾是	发送	为了	.

他所在的教区离这里不远，于是被派人去请了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [biːn]

He	**was**	**in**	**the**	**prison**	**before**	**the**	**messenger**	**had**	**returned**	**and**	**,**	**having**	**been**
他	曾是	在	这	监狱	前	这	信使	有	返回	和	,	拥有	到过

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][kənˈteɪdʒən] ,

exposed	**to**	**contagion**	**,**
裸露	到	传染	,

信使回来之前他已经在监狱里了，并且已经接触过传染病，

[wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

was	**not**	**permitted**	**to**	**leave**	**.**
曾是	不是	允许	到	离开	.

不被允许离开。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [hæd; həd]

He	remained	in	the	prison	ministering	to	the	sick	until	the	epidemic	had
他	剩余	在	这	监狱	服侍	到	这	生病的	直到	这	流行性	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他留在监狱里照顾病人，直到疫情过去。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [weə(r)] [hiː; hi] ['edɪtɪd]

Immediately	after	the	war	he	was	stationed	in	New	Orleans	where	he	edited
立即地	后	这	战争	他	曾是	驻	在	新的	奥尔良	在哪里	他	编辑

[ðə; ði][stɑː(r)] ,

The	Star	,
这	星星	,

战后他立即被派驻到新奥尔良，在那里担任《星报》的编辑。

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['wiːkli] .

a	Roman	Catholic	weekly	.
一个	罗马	天主教	每周	.

一份罗马天主教周刊。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['næʃvɪl] , ['klɑrksˌvɪl] , [ænd; ənd] ['nɒksvɪl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Afterward	he	was	in	Nashville	,	Clarksville	,	and	Knoxville	,	and	from	there
之后	他	曾是	在	纳什维尔	,	克拉克斯维尔	,	和	诺克斯维尔	,	和	从	那里

[went] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːdʒə] ,

went	to	Augusta	,	Georgia	,
去	到	奥古斯塔	,	乔治亚州	,

之后他去了纳什维尔、克拉克斯维尔和诺克斯维尔，然后从那里去了佐治亚州的奥古斯塔。

[weə(r)] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

where	he	founded	and	edited	the	"	Banner	of	the	South	,
在哪里	他	创立	和	编辑	这	"	横幅	的	这	南	,

他在那里创办并编辑了《南方旗帜报》，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [fɜːld] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

"	which	was	permanently	furled	after	having	waved	for	a	few	years	.
"	哪个	曾是	永久的	卷曲	后	拥有	挥手	为了	一个	很少	年	.

“在挥舞了几年之后，它被永久封存了。”

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['sʌðən] ['poʊəts] , ['fɑːðə(r)]['raɪən][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

Unlike	most	Southern	poets	,	Father	Ryan	did	not	take	his	themes	from	Nature	,
与此不同	最多	南方	诗人	,	父亲	瑞安	做过	不是	拿	他的	主题	从	自然	,

与大多数南方诗人不同，瑞安神父的创作主题并非源于自然。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fə'nɒmɪnə] ['entəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	her	phenomena	enters	into	his	verse	it	is	usually	as	a
和	什么时候	她	现象	进入	进入	他的	诗	它	是	通常	作为	一个

['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eθɪk] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] .

setting	for	the	expression	of	some	ethic	or	emotional	sentiment	.
环境	为了	这	表达	的	一些	伦理	或者	情绪	情绪	.

当她的现象出现在他的诗歌中时，通常是作为表达某种伦理或情感的背景。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ,

He	has	been	called	"	the	historian	of	a	human	soul	,
他	有	到过	称为	"	这	历史学家	的	一个	人类	灵魂	,

他被誉为“人类灵魂的历史学家”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kraɪsiːz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [kleɪmd] [pəʊ'etɪkəl]

"	and	it	was	in	the	crises	of	life	that	his	feeling	claimed	poetical
"	和	它	曾是	在	这	危机	的	生活	那	他的	感觉	声称	诗意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

正是在人生的危机时刻，他的情感才得以用诗意的方式表达出来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] " [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['bænə(r)] " [druːp] [ɪts] ['mɔːnf(ə)l]

When	he	heard	of	Lee's	surrender	"	The	Conquered	Banner	"	drooped	its	mournful
什么时候	他	听到	的	李氏	投降	"	这	征服	横幅	"	下垂	它是	悲哀

[fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] [saʊθ] .

folds	over	the	heart	-	broken	South	.
折叠	超过	这	心	-	破碎的	南	.

当他听到李将军投降的消息时，“战败的旗帜”垂下了哀伤的帷幔，笼罩着心碎的南方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

In	his	memorial	address	at	Fredericksburg	when	the	Southern	soldiers	were
在	他的	纪念馆	地址	在	弗雷德里克斯堡	什么时候	这	南方	士兵	是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

在弗雷德里克斯堡南方士兵的葬礼上，他发表了悼词。

[hiː; hi][fɜːst] [riːd] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [ded] , " ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz] :

he	first	read	"	March	of	the	Deathless	Dead	,	"	closing	with	the	lines	:
他	第一的	读	"	行进	的	这	永生	死的	,	"	结束	和	这	线条	:

他第一次读到《不朽亡灵进行曲》，结尾是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðʌs] [miːt] [ðə; ði] [ded] ,

And	the	dead	thus	meet	the	dead	,
和	这	死的	因此	见面	这	死的	,

就这样，死者与死者相遇。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['or] [ðem; ðəm] [wiːp] ;

While	the	living	'	o'er	them	weep	;
尽管	这	活的	-	超过	他们	哭泣	;

当活着的人为他们哭泣时；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['stəʊnwɔːl] [led] ,

And	the	men	by	Lee	and	Stonewall	led	,
和	这	男人	经过	李	和	石墙	引领	,

李将军和斯通沃尔将军率领的士兵们

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wʌns] [tə'geðə(r)] [bled] ,

And	the	hearts	that	once	together	bled	,
和	这	心	那	一次	一起	出血	,

那些曾经紧紧相连、鲜血淋漓的心，

[tə'geðə(r)] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Together	still	shall	sleep	.
一起	仍然	将	睡觉	.

我们将一起入睡。

[dʒuːn] - , - ,

June	28	,	1883	,
六月	-	,	-	,

1883年6月28日

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['vælən,taɪnz] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃu:][ɒv; əv]

I	was	in	Lexington	and	saw	the	unveiling	of	Valentine's	recumbent	statue	of
我	曾是	在	列克星敦	和	锯	这	揭幕	的	情人节	卧式	雕像	的

['dʒen(ə)rəl] [li:] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [li:] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

General	Lee	in	Washington	and	Lee	University	.
一般的	李	在	华盛顿	和	李	大学	.

我当时在列克星敦，亲眼目睹了瓦伦丁为李将军创作的卧像在华盛顿和李大学揭幕。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['dænjəlz] ['eləkwənt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n]['fɑ:ðə(r)]['raɪən] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm]

At	the	conclusion	of	Senator	Daniel's	eloquent	oration	Father	Ryan	recited	his	poem
在	这	结论	的	参议员	丹尼尔的	雄辩	演讲	父亲	瑞安	背诵	他的	诗

, " [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [li:] ,

,	"	The	Sword	of	Lee	,
,	"	这	剑	的	李	,

在丹尼尔参议员雄辩的演讲结束后，瑞安神父朗诵了他的诗歌《李的剑》，

" [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] .

"	the	first	time	that	it	had	been	heard	.
"	这	第一的	时间	那	它	有	到过	听到	.

这是它第一次被听到。

[ɪn] ['leksɪŋtən] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [weə(r)] ['fɑ:ðə(r)]['raɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

In	Lexington	I	was	at	a	dinner	where	Father	Ryan	was	a	guest	.
在	列克星敦	我	曾是	在	一个	晚餐	在哪里	父亲	瑞安	曾是	一个	客人	.

在列克星敦，我参加了一个晚宴，瑞安神父是当晚的客人。

[hi:; hi][təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd]

He	told	a	story	of	a	reprobate	Irishman	,	for	whom	he	had	stood
他	讲述	一个	故事	的	一个	恶棍	爱尔兰人	,	为了	谁	他	有	站立

['gɒdfɑ:ðə(r)] .

godfather	.
教父	.

他讲述了一个关于一个堕落的爱尔兰人的故事，他曾是这个人的教父。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] , [kɪld] [ə; eɪ]

Upon	one	occasion	the	man	took	too	much	liquor	and	,	under	its	influence	,	killed	a
之上	一	场合	这	男人	采取	也	很多	酒	和	,	在下面	它是	影响	,	被杀	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

有一次，这名男子饮酒过量，在酒精的作用下杀了一个人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

for	which	he	was	sentenced	to	a	term	in	the	penitentiary	.
为了	哪个	他	曾是	判刑	到	一个	学期	在	这	监狱	.

为此他被判处在监狱服刑。

[θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd]

Through	the	efforts	of	the	Father	he	was	,	after	a	time	,	pardoned	and
通过	这	努力	的	这	父亲	他	曾是	,	后	一个	时间	,	赦免	和

[ɪm'plɔɪmənt] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

employment	secured	for	him	.
就业	安全	为了	他	.

在父亲的帮助下，过了一段时间，他得到了赦免，并找到了工作。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [haʊs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

One	evening	he	came	to	the	priest's	house	intoxicated	and	asked	permission	to
一	晚上	他	来了	到	这	牧师的	房子	酣	和	问	允许	到

[sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] .

sleep	in	the	barn	.
睡觉	在	这	谷仓	.

一天晚上，他喝得酩酊大醉，来到牧师家，请求允许他睡在谷仓里。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [gəʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] . "
" No , " said the Father , " go sleep in the gutter . "
" 不 , " 说 这 父亲 , " 去 睡觉 在 这 排水沟 . "

“不,”父亲说，“去睡在阴沟里吧。”

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] ,
" Ah , Father ,
" 啊 , 父亲 ,

“啊，父亲，

[ʃʊə(r)][æn; ən] - [aɪv] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tɪl] [ˌem 'iː] [bəʊnz] [ɪz][ɔːl] ['rækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
sure an ' I've shlept in the gutter till me bones is all racked with the rheumatism .
当然 一个 - 我已经 - 在 这 排水沟 直到 我 骨头 是 全部 架子 和 这 风湿病 .
"
"
"

“没错，我睡在阴沟里，直到浑身骨头都因风湿病而疼痛难忍。”

" [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] ; [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [sməʊk] ,
" I can't help that ; I can't let you sleep in the barn ; you will smoke ,
" 我 不能 帮助 那 ; 我 不能 让 你 睡觉 在 这 谷仓 ; 你 将要 抽烟 ,

“我没办法阻止你；我不能让你睡在谷仓里；你会抽烟的。”

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [biːst] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bɑːn] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] ,
you drunken beast , and set the barn on fire and maybe burn the house ,
你 醉 兽 , 和 放 这 谷仓 在 火 和 或许 烧伤 这 房子 ,

你这个醉鬼，竟然放火烧了谷仓，说不定还会烧了房子！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "
and they belong to the parish . "
和 他们 属于 到 这 教区 . "

他们属于这个教区。

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Ah , Father , forgive me !
" 啊 , 父亲 , 原谅 我 !

“啊，父亲，请原谅我！”

[aɪv] [biːn] [bæd] , ['veri] [bæd] ; [aɪv] ['mə:də] [æn; ən] - [kɪlt] [æn; ən] - - [æn; ən] - [biːn]
I've been bad , very bad ; I've murdered an ' kilt an ' shtole an ' been
我已经 到过 坏的 , 非常 坏的 ; 我已经 被谋杀 一个 - 苏格兰短裙 一个 - - 一个 - 到过
,
dhrunk ,
缩水 ,

我做过坏事，非常坏；我杀过人，穿过苏格兰短裙，偷过东西，还喝醉过。

[æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ləʊ] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [ləʊ] [æz; əz][aɪm] ['æfðər] ['gɛtɪn] - ,
an ' I've done a heap of low things besides , but low as I'm afther gettin ' ,
一个 - 我已经 完毕 一个 堆 的 低的 事物 除了 , 但 低的 作为 我是 之后 获得 - ,

而且我还做过很多卑鄙的事，但即便如此，我堕落到那种程度之后，也算不上卑鄙了。

['fɑːðə(r)] , [aɪ]['nevə(r)][gɒt] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] .
Father , I never got low enough to shmoke .
父亲 , 我 绝不 得到 低的 足够的 到 烟雾 .

父亲，我从没低落到抽烟的地步。

" [ðə; ði][mæn] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] .
" The man slept in the barn and the parish suffered no loss .
" 这 男人 睡着了 在 这 谷仓 和 这 教区 遭受 不 损失 .

“那人睡在谷仓里，教区没有遭受任何损失。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['gʌvənə(r)] [lɛtʃɚz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]

One	evening	at	a	supper	at	Governor	Letcher's	we	were	responding	to
一	晚上	在	一个	晚餐	在	州长	莱彻的	我们	是	回应	到

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , " [laɪf] .

the	sentiment	,	"	Life	.
这	情绪	,	"	生活	.

一天晚上，在莱彻州长家的一次晚宴上，我们正在回应“生活”这一主题。

" [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɑːðə(r)] ['raɪənz] [vjuː] ,

"	I	gave	some	verses	which	,	in	Father	Ryan's	view	,
"	我	给予	一些	诗句	哪个	,	在	父亲	瑞恩的	看法	,

“我引用了一些诗句，在瑞安神父看来，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['sɒləm] .

were	not	serious	enough	for	a	subject	so	solemn	.
是	不是	严肃的	足够的	为了	一个	主题	所以	庄严	.

对于如此严肃的话题，他们的态度不够认真。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] ['spiːkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ɪn]

He	looked	at	me	through	his	wonderfully	speaking	eyes	and	answered	me	in
他	看起来	在	我	通过	他的	太棒了	请讲	眼睛	和	回答	我	在

[hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] :

his	melodious	voice	:
他的	悦耳动听	嗓音	:

他用他那双会说话的眼睛看着我，用他那悦耳动听的声音回答了我：

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] — [deə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	is	a	duty	—	dare	it	,
生活	是	一个	责任	—	敢	它	,

生命是一种责任——敢于承担吗?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] — [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	is	a	burden	—	bear	it	,
生活	是	一个	负担	—	熊	它	,

生活是一种负担——承受它吧。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] - [kraʊn] — [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Life	is	a	thorn	-	crown	—	wear	it	;
生活	是	一个	刺	-	王冠	—	穿	它	;

人生就像一顶荆棘冠冕——戴上它吧;

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn]

Though	it	break	your	heart	in	twain
尽管	它	休息	你的	心	在	马克·吐温

虽然它让你心碎

[siːl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][peɪn] ;

Seal	your	lips	and	hush	your	pain	;
海豹	你的	嘴唇	和	嘘	你的	疼痛	;

捂住嘴，压抑你的痛苦;

[laɪf] [ɪz] [gɒd] — [ɔːl] [els] [ɪz] [veɪn] .

Life	is	God	—	all	else	is	vain	.
生活	是	上帝	—	全部	别的	是	徒劳	.

生命即上帝——其他一切都是虚空。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	Yes	,	Father	,	"	I	said	,	and	there	was	silence	.
"	是的	,	父亲	,	"	我	说	,	和	那里	曾是	沉默	.

“是的，父亲，”我说，然后一片沉默。

[ˌes ˈtiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɛriz] [tʃɜːtʃ] , ['məʊbaɪl] .

MARY'S	CHURCH	,	MOBILE	.
玛丽的	教会	,	移动的	.

莫比尔的圣玛丽教堂。

['fɑːðə(r)] ['raɪənz] [leɪt] ['rezɪdəns] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

FATHER	RYAN'S	LATE	RESIDENCE	ADJOINING
父亲	瑞恩的	晚的	住宅	相邻的

瑞恩神父的故居毗邻

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz]

By	courtesy	of	P	.	J	.	Kenedy	&	Sons
经过	礼貌	的	P	.	J	.	肯尼迪	&	儿子们

承蒙 PJ Kenedy & Sons 惠允

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , ['aʊə(r)]['pəʊɪt] - [priːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːəl] [həʊm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

Always	a	wanderer	,	our	Poet	-	Priest	found	his	first	real	home	,	since	his	childhood
总是	一个	流浪者	,	我们的	诗人	-	牧师	成立	他的	第一的	真实的	家	,	自从	他的	童年

,

,
,

我们的诗人兼牧师生性漂泊，自幼便找到了他的第一个真正归宿。

[wen] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['məʊbaɪl] .

when	pastor	of	St	.	Mary's	Church	in	Mobile	.
什么时候	牧师	的	英石	.	玛丽的	教会	在	移动的	.

担任莫比尔圣玛丽教堂牧师期间。

[tuː; tə] [ðæt] [həʊm] [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn] [vɜːs] .

To	that	home	he	pays	a	tribute	in	verse	.
到	那	家	他	支付	一个	贡	在	诗	.

他以诗歌向故乡致敬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['restləs] [hɑːt] ,

It	was	an	enchanting	solitude	for	the	"	restless	heart	,
它	曾是	一个	妖娆	孤独	为了	这	"	不安	心	,

对于“躁动不安的心灵”而言，这是一种令人陶醉的孤独。

" — [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [krɒs] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌpwəd] ,

"	—	the	plain	little	church	with	its	cross	pointing	the	way	upward	,
"	—	这	清楚的	小的	教会	和	它是	叉	指向	这	方式	向上	,

“——那座朴素的小教堂，十字架指向天空，

[ðə; ði] [frʌnt] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɪndəʊ] - [aɪz] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	front	half	-	hidden	by	trees	through	which	its	window	-	eyes	look	out	to	the
这	正面	一半	-	隐	经过	树木	通过	哪个	它是	窗户	-	眼睛	看	出去	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

正面被树木遮挡了一半，透过窗户可以看到街道。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ,

A	short	distance	from	the	church	and	farther	back	was	the	priest's	house	,
一个	短的	距离	从	这	教会	和	更远	后退	曾是	这	牧师的	房子	,

离教堂不远，再往里走一点就是神父的家。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

set	in	a	bewilderment	of	trees	and	vines	and	shrubbery	from	which
放	在	一个	困惑	的	树木	和	藤蔓	和	灌木	从	哪个

['wɪndəʊ] , ['tʃɪmni] , [ruːf] ,

window	,	chimney	,	roof	,
窗户	,	烟囱	,	屋顶	,

掩映在树木、藤蔓和灌木丛中，透过窗户、烟囱和屋顶，

[ænd; ənd] ['kɔːnɪs] [piːp] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

and	cornice	peep	out	as	if	with	inquisitive	desire	to	see	what	manner	of
和	檐口	窥视	出去	作为	如果	和	好奇	欲望	到	看	什么	方式	的

[wɜːld] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

world	lies	beyond	the	forest	.
世界	谎言	超过	这	森林	.

屋檐探出头来，仿佛带着好奇的渴望，想要看看森林之外的世界是怎样的。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [skaɪz]

Up	into	the	silent	skies
向上	进入	这	沉默的	天空

升入寂静的天空

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [veɪl] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] ,

Where	the	sunbeams	veil	the	star	,
在哪里	这	阳光	面纱	这	星星	,

阳光遮蔽星辰之处，

[ʌp] , — [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'fɑː(r)] ,

Up	,	—	beyond	the	clouds	afar	,
向上	,	—	超过	这	云	远方	,

向上，——越过遥远的云层，

[weə(r)] [nəʊ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] ['evə(r)] [mɑː(r)] ,

Where	no	discords	ever	mar	,
在哪里	不	不和谐	曾经	马尔	,

那里没有不和谐的音符，永远不会破坏

[weə(r)] [rests] [piːs] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .

Where	rests	peace	that	never	dies	.
在哪里	休息	和平	那	绝不	死亡	.

那里是永不消逝的和平安息之地。

[hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] " [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['saɪləns] , " [hiː; hi] [rəʊt] " [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [muːd] [keɪm] ,

Here	,	amid	the	"	songs	and	silences	,	"	he	wrote	"	just	when	the	mood	came	,
这里	,	之中	这	"	歌曲	和	沉默	,	"	他	写道	"	只是	什么时候	这	情绪	来了	,

在这里，在“歌声与沉默”之中，他写道：“就在灵感涌现之时，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ɑːt] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

with	little	of	study	and	less	of	art	,	"	as	he	said	,
和	小的	的	学习	和	较少的	的	艺术	,	"	作为	他	说	,

正如他所说，“我学习不多，艺术更甚。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['liːpɪŋ] [spɒn'teɪnɪəsli] ['ɪntuː] [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['vɜːrsəz]

his	thoughts	leaping	spontaneously	into	rhymes	and	rhythms	which	he	called	verses
他的	想法	跳跃	自发地	进入	韵律	和	节奏	哪个	他	称为	诗句

,

,

,

他的思绪自发地跃然纸上，形成韵律和节奏，他称之为诗句。

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)]

objecting	to	the	habit	of	his	friends	of	giving	them	"	the	higher
反对	到	这	习惯	的	他的	朋友们	的	给予	他们	"	这	更高

[ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈpoʊəmz] ,

title	of	poems	,
标题	的	诗歌	,

他反对朋友们给诗歌冠以“更高的头衔”的习惯，

" [ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈɔːθəz] .

"	never	dreaming	of	"	taking	even	lowest	place	in	the	rank	of	authors	.
"	绝不	做梦	的	"	采取	甚至	最低	地方	在	这	秩	的	作者	.

“从未想过要”在作家排名中哪怕是最底层的位置。

" [aɪ] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ]

"	I	sing	with	a	voice	too	low
"	我	唱歌	和	一个	嗓音	也	低的

我唱歌的声音太低了

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bɪˈjɒnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	be	heard	beyond	to	-	day	,
到	是	听到	超过	到	-	天	,

为了让更多人听到，

[ɪn][ˈmaɪnə(r)] [kiːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːpəlz] [wəʊ] ,

In	minor	keys	of	my	people's	woe	,
在	次要的	钥匙	的	我的	人们的	悲哀	,

用我族人悲痛的小调，

[bʌt; bət][maɪ] [sɔːŋz] [wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] .

But	my	songs	will	pass	away	.
但	我的	歌曲	将要	经过	离开	.

但我的歌终将消逝。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hˈiəz] [ðem; ðəm] [nɒt] —

To	-	morrow	hears	them	not	—
到	-	明天	听到	他们	不是	—

明天他们就听不到这些话了——

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [feɪm] —

To	-	morrow	belongs	to	fame	—
到	-	明天	属于	到	名声	—

明天属于名声——

[maɪ] [sɔːŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] - , [wɪl] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,

My	songs	,	like	the	birds	'	,	will	be	forgot	,
我的	歌曲	,	喜欢	这	鸟类	-	,	将要	是	忘了	,

我的歌声，就像鸟儿的歌声一样，终将被遗忘。

[ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [neɪm] .

And	forgotten	shall	be	my	name	.
和	被遗忘的	将	是	我的	姓名	.

我的名字将被遗忘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] [ædz] [ðə; ði] [θɔːt] :

But	a	touch	of	prophecy	adds	the	thought	:
但	一个	触碰	的	预言	添加	这	想法	:

但加上一点预言的意味，就引出了这样的想法：

[ænd; ənd] [jet] [huː] [nəʊz] ?

And	yet	who	knows	?
和	然而	WHO	知道	?

谁又能说得准呢?

[bɪ'taɪmz]
Betimes
早点

贝蒂斯

[ðə; ðɪ] ['grændɪst] [sɔːŋz] [dɪ'pɑːt] ,
The grandest songs depart ,
这 最宏伟 歌曲 离开 ,

最伟大的歌曲离去，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ləʊ] - [təʊnd] [raɪmz]
While the gentle , humble , and low - toned rhymes
尽管 这 温和的 , 谦逊的 , 和 低的 - 色调 韵律

虽然这些轻柔、谦逊、低沉的韵律

[wɪl] ['ekəʊ][frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .
Will echo from heart to heart .
将要 回声 从 心 到 心 .

将在心间回响。

[səʊ][ðə; ðɪ] " [ləʊ] - [təʊnd] [raɪmz] " [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] " [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]
So the " low - toned rhymes " of him to whom " souls were always more
所以 这 " 低的 - 色调 韵律 " 的 他 到 谁 " 灵魂 是 总是 更多的
[ðæn; ðən] [sɔːŋz] ,
than songs ,
比 歌曲 ,

所以，在他看来，“灵魂永远比歌曲更重要”的他，创作的“低沉韵律”

" ['rɪt(ə)n] " [æt; ət]['rændəm] — [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['eniweə(r)] ,
" written " at random — off and on , here , there , anywhere ,
" 书面 " 在 随机的 — 离开 和 在 , 这里 , 那里 , 任何地方 ,

“随意写——断断续续，这里，那里，任何地方，

" [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [laɪk] [rɪ'membəd] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [gɒn] ['twaɪlaɪt] .
" touch the heart and linger like remembered music in a long - gone twilight .
" 触碰 这 心 和 萦绕 喜欢 记得 音乐 在 一个 长的 - 已消失 暮 .

“触动人心，如同遥远暮色中萦绕不去的记忆乐章。”

[ɪn] - ['fɑːðə(r)]['raɪən] ['trævld] [ɪn] ['jʊərəp] , ['vɪzɪtɪd] [rəʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð]
In 1872 Father Ryan travelled in Europe , visited Rome and had an audience with
在 - 父亲 瑞安 旅行 在 欧洲 , 到访 罗马 和 有 一个 观众 和
[ðə; ðɪ][pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,

1872年，瑞安神父游历欧洲，访问了罗马，并觐见了教皇。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] :
of whom he wrote :
的 谁 他 写道 :

他曾这样描述他：

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [tʃiːf]
I saw his face to - day ; he looks a chief
我 锯 他的 脸 到 - 天 ; 他 看起来 一个 首席

我今天看到了他的脸；他看起来像个首领。

[huː] [fɪəz] [nɔː(r)]['hjuːmən][reɪdʒ] , [nɔː(r)]['hjuːmən] [gaɪl] ;
Who fears nor human rage , nor human guile ;
WHO 恐惧 也不 人类 愤怒 , 也不 人类 诡计 ;

他既不惧怕人的愤怒，也不惧怕人的诡诈；

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] ,

Upon	**his**	**cheeks**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**grief**	**,**
之上	他的	脸颊	这	暮	的	一个	悲伤	,

他双颊泛起淡淡的悲伤，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [griːf] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

But	**in**	**that**	**grief**	**the**	**starlight**	**of**	**a**	**smile**	**.**
但	在	那	悲伤	这	星光	的	一个	微笑	.

但在那悲伤之中，却闪耀着一丝微笑。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪˈgæn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈlektʃə(r)][tʊə(r)][ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [diːp]

In	**1883**	**he**	**began**	**an**	**extended**	**lecture**	**tour**	**in**	**support**	**of**	**a**	**charity**	**of**	**deep**
在	-	他	开始	一个	扩展	演讲	旅游	在	支持	的	一个	慈善机构	的	深的

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

interest	**in**	**the**	**South**	**,**
兴趣	在	这	南	,

1883年，他开始了一次漫长的巡回演讲，以支持南方一家备受关注的慈善机构。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːli] [kləʊz] .

but	**his**	**failing**	**health**	**brought**	**his**	**effort**	**to**	**an**	**early**	**close**	**.**
但	他的	失败	健康	带来	他的	努力	到	一个	早期的	关闭	.

但他的健康状况每况愈下，使他的努力过早地结束了。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [səʊl] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ˈraɪən] [suːn] [bɜːnd] [aʊt] [ɪts] [freɪl] [ˈsetɪŋ] .

The	**fiery**	**soul**	**of**	**Father**	**Ryan**	**soon**	**burned**	**out**	**its**	**frail**	**setting**	**.**
这	火热	灵魂	的	父亲	瑞安	很快	烧伤	出去	它是	脆弱	环境	.

瑞安神父炽热的灵魂很快就燃烧殆尽了他脆弱的心灵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɪn] [ˈluːɪvɪl] ,

In	**his**	**forty**	**-**	**eighth**	**year**	**he**	**retired**	**to**	**a**	**Franciscan**	**Monastery**	**in**	**Louisville**	**,**
在	他的	四十	-	第八	年	他	退休	到	一个	方济会	修道院	在	路易斯维尔	,

他四十八岁那年退休，住进了路易斯维尔的一座方济会修道院。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] " [laɪf]

intending	**to**	**make**	**the**	**annual**	**retreat**	**and**	**at**	**its**	**close**	**to**	**finish**	**his**	**"**	**Life**
意图	到	制作	这	年度的	撤退	和	在	它是	关闭	到	结束	他的	"	生活

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	**Christ**	**,**
的	基督	,

他打算进行一年一度的静修，并在静修结束时完成他的《基督生平》

" [bɪˈgʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

"	**begun**	**some**	**time**	**before**	**.**
"	开始	一些	时间	前	.

“早在之前就开始了。”

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˌbɑːnɪˈfeɪʃəs] [mɑːtʃ] - , - .

He	**arrived**	**at**	**the**	**Convent**	**of**	**St**	**.**	**Bonifacius**	**March**	**23**	**,**	**1886**	**.**
他	到达的	在	这	修道院	的	英石	.	博尼法修斯	行进	-	,	-	.

他于 1886 年 3 月 23 日抵达圣博尼法修斯修道院。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði][fɜːst] [ˈdʒɜːmən] [ˈkæθlɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]

The	**environment**	**of**	**the**	**old**	**Monastery**	**,**	**the**	**first**	**German**	**Catholic**	**establishment**	**in**
这	环境	的	这	老的	修道院	,	这	第一的	德语	天主教	建立	在

['luːɪvɪl] , [bɪlt] [ɪn] - ,

Louisville	**,**	**built**	**in**	**1838**	**,**
路易斯维尔	,	建造	在	-	,

这座古老的修道院建于1838年，是路易斯维尔第一座德国天主教机构。

[ɪz] [nɒt] [əˈtræktɪv] .

is	**not**	**attractive**	**.**
是	不是	吸引人的	.

不吸引人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ['kraʊdɪd]

The	building	is	on	a	narrow	side	street	filled	with	small	houses	and	shops	crowded
这	建筑	是	在	一个	狭窄的	边	街道	已填	和	小的	房屋	和	商店	挤

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

up	to	the	sidewalk	.
向上	到	这	人行道	.

这栋建筑位于一条狭窄的街道上，街道两旁都是小房子和商店，拥挤不堪，一直延伸到人行道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] - ['wɪəri] [hɑːt]

But	the	interior	offered	a	peaceful	home	for	which	the	world	-	weary	heart
但	这	内部的	提供	一个	和平	家	为了	哪个	这	世界	-	厌倦	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - [priːst] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

of	the	Poet	-	Priest	was	grateful	.
的	这	诗人	-	牧师	曾是	感激的	.

但屋内却为这位饱经世故的诗人牧师提供了一个宁静的家，令他感激不尽。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ,

From	a	balcony	where	he	would	sit	,
从	一个	阳台	在哪里	他	会	坐	,

他常常坐在阳台上，

['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] ,

breathing	in	the	cool	air	and	resting	his	soul	in	the	unbroken	silence	,
呼吸	在	这	凉爽的	空气	和	休息	他的	灵魂	在	这	未破	沉默	,

他呼吸着清凉的空气，让灵魂在寂静中得到安息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

he	looked	across	the	courtyard	shaded	by	beautiful	trees	,	filled	with	flowers	and
他	看起来	穿过	这	庭院	阴影	经过	美丽的	树木	,	已填	和	花朵	和

['trelɪst] [vaɪnz] ,

trellised	vines	,
棚架式	藤蔓	,

他眺望着绿树成荫、鲜花盛开、藤蔓缠绕的庭院。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,

his	heart	revelling	in	the	riot	of	color	,	the	wilderness	of	greenery	,
他的	心	狂欢	在	这	暴动	的	颜色	,	这	荒野	的	绿植	,

他的心沉浸在绚丽的色彩和葱郁的绿色之中，

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn]['gəʊldən] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kænəpid] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

all	bathed	in	golden	floods	of	sunshine	and	canopied	with	an	ever	-	changing
全部	洗澡	在	金的	洪水	的	阳光	和	有顶棚的	和	一个	曾经	-	变化

[ænd; ənd]['evə(r)] - ['glɔːriəs] [stretʃ] [ɒv; əv]['æʒə(r)][skaɪ] .

and	ever	-	glorious	stretch	of	azure	sky	.
和	曾经	-	辉煌	拉紧	的	蔚蓝	天空	.

一切都沐浴在金色的阳光下，头顶是变幻莫测、壮丽无比的蔚蓝天空。

['fɑːðə(r)]['raɪən][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['hɑːbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Father	Ryan	was	never	again	to	go	out	from	this	peaceful	harbor	into	the
父亲	瑞安	曾是	绝不	再次	到	去	出去	从	这	和平	港口	进入	这

[tjuː'mʌltʃuəs] ['biləu] [ɒv; əv] [wɜːld] - [laɪf] .

tumultuous	billows	of	world	-	life	.
动荡的	波澜	的	世界	-	生活	.

瑞安神父再也没有离开过这片宁静的港湾，踏入波涛汹涌的世俗生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	there	but	a	short	time	when	his	physician	told	him	that	he
他	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	他的	医生	讲述	他	那	他

[mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

must	prepare	for	death	.
必须	准备	为了	死亡	.

他到那里没多久，医生就告诉他，他必须做好死亡的准备。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][dɪd] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	I	did	that	long	years	ago	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	我	做过	那	长的	年	前	.

“为什么？”他说道，“那是我多年前就做过的事了。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)]

"	The	time	of	rest	for	which	he	had	prayed	in	years	gone	by	was	near
"	这	时间	的	休息	为了	哪个	他	有	祈祷	在	年	已消失	经过	曾是	靠近

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

“他多年来一直祈求的安息之时即将到来。”

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,

My	feet	are	wearied	and	my	hands	are	tired	,
我的	脚	是	疲惫	和	我的	双手	是	疲劳的	,

我的脚很累，我的手也很累。

[maɪ] [səʊl] [ə'prest] —

My	soul	oppressed	—
我的	灵魂	受压迫者	—

我的灵魂感到压抑——

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] —

And	I	desire	,	what	I	have	long	desired	—
和	我	欲望	,	什么	我	有	长的	想要的	—

而我渴望的，正是我一直以来所渴望的——

[rest] — ['əʊnli] [rest] .

Rest	—	only	rest	.
休息	—	仅有的	休息	.

休息——只有休息。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ,

The	burden	of	my	days	is	hard	to	bear	,
这	负担	的	我的	天	是	难的	到	熊	,

我每天肩负的重担难以承受。

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [best] ;

But	God	knows	best	;
但	上帝	知道	最好的	;

但上帝最清楚；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [preɪd] — [bʌt; bət] [veɪn] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [preə(r)]

And	I	have	prayed	—	but	vain	has	been	my	prayer
和	我	有	祈祷	—	但	徒劳	有	到过	我的	祷告

我曾祈祷，但我的祈祷都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [rest] — [swiːt] [rest] .

For	rest	—	sweet	rest	.
为了	休息	—	甜的	休息	.

为了休息——甜蜜的休息。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd]

In	his	last	days	his	mind	was	filled	with	reminiscences	of	the	war	and
在	他的	最后的	天	他的	头脑	曾是	已填	和	回忆录	的	这	战争	和

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

he	would	arouse	the	monastery	and	tell	the	priests	and	brothers	,
他	会	引起	这	修道院	和	告诉	这	神父	和	兄弟	,

在他生命的最后日子里，他的脑海中充满了对战争的回忆，他会把修道院里的修士和神父们叫醒，告诉他们这些往事。

" [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	Go	out	into	the	city	and	tell	the	people	that	trouble	is	at	hand	.
"	去	出去	进入	这	城市	和	告诉	这	人们	那	麻烦	是	在	手	.

“到城里去告诉人们，麻烦来了。”

[wɔː(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt]

War	is	coming	with	pestilence	and	famine	and	they	must	prepare	to	meet
战争	是	未来	和	瘟疫	和	饥荒	和	他们	必须	准备	到	见面

[ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

the	invader	.
这	侵略者	.

战争将伴随瘟疫和饥荒而来，他们必须做好迎战入侵者的准备。

" [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv]['həʊli] [wiːk] , ['eɪprəl] - , - ,

"	On	Thursday	of	Holy	Week	,	April	22	,	1886	,
"	在	周四	的	圣	星期	,	四月	-	,	-	,

“1886年4月22日，圣周星期四，

[ðə; ði] ['wɪəri] [laɪf] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːm] [siː] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .

the	weary	life	drifted	out	upon	the	calm	sea	of	Eternal	Peace	.
这	厌倦	生活	漂移	出去	之上	这	冷静的	海	的	永恒	和平	.

疲惫的生命漂向了永恒和平的平静大海。

" ['beɪkən] [ænd; ənd] [griːnz]

"	BACON	AND	GREENS
"	熏肉	和	青菜

培根和蔬菜

" ['dɑːktər; draɪv] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['bægbi]

GEORGE	WILLIAM	BAGBY
乔治	威廉	巴格比

乔治·威廉·巴格比

[wiː; wi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ai] ,

We	,	the	general	and	I	,
我们	,	这	一般的	和	我	,

我们，将军和我，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['beɪkən]

were	the	first	to	be	informed	of	the	supernal	qualities	of	bacon
是	这	第一的	到	是	知情的	的	这	超凡	品质	的	熏肉

[ænd; ənd] [griːnz] .

and	greens	.
和	青菜	.

他们是第一批了解到培根和蔬菜绝妙品质的人。

[ɔːl] [vər'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] ['fiːtʃə(r)]

All	Virginians	were	aware	of	the	prime	importance	of	this	necessary	feature
全部	弗吉尼亚人	是	意识到的	的	这	主要的	重要性	的	这	必要的	特征

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [də'mɪnjən] ['dɪnə(r)] ,

of	an	Old	Dominion	dinner	,
的	一个	老的	自治领	晚餐	,

所有弗吉尼亚人都清楚，这一环节对于弗吉尼亚州的传统晚餐而言至关重要。

[bʌt; bət] [ðæt] " [ə; eɪ][vər'dʒɪniən][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [wɪ'ðaʊt] ['beɪkən][ænd; ənd] [gri:nz] "

but	that	"	a	Virginian	could	not	be	a	Virginian	without	bacon	and	greens	"
但	那	"	一个	弗吉尼亚人	可以	不是	是	一个	弗吉尼亚人	没有	熏肉	和	青菜	"

[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [fækt] .

was	unknown	to	us	until	the	discoverer	of	that	ethnological	fact	.
曾是	未知	到	我们	直到	这	发现者	的	那	民族学	事实	.

但是，直到有人发现了这一民族学事实，我们才知道“没有培根和蔬菜，弗吉尼亚人就不能称之为弗吉尼亚人”。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['bægbi] , [ri:d] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɒn] [ði:z] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'mestibl] .

Dr	.	George	William	Bagby	,	read	us	his	lecture	on	these	cheerful	comestibles	.
博士	.	乔治	威廉	巴格比	,	读	我们	他的	演讲	在	这些	快乐	食品	.

乔治·威廉·巴格比博士为我们朗读了他关于这些令人愉悦的食物的演讲。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][frɒst] [ðæt] " [laɪz] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd][tɪps]

We	were	the	first	to	see	the	frost	that	"	lies	heavy	on	the	palings	and	tips
我们	是	这	第一的	到	看	这	霜	那	"	谎言	重的	在	这	栅栏	和	尖端

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [bi:n] [pəulz] ,

with	silver	the	tops	of	the	butter	-	bean	poles	,
和	银	这	最高额	的	这	黄油	-	豆	杆子	,

我们是第一批看到霜冻的人，霜冻“厚厚地覆盖在栅栏上，银光闪闪地洒在奶油豆杆的顶端”。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [bri:z] .

where	the	sere	and	yellow	pods	are	chattering	in	the	chilly	breeze	.
在哪里	这	塞雷	和	黄色的	豆荚	是	喋喋不休	在	这	寒冷	微风	.

枯黄的豆荚在寒风中沙沙作响。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bægbi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv]

"	In	the	early	days	after	the	war	Dr	.	Bagby	had	a	pleasant	habit	of
"	在	这	早期的	天	后	这	战争	博士	.	巴格比	有	一个	令人愉快的	习惯	的

['drɒpɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [həʊ'tel][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

dropping	into	our	rooms	at	the	Exchange	Hotel	in	Richmond	,
下降	进入	我们的	房间	在	这	交换	酒店	在	里士满	,

“战后初期，巴格比医生有个令人愉快的习惯，就是经常到我们位于里士满交易所酒店的房间里来拜访。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][draɪ][ɒn] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd]

and	as	soon	as	the	ink	was	dry	on	that	combination	of	humor	and
和	作为	很快	作为	这	墨水	曾是	干燥	在	那	组合	的	幽默	和

['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['beɪkən][ænd; ənd]

pathos	and	wisdom	to	which	he	gave	the	classic	title	of	"	Bacon	and
感伤	和	智慧	到	哪个	他	给予	这	经典的	标题	的	"	熏肉	和

[gri:nz] " [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Greens	"	he	brought	it	and	read	it	to	us	.
青菜	"	他	带来	它	和	读	它	到	我们	.

他把那篇充满幽默、悲悯和智慧的文章命名为《培根和蔬菜》，文章墨迹一干，他就拿着文章来给我们朗读。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn]['fænsi] [θru:] [ə; eɪ]

I	can	still	follow	the	pleasant	ramble	on	which	he	took	us	in	fancy	through	a
我	能	仍然	跟随	这	令人愉快的	漫谈	在	哪个	他	采取	我们	在	想要	通过	一个

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n][rəʊd] ,

plantation	road	,
种植园	路	,

我至今仍能回忆起他曾带我们沿着林荫小路漫步的愉快情景。

[ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɪ'laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fʊl]

the	innumerable	delights	along	the	way	never	to	be	appreciated	to	their	full
这	无数	美味	沿着	这	方式	绝不	到	是	感谢	到	他们的	满的

[ɪk'stent][baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əl] [vər'dʒɪniən] [brɔ:t] [ʌp] [ɒn]['beɪkən][ænd; ənd] [gri:nz] ,

extent	by	any	but	a	real	Virginian	brought	up	on	bacon	and	greens	,
程度	经过	任何	但	一个	真实的	弗吉尼亚人	带来	向上	在	熏肉	和	青菜	,

沿途无数的美味，只有从小吃着培根和蔬菜长大的真正的弗吉尼亚人才能充分领略。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	the	arrival	at	the	end	of	the	journey	,
和	这	到达	在	这	结尾	的	这	旅行	,

以及旅程的终点，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]

where	we	were	taken	possession	of	as	if	we	"	were	the	Prodigal	Son
在哪里	我们	是	已采取	拥有	的	作为	如果	我们	"	是	这	浪子	儿子

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

or	the	last	number	of	the	Richmond	Enquirer	.
或者	这	最后的	数字	的	这	里士满	问询报	.

我们被接管了，就好像我们是"浪子回头"或是《里士满问询报》的最后一期。

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	My	eyes	were	the	first	to	fill	with	tears	over	the	picture	of	the	poor
"	我的	眼睛	是	这	第一的	到	充满	和	眼泪	超过	这	图片	的	这	贫穷的

[əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

old	man	at	the	last	,
老的	男人	在	这	最后的	,

"看到最后那位可怜的老人的照片，我第一个热泪盈眶。"

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

sitting	by	the	dying	fire	in	the	empty	house	,	while	the	storm	raged	outside	.
坐着	经过	这	垂死	火	在	这	空的	房子	,	尽管	这	风暴	愤怒	外部	.

他坐在空荡荡的房子里，守着即将熄灭的炉火，外面暴风雨肆虐。

[ðəʊ] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] " ['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

Though	so	thoroughly	approving	of	"	bacon	and	greens	,	"	there	was	another
尽管	所以	彻底	批准	的	"	熏肉	和	青菜	,	"	那里	曾是	其他

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [laɪf] ,

feature	of	Virginia	life	,
特征	的	弗吉尼亚州	生活	,

虽然弗吉尼亚人对"培根和蔬菜"赞不绝口，但弗吉尼亚人的生活还有另一个特点：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [met] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [stɜːn]

as	well	as	of	Southern	life	generally	,	that	met	with	Dr	.	Bagby's	stern
作为	出色地	作为	的	南方	生活	一般来说	,	那	遇见	和	博士	.	-	船尾

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['djuːəl] .

opposition	—	the	duel	.
反对	—	这	决斗	.

以及南方生活的一般情况，都遭到了巴格比博士的强烈反对——决斗。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][nəʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

I	once	had	opportunity	to	note	his	earnestness	in	trying	to	prevent	a
我	一次	有	机会	到	笔记	他的	认真	在	尝试	到	防止	一个

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

meeting	of	this	kind	.
会议	的	这	种类	.

我曾有机会注意到他竭尽全力阻止此类会议的召开。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , [peɪdʒ] [mə'kɑː.ti] ,

Two	young	men	of	whom	General	Pickett	was	very	fond	,	Page	McCarty	,
二	年轻的	男人	的	谁	一般的	皮克特	曾是	非常	喜爱	,	页	麦卡蒂	,

皮克特将军非常喜欢的两位年轻人，佩奇·麦卡蒂，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [sə'saɪəti] ,

a	writer	for	the	press	and	an	idol	of	Richmond	society	,
一个	作家	为了	这	按	和	一个	偶像	的	里士满	社会	,

他是报社的撰稿人，也是里士满社交界的偶像人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [nemd] ['mɔdəkaɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ]

and	a	brilliant	young	lawyer	named	Mordecai	became	involved	in	a	quarrel	which
和	一个	杰出的	年轻的	律师	命名	末底改	成为	涉及	在	一个	争吵	哪个

[led][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

led	to	a	challenge	.
引领	到	一个	挑战	.

一位名叫莫迪凯的才华横溢的年轻律师卷入了一场争吵，并因此面临挑战。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ['bjuːti] ,

The	innocent	cause	of	the	dispute	was	the	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	beauty	,
这	清白的	原因	的	这	争议	曾是	这	金的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	美丽	,

['meəri] ['trɪplɪt] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Mary	Triplett	,	the	belle	of	Richmond	,
玛丽	特里普利特	,	这	美女	的	里士满	,

这场争端的起因是一位金发碧眼的绝世美女，里士满的明珠——玛丽·特里普利特。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][peɪdʒ] [mə'kɑːrtiz] [dɪ'vəʊʃn] [bʌt; bət][hæd; həd]

who	had	long	been	the	object	of	Page	McCarty's	devotion	but	had
WHO	有	长的	到过	这	目的	的	页	麦卡蒂的	虔诚	但	有

[ʃəʊn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'dɔːrə] .

shown	a	preference	for	another	adorer	.
所示	一个	偏爱	为了	其他	崇拜者	.

她一直是佩吉·麦卡蒂（Page McCarty）倾慕的对象，但她却更喜欢另一个爱慕者。

[peɪdʒ] [rəʊt] [sʌm; səm] [sə'tɪrɪk] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Page	wrote	some	satiric	verses	which	,	though	no	name	was	given	,
页	写道	一些	讽刺的	诗句	哪个	,	尽管	不	姓名	曾是	给定	,

佩吉写了一些讽刺诗，虽然没有署名，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ɔːl] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][biː; bi] ['levəl] [æt; ət] [mɪs] ['trɪplɪt] .

were	known	by	all	Richmond	to	be	leveled	at	Miss	Triplett	.
是	已知	经过	全部	里士满	到	是	平整	在	错过	特里普利特	.

里士满所有人都知道，这些话是针对特里普利特小姐的。

['mɪstə(r)] . ['mɔdəkaɪ] [ri'zent] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Mordecai	resented	the	verses	and	the	dispute	which	followed	resulted	in	a
先生	.	末底改	怨恨	这	诗句	和	这	争议	哪个	随后	结果	在	一个

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

莫迪凯先生对这些诗句感到不满，随之而来的争论最终演变成一场挑战。

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [wen] [peɪdʒ] [mə'kɑː.ti] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]

Dr	.	Bagby	came	to	our	rooms	when	Page	McCarty	was	there	and
博士	.	巴格比	来了	到	我们的	房间	什么时候	页	麦卡蒂	曾是	那里	和

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [piːs] .

made	an	unavailing	effort	to	secure	peace	.
制成	一个	徒劳无功	努力	到	安全的	和平	.

当佩奇·麦卡蒂也在场时，巴格比医生来到我们的房间，试图平息事态，但徒劳无功。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðeə(r)][pə'sɪfɪk] [ə'tempts] ,

Both	he	and	the	general	were	unsuccessful	in	their	pacific	attempts	,
两个都	他	和	这	一般的	是	不成功	在	他们的	太平洋	尝试	,

他和那位将军的和平努力都失败了。

[ðə; ði]['djuːəl] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][peɪdʒ] [mə'kɑː.ti] ,

the	duel	took	place	and	Page	McCarty	,
这	决斗	采取	地方	和	页	麦卡蒂	,

决斗发生了，佩奇·麦卡蒂

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] ['æn(ə)lz]

who	bore	a	name	that	had	in	former	times	become	famous	in	the	duelling	annals
WHO	钻孔	一个	姓名	那	有	在	以前的	时代	变得	著名的	在	这	决斗	志

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

他的名字在弗吉尼亚州的决斗史上曾闻名遐迩。

[kɪld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æt; ət][fɜːst] [ʃɒt] .

killed	his	antagonist	at	first	shot	.
被杀	他的	反派	在	第一的	射击	.

第一枪就击毙了对手。

[ðəʊ] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,

Though	so	strongly	opposed	to	the	practice	,
尽管	所以	强烈	反对	到	这	实践	,

尽管他强烈反对这种做法，

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [twaɪs] [keɪm] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

Dr	.	Bagby	twice	came	near	taking	a	principal	part	in	a	duel	.
博士	.	巴格比	两次	来了	靠近	采取	一个	主要的	部分	在	一个	决斗	.

巴格比博士曾两次险些成为决斗的主角。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɒn] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Soon	after	the	close	of	the	war	he	wrote	an	editorial	on	prisoners	of	war	,
很快	后	这	关闭	的	这	战争	他	写道	一个	社论	在	囚犯	的	战争	,

战争结束后不久，他写了一篇关于战俘的社论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [mɔː(r)] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] [daɪd] [ɪn] ['nɔːðən] ['prizənz]

in	which	he	took	the	ground	that	more	Southern	soldiers	died	in	Northern	prisons
在	哪个	他	采取	这	地面	那	更多的	南方	士兵	死亡	在	北方	监狱

[ðæn; ðən] ['nɔːðənə] [ɪn] ['sʌðən] ['prizənz] ,

than	Northerners	in	Southern	prisons	,
比	北方人	在	南方	监狱	,

他提出的理由是，死于北方监狱的南方士兵比死于南方监狱的北方人要多。

['gɪvɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

giving	figures	in	support	of	his	statement	.
给予	数据	在	支持	的	他的	陈述	.

他提供了数据来支持他的说法。

[ə; eɪ] ['nɔːðən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [və'ræsəti] .

A	Northern	officer	in	Richmond	answered	the	article	,	questioning	its	veracity	.
一个	北方	官	在	里士满	回答	这	文章	,	提问	它是	真实性	.

里士满的一名北方军官回复了这篇文章，质疑其真实性。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒmptli] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,

The	doctor	promptly	sent	a	challenge	to	combat	which	the	officer	declined	,
这	医生	及时	发送	一个	挑战	到	战斗	哪个	这	官	拒绝	,

医生立即向对方发起挑战，但遭到拒绝。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ,

saying	that	he	had	fought	hard	enough	for	the	prisoners	in	war	-	time	,
说	那	他	有	战斗	难的	足够的	为了	这	囚犯	在	战争	-	时间	,

他说，他在战时已经为战俘们竭尽全力了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

he	did	not	intend	to	fight	for	them	now	that	hostilities	were	over	.
他	做过	不是	打算	到	斗争	为了	他们	现在	那	敌对行动	是	超过	.

既然战争已经结束，他并不打算为他们而战。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒi:niəl]['hju:mərɪst] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl]

The	second	time	that	our	genial	humorist	came	near	the	serious	reality	of	a	duel
这	第二	时间	那	我们的	和蔼可亲	幽默家	来了	靠近	这	严肃的	现实	的	一个	决斗

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['tʃælɪndʒd] .

he	was	the	party	challenged	.
他	曾是	这	派对	挑战	.

第二次，我们这位和蔼可亲的幽默家接近决斗的严肃现实时，他成了被挑战的一方。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [səʊ] ['trædʒɪkli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	cause	of	the	misunderstanding	that	promised	to	result	so	tragically	was	a
这	原因	的	这	误解	那	承诺	到	结果	所以	悲剧的是	曾是	一个

[ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [və'dʒɪniə]['edɪtə(r)] .

magazine	article	in	which	the	doctor	caricatured	a	peculiar	kind	of	Virginia	Editor	.
杂志	文章	在	哪个	这	医生	漫画式的	一个	奇特	种类	的	弗吉尼亚州	编辑	.

造成这场误会并最终酿成悲剧的原因，是一篇杂志文章，文章中医生对一位古怪的弗吉尼亚编辑进行了讽刺。

[ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪts] ['ridər] [ɪk'sept] [wʌn]['edɪtə(r)] ,

The	essay	was	a	source	of	amusement	to	all	its	readers	except	one	editor	,
这	散文	曾是	一个	来源	的	娱乐	到	全部	它是	读者	除了	一	编辑	,

除了一个编辑之外，所有读者都觉得这篇文章很有趣。

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [in'sʌlt] .

who	imagined	himself	insulted	.
WHO	想象	他自己	受辱	.

他觉得自己受到了侮辱。

[ɜ:rdʒd] [ɒn][baɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] , [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['peɪpə(r)]

Urged	on	by	misguided	friends	,	he	challenged	the	author	of	the	offending	paper
敦促	在	经过	错误的	朋友们	,	他	挑战	这	作者	的	这	犯罪	纸

[hu:] ,

who	,
WHO	,

在一些误入歧途的朋友的怂恿下，他向那篇引发争议的论文的作者提出了质疑，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊd] , [ək'septɪd] .

notwithstanding	his	opposition	to	the	code	,	accepted	.
虽然	他的	反对	到	这	代码	,	公认	.

尽管他反对该准则，但还是接受了。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪ'stɒrɪk]

A	meeting	was	arranged	and	the	belligerents	had	arrived	at	historic
一个	会议	曾是	安排	和	这	交战方	有	到达的	在	历史性

['bleɪdənsˌbɜ:rg] [wɪð] [blʌd] - ['θɜ:sti] [ɪn'tent] ,

Bladensburg	with	blood	-	thirsty	intent	,
布拉登斯堡	和	血	-	渴	意图	,

会面安排妥当，交战双方带着嗜血的意图抵达了历史名城布拉登斯堡。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [səʊlz] ,

when	one	of	those	sunny	souls	,
什么时候	一	的	那些	阳光明媚	灵魂	,

当那些阳光开朗的人中，

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tiz] ,

possessed	of	a	universality	of	mind	which	rendered	him	a	friend	to	all	parties	,
拥有	的	一个	普遍性	的	头脑	哪个	渲染	他	一个	朋友	到	全部	各方	,

他具有普世的胸襟，这使他成为各方人士的朋友。

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ə'vɜ:tɪd] .

arrived	on	the	scene	and	a	disastrous	outcome	was	averted	.
到达的	在	这	场景	和	一个	灾难性的	结果	曾是	避免了	.

到达现场后，一场灾难性的后果得以避免。

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

Dr	.	Bagby	has	been	called	"	a	Virginia	realist	.
博士	.	巴格比	有	到过	称为	"	一个	弗吉尼亚州	现实主义者	.

巴格比博士被誉为“弗吉尼亚现实主义者”。

" [tuː; tə] [hɪm] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] ,

"	To	him	,	receiving	his	first	views	of	life	from	the	foot	of	the	Blue	Ridge	,
"	到	他	,	接收	他的	第一的	浏览	的	生活	从	这	脚	的	这	蓝色的	岭	,

对他而言，在蓝岭山脚下，他第一次领略到生命的美好，

[wʌn] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ]

one	realism	of	the	external	world	was	too	beautiful	to	admit	of	his	finding
一	现实主义	的	这	外部的	世界	曾是	也	美丽的	到	承认	的	他的	寻找

[ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] ['nɪəli] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]

in	the	ideal	anything	that	could	more	nearly	meet	his	fancy	-	picture	of	loveliness
在	这	理想的	任何事物	那	可以	更多的	几乎	见面	他的	想要	-	图片	的	可爱

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [siːnz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['deɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

than	the	scenes	which	opened	daily	before	his	eyes	.
比	这	场景	哪个	打开	日常的	前	他的	眼睛	.

外部世界的现实太过美好，以至于他无法接受在理想中发现任何事物能够比每天在他眼前展开的景象更接近他想象中的美好。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːn] :

Years	later	a	memory	of	his	early	home	returns	to	him	in	the	dawn	:
年	之后	一个	记忆	的	他的	早期的	家	返回	到	他	在	这	黎明	:

多年后，黎明时分，他想起了早年的家乡：

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [kɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel]

Suddenly	there	came	from	thicket	or	copse	of	the	distant	forest	,	I	could	not	tell
突然	那里	来了	从	灌木丛	或者	矮林	的	这	遥远	森林	,	我	可以	不是	告诉

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

突然，远处森林的灌木丛或小树林里传来声音，我说不清是从哪里来的。

[ə; eɪ] " [wʊd] - [nəʊt] [waɪld] " [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɜːd] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

a	"	wood	-	note	wild	"	of	some	bird	I	had	not	heard	for	half	a	century
一个	"	木头	-	笔记	荒野	"	的	一些	鸟	我	有	不是	听到	为了	一半	一个	世纪

['nɪəli] ,

nearly	,
几乎	,

一种我近半个世纪没听过的鸟儿的“林间野鸣”，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] , [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

and	in	an	instant	the	beauty	,	the	mystery	,
和	在	一个	立即的	这	美丽	,	这	神秘	,

瞬间，美丽与神秘，

[ðə; ðɪ] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wen]

the	holiness	of	nature	came	back	to	me	just	as	it	came	in	childhood	when
这	圣洁	的	自然	来了	后退	到	我	只是	作为	它	来了	在	童年	什么时候

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] [ɪn]

sometimes	my	playmates	left	me	alone	in	the	great	orchard	of	my	home	in
有时	我的	玩伴	左边	我	独自的	在	这	伟大的	果园	的	我的	家	在

['kʌmbələnd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

大自然的神圣感又回到了我的心中，就像小时候那样，有时我的玩伴会把我一个人留在坎伯兰老家的大果园里。

[hiː; hi] [əˈvau] [hɪmˈself]
He avows himself
他 公开声明 他自己

他自称

— [ə; eɪ][ˈpeɪgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][pæn] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəz] ,
— a pagan and a worshipper of Pan , loving the woods and waters ,
— 一个 异教徒 和 一个 崇拜者 的 平底锅 , 爱 这 树林 和 水 ,

——一个异教徒，潘神的崇拜者，热爱森林和水源。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ([wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ˌðeəˈtuː] [baɪ] [ðæt]
and preferring to go to them (when my heart was stirred thereto by that
和 偏好 到 去 到 他们 (什么时候 我的 心 曾是 搅拌 到 经过 那
[mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] ,
mysterious power which ,
神秘 力量 哪个 ,

并且更愿意去他们那里（当我的心被那神秘的力量所感动时，

[æz; əz][ai] [kənˈsiːv] ,
as I conceive ,
作为 我 构想 ,

依我所见，

[kˈeəz] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [meɪd] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈkælɪndə(r)]
cares little for worship made stately and to order on certain recurring calendar
关心 小的 为了 崇拜 制成 庄严 和 到 命令 在 肯定 再次发生的 日历
[deɪz]) [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] [penz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
days) rather than to most of the brick and mortar pens that are
天) 相当 比 到 最多 的 这 砖 和 砂浆 钢笔 那 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][həʊld][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːs] [nəʊ][mɔː(r)]
supposed to hold in some way that which the visible universe no more
据称 到 抓住 在 一些 方式 那 哪个 这 可见的 宇宙 不 更多的
[kənˈteɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ;
contains than the works of his hands contain the sculptor who makes them ;
包含 比 这 作品 的 他的 双手 包含 这 雕塑家 WHO 制作 他们 ;

他不太在意在某些固定的日历日里庄严而有序的礼拜，而更在意那些砖瓦砌成的场所，这些场所本应以某种方式承载可见宇宙中不存在的东西，就像雕塑家的手所创作的作品中并不包含雕塑家本人一样；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ʃəʊ] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ˈtelɪskəʊp] ,
for I take it that the glittering show revealed by the mightiest telescope ,
为了 我 拿 它 那 这 闪闪发光 展示 揭晓 经过 这 最强大的 望远镜 ,

因为我认为，最强大的望远镜所揭示的璀璨景象，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [həʊp] [mˈaɪtɪe] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [maɪnd] ,
or by the hope mightier even than the imagination of the highest mind ,
或者 经过 这 希望 更强大的 甚至 比 这 想像力 的 这 最高 头脑 ,

或者，怀着比最高智慧的想象力还要强大的希望，

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [məʊts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪn] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn]
is but as a parcel of motes shining in a single thin beam of the great sun
是 但 作为 一个 包裹 的 微粒 灼灼 在 一个 单身的 薄的 光束 的 这 伟大的 太阳
[ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ˈʃʌtəz] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ˈəʊpənd] .
unseen and hidden behind shutters never to be wide opened .
看不见 和 隐 在后面 百叶窗 绝不 到 是 宽的 打开 .

就像一团尘埃，在太阳的一束细光束中闪耀，却不为人知，被隐藏在永远无法完全打开的百叶窗后。

['aʊə(r)] " [və'dʒɪniə]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] " ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Our	"	Virginia	Realist	"	needed	not	to	call	upon	his	imagination	for
我们的	"	弗吉尼亚州	现实主义者	"	需要	不是	到	称呼	之上	他的	想像力	为了

[ˌpɜːrsn'æləti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [friː] - [hænd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

personalities	with	which	to	fill	his	free	-	hand	sketches	of	nature	,
个性	和	哪个	到	充满	他的	自由的	-	手	草图	的	自然	,

我们的这位“弗吉尼亚现实主义画家”无需发挥想象力，就能为他徒手描绘的自然素描赋予鲜活的人物形象。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti][ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [druː] [fɔːθ]

for	there	was	in	his	kindly	humor	and	geniality	a	charm	which	drew	forth
为了	那里	曾是	在	他的	亲切地	幽默	和	温和	一个	魅力	哪个	画	前进

[frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi][met][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]

from	all	he	met	just	the	qualities	necessary	to	fill	in	his	world	with	the
从	全部	他	遇见	只是	这	品质	必要的	到	充满	在	他的	世界	和	这

['kærəktəz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

characters	he	desired	.
人物	他	想要的	.

因为他温和的幽默和亲切的性格中蕴含着一种魅力，能够激发他所遇到的每个人身上具备的品质，从而让他的世界充满他所渴望的人物。

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθi] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɜːld] [səʊ]['riːəl][ænd; ənd] [truː]

A	wide	and	deep	sympathy	enabled	him	to	make	that	world	so	real	and	true
一个	宽的	和	深的	同情	已启用	他	到	制作	那	世界	所以	真实的	和	真的

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ]

that	his	readers	entered	it	at	once	and	found	therein	such	entertaining
那	他的	读者	进入	它	在	一次	和	成立	其中	这样的	娱乐

[kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][ə'baɪd][ðeə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

companionship	that	they	were	fain	to	abide	there	ever	after	.
友谊	那	他们	是	欣然	到	遵守	那里	曾经	后	.

他博大而深厚的同情心使他能够将那个世界描绘得如此真实，以至于读者们立刻就能进入其中，并在其中找到如此有趣的陪伴，以至于他们乐意永远留在那里。

[ɪn] - , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frɒm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	1835	,	when	a	boy	fresh	from	Parley's	History	of	America	,
在	-	,	什么时候	一个	男生	新鲜的	从	-	历史	的	美国	,

1835年，当一个刚读完帕利所著《美国史》的男孩……

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hjuːmərɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,

the	future	humorist	made	a	journey	from	Cumberland	County	to	Lynchburg	,
这	未来	幽默家	制成	一个	旅行	从	坎伯兰	县	到	林奇堡	,

这位未来的幽默作家从坎伯兰县前往林奇堡，

['hɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɑːmɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

hearing	by	the	way	alarming	sounds	which	the	initiated	recognized	as	the	report
听力	经过	这	方式	令人担忧	声音	哪个	这	启动	认可	作为	这	报告

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] " [dʒiːmz][ænd; ənd] [kə'nɔːwə] [kə'nɛl] .

of	the	blasting	of	rocks	on	the	"	Jeems	and	Kanawha	Canell	.
的	这	爆破	的	岩石	在	这	"	吉姆斯	和	卡纳瓦	卡内尔	.

听到令人担忧的声音，知情者认出这是“吉姆斯和卡纳瓦卡内尔”上岩石爆破的报告。

" [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['sekənd] - [hænd] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

"	To	the	boy	,	with	second	-	hand	memories	of	Washington	and	his	men
"	到	这	男生	,	和	第二	-	手	回忆	的	华盛顿	和	他的	男人

['træmpɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

tramping	confusedly	about	his	mind	,
徒步旅行	困惑地	关于	他的	头脑	,

“对于那个男孩来说，他脑海中充斥着对华盛顿和他的部下匆匆而过的二手记忆，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terɪfaɪd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

the	noises	signified	a	cannonade	and	he	waited	in	terrified	excitement	for
这	噪音	表示	一个	炮击	和	他	等待	在	恐惧	激动	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the	British	bullet	that	was	to	put	him	beyond	the	conflicts	of	the	world	,
这	英国	子弹	那	曾是	到	放	他	超过	这	冲突	的	这	世界	,

这些声响预示着炮击，他既恐惧又兴奋地等待着那颗将他从世界冲突中解脱出来的英国子弹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['məʊmənt] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːdʒ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

trying	to	postpone	the	evil	moment	by	hiding	between	two	large	men	who	were
尝试	到	推迟	这	邪恶的	片刻	经过	隐藏	之间	二	大的	男人	WHO	是

['feləʊ] - ['pæsndʒər] [wɪð] [hɪm] .

fellow	-	passengers	with	him	.
同伴	-	乘客	和	他	.

他躲在两名与他同行的壮汉中间，试图推迟邪恶时刻的到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [kə'nɛl] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

This	was	in	the	days	when	the	celebrated	"	Canell	"	was	a	subject	for	the
这	曾是	在	这	天	什么时候	这	著名	"	卡内尔	"	曾是	一个	主题	为了	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] [ænd; ənd] [æn; ən]

imagination	to	contemplate	as	a	triumph	of	futurity	and	an
想像力	到	沉思	作为	一个	胜利	的	未来	和	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] — [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələ(r)]

object	for	hope	to	feed	upon	—	a	period	in	which	the	traveller
目的	为了	希望	到	喂养	之上	—	一个	时期	在	哪个	这	游客

[em'bɑːk, ɪm-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bæ'təʊ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['driːmi] ['bjuːti] [ɪn]

embarked	upon	a	fascinating	batteau	and	spent	a	week	of	dreamy	beauty	in
启航	之上	一个	迷人	巴托	和	花费	一个	星期	的	梦幻般的	美丽	在

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪntʃbɜːg] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['sɪti] .

sailing	from	Lynchburg	to	Richmond	and	ten	days	back	to	the	hill	city	.
帆船	从	林奇堡	到	里士满	和	十	天	后退	到	这	爬坡道	城市	.

那时，著名的“卡内尔号”是人们想象中未来胜利的象征，是希望的寄托——旅行者们登上了一艘迷人的帆船，在从林奇堡到里士满的航程中度过了一周梦幻般的美好时光，然后又花了十天时间返回这座山城。

[taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mʌni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Time	was	not	money	in	those	days	,
时间	曾是	不是	钱	在	那些	天	,

在那个年代，时间并不等于金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [weər'ɪn] [ðə; ði]

it	was	vision	and	peace	and	color	and	sunshine	and	all	wherein	the
它	曾是	想象	和	和平	和	颜色	和	阳光	和	全部	其中	这

[səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

soul	of	man	delighteth	itself	and	reveleth	in	the	joy	of	living	.
灵魂	的	男人	欣喜	本身	和	-	在	这	喜悦	的	活的	.

那是视野、和平、色彩、阳光，以及人类灵魂所喜爱的一切，是人类灵魂所喜悦、所享受生活的乐趣。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dæmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] "

The	stream	of	imagination	was	no	more	dammed	than	the	river	in	which	"
这	溪流	的	想像力	曾是	不	更多的	被水坝	比	这	河	在	哪个	"

[ʃæd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,

shad	used	to	run	to	Lynchburg	,
鲥鱼	用过的	到	跑步	到	林奇堡	,

想象力的河流并没有像“鲱鱼曾经游向林奇堡”那样被阻断。

" ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæd] .

"	showing	a	highly	developed	æsthetic	taste	on	the	part	of	the	shad	.
"	显示	一个	高度	发达	审美的	品尝	在	这	部分	的	这	鲥鱼	.

“这说明鲱鱼具有高度发达的审美趣味。”

[ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələ(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][həʊ'tel][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][meɪn] [striːt]

The	youthful	traveller	went	to	the	Eagle	Hotel	and	took	a	view	of	Main	Street
这	青春	游客	去	到	这	鹰	酒店	和	采取	一个	看法	的	主要的	街道

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	dared	not	even	wonder	if	he	should	ever	be	big	enough	to	live	in
和	敢于	不是	甚至	想知道	如果	他	应该	曾经	是	大的	足够的	到	居住	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

这位年轻的旅行者来到鹰酒店，眺望了主街，甚至不敢去想自己是否有可能长大成人，在里士满生活。

[ræpt] [səʊl] [ɒv; əv] [juːθs] [dɔːn] ,

Rapt	soul	of	youth's	dawn	,
欣喜若狂	灵魂	的	青年的	黎明	,

青春黎明时分那令人陶醉的灵魂

[wɪð] ['mɪrɪəd] [driːmz] [ɔːl][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

with	myriad	dreams	all	to	vanish	when	the	sun	rises	upon	the	morning	!
和	无数	梦境	全部	到	消失	什么时候	这	太阳	上升	之上	这	早晨	!

无数的梦想，都将在清晨的太阳升起时消逝！

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl]

On	his	return	from	an	absence	of	two	years	in	the	North	the	great	Canal
在	他的	返回	从	一个	缺席	的	二	年	在	这	北	这	伟大的	运河

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ,

was	completed	and	,
曾是	完全的	和	,

他从北方离开两年后返回，大运河已经竣工，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pærəˌlɛld] ['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti]

while	his	early	impression	of	the	unparallelled	magnitude	of	the	Queen	City
尽管	他的	早期的	印象	的	这	无与伦比	震级	的	这	女王	城市

[hæd; həd] ['sʌfəd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

had	suffered	revision	,
有	遭受	修订	,

虽然他最初对这座“皇后之城”无与伦比的宏伟印象有所修正，

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [baɪ][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

his	visions	of	journeying	by	canal	were	yet	to	be	realized	.
他的	愿景	的	旅程	经过	运河	是	然而	到	是	已实现	.

他乘船游览运河的梦想尚未实现。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [eɪtθ] [striːt] , ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] - [bəʊt] , [pɑːst]

At	the	foot	of	Eighth	Street	,	Richmond	,	he	took	the	packet	-	boat	,	passed
在	这	脚	的	第八	街道	,	里士满	,	他	采取	这	包	-	船	,	通过了

['ʌndə(r)] ['sev(ə)nθ] [striːt] [brɪdʒ] ,

under	Seventh	Street	bridge	,
在下面	第七	街道	桥	,

在里士满第八街的街尾，他搭乘客船，从第七街桥下穿过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['lɪŋgəd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] ['rɪtʃmənd] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

and	with	the	other	passengers	lingered	on	deck	to	see	Richmond	slowly	disappear
和	和	这	其他	乘客	徘徊不去	在	甲板	到	看	里士满	缓慢地	消失

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

和其他乘客一起留在甲板上，看着里士满慢慢消失在远方。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['pækɪt] - [hɔːn] , ['kɔntræstid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,

That	night	the	doleful	packet	-	horn	,	contrasted	with	his	memory	of	the	cheerful	,
那	夜晚	这	悲伤的	包	-	喇叭	,	对比	和	他的	记忆	的	这	快乐	,

当晚，凄凉的汽笛声与他记忆中欢快的汽笛声形成了鲜明的对比。

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [steɪdʒ] - [hɔːn] ,

musical	note	of	the	old	stage	-	horn	,
音乐	笔记	的	这	老的	阶段	-	喇叭	,

老式舞台喇叭的音符

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

brought	to	the	lad	his	first	realization	of	the	inadequacies	of	modern
带来	到	这	小伙子	他的	第一的	实现	的	这	不足之处	的	现代的

[ɪm'prʊvmənt] .

improvements	.
改进	.

这让这个男孩第一次意识到现代进步的不足之处。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

Ascending	the	James	the	traveller	had	a	view	of	the	best	of	the	old
上升	这	詹姆斯	这	游客	有	一个	看法	的	这	最好的	的	这	老的

[və'dʒɪniə] [laɪf] ,

Virginia	life	,
弗吉尼亚州	生活	,

沿着詹姆斯河逆流而上，旅行者得以饱览弗吉尼亚州昔日生活的美好景象。

[ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪts] [həʊm] ['kʌmfət] , [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'renəti] , [ɒv; əv] [əʊld]

its	wealth	of	beauty	,	its	home	comfort	,	its	atmosphere	of	serenity	,	of	old
它是	财富	的	美丽	,	它是	家	舒适	,	它是	气氛	的	宁静	,	的	老的

['meməriz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ,

memories	,	rich	and	vivid	,
回忆	,	富有的	和	生动	,

它拥有丰富的自然美景、舒适的居家环境、宁静祥和的氛围，以及丰富而生动的美好回忆。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [leɪ] [kɒb] - [webd] [ɪn] [æn'sestrəl] ['seləz] , [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

like	the	wine	that	lay	cob	-	webbed	in	ancestral	cellars	,	of	gracious	hospitality	,
喜欢	这	葡萄酒	那	躺	玉米	-	蹼状的	在	祖先的	地窖	,	的	亲切	热情好客	,

就像祖传酒窖里布满蛛网的美酒，象征着热情好客。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒftli] ['tɪntɪd] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [əʊld] [bʊks] .

of	a	softly	tinted	life	like	the	color	in	old	pictures	and	the	soul	in	old	books	.
的	一个	轻轻	有色	生活	喜欢	这	颜色	在	老的	图片	和	这	灵魂	在	老的	图书	.

如同老照片的色彩和老书的灵魂一般，生活充满柔和的色彩。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['hjuːmərɪst] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪf] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən]

The	gentle	humorist	lived	to	see	that	life	pass	away	from	the	Old	Dominion
这	温和的	幽默家	居住地	到	看	那	生活	经过	离开	从	这	老的	自治领

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [weə(r)] ,

and	all	too	soon	he	vanished	into	another	world	where	,
和	全部	也	很快	他	消失了	进入	其他	世界	在哪里	,

这位温和的幽默家亲眼目睹了旧自治领的衰落，不久之后，他便消失在另一个世界。

[laɪk] [ɔːl] [truː] [vər'dʒɪniən] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] - [laɪf] [ə'gen] .

like	all	true	Virginians	,	he	expected	to	find	the	old	home	-	life	again	.
喜欢	全部	真的	弗吉尼亚人	,	他	预期的	到	寻找	这	老的	家	-	生活	再次	.

像所有真正的弗吉尼亚人一样，他期待着能再次拥有以前的家庭生活。

[ðiːz] [kə'næl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪkɪnz] ['pɪəriəd] ,

These	canal	days	were	in	the	early	Dickens	period	,
这些	运河	天	是	在	这	早期的	狄更斯	时期	,

这些运河建设时期正值狄更斯早期作品的创作时期。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['juːθfl] ['trævələ(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]

and	occasionally	the	youthful	traveller	could	not	resist	the	temptation	to	go
和	偶尔	这	青春	游客	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	去

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]

below	and	lose	himself	in	those	pages	which	had	then	almost	as	potent	a
以下	和	失去	他自己	在	那些	页面	哪个	有	然后	几乎	作为	强效	一个

[tʃɑːm] [ɪn][ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['frendli] [fəˌmɪli'ærəti] .

charm	in	their	novelty	as	they	have	now	in	their	friendly	familiarity	.
魅力	在	他们的	新奇	作为	他们	有	现在	在	他们的	友好的	熟悉	.

有时，年轻的旅行者会忍不住翻到书页下面，沉浸在那些书页中，这些书页当时因其新颖性而具有几乎与现在因其亲切熟悉而具有同样强大的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [aɪl] ,

But	the	river	-	isle	,
但	这	河	-	小岛	,

但是河岛上，

[wɪtʃ] [held] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][fju'tjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	held	an	interest	in	futurity	for	him	because	of	his	intention	to
哪个	握住	一个	兴趣	在	未来	为了	他	因为	的	他的	意图	到

[faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

found	a	romance	there	when	he	should	be	"	big	enough	to	write	for	the
成立	一个	浪漫	那里	什么时候	他	应该	是	"	大的	足够的	到	写	为了	这

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

因为他打算在长大到"足以给报纸写稿"的时候，在那里开始一段恋情，所以他对未来很感兴趣。

" [wʊd] [drɔː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	would	draw	him	back	to	the	deck	.
"	会	画	他	后退	到	这	甲板	.

这会把他拉回甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ,

There	was	a	path	across	the	hills	that	the	passengers	must	follow	,
那里	曾是	一个	小路	穿过	这	丘陵	那	这	乘客	必须	跟随	,

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

disembarking	for	that	purpose	.
下船	为了	那	目的	.

有一条穿过山丘的小路，乘客们必须沿着这条路走，为此他们需要下车。

[nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ðəʊz] ['gəʊstli]

Near	Manchester	was	a	haunted	house	which	he	looked	upon	with	those	ghostly
靠近	曼彻斯特	曾是	一个	闹鬼的	房子	哪个	他	看起来	之上	和	那些	幽灵般的

['ʃɪvəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

shivers	that	made	a	person	so	delightfully	uncomfortable	,
颤抖	那	制成	一个	人	所以	令人愉悦	不舒服	,

曼彻斯特附近有一栋鬼屋，他望着它，不禁感到一阵阵令人毛骨悚然的寒意，那种感觉既让人愉悦又让人不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ,

for	he	,	like	the	rest	of	us	,	did	believe	in	ghosts	,
为了	他	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	做过	相信	在	鬼魂	,

因为他跟我们其他人一样，相信有鬼魂存在。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

whatever	he	might	say	to	the	contrary	.
任何	他	可能	说	到	这	相反	.

无论他怎么说，都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [lɒk] ,

There	was	the	ruined	mill	and	,	best	of	all	,	the	Three	-	Mile	Lock	,
那里	曾是	这	毁坏	磨	和	,	最好的	的	全部	,	这	三	-	英里	锁	,

那里有废弃的磨坊，最棒的是，还有三英里船闸。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒk] - ['kiːpə(r)] .

inspiring	him	with	the	highest	ambition	of	his	life	,	to	be	a	lock	-	keeper	.
鼓舞人心	他	和	这	最高	志向	的	他的	生活	,	到	是	一个	锁	-	守门员	.

这激发了他毕生最大的抱负——成为一名船闸管理员。

[ðen] [keɪm] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] .

Then	came	Richmond	;	the	metropolis	of	the	world	,	to	the	young	voyager	.
然后	来了	里士满	;	这	都会	的	这	世界	,	到	这	年轻的	旅行者	.

然后，他来到了里士满；对于这位年轻的旅行者来说，里士满是世界之都。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bægbi]

GEORGE	W	.	BAGBY
乔治	W	.	巴格比

乔治·W·巴格比

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

From	the	portrait	in	the	possession	of	the	family
从	这	肖像	在	这	拥有	的	这	家庭

出自家族收藏的画像。

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Bagby	studied	for	his	profession	at	the	Medical	College	of	the
博士	.	巴格比	研究	为了	他的	职业	在	这	医疗的	大学	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [went] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,

University	of	Pennsylvania	and	from	there	went	to	Lynchburg	,
大学	的	宾夕法尼亚州	和	从	那里	去	到	林奇堡	,

巴格比博士在宾夕法尼亚大学医学院学习医学，之后前往林奇堡。

['əʊpənɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

opening	an	office	where	now	stands	the	opera	house	.
开幕	一个	办公室	在哪里	现在	站立	这	歌剧	房子	.

在现在歌剧院所在的位置开设办公室。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

Unfortunately	for	his	professional	career	but	happily	for	the	cause	of
很遗憾	为了	他的	专业的	职业	但	快乐地	为了	这	原因	的

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [laɪf] ,

the	literature	of	Virginia	life	,
这	文学	的	弗吉尼亚州	生活	,

对他而言，这或许是职业生涯的不幸，但对弗吉尼亚生活文学的发展而言，这却是件好事。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] [və'dʒɪniən][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]

the	office	of	the	Lynchburg	Virginian	was	near	,	and	its	editor	,	Mr	.	James
这	办公室	的	这	林奇堡	弗吉尼亚人	曾是	靠近	,	和	它是	编辑	,	先生	.	詹姆斯

[mək'dɔːnəld] ,

McDonald	,
麦当劳	,

《林奇堡弗吉尼亚人报》的办公室就在附近，它的编辑詹姆斯·麦克唐纳先生

[pruːvd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

proved	a	kindred	soul	to	the	young	physician	.
已证实	一个	亲属	灵魂	到	这	年轻的	医生	.

他与这位年轻医生惺惺相惜。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

In	the	absences	of	the	editor	,
在	这	缺勤	的	这	编辑	,

在编辑缺席的情况下，

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]

Dr	.	Bagby	filled	his	chair	and	fell	a	victim	to	the	fascination	with
博士	.	巴格比	已填	他的	椅子	和	跌倒	一个	受害者	到	这	魅力	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] [lˈɔːz] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [duːm] .

which	the	Demon	of	the	Fourth	Estate	lures	his	chosen	to	their	doom	.
哪个	这	恶魔	的	这	第四	财产	诱饵	他的	选定	到	他们的	厄运	.

巴格比博士坐上了他的椅子，成为了第四等级恶魔引诱其选民走向毁灭的诱饵。

[ɪn] ['lɪntʃbɜːg] [hiː; hi] [fɜːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz]

In	Lynchburg	he	first	found	his	true	calling	and	there	,	too	,	he	met	with	his
在	林奇堡	他	第一的	成立	他的	真的	呼叫	和	那里	,	也	,	他	遇见	和	他的

[fɜːst] ['feɪljə(r)] ,

first	failure	,
第一的	失败	,

在林奇堡，他第一次找到了自己真正的使命，也是在那里，他遭遇了第一次失败。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪntʃbɜːg] [ɪk'spres] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] ,

the	demise	of	the	Lynchburg	Express	,	of	which	he	was	part	owner	,
这	死亡	的	这	林奇堡	表达	,	的	哪个	他	曾是	部分	所有者	,

他参股的《林奇堡快报》倒闭了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

and	which	went	to	the	wall	by	reason	of	the	well	-	known	weakness	of
和	哪个	去	到	这	墙	经过	原因	的	这	出色地	-	已知	弱点	的

['dʒiːniəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætəz] .

genius	in	regard	to	business	matters	.
天才	在	看待	到	商业	事情	.

而它最终倒闭，是因为众所周知的天才在商业事务上的弱点。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz]

Upon	the	collapse	of	the	Express	Dr	.	Bagby	went	to	Washington	as
之上	这	坍塌	的	这	表达	博士	.	巴格比	去	到	华盛顿	作为

[ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

correspondent	for	a	number	of	papers	,
通讯员	为了	一个	数字	的	文件	,

《快报》倒闭后，巴格比博士前往华盛顿，担任多家报纸的通讯员。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [θruː] [ðə; ði] " ['lɛtəz] [ɒv; əv]

and	while	there	attained	distinction	as	a	humorist	through	the	"	Letters	of
和	尽管	那里	已达到	区别	作为	一个	幽默家	通过	这	"	信件	的

-	-	,
Mozis	Addums	,
-	-	,

虽然他凭借《莫齐斯·阿杜姆斯书信集》获得了幽默作家的声誉，

" ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərərɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

"	written	for	the	Southern	Literary	Messenger	,	of	Richmond	.
"	书面	为了	这	南方	文学	信使	,	的	里士满	.

为里士满的《南方文学信使》杂志撰写。

[hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ɒv; əv] ['heɪzi] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['seɪɪŋ] — " [hiː; hi]

His	abiding	place	is	of	hazy	uncertainty	,	one	of	his	kinsmen	saying	—	"	He
他的	遵守	地方	是	的	朦胧	不确定	,	一	的	他的	亲属	说	—	"	他

['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] ,

didn't	live	anywhere	,
没有	居住	任何地方	,

他的住处模糊不清，他的一位亲戚说——“他无处可去，

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] " - .
" He might as well have dwelt in his own " Hobgoblinopolis .
" 他 可能 作为 出色地 有 居住 在 他的 自己的 " - .

他简直就像住在自己的“妖精之城”里一样。

" [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [rəʊdz] [ɒv; əv]
" His wanderings had taught him the peculiar charm of the Virginia roads of
" 他的 漫游 有 教授 他 这 奇特 魅力 的 这 弗吉尼亚州 道路 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

“他的游历让他领略了当时弗吉尼亚道路的独特魅力。”

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - - " [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
as evidenced by the aspiration of " Mozis Addums " when contemplating the
作为 有证据 经过 这 抱负 的 " - - " 什么时候 沉思 这
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['fɪfti] [m'ɪliənz] " :
limitations of his " Fifty Millions " :
限制 的 他的 " 五十 百万 " :

正如“莫齐斯·阿杜姆斯”在思考他的“五千万”的局限性时所展现出的抱负所证明的那样：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [və'dʒɪniə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [rəʊdz] ,
I want to give Virginia a perfect system of county roads ,
我 想 到 给 弗吉尼亚州 一个 完美的 系统 的 县 道路 ,

我想为弗吉尼亚州打造一个完善的县级公路系统。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌntri] - [haʊs]
so that one may get off at a station and go to the nearest country - house
所以 那 一 可能 得到 离开 在 一个 车站 和 去 到 这 最近的 国家 - 房子
[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
without breaking his neck ,
没有 打破 他的 脖子 ,

这样，人们就可以在车站下车，然后前往最近的乡间别墅，而不会摔断脖子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and it would take five hundred millions to do that .
和 它 会 拿 五 百 百万 到 做 那 .

而这需要五亿美元。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lə'ment] , [ðæt] " [ðə; ði][əʊld][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] , [ɔːl][ɒv; əv]
It may be , as the doctor laments , that " The old Virginia gentleman , All of
它 可能 是 , 作为 这 医生 哀叹 , 那 " 这 老的 弗吉尼亚州 绅士 , 全部 的
[ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
the olden time ,
这 古老的 时间 ,

正如医生所感叹的那样，“那位弗吉尼亚老绅士，在过去的岁月里，

" [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [haʊs] [ɪz] ['mɑːdərnaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] ,
" has passed away , the colonial house is modernized , and the ghost ,
" 有 通过了 离开 , 这 殖民 房子 是 现代化 , 和 这 鬼 ,

“已经逝去，殖民时期的房子被现代化改造，而鬼魂，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] " [æn; ən] [ɪ'nɔːməti] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]
the killing of whom would be " an enormity far greater than the crime of
这 杀 的 谁 会 是 " 一个 巨大 远的 更大的 比 这 犯罪 的
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ,
killing a live man ,
杀 一个 居住 男人 ,

杀害他/她将是“比杀害活人罪行更为严重的罪行”，

" [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

"	has	been	laid	to	rest	for	half	a	century	,
"	有	到过	铺设	到	休息	为了	一半	一个	世纪	,

“已经安息半个世纪了”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [laɪf] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [wʌns] [njuː]

but	the	old	scenes	and	the	old	-	time	life	come	back	to	us	who	once	knew
但	这	老的	场景	和	这	老的	-	时间	生活	来	后退	到	我们	WHO	一次	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但对于我们这些曾经熟悉旧时光的人来说，那些旧时的景象和生活又会重新浮现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reniəl] [bɔɪ] [huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] " [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

in	the	pages	of	the	perennial	boy	who	recalls	the	time	when	"	me	and
在	这	页面	的	这	多年生	男生	WHO	召回	这	时间	什么时候	"	我	和

['bɪli] ['aɪvɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [set] [fɔːθ] [wɪð] [sɪks] [paɪn] [pəulz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['simliŋ] [fʊl]

Billy	Ivins	and	the	other	fellows	set	forth	with	six	pine	poles	and	a	cymling	full
比利	伊文斯	和	这	其他	伙伴们	放	前进	和	六	松树	杆子	和	一个	铙钹	满的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɪgɪst] ['fɪʃɪŋ] [wərmz] ,

of	the	best	and	biggest	fishing	worms	,
的	这	最好的	和	最大	钓鱼	蠕虫	,

在一位永远长不大的男孩的回忆录中，他写道：“我和比利·艾文斯以及其他伙伴们带着六根松木杆和满满一筐最好最大的钓鱼蚯蚓出发了。”

" [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] " [kɜːrvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪmz]

"	to	fish	in	the	Appomattox	where	it	"	curves	around	the	foot	of	Uncle	Jim's
"	到	鱼	在	这	阿波马托克斯	在哪里	它	"	曲线	大约	这	脚	的	叔叔	吉姆的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

“在阿波马托克斯河钓鱼，那里河水‘绕过吉姆叔叔的种植园’的底部，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ruːts] [weər'ɒn] [ðə; ði]

"	and	where	there	is	a	patriarchal	beech	with	a	tangle	of	roots	whereon	the
"	和	在哪里	那里	是	一个	父权制	山毛榉	和	一个	纠纷	的	根	其中	这

['rændɒlf] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] .

Randolphs	of	historic	note	were	wont	to	repose	in	the	days	long	gone	.
兰道夫	的	历史性	笔记	是	惯于	到	休息	在	这	天	长的	已消失	.

“那里有一棵根系盘根错节的古老山毛榉，历史上著名的兰道夫家族成员过去常常在那里休憩。”

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [skaɪz] [wen] " [ðə; ði] [mɔːn] , [laɪk] [æn; ən] ['iːstən]

This	fishing	party	is	under	the	fair	October	skies	when	"	the	morn	,	like	an	Eastern
这	钓鱼	派对	是	在下面	这	公平的	十月	天空	什么时候	"	这	早晨	,	喜欢	一个	东

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

这群钓鱼者正沐浴在十月晴朗的天空下，当“清晨，如同东方女王一般，

[ɪz] ['sʌmptʃuəsli] [klæd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ; [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ]

is	sumptuously	clad	in	blue	and	gold	;	the	sheen	of	her	robes	in	dazzling
是	奢华地	覆膜	在	蓝色的	和	金子	;	这	光泽	的	她	长袍	在	耀眼的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她身着华丽的蓝金相间长袍；在耀眼的阳光下，她的长袍闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tent] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] , ['sɪlkən] , [sə'lestiəl] [wɔːp] ,

and	she	comes	from	her	tent	of	glistening	,	silken	,	celestial	warp	,
和	她	来	从	她	帐篷	的	闪闪发光	,	丝	,	天体	经	,

['biːmɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] [smaɪlz] . "

beaming	with	tender	smiles	.	"
光芒四射	和	投标	微笑	.	"

她从那顶闪闪发光、如丝绸般轻盈的帐篷里走出来，脸上洋溢着温柔的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['flætˌbæk] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [raɪt] .

"	It	is	a	day	of	days	for	flatback	,	provided	the	moon	is	right	.
"	它	是	一个	天	的	天	为了	平背	,	假如	这	月亮	是	正确的	.

“如果月亮位置合适，那么今天就是平背兔的幸运日。”

" [bʌt; bət] " ['bɪli] ['aɪvɪnz] [swɛə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plænətri] ['bɒdɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	But	"	Billy	Ivins	swears	that	the	planetary	bodies	have	nothing	to	do	with
"	但	"	比利	伊文斯	发誓	那	这	行星	身体	有	没有什么	到	做	和

[fɪʃ] — [ɪts] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

fish	—	it's	all	confounded	superstition	.
鱼	—	它是	全部	令人困惑	迷信	.

“但是比利·艾文斯发誓说，行星与鱼类没有任何关系——这全是迷信。”

" [səʊ] [ðeɪ] [kɑːst][ɪn][ðeə(r)] [hʊks] , " ['sʌðərləndz] [best] ,

"	So	they	cast	in	their	hooks	,	"	Sutherland's	best	,
"	所以	他们	投掷	在	他们的	钩子	,	"	萨瑟兰的	最好的	,

于是他们抛出了鱼钩，“萨瑟兰最好的鱼钩”，

" [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɑːrpərz] ['feri] [ænd; ənd] " [əʊld] [braʊn] " [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] "

"	and	talk	about	Harper's	Ferry	and	"	old	Brown	"	until	one	of	the	party	"
"	和	讲话	关于	哈珀斯	渡船	和	"	老的	棕色的	"	直到	一	的	这	派对	"

[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] " [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

thinks	he	has	a	nibble	"	and	begs	for	silence	,
思考	他	有	一个	蚕食	"	和	乞求	为了	沉默	,

然后他们开始谈论哈珀斯费里和“老布朗”，直到其中一人“觉得他有机会咬一口”，并恳求大家安静下来。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˌsjuːpə'viːn] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mə'mentəs] ['ɪntrəsts] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

which	at	once	supervenes	out	of	respect	for	the	momentous	interests	hanging	in
哪个	在	一次	超自然	出去	的	尊重	为了	这	意义重大	兴趣	绞刑	在

[ðə; ðɪ] ['bæləns] .

the	balance	.
这	平衡	.

出于对岌岌可危的重大利益的尊重，这一决定立即生效。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] ['bægbi] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf]

When	the	excitement	is	over	the	frivolous	Bagby	takes	advantage	of	the	relief
什么时候	这	激动	是	超过	这	轻浮	巴格比	需要	优势	的	这	宽慰

[frɒm; frəm] [sə'spens] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [pʌn] ,

from	suspense	to	make	an	exasperating	pun	,
从	悬念	到	制作	一个	可气	双关语	,

当紧张气氛消散后，轻浮的巴格比趁着悬念解除的空隙，说了一个令人恼火的双关语。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,

after	the	manner	of	a	newspaper	man	,
后	这	方式	的	一个	报纸	男人	,

像报社记者那样，

[ænd; ənd] " ['bɪli] ['aɪvɪnz] [swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

and	"	Billy	Ivins	swears	he	will	kill	him	for	a	fool	.
和	"	比利	伊文斯	发誓	他	将要	杀	他	为了	一个	傻子	.

“比利·艾文斯发誓要杀了他，因为他是个傻瓜。”

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [əʊld] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,

"	Oh	,	there	were	great	old	times	on	the	Appomattox	in	the	olden	days	,
"	哦	,	那里	是	伟大的	老的	时代	在	这	阿波马托克斯	在	这	古老的	天	,

“哦，想当年在阿波马托克斯河畔，真是美好的时光啊！”

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [weɪvz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['bæt(ə)l] - [red] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðæt] ['sævɪdʒ] [tɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

before	its	waves	had	turned	battle	-	red	and	flashed	that	savage	tint	along	the
前	它是	波浪	有	转向	战斗	-	红色的	和	闪光灯	那	野蛮的	着色	沿着	这

['rɪvə(r)] - [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [taɪm] .

river	-	bank	for	all	coming	time	.
河	-	银行	为了	全部	未来	时间	.

在它的波浪变成战红色，并在河岸上永远闪耀着那野蛮的色彩之前。

" ['ævənɛl]

"	AVENEL
"	阿文内尔

阿文内尔

" [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:wɛlz] , [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz]

"	The	home	of	the	Burwells	,	where	Dr	.	Bagby	spent	many	happy	days
"	这	家	的	这	伯韦尔斯	,	在哪里	博士	.	巴格比	花费	许多	快乐的	天

“伯韦尔家的故居，巴格比医生在那里度过了许多快乐的时光。”

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

A	part	of	the	conversation	shows	us	that	this	fishing	expedition	took	place	in	the
一个	部分	的	这	对话	演出	我们	那	这	钓鱼	远征	采取	地方	在	这

['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

autumn	of	1859	,
秋天	的	-	,

部分对话内容表明，这次捕鱼之旅发生在1859年秋季。

[nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['edɪtə(r)][ɒv; əv]

not	a	year	before	Dr	.	Bagby	was	called	to	the	post	of	editor	of
不是	一个	年	前	博士	.	巴格比	曾是	称为	到	这	邮政	的	编辑	的

[ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,

the	Southern	Literary	Messenger	,
这	南方	文学	信使	,

不到一年后，巴格比博士就被任命为《南方文学信使》的编辑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [dʒɒn][ɑː(r)] . ['tɔmpsn] ,

taking	the	place	of	the	poet	,	John	R	.	Thompson	,
采取	这	地方	的	这	诗人	,	约翰	拉	.	汤普森	,

取代诗人约翰·R·汤普森

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə]

who	was	sent	to	England	to	lead	the	forlorn	hope	of	a	magazine	to
WHO	曾是	发送	到	英格兰	到	带领	这	绝望	希望	的	一个	杂志	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sʌðən] [kɔːz] [ɪn] ['lʌndən] .

represent	the	Southern	cause	in	London	.
代表	这	南方	原因	在	伦敦	.

他被派往英国，领导一份旨在代表南方事业在伦敦发声的杂志，这希望渺茫。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - ['restrɒnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

A	banquet	was	given	at	Zetelle's	restaurant	as	a	farewell	to	Mr	.
一个	宴会	曾是	给定	在	-	餐厅	作为	一个	告别	到	先生	.

['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] .

Thompson	and	welcome	to	Dr	.	Bagby	.
汤普森	和	欢迎	到	博士	.	巴格比	.

在泽特尔餐厅举行了一场宴会，为汤普森先生欢送，并欢迎巴格比博士的到来。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ['bɪldɪŋ] ,

The	office	of	the	Messenger	was	in	the	Law	Building	,
这	办公室	的	这	信使	曾是	在	这	法律	建筑	,

信使的办公室设在法律大楼里。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['stɔ:rid] ['strʌktʃə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['kæpɪtl] [skweə(r)] ,

a	four	-	storied	structure	erected	in	1846	on	the	southeast	corner	of	Capitol	Square	,
一个	四	-	有故事的	结构	竖立	在	-	在	这	东南	角落	的	国会大厦	正方形	,

['frʌntɪŋ] [ɒn] ['fræŋklɪn] [stri:t] .

fronting	on	Franklin	Street	.
正面	在	富兰克林	街道	.

这座四层建筑建于 1846 年，位于国会广场东南角，面向富兰克林街。

[hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)] ['editəz]

Here	he	was	hard	at	work	,	making	the	Messenger	worthy	of	its	former	editors
这里	他	曾是	难的	在	工作	,	制作	这	信使	值得	的	它是	以前的	编辑

, [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] ,

,	his	predecessor	,
,	他的	前任	,

他在这里辛勤工作，力求使《信使报》不负其前任编辑，也就是他的前任编辑们的盛名。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] , [ɒv; əv] ['ɜ:li] [deɪz] , ['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Thompson	,	Mr	.	White	,	of	early	days	,	Edgar	A	.	Poe	,	and	a
先生	.	汤普森	,	先生	.	白色的	,	的	早期的	天	,	埃德加	一个	.	爱伦·坡	,	和	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] ['raɪtər] ,

succession	of	brilliant	writers	,
演替	的	杰出的	作家	,

汤普森先生、怀特先生（早期）、埃德加·爱伦·坡，以及一系列才华横溢的作家，

['əʊnlɪ] [les] ['waɪdlɪ] [nəʊn] , [wen] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmtə(r)] ['temptɪd] [ðə; ði] [nju:] ['edɪtə(r)][tu:; tə]

only	less	widely	known	,	when	the	guns	before	Sumter	tempted	the	new	editor	to
仅有的	较少的	广泛	已知	,	什么时候	这	枪支	前	萨姆特	受诱惑	这	新的	编辑	到

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	field	,
这	场地	,

鲜为人知的是，当萨姆特城前的枪炮声诱惑着这位新任编辑奔赴前线时，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

a	position	for	which	he	was	ill	fitted	as	to	physical	strength	,
一个	位置	为了	哪个	他	曾是	患病的	适配	作为	到	身体的	力量	,

他体格强壮，并不适合这份工作。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

whatever	might	be	the	force	of	his	patriotism	.
任何	可能	是	这	力量	的	他的	爱国主义	.

无论他的爱国情怀究竟有多强烈。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [ɒv; əv] [nju:'məʊnɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [drɪlɪŋ]

He	was	soon	running	risks	of	pneumonia	from	the	effects	of	over	-	drilling
他	曾是	很快	跑步	风险	的	肺炎	从	这	效果	的	超过	-	钻孔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['bri:zɪz] [frɒm; frəm] [bʊl] [rʌn] ['maʊntən] ,

and	the	chilling	breezes	from	Bull	Run	Mountain	,
和	这	令人不寒而栗	微风	从	公牛	跑步	山	,

由于过度钻探和布尔朗山吹来的凛冽寒风，他很快就面临患肺炎的风险。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] " [nɒt][tu:; tə] ['dezət] , [bʌt; bət][tu:; tə][get] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]

and	making	up	his	mind	"	not	to	desert	,	but	to	get	killed	at	the	first
和	制作	向上	他的	头脑	"	不是	到	沙漠	,	但	到	得到	被杀	在	这	第一的

[ˌɒpə'tju:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

他下定决心“不逃跑，而是找机会被杀”。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)lz]

"	that	being	the	most	direct	route	he	could	think	of	to	the	two	prime	essentials
"	那	存在	这	最多	直接的	路线	他	可以	思考	的	到	这	二	主要的	必需品

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“这是他能想到的通往人生两大必需品的最直接途径，”

[ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

a	clean	shirt	and	solitude	.
一个	干净的	衬衫	和	孤独	.

一件干净的衬衫和独处时光。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [nɔː(r)][wɒz; wəz] [kɪld] ,

He	neither	deserted	nor	was	killed	,
他	两者都不	荒凉的	也不	曾是	被杀	,

他既没有逃跑，也没有被杀。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['peɪpəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

but	was	detailed	to	write	letters	and	papers	for	one	of	the	officers	,
但	曾是	详细的	到	写	信件	和	文件	为了	一	的	这	警官	,

但他被指派为其中一名军官撰写信件和文件。

[ænd; ənd][slept] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [æt; ət] [mə'næsəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	slept	through	the	fight	of	the	18th	at	Manassas	as	a	result	of
和	睡着了	通过	这	斗争	的	这	18th	在	马纳萨斯	作为	一个	结果	的

['pleɪɪŋ] [naɪt] ['ɔːdəli] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .

playing	night	orderly	from	midnight	to	morning	.
玩耍	夜晚	秩序	从	午夜	到	早晨	.

由于从午夜到早上担任夜班勤务兵，他错过了第 18 届马纳萨斯战役。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ,

Under	the	cloudless	sky	of	the	perfect	Sunday	,	the	twenty	-	first	,
在下面	这	无云	天空	的	这	完美的	星期日	,	这	二十	-	第一的	,

在万里无云的完美星期天，21日，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ræŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə]

he	watched	the	progress	of	the	battle	till	the	cheer	that	rang	from	end	to
他	观看	这	进步	的	这	战斗	直到	这	欢呼	那	响铃	从	结尾	到

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][wʌn] .

end	of	the	Confederate	line	told	him	that	the	South	had	won	.
结尾	的	这	南方邦联	线	讲述	他	那	这	南	有	韩元	.

他注视着战斗的进展，直到从南方邦联防线的一端到另一端响起的欢呼声告诉他，南方取得了胜利。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

After	midnight	that	night	he	carried	to	the	telegraph	office	the	message	in	which
后	午夜	那	夜晚	他	携带	到	这	电报	办公室	这	信息	在	哪个

['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ,

President	Davis	announced	the	victory	and	,
总统	戴维斯	宣布	这	胜利	和	,

当晚午夜过后，他把戴维斯总统宣布胜利的消息带到了电报局。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] [naɪt] , [sɔː] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

walking	back	through	the	clear	,	still	night	,	saw	the	comet	,	forerunner	of	evil	,
步行	后退	通过	这	清除	,	仍然	夜晚	,	锯	这	彗星	,	先行者	的	邪恶的	,

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

hanging	over	the	field	,
绞刑	超过	这	场地	,

走在晴朗寂静的夜色中，看见那颗不祥的彗星悬在田野上空。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt][ɒn] [ɜːθ] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪts] [əʊn] .

as	if	in	recognition	of	a	fiery	spirit	on	earth	akin	to	its	own	.
作为	如果	在	认出	的	一个	火热	精神	在	地球	类似的	到	它是	自己的	.

仿佛是在认可人间存在着与自身相似的炽热灵魂。

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 22d ,

At	headquarters	on	Monday	,	the	22d	,
在	总部	在	周一	,	这	22d	,

周一，也就是22日，在总部，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd][reɪdʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]

he	looked	out	at	the	pouring	rain	and	raged	over	the	inaction	which	kept	the
他	看起来	出去	在	这	浇注	雨	和	愤怒	超过	这	不作为	哪个	保留	这

[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ['aɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

victorious	army	idle	on	the	field	of	victory	instead	of	following	up	the	advantage
胜利者	军队	闲置的	在	这	场地	的	胜利	反而	的	下列的	向上	这	优势

[baɪ][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæpɪt(ə)l] ,

by	a	march	into	the	enemy's	Capital	,
经过	一个	行进	进入	这	敌人的	首都	,

他望着倾盆大雨，怒斥军队的不作为，他们本应乘胜追击，进军敌都，却反而停滞在胜利的战场上。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [θruː] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

a	movement	which	he	thought	could	have	been	carried	through	to	complete
一个	移动	哪个	他	想法	可以	有	到过	携带	通过	到	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他认为这场运动原本可以取得圆满成功。

['hævɪŋ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] , [lef'tenənt] [dʒeɪmz][keɪ] . [liː] , [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm]

Having	watched	over	his	wounded	friend	,	Lieutenant	James	K	.	Lee	,	until	death	came
拥有	观看	超过	他的	受伤	朋友	,	中尉	詹姆斯	K	.	李	,	直到	死亡	来了

[wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .

with	eternal	peace	.
和	永恒	和平	.

他一直守护着受伤的朋友詹姆斯·K·李中尉，直到他带着永恒的安宁离世。

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [suːn]

Dr	.	Bagby	was	sent	with	the	dead	soldier	to	Richmond	and	soon
博士	.	巴格比	曾是	发送	和	这	死的	士兵	到	里士满	和	很快

['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪl] [helθ] ,

afterward	was	discharged	because	of	ill	health	,
之后	曾是	出院	因为	的	患病的	健康	,

巴格比医生随阵亡士兵被派往里士满，不久后因健康原因退役。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'naʊnd] ['wɒriə(r)] .

"	and	thus	ended	the	record	of	an	unrenowned	warrior	.
"	和	因此	结束	这	记录	的	一个	无名氏	战士	.

“就这样，一位默默无闻的战士的传奇故事结束了。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['sæŋktəm] [bɪ'keɪm]

"	He	returned	to	his	work	on	the	Messenger	and	the	editorial	sanctum	became
"	他	返回	到	他的	工作	在	这	信使	和	这	社论	圣所	成为

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

the	meeting	place	of	the	wits	of	Richmond	.
这	会议	地方	的	这	智慧	的	里士满	.

“他回到《信使报》继续工作，编辑部成了里士满才子们的聚会场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fedərət] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] [guːs] " [wɒz; wəz]

It	was	here	that	the	celebrated	Confederate	version	of	"	Mother	Goose	"	was
它	曾是	这里	那	这	著名	南方邦联	版本	的	"	母亲	鹅	"	曾是

[ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stʌb]

evolved	from	the	conjoined	wisdom	of	the	circle	and	written	with	the	stub
进化	从	这	连体	智慧	的	这	圆圈	和	书面	和	这	存根

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['kɑːtrɪdʒ] - ['peɪpə(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

of	the	editorial	pencil	on	the	"	cartridge	-	paper	table	-	cloth	,
的	这	社论	铅笔	在	这	"	墨盒	-	纸	桌子	-	布	,

正是在这里，著名的南方邦联版《鹅妈妈童谣》诞生了，它凝聚了大家的智慧，是用编辑铅笔的笔尖写在“卡纸桌布”上的。

" [wʌn]['stænzə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɔːðən] ['dʒen(ə)rəl] [ðʌs] :

"	one	stanza	dealing	with	a	certain	Northern	general	thus	:
"	一	诗节	处理	和	一个	肯定	北方	一般的	因此	:

其中一节诗描写了一位北方将军，内容如下：

['lɪt(ə)l] [biː; bi] - [pəʊp] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊp] ,

Little	Be	-	Pope	came	on	with	a	lope	,
小的	是	-	教皇	来了	在	和	一个	洛珀	,

小教皇贝波普迈着小跑的步伐走了过来，

['dʒæksən] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;

Jackson	,	the	Rebel	,	to	find	him	;
杰克逊	,	这	反叛	,	到	寻找	他	;

杰克逊，那个叛逆者，去找他；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [ðen] [ræn] ['veri] [fɑːst] ,

He	found	him	at	last	,	then	ran	very	fast	,
他	成立	他	在	最后的	,	然后	跑	非常	快速地	,

他终于找到了他，然后飞快地跑了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɪn'vedər] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

With	his	gallant	invaders	behind	him	.
和	他的	英勇	入侵者	在后面	他	.

他身后是英勇的入侵者。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː]

The	various	authors	were	astonished	to	find	their	productions	in	the	next	issue
这	各种各样的	作者	是	惊讶	到	寻找	他们的	作品	在	这	下一个	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [riːd]

of	the	Messenger	and	were	later	dismayed	when	the	verses	were	read
的	这	信使	和	是	之后	沮丧	什么时候	这	诗句	是	读

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [klʌb] ,

at	a	meeting	of	the	Mosaic	Club	,
在	一个	会议	的	这	马赛克	俱乐部	,

各位作者惊讶地发现自己的作品出现在下一期《信使报》上，后来当这些诗歌在马赛克俱乐部的一次会议上被朗诵时，他们更是感到沮丧。

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'tætʃt] .

each	with	the	name	of	the	writer	attached	.
每个	和	这	姓名	的	这	作家	随附的	.

每篇文章都附有作者姓名。

[waɪl] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [rəʊt] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

While	editor	of	the	Messenger	,	Dr	.	Bagby	wrote	occasionally	for	the
尽管	编辑	的	这	信使	,	博士	.	巴格比	写道	偶尔	为了	这

['rɪtʃmənd] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,

Richmond	Examiner	,
里士满	考官	,

在担任《信使报》编辑期间，巴格比博士偶尔也为《里士满观察家报》撰稿。

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [wɪð] [ɪts]['edɪtə(r)] , [dʒɒn][em] . ['dænjəl] ,

thereby	becoming	associated	in	a	friendly	way	with	its	editor	,	John	M	.	Daniel	,
从而	成为	联系	在	一个	友好的	方式	和	它是	编辑	,	约翰	M	.	丹尼尔	,

由此与该编辑约翰·M·丹尼尔建立了友好的关系。

[huːz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [faɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [kept] [hɪm]

whose	brilliant	and	continuous	fight	upon	the	administration	at	Richmond	kept	him
谁	杰出的	和	连续的	斗争	之上	这	行政	在	里士满	保留	他

['vɪvɪdlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

vividly	before	the	public	.
生动地	前	这	民众	.

他对里士满政府的英勇不屈和持续不断的斗争，使他始终活跃在公众视野中。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['dɒktə(r)] [di'plɔːd] [ðə; ði] [ə'gresɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

Though	the	genial	doctor	deplored	the	aggressiveness	of	the	Examiner	,
尽管	这	和蔼可亲	医生	令人遗憾	这	攻击性	的	这	考官	,

虽然这位和蔼可亲的医生对《考官》的咄咄逼人感到惋惜，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [pen][ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]

he	could	not	resist	the	temptation	to	employ	his	trenchant	pen	in	treating	of
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	采用	他的	尖锐的	笔	在	治疗	的

['pʌblɪk] [ə'feəz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

他忍不住用他犀利的笔触来评论公共事务。

[ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lætʃkiː] [wɪtʃ] " ['fɪtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

This	led	to	his	possession	of	the	famous	latchkey	which	"	fitted	the	door	of
这	引领	到	他的	拥有	的	这	著名的	锁钥匙	哪个	"	适配	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [brɔːd] [striːt] ,

the	house	on	Broad	Street	,
这	房子	在	广阔	街道	,

这使他拥有了那把著名的门锁钥匙，这把钥匙“可以打开布罗德街那栋房子的门”。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃɜːtʃ] , " [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [hæz; həz][ɪts]

opposite	the	African	Church	,	"	a	key	of	which	he	wrote	that	it	"	has	its
对面的	这	非洲	教会	,	"	一个	钥匙	的	哪个	他	写道	那	它	"	有	它是

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

与非洲教堂相对，他写道，这是它“有其魅力”的关键所在。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæn; ðən] ['eni]

"	and	certainly	one	which	he	made	more	enchanting	to	his	readers	than	any
"	和	当然	一	哪个	他	制成	更多的	妖娆	到	他的	读者	比	任何

['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [pruːvd] .

other	such	article	has	ever	proved	.
其他	这样的	文章	有	曾经	已证实	.

“而且他写出的文章无疑比以往任何同类文章都更能吸引读者。”

[ðiːz] [tuː] [men] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [vjuː] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [səʊ]['sɪmələ(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l]

These	two	men	,	so	different	in	view	-	point	and	expression	,	so	similar	in	principle
这些	二	男人	,	所以	不同的	在	看法	-	观点	和	表达	,	所以	相似的	在	原则

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] ,

and	purpose	,
和	目的	,

这两个人，观点和表达方式截然不同，但原则和目的却如此相似。

[met] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - [æt; ət] [braʊnz] [həʊ'tel] ,

met	in	Washington	in	1861	at	Brown's	Hotel	,
遇见	在	华盛顿	在	-	在	布朗的	酒店	,

1861年在华盛顿布朗酒店相遇

[ðæt] ['feɪməs] [əʊld] ['hɒstəlri] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd]

that	famous	old	hostelry	dear	to	the	Southern	heart	in	the	years	before	the	tide
那	著名的	老的	旅店	亲爱的	到	这	南方	心	在	这	年	前	这	潮

[ɒv; əv][wɔː(r)] [swept] [ðə; ði][əʊld] ['wɒʃɪŋtən] [ə'weɪ] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [saʊθ] [tuː; tə]

of	war	swept	the	old	Washington	away	forever	and	brought	a	new	South	to
的	战争	扫荡	这	老的	华盛顿	离开	永远	和	带来	一个	新的	南	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] .

take	the	place	of	the	old	plantation	life	.
拿	这	地方	的	这	老的	种植园	生活	.

在战争的浪潮永远席卷旧华盛顿，新的南方取代旧种植园生活之前，那家著名的老旅馆深受南方人的喜爱。

[kən'dʒɪniəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætʃkiː] ,

Congenial	as	they	were	in	many	ways	,	the	possession	of	the	latchkey	,
相投	作为	他们	是	在	许多	方式	,	这	拥有	的	这	锁钥匙	,

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [telz] [juː 'es] ,

Dr	.	Bagby	tells	us	,
博士	.	巴格比	讲述	我们	,

巴格比博士告诉我们，尽管他们在很多方面都很合得来，但拥有钥匙这件事本身却至关重要。

[dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

did	not	argue	an	intimate	personal	relation	,
做过	不是	争论	一个	亲密的	个人的	关系	,

并未主张存在亲密的私人关系，

[æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli]

as	the	fancy	of	the	brilliant	editor	of	the	Examiner	was	apparently
作为	这	想要	的	这	杰出的	编辑	的	这	考官	曾是	显然

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

显然，《Examiner》这位才华横溢的编辑的喜好善变。

[ænd; ənd] ['weivə] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['naɪðə(r)] [pleɪd] [tʃes] [nɔː(r)] [tɔːkt]

and	wavered	when	he	discovered	that	his	assistant	neither	played	chess	nor	talked
和	犹豫不决	什么时候	他	发现	那	他的	助手	两者都不	玩	棋	也不	谈话

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['eksələns] .

sufficiently	to	inspire	him	to	conversational	excellence	.
足够	到	启发	他	到	对话	卓越	.

当他发现自己的助手既不会下棋，也不会说话，无法激发他达到卓越的谈话水平时，他开始动摇了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][səʊ] ['wɪld] ,

But	the	key	opened	to	the	younger	man	,	whenever	he	so	willed	,
但	这	钥匙	打开	到	这	年轻	男人	,	每当	他	所以	意志	,

但只要年轻人愿意，钥匙就能打开。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θriː] - ['stɔːrid] [brɪk] [haʊs] [ɒn] [brɔːd] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['væliənt] ['edɪtə(r)] [kept]

the	pleasant	three	-	storied	brick	house	on	Broad	Street	where	the	valiant	editor	kept
这	令人愉快的	三	-	有故事的	砖	房子	在	广阔	街道	在哪里	这	英勇	编辑	保留

['bætʃələz] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

bachelor's	hall	in	a	manner	that	would	suggest	the	superfluity	of	complicating	the
学士	大厅	在	一个	方式	那	会	建议	这	过剩	的	并发	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

situation	with	a	wife	and	family	.
情况	和	一个	妻子	和	家庭	.

在布罗德街上那栋宜人的三层砖房里，这位勇敢的编辑过着单身汉的生活，他过着一种仿佛在暗示，没有必要让妻子和家庭使情况变得复杂。

[ðæt] ['lætʃki:] [geɪv] [tu:; tə][ɪts]['həʊldə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] [frʌnt] [ru:m] ['pɑ:lə(r)] [weə(r)]

That	latchkey	gave	to	its	holder	entrance	to	the	first	floor	front	room	parlor	where
那	锁钥匙	给予	到	它是	持有者	入口	到	这	第一的	地面	正面	房间	客厅	在哪里

[hʌŋ] [tu:] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ,

hung	two	fine	paintings	,
悬挂	二	美好的	绘画	,

那把钥匙可以打开一楼前厅的门，里面挂着两幅精美的油画。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['əʊnə(r)] ,

the	special	treasures	of	the	fastidious	owner	,
这	特别的	宝藏	的	这	挑剔	所有者	,

这位讲究的主人珍藏的特别宝贝

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [tʃes] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [məʊ'zeɪɪk] [tʃes] - ['teɪb(ə)l][hi:; hi]

and	if	he	could	not	play	chess	upon	the	handsome	mosaic	chess	-	table	he
和	如果	他	可以	不是	玩	棋	之上	这	英俊的	马赛克	棋	-	桌子	他

[kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ɑ:'tɪstɪk] ['bju:ti] .

could	at	least	enjoy	its	artistic	beauty	.
可以	在	至少	享受	它是	艺术	美丽	.

即使他不能在精美的马赛克棋桌上下棋，至少也可以欣赏它的艺术美感。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sɒlɪd] [æn'ti:k] - ['pætənd] ['teɪblz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

The	dining	-	room	contained	a	set	of	solid	antique	-	patterned	tables	to	which
这	用餐	-	房间	包含	一个	放	的	坚硬的	古董	-	图案	表格	到	哪个

['mɪstə(r)] . ['dænjəl][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] " [əʊld]

Mr	.	Daniel	was	wont	to	refer	as	the	former	property	of	"	old
先生	.	丹尼尔	曾是	惯于	到	参考	作为	这	以前的	财产	的	"	老的

['mɛmɪndʒər] ,

Memminger	,
记忆者	,

餐厅里摆放着一套结实的仿古图案桌子，丹尼尔先生常常称这些桌子是“老梅明格”的旧物。

" [ðæt] [ɪz] , ['sekrət(ə)ri] ['mɛmɪndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['treʒəri] ,

"	that	is	,	Secretary	Memminger	of	the	Confederate	Treasury	,
"	那	是	,	秘书	记忆者	的	这	南方邦联	财政部	,

也就是说，南方邦联财政部长梅明格

[hu:] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] [ɒn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn] [tʃɜ:tʃ] [hɪl] .

who	had	sold	his	household	effects	on	leaving	his	home	on	Church	Hill	.
WHO	有	卖	他的	家庭	效果	在	离开	他的	家	在	教会	爬坡道	.

他离开丘吉尔山上的家时，变卖了自己的所有家当。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bætʃələz] ['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn]['aɪvəri] ,

Over	the	mantel	in	the	bachelor's	chamber	hung	a	miniature	on	ivory	,
超过	这	壁炉架	在	这	学士	房间	悬挂	一个	微型	在	象牙	,

单身汉房间的壁炉架上挂着一幅象牙微型画。

" [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	the	most	beautiful	I	have	ever	seen	,	"	said	the	doctor	,
"	这	最多	美丽的	我	有	曾经	已见	,	"	说	这	医生	,

“这是我见过的最美丽的，”医生说。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['bju:ti] [hu:z] [tʃɑ:ms] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ;

an	unknown	beauty	whose	charms	mystified	as	well	as	enchanted	the	observer	;
一个	未知	美丽	谁	魅力	困惑	作为	出色地	作为	迷人的	这	观察员	;

一位不知名的美女，她的魅力令观者既着迷又困惑；

[ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [welθ] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl][hæd; həd]

a	wondrously	accomplished	lady	of	title	and	wealth	whom	Mr	.	Daniel	had
一个	奇妙地	完成	女士	的	标题	和	财富	谁	先生	.	丹尼尔	有

[nəʊn] [ə'brɔːd] .

known	abroad	.
已知	国外	.

丹尼尔先生在国外认识了一位才华横溢、地位显赫、家境富裕的女士。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [vjuː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] [ɪ'fektɪv]

The	visitor	must	have	viewed	with	some	degree	of	curiosity	the	effective
这	游客	必须	有	已查看	和	一些	程度	的	好奇心	这	有效的

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

arrangement	of	mirrors	in	the	dressing	-	room	,
安排	的	镜子	在	这	敷料	-	房间	,

参观者想必对更衣室里镜子的有效布置感到好奇。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [frʌnt] , [rɪə(r)] , [hed] [ænd; ənd] [fʊt] ,

whereby	the	owner	of	the	mansion	surveyed	himself	front	,	rear	,	head	and	foot	,
由此	这	所有者	的	这	大厦	调查	他自己	正面	,	后部	,	头	和	脚	,

由此，宅邸的主人得以从正面、背面、头部和脚部审视自己。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [pə'hæps] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	made	his	toilet	,	perhaps	reflecting	humorously	upon	the	dismay	of	his
作为	他	制成	他的	洗手间	,	也许	反思	幽默地	之上	这	沮丧	的	他的

['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ,

manager	,	Mr	.	Walker	,
经理	,	先生	.	沃克	,

他一边上厕所，一边可能带着几分戏谑地想着他的经理沃克先生的沮丧表情。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti]

upon	being	advised	as	to	the	necessity	of	wearing	a	white	vest	to	a	party
之上	存在	建议	作为	到	这	必要性	的	穿着	一个	白色的	背心	到	一个	派对

:

:

:

得知参加聚会需要穿白色背心后：

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ,

"	But	,	Mr	.	Daniel	,
"	但	,	先生	.	丹尼尔	,

“但是，丹尼尔先生，

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz]

suppose	a	man	hasn't	got	a	white	vest	and	is	too	poor	these	war	times
认为	一个	男人	还没有	得到	一个	白色的	背心	和	是	也	贫穷的	这些	战争	时代

[tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ? "

to	buy	one	?	"
到	买	一	?	"

假设一个人没有白色背心，而且在战时又穷得买不起呢?

" — — [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !

"	—	—	it	,	sir	!
"	—	—	它	,	先生	!

“——先生，就是它！”

[let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .

let	him	stay	at	home	,	"	was	the	decisive	answer	.
让	他	停留	在	家	,	"	曾是	这	决定性	回答	.

“让他待在家里吧。”这是最终的答案。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]

On	a	second	floor	passage	was	an	object	which	must	have	excited
在	一个	第二	地面	通道	曾是	一个	目的	哪个	必须	有	兴奋的

[mɔː(r)] ['envi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l]

more	envy	than	the	magnificent	mirrors	and	solid	old	furniture	were	capable
更多的	嫉妒	比	这	壮丽	镜子	和	坚硬的	老的	家具	是	有能力的

[ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] — [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['dʒɑːvə] ['kɒfi] ,

of	arousing	—	a	bag	of	Java	coffee	,
的	唤起	—	一个	包	的	Java	咖啡	,

二楼走廊里摆放着一件东西，它所引起的羡慕之情，一定比那些华丽的镜子和结实的老家具还要强烈——那是一袋爪哇咖啡。

[ænd; ənd] ['kɒfi] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] — [ðə; ði] ['lætə(r)] [fækt] [nɒt] [di'tə:] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs]

and	coffee	thirty	dollars	a	pound	—	the	latter	fact	not	deterring	the	luxurious
和	咖啡	三十	美元	一个	磅	—	这	后者	事实	不是	威慑	这	豪华

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtlɪ] [ə'bəʊd] [frɒm; frəm] [ɪm'bjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['teriːəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] -

owner	of	this	stately	abode	from	imbuing	his	pet	terriers	with	the	coffee	-
所有者	的	这	庄严	住所	从	赋予	他的	宠物	梗犬	和	这	咖啡	-

['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] .

drinking	habit	.
喝	习惯	.

咖啡每磅三十美元——尽管如此，这位豪宅的奢华主人仍然让他的宠物梗犬养成了喝咖啡的习惯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]

A	little	room	cut	off	from	a	passage	in	the	third	story	was	a	library	of
一个	小的	房间	切	离开	从	一个	通道	在	这	第三	故事	曾是	一个	图书馆	的

[əʊld] [ænd; ənd] [reə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

old	and	rare	editions	of	the	classics	.
老的	和	稀有的	版本	的	这	经典	.

三楼一条走廊尽头的小房间里藏着一个图书馆，里面摆放着古老而珍稀的经典著作版本。

[ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [hɛn'raɪkoʊ]

A	back	room	,	sunlit	and	warm	,	gave	a	view	of	James	River	,	the	Henrico
一个	后退	房间	, 阳光照射		和	温暖的	,	给予	一个	看法	的	詹姆斯	河	,	这	亨里科

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

后面的房间阳光充足，温暖舒适，可以欣赏到詹姆斯河和亨里科山的景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [delz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] .

and	the	spacious	dells	and	forests	of	Chesterfield	.
和	这	宽敞	戴尔斯	和	森林	的	切斯特菲尔德	.

还有切斯特菲尔德广阔的山谷和森林。

[tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] " [dʒɒn] [em] . ['dænjəlz] ['lætʃkiː] " [ænd; ənd] ,

To	the	mind	of	Dr	.	Bagby	all	these	things	were	represented	by	"	John	M	.	Daniel's	Latchkey	"	and	,
到	这	头脑	的	博士	.	巴格比	全部	这些	事物	是	代表	经过	"	约翰	M	.	丹尼尔的	锁钥匙	"	和	,

在巴格比博士看来，所有这些都可以用《约翰·M·丹尼尔的钥匙》来代表。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

for	all	the	charm	of	"	Home	,	Sweet	Home	,
为了	全部	这	魅力	的	"	家	,	甜的	家	,

尽管《甜蜜的家》充满魅力，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	is	it	not	better	to	have	the	privileges	without	the	responsibilities	of	a
"	是	它	不是	更好的	到	有	这	特权	没有	这	职责	的	一个

['lætʃkiː] ?

latchkey	?
锁钥匙	?

“难道拥有特权而不必承担钥匙儿童的责任不是更好吗？”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪg'zæmɪnə(r)]

Next	to	the	editorial	office	of	the	Messenger	that	of	the	Daily	Examiner
下一个	到	这	社论	办公室	的	这	信使	那	的	这	日常的	考官

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi][wɒz; wəz] ,

was	the	place	with	which	Dr	.	Bagby	was	,
曾是	这	地方	和	哪个	博士	.	巴格比	曾是	,

巴格比博士所在的地点紧邻《信使报》和《每日观察报》的编辑部。

[pə'hæps] , [best] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

perhaps	,	best	acquainted	in	Richmond	.
也许	,	最好的	熟人	在	里士满	.

或许在里士满最为熟悉。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri]['edɪtə(r)] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [pruːf] ,

There	,	with	the	fiery	editor	,	he	spent	his	evenings	in	reading	proof	,
那里	,	和	这	火热	编辑	,	他	花费	他的	晚上	在	阅读	证明	,

在那里，他和那位脾气火爆的编辑一起，每晚都在校对校样。

['kʌmfət] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['derɪn(d)ʒə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl]

comforted	by	a	mild	cigar	and	protected	by	a	Derringer	which	Mr	.	Daniel
安慰	经过	一个	温和的	雪茄	和	受保护	经过	一个	德林格	哪个	先生	.	丹尼尔

[wʊd] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

would	put	on	the	table	when	he	first	arrived	,
会	放	在	这	桌子	什么时候	他	第一的	到达的	,

他嘴里叼着一支淡味雪茄，手里拿着一把德林格手枪，这把枪丹尼尔先生一到家就会放在桌上，以此来保护自己。

[ə; eɪ][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

a	not	unnecessary	precaution	,
一个	不是	不必要	预防	,

并非不必要的预防措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd]

for	if	there	was	one	place	more	dangerous	than	another	in	the	Richmond
为了	如果	那里	曾是	一	地方	更多的	危险的	比	其他	在	这	里士满

[ɒv; əv][wɔː(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt]

of	war	days	it	was	almost	any	point	in	the	near	vicinity	of	the	belligerent
的	战争	天	它	曾是	几乎	任何	观点	在	这	靠近	附近	的	这	好战的

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .

editor	of	the	Examiner	.
编辑	的	这	考官	.

如果说战时里士满有什么地方比其他地方更危险，那就是《观察家报》好战的编辑附近的任何地方了。

['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [pɑːrk] ['tʃeɪmbərleɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Dr	.	Bagby	was	married	to	Miss	Parke	Chamberlayne	of	Richmond	,
博士	.	巴格比	曾是	已婚	到	错过	帕克	张伯伦	的	里士满	,

巴格比博士与来自里士满的帕克·张伯伦小姐结婚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

and	we	may	be	sure	that	she	was	the	model	from	which	he	drew	his
和	我们	可能	是	当然	那	她	曾是	这	模型	从	哪个	他	画	他的

['tʃɑːmɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] " [ðə; ði][və'dʒɪniə]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] ,

charming	study	of	"	the	Virginia	lady	of	the	best	type	,
迷人	学习	的	"	这	弗吉尼亚州	女士	的	这	最好的	类型	,

我们可以肯定，她就是他创作那幅迷人的“弗吉尼亚最佳淑女”画作的原型。

" [huː] [əˈkʌmp(ə)niz] " [ðə; ði][əʊld][vəˈdʒɪniə] ['dʒentlmən] " [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

"	who	accompanies	"	The	Old	Virginia	Gentleman	"	in	his	pages	.
"	WHO	伴随	"	这	老的	弗吉尼亚州	绅士	"	在	他的	页面	.

“陪伴《弗吉尼亚老绅士》的是谁。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bægbi] [ə'teɪnd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

After	the	close	of	the	war	Dr	.	Bagby	attained	high	distinction	as	a
后	这	关闭	的	这	战争	博士	.	巴格比	已达到	高的	区别	作为	一个

['lektʃərə(r)][ɒn] ['sʌðən] ['tɑːpɪks][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] .

lecturer	on	Southern	topics	and	later	served	his	State	as	assistant	secretary	.
讲师	在	南方	主题	和	之后	服务	他的	状态	作为	助手	秘书	.

战争结束后，巴格比博士作为南方问题方面的讲师获得了很高的声誉，后来担任他所在州的助理部长。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [lɒst] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

But	in	all	that	he	did	there	was	with	him	the	lost	dream	of	the	nation	he
但	在	全部	那	他	做过	那里	曾是	和	他	这	丢失的	梦	的	这	国家	他

[hæd; həd] [sɜːvd] [səʊ] [wel] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] ,

had	served	so	well	through	the	dark	and	stormy	years	of	strife	,
有	服务	所以	出色地	通过	这	黑暗的	和	暴风雨	年	的	冲突	,

但是，在他所做的一切中，都蕴含着他曾竭力在动荡不安的岁月里为之服务的那个国家的失落梦想。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

and	in	August	,	1883	,
和	在	八月	,	-	,

1883年8月，

[hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['ɜːrθs] ['brəʊkən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [tuː; tə]

he	passed	beyond	into	the	land	where	earth's	broken	hearts	are	renewed	to
他	通过了	超过	进入	这	土地	在哪里	地球的	破碎的	心	是	更新	到

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他已逝去，进入了人间，在那里，地球上破碎的心灵得以重获青春。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] :

It	was	written	of	him	:
它	曾是	书面	的	他	:

有人这样评价他：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [left] [ɪn] [və'dʒɪniə] [fɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] . "

"	There	is	no	man	left	in	Virginia	fit	to	lift	the	lid	of	his	inkstand	.	"
"	那里	是	不	男人	左边	在	弗吉尼亚州	合身	到	举起	这	盖	的	他的	墨水台	.	"

“弗吉尼亚州已经没有一个男人配得上打开墨水瓶盖了。”

" ['wʊmən] [ænd; ənd]['pəʊɪt]

"	WOMAN	AND	POET
"	女士	和	诗人

女人与诗人

" ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən]

"	MARGARET	JUNKIN	PRESTON
"	玛格丽特	垃圾	普雷斯顿

玛格丽特·琼金·普雷斯顿

" [huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [treɪlz] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtəz] [ɪz]

"	Whoever	has	the	good	fortune	to	follow	its	trails	and	shimmering	waters	is
"	谁	有	这	好的	财富	到	跟随	它是	小径	和	闪闪发光	水	是

[ɔːl'redi] [hɑːf][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

already	half	a	poet	,
已经	一半	一个	诗人	,

“凡有幸沿着它的足迹和波光粼粼的湖面漫步的人，就已经半个诗人了。”

" [rəʊt] [prə'fesə(r)] ['hærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] [ɒv; əv]
" wrote Professor Harris of the road that leads down from the verdant hills of
" 写道 教授 哈里斯 的 这 路 那 线索 向下 从 这 葱茏 丘陵 的
[ðə; ði] ['əʊvə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [gɔːdʒ] [ænd; ənd][kræg][ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]
the Alleghanies over picturesque gorge and crag and fissure into the quiet
这 阿勒格尼 超过 如画 峡谷 和 岩 和 裂缝 进入 这 安静的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
of the valley and brings us by exquisite stages to the beautiful town of
的 这 谷 和 带来 我们 经过 精美的 阶段 到 这 美丽的 镇 的
['leksɪŋtən] ,
Lexington ,
列克星敦 ,

哈里斯教授写道："这条路从阿勒格尼山脉郁郁葱葱的山丘蜿蜒而下，穿过风景如画的峡谷、峭壁和裂缝，进入宁静的山谷，一路风景优美，最终到达美丽的列克星顿镇。"

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['mɪlətri]
Making that journey in taking my boy , fourteen years old , to the Virginia Military
制作 那 旅行 在 采取 我的 男生 , 十四 年 老的 , 到 这 弗吉尼亚州 军队
['ɪnstɪtjuːt] ,
Institute ,
研究所 ,

那次送我十四岁的儿子去弗吉尼亚军事学院的旅程，

[ai] ['entəd] [æt; ət][wʌns] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['riːdʒənz] — ['leksɪŋtən] [wɪð] [ɪts][rəʊ'mæntɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
I entered at once two charming regions — Lexington with its romantic environment ,
我 进入 在 一次 二 迷人 地区 — 列克星敦 和 它是 浪漫的 环境 ,

我一下子进入了两个迷人的地方——充满浪漫气息的列克星敦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn] ['prestən] .
and the heart of Margaret Junkin Preston .
和 这 心 的 玛格丽特 垃圾 普雷斯顿 .

以及玛格丽特·詹金·普雷斯顿的内心世界。

[wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd]
When I spoke of the beautiful scenery Mrs . Preston asked me if I had read
什么时候 我 辐 的 这 美丽的 风景 太太 . 普雷斯顿 问 我 如果 我 有 读
[prə'fesə(r)] ['mɔːriz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Professor Maury's description of it .
教授 莫里 描述 的 它 .

当我谈到美丽的风景时，普雷斯顿夫人问我是否读过莫里教授对风景的描述。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] .
I replied that I had not .
我 回复 那 我 有 不是 .

我回答说我没有。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am glad , " she said ,
" 我 是 高兴的 , " 她 说 ,

"我很高兴，"她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] - ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

"	because	now	that	you	have	seen	our	Nature	-	pictures	you	will	enjoy	the
"	因为	现在	那	你	有	已见	我们的	自然	-	图片	你	将要	享受	这

[dɪ'skrɪpʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

description	so	much	more	.
描述	所以	很多	更多的	.

“因为现在你已经看过我们的自然风光图片，你会更加喜欢这些文字描述。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['prestən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʃrain] [ɪn]

"	Though	the	name	and	work	of	Margaret	Preston	had	long	been	shrined	in
"	尽管	这	姓名	和	工作	的	玛格丽特	普雷斯顿	有	长的	到过	神龛	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [nəʊn] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'diə] [tuː; tə] ['meni] [ʌn'nəʊn]

the	hearts	of	a	host	of	known	friends	and	endeared	to	many	unknown
这	心	的	一个	主持人	的	已知	朋友们	和	可爱的	到	许多	未知

['ridər] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['həʊpflnəs] [ɪk'sprest] [ɪn]

readers	whose	lives	had	been	cheered	by	the	buoyant	hopefulness	expressed	in
读者	谁	生活	有	到过	欢呼	经过	这	浮力	希望	表达	在

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

her	writings	,
她	著作	,

“尽管玛格丽特·普雷斯顿的名字和作品早已被许多熟识的朋友铭记于心，也深受许多素不相识的读者喜爱，他们的生活因她作品中表达的乐观积极的态度而得到鼓舞；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

she	was	very	modest	in	regard	to	her	productions	,
她	曾是	非常	谦虚的	在	看待	到	她	作品	,

她对自己的作品非常谦虚。

[jet] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

yet	held	it	a	duty	to	continue	writing	for	others	the	thoughts	which	had
然而	握住	它	一个	责任	到	继续	写作	为了	其他的	这	想法	哪个	有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

helped	her	.
帮助	她	.

但她认为自己有责任继续写下那些曾帮助过她的想法，供他人阅读。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [laɪl] ,

When	we	were	at	supper	in	the	home	of	Professor	Lyle	,
什么时候	我们	是	在	晚餐	在	这	家	的	教授	莱尔	,

我们在莱尔教授家吃晚饭的时候，

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][pəʊ'etɪk][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [p'æsɪdʒɪz]

who	was	gifted	with	an	unusually	poetic	mind	,	he	repeated	passages
WHO	曾是	天才	和	一个	异常地	诗意的	头脑	,	他	重复	段落

[frɒm; frəm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

from	favorite	authors	.
从	最喜欢的	作者	.

他天资聪颖，极富诗意，经常背诵自己喜欢的作家的段落。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] ['pəʊətri] ,

On	being	asked	if	he	did	not	sometimes	write	poetry	,
在	存在	问	如果	他	做过	不是	有时	写	诗	,

当被问及他是否偶尔写诗时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [raɪmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

he	replied	that	he	had	often	written	rhymes	and	loved	to	do	it	,
他	回复	那	他	有	经常	书面	韵律	和	喜爱	到	做	它	,

他回答说，他经常写韵文，而且很喜欢写韵文。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwəd] [riːd] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['tenɪsən] [hiː; hi]

but	when	he	would	afterward	read	Virgil	and	Shakespeare	and	Tennyson	he
但	什么时候	他	会	之后	读	维吉尔	和	莎士比亚	和	丁尼生	他

[wʊd] [teə(r); tɪə] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːrsəz] ,

would	tear	up	his	own	verses	,
会	撕	向上	他的	自己的	诗句	,

但后来当他读到维吉尔、莎士比亚和丁尼生的作品时，他就会撕掉自己写的诗句。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .

feeling	that	he	ought	not	to	make	the	effort	.
感觉	那	他	应该	不是	到	制作	这	努力	.

他觉得自己不应该付出努力。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

"	Then	,	"	replied	Mrs	.	Preston	,
"	然后	,	"	回复	太太	.	普雷斯顿	,

“那么，”普雷斯顿太太回答道，

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [plɑːnt] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

"	the	gardener	should	not	plant	the	seeds	that	bring	forth	the	little	forget	-	me	-	nots
"	这	园丁	应该	不是	植物	这	种子	那	带来	前进	这	小的	忘记	-	我	-	不

[ænd; ənd] ['snəudrɔps] .

and	snowdrops	.
和	雪花莲	.

园丁不应该种下能长出勿忘我和雪花莲的种子。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːnt] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmʌltɪ'flɔːrə] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd]

He	should	plant	only	the	great	multiflora	roses	and	the	Lady	Bankshires	and
他	应该	植物	仅有的	这	伟大的	多花	玫瑰	和	这	女士	-	和

[mæg'nəʊliə] .

magnolias	.
木兰花	.

他应该只种植大花玫瑰、班克希尔夫人玫瑰和木兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第6/7页

" ['mɪsɪz] . ['prestən] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
" Mrs . Preston spent much of her time in knitting because the weakness of
" 太太 . 普雷斯顿 花费 很多 的 她 时间 在 针织 因为 这 弱点 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
her eyes made reading and writing difficult .
她 眼睛 制成 阅读 和 写作 难的 .

“普雷斯顿太太的大部分时间都花在了织毛衣上，因为她的视力不好，阅读和写作都很困难。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] ?
" Are you never tired of knitting ?
" 是 你 绝不 疲劳的 的 针织 ?

你难道永远不会厌倦编织吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She replied that it did not tire her ,
她 回复 那 它 做过 不是 胎 她 ,

她回答说，这并没有让她感到疲倦。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [nɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
and told me that Mrs . Lee said she loved to knit because she did not have
和 讲述 我 那 太太 . 李 说 她 喜爱 到 针织 因为 她 做过 不是 有
[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] .
to put her mind on the work .
到 放 她 头脑 在 这 工作 .

她告诉我，李太太说她喜欢织毛衣，因为她不用集中精力织毛衣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
She could think and talk as well when she was knitting for the reason
她 可以 思考 和 讲话 作为 出色地什么时候 她 曾是 针织 为了 这 原因
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
that she did not have to keep her eyes nor her attention upon what she
那 她 做过 不是 有 到 保持 她 眼睛 也不 她 注意力 之上 什么 她
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

她一边织毛衣一边思考和说话，因为她不需要把眼睛和注意力集中在正在做的事情上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːm] .
She knew perfectly well when she came to a seam .
她 知道 完美 出色地什么时候 她 来了 到 一个 接缝 .

她很清楚自己何时走到了接缝处。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In a letter from a soldier to Mrs . Lee he thanked her for the
在 一个 信 从 一个 士兵 到 太太 . 李 他 谢谢 她 为了 这
[spks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] ,
socks she had sent him ,
袜子 她 有 发送 他 ,

一名士兵在给李夫人的信中感谢她寄给他的袜子。

[ænd; ənd] [rəʊt] ;

and	wrote	;
和	写道	;

并写道；

" [aɪ][hæv; həv] [ˌfɔːˈtiːn] [peəz] [ɒv; əv] [spks] ['nɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstəz]

"	I	have	fourteen	pairs	of	socks	knitted	by	my	mother	and	my	mother's	sisters
"	我	有	十四	对	的	袜子	针织	经过	我的	母亲	和	我的	母亲的	姐妹

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,

and	the	Church	Sewing	Society	,
和	这	教会	缝纫	社会	,

“我有十四双袜子，都是我妈妈、妈妈的姐妹们和教会缝纫协会一起织的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [nɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [tuː; tə][maɪ] [legz]

and	I	have	not	a	shirt	to	my	back	nor	a	pair	of	trousers	to	my	legs
和	我	有	不是	一个	衬衫	到	我的	后退	也不	一个	一对	的	裤子	到	我的	腿

[nɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] . "

nor	a	whole	pair	of	shoes	to	my	feet	.	"
也不	一个	所有的	一对	的	鞋	到	我的	脚	.	"

我身上没有衬衫，腿上没有裤子，脚上也没有鞋子。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

"	But	,	"	said	Mrs	.	Lee	as	she	concluded	the	story	,
"	但	,	"	说	太太	.	李	作为	她	结束	这	故事	,

“但是，”李太太讲完故事后说道，

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɪt] [spks] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	I	continued	to	knit	socks	just	the	same	.
"	我	持续	到	针织	袜子	只是	这	相同的	.

我照常继续织袜子。

" [ðə; ðɪ][fɜːst]['əʊpən] - [end] ['θɪmbl] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][wʌn]['mɪsɪz] . ['prestən] [juːst] [wen] [aɪ]

"	The	first	open	-	end	thimble	I	ever	saw	was	one	Mrs	.	Preston	used	when	I
"	这	第一的	打开	-	结尾	顶针	我	曾经	锯	曾是	一	太太	.	普雷斯顿	用过的	什么时候	我

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

was	with	her	at	the	Springs	.
曾是	和	她	在	这	斯普林斯	.

“我见过的第一个开口顶针，是我在斯普林斯和普雷斯顿夫人在一起时，她用的那个。”

[aɪ] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

I	remarked	upon	it
我	评论	之上	它

我对此发表了评论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] .

and	she	said	that	when	she	used	a	thimble	she	always	had	that	kind	.
和	她	说	那	什么时候	她	用过的	一个	顶针	她	总是	有	那	种类	.

她说，她用顶针的时候总是用那种顶针。

" [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [mɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	I	feel	about	a	thimble	as	I	do	about	mitts	,	which	I	always	wear	instead	of
"	我	感觉	关于	一个	顶针	作为	我	做	关于	手套	,	哪个	我	总是	穿	反而	的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

“我对顶针的感觉就像我对连指手套一样，我总是戴连指手套而不是分指手套。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [kʌm] [θruː] .

because	I	like	to	see	my	fingers	come	through	.
因为	我	喜欢	到	看	我的	手指	来	通过	.

因为我喜欢看到我的手指露出来。

[səʊ][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [kʌm] [θruː] [maɪ] ['θɪmbl] .

So	I	like	to	see	my	finger	come	through	my	thimble	.
所以	我	喜欢	到	看	我的	手指	来	通过	我的	顶针	.

所以我喜欢看到我的手指穿过顶针。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['θɪmbl] .

It	is	a	tailor's	thimble	.
它	是	一个	裁缝	顶针	.

这是裁缝用的顶针。

['teɪləz] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [kaɪnd] .

Tailors	always	use	that	kind	.
裁缝	总是	使用	那	种类	.

裁缝总是用那种。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [kʌm] [θruː] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	do	not	know	whether	they	like	to	see	their	fingers	come	through	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	他们	喜欢	到	看	他们的	手指	来	通过	或者	不是	.

我不知道他们是否喜欢看到自己的手指露出来。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] ['teɪləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [naʊ]

"	I	had	heard	it	said	that	it	takes	nine	tailors	to	make	a	man	and	now
"	我	有	听到	它	说	那	它	需要	九	裁缝	到	制作	一个	男人	和	现在

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['teɪləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

I	reflected	that	it	would	take	eighteen	tailors	to	make	a	thimble	.
我	反映	那	它	会	拿	十八	裁缝	到	制作	一个	顶针	.

“我曾听人说过，九个裁缝才能裁缝做一个男人，现在我想，十八个裁缝才能裁缝做一个顶针。”

[ə'pɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Upon	presenting	this	mathematical	problem	to	Mrs	.	Preston	she	told	me	about	the
之上	呈现	这	数学	问题	到	太太	.	普雷斯顿	她	讲述	我	关于	这

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] :

origin	of	the	old	saying	:
起源	的	这	老的	说	:

当我把这个数学问题告诉普雷斯顿夫人时，她告诉我这句古老谚语的由来：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['teɪlə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .

"	It	was	not	that	kind	of	tailor	at	first	.
"	它	曾是	不是	那	种类	的	裁缝	在	第一的	.

“起初他并不是那种裁缝。”

[ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ] ['toʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

In	old	England	the	custom	was	to	announce	a	death	by	tolling	a	bell	.
在	老的	英格兰	这	风俗	曾是	到	宣布	一个	死亡	经过	收费	一个	钟	.

在古老的英格兰，人们习惯通过敲钟来宣布死亡消息。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [siːst] ['toʊlɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [strəʊks] , [kɔːld] - [teɪlə(r)] ,

After	the	bell	had	ceased	tolling	,	a	number	of	strokes	,	called	'	tailers	,
后	这	钟	有	停止	收费	,	一个	数字	的	笔画	,	称为	-	尾板	,

钟声停止后，会敲击数下，称为“尾音”。

- ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ;

'	indicated	whether	the	death	was	of	a	child	,	a	woman	or	a	man	;
-	表明的	无论	这	死亡	曾是	的	一个	孩子	,	一个	女士	或者	一个	男人	;

' 表示死者是儿童、妇女还是男子；

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

three	for	a	child	,	nine	for	a	man	.
三	为了	一个	孩子	,	九	为了	一个	男人	.

三个给孩子，九个给成年人。

['piːp(ə)l] ['kaʊntɪŋ] [wʊd] [seɪ] , - [naɪn] [teɪlə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn] ,

People	counting	would	say	,	'	Nine	tailers	,	that's	a	man	,
人们	计数	会	说	,	-	九	尾板	,	那就是	一个	男人	,

数数的人会说："九条尾巴，那就是一个人。"

- [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kə'ləʊkwiəli] - [naɪn] [teɪlə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] . -

'	which	in	time	became	colloquially	'	Nine	tailers	make	a	man	.	'
-	哪个	在	时间	成为	口语	-	九	尾板	制作	一个	男人	.	-

后来，这句话就俗成了"九条尾巴造就一个男人"。

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn]

When	the	custom	became	obsolete	the	saying	remained	,	its	application	was	forgotten
什么时候	这	风俗	成为	过时的	这	说	剩余	,	它是	应用	曾是	被遗忘的

,

,

,

当习俗过时后，谚语却流传了下来，只是它的用法被遗忘了。

[əʊ][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

o	was	substituted	for	e	and	it	was	used	in	derogation	of	a	most
o	曾是	替代	为了	e	和	它	曾是	用过的	在	减损	的	一个	最多

['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

worthy	and	necessary	member	of	the	body	politic	.
值得	和	必要的	成员	的	这	身体	政治	.

o 代替了 e，并且被用来贬低政治团体中最有价值和不可或缺的成员。

" ['mɑːgrət] ['prestən] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

"	Margaret	Preston	was	very	small	,
"	玛格丽特	普雷斯顿	曾是	非常	小的	,

玛格丽特·普雷斯顿个子很小，

[ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

in	explanation	of	which	fact	she	told	me	there	was	a	story	that	she	had
在	解释	的	哪个	事实	她	讲述	我	那里	曾是	一个	故事	那	她	有

[biːn] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

been	tossed	on	the	horns	of	a	cow	.
到过	抛掷	在	这	角	的	一个	奶牛	.

为了解释这件事，她告诉我，她曾经被扔到牛角上过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skɒtʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋkɪn]['fæməli][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

There	was	Scotch	blood	in	the	Junkin	family	and	with	it	had	descended
那里	曾是	苏格兰威士忌	血	在	这	垃圾	家庭	和	和	它	有	下降

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [dwɔːfs] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [grəʊθ] .

the	superstition	that	this	experience	dwarfs	a	child's	growth	.
这	迷信	那	这	经验	矮人	一个	孩子的	生长	.

詹金家族有苏格兰血统，随之而来的是这样的迷信：这种经历会严重阻碍孩子的成长。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tʃeə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

When	she	sat	upon	an	ordinary	chair	her	little	feet	did	not	touch	the	floor	.
什么时候	她	卫星	之上	一个	普通的	椅子	她	小的	脚	做过	不是	触碰	这	地面	.

她坐在普通的椅子上时，小脚够不到地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	had	a	way	of	smoothing	the	front	of	her	dress	with	her	hands
她	有	一个	方式	的	平滑	这	正面	的	她	裙子	和	她	双手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

as	she	talked	.
作为	她	谈话	.

她说话的时候总喜欢用手抚平裙子的前襟。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

Knowing	her	as	she	was	then	and	remembering	her	devotion	to
会心	她	作为	她	曾是	然后	和	记住	她	虔诚	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]

the	South	and	the	sacrifices	she	had	made	for	her	home	through	the
这	南	和	这	牺牲	她	有	制成	为了	她	家	通过	这

[dɑːk] [j'iəz] ,

dark	years	,
黑暗的	年	,

了解她当时的为人，记得她对南方的忠诚，以及她在那些黑暗岁月里为家乡做出的牺牲，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['vəˈdʒɪniə] .

one	might	have	thought	that	she	was	a	native	daughter	of	Virginia	.
一	可能	有	想法	那	她	曾是	一个	本国的	女儿	的	弗吉尼亚州	.

人们可能会认为她是弗吉尼亚州的本地姑娘。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [ˌpensl'veɪniə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['revərənd] [dʒɔːdʒ]

In	the	village	of	Milton	,	Pennsylvania	,	where	her	father	,	Reverend	George
在	这	村庄	的	米尔顿	,	宾夕法尼亚州	,	在哪里	她	父亲	,	牧师	乔治

['dʒʌŋkɪn] ,

Junkin	,
垃圾	,

在宾夕法尼亚州米尔顿村，她的父亲乔治·詹金牧师就住在那里。

[wɒz; wəz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] , ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn][wɒz; wəz] [bɔːn]

was	pastor	of	the	Associate	Reformed	Church	,	Margaret	Junkin	was	born
曾是	牧师	的	这	联系	改革宗	教会	,	玛格丽特	垃圾	曾是	出生

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] ,

on	the	19th	of	May	,
在	这	19th	的	可能	,

玛格丽特·詹金是联合归正教会的牧师，她出生于5月19日。

- , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] , ['rentɪd] [haʊs] , [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [wɪð]

1820	,	in	a	small	,	plain	,	rented	house	,	a	centre	of	love	and	harmony	,	with
-	,	在	一个	小的	,	清楚的	,	租来的	房子	,	一个	中心	的	爱	和	和谐	,	和

['sɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

simple	surroundings	,
简单的	周围环境	,

1820年，在一间简朴的小出租屋里，一个充满爱与和谐的中心，周围环境也十分简朴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][dɪd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] ['haʊshəʊld] ['lʌkʃəriz] ,

for	the	family	finances	did	not	purchase	household	luxuries	,
为了	这	家庭	财政	做过	不是	购买	家庭	奢侈品	,

由于家庭经济状况不允许，他们无法购买奢侈品。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənətli] [pleɪst] .

but	were	largely	expended	in	assisting	those	less	fortunately	placed	.
但	是	很大程度上	已支出	在	协助	那些	较少的	幸运的是	放置	.

但大部分资金都用于帮助那些处境较不幸的人。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] , [weə(r)] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [rein]

In	this	little	home	,	where	rigid	economy	was	practised	and	high	aspirations	reigned
在	这	小的	家	,	在哪里	死板的	经济	曾是	已实践	和	高的	抱负	统治

,

,

,

在这个小家庭里，人们奉行严格的节俭制度，同时也怀揣着远大的抱负。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]['pəʊɪt] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

our	future	poet	entered	upon	the	severe	intellectual	training	which	caused	her
我们的	未来	诗人	进入	之上	这	严重	知识分子	训练	哪个	导致	她

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ,

at	twenty	-	one	,
在	二十	-	一	,

我们这位未来的诗人开始了严格的智力训练，这使她在21岁时.....

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l]

when	the	door	of	scholastic	learning	was	closed	upon	her	by	the	partial
什么时候	这	门	的	学术	学习	曾是	关闭	之上	她	经过	这	部分的

['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

failure	of	her	sight	,
失败	的	她	视线	,

当她因部分失明而被迫放弃学业时，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfəli] [ri'zent] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['ɑːskɪŋ] ,

to	be	called	a	scholar	,	though	she	sorrowfully	resented	the	title	,	asking	,
到	是	称为	一个	学者	,	尽管	她	悲伤地	怨恨	这	标题	,	问	,

她不愿被称为学者，尽管她对此头衔感到悲伤和不满，她问道：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huːz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt]

"	How	can	you	speak	of	one	as	a	scholar	whose	studies	were	cut	short
"	如何	能	你	说话	的	一	作为	一个	学者	谁	研究	是	切	短的

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ?

at	twenty	-	one	?
在	二十	-	一	?

“你怎么能把一个21岁就辍学的人称为学者呢？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ðen] ['ʌndə(r)]

"	She	received	her	first	instruction	from	her	mother	,	passing	then	under
"	她	已收到	她	第一的	操作说明	从	她	母亲	,	通过	然后	在下面

[ðə; ði] ['tjuːtəʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	tutorship	of	her	father	,
这	辅导	的	她	父亲	,

她最初师从母亲，后来又在父亲的指导下学习。

[huː] [fed] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒləli] [teɪsts] ,

who	fed	his	own	ambition	by	gratifying	her	scholarly	tastes	,
WHO	美联储	他的	自己的	志向	经过	可喜	她	学术性的	口味	,

他通过满足她的学术兴趣来满足自己的野心，

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]

teaching	her	the	Greek	alphabet	when	she	was	six	years	old	and	continuing
教学	她	这	希腊语	字母	什么时候	她	曾是	六	年	老的	和	继续

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [kə'liːdʒɪət] ['sʌbdʒɪkts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [gɪv]

her	training	in	collegiate	subjects	until	she	was	forced	by	failing	sight	to	give
她	训练	在	大学	主题	直到	她	曾是	强制	经过	失败	视线	到	给

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

up	her	reading	.
向上	她	阅读	.

在她六岁时，有人教她希腊字母，并继续对她进行大学科目的训练，直到她因视力衰退而被迫放弃阅读。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] ,

When	she	was	ten	the	family	removed	to	Germantown	,
什么时候	她	曾是	十	这	家庭	已移除	到	日耳曼敦	,

她十岁时，全家搬到了日耳曼敦。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [skuːl] ,

where	her	father	had	charge	of	the	Manual	Labor	School	,
在哪里	她	父亲	有	收费	的	这	手动的	劳动	学校	,

她父亲当时负责管理手工劳动学校，

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	Margaret	enjoyed	the	advantages	at	that	time	afforded	by	the	city	of
和	玛格丽特	享受	这	优势	在	那	时间	提供	经过	这	城市	的

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

玛格丽特当时也享受到了费城这座城市所带来的种种便利。

['gæðərɪŋ] [braɪt] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] [laɪf] [ðen] [ænd; ənd]

gathering	bright	memories	which	irradiated	her	somewhat	sombre	life	then	and
采集	明亮的	回忆	哪个	辐照	她	有些	阴沉	生活	然后	和

['laɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .

lightened	her	coming	years	.
轻度	她	未来	年	.

这些美好的回忆照亮了她当时略显阴郁的生活，也照亮了她未来的岁月。

[ɪn] [ˌlɑ:faɪ'et] , [ə; eɪ] [nju:] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['i:stən] , [ˌpensl'veɪniə] ,

In	Lafayette	,	a	new	college	in	Easton	,	Pennsylvania	,
在	拉斐特	,	一个	新的	大学	在	伊斯顿	,	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州伊斯顿的一所新学院拉斐特学院

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒʌŋkɪn] [su:n] [faʊnd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]

Dr	.	Junkin	soon	found	opportunity	to	carry	on	his	system	of	training
博士	.	垃圾	很快	成立	机会	到	携带	在	他的	系统	的	训练

[fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd][hɪə(r)] ['mɑ:grət] [spent] [ˌsɪks'ti:n] ['hæpi] [ænd; ənd]

for	practical	and	religious	life	and	here	Margaret	spent	sixteen	happy	and
为了	实际的	和	宗教	生活	和	这里	玛格丽特	花费	十六	快乐的	和

['bɪzi] [j'iəz] — ['hæpi] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

busy	years	—	happy	but	for	the	gray	veil	that	fell	between	her	and
忙碌的	年	—	快乐的	但	为了	这	灰色的	面纱	那	跌倒	之间	她	和

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] ['stʌdiz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .

her	loved	studies	before	those	years	had	passed	.
她	喜爱	研究	前	那些	年	有	通过了	.

琼金博士很快找到了机会，继续他的实用生活和宗教生活训练体系。玛格丽特在这里度过了十六年快乐而忙碌的时光——如果不是在那几年过去之前，一道灰色的面纱在她和她所热爱的学习之间落下，她就是快乐的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gri:k] ['lesnz] [æt; ət] [naɪt] ,

She	was	obliged	to	prepare	her	Greek	lessons	at	night	,
她	曾是	有义务	到	准备	她	希腊语	课程	在	夜晚	,

她不得不晚上准备希腊语课程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz]

and	the	only	time	her	father	had	for	hearing	her	recitations
和	这	仅有的	时间	她	父亲	有	为了	听力	她	朗诵

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

was	in	the	early	morning	before	breakfast	,
曾是	在	这	早期的	早晨	前	早餐	,

她父亲唯一能听她朗诵的时间是清晨早餐之前。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] [ment] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kændllaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;

which	in	that	household	meant	in	the	dim	candlelight	of	the	period	;
哪个	在	那	家庭	意思是	在	这	暗淡	烛光	的	这	时期	;

在那个家庭里，这意味着在当时昏暗的烛光下；

[nɒt][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [pə'ru:zɪŋ] [gri:k] [tekst] .

not	a	wholesome	time	for	perusing	Greek	text	.
不是	一个	健康	时间	为了	仔细阅读	希腊语	文本	.

现在并不是研读希腊文的好时机。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

For	Margaret	Junkin	it	meant	seven	years	of	physical	pain	,
为了	玛格丽特	垃圾	它	意思是	七	年	的	身体的	疼痛	,

对玛格丽特·詹金来说，这意味着七年的身体痛苦。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪflɒŋ] [rɪ'gret] [ɒv; əv]

a	part	of	the	time	in	a	darkened	room	,	and	the	lifelong	regret	of
一个	部分	的	这	时间	在	一个	变暗	房间	,	和	这	终身	后悔	的

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

unavailing	aspirations	.
徒劳无功	抱负	.

一部分时间是在黑暗的房间里度过的，还有终生对未能实现的抱负的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['iːstən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['eni] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

It	was	in	Easton	that	she	began	to	write	in	any	serious	and	purposeful	fashion
它	曾是	在	伊斯顿	那	她	开始	到	写	在	任何	严肃的	和	有目的的	时尚

,

,

,

正是在伊斯顿，她开始认真、有目的地进行写作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['semi] - ['blaɪndnəs] , [æz; əz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

the	result	of	her	semi	-	blindness	,	as	,	but	for	that	,	she	would	have
这	结果	的	她	半	-	失明	,	作为	,	但	为了	那	,	她	会	有

[dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,

devoted	her	life	to	painting	,
奉献	她	生活	到	绘画	,

这是她半盲造成的后果，否则她本会将一生奉献给绘画。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] .

for	which	she	had	decided	talent	.
为了	哪个	她	有	决定	天赋	.

她认为自己有这方面的天赋。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['iːstən] [ðə; ði] [jʌŋ] [səʊl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [gləʊ]

In	the	beautiful	environment	of	Easton	the	young	soul	had	found	the	poetic	glow
在	这	美丽的	环境	的	伊斯顿	这	年轻的	灵魂	有	成立	这	诗意的	辉光

[ðæt] [tɪndʒd] [ɪts] ['ɜːli] [dɔːn] .

that	tinged	its	early	dawn	.
那	带点色调	它是	早期的	黎明	.

在伊斯顿优美的环境中，年轻的灵魂找到了诗意的光芒，为清晨增添了一抹亮色。

[hɪlz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['fiːldz] ['ɒfərɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði]

Hills	crowned	with	a	wealth	of	forests	,	fields	offering	hospitality	to	the
丘陵	加冕	和	一个	财富	的	森林	,	字段	提供	热情好客	到	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

山峦叠嶂，森林茂密，田野热情好客，欢迎着世界各地的人们。

['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['wɔːtəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɪlvəli] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['hæpi] [wei] , [ɔː'rɔːrəl]

glimmering	of	the	Delaware	waters	rippling	silverly	along	their	happy	way	,	auroral
微光	的	这	特拉华州	水	涟漪	银色的	沿着	他们的	快乐的	方式	,	极光

[dɔːn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] ,

dawns	and	glorious	sunsets	,
黎明	和	辉煌	日落	,

特拉华河水波光粼粼，银光闪闪，美丽的黎明和壮丽的日落，

[ɔːl] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['juːθfl] ['poʊɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'ləʊdiəs] ['efət] .

all	inspired	the	youthful	poet's	imagination	to	melodious	effort	.
全部	灵感	这	青春	诗人的	想像力	到	悦耳动听	努力	.

这一切都激发了这位年轻诗人的想象力，促使他创作出优美的诗歌。

[ɒv; əv] ['mɑːgrət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [deɪz] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌlɑːfaɪ'et] ['freʃmən] [ðʌs]

Of	Margaret	as	she	was	in	the	Easton	days	in	1836	,	a	Lafayette	freshman	thus
的	玛格丽特	作为	她	曾是	在	这	伊斯顿	天	在	-	,	一个	拉斐特	大一新生	因此

[raɪts] :

writes	:
写	:

一位拉斐特学院的大一新生这样描述玛格丽特在1836年伊斯顿时期的风貌：

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] [suːn] [druː] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['frendʃɪp]

A	taste	for	literary	pursuits	soon	drew	us	together	and	a	warm	friendship
一个	品尝	为了	文学	追求	很快	画	我们	一起	和	一个	温暖的	友谊

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

对文学的共同爱好很快将我们联系在一起，并迅速发展出一段深厚的友谊。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'brəʊkən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

which	continued	unbroken	to	the	day	of	her	death	.
哪个	持续	未破	到	这	天	的	她	死亡	.

这段关系一直持续到她去世那天。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pəʊ'etɪk]['tælənt][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	remarkable	poetic	talent	had	even	then	won	the	admiration	of	her
她	卓越	诗意的	天赋	有	甚至	然后	韩元	这	钦佩	的	她

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

她卓越的诗歌才华早在当时就赢得了同事们的赞赏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	to	have	been	admitted	into	the	charmed	circle	of	which	she	was	the
和	到	有	到过	承认	进入	这	迷住了	圆圈	的	哪个	她	曾是	这

['sentə(r)] ,

center	,
中心	,

并且有幸被接纳进入以她为中心的那个充满魅力的圈子，

[weə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd]

where	literature	and	literary	work	were	discussed	,	admired	and
在哪里	文学	和	文学	工作	是	讨论	,	钦佩	和

[ə'priːʃieɪtɪd] , [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

appreciated	,	I	have	ever	counted	a	high	privilege	.
感谢	,	我	有	曾经	计数	一个	高的	特权	.

在文学和文学作品被讨论、欣赏和赞赏的地方，我一直视之为一种莫大的荣幸。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [həʊm] , [ɪn] ['ɒksfəd] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Her	next	home	,	in	Oxford	,	Ohio	,
她	下一个	家	,	在	牛津	,	俄亥俄州	,

她的下一处住所位于俄亥俄州牛津市。

[weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌŋkɪn][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][maɪ'æmi]

where	Dr	.	Junkin	had	been	elected	to	the	presidency	of	Miami
在哪里	博士	.	垃圾	有	到过	当选	到	这	总统职位	的	迈阿密

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

University	,
大学	,

当时，詹金博士当选为迈阿密大学校长。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)]

was	not	a	dream	of	delight	to	the	poetic	soul	of	the	young	girl	,	for
曾是	不是	一个	梦	的	喜	到	这	诗意的	灵魂	的	这	年轻的	女孩	,	为了

[skɒtʃ] ['kælvɪnɪzəm] ,

Scotch	Calvinism	,
苏格兰威士忌	加尔文主义	,

对于这位年轻女孩充满诗意的灵魂来说，苏格兰加尔文主义并非一个令人愉悦的梦想。

[pə'hæps] [mɔː(r)]['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['kælvɪnɪzəm][ɒv; əv]['kælvɪn] [hɪm'self] ,

perhaps	more	rigid	than	the	Calvinism	of	Calvin	himself	,
也许	更多的	死板的	比	这	加尔文主义	的	加尔文	他自己	,

或许比加尔文本人的加尔文主义还要僵化。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [skweə(r)] [dɒg'mætɪk] [neɪlz] ['ɪntuː] [raʊnd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [həʊlz] ,

which	did	not	admit	of	fitting	square	dogmatic	nails	into	round	theological	holes	,
哪个	做过	不是	承认	的	配件	正方形	教条主义	指甲	进入	圆形的	神学	孔	,

这使得无法将方形的教条钉子塞进圆形的教义孔洞中。

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒft] - [rɪ'kʌrənt] ['tempɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [wel]

insured	a	succession	of	oft	-	recurrent	tempests	for	the	family	,	as	well
投保人	一个	演替	的	经常	-	复发	暴风雨	为了	这	家庭	,	作为	出色地

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] .

as	for	the	good	doctor	.
作为	为了	这	好的	医生	.

这给这个家庭以及这位好医生带来了接连不断的风暴。

[ðə; ði][wʌn] ['letə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn][æt; ət]

The	one	letter	which	remains	from	the	correspondence	of	Margaret	Junkin	at
这	一	信	哪个	遗迹	从	这	一致	的	玛格丽特	垃圾	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

玛格丽特·詹金当时通信中仅存的一封信

[ðəʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

though	indicating	a	buoyant	nature	on	the	part	of	the	writer	,
尽管	表明	一个	浮力	自然	在	这	部分	的	这	作家	,

虽然这表明作者性格乐观，

[gɪvz] [ə; eɪ][sæd] [vjuː] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frə'dʒɪləti] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl]

gives	a	sad	view	of	financial	difficulties	,	her	mother's	fragility	,	uncongenial
给予	一个	伤心	看法	的	金融的	困难	,	她	母亲的	脆弱性	,	忤

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

展现了令人悲伤的经济困境、母亲的虚弱以及不适宜居住的气候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	the	persecution	directed	against	her	father	.
和	这	迫害	指导	反对	她	父亲	.

以及她父亲遭受的迫害。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔbvieit] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['iːstən] ,

Some	of	these	misfortunes	were	obviated	by	a	return	to	Easton	,
一些	的	这些	不幸	是	避免	经过	一个	返回	到	伊斯顿	,

回到伊斯顿后，其中一些不幸事件得以避免。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌŋkɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ['kɒlɪdʒ] ,

Dr	.	Junkin	having	been	recalled	to	the	presidency	of	Lafayette	College	,
博士	.	垃圾	拥有	到过	召回	到	这	总统职位	的	拉斐特	大学	,

詹金博士被召回担任拉斐特学院院长后，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]

from	which	he	had	withdrawn	a	few	years	before	because	of	a
从	哪个	他	有	撤回	一个	很少	年	前	因为	的	一个

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

disagreement	with	the	trustees	on	a	question	of	government	.
分歧	和	这	受托人	在	一个	问题	的	政府	.

几年前，他因为与受托人在管理问题上存在分歧而退出了该组织。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][led]

Not	long	afterward	the	failing	health	of	Margaret's	young	brother	Joseph	led
不是	长的	之后	这	失败	健康	的	玛格丽特的	年轻的	兄弟	约瑟夫	引领

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌŋkɪn][tuː; tə][ə'sept][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['kɒlɪdʒ] ,

Dr	.	Junkin	to	accept	the	presidency	of	Washington	College	,
博士	.	垃圾	到	接受	这	总统职位	的	华盛顿	大学	,

不久之后，玛格丽特的弟弟约瑟夫健康状况恶化，促使詹金博士接受了华盛顿学院院长的职位。

['leksɪŋtən] , [və'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [maɪt] [brɪŋ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Lexington	,	Virginia	,	in	the	hope	that	change	of	climate	might	bring	health	to	the
列克星敦	,	弗吉尼亚州	,	在	这	希望	那	改变	的	气候	可能	带来	健康	到	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

弗吉尼亚州列克星顿，希望气候变化能够给病人带来健康。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [ðə; ði][step][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn][wʌn][ɒv; əv]

Thus	in	the	fall	of	1848	the	step	was	taken	which	made	Margaret	Junkin	one	of
因此	在	这	落下	的	-	这	步	曾是	已采取	哪个	制成	玛格丽特	垃圾	一	的

['aʊə(r)] ['sʌðən] ['poʊəts] ,

our	Southern	poets	,
我们的	南方	诗人	,

因此，在1848年秋天，迈出了使玛格丽特·詹金成为我们南方诗人之一的这一步。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['dɔːtə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

devoted	to	her	adopted	State	and	a	loved	and	honored	daughter	thereof	.
奉献	到	她	已采用	状态	和	一个	喜爱	和	荣幸	女儿	其中	.

她忠于自己所选择的州，是该州备受爱戴和尊敬的女儿。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rəʊt] :

On	the	arrival	in	Lexington	a	younger	member	of	the	family	wrote	:
在	这	到达	在	列克星敦	一个	年轻	成员	的	这	家庭	写道	:

抵达列克星顿后，家中一位年轻的成员写道：

[maɪ][fɜːst] ['meməri] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ɪz][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)]

My	first	memory	of	Lexington	is	of	arriving	,	at	midnight	,	in	a	December
我的	第一的	记忆	的	列克星敦	是	的	抵达	,	在	午夜	,	在	一个	十二月

['snəʊstɔːm] ,

snowstorm	,
暴风雪	,

我对列克星顿的最初记忆是，在十二月的一场暴风雪中，我于午夜抵达那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [twelv] ['aʊəz] - [raɪd][frɒm; frəm] ['stæntən] [ɪn][æn; ən][əʊld][steɪdʒ] [kəʊtʃ] .

after	a	twelve	hours	'	ride	from	Staunton	in	an	old	stage	coach	.
后	一个	十二	小时	-	骑	从	斯汤顿	在	一个	老的	阶段	教练	.

从斯汤顿乘坐老式驿马车行驶了十二个小时后到达目的地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] [ɔː(r)][plæŋk][rəʊd] ,

This	was	before	there	was	a	turnpike	or	plank	road	,
这	曾是	前	那里	曾是	一个	收费公路	或者	板	路	,

那时还没有收费公路或木板路。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

and	the	ups	and	downs	we	had	that	night	made	an	impression	on
和	这	UPS	和	下坡	我们	有	那	夜晚	制成	一个	印象	在

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz] .

our	bodies	as	well	as	our	minds	.
我们的	身体	作为	出色地	作为	我们的	思想	.

那晚的种种起伏，不仅给我们的身体，也给我们的心灵留下了深刻的印象。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['meməri] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [glɪmps] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ɪn] [ðæt]

A	later	memory	gives	us	a	pretty	glimpse	of	daily	life	as	it	went	on	in	that
一个	之后	记忆	给予	我们	一个	漂亮的	一瞥	的	日常的	生活	作为	它	去	在	在	那

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [və'dʒɪniə] [taʊn] :

charming	little	Virginia	town	:
迷人	小的	弗吉尼亚州	镇	:

后来的回忆让我们得以一窥那个迷人的弗吉尼亚小镇的日常生活：

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [lɒŋ]

From	the	time	we	went	to	Lexington	we	all	used	to	take	delightful	,	long
从	这	时间	我们	去	到	列克星敦	我们	全部	用过的	到	拿	愉快	,	长的

['ræmbl] ,

rambles	,
漫谈	,

自从我们去了列克星顿之后，我们经常进行愉快的、漫长的漫步。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] .

rather	to	the	surprise	of	Lexington	people	,	who	were	not	quite	so	energetic	.
相当	到	这	惊喜	的	列克星敦	人们	,	WHO	是	不是	相当	所以	精力充沛	.

令莱克星顿人颇感意外的是，他们并没有那么积极主动。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðiˌ] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ðiˌ] " [klɪfs] ,

We	found	the	earliest	spring	flowers	on	the	"	Cliffs	,
我们	成立	这	最早	春天	花朵	在	这	"	悬崖	,

我们在“悬崖”上发现了最早的春花，

" [ænd; ənd] " [keɪv] [sprɪŋ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] (['sevrəl] [maɪlz]

"	and	"	Cave	Spring	"	was	a	favorite	spot	to	walk	to	(	several	miles
"	和	"	洞穴	春天	"	曾是	一个	最喜欢的	点	到	走	到	(	一些	英里

[frɒm; frəm] [taʊn]) ['stɒpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz][ɒv; əv][əʊld] "

from	town	)	stopping	always	for	a	rest	at	the	picturesque	ruins	of	old	"
从	镇	)	停止	总是	为了	一个	休息	在	这	如画	废墟	的	老的	"

['lɪbəti] [hɔːl] . "

Liberty	Hall	.	"
自由	大厅	.	"

“洞穴泉”是人们最喜欢的散步地点（距离城镇几英里），沿途总会在风景如画的旧“自由大厅”遗址稍作休息。

" ['lɪbəti] [hɔːl] " [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .

"	Liberty	Hall	"	was	the	name	of	an	old	school	building	outside	of	Lexington	.
"	自由	大厅	"	曾是	这	姓名	的	一个	老的	学校	建筑	外部	的	列克星敦	.

“自由堂”是列克星顿郊外一座老校舍的名字。

['raɪtɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

Writing	reproachfully	to	a	friend	for	not	coming	to	visit	her	,
写作	责备地	到	一个	朋友	为了	不是	未来	到	访问	她	,

写信责备朋友没有去看望她，

['mɑːgrət] [telz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] " [swiːt] [pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][və'dʒɪniə] ['maʊntənz] ,

Margaret	tells	of	the	"	sweet	pure	air	of	our	Virginia	mountains	,
玛格丽特	讲述	的	这	"	甜的	纯的	空气	的	我们的	弗吉尼亚州	山脉	,

玛格丽特讲述了“我们弗吉尼亚山区的清新空气”，

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " ['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , "
" of the morning " overture of the birds , "
" 的 这 早晨 " 序曲 的 这 鸟类 , "

“清晨鸟儿的序曲”，

" [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [lind] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
" such as all the Parodis and Linds and Albonis in the world could never
" 这样的 作为 全部 这 帕罗迪斯 和 林德斯 和 - 在 这 世界 可以 绝不
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

“世界上所有的帕罗迪、林德和阿尔博尼都无法企及。”

" [ʃiː; ʃi] ['tæntəlaiz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləp] " ['əʊvə(r)] ['mɪsti]
" She tantalizes her friend with a glowing picture of a gallop " over misty
" 她 诱人 她 朋友 和 一个 发光 图片 的 一个 驰骋 " 超过 蒙蒙
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

她用一张骏马驰骋在雾气缭绕的山丘上的迷人照片来诱惑她的朋友。

[daʊn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃeɪdɪd] [glen] , ['ʌndə(r)] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['sɪlvəri]
down into little green shaded glens , under overhanging branches all sparkling with silvery
向下 进入 小的 绿色的 阴影 格伦斯 , 在下面 悬垂 分支 全部 闪闪发光 和 银色
[djuː] .
dew .
露 .

向下走到绿树成荫的小山谷，在枝繁叶茂、闪烁着银色露珠的树枝下。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] " [tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] ,
" She tells her that they might take a walk " to ' The Cliffs ,
" 她 讲述 她 那 他们 可能 拿 一个 走 " 到 - 这 悬崖 ,

她告诉她，她们可能会去“悬崖边散步”。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [jɒn] ['weɪvi] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
' to see the sun go down behind yon wavy horizon of mountains ,
- 到 看 这 太阳 去 向下 在后面 远 波浪状 地平线 的 山脉 ,

看着太阳落入那连绵起伏的山峦背后，

[ɪf] [ɪts] ['setɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,
if its setting promised to be fine , and saunter back in the gloaming ,
如果它是 环境 承诺 到 是 美好的 , 和 溜达 后退 在 这 黄昏 ,

如果环境看起来不错，那么在暮色中漫步回去吧。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒfi] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['səʊʃ(ə)l][və'dʒɪniə] [staɪl] [ɪn]
just in time to have coffee handed in the free and easy social Virginia style in
只是 在 时间 到 有 咖啡 递交 在 这 自由的 和 简单的 社会的 弗吉尼亚州 风格 在
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

正好赶上在图书馆里以弗吉尼亚式的轻松自在的社交方式享用咖啡。

" [ɪn] ['leksɪŋtən] , ['mɑːrgərəts] [fɜːst] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" In Lexington , Margaret's first sorrow came to her , the death of her
" 在 列克星敦 , 玛格丽特的 第一的 悲哀 来了 到 她 , 这 死亡 的 她
['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
brother Joseph ,
兄弟 约瑟夫 ,

“在列克星顿，玛格丽特遭遇了人生中的第一个悲痛——她的哥哥约瑟夫去世了。”

[huːz] [helθ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

whose	health	had	not	improved	with	the	change	to	Lexington	and	who	had
谁	健康	有	不是	改进	和	这	改变	到	列克星敦	和	WHO	有

[biːn] [sent] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ,

been	sent	to	Florida	,
到过	发送	到	佛罗里达	,

搬到列克星敦后，他的健康状况并没有改善，后来被送往佛罗里达州。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " [fɑː(r)] - [ɒf] ['ləʊnli] [greɪv] .

where	he	found	a	"	far	-	off	lonely	grave	.
在哪里	他	成立	一个	"	远的	-	离开	孤独	严重	.

他在那里发现了一座“遥远而孤独的坟墓”。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [əd'maɪərə(r)] :

"	A	description	of	the	young	poet	at	this	time	is	given	by	a	girl	admirer	:
"	一个	描述	的	这	年轻的	诗人	在	这	时间	是	给定	经过	一个	女孩	仰慕者	:

以下是这位年轻诗人的一位女仰慕者当时的描述：

[mɪs] ['mægi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːʃɪp] .

Miss	Maggie	was	the	object	of	my	secret	,	enthusiastic	worship	.
错过	玛吉	曾是	这	目的	的	我的	秘密	,	热情的	崇拜	.

玛吉小姐是我暗自热烈崇拜的对象。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,

She	was	not	exactly	pretty	,	but	her	slight	figure	,
她	曾是	不是	确切地	漂亮的	,	但	她	轻微	数字	,

她算不上漂亮，但她身材纤细。

[feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbən] [kɜːrlz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

fair	complexion	and	beautiful	auburn	curls	furnished	a	piquant	setting	for
公平的	肤色	和	美丽的	奥本	卷发	提供	一个	辛辣的	环境	为了

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] ,

her	refined	,
她	精制	,

白皙的肤色和美丽的红褐色卷发，为她优雅的气质营造了一种迷人的氛围。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['bjuːti] .

intelligent	countenance	which	made	up	for	the	lack	of	mere	beauty	.
聪明的	面容	哪个	制成	向上	为了	这	缺少	的	仅仅	美丽	.

她拥有聪慧的气质，弥补了容貌上的不足。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] ,

I	used	to	thrill	with	admiration	as	I	watched	her	riding	at	a	swift	gallop	,
我	用过的	到	刺激	和	钦佩	作为	我	观看	她	骑术	在	一个	迅速	驰骋	,

我以前常常看着她策马疾驰，心中充满钦佩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæp] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['feənəs] , [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːrlz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt]

a	little	black	velvet	cap	showing	off	her	fairness	,	the	long	curls	blowing	about
一个	小的	黑色的	天鹅绒	帽	显示	离开	她	公平	,	这	长的	卷发	吹	关于

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . . .

her	face	.	.	.	.
她	脸	.	.	.	.

一顶黑色丝绒小帽衬托出她白皙的皮肤，长长的卷发在风中飘动.....

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['pəʊətri] ,

We	wondered	that	a	person	who	could	write	poetry	,
我们	想知道	那	一个	人	WHO	可以	写	诗	,

我们想知道，一个会写诗的人，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [gɪft] ,

which	seemed	to	our	limited	experience	a	sort	of	miraculous	gift	,
哪个	似乎	到	我们的	有限的	经验	一个	种类	的	神奇	礼物	,

以我们有限的经验来看，这似乎是一种奇迹般的恩赐。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [geɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

should	condescend	to	talk	to	us	about	our	studies	and	games	as	if	she
应该	屈尊	到	讲话	到	我们	关于	我们的	研究	和	游戏	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

were	one	of	us	.
是	一	的	我们	.

她应该纡尊降贵地和我们谈论我们的学习和游戏，就好像她也是我们中的一员一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['leksɪŋtən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] ,

It	was	in	Lexington	that	her	power	reached	its	full	development	,
它	曾是	在	列克星敦	那	她	力量	达到	它是	满的	发展	,

正是在列克星顿，她的力量得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [tʊk] ['praɪzɪz] [ɪn] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['stɔːriz]

and	she	even	took	prizes	in	magazines	and	newspapers	for	some	stories
和	她	甚至	采取	奖品	在	杂志	和	报纸	为了	一些	故事

[wɪð] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kɔːld] " [prɪm] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['peɪstbɔːd] ['herəʊɪnz] ,

with	what	her	friends	called	"	prim	heroes	and	pasteboard	heroines	,
和	什么	她	朋友们	称为	"	原始	英雄	和	纸板	女英雄们	,

她甚至凭借一些故事在杂志和报纸上获得了奖项，这些故事的主人公被她的朋友们称为"一本正经的男主角和纸片人式的女主角"。

" [ˌklæsəfə'keʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt]

"	classifications	which	she	good	-	naturedly	accepted	,	as	she	readily	acknowledged	that
"	分类	哪个	她	好的	-	自然地	公认	,	作为	她	容易	已确认	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

she	had	no	gift	for	story	-	telling	.
她	有	不	礼物	为了	故事	-	讲述	.

她欣然接受了这些分类，因为她坦然承认自己没有讲故事的天赋。

[ɪn] ['leksɪŋtən] , ['mɑːrgərəts] ['sɪstə(r)] , ['elənɔ] , [met] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪdʒə(r)] [tiː] .

In	Lexington	,	Margaret's	sister	,	Eleanor	,	met	the	grave	and	dignified	Major	T	.
在	列克星敦	,	玛格丽特的	姐姐	,	埃莉诺	,	遇见	这	严重	和	凝重	主要的	T	.

[dʒeɪ] . ['dʒæksən] ,

J	.	Jackson	,
J	.	杰克逊	,

在列克星敦，玛格丽特的妹妹埃莉诺迎接了庄严的TJ·杰克逊少校。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [ɪn] - [wɒz; wəz]

Professor	of	Mathematics	in	the	Virginia	Military	Institute	,	and	in	1853	was
教授	的	数学	在	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,	和	在	-	曾是

['mærid] [tuː; tə] [hɪm] .

married	to	him	.
已婚	到	他	.

她是弗吉尼亚军事学院的数学教授，并于 1853 年与他结婚。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

Here	the	death	of	the	sweet	and	gentle	mother	brought	to	the	life	of
这里	这	死亡	的	这	甜的	和	温和的	母亲	带来	到	这	生活	的

['mɑːgrət] ['dʒʌŋkɪn] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['sɒrəʊ] ,

Margaret	Junkin	its	crowning	sorrow	,
玛格丽特	垃圾	它是	加冕	悲哀	,

温柔善良的母亲的离世，给玛格丽特·琼金的一生带来了最大的悲痛。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['dʒæksən] [left] [ðə; ði] ['ɜːθli]

and	shortly	afterward	the	lovely	young	wife	of	Major	Jackson	left	the	earthly
和	不久	之后	这	迷人的	年轻的	妻子	的	主要的	杰克逊	左边	这	尘世的

[həʊm] .

home	.
家	.

不久之后，杰克逊少校那美丽年轻的妻子离开了人世。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ɪn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtju:t] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] [dʒeɪ] . [ti:] . [el] .

The	Professor	of	Latin	in	the	Virginia	Military	Institute	was	Major	J	.	T	.	L	.
这	教授	的	拉丁	在	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	曾是	主要的	J	.	T	.	L	.

['prestən] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['edmənd] ['rændɒlf] .

Preston	,	grandson	of	Edmund	Randolph	.
普雷斯顿	,	孙子	的	埃德蒙	兰道夫	.

弗吉尼亚军事学院的拉丁语教授是 JTL Preston 少校，他是埃德蒙·伦道夫的孙子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

He	was	a	man	of	great	dignity	of	character	and	manner	and	of
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	尊严	的	特点	和	方式	和	的

[ʌn'ju:ʒuəl] ['skɒləʃɪp] .

unusual	scholarship	.
异常	奖学金	.

他品格高尚，举止优雅，学识渊博。

[ðəʊ] ['mɑ:grət] ['dʒʌŋkɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'kwestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [kɪn] [tu:; tə]

Though	Margaret	Junkin	had	at	times	requested	her	nearest	of	kin	to
尽管	玛格丽特	垃圾	有	在	时代	请求	她	最近的	的	亲属	到

[sɪ'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['evə(r)] ['mænɪfest] [ə; eɪ]

seclude	her	in	an	asylum	for	the	insane	should	she	ever	manifest	a
隔离	她	在	一个	庇护所	为了	这	疯狂的	应该	她	曾经	显现	一个

['tendənsi] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

tendency	to	marry	a	widower	with	children	,
趋势	到	结婚	一个	鳏夫	和	孩子们	,

尽管玛格丽特·詹金曾多次要求她最亲近的亲属，如果她表现出想嫁给有孩子的鳏夫的倾向，就把她隔离到精神病院里。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌn'klaʊdɪd] ,

she	proceeded	quite	calmly	and	with	reason	apparently	unclouded	,
她	继续	相当	平静地	和	和	原因	显然	晴朗无云	,

她表现得相当冷静，思路也十分清晰。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ænd; ənd] ['mæri] [prə'fesə(r)] ['prestən] ,

to	fall	in	love	with	and	marry	Professor	Preston	,
到	落下	在	爱	和	和	结婚	教授	普雷斯顿	,

爱上并嫁给普雷斯顿教授，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd]

notwithstanding	his	possession	of	seven	charming	and	amiable	sons	and
虽然	他的	拥有	的	七	迷人	和	可亲	儿子们	和

[d'ɔ:təz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [kən'dʒi:niəl] ['mærɪdʒ] .

daughters	left	over	from	a	former	congenial	marriage	.
女儿们	左边	超过	从	一个	以前的	相投	婚姻	.

尽管他与前妻育有七个可爱又和蔼可亲的儿子和女儿。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæməli] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	proved	a	most	devoted	mother	to	her	large	family	,	who	returned	her
她	已证实	一个	最多	奉献	母亲	到	她	大的	家庭	,	WHO	返回	她

[ə'fekʃn] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] .

affection	in	full	measure	.
感情	在	满的	措施	.

她是一位非常慈爱的母亲，她的大家庭也对她倾注了全部的爱。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊətri] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] ['stepdɔ:tə(r)] [hu:] ,

A	volume	of	her	poetry	is	dedicated	to	her	eldest	stepdaughter	who	,
一个	体积	的	她	诗	是	投入的	到	她	长子	继女	WHO	,

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] ,

after	the	death	of	Margaret	,
后	这	死亡	的	玛格丽特	,

她的一本诗集献给了她的大继女，玛格丽特去世后，大继女……

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .

was	her	most	loving	and	appreciative	biographer	.
曾是	她	最多	爱	和	欣赏的	传记作家	.

是她最慈爱、最欣赏她的传记作者。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

To	her	great	sorrow	,	one	of	the	sons	was	killed	in	battle	.
到	她	伟大的	悲哀	,	一	的	这	儿子们	曾是	被杀	在	战斗	.

令她无比悲痛的是，她的一个儿子在战斗中阵亡了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] " ['əʊklənd] " [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,

The	marriage	was	followed	by	a	visit	to	"	Oakland	"	on	the	James	River	,
这	婚姻	曾是	随后	经过	一个	访问	到	"	奥克兰	"	在	这	詹姆斯	河	,

婚后，他们前往詹姆斯河畔的“奥克兰”游玩。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['prɛstənz] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['ɑːrmˌstɛd] [kəʊk] ,

the	home	of	Major	Preston's	sister	,	Mrs	.	William	Armstead	Cocke	,
这	家	的	主要的	普雷斯顿的	姐姐	,	太太	.	威廉	阿姆斯特德	科克	,

普雷斯顿少校的妹妹威廉·阿姆斯特德·科克夫人的家

[weə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ɔː'neɪtlɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] [deɪzd] [ðə; ði] [braɪd]

where	at	first	the	ornately	dignified	style	of	living	rather	dazed	the	bride
在哪里	在	第一的	这	华丽地	凝重	风格	的	活的	相当	茫然	这	新娘

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnlɪ]

accustomed	as	she	had	been	to	the	simplicity	of	a	home	in	which	the	only
习惯	作为	她	有	到过	到	这	简单	的	一个	家	在	哪个	这	仅有的

['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

luxury	was	in	giving	help	to	others	.
奢华	曾是	在	给予	帮助	到	其他的	.

起初，这种华丽而庄重的生活方式让新娘感到有些不知所措，因为她习惯了简朴的家庭生活，在那个家庭里，唯一的奢侈就是帮助他人。

['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] [siː] . ['prestən] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['ɒrətə(r)] ,

Colonel	William	C	.	Preston	,	the	eloquent	South	Carolina	orator	,
上校	威廉	C	.	普雷斯顿	,	这	雄辩	南	卡罗莱纳	演说者	,

雄辩的南卡罗来纳州演说家威廉·C·普雷斯顿上校

[met] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['jæŋki] " [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [wɒnt] [ɒv; əv]

met	the	"	little	red	-	headed	Yankee	"	with	distinct	aversion	to	her	"	want	of
遇见	这	"	小的	红色的	-	标题	扬基	"	和	清楚的	厌恶	到	她	"	想	的

[staɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

style	and	presence	,
风格	和	在场	,

遇到这位“红头发的小美国佬”时，我对她“缺乏风格和气场”感到非常反感。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] "

"	but	was	soon	heard	to	declare	with	enthusiastic	admiration	that	she	was	"
"	但	曾是	很快	听到	到	宣布	和	热情的	钦佩	那	她	曾是	"

[æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn] [smɔːl] [prɪnt] .

an	encyclopedia	in	small	print	.
一个	百科全书	在	小的	打印	.

但很快便有人热情洋溢地赞叹道，她简直就是“一本小字版的百科全书”。

" [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [æn'sestrəl] [triːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Here	among	ancestral	trees	she	found	inspiration	and	in	the	society	of	her
"	这里	之中	祖先的	树木	她	成立	灵感	和	在	这	社会	的	她

[njuː] ['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [səʊl] [kəm'pænjənʃɪp] .

new	sister	she	enjoyed	the	most	delightful	soul	companionship	.
新的	姐姐	她	享受	这	最多	愉快	灵魂	友谊	.

“在这里，在古老的树木间，她找到了灵感；在与新妹妹的相处中，她享受到了最愉快的灵魂陪伴。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd]

In	the	early	years	of	her	married	life	writing	was	laid	aside	while	she	devoted
在	这	早期的	年	的	她	已婚	生活	写作	曾是	铺设	旁边	尽管	她	奉献

[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

herself	to	the	care	of	her	family	,
她自己	到	这	关心	的	她	家庭	,

婚后初期，她搁置了写作，全身心投入到照顾家庭的工作中。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prestən] [haʊs] [ænd; ənd]

the	entertainment	of	the	many	visitors	who	came	to	the	Preston	house	and
这	娱乐	的	这	许多	访客	WHO	来了	到	这	普雷斯顿	房子	和

[ðə; ði] [ˌbjuːtɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

the	beautification	of	her	new	home	,
这	美化	的	她	新的	家	,

招待前来普雷斯顿家的众多访客，以及美化她的新家，

['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [wɪð] [ðeə(r)]

finding	plenty	of	space	in	the	attractive	house	and	extensive	grounds	with	their
寻找	很多	的	空间	在	这	吸引人的	房子	和	广泛的	理由	和	他们的

['nəʊb(ə)l] [triːz] ,

noble	trees	,
高贵	树木	,

在这座漂亮的房子和拥有高大树木的广阔庭院里，他们找到了充足的空间。

['ɔːtʃəd] , ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

orchard	,	garden	and	meadow	for	the	outlet	of	all	her	imagination	.
果园	,	花园	和	草地	为了	这	出路	的	全部	她	想像力	.

果园、花园和草地，让她可以尽情发挥想象力。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl]

In	this	ideal	home	she	was	living	her	peaceful	and	happy	life	when	the	bugle
在	这	理想的	家	她	曾是	活的	她	和平	和	快乐的	生活	什么时候	这	号角

[kɔːl] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

call	destroyed	the	serenity	of	the	country	.
称呼	损毁	这	宁静	的	这	国家	.

在这个理想的家园里，她过着平静幸福的生活，直到号角声打破了国家的宁静。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən]

She	suffered	one	of	her	greatest	sorrows	in	the	difference	of	political	opinion
她	遭受	一	的	她	最	悲伤	在	这	不同之处	的	政治的	观点

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] ['hʌzbənd] .

between	her	Northern	father	and	her	Southern	husband	.
之间	她	北方	父亲	和	她	南方	丈夫	.

她一生中最痛苦的事情之一，就是北方父亲和南方丈夫之间的政治观点分歧。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðæt] [waɪl] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] , [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tɪrəni] ,

The	latter	,	holding	that	while	secession	was	unwise	,	coercion	was	tyranny	,
这	后者	,	保持	那	尽管	分裂	曾是	失策	,	强迫	曾是	暴政	,

后者认为，虽然分裂是不明智的，但强迫就是暴政。

['fɒləʊd] [və'dʒɪniə] [wen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [si'siːd] [steɪts] .

followed	Virginia	when	she	cast	in	her	lot	with	the	seceding	States	.
随后	弗吉尼亚州	什么时候	她	投掷	在	她	很多	和	这	脱离	各州	.

弗吉尼亚州也加入了脱离联邦的各州行列，弗吉尼亚州也效仿了这一做法。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌŋkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , ['dʒuːljə] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Dr	.	Junkin	and	his	widowed	youngest	daughter	,	Julia	,	returned	to
博士	.	垃圾	和	他的	寡	最小的	女儿	,	朱莉娅	,	返回	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

詹金博士和他守寡的小女儿朱莉娅返回了费城。

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['prestən] [dʒɔɪnd] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz] ['ɑːmi] .

while	Colonel	Preston	joined	Stonewall	Jackson's	army	.
尽管	上校	普雷斯顿	加入	石墙	杰克逊的	军队	.

而普雷斯顿上校则加入了斯通沃尔·杰克逊的军队。

['mɑːgrət] ['prɛstənz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn]

Margaret	Preston's	worship	of	the	muses	was	woven	in	with	her	devotion
玛格丽特	普雷斯顿的	崇拜	的	这	缪斯	曾是	编织	在	和	她	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['gɔdis] ,

to	the	household	goddesses	,
到	这	家庭	女神们	,

玛格丽特·普雷斯顿对缪斯的崇拜与她对家政女神的虔诚交织在一起。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['vɒljuːm]

and	in	her	journal	the	receiving	of	the	first	copy	of	her	new	volume
和	在	她	杂志	这	接收	的	这	第一的	复制	的	她	新的	体积

[ɒv; əv]['pɒʊəmz][ɪz] ['sænwɪtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv]

of	poems	is	sandwiched	in	between	the	making	of	twenty	-	two	gallons	of
的	诗歌	是	夹心	在	之间	这	制作	的	二十	-	二	加仑	的

['blækbəri] [waɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ketʃəp] .

blackberry	wine	and	thirty	-	three	bottles	of	ketchup	.
黑莓	葡萄酒	和	三十	-	三	瓶子	的	番茄酱	.

在她的日记中，收到新诗集第一册的事件被夹在酿造 22 加仑黑莓酒和制作 33 瓶番茄酱之间。

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] " [ˌtɪntə'rɛtoʊ] " ; ['pɪklz] [ænd; ənd] " ['məʊnə]['liːsə] " ;

House	-	cleaning	and	"	Tintoretto	"	;	pickles	and	"	Mona	Lisa	"	;
房子	-	打扫	和	"	丁托列托	"	;	泡菜	和	"	莫娜	丽莎	"	;

打扫房子和《丁托列托》；腌菜和《蒙娜丽莎》；

[hɑːθ] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] " ['bækəˌræk] [waɪn] " [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

hearth	-	painting	and	"	Bacharach	wine	"	were	all	closely	connected	in	her
炉	-	绘画	和	"	巴赫拉赫	葡萄酒	"	是	全部	密切	连接	在	她

['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

every	-	day	experience	.
每一个	-	天	经验	.

壁炉绘画和"巴赫拉赫葡萄酒"在她的日常生活中都紧密相连。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

From	a	ride	through	the	blue	hills	she	would	return	with	a	poem	singing	in
从	一个	骑	通过	这	蓝色的	丘陵	她	会	返回	和	一个	诗	歌唱	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她骑行穿过蓝色的山丘，归来时心中吟唱着一首诗。

['reɪdiənt] [wɪð] [sʌn] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['haɪts] ,

radiant	with	sun	,	shaded	with	the	mists	of	the	darkening	heights	,
辐射状	和	太阳	,	阴影	和	这	薄雾	的	这	变暗	高度	,

阳光灿烂，又笼罩在渐暗山巅的薄雾之中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [tɪəz]

and	when	it	had	bubbled	over	in	laughter	and	dreams	and	tears
和	什么时候	它	有	冒泡	超过	在	笑声	和	梦境	和	眼泪

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,

and	was	safe	upon	the	written	page	,
和	曾是	安全的	之上	这	书面	页	,

当欢笑、梦想和泪水交织涌动，最终安全地呈现在纸上时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [æz; əz] [meɪd]

she	would	go	into	the	kitchen	and	produce	such	marvels	of	cookery	as	made
她	会	去	进入	这	厨房	和	生产	这样的	奇迹	的	烹饪	作为	制成

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l] [feɪm] .

her	a	housewife	of	more	than	local	fame	.
她	一个	家庭主妇	的	更多的	比	当地的	名声	.

她走进厨房，烹制出令人惊叹的美食，使她成为一位名声远播的家庭主妇。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] [wɒz; wəz] ['kɒmədɔː(r)] ['mæθjuː] [ef] . ['mɔːri] ,

One	of	her	dearest	friends	was	Commodore	Matthew	F	.	Maury	,
一	的	她	亲爱的	朋友们	曾是	准将	马修	F	.	莫里	,

她最亲密的朋友之一是马修·F·莫里准将。

[huː] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

who	was	connected	with	the	Military	Institute	in	the	early	years	after	the	war	.
WHO	曾是	连接	和	这	军队	研究所	在	这	早期的	年	后	这	战争	.

战后初期与军事学院有联系的人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['beri] [hɪm][ɪn] ['hɒliwʊd] [nɪə(r)]

On	his	death	-	bed	his	wife	asked	him	if	she	might	bury	him	in	Hollywood	near
在	他的	死亡	-	床	他的	妻子	问	他	如果	她	可能	埋葬	他	在	好莱坞	靠近

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

临终前，他的妻子问他是否可以把他葬在里士满附近的霍利伍德。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	you	please	,	my	dear	,	"	he	said	,
"	作为	你	请	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“如你所愿，亲爱的，”他说。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	but	do	not	carry	me	through	the	pass	until	the	ivy	and	laurel	are	in
"	但	做	不是	携带	我	通过	这	经过	直到	这	常春藤	和	月桂树	是	在

[bluːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['kʌvə(r)][maɪ][bɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

bloom	and	you	can	cover	my	bier	with	their	beauty	.
盛开	和	你	能	覆盖	我的	柩	和	他们的	美丽	.

“但是，在常春藤和月桂花盛开、你们可以用它们的美丽覆盖我的灵柩之前，不要把我抬过山口。”

" [wen] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [riːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['laɪbrəri] ,

"	When	the	burial	service	was	read	over	him	lying	in	state	in	the	Institute	library	,
"	什么时候	这	葬礼	服务	曾是	读	超过	他	说谎	在	状态	在	这	研究所	图书馆	,

“当他的遗体停放在学院图书馆内供人瞻仰时，人们宣读了悼词。”

['mɪsɪz] . ['prestən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Mrs	.	Preston	was	not	able	to	venture	over	the	threshold	,
太太	.	普雷斯顿	曾是	不是	有能力的	到	风险投资	超过	这	临界点	,

普雷斯顿太太无法跨过门槛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

so	she	remained	in	the	shelter	of	the	porch	,
所以	她	剩余	在	这	庇护所	的	这	门廊	,

所以她就待在门廊的遮蔽处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	family	returned	from	the	funeral	she	read	them	the	lines	she
和	什么时候	这	家庭	返回	从	这	葬礼	她	读	他们	这	线条	她

[hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] :

had	composed	in	the	hour	that	they	had	been	gone	:
有	由	在	这	小时	那	他们	有	到过	已消失	:

当家人从葬礼回来后，她把在他们离开的那一个小时里她创作的诗句读给了他们听：

[θruː] [ðə; ði] [pɑːs]
THROUGH THE PASS
通过 这 经过

穿过山口

" [həʊm] , [beə(r)][ˌem 'iː] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Home , bear me home at last , " he said ,
" 家 , 熊 我 家 在 最后的 , " 他 说 ,

“家啊，带我回家吧，”他说。

" [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ;
" And lay me where my dead are lying ;
" 和 躺 我 在哪里 我的 死的 是 说谎 ;

“把我安葬在我死者安息的地方；

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪl] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'spred] ,
But not while skies are overspread ,
但 不是 尽管 天空 是 蔓延 ,

但只要天空还被遮蔽，就无法改变现状。

[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['saɪɪŋ] .
And mournful wintry winds are sighing .
和 悲哀 冬季 风 是 叹息 .

凛冽的寒风在叹息。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
" Wait till the royal march of Spring
" 等待 直到 这 皇家 行进 的 春天

等到春天的皇家行军吧

[kˈɑːpɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] ['əʊvə(r)] , —
Carpets your mountain fastness over , —
地毯 你的 山 快速 超过 , —

用地毯覆盖你山间的堡垒，——

[tɪl] ['tʃætərɪŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Till chattering birds are on the wing ,
直到 喋喋不休 鸟类 是 在 这 翼 ,

直到叽叽喳喳的鸟儿展翅飞翔，

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] .
And buzzing bees are in the clover .
和 嗡嗡声 蜜蜂 是 在 这 三叶草 .

嗡嗡作响的蜜蜂在三叶草丛中。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bəːsts] [ɪts] [bʌdz] ,
" Wait till the laurel bursts its buds ,
" 等待 直到 这 月桂树 爆发 它是 花蕾 ,

“等到月桂花蕾绽放，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] [flɪŋ] [ɪts] ['greɪsɪz]
And creeping ivy flings its graces
和 爬行 常春藤 投掷 它是 恩典

而蔓生的常春藤则倾泻着它的优雅。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['laɪkend] [rɒks] , [ænd; ənd] [flʌdz]
About the lichened rocks , and floods
关于 这 地衣 岩石 , 和 洪水

关于长满地衣的岩石和洪水

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .
Of sunshine fill the shady places .
的 阳光 充满 这 阴凉 地方 .

阳光洒满阴凉处。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [grɑːs] ,

"	Then	,	when	the	sky	,	the	air	,	the	grass	,
"	然后	,	什么时候	这	天空	,	这	空气	,	这	草	,

“然后，当天空、空气、草地，

[swiːt] ['neɪtʃə(r)] [ɔːl] , [ɪz][glæd][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

Sweet	Nature	all	,	is	glad	and	tender	,
甜的	自然	全部	,	是	高兴的	和	投标	,

甜美的自然万物，都是快乐而温柔的。

[ðen] [beə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊʃən] [pɑːs]

Then	bear	me	through	the	Goshen	Pass
然后	熊	我	通过	这	歌珊	经过

然后带我穿过歌珊隘口

[ə'mɪd] [ɪts] [flʌʃ] [ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ] ['splendə(r)] .

Amid	its	flush	of	May	-	day	splendor	.
之中	它是	冲洗	的	可能	-	天	辉煌	.

在五月节绚丽多彩的景象中。

" [səʊ] [wɪl] [wiː; wi][beə(r)] [hɪm] !

"	So	will	we	bear	him	!
"	所以	将要	我们	熊	他	!

“所以我们也要忍受他！”

['hjuːmən] [hɑːt]

Human	heart
人类	心

人类心脏

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['ɜːrθs] [druː] ['nevə(r)]['nɪərə(r)] ,

To	the	warm	earth's	drew	never	nearer	,
到	这	温暖的	地球的	画	绝不	更近	,

温暖的大地从未如此靠近，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stuːpt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

And	never	stooped	she	to	impart
和	绝不	弯腰	她	到	传授

她从不屈尊去传授什么。

['lesnz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [held] [ðem; ðəm] ['dɪrər] .

Lessons	to	one	who	held	them	dearer	.
课程	到	一	WHO	握住	他们	更贵	.

给那些更珍视它们的人的教训。

[stɑːz] [lɪt] [njuː] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; ['siːz]

Stars	lit	new	pages	for	him	;	seas
星星	点燃	新的	页面	为了	他	;	海域

群星为他开启了新的篇章；大海

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [depθs] [ðeə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːnɪŋ] ;

Revealed	the	depths	their	waves	were	screening	;
揭晓	这	深度	他们的	波浪	是	筛选	;

揭示了他们波浪所掩盖的深度；

[ðə; ði] [ebz] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)]['mɑːstəri, 'mæs-] ,

The	ebbs	gave	up	their	masteries	,
这	潮汐	给予	向上	他们的	精通	,

潮水失去了它们的优势，

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [fləʊz] [kən'fest] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

The	tidal	flows	confessed	their	meaning	.
这	潮汐	流量	坦白	他们的	意义	.

潮汐的涨落揭示了它们的意义。

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [pɑːðz] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kluː]

Of	ocean	paths	the	tangled	clue
的	海洋	路径	这	纠缠不清	线索

海洋路径错综复杂的线索

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;

He	taught	the	nations	to	unravel	;
他	教授	这	国家	到	绎	;

他教唆各国自相残杀；

[ænd; ənd] [mæpt] [ðə; ði] [træk] [weə(r)] ['seɪfli] [θruː]

And	mapped	the	track	where	safely	through
和	已映射	这	追踪	在哪里	安全	通过

并绘制了安全通过的路线图

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['fʊtɪd] [θɔːt] [maɪt] ['træv(ə)l] .

The	lightning	-	footed	thought	might	travel	.
这	闪电	-	有脚的	想法	可能	旅行	.

迅疾的思绪或许会传播开来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'flætərd] [baɪ][ðə; ði][stɔː(r)]

And	yet	unflattered	by	the	store
和	然而	不恭维	经过	这	店铺

然而，这家商店却并未因此而感到荣幸。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sju'priːm; sə-] [revl'eʃən] ,

Of	these	supremer	revelations	,
的	这些	至尊	启示	,

在这些至高无上的启示中，

[huː] [baʊd] [mɔː(r)] ['revərəntli] [bɪ'fɔː(r)]

Who	bowed	more	reverently	before
WHO	鞠躬	更多的	虔诚地	前

谁向他鞠躬更恭敬?

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [feə(r)] [krɪ'eʃən] ?

The	lowliest	of	earth's	fair	creations	?
这	最低级	的	地球的	公平的	作品	?

地球上最卑微的美丽造物?

[wɒt] [seɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑːst] ,

What	sage	of	all	the	ages	past	,
什么	圣人	的	全部	这	年龄	过去的	,

古往今来哪位圣贤?

['æmbə] [ɪn] ['pluːˌtɑːrks] ['lɪmpɪd] ['stɔːri] ,

Ambered	in	Plutarch's	limpid	story	,
琥珀色	在	普鲁塔克的	清澈的	故事	,

镌刻在普鲁塔克清晰的叙述中，

[ə'pɒn][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [sɜːvd] , [hæz; həz][kɑːst]

Upon	the	age	he	served	,	has	cast
之上	这	年龄	他	服务	,	有	投掷

在他所服务的时代，已经投下了

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [tʌtʃt] [wɪð] ['wəːðiə] ['glɔːri] ?

A	radiance	touched	with	worthier	glory	?
一个	辐射	感动	和	更值得	荣耀	?

闪耀着更崇高的光芒?

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][endz]

His	noble	living	for	the	ends
他的	高贵	活的	为了	这	结束

他高尚的生活方式是为了目标

[gɒd] [set] [hɪm] (['djuːti] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
God set him (duty underlying
上帝 放 他 (责任 潜在的

上帝赋予他（潜在的职责）

[iːtʃ] [θɔːt] , [wɜːd] , ['ækʃ(ə)n]) [nɔːt] [træn'send, trɑːn-]
Each thought , word , action) naught transcends
每个 想法 , 单词 , 行动) 零 超越

每一个念头、每一句话、每一个行动）都超越了虚无。

[ɪn] ['lʌstə(r)] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['nəublə] ['daɪɪŋ] .
In lustre , save his nobler dying .
在 光泽 , 节省 他的 更高贵 垂死 .

光辉灿烂，唯有他高尚的死亡才能永存。

[duː; də] ['hɒmɪdʒ] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [eə(r)] , [ænd; ənd] [grɑːs] ,
Do homage , sky , and air , and grass ,
做 尊敬 , 天空 , 和 空气 , 和 草 ,

向天空、空气和草地致敬。

[ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
All things he cherished , sweet and tender ,
全部 事物 他 珍爱 , 甜的 和 投标 ,

所有他珍视的事物，甜蜜而温柔的，

[æz; əz] [θruː] ['aʊə(r)] ['gɔːdʒəs] ['maʊntən] [pɑːs]
As through our gorgeous mountain pass
作为 通过 我们的 华丽的 山 经过

穿过我们美丽的山口

[wiː; wi] [beə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['splendə(r)] !
We bear him in the May - day splendor !
我们 熊 他 在 这 可能 - 天 辉煌 !

我们在五朔节的盛大庆典中抬着他！

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['mɑːgrət] ['prestən] [spent] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The summer of 1884 Margaret Preston spent abroad in the places of which she
这 夏天 的 - 玛格丽特 普雷斯顿 花费 国外 在 这 地方 的 哪个 她
[hæd; həd] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
had read with a loving enthusiasm which made them her own .
有 读 和 一个 爱 热情 哪个 制成 他们 她 自己的 .

1884 年夏天，玛格丽特·普雷斯顿在国外度过了时光，她曾满怀热情地阅读过那些地方的书籍，并将它们视为自己的家园。

" [doʊnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ; [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Don't show me ; let me find it , " she would say ,
" 不 展示 我 ; 让 我 寻找 它 , " 她 会 说 ,

“别给我看，让我自己去找，”她会这样说。

[ænd; ənd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kwest] .
and go straight to the object of her quest .
和 去 直的 到 这 目的 的 她 寻求 .

然后径直前往她要寻找的目标。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Her reading had brought her into companionship with all the beautiful
她 阅读 有 带来 她 进入 友谊 和 全部 这 美丽的
[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
minds of the world ,
思想 的 这 世界 ,

她的阅读让她结识了世界上所有美好的心灵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə]

and	all	the	places	that	had	been	dear	to	them	were	sacred	to
和	全部	这	地方	那	有	到过	亲爱的	到	他们	是	神圣	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

所有他们曾经珍视的地方，在她心中都变得神圣不可侵犯。

['wɪndəmɪə(r)] [wɒz; wəz] " ['redələnt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] , ['sauði, 'sʌði] ,

Windermere	was	"	redolent	all	over	with	the	memories	of	Wordsworth	,	Southey	,
温德米尔	曾是	"	芬芳的	全部	超过	和	这	回忆	的	华兹华斯	,	骚塞	,

[kɪt] [nɔːθ] , ['hɑːtlɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ,

Kit	North	,	Hartley	Coleridge	,
成套工具	北	,	哈特利	柯尔律治	,

温德米尔湖处处弥漫着华兹华斯、骚塞、基特·诺斯、哈特利·柯勒律治的回忆，

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] . "

Harriet	Martineau	,	Dr	.	Arnold	.	"
哈丽特	马蒂诺	,	博士	.	阿诺德	.	"

哈丽雅特·马蒂诺，阿诺德博士。

" ['æmbəlˌsaɪd] — ['wɜrdzˌwɜrθs] ['æmbəlˌsaɪd] — - ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪlz] , [sʌtʃ] ['griːnəri] , [ai]

"	Ambleside	—	Wordsworth's	Ambleside	—	Southey's	;	and	such	hills	,	such	greenery	,	I
"	安布尔赛德	—	华兹华斯的	安布尔赛德	—	-	;	和	这样的	丘陵	,	这样的	绿植	,	我

['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

never	expect	to	see	again	.
绝不	预计	到	看	再次	.

“安布尔赛德——华兹华斯的安布尔赛德——骚塞的安布尔赛德；还有那样的山丘，那样的绿地，我再也见不到了。”

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['grɑːsmiə] [leɪk] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][dʒem] . "

Then	we	took	carriage	to	Grasmere	Lake	,	a	lovely	little	gem	.	"
然后	我们	采取	运输	到	格拉斯米尔	湖	,	一个	迷人的	小的	宝石	.	"

然后我们乘马车去了格拉斯米尔湖，那真是一个美丽的小湖。

" [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wɜrdzˌwɜrθs] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	walked	to	Wordsworth's	grave	without	being	directed	,	and	on	reading	his
"	我	步行	到	华兹华斯的	严重	没有	存在	指导	,	和	在	阅读	他的

[neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] ,

name	on	his	stone	,
姓名	在	他的	石头	,

“我没有被指引就走到了华兹华斯的墓前，读着墓碑上他的名字，

[ænd; ənd]['meəri] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

and	Mary	Wordsworth's	on	his	wife's	,	I	am	free	to	confess	to	a	rush	of
和	玛丽	华兹华斯的	在	他的	妻子的	,	我	是	自由的	到	承认	到	一个	匆忙	的

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

而玛丽·沃兹沃斯对他的妻子说的话，让我不禁热泪盈眶。

['dɔːrə] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] , [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] ['dɒr(ə)θi] , [huːm] ['kəʊlərɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Dora	Quillinan	,	his	daughter's	,	and	dear	old	Dorothy	,	whom	Coleridge	,	you	know
多拉	-	,	他的	女儿的	,	和	亲爱的	老的	多萝西	,	谁	柯尔律治	,	你	知道

,

,

,

多拉·奎利南，他的女儿，还有亲爱的老多萝西，柯尔律治，你认识她。

[prə'naʊnst] [ðə; ði] ['grændɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

pronounced	the	grandest	woman	he	had	ever	known	.
发音	这	最宏伟	女士	他	有	曾经	已知	.

他称赞她是自己所认识的最伟大的女性。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [felt]

Suddenly	**turning**	**I**	**read**	**the**	**name**	**of**	**poor**	**Hartley**	**Coleridge**	**and**	**again**	**I**	**felt**
突然	转弯	我	读	这	姓名	的	贫穷的	哈特利	柯尔律治	和	再次	我	毛毡

[maɪ] [aɪz] [fləʊ] .

my	**eyes**	**flow**	**.**
我的	眼睛	流动	.

突然转过身，我看到了可怜的哈特利·柯勒律治的名字，我的眼泪又一次涌了出来。

" [pə'hæps] [fjuː] ['trævələz] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['wɒndərɪŋ] [æz; əz][dɪd]

"	**Perhaps**	**few**	**travellers**	**have**	**seen**	**as**	**much**	**in**	**a**	**summer's**	**wandering**	**as**	**did**
"	也许	很少	旅行者	有	已见	作为	很多	在	一个	夏季	漫游	作为	做过

['mɑːgrət] ['prestən] ,

Margaret	**Preston**	**,**
玛格丽特	普雷斯顿	,

“或许很少有旅行者像玛格丽特·普雷斯顿那样，在一个夏天的漫游中看到如此之多的风景。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] " [blaɪnd] [sleɪt] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]

yet	**it**	**was**	**on**	**her**	**"**	**blind**	**slate**	**"**	**that**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**write**	**of**	**these**
然而	它	曾是	在	她	"	瞎的	石板	"	那	她	曾是	强制	到	写	的	这些

[θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kraʊnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

things	**and**	**of**	**the**	**"**	**crowning**	**delight**	**of**	**the**	**summer**	**,**
事物	和	的	这	"	加冕	喜	的	这	夏天	,

然而，正是在她“一片空白”的笔下，她被迫写下了这些事情以及“夏日最美好的享受”。

" [ðə; ði][tʊə(r)] [θruː] ['swɪtsələnd] .

"	**the**	**tour**	**through**	**Switzerland**	**.**
"	这	旅游	通过	瑞士	.

瑞士之旅。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [maɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz] [hʌŋ] [ˌhens'fɔːθ] [wɪð] ['glɔːriəs] ['freskəʊz] [wɪtʃ] ['blaɪndnəs]

"	**My**	**picture**	**gallery**	**of**	**memory**	**is**	**hung**	**henceforth**	**with**	**glorious**	**frescoes**	**which**	**blindness**
"	我的	图片	画廊	的	记忆	是	悬挂	今后	和	辉煌	壁画	哪个	失明

['kænɒt] [blɒt] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [feɪd] .

cannot	**blot**	**or**	**cause**	**to**	**fade**	**.**
不能	印迹	或者	原因	到	褪色	.

“从此以后，我的记忆画廊里挂满了辉煌的壁画，失明也无法抹去或褪色。”

" [laɪf] [ɪn] ['prestən] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts][in'tʃɑːntmənt, en-] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət]

"	**Life**	**in**	**Preston**	**House**	**with**	**all**	**its**	**enchantments**	**came**	**to**	**an**	**end**	**for**	**Margaret**
"	生活	在	普雷斯顿	房子	和	全部它是		魔法	来了	到	一个	结尾	为了	玛格丽特

['prestən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

Preston	**with**	**the**	**passing**	**of**	**the**	**noble**	**and**	**loving**	**man**	**who**	**had**	**made**
普雷斯顿	和	这	通过	的	这	高贵	和	爱	男人	WHO	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] [ʃraɪn] .

her	**the**	**priestess**	**of**	**that**	**home**	**shrine**	**.**
她	这	女祭司	的	那	家	神社	.

“随着那位高尚慈爱的男人的离世，玛格丽特·普雷斯顿在普雷斯顿庄园的生活以及所有美好的回忆都结束了，他曾让她成为这座家庭圣殿的女祭司。”

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ælən]

The	**first**	**two**	**years**	**after**	**his**	**death**	**she**	**spent**	**with**	**her**	**stepdaughter**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allan**
这	第一的	二	年	后	他的	死亡	她	花费	和	她	继女	,	太太	.	艾伦

,

,

,

他去世后的头两年，她和继女艾伦太太一起生活。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .

who	lived	near	the	old	home	.
WHO	居住地	靠近	这	老的	家	.

住在老房子附近的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ['prestən] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Then	she	went	to	the	home	of	Dr	.	George	J	.	Preston	,	of	Baltimore	,
然后	她	去	到	这	家	的	博士	.	乔治	J	.	普雷斯顿	,	的	巴尔的摩	,

然后她去了巴尔的摩的乔治·J·普雷斯顿医生的家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

where	she	was	the	centre	of	the	home	and	took	great	delight	in	his	children
在哪里	她	曾是	这	中心	的	这	家	和	采取	伟大的	喜	在	他的	孩子们

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] " ['kɜːli] [red] [hedz] .

with	their	pretty	"	curly	red	heads	.
和	他们的	漂亮的	"	卷曲	红色的	头部	.

她是家里的中心，非常喜欢他的孩子们，尤其是他们漂亮的“卷曲红发”。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɔːkt] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .

"	She	never	walked	again	except	to	take	a	few	steps	with	a	crutch	.
"	她	绝不	步行	再次	除了	到	拿	一个	很少	步骤	和	一个	拐杖	.

“她再也没能走路，只能拄着拐杖走几步。”

[frɒm; frəm] - [nɔːθ] [tʃɑːlz] [striːt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

From	819	North	Charles	Street	she	wrote	:
从	-	北	查尔斯	街道	她	写道	:

她从北查尔斯街819号写道：

" [hɪə(r)][maɪ] [lɑːdʒ] ['eəri] [ruːm] ['feɪsɪz] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [wen] [ai][sɪt][æt; ət]

"	Here	my	large	airy	room	faces	brick	walls	and	housetops	and	when	I	sit	at
"	这里	我的	大的	轻盈的	房间	面孔	砖	墙壁	和	屋顶	和	什么时候	我	坐	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [ai]['əʊnli] [siː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

the	library	windows	I	only	see	throngs	of	passers	-	by	,
这	图书馆	视窗	我	仅有的	看	人群	的	过路人	-	经过	,

“我这间宽敞明亮的房间正对着砖墙和屋顶，当我坐在图书馆的窗边时，看到的只有熙熙攘攘的行人。”

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	of	whom	are	strangers	to	me	.
全部	的	谁	是	陌生人	到	我	.

他们对我来说都是陌生人。

" [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kɒntent] ,

"	Her	life	was	beautiful	and	content	,
"	她	生活	曾是	美丽的	和	内容	,

“她的一生美好而充实，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɔrəl, 'lɔː-]

but	she	must	often	have	longed	for	the	old	friends	and	the	"	laureled
但	她	必须	经常	有	渴望	为了	这	老的	朋友们	和	这	"	桂冠

['ævənjuːs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gəʊʃən] [pɑːs] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ]

avenues	"	and	the	"	edges	of	the	glorious	Goshen	Pass	lit	with	the	wavering
途径	"	和	这	"	边缘	的	这	辉煌	歌珊	经过	点燃	和	这	摇摆不定

[fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .

flames	of	the	July	rhododendrons	.
火焰	的	这	七月	杜鹃花	.

但她一定常常怀念老朋友、“月桂树大道”以及“七月杜鹃花摇曳的火焰照亮的辉煌的戈申山口边缘”。

" [mɑːtʃ] - , - ,

"	March	29	,	1897	,
"	行进	-	,	-	,

1897年3月29日

['mɑ:grət] ['prestən] [daɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪn]

Margaret	**Preston**	**died**	**as**	**she**	**had**	**wished**	**when**	**she**	**expressed**	**her**	**desire**	**in**
玛格丽特	普雷斯顿	死亡	作为	她	有	希望	什么时候	她	表达	她	欲望	在

[hɜ:(r); hə(r)]['pəʊɪm] " [ˌju:θə'neɪziə] ,

her	**poem**	**"**	**Euthanasia**	**,**
她	诗	"	安乐死	,

玛格丽特·普雷斯顿如愿以偿地去世了，她在诗歌《安乐死》中表达了她的愿望。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɔ:(r)]

"	**written**	**in**	**memory**	**of**	**a**	**friend**	**who**	**had**	**passed**	**away**	**unconscious**	**of**	**illness**	**or**
"	书面	在	记忆	的	一个	朋友	WHO	有	通过了	离开	无意识	的	疾病	或者

[deθ] :

death	**:**
死亡	:

谨以此文纪念一位因病或死亡而昏迷不醒的朋友：

[wɪð] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɪn] [saɪt] ,

With	**faces**	**the**	**dearest**	**in**	**sight**	**,**
和	面孔	这	亲爱的	在	视线	,

眼前是那些最亲近的人的脸庞，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪps][aɪ] [lʌv] [best] ,

With	**a**	**kiss**	**on**	**the**	**lips**	**I**	**love**	**best**	**,**
和	一个	吻	在	这	嘴唇	我	爱	最好的	,

吻在我最爱的嘴唇上，

[tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ]['tendə(r)] " [gʊd] - [naɪt]

To	**whisper**	**a**	**tender**	**"**	**Good**	**-**	**night**
到	耳语	一个	投标	"	好的	-	夜晚

轻声说一声温柔的“晚安”

" [ænd; ənd] [pɑ:s] [tu:; tə][maɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [rest] .

"	**And**	**pass**	**to**	**my**	**pillow**	**of**	**rest**	**.**
"	和	经过	到	我的	枕头	的	休息	.

“然后安息在我安息的枕头上。”

[tu:; tə] [ni:l] , [ɔ:l][maɪ] ['sɜ:vɪs] [kəm'pli:t] ,

To	**kneel**	**,**	**all**	**my**	**service**	**complete**	**,**
到	下跪	,	全部	我的	服务	完全的	,

跪下，我的服务已完成。

[ɔ:l] ['dju:tiz] [ə'kʌmplɪʃt] — [ænd; ənd] [ðen]

All	**duties**	**accomplished**	**—**	**and**	**then**
全部	职责	完成	—	和	然后

所有任务完成——然后

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['ɔrizən, 'ɔ:-] [swi:t]

To	**finish**	**my**	**orisons**	**sweet**
到	结束	我的	祈祷	甜的

为了结束我甜蜜的祈祷

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] " [ɑ:'men; eɪ'men] .

With	**a**	**trustful**	**and**	**joyous**	**"**	**Amen**	**.**
和	一个	值得信赖的	和	欢乐	"	阿门	.

带着信任和喜悦的“阿门”。

" [ænd; ənd] ['sɒftli] , [wen] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [di:p] ,

"	**And**	**softly**	**,**	**when**	**slumber**	**was**	**deep**	**,**
"	和	轻轻	,	什么时候	睡眠	曾是	深的	,

“当睡意渐浓时，轻轻地，

['ʌn'wɔ:nd]	[baɪ][ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[bɪ'fɔ:(r)]	,
Unwarned	**by**	**a**	**shadow**	**before**	**,**
毫无预警	经过	一个	阴影	前	,

之前没有察觉到阴影，

[ɒn]	[ə; eɪ]	['hælsiən]	['bɪləʊ]	[ɒv; əv]	[sli:p]
On	**a**	**halcyon**	**billow**	**of**	**sleep**
在	一个	宁静	巨浪	的	睡觉

在宁静的梦乡中

[tu:; tə]	[fləʊt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ðɪðəwəd]	[ʃɔ:(r)]	.
To	**float**	**to**	**the**	**Thitherward**	**shore**	**.**
到	漂浮	到	这	向那边	支撑	.

漂向彼岸。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	[ɔ:(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə]	,
Without	**a**	**farewell**	**or**	**a**	**tear**	**,**
没有	一个	告别	或者	一个	撕	,

没有告别，也没有眼泪，

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɔ:(r)][ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[breθ]	,
A	**sob**	**or**	**a**	**flutter**	**of**	**breath**	**,**
一个	哭泣	或者	一个	扑	的	气息	,

一声抽泣或一次呼吸急促

[ʌn'hɑ:md]	[baɪ][ðə; ði]	['fæntəm]	[ɒv; əv][fɪə(r)]	,
Unharmed	**by**	**the**	**phantom**	**of**	**Fear**	**,**
毫发无损	经过	这	幻影	的	害怕	,

不受恐惧幻影的伤害，

[tu:; tə]	[glaɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	['dɑ:knəs]	[ɒv; əv]	[deθ]	!
To	**glide**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**death**	**!**
到	滑行	通过	这	黑暗	的	死亡	!

滑过死亡的黑暗！

[dʒʌst][səʊ]	[wʊd]	[aɪ]	[tʃu:z]	[tu:; tə]	[dɪ'pɑ:t]	,
Just	**so**	**would**	**I**	**choose**	**to**	**depart**	**,**
只是	所以	会	我	选择	到	离开	,

我也会选择这样离开。

[dʒʌst][səʊ]	[let]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[bi:; bi]['gɪv(ə)n]	;
Just	**so**	**let**	**the**	**summons**	**be**	**given**	**;**
只是	所以	让	这	传票	是	给定	;

就让传票发出吧；

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)]	—	[ə; eɪ]	[pɔ:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɑ:t]	—
A	**quiver**	**—**	**a**	**pause**	**of**	**the**	**heart**	**—**
一个	颤动	—	一个	暂停	的	这	心	—

心脏颤动——心脏停顿——

[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]['eɪndʒəls]	—	[ðen]	['hev(ə)n]	!
A	**vision**	**of**	**angels**	**—**	**then**	**Heaven**	**!**
一个	想象	的	天使	—	然后	天堂	!

看到了天使——然后就是天堂！

"	[ðə; ði]	-	['mʌðə(r)]	-	[ɒv; əv]	-	[ˌes 'ti:]	.	['ɛlmoʊ]	-
"	**THE**	**'**	**MOTHER**	**'**	**OF**	**'**	**ST**	**.**	**ELMO**	**'**
"	这	-	母亲	-	的	-	英石	.	艾尔莫	-

《圣艾尔摩》的"母亲"

"	[ɔ:'gʌstə]	['evənz]	['wɪlsn]
"	**AUGUSTA**	**EVANS**	**WILSON**
"	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈdjuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːˈgʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] [æz; əz][ai] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

Let	me	introduce	to	you	Augusta	Evans	Wilson	as	I	first	met	her	when	she
让	我	介绍	到	你	奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	作为	我	第一的	遇见	她	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] ,

was	a	bride	,
曾是	一个	新娘	,

让我来介绍一下奥古斯塔·埃文斯·威尔逊，我第一次见到她时，她还是个新娘。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [laɪk] [maɪn] , [wɒz; wəz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [feɪθ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ,

when	her	soul	,	like	mine	,	was	allied	to	love	,	faith	and	romance	,
什么时候	她	灵魂	,	喜欢	矿	,	曾是	盟军	到	爱	,	信仰	和	浪漫	,

当她的灵魂，像我的灵魂一样，与爱、信仰和浪漫紧密相连时

[wen] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

when	every	day	was	made	perfect	with	its	own	contentment	and	to	-	morrow's
什么时候	每一个	天	曾是	制成	完美的	和	它是	自己的	满意	和	到	-	明天

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

当每一天都因自身的满足感和对明天的希望而变得完美时，

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] .

when	we	were	happy	because	we	loved	and	were	loved	.
什么时候	我们	是	快乐的	因为	我们	喜爱	和	是	喜爱	.

当我们因为爱与被爱而感到快乐时。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ]

I	do	not	know	why	,	when	she	clasped	my	hand	and	said	,	"	How	young	you
我	做	不是	知道	为什么	,	什么时候	她	紧握	我的	手	和	说	,	"	如何	年轻的	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我不知道为什么，当她握住我的手说："你真年轻啊"，

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['luːkəs] , " [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['driːmɪŋ] ,

"	I	thought	of	the	poem	of	Lucas	,	"	The	land	where	we	lay	dreaming	,
"	我	想法	的	这	诗	的	卢卡斯	,	"	这	土地	在哪里	我们	躺	做梦	,

我想起了卢卡斯的诗《我们躺着做梦的土地》，

" [ɔː(r)] [waɪ] [ðəʊz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]

"	or	why	those	lines	should	come	back	to	me	now	when	her	feet	are
"	或者	为什么	那些	线条	应该	来	后退	到	我	现在	什么时候	她	脚	是

['tredɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] ['saɪləns] [ɪz] .

treading	the	path	where	silence	is	.
踩踏	这	小路	在哪里	沉默	是	.

"或者说，为什么当她的双脚踏上寂静之路时，这些话会再次浮现在我的脑海中。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ,

It	may	have	been	because	of	her	sweet	voice	,
它	可能	有	到过	因为	的	她	甜的	嗓音	,

或许是因为她甜美的嗓音吧。

" [wɪtʃ] [dɪd] [θrɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]

"	Which	did	thrill	until	at	eve	the	whip	-	poor	-	will	and	at	noon	the
"	哪个	做过	刺激	直到	在	前夕	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	和	在	中午	这

['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

mocking	-	birds	were	mute	and	still	,
嘲讽	-	鸟类	是	沉默的	和	仍然	,

"这确实令人兴奋，直到傍晚夜鹰和中午嘲鸫都变得沉默而静止。"

" [ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd]

"	or	because	of	the	exchange	of	memories	of	those	days	of	shot	and
"	或者	因为	的	这	交换	的	回忆	的	那些	天	的	射击	和

[ʃel] [ænd; ənd] [red] ['mitɪər] ,

shell	and	red	meteors	,
壳	和	红色的	流星	,

或许是因为彼此回忆起那些枪林弹雨和红色流星划过的日子，

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

of	the	camp	,	of	the	march	,	of	the	sick	and	wounded	to	whom	she
的	这	营	,	的	这	行进	,	的	这	生病的	和	受伤	到	谁	她

['mɪnɪstə(r)] ,

ministered	,
服事	,

她关心营地、行军，关心她照顾的病患和伤员。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] " [ɔːl] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['vɪʒnz] [fled] [ænd; ənd] [left] [juː 'es]

and	of	the	realization	that	"	All	our	glorious	visions	fled	and	left	us
和	的	这	实现	那	"	全部	我们的	辉煌	愿景	逃亡	和	左边	我们

['nʌθɪŋ] ['riːəl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ,

nothing	real	but	the	dead	,
没有什么	真实的	但	这	死的	,

并意识到“我们所有美好的愿景都已消逝，留给我们的只有死者，一无所有”。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['driːmɪŋ] .

in	the	land	where	we	lay	dreaming	.
在	这	土地	在哪里	我们	躺	做梦	.

在我们沉浸于梦乡的这片土地上。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [əˈpɒn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði] ['fænsi] ['drɪftɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	When	she	remarked	upon	my	youth	the	fancy	drifted	through	my	mind	that	she	was
"	什么时候	她	评论	之上	我的	青年	这	想要	漂移	通过	我的	头脑	那	她	曾是

['rɑːðə(r)][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] ,

rather	old	for	a	bride	,
相当	老的	为了	一个	新娘	,

“当她提到我年轻时，我脑海中突然闪过一个念头：她年纪有点大，不太像个新娘。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [lʊkt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['veri] ['juːθfl] [braɪdz]

or	at	least	looked	so	,	for	I	was	accustomed	to	seeing	very	youthful	brides
或者	在	至少	看起来	所以	,	为了	我	曾是	习惯	到	看到	非常	青春	新娘

,

,
,

或者至少看起来是这样，因为我见过的新娘都非常年轻。

['biːɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]

being	only	half	her	years	when	I	was	one	,	while	she	had	passed	through
存在	仅有的	一半	她	年	什么时候	我	曾是	一	,	尽管	她	有	通过了	通过

['eɪdʒɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

ageing	experiences	,
老化	经历	,

我一岁时，她只有我一半的年纪，而她已经经历了许多衰老的阶段。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

had	written	many	books	,	and	looked	older	than	she	really	was	.
有	书面	许多	图书	,	和	看起来	老	比	她	真的	曾是	.

她写了很多书，而且看起来比实际年龄要大。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

I	had	not	formed	the	habit	of	thinking	of	her	as	Mrs	.	Wilson	,
我	有	不是	形成	这	习惯	的	思维	的	她	作为	太太	.	威尔逊	,

我还没有养成称呼她为威尔逊太太的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ŋjuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['aɪðə(r)] ,

and	in	the	confusion	of	the	old	name	and	the	new	could	not	recall	either	,
和	在	这	困惑	的	这	老的	姓名	和	这	新的	可以	不是	记起	任何一个	,

由于旧名称和新名称混淆不清，两个都想不起来了。

[səʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['mɪsɪz] . [məkɛriːə] .

so	called	her	"	Mrs	.	Macaria	.
所以	称为	她	"	太太	.	马卡里亚	.

所以人们称她为“玛卡里亚夫人”。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['bjuːlə] ,

"	She	laughed	and	told	me	that	she	was	accustomed	to	being	called	"	Beulah	,
"	她	笑了	和	讲述	我	那	她	曾是	习惯	到	存在	称为	"	比尤拉	,

她笑着告诉我，她已经习惯了别人叫她“比尤拉”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [æz; əz] " ['mɪsɪz] .

"	but	this	was	the	first	time	that	she	had	been	addressed	as	"	Mrs	.
"	但	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	到过	已解决	作为	"	太太	.

[məkɛriːə] .

Macaria	.
马卡里亚	.

但这是她第一次被人称为“玛卡里亚夫人”。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [məkɛriːə] " [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] .

"	She	told	me	of	the	many	adventures	of	"	Macaria	"	in	its	early	days	.
"	她	讲述	我	的	这	许多	冒险	的	"	马卡里亚	"	在	它是	早期的	天	.

她给我讲述了“玛卡利亚号”早期的许多冒险经历。

[kæmp] " ['bjuːlə] , " [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [bʊk] ,

Camp	"	Beulah	,	"	named	in	honor	of	her	second	book	,
营	"	比尤拉	,	"	命名	在	荣誉	的	她	第二	书	,

“比尤拉”营地，以她的第二本书命名，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

which	appeared	not	long	before	the	opening	of	the	war	and	brought	her
哪个	出现	不是	长的	前	这	开幕	的	这	战争	和	带来	她

[æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

at	once	into	prominence	as	a	writer	,
在	一次	进入	显赫地位	作为	一个	作家	,

这部作品在战争爆发前不久出版，使她立即成为一位知名作家。

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌmərˌvɪl] , [ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kæmp]

was	near	Summerville	,	the	girlhood	home	of	Augusta	Evans	,	and	in	that	camp
曾是	靠近	萨默维尔	,	这	少女时代	家	的	奥古斯塔	埃文斯	,	和	在	那	营

[ænd; ənd][ɪts]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	its	hospital	,
和	它是	医院	,

地点靠近萨默维尔，那是奥古斯塔·埃文斯的童年故乡，就在那个集中营及其医院里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [suːn] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['evənz] ['rezɪdəns] ,

as	well	as	in	the	many	others	which	soon	sprang	up	around	the	Evans	residence	,
作为	出色地	作为	在	这	许多	其他的	哪个	很快	弹簧	向上	大约	这	埃文斯	住宅	,

以及在埃文斯住所周围很快涌现的许多其他房屋中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['wʊmənz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːteɪk]

she	took	a	Southern	woman's	share	in	the	work	,	the	darkness	and	the	heartache
她	采取	一个	南方	女性的	分享	在	这	工作	,	这	黑暗	和	这	心痛

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

她像一位南方女性一样，体会到了那个时代的艰辛、黑暗和痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['kuːpə(r)] [diː] ['liːɔn] , [ɒv; əv]['məʊbaɪl] , [gɪvz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Her	friend	,	Mr	.	Thomas	Cooper	De	Leon	,	of	Mobile	,	gives	a	picture	of
她	朋友	,	先生	.	托马斯	库珀	德	莱昂	,	的	移动的	,	给予	一个	图片	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :

her	in	those	days	:
她	在	那些	天	:

她的朋友，来自莫比尔的托马斯·库珀·德·莱昂先生，提供了一张她当年的照片：

[ðə; ði][slɪm] , ['wɪləʊi] [gɜːl] ,

The	slim	,	willowy	girl	,
这	苗条的	,	纤细的	女孩	,

那个身材苗条、纤细的女孩

[wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊk] ['bɒnɪt] ,

with	masses	of	brown	hair	coiled	in	the	funnel	depths	of	a	poke	bonnet	,
和	群众	的	棕色的	头发	卷曲	在	这	漏斗	深度	的	一个	戳	引擎盖	,

一头浓密的棕色头发盘绕在鸭舌帽的漏斗状帽檐深处，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][tɪn] ['bʌkit] ,

a	long	check	apron	and	a	pair	of	tin	buckets	,
一个	长的	查看	围裙	和	一个	一对	的	锡	水桶	,

一条长格子围裙和两个锡桶，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['hɑːspɪtlz] .

became	the	typical	guardian	angel	of	the	nearby	hospitals	.
成为	这	典型的	监护人	天使	的	这	附近	医院	.

成了附近医院的典型守护天使。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˌmænju'ensɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜːs] , [kʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv]

She	was	amanuensis	,	as	well	as	nurse	,	cook	and	general	purveyor	of
她	曾是	阿曼努恩西斯	,	作为	出色地	作为	护士	,	厨师	和	一般的	供应商	的

[lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

light	and	comfort	,
光	和	舒适	,

她既是抄写员，又是护士、厨师，还是光明和舒适的传播者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [hɑːts] [æt; ət] [həʊm] ,

and	she	sent	many	a	cheering	letter	to	waiting	hearts	at	home	,
和	她	发送	许多	一个	欢呼	信	到	等待	心	在	家	,

她给家乡翘首以盼的人们寄去了许多鼓励的信件。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [pen] [juːst] [mɔː(r)]['nəʊbli][ænd; ənd]

and	never	was	the	power	of	her	glowing	pen	used	more	nobly	and
和	绝不	曾是	这	力量	的	她	发光	笔	用过的	更多的	高贵地	和

['helpfəli] [ðæn; ðən] [wen] ,

helpfully	than	when	,
乐于助人	比	什么时候	,

她那支闪耀着光芒的笔的力量，从未像在那时那样被如此高尚而又有益地运用过：

[fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][lɑːst] [dred] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

forced	to	write	the	last	dread	message	of	all	,
强制	到	写	这	最后的	恐惧	信息	的	全部	,

被迫写下最后那条令人恐惧的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɜːdz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [θred] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]

it	wove	into	the	sorrowful	words	a	golden	thread	of	love	and	faith	and
它	编织	进入	这	悲伤	字	一个	金的	线	的	爱	和	信仰	和

[həʊp] .

hope	.
希望	.

它将爱、信仰和希望的金线编织进悲伤的话语中。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:(r)] - ['nɒv(ə)l] , " [məkɛri:ə]

In	the	pauses	of	her	work	she	wrote	most	of	her	war	-	novel	,	"	Macaria
在	这	停顿	的	她	工作	她	写道	最多	的	她	战争	-	小说	,	"	马卡里亚

, " [wɪtʃ] ,

,	"	which	,
,	"	哪个	,

在她工作的间隙，她创作了大部分战争小说《玛卡利亚》，

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ʃeəd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtnti] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

to	a	great	extent	,	shared	the	uncertainties	and	excitements	of	the	period	.
到	一个	伟大的	程度	,	共享	这	不确定性	和	兴奋	的	这	时期	.

在很大程度上，他们共同经历了那个时期的不确定性和激动人心的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [west] & ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

It	was	published	in	1864	by	West	&	Johnson	,	of	Richmond	,	being	printed	on	wrapping	paper	,
它	曾是	已发布	在	-	经过	西方	&	约翰逊	,	的	里士满	,	存在	打印	在	包装	纸	,

它由里士满的韦斯特和约翰逊公司于1864年出版，印刷在包装纸上。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] ,

and	soon	became	a	favorite	with	the	Southern	soldiers	,
和	很快	成为	一个	最喜欢的	和	这	南方	士兵	,

很快便成为南方士兵的最爱。

[hu:] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv]

who	probably	found	in	it	more	human	nature	and	more	of	the	logic	of
WHO	大概	成立	在	它	更多的	人类	自然	和	更多的	的	这	逻辑	的

['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ,

possible	events	than	it	revealed	to	the	general	reader	,
可能的	活动	比	它	揭晓	到	这	一般的	读者	,

那些可能从中发现更多人性本质和更多可能发生的事件逻辑的人，是它向普通读者展现的。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [greɪv] [daut] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

their	own	experience	in	those	days	having	led	them	to	grave	doubts	as	to	the
他们的	自己的	经验	在	那些	天	拥有	引领	他们	到	严重	疑虑	作为	到	这

['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['θɪəri] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

accuracy	of	the	philosophic	theory	that	not	all	conceivable	things	are	possible	.
准确性	的	这	哲学	理论	那	不是	全部	可以想象的	事物	是	可能的	.

他们当时的亲身经历让他们对"并非所有可想象的事情都是可能的"这一哲学理论的准确性产生了严重的怀疑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['sʌðən] [kæmps] [wʊd] [nɒt] [ə'pi:l] ['fɔ:səbli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['ɑ:mi] ,

At	that	time	it	stood	to	reason	that	the	kind	of	literature	popular	in	Southern	camps	would	not	appeal	forcibly	to	the	approval	of	the	Northern	army	,
在	那	时间	它	站立	到	原因	那	这	种类	的	文学	受欢迎的	在	南方	营地	会	不是	上诉	强制	到	这	赞同	的	这	北方	军队	,

当时人们很容易理解，南方军营中流行的那种文学作品，不太可能得到北方军队的认可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [məkɛri:ə] " [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	a	Federal	officer	captured	and	burned	all	the	copies	of	"	Macaria	"	that	he	could	find	.
和	一个	联邦	官	捕获	和	烧伤	全部	这	副本	的	"	马卡里亚	"	那	他	可以	寻找	.

一名联邦官员查获并焚毁了他能找到的所有《玛卡利亚》副本。

[mɪs] ['evənz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə]

Miss	Evans	contrived	to	slip	a	copy	of	her	new	book	across	the	lines	to
错过	埃文斯	人为的	到	滑	一个	复制	的	她	新的	书	穿过	这	线条	到

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [frend] [huː] ,

a	publisher	friend	who	,
一个	出版商	朋友	WHO	,

埃文斯小姐设法将她的新书副本偷偷塞给了她的一位出版商朋友，这位朋友.....

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

being	unable	at	that	time	to	bring	out	a	new	edition	,
存在	无法	在	那	时间	到	带来	出去	一个	新的	版	,

由于当时无法推出新版本，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

took	it	to	the	J	.	B	.	Lippincott	Company	and	arranged	for	its	publication
采取	它	到	这	J	.	B	.	利平科特	公司	和	安排	为了	它是	发布

.

:
.

他把稿件交给JB Lippincott公司，安排出版事宜。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

Immediately	afterward	it	was	found	that	another	publisher	had	come	into
立即地	之后	它	曾是	成立	那	其他	出版商	有	来	进入

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['redi] [tuː; tə]

possession	of	a	copy	and	had	an	edition	of	five	thousand	ready	to
拥有	的	一个	复制	和	有	一个	版	的	五	千	准备好	到

['ɪʃuː] [bʌt; bət] ,

issue	but	,
问题	但	,

随后立即发现另一家出版商也获得了该书的副本，并已准备好发行五千册，但是，

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

upon	inquiry	,	expressed	his	intention	of	paying	no	royalty	to	the	author	.
之上	询问	,	表达	他的	意图	的	付费	不	皇室	到	这	作者	.

经询问，他表示不打算向作者支付版税。

[θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪpɪnkɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] .

Through	the	efforts	of	Mr	.	Lippincott	he	was	induced	to	allow	a	royalty	.
通过	这	努力	的	先生	.	利平科特	他	曾是	诱导	到	允许	一个	皇室	.

在利平科特先生的努力下，他最终同意收取版税。

[mɪs] ['evənz] ['ɑːftəwəd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] :

Miss	Evans	afterward	wrote	to	her	friend	:
错过	埃文斯	之后	写道	到	她	朋友	:

埃文斯小姐后来给她的朋友写信说：

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɪpɪnkɑːt] ,

I	have	always	felt	profoundly	grateful	to	Mr	.	Lippincott	,
我	有	总是	毛毡	深刻地	感激的	到	先生	.	利平科特	,

我一直对利平科特先生怀有深深的感激之情。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ædɪkwətli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm]

but	fate	has	never	indulged	me	in	an	opportunity	of	adequately	thanking	him
但	命运	有	绝不	沉溺其中	我	在	一个	机会	的	充分	谢谢	他

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

for	his	generous	and	chivalrous	action	in	behalf	of	an	unknown	rebel
为了	他的	慷慨的	和	骑士精神	行动	在	代表	的	一个	未知	反叛

,

,
,

但命运始终没有给我机会好好感谢他为了一个不知名的叛军所做出的慷慨而英勇的行为。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)]
who **at** **that** **period** **was** **nursing** **Confederate** **soldiers** **in** **a** **hospital** **established** **near**
WHO 在 那 时期 曾是 护理 南方邦联 士兵 在 一个 医院 已确立的 靠近
" [kæmp] ['bjuːlə] .
" Camp Beulah .
" 营 比尤拉 .

当时，她在"比尤拉营"附近建立的一家医院里照顾南方邦联士兵。

" [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪpɪnkɑːt] [dɪd] [nɒt]
" In telling me of this she said that the kindness of Mr . Lippincott did not
" 在 讲述 我 的 这 她 说 那 这 仁慈 的 先生 . 利平科特 做过 不是
[sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
surprise her ,
惊喜 她 ,

"她告诉我这件事时说，利平科特先生的善意并没有让她感到意外。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] [ɪn]
as she remembered with gratitude the generosity of the Lippincott Company in
作为 她 记得 和 感激 这 慷慨 的 这 利平科特 公司 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sʌðən] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
regard to Southern obligations at the opening of the war .
看待 到 南方 义务 在 这 开幕 的 这 战争 .

她满怀感激地回忆起战争初期利平科特公司对南方各州义务的慷慨解囊。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʌns] [tʊk] ['kæptɪv] ['dʒen(ə)rəl] [brægz]
With the beautiful voice which so enchanted me she once took captive General Bragg's
和 这 美丽的 嗓音 哪个 所以 迷人的 我 她 一次 采取 俘虏 一般的 布拉格的
['ɑːmi] [ɒn] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] .
army on Lookout Mountain .
军队 在 瞭望台 山 .

她那美妙的嗓音曾让我着迷，她还曾在瞭望山上俘虏了布拉格将军的军队。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kæptɪn] ['haʊəd] ['evənz]
With her mother she had gone to visit her brother , Captain Howard Evans
和 她 母亲 她 有 已消失 到 访问 她 兄弟 , 队长 霍华德 埃文斯
,
,
,

她和母亲一起去看望她的哥哥霍华德·埃文斯上尉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'mɔːgə] .
just before the battle of Chickamauga .
只是 前 这 战斗 的 奇卡莫加 .

就在奇卡莫加战役之前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
It chanced that he had been sent to the front before they arrived ,
它 偶然 那 他 有 到过 发送 到 这 正面 前 他们 到达的 ,

他碰巧在他们到达之前就被派往前线了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .
but they were hospitably received and given a hut on the slope .
但 他们 是 热情好客 已收到 和 给定 一个 小屋 在 这 坡 .

但他们受到了热情接待，并在山坡上获得了一间小屋。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [steps] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri]

At	midnight	they	were	awakened	by	steps	and	whispers	and	upon	inquiry
在	午夜	他们	是	觉醒	经过	步骤	和	低语	和	之上	询问

[faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [krept] [θruː] [ðə; ði]

found	that	their	unexpected	visitors	were	soldiers	who	had	crept	through	the
成立	那	他们的	意外	访客	是	士兵	WHO	有	悄悄地爬	通过	这

[laɪnz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['evənz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

lines	to	see	Miss	Evans	and	hear	her	sing	.
线条	到	看	错过	埃文斯	和	听到	她	唱歌	.

午夜时分，他们被脚步声和窃窃私语惊醒，一问才知道，这些不速之客是士兵，他们偷偷穿过防线，来看望埃文斯小姐，听她唱歌。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

The	mother	was	disposed	to	object	to	her	appearing	at	a	time
这	母亲	曾是	处置	到	目的	到	她	出现	在	一个	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] [nɒt] [kən'venʃənəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ,

and	place	not	conventionally	appropriate	to	artistic	performances	,
和	地方	不是	传统上	合适的	到	艺术	表演	,

母亲倾向于反对她在传统上不适合艺术表演的时间和地点露面。

[bʌt; bət] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	,	wrapping	her	travelling	coat	and	robe	about	her	,
但	,	包装	她	旅行	外套	和	长袍	关于	她	,

但她裹上旅行外套和长袍后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

she	went	out	into	the	moonlight	with	her	mass	of	hair	streaming	in	the	wind
她	去	出去	进入	这	月光	和	她	大量的	的	头发	流媒体	在	这	风

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

like	a	flying	cloud	,
喜欢	一个	飞行	云	,

她走到月光下，一头浓密的秀发在风中飘扬，宛如一朵飞翔的云。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['rændl] , " ['meərilənd] , [maɪ]

and	sang	that	thrilling	song	written	by	her	friend	,	Randall	,	"	Maryland	,	my
和	唱	那	惊险	歌曲	书面	经过	她	朋友	,	兰德尔	,	"	马里兰州	,	我的

['meərilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

她演唱了她的朋友兰德尔创作的那首激动人心的歌曲《马里兰，我的马里兰》。

" [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [təʊnz] [sweld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [ɪn]

"	As	the	melodious	tones	swelled	out	upon	the	night	and	came	floating	back	in
"	作为	这	悦耳动听	音调	肿胀	出去	之上	这	夜晚	和	来了	漂浮的	后退	在

['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊntən] [wɔːlz] ,

echoes	from	the	rugged	peaks	and	mountain	walls	,
回声	从	这	崎岖	高峰	和	山	墙壁	,

“当悠扬的乐声响彻夜空，从崎岖的山峰和山壁间回荡而来时，

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ræpt] [dɪ'laɪt] .

they	filled	the	audience	with	rapt	delight	.
他们	已填	这	观众	和	欣喜若狂	喜	.

他们的表演让观众欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɒbz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðæt] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	the	song	was	finished	the	sobs	and	cheers	that	burst	from	the
什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	这	啜泣	和	干杯	那	爆裂	从	这

['səʊldʒə(r)] - [hɑːts] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

soldier	-	hearts	formed	an	encore	not	to	be	denied	,
士兵	-	心	形成	一个	安可	不是	到	是	否认	,

歌曲结束后，士兵们心中迸发出的啜泣声和欢呼声，形成了不容错过的安可曲。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [θrɪld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] .

and	again	that	battle	-	cry	thrilled	out	upon	the	air	.
和	再次	那	战斗	-	哭	激动不已	出去	之上	这	空气	.

那声战斗呐喊再次响彻云霄。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [haɪ] , [ʃrɪl] , ['kweɪvərɪŋ] ,

The	moment	of	silence	that	followed	was	broken	by	the	high	,	shrill	,	quavering	,
这	片刻	的	沉默	那	随后	曾是	破碎的	经过	这	高的	,	尖锐	,	颤抖	,

随后的片刻寂静被高亢、尖锐、颤抖的声音打破，

['penətreɪtɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .

penetrating	note	of	the	rebel	yell	.
渗透	笔记	的	这	反叛	叫喊	.

叛军的呐喊声响彻云霄。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['mju:zɪk][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

The	singer	has	passed	into	the	land	of	the	higher	music	and	most	of
这	歌手	有	通过了	进入	这	土地	的	这	更高	音乐	和	最多	的

[ðəʊz] [hu:] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - [sɒŋ] [ɒn] [ðæt] [wɔ:(r)] - [kraʊnd]

those	who	thrilled	to	the	sound	of	her	battle	-	song	on	that	war	-	crowned
那些	WHO	激动不已	到	这	声音	的	她	战斗	-	歌曲	在	那	战争	-	加冕

[haɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

height	have	passed	away	from	the	melodies	of	earth	,
高度	有	通过了	离开	从	这	旋律	的	地球	,

这位歌手已经升入更高层次的音乐境界，而那些曾在那战火纷飞的高地上被她的战歌所震撼的大多数人，也已经离开了人世间的旋律。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [lænd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:ts] [θru:] [wɪtʃ] [jet] ['pʌlsɪz] [ðə; ði]

but	somewhere	in	this	wide	land	there	may	be	hearts	through	which	yet	pulses	the
但	某处	在	这	宽的	土地	那里	可能	是	心	通过	哪个	然而	脉冲	这

['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [sɒŋ] .

music	of	that	midnight	song	.
音乐	的	那	午夜	歌曲	.

但在这片广袤的土地上，或许还有一些人的心中，依然跳动着那首午夜之歌的旋律。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['vælju:d] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] ,

Among	the	most	valued	possessions	of	Mrs	.	Wilson	were	the	rings	,
之中	这	最多	有价值的	财产	的	太太	.	威尔逊	是	这	戒指	,

威尔逊夫人最珍贵的物品之一是戒指。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [fru:t] - [si:dz] [baɪ]

bracelets	and	baskets	fashioned	from	buttons	and	fruit	-	seeds	by
手镯	和	篮子	造型	从	按钮	和	水果	-	种子	经过

[hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,

her	soldiers	in	hospital	,
她	士兵	在	医院	,

她的士兵在医院里用纽扣和水果种子制作的手镯和篮子，

['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

tokens	of	their	grateful	remembrance	of	her	.
代币	的	他们的	感激的	纪念	的	她	.

表达他们对她感激之情的纪念品。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

I	showed	her	a	little	cross	cut	from	a	button	in	a	prison	and	given
我	显示	她	一个	小的	叉	切	从	一个	按钮	在	一个	监狱	和	给定

[tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

to	me	by	my	uncle	,
到	我	经过	我的	叔叔	,

我给她看了一块用监狱里捡来的纽扣做成的小十字架，那是我叔叔给我的。

['kɜːn(ə)l] ['fɪlɪps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒn] ['dʒɒnsənz]
Colonel Phillips , of the Confederate Army , who had been a captive on Johnson's
上校 菲利普斯 , 的 这 南方邦联 军队 , WHO 有 到过 一个 俘虏 在 强生
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

南方邦联军队的菲利普斯上校，曾是约翰逊岛上的战俘。

[ðə; ði] ['prɪznər] [juːst] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['mesɪdʒɪz] .
The prisoners used the cross to certify to the validity of secret messages .
这 囚犯 用过的 这 叉 到 证明 到 这 有效性 的 秘密 消息 .

囚犯们用十字架来证明秘密信息的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
It was sent with the message and returned with the answer ,
它 曾是 发送 和 这 信息 和 返回 和 这 回答 ,

它随信息一起发送，并随回复一起返回。

['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] [bəuθ] .
carrying conviction of the truthfulness of both .
携带 定罪 的 这 真实性 的 两个都 .

坚信两者所言属实。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] ,
I told her the story of another cross ,
我 讲述 她 这 故事 的 其他 叉 ,

我给她讲了另一个十字架的故事，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] .
connected with the surrender of the Army of Northern Virginia .
连接 和 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

与北弗吉尼亚军团的投降有关。

['kɜːn(ə)l] ['eɪlɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
Colonel Aylett , of the Fifty - Third Virginia , a very religious man ,
上校 艾利特 , 的 这 五十 - 第三 弗吉尼亚州 , 一个 非常 宗教 男人 ,

弗吉尼亚第五十三步兵团的艾利特上校，是一位非常虔诚的信徒。

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæd] ['taɪdɪŋz] .
was talking with some friends when a letter came bringing the sad tidings .
曾是 说 和 一些 朋友们 什么时候 一个 信 来了 带来 这 伤心 消息 .

当时我正在和几个朋友聊天，突然收到了一封信，带来了这个令人悲伤的消息。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not believe it , " he said .
" 我 做 不是 相信 它 , " 他 说 .

“我不相信，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ɔː(r)] [ɪn] [preə(r)] .
" If it could be true I should not have faith in God or in prayer .
" 如果 它 可以 是 真的 我 应该 不是 有 信仰 在 上帝 或者 在 祷告 .

“如果这是真的，我就不应该信仰上帝或祈祷。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt]
" As he talked he took from his pocket a letter folded in the way that
" 作为 他 谈话 他 采取 从 他的 口袋 一个 信 折叠 在 这 方式 那
[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,
was followed when we had no envelopes ,
曾是 随后 什么时候 我们 有 不 信封 ,

“他一边说话，一边从口袋里掏出一封信，信的折叠方式是我们在没有信封时所采用的。”

[ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	,	cutting	it	,	let	it	fall	to	the	floor	.
和	,	切割	它	,	让	它	落下	到	这	地面	.

然后，把它剪断，让它掉到地上。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

One	of	his	companions	took	it	up	,
一	的	他的	同伴	采取	它	向上	,

他的一个同伴接过了它，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'dres] ,

placing	the	pieces	on	the	table	to	look	for	an	address	,
放置	这	件	在	这	桌子	到	看	为了	一个	地址	,

将棋子放在桌子上寻找地址，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] ,

and	found	that	the	fragments	formed	a	crucifix	,
和	成立	那	这	片段	形成	一个	十字架	,

结果发现这些碎片可以拼成一个十字架。

[ðə; ði] [krɒs] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] , [ðə; ði] [blɒk] [sə'pɔːtɪŋ]

the	cross	at	each	side	to	which	the	thieves	were	nailed	,	the	block	supporting
这	叉	在	每个	边	到	哪个	这	窃贼	是	钉子	,	这	堵塞	支持

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

the	crucifix	,
这	十字架	,

十字架两侧是钉死盗贼的十字架，还有支撑十字架的木块。

[ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] ,

the	block	on	which	the	dice	were	thrown	,	the	sponge	and	the	reed	,
这	堵塞	在	哪个	这	骰子	是	抛掷	,	这	海绵	和	这	芦苇	,

掷骰子的木块、海绵和芦苇，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

as	if	in	imitation	of	a	celebrated	painting	of	the	Crucifixion	.
作为	如果	在	模仿	的	一个	著名	绘画	的	这	十字架刑	.

仿佛是在模仿一幅著名的耶稣受难画。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɔː(r)] ,

"	And	this	beautiful	cross	,	"	said	Mrs	.	Wilson	,	touching	the	one	I	wore	,
"	和	这	美丽的	叉	,	"	说	太太	.	威尔逊	,	接触	这	一	我	穿着	,

“还有这条漂亮的十字架，”威尔逊太太说着，抚摸着我佩戴的十字架。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] .

"	it	must	have	a	story	,	too	.
"	它	必须	有	一个	故事	,	也	.

“它也一定有故事。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] ,

"	I	replied	that	it	had	been	in	my	family	for	nearly	three	centuries	,
"	我	回复	那	它	有	到过	在	我的	家庭	为了	几乎	三	几个世纪	,

我回答说，这件东西在我家已经传承了近三个世纪了。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,

that	General	Pickett	had	worn	it	at	the	battle	of	Gettysburg	,
那	一般的	皮克特	有	磨损	它	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,

据说皮克特将军在葛底斯堡战役中佩戴过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] [θriː] [taɪmz] .

and	that	it	had	been	blessed	by	the	Pope	three	times	.
和	那	它	有	到过	蒙福	经过	这	教皇	三	时代	.

而且它曾三次得到教皇的祝福。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [rəʊm] [baɪ]['fɑːðə(r)] ['wɔːltə] [huː] ,

The	last	time	,	it	was	taken	to	Rome	by	Father	Walter	who	,
这	最后的	时间	,	它	曾是	已采取	到	罗马	经过	父亲	沃尔特	WHO	,

上次，是沃尔特神父把它带到了罗马。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['rektə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

in	his	long	service	as	Rector	of	Saint	Patrick's	Church	in	Washington	,
在	他的	长的	服务	作为	校长	的	圣	帕特里克的	教会	在	华盛顿	,

在他长期担任华盛顿圣帕特里克教堂牧师期间，

[hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌɪbə'rælətɪ] [ɪn'diə] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

had	by	his	sweet	spirit	of	kindness	and	liberality	endeared	himself	to	the
有	经过	他的	甜的	精神	的	仁慈	和	自由主义	可爱的	他自己	到	这

[həʊl] [kə'mjuːnətɪ] ,

whole	community	,
所有的	社区	,

他善良慷慨的品格赢得了整个社区的喜爱。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

regardless	of	religious	differences	.
不管	的	宗教	差异	.

不考虑宗教差异。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ['wɔːltə]

Mrs	.	Wilson	said	that	when	she	was	in	Washington	she	went	to	see	Father	Walter
太太	.	威尔逊	说	那	什么时候	她	曾是	在	华盛顿	她	去	到	看	父亲	沃尔特

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

because	of	his	great	kindness	to	the	people	of	the	South	.
因为	的	他的	伟大的	仁慈	到	这	人们	的	这	南	.

威尔逊夫人说，她在华盛顿时曾去拜访沃尔特神父，因为他非常仁慈地对待南方人民。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She	spoke	,	too	,	of	the	most	pathetic	and	tragic	service	of	his	life	,
她	辐	,	也	,	的	这	最多	可怜的	和	悲惨	服务	的	他的	生活	,

她还谈到了他一生中最令人悲惨和绝望的服役经历。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendəns] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [sə'ræt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .

his	faithful	attendance	upon	Mrs	.	Surratt	to	the	last	awful	moment	.
他的	忠实	出席	之上	太太	.	苏拉特	到	这	最后的	可怕	片刻	.

他始终忠诚地陪伴在苏拉特夫人身边，直到她生命中最后一个可怕的时刻。

[ɪn] - [ɔː'gʌstə] ['evənz] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɜɛnz] [em] . ['wɪlsn] ,

In	1868	Augusta	Evans	was	married	to	Mr	.	Lorenze	M	.	Wilson	,
在	-	奥古斯塔	埃文斯	曾是	已婚	到	先生	.	洛伦兹	M	.	威尔逊	,

1868年，奥古斯塔·埃文斯嫁给了洛伦兹·M·威尔逊先生。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪl] & [mɒn'tænə] ['reɪlrəʊd] ,

President	of	the	Mobile	&	Montana	Railroad	,
总统	的	这	移动的	&	蒙大拿	铁路	,

莫比尔和蒙大拿铁路公司总裁

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪl] [ʃel] [rəʊd] [nɪə(r)]

and	became	mistress	of	the	beautiful	home	on	the	Spring	Hill	shell	road	near
和	成为	情妇	的	这	美丽的	家	在	这	春天	爬坡道	壳	路	靠近

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] .

the	picturesque	city	of	Mobile	.
这	如画	城市	的	移动的	.

她成为了位于风景如画的莫比尔市附近春山贝壳路上那栋美丽住宅的女主人。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rəʊd] [θru:] [aɪlz] [ɒv; əv] ['gri:nəri] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jɑ:d] [fɪld]

The	house	looked	toward	the	road	through	aisles	of	greenery	across	a	yard	filled
这	房子	看起来	朝向	这	路	通过	过道	的	绿植	穿过	一个	院子	已填

[wɪð] ['flaʊəz] [dɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] ['blendɪd] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] ,

with	flowers	diffusing	a	perfume	blended	of	geraniums	,
和	花朵	扩散	一个	香水	混合	的	天竺葵	,

房子面向马路，透过绿树成荫的小径，可以看到院子里开满了鲜花，散发着天竺葵混合的香气。

['rəʊzɪz] , ['trɒpɪk(ə)l][plɑ:nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

roses	,	tropical	plants	and	the	blossoms	of	the	North	.
玫瑰	,	热带	植物	和	这	花朵	的	这	北	.

玫瑰、热带植物和北方的花朵。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [bɝdz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['mju:zɪk] .

A	chorus	of	birds	filled	the	air	with	music	.
一个	合唱	的	鸟类	已填	这	空气	和	音乐	.

鸟儿们齐声鸣叫，美妙的歌声响彻云霄。

[mə'dʒestɪk][əʊld][lɪv; laɪv] - [əʊks] [wɪð] ['twaɪlaɪt] [veɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tɔ:l] [ænd; ənd]

Majestic	old	live	-	oaks	with	twilight	veils	of	gray	moss	were	like	tall	and
雄伟	老的	居住	-	橡树	和	暮	面纱	的	灰色的	苔藓	是	喜欢	高的	和

['steɪtli] [nʌnz] ['pɔ:zɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [bi:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]['vespə(r)] [belz] .

stately	nuns	pausing	suddenly	to	count	their	beads	to	the	music	of	vesper	bells	.
庄严	修女	暂停	突然	到	数数	他们的	珠子	到	这	音乐	的	黄昏	铃铛	.

雄伟的老橡树，树梢覆着暮色中的灰色苔藓，宛如高挑端庄的修女，突然停下脚步，伴着晚祷钟声数着念珠。

[mæg'nəʊliə] [tri:z] [ɪn] [dens] [waɪt] ['blɒsəm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [ə'raʊzd]

Magnolia	trees	in	dense	white	blossom	gave	the	impression	that	winter	had	aroused
木兰	树木	在	稠密	白色的	开花	给予	这	印象	那	冬天	有	被唤醒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [sli:p] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][hɪz; ɪz]

from	his	summer	sleep	and	unfolded	his	blanket	of	snow	to	add	his
从	他的	夏天	睡觉	和	展开	他的	毯子	的	雪	到	添加	他的

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] .

most	beautiful	touch	to	the	charms	of	the	golden	days	.
最多	美丽的	触碰	到	这	魅力	的	这	金的	天	.

繁花似锦的玉兰花仿佛从夏日的沉睡中苏醒，展开皑皑白雪，为金色的夏日增添了一抹最美的色彩。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['draɪvweɪ] [led] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][və'rændə] ,

A	handsome	driveway	led	across	a	lawn	to	a	veranda	,
一个	英俊的	车道	引领	穿过	一个	草地	到	一个	阳台	,

一条漂亮的私家车道穿过草坪通向阳台，

[vaɪn] - [ri:ð] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

vine	-	wreathed	and	hidden	in	a	crush	of	flowers	.
藤	-	花环	和	隐	在	一个	压碎	的	花朵	.

藤蔓缠绕，掩映在繁花丛中。

[ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪd] [hɔ:l] , ['əʊpənd] [ə'pɒn] [brɔ:d] [pi'ætsə] .

The	house	,	divided	by	a	wide	hall	,	opened	upon	broad	piazzas	.
这	房子	,	分割	经过	一个	宽的	大厅	,	打开	之上	广阔	广场	.

房子被一个宽敞的大厅隔开，通向宽阔的广场。

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['brɪliənt] ['blɒsəmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] ['sentɪn(ə)l]

Leading	up	to	it	through	brilliant	blossoming	was	a	white	path	between	sentinel
领导	向上	到	它	通过	杰出的	盛开	曾是	一个	白色的	小路	之间	哨兵

[laɪnz] [ɒv; əv] [əʊk] [triːz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] ['frendli] [hændz] [tuː; tə] [klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

lines	of	oak	trees	that	reached	out	friendly	hands	to	clasp	each	other	above	the
线条	的	橡木	树木	那	达到	出去	友好的	双手	到	搭扣	每个	其他	多于	这

[brɔːd] ['fʊtweɪ] .

broad	footway	.
广阔	人行道	.

通往那里的路上，繁花似锦，一条白色的小径蜿蜒在橡树之间，橡树像哨兵一样伸出友好的手，在宽阔的人行道上方互相拥抱。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʌn] [felt] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

Amid	such	beauty	one	felt	lost	in	a	mystic	world	of	which	he	had	never
之中	这样的	美丽	一	毛毡	丢失的	在	一个	神秘	世界	的	哪个	他	有	绝不

[driːmd] [ænd; ənd] ['revld] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]

dreamed	and	revelled	in	a	vision	from	which	he	might	hope	that	there	would
梦见	和	尽情狂欢	在	一个	想象	从	哪个	他	可能	希望	那	那里	会

[biː; bi] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] .

be	no	waking	.
是	不	醒来	.

置身于如此美景之中，人们仿佛迷失在一个从未梦寐以求的神秘世界，沉浸在这美妙的景象中，希望永不醒来。

[ɔː'gʌstə] [dʒeɪn] ['evənz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [meɪ] [fɔːr] , - , [nɪə(r)] [kə'lʌmbəs] , ['dʒɔːdʒə] .

Augusta	Jane	Evans	was	born	May	4	,	1835	,	near	Columbus	,	Georgia	.
奥古斯塔	简	埃文斯	曾是	出生	可能	4	,	-	,	靠近	哥伦布	,	乔治亚州	.

奥古斯塔·简·埃文斯于 1835 年 5 月 4 日出生于佐治亚州哥伦布附近。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] " [ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] [ə'mɪd] [ə; eɪ]

"	The	Queen	City	of	the	Chattahoochee	"	is	enthroned	in	a	pine	forest	amid	a
"	这	女王	城市	的	这	查塔胡奇河	"	是	登基	在	一个	松树	森林	之中	一个

[reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [faɪn] [waɪd] [striːts]

range	of	hills	that	form	a	semi	-	circle	about	the	city	with	its	fine	wide	streets
范围	的	丘陵	那	形式	一个	半	-	圆圈	关于	这	城市	和	它是美好的	宽的	街道	

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃeɪd] [triːz] .

and	magnificent	shade	trees	.
和	壮丽	阴影	树木	.

“查塔胡奇河女王城”坐落在松树林中，周围环绕着半圆形的山丘，城市拥有宽阔的街道和壮丽的遮荫树。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [əʊk] [grəʊv] [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk]

The	St	.	Elmo	Institute	for	girls	,	with	its	great	oak	grove	and	its	beautiful	lake
这	英石	.	艾尔莫	研究所	为了	女孩们	,	和	它是	伟大的	橡木	树林	和	它是	美丽的	湖

,

,

,

圣埃尔莫女子学院，拥有大片橡树林和美丽的湖泊，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .

was	the	model	for	the	school	in	the	book	,	"	St	.	Elmo	.
曾是	这	模型	为了	这	学校	在	这	书	,	"	英石	.	艾尔莫	.

是书中《圣埃尔莫》中学校的原型。

" [swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪs]

"	Sweet	memories	of	the	beautiful	home	in	Columbus	remained	in	the	heart	of	Miss
"	甜的	回忆	的	这	美丽的	家	在	哥伦布	剩余	在	这	心	的	错过

['evənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Evans	and	she	said	in	after	years	that	many	of	the	happiest	days	of	her
埃文斯	和	她	说	在	后	年	那	许多	的	这	最快乐	天	的	她

['gɜːlhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ðeə(r)] .

girlhood	were	spent	there	.
少女时代	是	花费	那里	.

“埃文斯小姐心中一直珍藏着她在哥伦布那座美丽家园的美好回忆，多年后她表示，她少女时代最快乐的日子大多是在那里度过的。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [waɪt] [fɑːm] ,

In	later	years	she	had	here	her	"	White	Farm	,
在	之后	年	她	有	这里	她	"	白色的	农场	,

晚年，她在这里拥有了自己的“白色农场”。

" [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

"	on	which	all	the	animals	and	fowls	were	white	.
"	在	哪个	全部	这	动物	和	家禽	是	白色的	.

“上面所有的动物和家禽都是白色的。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['gælvəstən] , ['teksəs] , ['gəʊɪŋ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə]

In	her	childhood	the	family	removed	to	Galveston	,	Texas	,	going	afterward	to
在	她	童年	这	家庭	已移除	到	加尔维斯顿	,	德克萨斯州	,	去	之后	到

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] .

San	Antonio	.
圣	安东尼奥	.

她童年时期随家人搬到德克萨斯州加尔维斯顿，后来又搬到圣安东尼奥。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [spent] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In	the	two	years	spent	here	she	studied	under	the	tutorship	of	her	mother	,
在	这	二	年	花费	这里	她	研究	在下面	这	辅导	的	她	母亲	,

在这里的两年里，她师从母亲学习。

[huː] ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,

who	never	gave	up	her	charge	to	the	care	of	a	professional	teacher	,
WHO	绝不	给予	向上	她	收费	到	这	关心	的	一个	专业的	老师	,

她从未将孩子交给专业教师照看。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

though	the	responsibility	of	seven	other	children	might	have	furnished	her	with
尽管	这	责任	的	七	其他	孩子们	可能	有	提供	她	和

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

an	excuse	for	doing	so	.
一个	原谅	为了	正在做	所以	.

尽管她还要抚养其他七个孩子，这或许可以成为她这样做的理由。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['teksəs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	most	enchanting	city	of	Texas	the	future	novelist	was	surrounded	by	the
在	这	最多	妖娆	城市	的	德克萨斯州	这	未来	小说家	曾是	包围	经过	这

[rəʊ'mæntɪk] [mɪθs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [lɔː(r)] .

romantic	myths	of	Indian	lore	.
浪漫的	神话	的	印度	知识	.

在德克萨斯州这座充满魅力的城市里，这位未来的小说家被印第安传说中的浪漫神话所包围。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [pɑːst] ,

On	a	day	long	past	,
在	一个	天	长的	过去的	,

在很久以前的某一天，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['væli] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	miracle	of	the	San	Antonio	River	and	its	valley	had	burst	upon	the
这	奇迹	的	这	圣	安东尼奥	河	和	它是	谷	有	爆裂	之上	这

[ɪn'ræptʃəd] [aɪz] [ɒv; əv] - ,

enraptured	eyes	of	Tremanos	,
眉飞色舞	眼睛	的	-	,

圣安东尼奥河及其河谷的奇景惊艳地映入了特雷马诺斯的眼帘，令他陶醉不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pætʃi] [breɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð]

the	young	Apache	brave	,	from	the	hilltop	to	which	he	had	climbed	with
这	年轻的	阿帕奇	勇敢的	,	从	这	山顶	到	哪个	他	有	攀登	和

['wɪəri] ['fʊtsteps] ,

weary	footsteps	,
厌倦	脚步声	,

那位年轻的阿帕奇勇士，从他疲惫地攀登到的山顶上，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːnt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]

followed	by	the	gaunt	shadow	of	death	,	dazed	by	the	phantoms	on	the	distant
随后	经过	这	瘦削	阴影	的	死亡	,	茫然	经过	这	幻影	在	这	遥远

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

紧随其后的是死神的凄厉阴影，远处地平线上的幽灵令人眼花缭乱。

[lɔːd] [ɒn][baɪ] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt]['mjuːzɪk] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ]

lured	on	by	mystic	spirit	music	brought	to	him	on	the	wings	of	the	scorching
诱饵	在	经过	神秘	精神	音乐	带来	到	他	在	这	翅膀	的	这	灼热

[wɪndz; waɪndz] ;

winds	;
风	;

被酷热的风带来的神秘音乐所吸引；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [glæd] [hɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] [pleɪnz]

and	he	had	gone	with	glad	heart	down	into	the	rich	and	verdant	plains
和	他	有	已消失	和	高兴的	心	向下	进入	这	富有的	和	葱茏	平原

[ɒv; əv] " ['teɪhɑːs] ,

of	"	Tejas	,
的	"	特哈斯	,

他满怀喜悦地来到了特贾斯富饶翠绿的平原上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	Beautiful	.
这	美丽的	.

美丽的。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Not	far	from	the	picturesque	old	city	of	San	Antonio	was	the
"	不是	远的	从	这	如画	老的	城市	的	圣	安东尼奥	曾是	这

[wiː'sɑːtʃɪ] ,

Huisache	,
huisache	,

离风景如画的圣安东尼奥古城不远就是惠萨切，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ]['rɪvə(r)] .

one	of	the	three	springs	which	join	to	form	the	San	Antonio	River	.
一	的	这	三	弹簧	哪个	加入	到	形式	这	圣	安东尼奥	河	.

汇聚成圣安东尼奥河的三条泉水之一。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks][ðə; ði] [greɪ] [dʌvz] [sæd] [nəʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Along	its	banks	the	gray	dove's	sad	note	was	heard	.
沿着	它是	银行	这	灰色的	鸽子的	伤心	笔记	曾是	听到	.

河岸边传来灰鸽悲伤的鸣叫声。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] ['sɪstəz] , " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['glædnəs] " [ænd; ənd] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

When	the	two	Indian	sisters	,	"	Flower	of	Gladness	"	and	"	Flower	of	Pity	,
什么时候	这	二	印度	姐妹	,	"	花	的	欢乐	"	和	"	花	的	遗憾	,

当两位印度姐妹，“喜悦之花”和“怜悯之花”

" [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiː'sɑːtʃɪ] [ðə; ði] [sɒŋ]

"	used	to	come	down	to	drink	from	the	Spring	of	the	Huisache	the	song
"	用过的	到	来	向下	到	喝	从	这	春天	的	这	huisache	这	歌曲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

of	the	dove	was	all	of	joy	.
的	这	鸽子	曾是	全部	的	喜悦	.

“过去常常到胡伊萨切泉边喝水，鸽子的歌声充满了喜悦。”

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɪndiən] [breɪv] [ɒv; əv] [reə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [brɔːt]

A	youthful	Indian	brave	of	rare	enchantment	came	into	their	lives	and	brought
一个	青春	印度	勇敢的	的	稀有的	魅力	来了	进入	他们的	生活	和	带来

[lʌv] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

love	and	treachery	,
爱	和	背信弃义	,

一位英俊潇洒、魅力非凡的印度年轻勇士闯入了他们的生活，带来了爱情和背叛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [naɪf] [feld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiː'sɑːtʃɪ] .

and	the	assassin's	knife	felled	the	Indian	youth	on	the	brink	of	the	Huisache	.
和	这	刺客的	刀	倒下	这	印度	青年	在	这	边缘	的	这	huisache	.

刺客的刀刺倒在了胡伊萨切河边，印第安青年倒下了。

" ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Flower	of	Pity	,	"	coming	to	the	spring	,
"	花	的	遗憾	,	"	未来	到	这	春天	,

《怜悯之花》，即将于春季上市

[faʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm]

found	the	lifeless	form	of	the	young	warrior	and	snatched	the	knife	from
成立	这	无生命	形式	的	这	年轻的	战士	和	抢夺	这	刀	从

[ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

the	wound	and	plunged	it	into	her	own	heart	.
这	伤口	和	暴跌	它	进入	她	自己的	心	.

她发现了年轻女战士冰冷的尸体，从伤口中拔出刀子，刺入了自己的心脏。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['glædnəs] " [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪv]

A	little	later	"	Flower	of	Gladness	"	found	her	sister	and	the	Indian	brave
一个	小的	之后	"	花	的	欢乐	"	成立	她	姐姐	和	这	印度	勇敢的

[ded] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [mæd] .

dead	by	the	water's	edge	and	straightway	went	mad	.
死的	经过	这	水的	边缘	和	立刻	去	疯狂的	.

不久之后，“快乐之花”发现她的妹妹和那位印第安勇士死在了水边，立刻就疯了。

['mænɪtuː] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [səʊl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wəu]

Manitou	graciously	allowed	the	poor	lost	soul	to	find	a	voice	for	its	woes
马尼图	亲切地	允许	这	贫穷的	丢失的	灵魂	到	寻找	一个	嗓音	为了	它是	烦恼

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌv] .

in	the	note	of	the	dove	and	henceforth	she	was	the	mourning	dove	.
在	这	笔记	的	这	鸽子	和	今后	她	曾是	这	丧	鸽子	.

玛尼图仁慈地让这个可怜的迷失灵魂用鸽子的鸣叫声表达它的悲伤，从此她就成了哀鸽。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɪst] ,

The	lives	of	the	youth	and	maiden	,	floating	out	in	white	clouds	of	mist	,
这	生活	的	这	青年	和	少女	,	漂浮的	出去	在	白色的	云	的	薄雾	,

青年与少女的生命，如同漂浮在白色薄雾中的云朵。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tu:] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

descended	into	the	earth	and	became	two	living	springs	which	united	with	the
下降	进入	这	地球	和	成为	二	活的	弹簧	哪个	团结的	和	这

[wi:'sɑ:tʃɪ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði][sæn; sɑ:n][æn'təʊnɪəʊ]['rɪvə(r)] .

Huisache	to	form	the	San	Antonio	River	.
huisache	到	形式	这	圣	安东尼奥	河	.

渗入地下，变成两股活泉，与惠萨切河汇合，形成了圣安东尼奥河。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][ɒv; əv] " ['i:nez] ,

In	her	story	of	"	Inez	,
在	她	故事	的	"	伊内兹	,

在她讲述“伊内兹”的故事中，

" ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [stɑ:(r)] [steɪt] ,

"	founded	upon	the	most	tragic	event	in	the	history	of	the	Lone	Star	State	,
"	创立	之上	这	最多	悲惨	事件	在	这	历史	的	这	孤独	星星	状态	,

“建立在孤星之州历史上最悲惨的事件之上，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləməʊ] ,

the	defence	of	the	Alamo	,
这	防御	的	这	阿拉莫	,

阿拉莫之战

[mɪs] ['evənz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [ə'raɪvd]

Miss	Evans	thus	described	the	scene	from	the	viewpoint	of	the	newly	arrived
错过	埃文斯	因此	描述	这	场景	从	这	观点	的	这	新	到达的

['ɪmɪgrənt] :

immigrant	:
移民	:

埃文斯小姐以新移民的视角描述了当时的场景：

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [æn; ən]['æʒə(r)] ['gɜ:dl] ,

The	river	wound	around	the	town	like	an	azure	girdle	,
这	河	伤口	大约	这	镇	喜欢	一个	蔚蓝	腰带	,

河流蜿蜒环绕着小镇，宛如一条蔚蓝色的腰带。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ɪts] [di:p] [blu:] ['wɔ:təz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['tu:leɪ]

gliding	along	the	surface	and	reflecting	in	its	deep	blue	waters	the	rustling	tule
滑翔	沿着	这	表面	和	反思	在	它是	深的	蓝色的	水	这	沙沙声	图勒

[wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .

which	fringed	the	margin	.
哪个	流苏	这	利润	.

沿着水面滑行，在深蓝色的水中倒映着边缘沙沙作响的芦苇。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:kən][ɔ:(r)][lɪv; laɪv] - [əʊk] [flʌŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['ʃædəʊ] [ə'θwɔ:t] [ɪts]['æʒə(r)] ['bʊzəm]

An	occasional	pecan	or	live	-	oak	flung	a	majestic	shadow	athwart	its	azure	bosom
一个	偶然	胡桃	或者	居住	-	橡木	扔	一个	雄伟	阴影	横穿	它是	蔚蓝	怀

.

:

.

偶尔一棵山核桃树或栎树会在其蔚蓝的树干上投下雄伟的阴影。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [saɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .

Now	and	then	a	clump	of	willows	sigh	low	in	the	evening	breeze	.
现在	和	然后	一个	丛	的	柳树	叹	低的	在	这	晚上	微风	.

偶尔，一丛柳树在晚风中低声叹息。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

Far	away	to	the	north	stretched	a	mountain	range	,	blue	in	the	distance	;
远的	离开	到	这	北	拉伸	一个	山	范围	,	蓝色的	在	这	距离	;

遥远的北方，绵延着一片山脉，远处是蔚蓝的山峦；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði][lʌgˈʒʊəriənt] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

to	the	south	lay	the	luxuriant	valley	of	the	stream	.
到	这	南	躺	这	茂盛的	谷	的	这	溪流	.

南面是溪流蜿蜒流淌的葱郁山谷。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]

The	streets	were	narrow	and	laid	out	with	a	total	disregard	of	the	points
这	街道	是	狭窄的	和	铺设	出去	和	一个	全部的	漠视	的	这	积分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

of	the	compass	.
的	这	罗盘	.

街道狭窄，布局完全无视方位。

[baɪ] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][əʊld] - [taɪm] [mɪθ] [ɔːˈgʌstə] [ˈevənz] [spent] [tuː]

By	this	river	of	romantic	beauty	and	old	-	time	myth	Augusta	Evans	spent	two
经过	这	河	的	浪漫的	美丽	和	老的	-	时间	神话	奥古斯塔	埃文斯	花费	二

[ɒv; əv] [juːθs] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [jˈiəz] .

of	youth's	impressionable	years	.
的	青年的	易受影响的	年	.

在这条充满浪漫美景和古老传说的河流边，奥古斯塔·埃文斯度过了她青春期最易受影响的两年时光。

[ɒn] [meɪn] [ˈplɑːzə] , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈæləməʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] [naʊ] [stændz] , [wɒz; wəz]

On	Main	Plaza	,	near	the	Alamo	,	where	the	Frost	National	Bank	now	stands	,	was
在	主要的	广场	,	靠近	这	阿拉莫	,	在哪里	这	霜	国家的	银行	现在	站立	,	曾是

[ðə; ði] [ˈevənz] [stɔː(r)] ,

the	Evans	store	,
这	埃文斯	店铺	,

在靠近阿拉莫的主广场上，现在弗罗斯特国家银行所在的位置，曾经是埃文斯商店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ˈkiːpə(r)] , [lɪvd; ˈlaɪvd] .

where	she	,	the	daughter	of	the	store	-	keeper	,	lived	.
在哪里	她	,	这	女儿	的	这	店铺	-	守门员	,	居住地	.

她是店主的女儿，就住在那里。

[ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrædʒɪkli] [hɪˈstɒrɪk] [əʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

Almost	under	the	shadow	of	the	tragically	historic	old	mission	,
几乎	在下面	这	阴影	的	这	悲剧的是	历史性	老的	使命	,

几乎就在那座充满悲剧历史的古老教堂的阴影下，

[baɪ][ðə; ði] [pɑːk] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈsæntə][ɑːnə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

by	the	park	near	which	Santa	Ana	had	his	headquarters	,
经过	这	公园	靠近	哪个	圣诞老人	安娜	有	他的	总部	,

在圣安娜总部附近的公园旁，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈnɒv(ə)l] , "

she	received	the	incentive	and	gathered	the	material	for	her	first	novel	,	"
她	已收到	这	激励	和	聚集	这	材料	为了	她	第一的	小说	,	"

[ˈiːnez] ,

Inez	,
伊内兹	,

她获得了奖励，并收集了素材，创作了她的第一部小说《伊内兹》。

" [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səˈpraɪz]

"	written	in	her	own	room	at	night	as	a	gift	with	which	to	surprise
"	书面	在	她	自己的	房间	在	夜晚	作为	一个	礼物	和	哪个	到	惊喜

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

her	father	and	mother	.
她	父亲	和	母亲	.

这是她晚上在自己房间里写的，作为送给父母的惊喜礼物。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['meni] ['ridər] ,

The	work	of	a	girl	of	fifteen	,	it	did	not	appeal	to	many	readers	,
这	工作	的	一个	女孩	的	十五	,	它	做过	不是	上诉	到	许多	读者	,

这部作品出自一位十五岁少女之手，并没有吸引很多读者。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][self] -

but	it	contained	a	vivid	description	of	the	inspired	heroism	and	self	-
但	它	包含	一个	生动	描述	的	这	灵感	英雄主义	和	自己	-

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [diːdz] [kraʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['teksəs] [wɪð] [ðə; ði]

sacrifice	of	the	men	whose	deeds	crowned	the	history	of	Texas	with	the
牺牲	的	这	男人	谁	契约	加冕	这	历史	的	德克萨斯州	和	这

['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['glɔːri][ɒv; əv][self] - [ˌɪməˈleɪʃn] [əˈpɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

sanctity	of	the	supreme	glory	of	self	-	immolation	upon	the	altar	of
圣洁	的	这	最高	荣耀	的	自己	-	献祭	之上	这	坛	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

但它生动地描述了那些英勇无畏、自我牺牲的英雄们的事迹，他们的壮举为德克萨斯的历史增添了至高无上的荣耀——在爱国主义的祭坛上自我牺牲。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈpɒn] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [deɪz] [naʊ] ,

We	have	fallen	upon	commercial	days	now	,
我们	有	倒下	之上	商业的	天	现在	,

我们现在已经进入了商业时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æləməʊ]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .

and	the	traditions	of	the	old	Alamo	circle	around	a	warehouse	.
和	这	传统	的	这	老的	阿拉莫	圆圈	大约	一个	仓库	.

而古老的阿拉莫的传统则围绕着一个仓库展开。

['æləməʊ]['plɑːzə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Alamo	Plaza	is	now	the	scene	of	the	annual	"	Battle	of	the	Flowers	,
阿拉莫	广场	是	现在	这	场景	的	这	年度的	"	战斗	的	这	花朵	,

阿拉莫广场现在是每年一度的“鲜花大战”的举办地。

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ]['freɪgrənt]['flɔːrəl][veɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

"	a	joyous	and	beautiful	occasion	which	throws	a	fragrant	floral	veil	about	the
"	一个	欢乐	和	美丽的	场合	哪个	投掷	一个	香	花的	面纱	关于	这

['terəb(ə)l] ['meməriz] [ðæt] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

terrible	memories	that	gloom	over	the	place	.
糟糕的	回忆	那	愁云	超过	这	地方	.

“这是一个欢乐而美好的场合，它用芬芳的花纱掩盖了笼罩着这个地方的可怕回忆。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] [spent] [ɪn][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ] ,

At	the	close	of	the	two	years	spent	in	San	Antonio	,
在	这	关闭	的	这	二	年	花费	在	圣	安东尼奥	,

在圣安东尼奥度过两年之后，

[ðə; ði]['fæməli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['məʊbaɪl] , [ˌælə'bæmə] ,

the	family	returned	to	Columbus	and	later	found	a	home	in	Mobile	,	Alabama	,
这	家庭	返回	到	哥伦布	和	之后	成立	一个	家	在	移动的	,	阿拉巴马州	,

一家人返回哥伦布市，后来在阿拉巴马州莫比尔市安家落户。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] " - , " ['tʃɒktɔː] , ['ɪndiənz] .

the	town	of	the	"	Maubila	,	"	Choctaw	,	Indians	.
这	镇	的	这	"	-	,	"	乔克托	,	印度人	.

“莫比拉”镇，乔克托印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [striːts] , [rəʊˈmæntɪk] [draɪvz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] .

It	is	a	pleasant	town	of	shaded	streets	,	romantic	drives	and	beautiful	homes	.
它	是	一个	令人愉快的	镇	的	阴影	街道	,	浪漫的	驱动	和	美丽的	房屋	.

这是一个环境宜人的小镇，街道绿树成荫，驾车路线浪漫，房屋美丽。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ri:tʃɪz] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Its history reaches back through the centuries to a time long before the United
它是 历史 到达 后退 通过 这 几个世纪 到 一个 时间 长的 前 这 团结的
[steɪts] [hæd; həd] ['bi:ɪŋ] ,
States had being ,
各州 有 存在 ,

它的历史可以追溯到几个世纪以前，远早于美国建国时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [faɪv] [flægz] [weɪv] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] :
and it is the only American city that has seen five flags wave over it :
和 它 是 这 仅有的 美国人 城市 那 有 已见 五 旗帜 海浪 超过 它 :

它是美国唯一一座曾有五面旗帜飘扬的城市：

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'fedərət] .
French , English , Spanish , United States and Confederate .
法语 , 英语 , 西班牙语 , 团结的 各州 和 南方邦联 .

法语、英语、西班牙语、美国和美利坚联盟国。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ɔ:'gʌstə] ['evənz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] -
While in this home Augusta Evans became widely known through the publication in 1859
尽管 在 这 家 奥古斯塔 埃文斯 成为 广泛 已知 通过 这 发布 在 -
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['nɒv(ə)l] ,
of her second novel ,
的 她 第二 小说 ,

奥古斯塔·埃文斯正是在这所房子里，凭借1859年出版的第二部小说而广为人知。

" ['bju:lə] .
" Beulah .
" 比尤拉 .

“比尤拉。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:(r)] , ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][wɔ:(r)] - ['nɒv(ə)l] , " [məkɛri:ə] . "
" Then came the war , bringing forth her one war - novel , " Macaria . "
" 然后 来了 这 战争 , 带来 前进 她 一 战争 - 小说 , " 马卡里亚 . "

“然后战争爆发了，她创作了唯一一部战争小说《玛卡利亚》。”

" ['væʃtai] , "
" Vashti , "
" 瓦什蒂 , "

“瓦实提，”

" [ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ] , "
" St . Elmo , "
" 英石 . 艾尔莫 , "

“圣埃尔莫，”

" [ɪn'fɛlɪˌsi:] , "
" Infelice , "
" 不幸 , "

“不幸，”

" [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] ,
" At the Mercy of Tiberius ,
" 在 这 怜悯 的 提比略 ,

“任由提比略摆布，

" [ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] , ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
" the latter being her best , followed in quick succession ,
" 这 后者 存在 她 最好的 , 随后 在 快的 演替 ,

“后者是她最好的作品，紧随其后的是另一首。”

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ə; eɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

until	her	marriage	put	a	close	to	her	work	,
直到	她	婚姻	放	一个	关闭	到	她	工作	,

直到结婚后她才结束了工作。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [baɪ] [kləʊz]

for	Mr	.	Wilson	was	unwilling	that	she	should	tax	her	strength	by	close
为了	先生	.	威尔逊	曾是	不情愿	那	她	应该	税	她	力量	经过	关闭

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

因为威尔逊先生不愿让她因辛勤工作而耗尽体力。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] ['fɜːnɪʃt] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n]

Life	in	the	delightful	home	furnished	interest	enough	to	make	resort	to	fiction
生活	在	这	愉快	家	提供	兴趣	足够的	到	制作	采取	到	小说

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [æz; əz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .

unnecessary	as	an	entertainment	.
不必要	作为	一个	娱乐	.

在这个令人愉悦的家庭中，生活充满了乐趣，以至于无需借助小说来消遣。

[ɪn] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [endid] [ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [həʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]

In	1879	the	death	of	Mr	.	Wilson	ended	the	idyllic	home	life	and	she	returned
在	-	这	死亡	的	先生	.	威尔逊	结束	这	田园诗般的	家	生活	和	她	返回

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

to	her	desk	,
到	她	桌子	,

1879年，威尔逊先生的去世结束了她田园诗般的家庭生活，她又回到了书桌前。

['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['spekld] [bɜːd] " [ænd; ənd] " [də'voʊtə] ,

writing	"	The	Speckled	Bird	"	and	"	Devota	,
写作	"	这	斑驳的	鸟	"	和	"	虔诚	,

创作了《斑点鸟》和《德沃塔》

" [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] [əb'zɔːpʃ(ə)n]

"	with	a	pen	that	had	lost	much	of	its	charm	in	the	days	of	happy	absorption
"	和	一个	笔	那	有	丢失的	很多	的	它是	魅力	在	这	天	的	快乐的	吸收

.

:
.

“用一支在沉浸于快乐时光后失去了大部分魅力的笔。”

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Having	no	children	of	her	own	,
拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她没有自己的孩子，

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]

Mrs	.	Wilson	gave	her	devoted	affection	to	the	children	and	grandchildren
太太	.	威尔逊	给予	她	奉献	感情	到	这	孩子们	和	孙辈

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

威尔逊夫人对丈夫的子女和孙辈倾注了深切的爱。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

who	was	a	widower	at	the	time	of	their	marriage	.
WHO	曾是	一个	鳏夫	在	这	时间	的	他们的	婚姻	.

他们结婚时，他已是鳏夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ['evənz] [hæv; həv][nəʊ] [ləʊ'keɪʃn] .

It	has	been	observed	that	the	stories	of	Augusta	Evans	have	no	location	.
它	有	到过	观察到	那	这	故事	的	奥古斯塔	埃文斯	有	不	地点	.

有人注意到，奥古斯塔·埃文斯的故事没有具体地点。

[ðeɪ] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [kaɪnd]

They	happen	in	any	place	where	the	people	chance	to	be	and	,	given	that	kind
他们	发生	在	任何	地方	在哪里	这	人们	机会	到	是	和	,	给定	那	种类

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

它们可能发生在任何人为聚集的地方，而且，考虑到那里的人群，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['eniweə(r)] [els] .

the	story	would	evolve	itself	in	the	same	way	anywhere	else	.
这	故事	会	发展	本身	在	这	相同的	方式	任何地方	别的	.

故事在其他任何地方都会以同样的方式发展。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [gruː] [ænd; ənd]

But	for	her	there	was	always	a	place	in	which	flowers	grew	and
但	为了	她	那里	曾是	总是	一个	地方	在	哪个	花朵	生长	和

[triːz] [weɪvd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstɪk] [aɪlz] [ɒv; əv] ['pəːpl]

trees	waved	their	branches	to	the	breeze	and	made	mystic	aisles	of	purpled
树木	挥手	他们的	分支	到	这	微风	和	制成	神秘	过道	的	紫色

[gluːm] ,

glooms	,
阴郁	,

但对她来说，总有一个地方鲜花盛开，树木随风摇曳，形成一片片神秘的紫色幽暗小径。

[ʃɒt] [θruː] [wɪð] [glimps] [ɒv; əv] [sʌn] [ə'mɪd] ['sailəns] ['brəʊkən] ['hæpɪli] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

shot	through	with	glimpses	of	sun	amid	silences	broken	happily	by	the	songs	of
射击	通过	和	惊鸿一瞥	的	太阳	之中	沉默	破碎的	快乐地	经过	这	歌曲	的

[bɜ͡dz] .

birds	.
鸟类	.

阳光不时洒下，鸟儿的歌声打破了寂静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ][ænd; ənd] [dɪm] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [wɔːlz]

There	were	always	the	wide	sky	and	dim	reaches	of	space	and	great	walls
那里	是	总是	这	宽的	天空	和	暗淡	到达	的	空间	和	伟大的	墙壁

[ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

of	majestic	mountains	against	the	horizon	.
的	雄伟	山脉	反对	这	地平线	.

远处永远是广阔的天空、幽暗的宇宙空间，以及地平线上巍峨壮丽的群山。

[haʊ'evə(r)] ['gɪftɪd] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ɪn] ['rəʊmɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] [ɔː(r)] [delvɪŋ] [ɪn]

However	gifted	might	be	her	maidens	in	roaming	amid	the	stars	or	delving	in
然而	天才	可能	是	她	少女们	在	漫游	之中	这	明星	或者	深入挖掘	在

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [depθs] ,

philosophic	depths	,
哲学	深度	,

然而，无论她的侍女们在遨游星空或探索哲学奥秘方面多么才华横溢，

[ðeɪ] , [laɪk] [hɜː'self] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [sets] [ɪn] [pleɪs] ,

they	,	like	herself	,	had	always	eyes	for	the	beauties	which	Nature	sets	in	place	,
他们	,	喜欢	她自己	,	有	总是	眼睛	为了	这	美女	哪个	自然	套	在	地方	,

她们和她一样，总是对大自然创造的美景充满欣赏之心。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌdʒiːəˈgræfɪkli] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ]

and	why	should	all	these	things	be	geographically	bounded	and	designated	by
和	为什么	应该	全部	这些	事物	是	地理上	有界	和	指定的	经过

[æpəˈleɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpoʊstˌoʊfɪs] [gaɪd] ?

appellations	to	be	recorded	in	the	Postoffice	Guide	?
名称	到	是	记录	在	这	邮局	指导	?

为什么所有这些事物都要按地理位置划分，并用名称加以指定，然后记录在邮政指南中呢?

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈməʊbaɪl][sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Being	in	Mobile	some	years	ago	,
存在	在	移动的	一些	年	前	,

几年前在莫比尔的时候，

[ai] [kɔːld] [əˈpɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [left]

I	called	upon	Mrs	.	Wilson	after	her	husband	had	passed	on	and	left
我	称为	之上	太太	.	威尔逊	后	她	丈夫	有	通过了	在	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [həʊm] .

her	alone	in	the	charming	home	.
她	独自的	在	这	迷人	家	.

威尔逊太太的丈夫去世后，她独自一人住在这座迷人的房子里，我便去拜访了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [ruːm] ,

She	was	in	her	work	-	room	,
她	曾是	在	她	工作	-	房间	,

她当时在她的工作室里，

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [dˈɛkɹətˌɪvli] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][səʊ] [stɜːn]

if	a	place	so	decoratively	enchanting	can	be	connected	with	a	subject	so	stern
如果	一个	地方	所以	装饰性地	妖娆	能	是	连接	和	一个	主题	所以	船尾

[ænd; ənd][prəˈzeɪɪk] ,

and	prosaic	,
和	平淡无奇	,

如果一个装饰如此迷人、令人陶醉的地方能够与一个如此严肃平淡的主题联系起来，

[səʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈevri] - [deɪ] [ˈkɑːmənˌpleɪsnəs] , [æz; əz] [wɜːk] .

so	crowded	with	every	-	day	commonplaceness	,	as	work	.
所以	挤	和	每一个	-	天	平凡	,	作为	工作	.

工作充满了日常琐事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [wɪð] [laɪt] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

It	was	a	bower	of	beauty	,	with	light	,	graceful	furniture	,
它	曾是	一个	凉亭	的	美丽	,	和	光	,	优美	家具	,

那是一个美轮美奂的凉亭，摆放着轻盈优雅的家具。

[ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgriːnəri] [æt; ət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [spɒt] .

and	pots	of	plants	making	cheerful	greenery	at	every	available	spot	.
和	锅	的	植物	制作	快乐	绿植	在	每一个	可用的	点	.

到处都摆放着盆栽植物，为空间增添了令人愉悦的绿色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的文学炉边(Literary Hearthstones of Dixie)
第7/7页

[vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [kʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [tend] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keə(r)][ænd; ənd]

Vases	of	flowers	cut	from	her	garden	,	tended	by	her	own	care	and
花瓶	的	花朵	切	从	她	花园	,	倾向于	经过	她	自己的	关心	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

插在她花园里采摘的花朵，都是她亲手精心照料的。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [desk] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['sʌni] ['ælkəuv] ,

were	on	desk	and	table	and	in	sunny	alcoves	,
是	在	桌子	和	桌子	和	在	阳光明媚	壁龛	,

它们摆放在书桌上、桌子上和阳光充足的壁龛里。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz][ɒv; əv] ['ɪnsens]

filling	the	room	with	a	glory	of	color	and	a	fragrance	as	of	incense
填充	这	房间	和	一个	荣耀	的	颜色	和	一个	香味	作为	的	香

[frɒm; frəm] ['dʒuːəld] ['sensə(r)] [swʌŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt]

from	jewelled	censers	swung	in	adoration	of	the	goddess	of	the	exquisite
从	珠宝	香炉	摇摆	在	崇拜	的	这	女神	的	这	精美的

[ʃraɪn] .

shrine	.
神社	.

房间里充满了绚丽的色彩和芬芳，仿佛珠宝香炉中飘出的香烟在精美神龛中摇曳，表达着对女神的崇敬。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['stʌdi] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Remembering	that	charming	study	as	I	saw	it	then	,
记住	那	迷人	学习	作为	我	锯	它	然后	,

回想起当时我看到的那间迷人的书房，

['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,

blossoming	and	redolent	with	the	flowers	beloved	of	the	heart	of	its	mistress	,
盛开	和	芬芳的	和	这	花朵	心爱	的	这	心	的	它是	情妇	,

盛开着，散发着女主人心中最爱的花朵的芬芳，

[aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [braɪt] [səʊl] ,

I	wonder	at	times	if	all	that	beauty	is	still	there	and	if	some	bright	soul	,
我	想知道	在	时代	如果	全部	那	美丽	是	仍然	那里	和	如果	一些	明亮的	灵魂	,

我有时会想，所有这些美好是否依然存在，以及是否还有某个闪耀的灵魂，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [deɪz] , [ɪz] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gləʊ] .

as	in	the	dead	days	,	is	sunning	itself	in	that	warmth	and	glow	.
作为	在	这	死的	天	,	是	日光浴	本身	在	那	温暖	和	辉光	.

就像在死寂的日子里一样，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː]['streɪndʒə(r)][hændz] ,

The	old	home	has	passed	into	stranger	hands	,
这	老的	家	有	通过了	进入	陌生人	双手	,

老房子已经落入了陌生人手中。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	Mrs	.	Wilson	was	persuaded	to	sell	it	after	the	death	of	her
作为	太太	.	威尔逊	曾是	被说服	到	卖	它	后	这	死亡	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

husband	and	her	removal	to	the	city	.
丈夫	和	她	移动	到	这	城市	.

威尔逊夫人丈夫去世后，她搬到城里居住，于是被劝说卖掉了这栋房子。

[ɪn][mæg'nəʊliə] ['semətri] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ['sɪti][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

In	Magnolia	Cemetery	in	the	home	city	so	dear	to	her	,
在	木兰	公墓	在	这	家	城市	所以	亲爱的	到	她	,

在她挚爱的家乡——木兰公墓，

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] [rests] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Augusta	Evans	Wilson	rests	beside	the	brother	whom	she	was	seeking	when	her
奥古斯塔	埃文斯	威尔逊	休息	旁	这	兄弟	谁	她	曾是	寻求	什么时候	她

['mɪdnaɪt] [sɒŋ] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz][ɒn]

midnight	song	thrilled	the	hearts	of	the	defenders	of	the	Stars	and	Bars	on
午夜	歌曲	激动不已	这	心	的	这	后卫	的	这	星星	和	酒吧	在

[lʊk] - [aʊt] ['maʊntən] .

Look	-	out	Mountain	.
看	-	出去	山	.

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊安息在她寻找的兄弟身旁，当年她在午夜歌声中，令瞭望山上的星条旗卫士们心潮澎湃。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːð] ['mɒnjumənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] ['liːɔn]

On	her	laurel	-	wreathed	monument	are	the	lines	written	by	Mr	.	De	Leon
在	她	月桂树	-	花环	纪念碑	是	这	线条	书面	经过	先生	.	德	莱昂

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][wʌn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]

when	the	dawn	of	one	May	morning	brought	him	the	sad	tidings	that	his	friend
什么时候	这	黎明	的	一	可能	早晨	带来	他	这	伤心	消息	那	他的	朋友

[ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] :

of	many	years	had	passed	from	earth	:
的	许多	年	有	通过了	从	地球	:

在她那座被月桂花环环绕的纪念碑上，镌刻着德莱昂先生在五月一个清晨写下的诗句。那天清晨，他得知相识多年的好友离世，悲痛万分：

[ded] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] ,

Dead	,	in	her	fulness	of	years	and	of	fame	,
死的	,	在	她	充满	的	年	和	的	名声	,

英年早逝，正值盛年，名声显赫。

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] ?

What	has	she	left	?
什么	有	她	左边	?

她还留下了什么?

[haɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][feə(r)]['djuːti] , [ə; eɪ] [neɪm] :

High	on	the	roll	of	fair	Duty	,	a	name	:
高的	在	这	卷	的	公平的	责任	,	一个	姓名	:

在公平职责名单中名列前茅，一个名字：

[lʌv] , [frendz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [fjuː] ['mɔːtəlz] [kleɪm] :

Love	,	friends	devoted	as	few	mortals	claim	:
爱	,	朋友们	奉献	作为	很少	凡人	宣称	:

爱情，友谊，世间罕见的真挚情谊：

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'reft] !

A	Nation	bereft	!
一个	国家	失去	!

一个失去家园的国家!

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [daʊn] .

[	1	]	Since	this	was	written	the	old	house	has	been	torn	down	.
[	1	]	自从	这	曾是	书面	这	老的	房子	有	到过	撕裂	向下	.

[1] 自从写下这些文字以来，那座老房子已经被拆除了。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃənz] [frɒm; frəm] ['henri] [tɪmrɑːd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['speʃ(ə)l]

[2] The quotations from Henry Timrod found in this book are used by special

[2] 这 引文 从 亨利 蒂姆罗德 成立 在 这 书 是 用过的 经过 特别的

[pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [ef] . ['dʒɒnsn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

permission of the B . F . Johnson Publishing Company ,

允许 的 这 B . F . 约翰逊 出版 公司 ,

[2] 本书中引用的亨利·蒂姆罗德的语录经BF Johnson出版公司特别许可使用。

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] - ['poʊəmz] .

the authorized publishers of Timrod's Poems .

这 授权 出版商 的 - 诗歌 .

蒂姆罗德诗集的授权出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神